



3 1761 05505606 3

853

4
26

DICCIONARIO

Araucano-Español

Español-Araucano

DICCIONARIO

Araucano-Español y Español-Araucano

TOMO PRIMERO

ARAUCANO-ESPAÑOL

DICCIONARIO

Araucano-Español y Español-Araucano

DICCIONARIO

Araucano-Español

— Y —

Español-Araucano

POR

FRAY FÉLIX JOSÉ DE AUGUSTA,
Misionero Apostólico Capuchino
en Chile.

TOMO PRIMERO

ARAUCANO-ESPAÑOL



SANTIAGO DE CHILE
IMPRENTA UNIVERSITARIA

Bandera 130
1916

DICCIONARIO

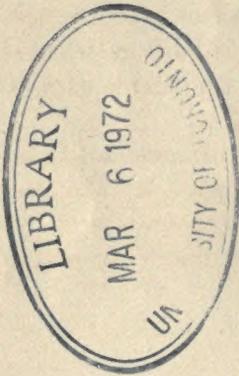
Araucano-Español

Español-Araucano

Conforme a lo dispuesto por el Estatuto de Misiones Capuchinas en el número 58 concedemos gustoso la licencia necesaria para la impresión del Diccionario presente.

Valdivia, a 23 de Septiembre de 1915.

Fr. Burcardo Marfa de Roettingen, O. M. Cap.
Prefecto Apostólico de la Araucanía y Sup. Reg.



TOMO PRIMERO

PM
5466
F5
t.1

UNIVERSIDAD DE VALDIVIA

Es propiedad del Autor.
Queda hecho el depósito que ordena la ley.



PRÓLOGO.

La oportunidad de publicar un **DICCIONARIO ARAUCANO-ESPAÑOL Y ESPAÑOL-ARAUCANO** se deriva de las mismas razones que hemos alegado en el prefacio de nuestra *Gramática Araucana* para justificar la publicación de aquella obra. Lo que allí hemos manifestado respecto de las gramáticas antiguas vale también para los vocabularios: no prestan ya servicios prácticos para posesionarse del idioma araucano actual, y les falta además la parte castellano-araucana, que es un complemento necesario del libro que contiene la explicación de las palabras de la lengua desconocida.

Con el objeto de evitar decepciones a más de alguna persona, según los motivos o fines con que tome en sus manos nuestra obra, y para dar a conocer al mismo tiempo algunas de las dificultades que hubo que vencer y la índole peculiar de nuestros trabajos preliminares, nos parece oportuno hacer previamente en este lugar las siguientes advertencias:

I.—DEFICIENCIA RELATIVA DE NUESTRO DICCIONARIO.—SU FIN PRINCIPAL.

No pretendemos que nuestro **DICCIONARIO**, en ninguna de sus partes, aunque ambas bastante voluminosas, sea siquiera relativamente completo y, mucho menos, que agote del todo la materia. Confesamos, sin fingida modestia, que, además de las voces que figuran en este primer tomo del **DICCIONARIO**, existen en realidad otros muchos vocablos araucanos, verbos-raíces y compuestos, y acepciones de palabras que no conocemos, ni hemos podido reducir todos los términos derivados a su expresión más simple: y respecto del segundo tomo hemos de decir que para muchísimas otras palabras y locuciones castellanas existen sin duda equivalentes en araucano, pero que no hemos encon-

trado aun. Los aficionados a indagar las etimologías de nombres geográficos o de términos vulgares extraños a la lengua castellana y de probable origen araucano, encontrarán en nuestro DICCIONARIO solución satisfactoria de no pocas dudas, y ocasión para rectificar más de alguna interpretación errónea hasta ahora sostenida: pero también notarán al mismo tiempo que algunos términos muy conocidos y que tal vez figuran en los Vocabularios antiguos no aparecen en esta obra. Estas omisiones, en parte, no son involuntarias: y provienen de que en el nuevo DICCIONARIO intencionalmente no hemos reproducido de los autores antiguos sino los vocablos que están todavía en uso hoy día o que, por lo menos, eran conocidos de nuestros intérpretes araucanos.

Muy interesante sería el trabajo que propone el Dr. don Rodolfo LENZ, de hacer un Diccionario colectivo de las palabras contenidas tanto en los Vocabularios antiguos, como en este nuevo, transcribiendo aquellas a la fonética moderna. Nuestro intento, empero, que es idéntico con el de la Prefectura Apostólica a cuyas órdenes estamos, no ha sido hacer un Diccionario histórico, sino uno del araucano moderno, que sirva a los Misioneros para poder hablar a los indígenas en un lenguaje correcto, bien inteligible para ellos. En cuanto a esto último podemos garantizar que las palabras que figuran en nuestra obra las hemos oído emplear por los indígenas.

Ciertamente no nos hemos limitado a buscar las palabras necesarias para expresar las doctrinas de nuestra Santa Religión: en el trato con los indígenas y más especialmente con nuestros intérpretes, hemos preguntado por cuánto hay en la naturaleza que los circunda y en sus casas y costumbres, y hasta hemos abordado cuestiones de ciencias humanas, dando las explicaciones del caso a nuestros intérpretes, sondeando lo que saben ellos y lo que pueden entender, y cómo reproducen lo que han comprendido. Pero si el DICCIONARIO había de ser una obra completa que correspondería a todas las exigencias, para ello no era suficiente el espacio de casi veinte años de nuestra estada en Chile, aun cuando hubiésemos podido ocuparnos exclusivamente en coleccionar el material, y ni hemos podido aprovechar el recogido en toda su extensión, porque nos parecía preferible dejar la obra en relativa imperfección y publicarla para que pudiera empezar a prestar la utilidad que se espera de ella para los fines de nuestra sagrada misión.

II.—LOS INTÉRPRETES.

Nos da verdadera satisfacción perpetuar los nombres de aquellos araucanos que de una manera especial nos prestaron su cooperación en nuestras indagaciones lingüísticas, porque lo merecen. Les hemos recompensado en algo sus buenos servicios, pero no equitativamente, porque no se puede pagar la amistad que abre su corazón, ni tampoco tanta paciencia, pues les preguntábamos cien veces, hasta fastidiarlos, por dar con el sentido, la pronunciación de una palabra, el régimen de algún verbo, y ellos velaban con nosotros hasta

horas avanzadas de la noche, cuando durante el día nos habíamos dedicado a las otras múltiples obligaciones de nuestro ministerio. Ellos son:

El sobrino del cacique Pascual Painemilla, llamado Pascual 2.º Painemilla Ñameucheu. Hemos trabajado con él entre los años de 1898 y 1902 y tenía él entonces de 33 a 37 años de edad. Habla y escribe el castellano con facilidad y ha sido siempre muy amable y servicial con nosotros y jamás nos ha faltado al respeto.

José Francisco Colüñ, ya finado, hijo del cacique Jacinto Colüñ, también difunto, era ciego desde sus catorce años. Estaba, cuando lo ocupábamos, entre los 21 y 31 años de su corta vida. Hablaba el castellano con dificultad, pero lo suficiente para poder servir de intérprete ante los juzgados en causas menores y cuando no había otro mejor preparado. Por la concentración de su espíritu y su fácil comprensión era muy apto para formarlos para los fines a que aspirábamos; nos servía también de catequista por temporadas, para lo cual demostraba un raro talento y abnegación. Por la hilaridad de su genio y su fiel adhesión a nuestra persona ha sido uno de los hombres más agradables y queridos con quienes hemos tratado en nuestra vida. Sabía él sufrir sed y hambre y soportar cualquiera necesidad; no se enfadaba cuando no se le tenía cama: «No importa», nos dijo una noche, «me quedo aquí aun sin cama, yo duermo como el gallo».

Tanto Painemilla como Colüñ vivían en Wapi ¹⁾, algunas leguas al sur del pueblo de Bajo Imperial.

El tercer araucano que nos prestó valiosos servicios ha sido Domingo 2.º Huenuñamco (*Wenuñamko*) que vive en el territorio de la Misión de Panguipulli. Tendrá hoy alrededor de 30 años. Perseguido por la mala suerte, vive en condición muy modesta sin poder elevarse a mejor situación, pero la paciencia, honradez y su rica vida interior le dan consuelo y conformidad. Es muy agradable en el trato, contento con poco, deseoso de aprender, inteligente, y le queremos como a un hermano. Aprendió por sí solo a escribir y leer, y mantiene con nosotros correspondencia en la lengua araucana; habla el castellano algo mejor que el finado José Francisco, aunque mucho menos que Painemilla.

III.—DIALECTOS.

Con los nombres de nuestros colaboradores araucanos y de sus tierras hemos a la vez designado los dos dialectos que principalmente, aunque no hasta agotarlos, hemos registrado en nuestro DICCIONARIO.

Es sabido que los indígenas no hablan de la misma manera en toda la extensión del territorio, sobre el cual están propagados, que hay entre ellos

¹⁾ Wapi llamamos la isla mayor del lago de Budi, y también, aunque impropriamente, la tierra entre ella y el mar, donde vive el anciano cacique Pascual Painemilla en medio de los que antes habían sido sus mocetones.

diferentes dialectos, y únicamente dialectos, sin que exista un lenguaje literario o común.

Por lo que hace al número y nombre de estos dialectos y a sus diferencias características, hemos de confesar que no nos hallamos en condiciones de dar noticias ciertas y seguras, pues no hemos hecho estudios respectivos en todos los puntos del territorio habitado por indígenas.

Cierto araucano nos manifestó, tratándose de unas expresiones raras: «Entre nosotros casi cada *ruka* tiene su propio lenguaje». Pero eso es exagerar la verdad.

En general, se puede decir que las diferencias dialécticas aumentan en proporción con las distancias que separan a los indios entre sí, de modo que los del norte, que viven en la provincia de Cautín o más al norte, tropiezan con cierta dificultad, como ellos mismos lo confiesan, para entenderse con los de la región de Osorno. En Panguipulli no se habla exactamente del mismo modo que en el valle del río Pucón, y allí de otro modo que en Pitrufrquén; los indios al este y norte de Temuco tendrán también sus particularidades, y los costeños se distinguen de los del valle central y más aun de los que viven al pie de la Cordillera. Mas las diferencias no son sino accidentales. Consisten ellas en modificaciones fonéticas, p. e. se pronuncian en la región de Osorno, La Unión, la costa de San Juan (al oeste de Osorno) casi todas las «r» como «f». Allí y en general, al sur de Valdivia, hay sonidos que apenas podemos reproducir. Además se refieren las diferencias al uso y significado de algunas palabras raíces. Hay palabras cuyo significado varía según el lugar; otras no se conocen en una parte, mientras que son muy corrientes en otra. Las variaciones gramaticales se reducen a muy pocas y superficiales: afectan principalmente a las transiciones, la formación del plural de los sustantivos y reglas de eufonía.

En cada lugar se glorían los indios de que ellos hablan mejor que los demás, y complacientes de sí mismos, se ríen de sus connacionales de otras partes por su modo de hablar. Hemos oído decir a unos indios de Boroa que los (*lafkenche*) costeños usan un lenguaje anticuado, y exactamente lo mismo dicen éstos de los boroanos.

No ha sido aspiración nuestra estudiar todos los dialectos, porque para el fin principal de este DICCIONARIO no era de importancia. Haciendo figurar en él todas las variantes dialécticas, poco serviría para la práctica. Es un defecto que hay en FEBRÉS, el que sin distinción alguna ha recopilado en su libro los términos coleccionados por sus cohermanos en lugares lejanos entre sí. Quien quiera conocer los dialectos, tome por base de sus indagaciones los *Estudios Araucanos* por el Dr. don RODOLFO LENZ, cuyo oído afinado percibe admirablemente todas las modificaciones fonéticas y que presenta en dichos *Estudios* proposiciones y cuentos con distinción de los dialectos.

Nosotros, en el presente libro, reproducimos casi exclusivamente dos dialectos: el de Wapi o Budi y el de Panguipulli, esto es: uno del norte y de la costa, y el otro del sur y de la Cordillera; y hemos acompañado de una cruz(+) las palabras propias de Wapi, y de un asterisco (*) las de Panguipulli, mientras

que los vocablos comunes a ambas regiones vienen sin signo alguno. Pero advertimos que dichos signos denotan únicamente que las palabras que los llevan eran conocidas del intérprete e informante del respectivo centro dialéctico, y nada más.

Debemos agregar que, aun cuando no existe un lenguaje común o literario, sin embargo hay en todos los territorios dialécticos un modo elegante de expresarse, que se hacía lucir principalmente en los parlamentos de los caciques, costumbre que ya va desapareciendo, y en todas partes hay un modo de hablar correcto, y otro descuidado. «Entre nosotros», nos dijo uno de nuestros intérpretes, «hay también, lo mismo que entre los chilenos, unos huasos que hablan muy mal»; y más de una vez nos observaban nuestros amigos, que pertenecían a familias distinguidas entre sus connacionales: «No se deje Ud. influir por el modo como habla Fulano; él no sabe hablar».

De esto se desprende que no todo indígena es apto para servir de consultor en la indagación de su idioma, sino solamente aquellos que lo hablan con reconocida corrección, y nosotros podemos asegurar que nos hemos valido de personas competentes e idóneas para dicho fin.

IV.—FUENTES Y MÉTODO.

1.º *Los «Vocabularios» antiguos de los Padres Jesuitas Luis de VALDIVIA, Bernardo HAVESTADT y Andrés FEBRÉS.*

Al revisar los dos primeros, marcamos en el margen del libro los vocablos que el intérprete conocía, pero sin hacer más uso de nuestros apuntes.

El *Vocabulario* de FEBRÉS llegó a nuestros manos en un ejemplar antiquísimo. Lo estudiamos con Pascual 2.º Painemilla Ñamcuheu hasta la letra «T» antes de 1903, y el resto, ya provistos de la edición de Juan M. LARSEN, con Domingo 2.º Weluñamco por el año de 1912. Trasladamos las palabras que ignorábamos y que el intérprete reconocía, a una libreta, en la forma que él las pronunciaba. Nuestros intérpretes nos indicaban los sonidos peculiares y que nos eran difíciles de distinguir, para lo cual los habíamos formado.

Los *Vocabularios* antedichos son ciertamente de mucho mérito; pero como las costumbres de los indios y todo su mundo de ideas han cambiado enteramente por el contacto con la gente civilizada y las nuevas condiciones de vida en que se encuentran: muchas de las explicaciones que dan aquellos *Vocabularios*, no eran ya inteligibles al intérprete ni lo son a los indios modernos en general. De no pocos términos de HAVESTADT y FEBRÉS dijo Painemilla que eran de los huilliches. La fonética, que nunca ha sido fija o constante, ha sufrido nuevas alteraciones, y han variado los elementos constitutivos de las derivaciones en muchos verbos. Además abundan, especialmente en FEBRÉS, las palabras-raíces y los términos raros, pero escasean los verbos compuestos con sus múltiples acepciones tan indispensables para la conversación.

A nuestro juicio, estos *Vocabularios* no dejarán nunca de tener grande

importancia para el estudio de las costumbres antiguas, de las etimologías de las palabras, la evolución del idioma, son muy interesantes para las personas que ya conocen el idioma, pero no han podido servir de base para un diccionario del Araucano moderno.

2.º *Cuentos, poesías y relatos de toda clase de asuntos, referidos por los mismos indígenas en su propio idioma, y que nosotros hemos anotado.*

La mayor parte de estas anotaciones se hallan reproducidas en nuestro libro titulado *Lecturas Araucanas*, en el que se encuentra además el interesante material que sobre estos mismos temas logró reunir el R. P. Sigifredo de FRAUNHÄUSL, nuestro cohermano. También hemos aprovechado los ya nombrados *Estudios Araucanos* del Dr. Don Rodolfo LENZ, que en un tiempo fueron nuestra lectura favorita, anotando las expresiones que aun no conocíamos después de consultarnos con nuestros intérpretes.

3.º *Traducciones del castellano al araucano, hechas con la ayuda de los intérpretes.*

Ya en nuestra *Gramática*, página 335, hay algunas. Además hemos traducido con Painemilla y con Coliñ el *Compendio de la Historia Sagrada*, por KNECHT, que la Prefectura Apostólica hizo imprimir en Friburgo, costeadando nuestra provincia de Baviera la impresión.

Los *Evangelios* de las dominicas y fiestas los traducimos en Wapi, y en los últimos años, de nuevo, con Domingo 2.º Wenuñamco juntamente con la *Pasión* según San Mateo y San Juan. Este trabajo espera solamente una última mano para estar listo para la impresión.

También poseemos oraciones, trozos de la *Historia Sagrada* de Schuster, y dos pláticas que hemos traducido, secundados de nuestros intérpretes.

Por último, para reunir nuevas palabras y confeccionar a la vez el esqueto de la segunda parte de la presente obra, nos hemos valido del *Diccionario* de la Academia Española, entresacando lo que en él había de traducible. En esta labor empleamos muchos meses con Domingo 2.º Wenuñamco. A él mismo le gustaba el trabajo, porque se prometía aprender algo, y hacía siempre apuntes de palabras castellanas que no conocía, poniéndoles al lado la traducción araucana. Sin embargo, la labor era dura, y más de una vez nuestro buen Domingo llegó a desalentarse «con tanto pensar».

Superfluo sería advertir que muchísimas expresiones del *Diccionario* se han pasado por alto, por ser simplemente intraducibles o por no tener importancia alguna para nuestro objeto.

El intérprete, según llevamos dicho ya, habla y entiende sólo muy imperfectamente el castellano. Por esto, para salvar las dificultades, con frecuencia, hubimos de recurrir a ejemplos sencillos, que generalmente tomábamos de la vida de los indígenas, y no le preguntábamos precisamente por las palabras, sino más bien por la idea o proposición en conjunto. A veces una sola palabra ofrecía materia de discusión para muchas horas, dando aquella discusión por resultado que no pusiéramos, para una palabra dada, sólo su término más o menos equivalente, sino que la tradujéramos más bien por medio de cirunlo-

cuciones o breves paráfrasis que expresaran con mayor precisión el significado del término y esclarecieran su régimen y construcción.

4.º *El trato y conversación con los indígenas.*

Ellos se acercaban a nosotros con confianza en las diferentes necesidades de su vida, habitábamos entre ellos, los visitábamos en sus casas, curábamos a sus enfermos y compartíamos con ellos sus alegrías y tristezas. Siempre teníamos a unos indígenas por compañeros en nuestros viajes por los territorios de la Misión, y como apuntábamos cuidadosamente cada nuevo término que oíamos, venían llenándose nuestras libretas, una tras otra, con el abundante material que ahora, después del penoso trabajo de ordenarlo, entregamos a la publicidad.

V.—COLABORACIÓN.

Figuraban en nuestros manuscritos del DICCIONARIO denominaciones araucanas de plantas sin ninguna otra información, porque no les conocíamos el nombre vulgar en castellano si lo tenían, ni tampoco el científico. Este defecto se había de subsanar. Con este exclusivo objeto nos trasladamos a Panguipulli, y coleccionamos allí con ayuda de nuestro Domingo una cantidad notable de dichas plantas; otras pocas, que pudimos conseguir, nos hicimos traer de Bajo Imperial. El profesor de Botánica de la Universidad del Estado, Dr. don Fr. ЖОНОВ, tuvo la amabilidad, que debidamente le agradecemos, de clasificar todas estas plantas y de comunicarnos sus nombres científicos. Si en algunas pocas, tal vez, ha ocurrido una equivocación, ha sido porque no hemos podido presentar la planta en la forma que se requiere para que pueda ser clasificada con certidumbre.

Quedan asimismo nombres araucanos de vegetales sin traducción; otros vienen acompañados solamente del nombre vulgar que aquí se les da. Algunos nombres científicos los hemos tomado de publicaciones sobre la vegetación de la parte central de Chile; pero para que no se confundan con los clasificados por el Dr. ЖОНОВ, a los cuales atribuimos mayor importancia, hemos antepuesto a estos últimos el término *Bot.* (Botánica).

El trabajo de completar la clasificación de las plantas habría retardado considerablemente la impresión del DICCIONARIO en perjuicio de su fin principal: otros podrán llevar a término este interesante trabajo y servirse para ello de los datos que en nuestra obra se hallan esparcidos.

Valdivia, Junio de 1915.

El Autor.

Advertencias previas para el uso del Diccionario.

1.—Su superioridad respecto de nuestra Gramática.

En caso de una discrepancia entre el DICCIONARIO y nuestra *Gramática* se ha de dar la preferencia a aquél, porque desde la confección de la *Gramática* hemos profundizado mucho más nuestros conocimientos del idioma.

2.—¿En cuánto hay razón de traducir la forma primitiva del verbo araucano por el presente del infinitivo castellano?

En nuestra *Gramática* (pág. 25) llamamos forma primitiva aquella forma del verbo araucano en que éste se halla desprovisto de toda partícula temporal, y en el mismo lugar hemos indicado la razón por qué no la llamamos ni pretérito ni presente. Ahora bien, la primera persona singular de dicha forma primitiva en modo indicativo es a la vez nombre del verbo o infinitivo. Eso lo saben solamente los araucanistas, pero no el araucano, pues éste no se da cuenta ni de indicativo ni de infinitivo ni de verbo.

Pero es de notar que cuando se pregunta a los indígenas p. e.: ¿Qué significa *akun* en castellano?, contestan: «He llegado» o «llegué», y no dicen «llegar»; esto es: ellos traducen la forma verbal de que se trata por el indicativo y no por el infinitivo. La razón es, porque esta forma se reconoce solamente como infinitivo cuando viene precedida de un pronombre posesivo, v. g. *mi akun*, *ñi akun*, o, aun sin tal precedencia, en el conjunto de una proposición, v. g.: *gollin kiimelai* Emborracharse no es bueno, o cuando viene con negación, v. g. *akunon* no haber llegado.

De esto se desprende que si hemos traducido en el DICCIONARIO por el infinitivo la simple raíz verbal con la terminación «n», ha sido violentando en cierta manera el genio del idioma araucano; pero hemos seguido este método para no separarnos demasiado de la práctica adoptada por los demás autores de Diccionarios y también porque hemos podido observar con Domingo 2.º Wenuñamco que el araucano fácilmente se familiariza con este sistema.

Hay que advertir además que el valor temporal del infinitivo es el mismo que el de la forma primitiva, y que, como ésta, puede significar pretérito, antepresente o también presente según el sentido del verbo o el carácter de los adverbios que lo acompañen: *ñi akun* mi haber llegado, *ñi ayiin* mi amar, mi

haber amado. Sin embargo, en el DICCIONARIO casi siempre hemos empleado en castellano el simple infinitivo, tanto por seguir la costumbre ya establecida, como también para no hacer la traducción en extremo circunstanciada.

3.— Verbos transitivos.

Nos permitimos recomendar a las personas que hayan de usar el DICCIONARIO, que se penetren bien de las reglas relativas a los verbos transitivos establecidas en nuestra *Gramática* (págs. 60 y siguientes), porque si no tienen presente esas reglas, a menudo no les será fácil entender los ejemplos con que hemos ilustrado el régimen de los verbos. Según podrá verse, por lo general hemos preferido en dichos ejemplos las construcciones transitivas de segunda clase, a fin de aclarar las dificultades que éstas ofrecen.

Las construcciones transitivas de segunda clase (que corresponden en castellano a las de los verbos que rigen dativo y acusativo a la vez), se forman comunmente agregando a la raíz de los verbos simplemente transitivos las partículas *l, el, lel, ñma, ma* etc. (V. *Gramática*, pág. 61). Tales formas secundarias del verbo (p. e. *küpalen* o *küpalman*, derivadas ambas de *küpaln* traer) no pueden figurar en el DICCIONARIO como verbos propios, porque exigen forzosamente la interposición de partículas de transición en la voz activa (V. *Gramática*, pág. 66). Lo mismo hay que decir de unos pocos verbos raíces que son de los transitivos de segunda clase, sin que puedan reducirse a un transitivo de primera clase, según pág. 61, 2.º de la *Gramática*, tales como *elun, areln, mesan*. Si estos últimos figuran en el DICCIONARIO sin transición, los hemos puesto así solamente por razones prácticas, condescendiendo con el modo de pensar en gramática, de los indogermanos, pero en realidad no son sino formas hipotéticas que el araucano no puede entender. Preguntado el indígena: «¿Qué significa *elun*?», no contestará: «Dar», o «Dí», o «He dado», no lo entiende, ni puede entenderlo. Si es algo instruído, tal vez lo admite como forma refleja del verbo transitivo *eln* poner (*éluwn* o *éluw*), aunque mal pronunciada. Mas cuando se le pregunta viceversa: «¿Qué significa «dar, dí, he dado» en tu lengua?», él dirá: «*Wəln*», o sea «*Ruln*» si es de Panguipulli.

Los gramáticos antiguos erraron o no eran felices en escoger «*elun* dar» como paradigma del verbo, en cuanto lo tomaron como tal para la voz activa. A lo menos hoy día, su presente «*elun, eluimi, elui*» etc. no significa nada. El ante-copretérito «*elufun, elufuimi, elufui*» etc. significa algo, menos la primera persona, a saber: *Elufuimi* le habías dado, *elufui* le había dado, y así adelante, porque *elufuimi* equivale a *elufufimi* con elisión de la segunda *f* por evitar la cacofonía *fufi*. Lo mismo vale del pospretérito. La primera persona singular del futuro es, según aquellos gramáticos «*eluan* daré»; pero el indígena entiende «Me darás», contracción de *eluaen*. *Eluaimi* no es «darás», conforme dicen las gramáticas, sino «yo te daré», contracción de *eluaeimi* (forma de transición que se usa en el sur). *Eluai* y siguientes no se entienden etc. etc.

No era pequeña nuestra confusión al iniciar el estudio de la lengua en dichas gramáticas, cuando nuestro maestro araucano rechazó el paradigma, mientras que para otras raíces concordaban las terminaciones en el sentido de las mismas gramáticas. No comprendimos entonces el secreto que consiste en que la raíz *elú* sirve solamente para construcciones transitivas de segunda clase con transición a la persona a quien se da algo.

4.—Adiciones o rectificaciones que han de introducirse en nuestra Gramática.

1. El dialecto de Panguipulli tiene respecto de las transiciones las siguientes particularidades:

a) En el copretérito y pospretérito se elide, en la segunda transición, la primera *f* de *fufi* o *afufi*, no la segunda como en Wapi. Se dirá, pues: *Eluufiñ* se lo había dado (yo), *elulaufiñ* no se lo había dado, *elukeufiñ* siempre le daba. (Wapi: *elufuiñ*, *elulafuiñ*, *elukefuiñ*).

b) La quinta transición de singular a singular se forma en *eimi* como tiene la Gramática, pero cuando interviene plural o dual lo reemplaza siempre la transición recíproca.

c) En el gerundio terminado en *iim* (aun en *peyüm* y *moyüm*), para hacer la cuarta o quinta transición de singular a singular se interpone *e* (no *fi* como en Wapi).

2. Respecto del pronombre posesivo que ha de preceder a los infinitivos, participios en *el*, gerundios en *iim*, intencional en *am* o *afum* vale la regla general de que dicho pronombre es siempre de la persona agente o, mejor dicho, ha de representar el sujeto del verbo respectivo, solamente cuando hay transición tercera, cuarta o quinta, precede el de la persona paciente o sea del acusativo primario.

3. Para formar el imperativo negativo se usan a veces las terminaciones del imperativo afirmativo con introducción de la partícula negativa *keno*; v. g. «*Amukenoñe* (= *amukilñe*) No te vayas». Esta partícula que parece compuesta de *ki* y *no*, no figura en ninguna gramática.

4. Nuestra Gramática menciona formas particulares del infinitivo para todos los tiempos, pero no se usan sino el de la forma primitiva: en los demás tiempos lo reemplaza el participio en *el*. Sólo el futuro y pospretérito se emplean cuando hay transición formada por la partícula *fi*.

5. En la lección de nuestra Gramática que trata del verbo *trokin*, la advertencia que se encuentra en la página 321 ha de sustituirse por la siguiente:

«Cuando el participio dependiente de *trokin* exige la transición cuarta o quinta, se forma con *filu*, si *trokin* y el participio tienen el mismo sujeto; pero con *elu meu*, si el sujeto de *trokin* es persona paciente en el participio.»

Los ejemplos que no concuerdan con esta nueva regla han de acomodarse a ella.

6. Lo dicho en nuestra *Gramática*, pág. 313, 2.º, respecto de la partícula *ye* de pluralización, lo hemos completado más en este DICCIONARIO. Su colocación entre las demás partículas intercalares se encuentra en pág. 330 de la misma *Gramática*, habiendo de rectificarse en la forma siguiente: «Ella precede a la modificación radical *ñma* y a la *u* o *w* refleja, pero nó a la modificación radical *l*, *el*, *lel*. Asimismo precede al pasivo *ñen*, pero nó al auxiliar *ñen* (ser), en el cual se interpone».

7. Construcciones castellanas en que el verbo es neutro y viene modificado por un dativo (*dativus incommodi*), como «Me llovió, me quemé la boca, me llegó una mala noticia, me nació un hijo, me dio el sol, se me entró la luna, me salieron unos granos», obedecen en el idioma araucano a una regla que no está establecida con claridad en nuestra *Gramática Araucana* (V. pág. 298, 6.º). Aunque en ambas partes de este DICCIONARIO se hallan dispersas semejantes locuciones, conviene consignar aquí la regla general, y es:

En el araucano se hace sujeto la persona o cosa que en castellano es dativo, mientras que la raíz del verbo neutro es modificada por la partícula *ma*, *ñma*, *əñma* (pocas veces *el*), y en tal forma del verbo, si hay sujeto en castellano, éste pasa a ser acusativo; v. g.:

Se le entró agua a mi zapato *Konmai kó tañi zapato*. Me ha llegado una mala noticia *Akuñman wefá dəju*. Me llovió *Mawən'man*. No me ha costado trabajo *Küdaumalan*.

Sustituyéndose en las construcciones transitivas la partícula por el acusativo (V. *Gr. A.*, pág. 293, Advertencia) salen locuciones como «*Konkoi ñi zapato* Se le entró agua a mi zapato. *Ləfwən'n* Me quemé la boca. *Akuumaqn* Me ha venido el sueño» etc. etc.

Alfabeto Araucano.

A a, Ch ch, D d, E e, — ə.
 F f. ¹⁾ ɲ²⁾, I i, K k,
 L l (L·l'), Ll ll, M m, N n (N·n'),
 Ñ ñ, O o, P p, — q, R r,
 S s, ʃ ʃ, T t (T·t'), Tr tr,
 U u. W w, Ü ü, Y y.

Respecto de la fonética y acentuación remitimos al lector a lo dicho en el PRÓLOGO pág. ix de nuestras *Lecturas Araucanas*, y añadimos sólo que en el DICCIONARIO hemos introducido, a indicación de Domingo 2.º Huenuñaamco, una «t» marcada con punto (t') a cuya pronunciación se alude en la fonética de dicho PRÓLOGO; pero son pocas las palabras en que figura.

SONIDOS QUE SE SUSTITUYEN CON FRECUENCIA.

- | | |
|-------------|--------------------------------|
| 1. ə, ü. | 7. l, ll. |
| 2. ü, i. | 8. n, ñ. |
| 3. u, o. | 9. r, s, ʃ. |
| 4. d, ʃ, s. | 10. t, ch. |
| 5. d, r. | 11. t, tr. |
| 6. d, f. | 12. El verbo <i>wn</i> de Wapi |

con sus derivados y compuestos se sustituye en Panguipulli por *run*; luego: *wn* = *run*, *wətun* = *rutun*, *wəln* = *ruln*, *leliwəln* = *leliruln*, *kiñewn* = *kiñerun*, *léfwətun* = *léfrutun* etc., etc.

¹⁾ Por carencia de la mayúscula en el tipo empleado en el DICCIONARIO, al principio se ha puesto en dos o tres casos una *Œ* con punto por debajo, pero en lo demás nos hemos servido exclusivamente de la minúscula.

²⁾ «*Œ, ɲ*» de nuestra *Gramática* y *Lecturas Araucanas*, «*G, ȷ*» del P. Luis DE VALDIVIA, «*Œ ȷ*» del P. HAVESTADT, «*G g*» del P. FEBRÉS, en alemán «*ng*». Hemos conservado a la letra su lugar histórico en el alfabeto, haciendo caso omiso de que su sonido nasal le asignaría quizás la unión con el grupo de las letras nasales.

Signos y Abreviaturas.

SIGNOS.

- + : La cruz de que viene acompañado un vocablo araucano o una de sus acepciones, indica que esa palabra o acepción respectiva se usa en Huapi.
- * : El asterisco indica lo mismo que la cruz, pero para la región de Panguipulli.
- | : La rayita vertical que interrumpe el vocablo araucano de la fila (v. g. en *Witránpram|n*) o lo tiene a su lado (v. g. *Fädü|*) sirve para evitar la repetición del elemento antepuesto en el grupo que inicia. La misma rayita introduce también los diferentes empleos gramaticales de un mismo vocablo, sus diferentes acepciones o locuciones en que figura.
- || : Las dos rayitas verticales separan entre sí los diferentes compuestos o derivados del elemento común de un grupo.
- : La rayita horizontal representa el elemento común de un grupo, marcado en el vocablo inicial por una rayita vertical.
- § : Señala las expresiones groseras, ordinarias.
- §§ : Señala las expresiones muy indecentes.

ABREVIATURAS.

a.	= verbo activo	der.	= derivado, derivase
acus.	= acusativo	expr.	= expresión
adj.	= adjetivo	expr. adv.	= expresión adverbial
adj. c.	= adj. compuesto	fam.	= familia
adj. modif.	= adjetivo modificativo	fig.	= figuradamente.
adj. v.	= adjetivo verbal	fut.	= futuro
adv.	= adverbio	g., ger.	= gerundio
adv. c.	= adverbio de cantidad.	Gr. A.	= nuestra <i>Gramática Araucana</i>
adv. t.	= adverbio de tiempo	g. s.	= gerundio sustantivado
anat.	= anatomía	imper.	= imperativo
ant.	= anticuado	impers.	= verbo impersonal
apocop.	= apocopado	infinít.	= infinitivo
Bot.	= Botánica, o sea: según la clasificación hecha por el Dr. Johow.	interj.	= interjección
castell.	= castellano, na	interr., interrog.	= interrogativo
comp.	= compuesto, ta	L. A., L. Aas.	= nuestras <i>Lecturas Araucanas</i>
conj.	= conjunción	LENZ, D. E.	= Dr. Rodolfo LENZ, <i>Diccionario Etimológico.</i>
c. r.	= cuasi reflejo		

LENZ <i>E. A.</i>	= Dr. Rodolfo LENZ, <i>Estudios Araucanos</i>	rec.	= verbo recíproco
Lit., lit.	= Literalmente	rr.	= expresión rara (de poco uso)
n.	= verbo neutro	rz.	= raíz
neg.	= negación	s.	= sustantivo
negat.	= negativo	s. c.	= sustantivo compuesto
n. p.	= nombre propio	sdo.	= sustantivado
num.	= numeral	suf.	= sufijo
p.	= participio	suj.	= sujeto
pág.	= página	t.	= tiempo
partíc.	= partícula	t., tbn.	= también
pl., plur.	= plural	tr.	= verbo transitivo de primera clase *)
poét.	= poéticamente	tr. 2. ^a	= verbo transitivo de segunda clase *)
p. p.	= participio pasivo en <i>el</i>	tr. 3. ^a	= verbo transitivo de tercera clase *)
pred.	= predicado	Ú.	= Úsase
pref.	= prefijo	Udo. c.	= Usado como
pret.	= pretérito	Ú. m.	= Úsase más
prob., probabl.	= probablemente	Ú. t., Ú. tbn.	= Úsase también
pron.	= pronombre	v.	= verbo
pron. dem.	= pronombre demostrativo	V.	= Véase
pron. interrog.	= pronombre interrogativo		
pron. pers.	= pronombre personal		
pron. poses.	= pronombre posesivo		
r.	= verbo reflexivo		

*) Véase nuestra *Gramática Araucana*, págs. 60 y 62.

A

a!, partíc. de vocativo, ¡hola!; v. g. para espantar los caballos o perros se dice: «*a kawellu!*, *a trewa!*» respectivamente, para arengar a los amigos: «*a pu wen!*».

achau, s., (al norte del río Imperial)=*achawall*.

achawall⁺ |, s., la gallina, el gallo.

*acháwəll**, s.,=*achawall*⁺. || —*kachu**, s. c., la piojilla, yerba cuyas semillas comen las gallinas. Bot.: *Poa annua* L.; fam. Gramineae.

achéf kəlen, —*iin*, n., estar muy florido; abundar el pasto, las flores (No se aplica a las frutas).

achelpəñ, s., la flor de ceniza.

aché kura, s. c., ciertas piedras muy esquinadas.

achidkon, *achirkon*, *achü'dkon*, n., tener acedía.

ad, s., el exterior (forma, color, aspecto, faz); la costumbre, el arreglo:

Kelü ad ηei rosa La rosa es de color colorada. *Küme ad (ηechi) domo* mujer de buena apariencia. *Kiñe wəfá ad niei ñi kawellu* Mi caballo tiene una (mala) maña. *Fill wəfá ad ηen, filládηen* tener toda (mala) maña. *Iñche femηechi ad ηelan* Yo no tengo tal costumbre. *Ad ηen* tener buen aspecto, ser bonito. (V. *adηen*). *Ad mapu* costumbre de la tierra. (V. *admapu*, y la acepción siguiente).

| El lado, la cara de las cosas: *Paño ñi kiñépəle ad* un lado del paño. *Ká ad meu* en el revés. | Al lado, hacia: *Fá meu piwüai ñi pantálon ad antü* Aquí secarán mis pantalones al sol. *Ad l'afken*=*l'afken' pəle* al lado del mar. *Ad mapu* al lado de la tierra. V. *adkəlen*, *ádkənun*. | Usado como adjetivo: bonito, bien arreglado, armónico; v. g. *ad iü* nombre bonito. V. *adηen*, *ádkəlen*, *adn*.

ad|dəηun, n. hablar bien, oportunamente. || —*duamkəlen*, estar resuelto.

adəl chen, n., (der. de *ad*) saber tratar con las personas. || —*fəl*, adj., tratable; de fácil manejo. | —*fəln*, n., ser tratable etc.. || —*n*, tr., entenderse con alguien; saber algún trabajo; saber manejar algún instrumento. | —*uwn*, r., estar impuesto de un asunto, de los manejos de la casa o de un oficio, no tener ya dificultades, estar algo diestro. | rec., haberse arreglado dos personas desavenidas. | —*uwn ηen* saber arreglarse, saber ganar la vida, tener habilidad para trabajos.

adentu|ln, tr., (der. de *ad*) retratar. || —*n*, tr., encontrar bueno, razonable, justificado; v. g.: —*n ñi dəηu* Me parece bueno mi asunto. | tr., imitar un original. | s., el retrato, la imagen. || —*n'eməl*, s. c., muestrá de escritura. || —*nen-tun*, tr., copiar, imitar, sacar una muestra.

ad'm'faln, n., (der. de *ad*)=*adĕlfaln*. || —*kaukælen*, n.=*adĕluwn ĩen*. || —n, tr.,=*adeln*: v. g.: *Müchai —ken fill küdau* Luego aprendo todo trabajo. —*nien küdau* Sé el trabajo, tengo práctica en hacerlo. *Fei —eleneu* (= *kimele-neu*), (tr. 2.^a), *feichi küdau* Él me enseñó el trabajo. *Fei —kĕmuleneu küdau* Me dejó enseñado. || —*uŕfe ĩen*, —*urn ĩen*=*adĕluwn ĩen*.

adĵĕlkantu, s., (der. de *ad*) persona tenida como perteneciente a la familia sin que sea pariente.

adĵen, adj. modif., bonito; v. g.: *Eluen kiĕne —nütram* Cuéntame cosa bonita, interesante. V. *ad*.

adka n, tr., (de *ad*) afrentar, hacer con otro lo que ocurra a uno.

adkantū, s.,=*adĵĕlkantu*.

adka ukiawn, n., andar en hacer maldades. || —*urn*, c. r., hacer maldades, picardías. | —*wn ĩen*, n., ser malo, pícaro, peleador.

ád kolen, n., (—n) estar bien, en orden, arreglo, convenido un negocio. | Mirar, tener su frente hacia algo, v. g. *eimí pæle* hacia ti, *pikú pæle* hacia el norte || —*kĕmun*, tr., dejar arreglado un negocio, trabajo. | Poner algo con el frente hacia cierto lado, dirigirlo hacia allí; v. g.: *Cheu pæle ĩi ádkĕnuĵen amukei globo* El globo va hacia donde se lo gobierna.

adkin ĩen, n., (de *ad*) ser punto de bella vista; v. g.: —*ĵei fau* Aquí se goza de buena vista.

adkintulen, —*meken*, n., (de *adkin*) mirar a lo lejos, como explorando. || —n, tr., divisar, ver (de lejos); v. g.: —*fiñ al'ümapu* Lo ví de lejos. | —n ĩen poder divisarse algo. | —n ĵei fau=*adkĭnĵei*. || —*peyüm*, s., tronera, agujero en la casa que sirve para mirar afuera. || —*ruln**, tr., ver de lejos.

adma n, tr., (de *ad*) recibir bien o mal a una persona; v. g.: *Küme —neu* Me recibió bien. | Encontrar por casualidad.

*ad mapu**, s. c., persona de la misma tierra, paisano. V. *ad*.

admoyelen, n., (de *ad*) acostumbrar vivir; v. g.: *chumĵechi ĩi —len ché fill mapu meu* como acostumbra vivir la gente en toda la tierra. || —n, n., =—*len*. | U. c. s.: modo de vivir.

ad n, n., ser bonito; v. g.: —*welai mi makuñ* Ya no está bonita tu manta. | Haberse arreglado un negocio, estar bien, en orden, convenido (= —*kælen*). | n., (con sujeto personal) tener práctica, destreza en algo=*adeln*=*adömn*, tr.); v. g.: —n *feichi küdau meu* Tengo práctica en tal trabajo.

ad'no, expr. adv., por casualidad.

ado, adv. (ant.), ahora. | —*wæla* ahora luego, pronto.

ad tækun, tr., arreglar, componer bien; arrojar, empujar (v. g. al enemigo en la guerra) hacia cierta parte.

adtu n, tr., (= *kümentun*) hallar bueno un asunto; v. g.: *Iñche newé —kelafiñ chi* dĕĵu* A mí no me agrada mucho este asunto (de casamiento). || —*ĵen*, tr., tener algo por costumbre.

ad'tripan, n., salir bien, salir como su original.

adú tripan (n.) *ñi trawa* excoriarse, salir un pedazo del cutis.

ad'wen, s., parientes muy cercanos entre sí.

ad'ü'wn, r. ocurrírsele algo a uno; v. g.: *Müchai femçen —ü'ufule ñi küpaiagel eyn* Por el caso de que se les ocurriera de un momento a otro venir acá etc. || —*yen*, tr., seguir los modos, las costumbres de alguien.

af|afçen, n., concluirse, acabarse pronto; morirse las personas unas tras otras. || —*antü*, s. c., el último día. || —*dəŋu*, s. c., conclusión de todo. || —*duamn*, n., admirarse, asombrarse. | —*duamn çen*, n., causar admiración; v. g.: —*duamn çei moçen ká* Causa asombro esta vida de veras.

afel'n, tr., (der. de la raíz *af*) cansar, molestar, fastidiar. | *tr., poner fin a... || —*uukonn çen*, n., ser algo para aburrirse. || —*uwn*, r., aburrirse, cansarse de algo. | —*uwn çen*, n., causar fastidio o aburrimiento.

af|entun, tr., concluir. | tr., abominar; v. g.: —*entufiñ* Ya no le puedo hacer ningún servicio, estoy fastidiado de él. || —*çenen çen*, n., ser inventor interminable de astucias. || —*inan*, adj., el menor de todos; v. g.: —*inan fot'am* el hijo menor de todos. || —*kadi*, s. c., el lado (de personas). | expr. adv., al lado; v. g.: —*kadi niei ñi chau* Está al lado o al amparo de su padre. || —*kadilen*, n., estar al lado de...; v. g.: —*lei ñi chau meu* Está al lado de su padre. || —*kadiyen*, tr., llevar a otro a su lado; v. g.: *Ñi —kadiyepeqel* la persona que llevo a mi lado.

af|entu, adv., (der. de *af*) casi sin cesar, sin cesar (hablando con exageración); p. e.: —*mətrəmpuiyu* Allí llamamos sin cesar. || —*n*, n., hacer u ocuparse en algo sin cesar. —*n Llanos meu* = —*miaukefun Llanos meu* He viajado sin cesar, muy largo tiempo en los Llanos.

af|kəlen, n., (= *afn*) haberse concluído, acabado.

afki duamn, *afkü duamn*, n., ant.*, suspirar, tener pena, arrepentimiento.

af|'afken', s. c., los últimos límites del mar.

afma len, n., (der. de *afn*) estar uno admirado; hacerle mucha falta algo; v. g.: —*lefun kawellu meu* Me hizo mucha falta el caballo. || —*n*, n., (der. de *afn*) sufrir necesidad, habérsele concluído el sustento. || —*niefaln*, n., ser admirable.

af|mapu, s. c., los confines de la tierra.

afma tufaln, n., (der. de *afn*) ser admirable. || —*tun*, n., admirarse. | tr., admirar. || —*u*⁺, adj., fiel; v. g.: —*u fent'épun küme wen'üi* un muy fiel y buen amigo. *Trewa —u çei ché yeyu* El perro es fiel a la gente. || —*yen*, tr., tener cuidado de, solicitud por... || —*yewn*, r., hacer expensas, gastos, p. e. cuando muere uno de la familia.

af'n, n., concluirse. | —*i ñi duam* = *afeluwen*. || —*naqn*, n., consumirse enteramente (p. e. por el fuego).

*afçy|kəlen**, n., brillar mucho una estrella.

af péyüm, g. s., punto donde acaban las cosas. || —*pun*, n., llegar al fin. | adv., al fin. | adj. v., el fin de las cosas; v. g.: —*pun calle meu* al fin, en la salida de la calle. —*pun mapu* los límites, la frontera. —*pun triçantu* al fin del año. —*pun çelai* No tiene término o fin. «*Llawiñ*» —*pun niei ñ* (La palabra «*Llawiñ*» termina en *ñ*). || —*təkun*, tr., dejar sin amparo.

afw|kachu⁺, s. c., cierta clase de gramíneas.

*afü|kellenfe**, s. c., la chicharra. (Lit.: sazonador de frutillas, nombre que le dan por coincidir su canto con la maduración de las frutillas). || —*ln*, tr., (rr.)

=*afümn*. || —*mn*, tr., cocer, a.. || —*n*, n., cocer (n) madurar, digerirse; v. g.: *Llaq pəchi* —*i ilo* La carne está a medio cocer. —*i mansana* Las manzanas han madurado. —*i ñi wən* Tengo la boca como cocida. | adj. v., cocido, maduro. || —*nchen** *ɲen*, n., ablandarse al cocerse; v. g.: *Küime* —*nchen ɲei təfachi allfid* Estas arvejas se ablandan bien al cocerse. || —*ñmawn*, c. r., cocerse, inflamarse (la piel por el roce de una parte del cuerpo con otra). || —*ñten*⁺ *ɲen*=*afü'nchen ɲen*.

aɲáyü|n, n., quejarse el perro (cuando le pegan).

aɲe|, s., la cara, el rostro, el semblante. —*wekunruka* la cara exterior de la casa. || —*tun*, tr., encararse con uno; v. g. —*tueneu təfachi dəɲu meu* Se encaró conmigo por tal asunto.

aɲíd|kəlen, —*iin*, n., arder la piel, v. g. por aplicación de ortigas.

aɲim|, s., el charqui. || —*n*, tr., charquear.

aɲka|, s., el vientre; el cuerpo (con exclusión de las extremidades, pero a veces con inclusión de ellas); v. g.: *Peaɲkalmegen ñi pichi ché* Vé a examinar (En araucano es la construcción: examínarme) el cuerpo a mi chiquillo (enfermo). | pref. de s. os, medio, en la mitad; v. g.: —*lipaɲ* la mitad, en o hasta la mitad del brazo. —*mapu rupan* Recorrí medio mundo. —*n'amun nien ñi kutran* Sobre la mitad de la canilla tengo mi dolor. —*pilli* en la mitad de la cuesta. —*rəpü wəñómei* En la mitad del camino volvió. —*trafuya* a media noche. | pref. de v. medio hecho, en la mitad, antes del tiempo; v. g.: —*katrüŋekei kachilla* Se corta el trigo en la mitad de la caña. —*kənun ñi küdau* He dejado mi trabajo a medio hacer. —*nentui ñi pəñeñ* Antes de tiempo dió a luz a su criatura (=abortó). —*tripaləiaimi* Antes del tiempo no saldrás (de tu servicio, trabajo, empleo).

aɲkád| (de «ancas», pl. del vocablo castellano «anca») en ancas. || —*kəlen*, n., estar montado en ancas del caballo; v. g.: —*kəlen amuan* Iré en ancas. || —*n*, n., subir en ancas. | tr., tomar, llevar en ancas. || —*prakawellun*, n., montar el caballo sin montura. || —*uwn*, rec., ir los dos en un caballo; v. g.: —*uwaimu* Iréis en un caballo. || —*yen*, tr., llevar en ancas. || —*yetun*, tr., llevar en ancas a su casa.

*aɲká|luukəlen**, r., detenerse en el vientre, v. g. el *wekufü* en el vientre del enfermo. || —*ntu*, adv., con el tiempo, posteriormente (en t. pret. y fut.); v. g.: *Kuifi felelafui*, —*ntu felerpui* Antes no era así (epiléptico), con el tiempo se ha hecho así.

aɲkás, *aɲkaʃ*=*aɲkad*.

aɲka|tu=*aɲkantu*. || —*wenu*, expr. adv., en el aire, en el espacio sobre la superficie de la tierra; v. g.: —*wenu miáukeyi üñəm* Los pájaros andan por el aire.

aɲken, adj.,= *aɲkiin*, adj.

aɲkü|len, n., estar seco (exsicado). || —*mn*, tr., secar. || —*n*, n., secarse algo. —*i ñi piuke* Tengo mucha sed (Lit.: se ha secado mi corazón). | adj. v., seco. || —*ñman*, n., tener el cuerpo seco, no corriente.

¡ai!, interj., de admiración y sorpresa, sea alegría o sentimiento.

¡ai ai ai!, *¡ayayá!*, interj., de dolor fuerte.

aifiñ, adj., adornado, bonito. || —*eln*, tr., adornar, engalanar. || —*kälen*, n., estar adornado. || —*n*, n., = —*kälen*. || —*tun*, tr., adornar. || = *tuwn*, r. y rec., adornarse.

aï'en |, s., la brasa. —*kütral* fuego de brasas.

aïiñ |, adj., claro, trasparente.

ailla |, num., nueve. —*mari* noventa. || —*rewe*, s. c., ant. . Lit.: nueve rehes (V. *rewe*). Serán nueve reducciones o parcialidades, cada una con su rehue. || —*rewen dəŋu*, s. c., ant., convocación de muchas reducciones para un gran nguillatun.

aillepeñ⁺ |, s., criaturas humanas o animales que nacen con los pies torcidos. | * adj., zambo.

aimeñ |, adv., algo, un poco, no mucho, no muy. || —*eln*, tr., vislumbrar algo.

aimün, *aimiün* = *aimeñ*.

aimiüneln = *aimeñeln*.

aiwiñ, s., la imagen producida por la sombra; la sombra de los muertos (—*em*). || —*eluwn*, r., reflejarse, v. g. los árboles en el agua; formarse la sombra de algo; v. g.: *Espíritu Santo —eluupui Virken Santa María meu*. El E. S. hizo sombra a la Virgen. || —*tuwn*, r., mirarse uno en su propia sombra.

aku | *akuyen*, n., estar reuniéndose las personas.

akucha |, s., (la palabra castellana) aguja.

akulu, tr., conducir a este lugar, traer; v. g.: *Aküleleneu ñi wéfakelu* El me ha traído mi objeto. || —*n*, n., llegar (acá), v. g.: —*iyu* Hemos llegado. —*i ketran*, Las mieses están maduras. || —*ñman*, tr., llegarle algo a alguna persona (tratándose de males); v. gr.: —*ñman wesiá dəŋu* He recibido, me ha llegado una mala noticia. || —*tun*, n., llegar de regreso. || —*umaqn*, n., haberle llegado el sueño a uno; v. g.: —*umaqimi* Tienes sueño? *Akukelai ñi umaq* No puedo conciliar el sueño.

al'antü = *al'ü antü*. || —*n*, n., = *al'ü antün*.

ale, s., la luz de la luna. —*ŋei* Hay luna, la luna alumbrá.

al'əŋ kälen⁺, n., (*pilun kawellu*) estar echadas hacia adelante (las orejas del caballo). || —*nien*, tr., (*ñi pilun*) tener (sus orejas) echadas hacia adelante.

al'əlko mollfüñ, s. c., la aguadija (humor claro de los granos o de las llagas).

alŋu/mn, tr., tostar demasiado (medio quemar). || —*n*, n., caldearse mucho.

ali^{*}, —*kutran*, s., la fiebre. || —*len*, n., tener fiebre, calor. || —*ŋün*⁺, n., (= *aré ŋen*) caldearse, v. g.: —*ŋüi ñi trawa* Mi piel está ardiente. || —*mn*, tr., caldear. || —*n*, adj. (= *aré*) caldeado. || —*nkälen*, n., tener mucho ardor. || —*nkülñ*^{*}, tr., acalorar, dar calor.

aliwen, s., el árbol. || —*n*, n., hacerse árbol; v. g.: *Piñol fuchá —kei* El avellanillo se hace árbol grande.

alka, s., el macho de aves y ciertos cuadrúpedos. —*achawall* gallo. —*ofisa* cordero. *Pəchü ofisa* corderito.

alóf kälen, —*n*, n. relumbrar. || —*tun*^{*}, tr., tener una vislumbre de los objetos quien está casi ciego; v. g.: —*tukefiñ ñi pen* (o *ñi pükintun*) *ché, antü* Vislumbro la gente, el sol. || —*ün* = —*n*.

alóŋŋen, —*kəlen*, —*iin*, n., = *alóf kəlen*, *alofn*.

alta|weñi, s. c., niño, hijito simpático u otra palabra de cariño a los niños.

altron, tr., (Febrés: *ralthon*) empujar.

alwe], s., (= *l'á yem*) el muerto, el alma del muerto. *Wichan*—⁺, *wichal*—* el muerto, el ánima que ha sido enganchada para hacer daño a las personas y de que disponen los brujos según la superstición de los indígenas. | —*ŋen*, n., morir (expr. de *machi*); v. g.: *Epe mai* —*ŋefun* Casi me hubiera muerto. || —*kuri**. s. c., la hortiga con hojas salpicadas de blanco. *Bot.*: Loasa acanthifolia; fam. Loasaceae. || —*l'awen**, s. c., el palqui. *Bot.*: Cestrum parqui L'Hér.; fam. Solanaceae. || —*n**, n., morir (expr. de *machi*). || —*wekufü**, s. c., ánima diabla, perjudicial.

al'ü', adj. mucho. || —*antiü*, expr. adv., con mucho sol, avanzado ya el día, tarde (de día). *Doy* —*antiü*, más tarde. || —*antiin*, n., ser tarde, (de día). || —*falin*, n., valer mucho. | adj., precioso. || —*ŋerpun*, n., (= *yallərpun*) haberse multiplicado mucho con el tiempo. || —*ke*, pl. partitivo. (de *al'ü'*); v. g.: —*ke ché* muchas personas (= —*n ché*). V. —*mapu*. || (—*kəln*), tr. 2.^a, darle mucho de una especie; v. g.: —*kəŋei mapu* Le han dado mucho terreno. || —*kon*, adv., muy adentro. *Doy* —*kon* más adentro. || —*konkəlen*, n., estar muy al interior. || —*ten*, n., (= *al'iin*) ser mucho, haber mucho; v. g.: —*lei kachu*, *pəl ü fau* Hay mucho pasto, muchas moscas aquí. *Petu* —*lei rəpü ñi inaiá** Todavía es largo el camino que he de seguir. || —*lewen*, n., quedar mucho, faltar mucho; v. g.: —*lewei antiü* Queda mucho sol, es temprano. || —*lewechi antiü (meu)* ó —*lewen antiü tripaiñ* Cuando aún quedaba mucho sol (=temprano), salimos. || (—*ln*), tr. 2.^a, darle mucho a uno, aumentar, multiplicarle algo.

alüliin, n., tener acedia; estar muy adolorido.

al'ü|mapu, expr. adv., lejos, de lejos (= *ká mapu*); v. g.: —*mapu tuwi* Viene de lejos. —*ke mapu* de tierras lejanas. *Doy* —*mapu*, más lejos, de más lejos.

al'ü n, n., ser mucho, grande, vehemente; v. g.: —*i ñi kutran* Grande es mi dolor. —*i ñi rakiduum* Pienso mucho. | —*n*, adj., mucho. | —*n*, adv., mucho. | —*n meu*, expr. adv., después de mucho tiempo. *Pichi*⁺ (= *pəchi**) —*n meu* después de un corto tiempo.

al'üntu, adv., (= *al'üñma*) largo tiempo.

al'üñma], adv., = *al'üntu*. —*meu* = *al'iin meu*. || —*len*, n., durar mucho tiempo, ser largo. || —*n*, n., demorar, durar mucho tiempo, ser largo (una función, oración, un cuento etc.). —*mei* (El) tarda mucho en volver. ¿*Déuma* —*paimi* Mucho tiempo estás ya aquí? —*pai* (El) está aquí ya mucho tiempo.

al'üpra, adj., alto. | adv., alto, de lo alto. *Füchá* — de muy alto. || —*len*, n., ser muy alto. *Ñi* —*len meu* por su gran altura. || —*n*, n., subir (n.) alto y = —*len*. *Ñi* —*n meu* por su gran altura.

Al'üpu, adv., a mucha distancia.

al'ü'pun], expr. adv., muy de noche. *Doy* — más tarde (en la noche). || —*n*, impers., ser muy de noche.

Al'ü'tripa], expr. adv., desde lejos (p. e. tirar una piedra); a mucha distancia (v. g. del camino). *Pechü* — á poca distancia.

alüwe = *allwe*.

al'ü'yekümen⁺, —*yekoumen*^{*}, n., ir en aumento.

alla, adj., (= *ella* o *aifñ*) bonito. || —*lkalen*, n., = *ellálkalen* o *küimélkalen*.

allfen, adj., (der. de *allfün*) herido, lastimado, matado. | s., la herida, la llaga.

allfid, *allfida*^{*}, s., la arveja. | —*kachu*^{*} s. c., la gualputra yerba (ó hualputa. V. LENZ, D. E.).

Allfüln, tr., herir, lastimar, perjudicar⁺; v. g.: *Pu kawellu —lkonkei ketran meu* Los caballos hacen perjuicios en los sembrados. || —*metan*^{*}, n., abortar. || —*n*, n., ser herido, lastimado; mellarse. || —*pəñeññ*^{*}, n., = *allfümetan*^{*}.

allkü'kadəŋun, n., (por interposición de su acusativo *dəŋu*) escuchar novedades, ser novelero. || —*n*, n y tr., oír. | —*ñmaŋei ñi rezan* Su oración ha sido escuchada. || —*penoel*, p. p. negat., inaudito. || —*tun*, tr. y n., escuchar, aplicar la atención; v. g.: *Allkü'tumekei* Está escuchando. —*tuñmaŋei ñi rezan* Su oración le fué escuchada. || —*uyeel*, p p., la noticia que se ha oído.

alluka, ¹⁾ = *meñfi*.

alluf, adj., tibio. || —*ŋen*, —*kəlen*, —*n*, n., estar tibio.

allwe, adv., no muy, medianamente; poco a poco. — *ayuf kó*, —*kufün kó*, *ellá kufün kó* agua algo tibia. — *ayelen*, n., sonreirse.

allwiñ, s., bulto grande, p. e. de ropa (—*takun*).⁺ saco que forman las mujeres remangando para adentro la parte trasera de sus capas. |* lío o atado que se hace para llevar unas cosas a espaldas y amarradas en el cuello; v. g.: *Meñküniei ñi* — Tiene su lío cargado al hombro.

am, s., la sombra del muerto, a veces: el alma separada del cuerpo, o el muerto que subsiste de una manera indefinida, más material que espiritualmente (muerto que anda penando). *Antü ñi ám* ²⁾ el alma del sol.

am, partíc. interr. = *kam*.

amá, partíc. interr., = *kam tá*: v. g.: *¿Fei pilaiyu amá* No te lo he dicho? *Fei amá* Ese? Eso es?

amomaritun, n., (expr. de *machi* algo misteriosa, probablemente = *marichi amutun*) ³⁾ irse sin falta.

amo|n^{*} = *amun*.

ampan, n., (de *amupan*) venir acá.

ampin, tr., aplicar remedio de polvo o yerba quemada a la piel, a las llagas.

amtá = *kam tá*.

amu el, p., —*eltu*, expr. adv., de... para allá; v. g.: *Puente ñi —eltu* del puente para allá. || —*iauche*, s. c., el vagabundo. || —*iawn*, n., andar sin rumbo.

¹⁾ Término recogido en Trancura.

²⁾ L. A. pág. 283, línea 2.

³⁾ La *machi* arenga a! *wekufü* ó *alwe* que supone estar dentro del enfermo en los siguientes términos: «*Fei tami ñillatufñ: Amomarituaimi. Tafachi küñifal em chumlafeimeu, fent'ení mi kutrankafiel*. Hé aquí te conjuro: Te irás irrevocablemente. Este pobre enfermo no te ha hecho nada, (y) tú lo has hecho padecer tanto». Esta traducción del término es la mas obvia, mientras que la de Febrés ó Havestadt, á lo menos en este conjunto, no daría sentido.

|| —*kan*, n., viajar. —*n ché* el viajero. || —*len*, n., caminar; seguir andando; progresar; estar en movimiento (máquina, vehículo, embarcación); v. g.: *Amulepe chillkatun* Continúese la lectura (= Sigue leyendo!). *Yom —leje* Sigue más adelante, || —*ln*, tr., hacer andar, poner en movimiento; encaminar, alargar (correa), enviar o despachar (cartas), dirigirlas a tal persona, a tal lugar; v. g.: *Amúlan táfachi dąyu mi chau meu* Comunicaré esto a tu padre. *Amúlan kiñe chillka Argentina meu* Enviaré una carta a la Argentina. *Feichi dąyu amulelen tañi fotəm meu* Escribe-me esto a mi hijo. *Amuləlageyu mi solitud Gobierno meu* (Te) enviaré tu solicitud al Gobierno. || —*lpan*, tr., enviar acá; v. g.: —*lpaiaimi dąyu ñi tremolen tañi ñawe, ñi doy kutrann* Enviarás de allá noticia (indicando) si mi hija está sana o si ha enfermado más. || —*ltəkun*, tr., dar por perdida una cosa prestada a otro, exponer algo a un riesgo. || —*n*, n., irse, ir, avanzar. —*i antü* La estación ha avanzado, el sol se ha ido (p. e. hacia el norte en el invierno). —*i l'afken*⁺ El (ruido del) mar ha cambiado de dirección. || —*ntəkun*, tr., (probabl. = —*ltəkun*) írsele a alguno una cosa por estar en algún enlace con otra; v. g.: —*ntəkun lasu* Se me fué (el caballo con) el lazo. || —*ntəkuwn*, r., exponerse; v. g.: —*ntəkuwn plata ñi duam* Me expuse (a perder la vida) por (ganar) el dinero. —*ntəkuye* persona que va sin estar invitada. || —*pan*, n., venir acá. || —*peýüm*, ger., cualquier medio para moverse algo; v. g.: *Remo —peýüm wampo yei* El remo es medio para que ande la canoa. || —*rpun*, n., haber ido más allá del lugar a donde se quería ir. || —*tun*, n., irse el que no es de aquí. || —*yen*, tr., ponerse en camino con alguno; v. g.: —*yei ñi pu kon'a* Se puso en camino con sus mocetones.

amiñ, adv., (= *aimeñ*) poco (adv.).

an'ai, partic. exornativa (cuya etimología se ignora): No tiene equivalente en castellano. V. *Gr. A.*, p. 240. De ordinario no se usa sino entre hombres. V. *N'ai*.

jananai!, interj. ¡ay, qué dolor!

anchimallen, s., trasgo, duende que aparece en figura de un pigmeo.

anchü|len, —*n*, n., (de *antü*) brillar, alumbrar.

*anel|n**, —*tun**, tr., amenazar. V. *añel*].

ané|tripan, n., excoriarse.

an'pin, n., cansarse.

an|tá=kamtá. V. *Gr. A.*, p. 50 y 51.

antü|, s., el sol; día; la estación; hora del día. *Amui* —: V. *amun*. *Niein wsfá* — Tenemos mal día (escasez). *¿Tun'té* — A qué altura del sol, a qué hora? *Ré* — gratis; de balde. || —*nen*, impers., haber sol. | s., toda la época del año en que se deja sentir el calor del sol, verano. || —*kəchükəchü*, s. c., pouco del sol, que según los indígenas vive allí y desde allí aparece. Lo tienen como alma de uno de sus finados. || —*kürəfjen*, impers., haber viento con sol. || —*n*, n., hacer ... días; v. g.: *Küla —i ñi tripan* Hace tres días que ha salido. *Wsfá —n* Tengo malos días, escasez. || —*ntun*, n., sufrir por el sol (v. g. las plantas). || —*ñmalen*, n., recibir mucho sol (un jardín, una pieza). || —*ñman*, n., darle el sol (al sujeto). || —*paiñamko*, s. c., águila venida del sol.

V.—*kəchükəchü*. || —*tun*, n., insolarse. || —*tripantu*, s. c.= —*ŋen* (s). || —*wapinda**, s. c., (de —*üwa*, *pin'da*) cierta arte de machi.

aniü' anün, n., sentarse más de uno; sentarse uno tras otro (temporalmente). || —*dəcho*, s. c., *Bot.* *Eryngium paniculatum*; fam., Umbelliferae. || —*ŋákorün*, —*ŋəchun*, tr., forzar a alguno a sentarse cargando con el cuerpo encima de él. || —*kallekalle**, s. c. *Bot.* *Susarium segethi* Phil.; fam., Iridaceae. || —*kənun*, tr., colocar de asiento objetos de fondo. | n., sentarse entretanto o primero. || —*kənuwn*, r., encogerse una persona para que no se pueda levantarla. || —*konkəlen*, n., estar sentado entre otros o dentro de algo. —*konkəlei ŋi pel* Su cuello está como sumido entre los hombros. || —*konn*, n., sentarse dentro de algo o entre otros. || —*külkül**, s. c. *Bot.* *Blechnum hastatum* Kaulf; fam., Polypodiaceae. || —*len*, n., estar sentada una persona, colocada una casa, de asiento una taza, en paz la tierra. —*len ŋi mapu meu* Habito mi tierra. —*lei mapu* La tierra está en paz. || —*lmapudəŋu nien* ocuparse en hacer la paz entre la gente o las reducciones. || —*lmaputun*, n., pacificar la tierra.

aniüm, adj. v.. En combinación con herramientas: su mango o puño; v. g.: —*toki* el astil del hacha. | En combinación con vasijas: su asiento, fondo; v. g.: —*taza* el asiento de la taza. | En combinación con objetos que se plantan: plantado; v. g.: —*maməll* árbol plantado. —*wəfakəlu* las plantas. —*rayen* las flores del jardín, flor cultivada. || —*kənun*, —*n*, tr., (de *aniün*) dar asiento, colocación a alguien; poner de asiento una vasija; plantar; dar mango a una herramienta. || —*uukəlen* (r.) *dəŋu meu* estar versado en los negocios o manejos, ocuparse permanentemente en ellos.

aniün, n., sentarse; colocarse (una casa); echar raíces*; quedar firme (un poste o árbol plantado); encallarse (la embarcación); quedarse atrasadas las siembras†; v. g.: —*i ketran antiü meu* Las siembras han quedado atrasadas por el sol.

aniünakəmn, tr., =*aniünaqəmn* (que es menos usado).

aniünaqəmn, tr., poner (la comida) en el suelo a los pies del que está sentado; v. g.: *Aniünakəmelŋei iaqel* Le sirvieron la comida (de dicha manera). || —*kənuwn*, r., encogerse una persona para que otra no pueda levantarla. || —*kəlen*, n., estar sentado; estar de asiento en alguna parte. || —*n*, n., sentarse el que está de pie, establecerse en alguna parte.

aniü'ntəku kənuwn, r., sentarse dentro. || —*len*, n., estar sentado dentro de algo. || —*n*, tr., poner de asiento un objeto dentro de algo; v. g.: —*ŋe challa kütral meu* Pon la olla en el fuego.

janüñü!, interj. de dolor: ¡Ay!, qué dolor.

aniü'ñma len, n., estar poseído, sitiado de algo; v. g.: *Iñche ŋi chedkui —lei kutran meu* (La casa de) mi suegro está como sitiada de enfermedades. || —*n*, tr., sentarse sobre un objeto que está en la silla o en el suelo, etc.; v. g.: —*kilŋe chumpiru* No te sientes sobre el sombrero. —*ñmakeli ŋi lifro* No te sientes sobre mi libro. | tr.: Tomar un pájaro de mal agüero su morada cerca de una persona, aunque sea afuera de la casa al lado de su cama, para maleficarle con su presencia y su grito, o hacer lo mismo un *wekufü* o el alma de un muerto;

v. g.: —*eneu deñ, wedá femeneu* El tiuque nocturno me sitió, (y) me causó un daño. —*eyeu wekufü* Le sitió el demonio (para dicho fin). || —*nien*, tr., estar sentado sobre un objeto; tener ocupado un asiento; estar en posesión de un terreno; v. g.: —*nieimi kiñe makuñ* Estás sentado en una manta. —*nieñmagen ñi makuñ* Estás sentado en mi manta.

aniü'ñpramn, tr., sentar al que está acostado.

aniü'pan, n., sentarse aquí, haberse establecido aquí, haberse colocado (una casa) aquí. || —*pitroyñ*, n., cabecear (en el sueño). || —*pran*, n., sentarse (el que está acostado). || —*pun*, n., sentarse en otra parte; v. g.: —*pui kütral meu* (El) se sentó allí al fuego. | n., pegar el fuego; v. g.: —*pui kütral ruka meu* El fuego se comunicó a la casa (por el calor de otra incendiada). || —*sacho* = —*dacho*. || —*tun*, n., volver a sentarse; pacificarse (la tierra). || —*tuwe*, s., el asiento, los pellejos en que se sientan. || —*tripan*, n., sentarse afuera; v. g.: *Anü'tripai wekun* Salió a sentarse frente a la puerta. || —*we*, s., las asentaderas. || —*witrawn*, r., encoger uno el cuerpo para que otro no le levante o no le mueva.

añaln, n., experimentar cierto dolor de cansancio en la mano al levantar cosas pesadas o agarrar con fuerza lazos; v. g.: —*i ñi kuq* Me duele la mano.

*añchimallen**, s. c., trasgo, duende pigmeo «que se ve como luz en la pampa», «que hace mil desórdenes traviosos en las casas».

añelñ, —*tun*, tr., amenazar.

añíd'konkælen, n., estar en el fuego para secarse (un palo verde). || —*iin*, tr., secar un palo verde al fuego para quemarlo después. | n., sentir cierto ardor y comezón; v. g.: —*ii ñi trawa, ñi wiráfümueyüm meu kuri* Me arde la piel por haberme tocado la ortiga.

añil, s., (rz. castell.) el añil. || —*pele*, s. c., tinte negra que suele encontrarse en algunas vegas (= *rofü*). || —*takun*, s. c., tela teñida con añil. || —*tun*, tr., teñir con añil.

añken, adj., inválido. | s., cualquiera cicatriz. V. *lifkan* || —*kuralye ñen**, n., tener cicatriz en la córnea.

añpe, s., cierta clase de helecho: *Bot.* *Alsophila pruinata*, Kuze; fam. *Cyatheaceae*.

añul'ruka, s. ant., (= *liuruka*) el encoliguado de la casa en el cual se amarra la *kiina*.

añü'kalkæl, —*külkül**, s. c., especie más pequeña del helecho *kalkæl* o *külkül* V. *anükülkül*. || —*n**, n., quedarse atrasado en el crecimiento (las siembras). || —*tun*, n., cabecear en el sueño; v. g.: —*tumekci* Está cabeceando.

aper, s., harina flor.

apeu, s., cuento. || —*tun*, n., contar cuentos, consejas.

apəmñ, tr., (de *afñ*) acabar con algo; poner fin a; v. g.: —*tuan ñi dəyju* Pondré fin a mi pendencia. || —*piruntrawn*, s. c., junta (*trawn*) para acabar con los gusanos (*piru*). || —*pran*, tr., destruir sin consideración.

apill, s., antojo, deseo, ganas. || —*n*, tr. tener deseo de comer ciertas cosas; v. g. —*ilon* tener deseo de comer carne.

apó apon, n., llenarse mucho. || —*len*, n., estar lleno. || —*n*, n., llenarse. |

adj. lleno. | —*chi dəŋun meu fərenəŋekəfui pəchiuke ketran* Con hablar, rogar mucho se le daba por favor un poco de grano. —*chi mañumn meu tañi piuke meu* con un corazón lleno de gratitud.

apoll, s., un guiso preparado de la siguiente manera: «Al degollar un cordero introduciéndose rápidamente unas dos cucharadas de sal en la tráquea, por cual conducto, atraída por una última inspiración, la sangre corre a los bofes, llenando las ramificaciones de los bronquios». Estos bofes se comen después en estado cocido. || —*n*, tr., rellenar con su sangre los bofes del cordero; v. g.: —*aiñ ofisa* Rellenaremos la oveja. || —*tun*, n., comer *apoll*.

apoñman, n., estar muy preñada la hembra, ya en punto de parir.

are, s., el calor, la fiebre. —*ŋei* Hace calor. —*ŋei anti* Hace calor, el sol quema. —*kuTRAN* la fiebre.

aré, adj., muy caliente, cálido.

areŋeləmn, tr., prestar algo; v. g.: —*ŋeləmkelan plata mapunche meu* No presto plata a los mapuches. —*ŋeləməñmaneu ñi manfun* El ha prestado el buey mío a otro. || (—*ln*), tr. 2.^a, prestar a alguno, darle en arriendo; v. g.: —*lfiñ plata* Le he prestado dinero. —*ŋelan plata* No me han prestado dinero. *Arele-neu mapu* Me ha arrendado terreno. || —*ltuketran*—*welütuketran*.

arelmn, tr., calentar mucho, haberse quemado una parte de su cuerpo*. || —*n*, n., calentarse solo, tener calor. || —*ntun*, n., tener calor, acalorarse. || —*ñmawn*, r., recalentarse, p. e.: el trigo algo húmedo y amontonado.

aretu, adj. o s., prestado, cosa prestada. —*meu miaukei* Trata siempre de tomar prestadas muchas cosas. || —*n*, tr., pedir prestado, tomar en arriendo; v. g.: —*an kiñe carreta* Pediré prestada una carreta. —*ñmaneu ñi carreta* Ha tomado prestada mi carreta.

arəmko, s. c., cierto sapo verde, rayado, a que miraban los antiguos como cuidador o señor del agua de los pozos (*ŋen ko*), donde vive.

arimatu, adj., (del castell.: arrimar) llegado de otra parte. —*che* personavenida de otra parte y que se queda viviendo en una casa o un terreno.

*arin** *challa* lo de la comida que queda pegado en la olla (*challa*). || —*n**, n., ahumarse la comida.

ariñ+ | = *arin**. = —*n+* = *arinn**.

arken, s., la baja del mar y de las rías. —*ko*, idem. —*ŋei*, —*ko ŋei* Está de baja. || —*n*, n. o impers., estar de baja.

arkolla, s., (del castell.) argolla. || —*lcincha*, s. c., pequeña correa que sostiene la argolla del avío.

arkün = *arken*.

arófüln, tr., darle, causarle sudor. || —*n*, n., sudar. —*nko* el agua del sudor. | s. el sudor.

arókechi, adv., = *arólkechi*.

arol, adv., ligero, pronto, un momento; v. g.: —*tripamechi ayépale* Un momento saldré hacia allí. || —*kechi*, adv., (= *arol*) ligeramente, prontamente.

ariimko = *arəmko*.

ariünn = *ariñn*.

aspawe, s., (rz. castell.) el aspa.

asus |, s., (der., del plur. de) el ajo.

afe luwn, r., estar a media embriaguez. || —n., n., idem.

afɣell kawellun. V. *Pənonkawell, eln*. || —*uln*, tr., hacer jugar a alguno, jugar con él || —*uwn*, r., jugar con juguete. || —*upéyüm*, s., el juguete.

afkau kiawn, n., andar alegre sin pensar en nada.

afkaw n, r., hacer travesuras inocentes. —*n yei pəchii ché* (= *afɣellunfe yei*)

El chiquillo es juguétón.

afno=*adno* por casualidad.

ata |, adj., malo, perverso; v. g.: —*yei* Es malo (p. e.: que el enfermo se queje). || —*aŋka*, s. c., las pares. || —*ln*, tr., echar a perder, corromper, destruir, hacer fracasar; v. g.: —*lmaneu ni pəñeñ* Me ha pervertido a mi hija. || —*ltəku*, adj., inmoral. —*ltəkun*, tr., pervertir, etc. || —*ltun*, tr.= —*ln*; v. g.: *Eimi —ltuimi dəŋu* Por culpa tuya ha quedado en nada el casamiento. || —*luwn*, r., echarse a perder, fracasar, rec., pervertirse mutuamente. || —*wn*, r., taimarse. Dícese tb. de mujeres que no quieren quedarse con su marido.

*atrai kəlen**, n., no estar bien sobado. (No es igual a *trenköl*, tieso).

atreq |, adj., muy frío, helado. —*mapu*, país frío. || —*n*, n., helarse, ponerse muy frío.

atrull | ¹⁾, s.=*achawall*.

atru n, n., fatigarse.

auka |, adj., alzado, rebelde, muy travieso. | s., las yeguas (porque suelen ser chúcaras; pero: *ñom yegua*, una yegua mansa). || —*ŋen*, n., estar de guerra, tener guerra. || —*kulme**, adj. c., belicoso. || —*ln*, tr., alborotar a otros. || —*n*, n., sublevarse. | s., el alzamiento, la rebelión. || —*ntufe*, adj., juguétón, travieso. || —*ntuln*, tr., mandar o insinuar a otros para que jueguen. || —*ntun*, n., jugar travesando. | tr., travesear con alguno; v. g.: *Narki aukántukefi dewü* La gata juega con el ratón. || —*ñpen*, tr., levantar un alboroto, etc. contra alguno; v. g.: —*ñpenəcfuiñ* Se levantaría la gente contra nosotros.

auki nko, s. c., el eco. || —*n*, —*ñn*, n., dar eco, resonar.

auna |, s., la ola. —*yei* Hay olas. —*yei l'afken* El lago está agitado. || —*ñman*, n., tener navegación agitada.

awar |, s., (formado del pl. de «haba») el haba. || —*elwe*, s., rastrojo de siembra de habas. || —*kuden*, n., jugar a las habas. || —*kudewe ü*l canción de juego de habas.

*awás**, s., el haba.

awáf | *awáf*, s., el voqui medallón (llamado así por la forma de sus hojas).

Bot.: *Sarmienta repens*, R. et Pav.; fam. Gesneriaceae.

awe |, adv., ligero, pronto. || —*kechi*, adv., ligeramente, prontamente. || —*ukəlen*, r., estar de prisa. | —*wn*, r., apresurarse.

awəd ŋen⁺, s., tiempo de sembrar el maíz. || —*n*⁺, tr., sembrar (el maíz).

Uwa —*yekei*.

¹⁾ En algunas partes del sur.

awəñman, tr., hacer a un difunto el honor del *awn*. V. *awn*.

*awin**=*awiñn*.

awin|kütral⁺, s. c., el rescoldo. || —*n*⁺, n., calentarse como el rescoldo; v. g.: *Awiñi*⁺, *awí** *kuyəm* La arena está caliente como rescoldo. || —*trufken*, s. c., el rescoldo.

awirü|n, n., sentir cierto dolor (el estómago), que proviene de no haber recibido comida; v. g.: —*i ñi piuke* Me duele el estómago de no haber comido. —*n*, (n.) Tengo dolor de estómago por el hambre.

awn, s., la danza y vueltas a caballo que se ejecutan al rededor del *rewe* en las rogativas o del muerto en los entierros.

awiyella|n, voz pasiva de *awiin* y la partíc. *lla* que denota mal presentimiento, temor, aficción: *j—n em fotr* Ay, qué desgracia para mí! *j—n, kuñifal ɲen* Desgraciado de mí, soy pobre! *j—ian chi* Ay de mí (cuando temo un mal futuro)! *j—iaimi* Ay de tí! *j—iafuñ chi* (o *chei*), *l'afule ñi kawellu* Ay de mí, si hubiera muerto mi caballo.

awika|n, tr., hacer sufrir, maltratar a uno. || —*nentun*, tr., castigar cruelmente, maltratar mucho.

awülla|n, tr., (= *awiin* con interposición de la partíc. *lla*. V. *awiyellan*): —*geneu wedá machi, l'aɲəmmarkeeneu ñi kutran* Me ha hecho, ¡ay!, una maldad este machi, me ha muerto, pues, a mi enferma.

awüin, tr., hacer sufrir, causar disgusto, pena, desgracia; v. g.: —*eneu ñi fotəm* Mi hijo me ha hecho sufrir mucho. —*ɲen, l'ai ñi chau* He tenido desgracia, murió mi padre. *jWél, —ɲerkefuimi mai n'ai* ¡Ay!, qué desgracia te habría podido resultar! || —*wn*, rec. y r., perjudicarse unos con otros o uno mismo. | —*wn dəɲu* perjuicio grande (causándolo dos entre sí), desgracia, aficción. *ayár|kälén**, —*n**, n., ser blanquecino.

ayé, pron. dem., s., aquel (lugar); v. gr.: — *ñi məlen* Allí está. | —*meu* allí, allá. —*pəle*: V. en su lugar. || —*chi*, pron. dem., adj., aquel, aquella.

ayéka|fe, adj., gracioso, payaso. || —*n*, r., reír siempre, reír sin embargo. —*n wentru* hombre truhán. || —*ntufe*, adj., (persona) que hace gracias, que toca varios instrumentos. || —*ntuln*, tr., divertir a alguno. || —*ntun*, n., divertirse alegremente con conversaciones, chanzas, bailes, música. | —*ntun dəɲu* diversión.

ayé|lchen, n., hacer reír a la gente. || —*len*, n., estar con risa. || —*n*, n., reírse. | —*n ɲen*, n., dar, causar risa. || —*nien*, tr., embromar. || —*nkälén, —ñkälén* = —*len*.

ayépəle, expr. adv., allá, hacia allá. | *Fei ñi —pa* de tal punto hacia acá. *Fei ñi —pu* de tal punto hacia allá.

ayé|tun, tr., reírse, burlarse de uno. | —*tunien*, tr., tener embromado. || —*we* (adj.) *foro* los dientes incisivos (lit.: con que se ríe).

ayóɲ|kintun⁺, tr., ver como sombra. || —*rupan**, n., pasar la luz al través de un cuerpo semiopaco; v. gr.: —*rupai antü* El sol se ve (v. g.: al través de las nubes que le cubren). || —*ün*, n., estar muy claro (el sol).

ayómün, n. = *ayóɲün*.

ayü' duam|kəlen, n., estar alegre, contento. || —*n*, n., alegrarse. || —*n ηen* ser agradable, alegrar (n.); v. g.: —*njei ñi ülkantun* Su canto es agradable.

ayü fal, adj., amable, bonito, agradable, etc. || —*falyen*, —*faln*, n., serlo. || —*ləmn*⁺, n., estar enamorado. || —*n*, tr., amar, querer, necesitar. | adj., amado. | s., el amor, el amante. || —*naqn*, n., ponerse alegre; tener gusto en algo (... *meu*). || —*n ηen*, n., ser bonito, agradable, ser de amar. || —*ntəkunien*, tr., estar enamorado de alguna persona. || —*ntun*, tr., tener cariño especial a algo; v. g.: *Iñche —ntun təfachi pəchü fañwe* Quiero este chanchito, es para mí. *Déuma ayü'ntui waka* Ya ha tomado cariño a la vaca. || —*tunien*, tr., tener gusto en algo. || —*ñmafaln*, n., caer en gracia. || —*ruldomon*^{*}, n., estar enamorado de una mujer.

ayüf |, adj., overo.

ayü' tun, tr., volver a amar. || —*tupiukewn*, rec., amarse de corazón. || —*uiawn*, n., andar alegre. || —*ukəlen*, n., estar alegre. || —*utun*, n., volverse alegre. || —*weln*, tr., alegrar a otro, darle gozo. || —*wn*, n., alegrarse. | s., la alegría. | adj., alegre; v. g.: —*wn dəŋu* asunto alegre. || —*wn ηen*, n., ser para alegrarse. || —*wnkechi*, adv., de buena gana, gustosamente.

azoti|n, tr., (formado del castell. «azote») azotar.

Ch

chacha |, *chachai*, s., llaman los chiquillos a su padre, y las mujeres saludan así a los hombres de respeto o cariño (*Eimi, chachai!*). No tiene equivalente en castellano.

chachakiin, n., cacarear.

chad |, adj., (de *chadn*, tr.) bien molido; v. g.: — *mürke* harina bien molida.

chadi, s., la sal. *Mürken* — sal molida. — *iaqel* comida salada. || — *ñman*, — *tun*, tr., salar.

chadn, tr., moler bien.

chadn, n., apostar (p. e. sobre un caballo).

chaf |. V. *traf*.

chafa | *lojko**, s. c., el tifus.

chafid |, s., bagazo. — *manšana* bagazo de manzana. || — *kənun*, tr., hacerlo orujo, hollejo; v. g.: *Dewü — kənukei kachilla* El ratón come la médula del trigo, dejando el hollejo.

chafkü | *chafküyen*, n., desabrocharse (un botón) solo y muy seguidamente.

|| — *fe*, adj., (botón) que fácilmente se sale del ojal. || — *lwe*, s., el ojal. || — *n*, tr., abotonar. | n., salirse, zafarse; v. g.: — *i ñi pel*. Se desnucó (lit.: Se zafó su cuello). || — *nentun*, tr., desabotonar. || — *ntəkun*, tr., abotonar. || — *tripan*, n., salir (el botón) del ojal. || — *we**, s., el ojal. || — *wədamn*, tr., desabotonar la ropa.

*chafma n**, ser regalón, recibir en las fiestas muchos regalos de comida o bebida (quien tiene muchos amigos). | *+, tr., participar de lo que dan a otro; v. g.: — *n pülku* Bebí de la chicha que convidaron a mi amigo.

chafme. V. *trafme*.

chaf n, tr., pelar, quitar la corteza. — *käin* pelar las hojas del chupón (*kai'*), — *manšanan* pelar manzanas, — *poñiin* pelar papas. || — *nentun*, tr., quitar algo pelando; v. g.: — *nentuan tañi pənoive trawa* Me quitaré la cutis de la planta del pie.

chafo, s., la tos. *Lulu*—+, *yoi*—*, *ɣuʃɣuʃ*—* la tos convulsiva. || — *kutran*, s. c., el catarro con tos, el constipado. || — *n*, n., toser. || — *nentun*, tr., lanzar con la tos; v. g.: — *nentui mollfün* Con la tos lanzó la sangre.

chafödün, n., destrozarse, degarrarse, rajarse. | tr., destrozar; v. g.: — *ilon* destrozar a mocho de hacha la carne que tiene huesos.

chaj, s., la pierna, la rama, el gancho. *Mətewe chaj ɣei* Tiene muchos ganchos, es ramoso. — *iñko* una estaca con gancho.

chayan |, s., cierta perla blanca, redonda, contenida dentro de las valvas de un molusco.

chaydi |, s., ciertos hongos comestibles, conocidos con el nombre de chandi. Termina en muchos dedos en lugar del sombrero.

chayəll |, s., (de *chay*) dedo, —*kuq* el dedo de la mano, —*namun* el del pie. *Füchá* —(*kuq*) el pulgar; *dichó* —(*kuq*)⁺ o *sichuwe* —(*kuq*)* el índice; *rayiñtu* —(*kuq*) el dedo grande; *inan* —(*kuq*) dedo del corazón; *pəchü** (= *pichi*) —(*kuq*) el meñique. || —*kuqn*, n., hacerse dedo (el haba), crecer sus vainas.

chayərpun, n. ramificarse.

*chaykill**, s., = *chaykiñ*.

chaykiñ |, s., (de *chay*) las ramas del árbol (—*maməll*), los brazos del río (—*l'eufü*). || —*n*, n., dividirse en ganchos, tener ganchos.

chakád'ən, n., tener (un edificio) rendijas o aberturas dejando paso al viento. || —*n*, n., = —*ün*. || —*rulmen*, tr., pasar (a.) una hebra por el ojo de una aguja. || —*rumen*, n., pasar agachado, pasar (n.) por un agujerito, como el hilo por el ojo de la aguja o el viento por las aberturas de la casa. || —*wəspan*, n., colar (n.) el viento. || —*ün*, n., penetrar el viento por una casa mal abrigada; absorber (n.), sumirse como el papel secante; penetrar, difundirse, esparcirse, p. e. un veneno o remedio en todo el cuerpo.

chailin⁺, tr., = *kaillin**.

*chaiman**, n., haberse encanecido.

chai|tun, tr., colar, pasar líquidos por el *chaiwe* (colador). || —*tunəntun*, tr., separar alguna cosa de un líquido colándolo. || —*tuwe*, —*we*, s., canastita, ordinariamente de *pəllpəllfoki*, que sirve de cernidor o colador. || —*wen*, n., hacer coladores; v. g.: *Chaiwekei chi pu domo** Las mujeres hacen los chaiwes. | tr., hacer chaiwes de algo; v. g.: *Pəllpəllfoki chaiweyekei* Los chaiwes se hacen de *pəllpəllfoki*.

chai, *chay*, *chayí*, *chayilen*, *chailen*. V. *tayí*, *tayilen*.

chakai, s., arbusto conocido con tal nombre o con el de espino negro.

|| —*wa**, s. c., arbusto, especie de michai con hojas espinosas y flores anaranjadas. La fruta es comestible y se llama *maki*, lo mismo que la de *kəl'on*. Bot.: *Berberis darwini* Hook; fam., *Berberidaceae*.

chakantu, s., las conchas de las machas.

chakañ, s., cierto marisco con la concha más redonda que la de la macha.

chakchákin, n., cacarear.

chako, s. (en *Rəpümeika*) el sudadero (pellejo). V. *chaku*.

*chakod**, adj., apilado; v. g.: —*maməll* leña apilada. || —*n*, tr., apilar.

chakuchaku, *takutaku*, s., la envoltura del cerebro, la telilla de los ojos, el redaño. V. *kanupütra*, *takupütra*.

chale |, —*ñillañ*, s., tío materno de la esposa, y viceversa: esposo de la sobrina (*chokəm*).

chali|chefe, adj., saludador. || —*chen* (de *chalin* y *ché*), n., saludar (n.). | s., el saludo. || —*n*, tr., saludar; disponer el moribundo de sus cosas; dar parte⁺; pedir permiso; v. g.: + *Pichike ché wé lleqlu chaliyekeiyn waria meu* Se da parte

de los nacimientos en la ciudad. || —*ntəkun*, tr., entregar, y encargar (= *elfaln*).
 || —*ntəkurpun*, n. y tr. (?), testar; v. g.: —*ntəkurpui tañi fotəm meu ka tañi ñawe meu* Testó a favor de su hijo y de su hija. || —*ñman*⁺, tr., dar parte; v. g.: —*ñmaŋkei wé lleqchi pichi ché waría meu* Se da parte de los nacimientos en la ciudad. || —*ruln*^{*}, tr., saludar. || —*tun*, tr., saludar. || —*wədan*, n., despedirse. || —*wəln*⁺, tr., saludar. || —*wn*, rec., saludarse mutuamente. | s., el saludo mutuo.

chalmúdiin⁺, n., tener pereza para hacer algo, o debilidad.

challa, s., la olla. — *ilo* la olla que contiene carne cocida o cruda. *Raq* — olla de greda. || —*fe*, s., el ollero.

challófiin, n., machucarse. | tr., machucar, p. e.: manzanas.

challwa⁺, s., el pescado. || —*fe*, s., el pescador. || —*fən*^{*}, s. c., el músculo lagarto (del brazo). || —*n*, n., pescar. || —*tun*, n., comer pescado.

chamall⁺, s., paño cuadrado con el cual los indios hombres envolvían su cuerpo de la cintura abajo. Hoy día los usan solamente los chicos y unos ancianos. || —*we*, s., el cinturón de los hombres que sujeta el *chamall*.

chamodo = *madom*.

chaña|len, (ant. con todos los derivados de la raíz *chaña*. V. *trana*.), n., ser claro, manifiesto, patente; desnudo; v. g.: —*lei dəŋu chillka meu* La materia está bien explicada en el libro. || —*n*, tr., desnudar. || —*niewn*, r., tenerse desnudado indecentemente (p. e. el ebrio).

*chañchañ**, s., cierto pasto que nace en terrenos húmedos. *Bot.*: Isolepis setacea R. Br. (*Scirpus setaceus* L.); fam. Cyperaceae. || —*kəlen*⁺, n., ser reve-nido (un terreno). || —*ko*, s. c., vertiente. || —*pülli*⁺, s. c., suelo o terreno re-venido (= *üren pülli*).

chañu, s., sudadero de caballo; toda la montura⁺. || —*ntəku*, s., tela gruesa de lana con flecos que se coloca sobre la silla del caballo.

chapid⁺, s., el barro; v. g.: —*ŋei* Hay barro. || —*n*, n., cubrirse de barro (el camino). || —*tun*, n., embarrarse.

chapád|in = *chapárün*, *chapáfün*.

chapa|len, n., estar tupido; v. g.: —*lei waŋəl'en meu wenu* El cielo está tu-pidamente poblado de estrellas. —*lei kachilla* El trigo es tupido.

chapár|n = —*in*. || —*təkun*, tr., dar palmadas, manotazos a alguno; v. g.: —*təkuəŋeyeu trapial* El león le pegó un manotazo en la cara. || —*in*, tr., dar mano con mano o dar palmadas a otro; v. g.: —*ii ñi kuq* Dió mano con mano (expresión de rabia que suelen manifestar las mujeres juntando suave y acom-pasadamente sus manos). || —*ütukuqn*, n., idem.

chapáf|chapaftun, tr., acariciar con palmadas; v. g.: —*chapaftueneu* Me hizo muchas caricias con la mano. || —*n*, —*in*, tr., dar palmadas suaves por acariciar a alguno; v. g.: *Pəchüke ché —iŋkei ñi umautuam* A los chiquillos les suelen dar palmaditas (sobre el cuerpo o las piernas) para que duerman. —*ii* o *chapádii ñi kuq* Dió mano con mano.

chape⁺, s., la trenza. || —*kan*, tr., trenzar, colchar. || —*len*, n., tener trenza, estar trenzado. || —*loŋkon*, s. c., la trenza de la cabeza. | n., trenzar los cabellos.

|| —*n*, tr., trenzar; v. g.: *Uwa* (üwa, wá) —*ŋ^okei* Se trenza el maíz. || —*tun*, n., hacer las trenzas.

chapəd, adj., aplastado, chato; v. g.: —*kəlen* estar tableado. —*kofke* la tortilla, las hostias; —*kofken*, n., hacer tortillas. —*loŋko* cabeza achatada. —*n^oamun^oŋei* Tiene el pie tableado. —*piru* la solitaria. —*yüu* nariz chata.

chapəll, s., zarcillos de plata, cuadrangulares.

*chapər**, s., el pellejo encima del cual se coloca la piedra para moler.

*chapit**, s. ant., el molejón.

chapüd=*chapəd*.

chaq, s., (=üiaq) ambos, ambas. | adv., igualmente, juntos, al mismo tiempo; v. g.: —*fentekeiŋu* Los dos tienen el mismo tamaño. —*fent^oerupai* Tienen el mismo grueso. —*pəfami ŋi kiidau eŋu* Los dos concluyeron su trabajo al mismo tiempo. —*tripai yu kiidau* Nuestro trabajo se acabó al mismo tiempo. —*femiŋu* Ambos lo hicieron (igualmente). || —*entu*, adj., lo que se ha de copiar o imitar; v. g.: —*entu n^oeməl* modelo de escritura. || —*entun* (=inaitun), tr., imitar el modelo. || —*əmchaqəmtun*, tr., comparar con (... eŋu). || —*əmn*, tr., igualar. || —*yu üŋko* poste terminado en dos ganchos.

charawilla, s., paño blanco cuadrado que hace las veces de calzoncillos. Los viejos llaman así cualquier especie de pantalones*.

charchárin, n., producir algo un ruido al inflamarse; v. g.: un fósforo.

charki, s., carne cortada en fajas y secada al sol o ahumada (cecina). || —*n*, —*tun*, tr., charquear (la carne).

charu, s., vaso, más chico que *metawe*. *Pe^oe* — :*charu* de greda; el crisol de los plateros indígenas, que tbn. es de greda.

charwa, s., arbusto, especie de murta, conocido con el nombre de chaura. | +=*chige*.

*chaf^oi**=*chadi*.

chau, s., padre. Llaman tbn. así a cualquier hijo por cariño.

*chaura**, *chaufa***, s., = *charwa*. *Bot.*: *Gaultheria myotilloides*, Hook et Arw.; fam. Ericaceae.

chawai, s., —*tu*, s., los zarcillos.

chawəmn, tr., criar, empollar la clueca a los pollitos. | —*əm* o —*əmel pichike achawall* la cría de la clueca. —*əm kuse achawall* la clueca. || —*n*, n., tener pollitos (la gallina); v. g.: —*i ŋi achawall* Mi gallina tiene cría. *Déuma lləpaŋi ŋi achawall, kalli* —*ai ŋi achawall* (=nieai pəñeñ) Ya está echada mi gallina, deja que saque sus pollitos. | adj.: —*n achawəll** la clueca con cría. *Kiñe* —*n dewii* una nidada de ratoncitos.

cháyá|ŋen^o, *cháyá|ŋküin**, n., ser ralo, ralear. || —*nkəlen*, n., estar ralo el tejido, el bosque, las sementeras.

*chayi**, adv., denantes (=kulay); hoy*.

ché, s., persona, gente; rico; v. g.: *kiñe* — una persona. *fentren* — tanta gente —*ŋetui* Se hizo rico. —*ŋerpui* idem. —*trokilageneu ŋi fotəm* Mi hijo no me trata de gente.

cheche, s., abuelo materno y aún los nietos del mismo.

chechəm, s., la carga (que lleva sobre sí el hombre o la bestia). || —*kənun*, tr., dejar cargado. | —*kənujei dəŋu meu* Le encargaron el asunto con encarecimiento. || —*n*, tr., cargar; v. g. —*i ŋi l'uan ilo eŋu* Cargaron la carne de su guanaco. || —*peye*, s., bestia de carga.

chechüm, s. = *chechəm*.

cheda, s., (del castell.) *cedazo*.

chede, s., ciertos hongos amarillos.

chedkan, s., mezcla de harina tostada, agua caliente y grasa; harina tostada y frita con grasa.

chedken|*kachu*, s. c. = *payun* (Bot.).

chedken|*l'awen*, s. c., (Tal vez es *chedkeñ*). Bot.: *Codonorchis poeppigii*, Lindl; fam. Orchidaceae.

chedkeñ, s., | cierto pajarito de color pardo que según los indígenas debe su nombre a su grito «*chedched*» (el chircán).

chedki, s. = *cheche*.

chedkowən|*n**, n., (comp. de *kowən*: saliva) hacerse agua la boca (del sujeto); v. g.: «—*n*, *iloturkean!* Se me hace agua la boca: ¡ah! comeré carne».

chedkui, s., padre de la esposa (suegro) y yerno de un hombre.

chéduamn, n., experimentar alivio (el enfermo).

chefəl|*kowən n* = *chedkowən n*. || —*n*, n., tragar mal algo de manera que pasa a la laringe.

chefkü|*iawn*, n., caminar a brincos. || —*ketran*, n., levantar el grano (*ketran*) por medio del balai. || —*len*, n., saltar, estar saltando (como pelota). || —*ln*, —*lün*, tr., reventar el caballo, fatigarlo excesivamente, p. e. en la carrera.

|| —*men*, n., rebotar, saltar para atrás; v. g.: —*mei kiñe pelota, ütəŋjele, wəñomele* Una pelota rebota cuando tirada vuelve atrás. || —*n*, n., toparse, golpearse, p. e. *mesa meu* en la mesa; rebotar, saltar. |* n., fatigarse demasiado un caballo por el exceso en la carrera. |* n., insolarse. | tr., dar un golpe a uno, p. e. con el pie; v. g.: —*eyu* Te di un golpe (casualmente). || —*pun*, n.: V. *wəñócheŋküpun*. || —*rəpun*, —*rpun*, n., pasar la bola un obstáculo de salto (hacia adelante). *Wente maməll rumele bola, fei meu —rəpui; wəlu rumenule, wəñole, fei meu —mei* Cuando la bola pasa encima de un palo, (se dice que) saltó el obstáculo; pero cuando no pasa, sino que vuelve, (se dice que) rebotó. || —*tuiawn*, n., andar a brincos como la bola que salta. || —*tun*⁺, tr., dar topetones a alguna cosa, v. g.: —*tuyekəi pəl'ü* Se pegan las moscas (con el dorso de la mano para matarlas). —*tuyekəi pichi üñəm takun meu* Se cogen los pajaritos nuevos echándoles una pieza de ropa encima. || —*tripan*, n., salir de salto, p. e. el bagazo al moler las manzanas con varas: —*tripayəi chafidmansana tranatuŋen meu mansana wampo meu* El bagazo sale de salto al moler las manzanas en la canoa con las varas.

*chéŋé**, s. c., la pupila del ojo.

chéŋen, n., tener para vivir decentemente. || —*ŋetun*, n., volver a tener medios de una subsistencia decente. || —*ŋewe mapu** (de una canción) tierra donde uno encuentra fortuna.

*chejke|naqkälén**, n., (= *üjnkünagkälén*) estar (un peñasco) como cortado verticalmente.

chei|, partíc. dubitativa: tal vez, por ventura (en preguntas). V. *Gr. A.* pág. 52, d.).

*cheikül|cheiküljen**, n., tener la vista muy viva; v. g.: —*cheiküljei ñi je* Su ojo es muy vivo.

cheilan, n., abrirse mucho de piernas.

chekawn jen, n., ser descontentadizo.

chekämtun, *chekümtun*, n., ponerse bajo un techo (cuando llueve).

chekód kälén, n., estar en cuclillas. || —*kənuwn*, r., ponerse en cuclillas.

chel|kantú, —*kənu*, s., el espantajo.

chelqe foro, diente fuera de fila.

chelkümtun⁺, n., acogerse en alguna parte cuando llueve.

che|luwn, r.: *epu* —*luwn* representar el papel de dos personas en el canto o en la conversación.

chem|, s. y adj., ¿Qué cosa? Qué (adj. y s.) ¿ — *pi* Qué dijo? ¿ — *wéſakelu* Qué objeto? ¿ — *jekei tafa* Qué (uso) se hace de eso? ¿ — *pijei tafachi wéſakelu*, *tafachi kullin* Cómo se llama este objeto, este animal? | Con neg. en el verbo: nada; v. g.: *Chem pilan* No he dicho nada. | A veces: algo, no poco; v. g.: *Raf chem arejefuichi fachantü* Hacia de veras no poco calor hoy. | — *no rume* con neg. en el verbo: nada; ningún, ninguna (adj.). | ¿ — *meu[?]* ¿por qué?; ¿con qué instrumento? | ¿ — *ñi duam[?]* ¿por qué? ¿con qué intención? por cuál motivo? || —*kənun*, tr., qué uso hacer (de algo); v. g.: ¿*Chemkənuafin tafachi ochavito* Qué haré con este ochavito? ¿*Chemkənuaqeyu* Qué haré contigo? || —*kənuwn*, r., en qué transformarse; v. g.: ¿*Chemkənuwan* En qué (animal) me transformaré? || —*wen jen*, n., verbo interrogativo. Úsase para indagar el parentesco o relación de amistad que tenga una persona con otra: ¿*Chémwen jeimu* Qué parentesco tenéis entre vosotros? *Chokəmwən jeiyu* Somos tío (materno) y sobrina (o sobrino).

*cheñfill**, s., estera (no tejida).

cheñiln, tr., resguardar con algo; v. g.: *Cheñilan ñi kuq tañi kimarenoam* Resguardaré mi mano con algo para no sentir tanto el calor.

chepidiin, n. = *chefaln*.

chepika, s., la grama o chépica (pasto).

cherkan, s. *chedkan*. | = s., el pájaro chircán o *chedkeñ*.

cherrufe = *cheurfe*.

ché|tun, tr., distinguir, tratar con distinción a una persona; v. g.: —*tujen* Me han distinguido. —*tueneu* Me ha distinguido.

cheu, adv. interrog. y relativo, donde, de donde, a donde, adonde, por donde etc.. | — *no rume* con neg. en el verbo: en o a ninguna parte. | — *pale* hacia donde. | — *rume* a, en cualquiera parte, donde quiera, a donde quiera.

cheup[?]dün, tr., reducir a ceniza, exterminar. | n., reducirse a ceniza.

cheurfe⁺, *cheurfue**, *cheurpue**, s., fenómeno igneo conocido con el nom-

bre de «bola de fuego». | En los cuentos araucanos del Dr. LENZ ¹⁾: hombre de condición y proporciones sobrehumanas, que vive en la cumbre de los volcanes. Se alimenta de la carne de las niñas indígenas, vengándose con secar los ríos, si no se las entregan sus padres, y sentándose sobre los peñascos los trastorna, de lo cual resultan los temblores.

chéwen |, s., (de *ché*): *Kiñe* — parientes; v. g.: *Fill kiñe* — *ñeiñ*, *kiñe* Dios *iñ eleteu* Todos somos parientes entre nosotros, pues *un* Dios nos ha creado.

*chew'd|nagn**, n., concluirse, acabarse del todo; v. g.: —*naqi ruka* La casa se redujo a cenizas.

*chew|əmn**, tr., consumir, aniquilar, exterminar (con fuego). *Maməll*, *ruka* —*əmgəkei*. || —*n**, n., consumirse con fuego; v. g.: —*i ruka* La casa se abrasó.

che|wn, r., hacerse persona acomodada; volver a ser persona humana uno que se había convertido en animal (locución que figura en los cuentos).

chewü|l, adj., guapo, valiente.

*chewülln** = *chiwülln*, *chiwülltun*.

*chəfman**, tr., (= *walloñman*) rodear.

chəlle, s., gaviota conocida con tal nombre o el de quilla. *Larus serranus*.

chəlləm |, s., (= *chillim*) cierta yerba rastrera, llamada yerba de la culebra, cuyos frutos son parecidos a los de *mulwey*.

*chəlliu**, s., el caracol.

chəllii'miin, n., dormirse un miembro, p. e. el pie.

chəmen |, s., hendedura en el cutis, causada por la frialdad o sequedad.

‡ —*wayun*, s. c., = *təmenwayun*.

chəmfə|l, adj., torcido (que no es recto, que tiene curvas). || —*we*, s., arco de flecha.

chəmmollwe, *chümmollwe*, s.: — *kuq* la muñeca de la mano. — *n'amun* articulación de la canilla con el pie.

chi |, partic.: Si es sufija del modificativo de un sustantivo, es terminación que adjetiva. Si en tal caso se halla agregada a la raíz de un verbo neutro, no a la terminación, es forma adjetiva del participio en *lu*; v. g.: *Təfachi ruka* esta casa. *Ñi etuñenchi wəsfakelu* el objeto que me (o le) dieron. *Wadkülechi kó* agua que hierve. | Terminación de la 1.^a pers. singular del imperativo: V. *Gr. A.* pág. 159. | Signo de optativo: V. *Gr. A.* pág. 228. | Agregada a verbos denota circunstancia dudosa, o no averiguada o resuelta; v. g.: *¿Maipeaichi ñi chau* Quién sabe si mi padre querrá? (V. *Gr. A.* pág. 52, d.). *Kimlafñ ñi amuaqelchi. ñi amunoaqelchi*, o *Amupeaichi*, *amulaiaichi*, *kimlafñ* No sé si irá o nó (V. *Gr. A.* pág. 177, 7.^o). *Fei mu chi* por eso será. *Niei meli tripanu chi*, *kechu tripanu chi* Tiene 4 ó 5 años aproximativamente. | * Agregada a números expresa las veces; v. g.; *Epuchi* rupai* Pasó dos veces. | * Artículo definido (= *ti*⁺ = *feichi*); v. g.: *Chi wentru* el hombre.

chidañ, s., greda o lama que deja el río cuando viene de avenida (FEBRÉS).

|| —*n*, n., traer (el río) lama o greda.

¹⁾ Dr. LENZ, *Estudios Araucanos*.

chidkú|kælen, n., estar amoratado. | —*in* o *chidkúyin*, n., amoratarse.

chidkü|chidküyen, n., derramarse un líquido a chisguetes; v. g.: *Sanchu eñu trewa —chidküyei ñi willeñ* El chanco y el perro orinan a chisguetes. || —*n* (= *chüdkün*⁺), n., chorrear. || —*nagn*, n., chorrear, v. g. la vela. || —*nentun*, tr., lanzar de sí a chisguete, como el caballo la orina, cuando ya está por terminar su expelimiento. || —*tripan*, n., salir a chorrillos con violencia.

chidkün, n. = *chidn*.

chidn, n., helarse (el cuerpo), quemarse (las papas); v. g.: *Chidi ñi w'amun*, Se me quemaron los pies por el frío. *Poñü chidkei trañliñman meu* Las papas se queman con las heladas.

*chiem**| = *chem*. || —*kün* = *chemkün* = *chem*.

*chieu** = *cheu*.

*chifchíf|apon**, —*kælen*, n., estar muy colmado, muy lleno hasta rebosar. *chifəl* = *chifül*.

chif|n, n., rebosar.

chifü'l|apon, —*kælen*, —*n*, n. = *chifn*.

chiñ|n, n., guardar (bebida); v. g.: —*laqeyu pülku* Guardaré chicha para ti. —*nieleyu tafachi pülku* He guardado esta chicha para ti. | adj. y s., bebida guardada. || —*we*, s., jarro en que se guarda bebida, —*we llañka** el en que se guarda el *mudai* para el *ñillatun*.

chiñáyün, n., relinchar.

*chiñdé|chiñden**, n., divergir en todas direcciones. || —*kælen** *ñen*, n., tener (el pavo) su cola (*kælen*) extendida en forma de rueda. || —*wədamn**, tr., abrir los dedos de manera que diverjan; abrir un abanico; el pavo su cola. || —*yün**, n., extender un árbol sus ramas; radiar un cuerpo luminoso.

chiñe = *chiñge*.

chiñid|, adj., áspero como un tejido de crin.

chiñkəd|, adj., redondo. V. tbn. *chüñkəd*.

chiñkó|chiñkoñen, n., estar atracado, atestado; v. g.: — *ñei ché oficina meu* Atestada está la gente en la oficina. || —*n meu*, —*ñ meu* al rededor; v. g.: *Fei ñi —n meu* al rededor de él. || —*ñman*, tr., rodear, cercar, envolver, (v. g. tropas en la guerra). || —*trapəmn*, tr., estrechar de todas partes. || —*trawn*, n., juntarse muchos en un lugar reducido, como las ovejas al acarrarse en la sombra. || —*ukælen*, rec., (*kiñé meu*) estar muy unidos, juntos (en un lugar), como las habitaciones en las ciudades; v. g.: *Pu mapunche** —*ukələlaiñ* Los indígenas no viven juntos en un lugar, no forman pueblos. || —*wn ñen*, rec., estar una casa, oficina muy llena de personas, de manera que se molestan.

*chiñülñ**, tr., perseguir a estocadas, p. e. al ratón refugiado en su guarida.

chikəl, s., afrecho del grano tostado. V. *süimicha*.

chikü, s., el anzuelo.

chiküm|, s., un fierro que colocaban en los coligües para que sirvieran de lanzas. — *rəñi* lanza armada; armadura de lanza. || —*n*, tr., armar lanzas, espadas. | —*n ñei mi pípiñen* Fastidias con tanta repetición.

*chilcha|n**, *chilchá|yün**, n., macollarse.

*chilkan**, tr., marcar los animales, p. e. cortándoles una oreja o de cualquier modo semejante.

chilla|, s., la silla de montar. || —*len*, n., estar ensillado (el caballo). || —*l mēseŋ* armadura de boqui con que se arman los cántaros (*mēseŋ*) para cargarlos al hombro. || —*n*, n., ensillar. | adj., ensillado. —*n kawellu* caballo ensillado. | (—*ln*), tr. 2.^a, ensillar un animal para otro. || —*wn*, r., ensillar (para sf).

chillchan, n., = *chilchan*.

chillchillkiawn, n., hacer tintín al andar.

chillēf, s., piedra u otro objeto que se pone debajo de las patas de la olla para que no se hunda en la ceniza.

chillfun, n., estar fatigado. V. *trəllfun*.

chillfu|n, n., aflojarse (= *llochon*); desvanecerse, perder las fuerzas por susto u otro accidente; desarmarse, desatarse; trizarse, molerse al quebrar, hacerse astillas; v. g.: —*kei maməll*, *foro* La madera, los huesos se trizan.

*chillfüwn**, n., cantar la diuca.

chillimü|n —*ñn**, n., adormecerse un miembro del cuerpo.

chillka|, s., libro, carta, noticia. || —*ntəkun*, tr., escribir algo en un libro; v. g.: *Chillkántəkulei S. Mateo meu* está escrito en (el Evangelio de) S. Mateo. || —*ntəkuwn*, r., inscribirse. || —*tufe*, s. y adj., colegial, estudiante. || —*tun*, n. y tr., escribir, leer.

chillkéisəku|pilun ŋen, n., tener las orejas partidas (signo de marca).

chillko, s., fucsia (arbusto).

chillko|, adj., aguanoso. || —*n*, n. ponerse aguanoso (una fruta).

chillim, s., cierta planta. *Bot.* Nertera depressa Bancs, fam. Rubiaceæ.

*chillimn**, *chillimüñn**, n., adormecerse (un miembro).

chima, s., sífilis, bubas. || —*lfe**, s., el insecto matapiojos. || —*n*, n., enfermar de bubas.

chimchim|ko, s., gato marino que tiene su cueva en las piedras a orillas del mar.

china, s., nombre que tenían las esclavas de los caciques.

*chinwarduamn**, n., estar turbado, no hallar que hacerse. V. *chirwan*.

chiñai, s., flecos, franjas.

chiñchiñ, s., arbusto conocido con este mismo nombre. (*Azara microphylla*, Hook).

chiñid|n, tr., cerner. || —*we*, s., cernidor, cedazo.

chiñqe|, s., el chingue (cuadrúpedo). || —*kachu*, s. c., el manzanillón (yerba).

chiñura = señora.

chiñüd|n, —*we* = *chiñidn*, *chiñidwe*.

chipəm|n, tr., (de *chifn*) hacer rebosar. | *—*n ñi ilēlchen* Alcancé a dar de comer a todos (cuando se reunió más gente de la que se esperaba).

*chiqaqn**, —*ñüman*, n., aspase, llorar a gritos los chiquillos.

chige, s., murta, parecida a la chaura, pero con hojas algo mayores y terminadas en punta aguda. *Bot.*: *Pernetia mucronata* Gaud.; fam. Ericaceæ.

chiripa, s., pantalón de los indígenas. Es un paño negro cuadrado en que

se envuelve el cuerpo de la cintura abajo sujetándolo con un cinturón; puesto de este modo se pasa la orilla libre de atrás por entre las piernas y se asegura en el mismo cinturón.

chirwa|n, n., enredarse (el hilo etc.).

chirif, *chirif*, s., (= *fiwü*) el pajarito chirigüe, de plumaje amarillo.

chisan (adj.) *mapu* terreno húmedo.

chiukü, s., el tique (ave de rapiña). Su voz suena *chii chiu*.

chiwai, s., la neblina. — *antü nei* Es día de niebla. — *trayenko* neblina de una cascada. *Kalfü* — *dəŋu* rogativas para obtener lluvia y tiempo sereno según convenga (Lit.: asunto de nieblas azules. || —n, n., venir la neblina; nublarse la vista; v. g.: *Chiwayi ñi kintun* Se le empañó la vista.

chiwaw|n, n., resonar, dar eco.

chiwəd|, s., la lechuza.

chiwəd|*chiwədŋen*, n., estar en continua rotación. || —*kiawəl*n, tr., dar vueltas al manubrio. || —*kiawn*, n., moverse dando vueltas. || —*rupaiawn*, n., caminar dando vueltas, como la rueda y nuestra tierra. || —*rupan*, n., darse vuelta, dar media vuelta, volcarse (v. g. la embarcación).

chiwüll|n, —*tun* (= *diwülln* etc.), tr., remover, v. g. el tostado en el balai o la comida con el cucharón.

choapino, s., (prob. término castell. de la Argentina) los *chañüntaku* con las motas largas. V. *lapañchoapino*.

chochoka, s.: V. *chuchoka*.

chod|, adj., amarillo. —*kuram* la yema del huevo. —*pañilwe* el bronce. || —n, n., ser amarillo, hacerse amarillo. || —*run**, n.=*chodwn*. || —*wekura*, s. c., tierra para teñir de amarillo (= —*péyüm fiü*). || —*wn*, r., amarillear.

*chof**, s., cierto insecto velludo, mucho mayor que araña, prob. cierta araña muy grande.

chof|*kutran*+, s. c., la inflamación catarral de la conjuntiva. || —n+, n. tener tal inflamación.

chofü|, adj., flojo, perezoso. || —*ŋen*, n., ser flojo, y s., la pereza. || —*kənun*, tr., causar flojera. | —*kənuwn*, r., ponerse flojo. || —*len*, n., estar flojo. || —*ln*, tr., causar flojera. || —n, n., ser flojo, ponerse flojo. —*i ñi duam* Tiene poca voluntad por pereza. | tr., con transición, obedecer con flojera; hacer flojamente un trabajo o no hacerlo por flojera; v. g.: —*fiñ ñi chau* Con flojera obedecí a mi padre. *Chofüfiñ ñi küdau* Hice mi trabajo con flojera. | s., la pereza; v. g.: *Ñi —n meu* por su pereza.

choŋchóyün, n., hincharse por golpes, machucarse por bofetadas.

choŋəm n, tr., (de *choŋn*) apagar; v. g.: —*ŋe fela* Apaga la vela. —*elen ñi fela* Apágame la vela, apaga mi vela.

*choŋfall**, s., palo o tablilla que se pone debajo de la piedra de moler para inclinarla.

choŋka|n, n., (= *rüŋkün*) brincar. || —*tuiawn*, n., andar a brincos. || —*tua-*
mun, n., irse a brincos. || —*tun*, n, brincar.

choŋkü iawn, n., andar a brincos. || —*tun*, n., cabecear (en el sueño). ||

—*uman*, n., corcovearsele el caballo (En araucano es sujeto el jinete); p. e.

—*umaimi* Se te corcoveó el caballo. || —*wn*, r., corcovear.

choŋ|n, n., apagarse. || —*naŋn*, n., extinguirse la luz (de la vela etc.).

choŋóf|naŋn⁺, n., —*iin*, n. ¹⁾). Dícese del haba cuando se caen las hojas y antes de dar fruto: *Awar choŋófii*.

chóŋ|rayenn⁺, n., estar ya secas las flores y cuajando la semilla (Dícese de las habas); v. g. —*rayeni ñi awar* A mis habas les pasó el tiempo de la flor.

choŋ|tun, n., apagarse.

choŋüchoŋkælen, n., = *choŋchóŋiin*.

*choichóiiin**, tr., esparcir (cosas de polvo) (= *chüichii' iin* o *niini' iin*).

choike, s., el avestruz. | *N'amun* — cierta constelación astral.

*choke (mamall)**, s., gancho arqueado en la punta (= *chokif*).

chokæm|, s., sobrino o sobrina del tío materno. || —*wen*, s., tío materno y sobrino (o sobrina); v. g.: —*wen ŋeiŋu* (Ellos) son tío y sobrina (o sobrina).

chokifkælen, n., ser o estar arqueado; v. g.: *Alwe —kælei pichana* La pichana es algo arqueada. *Trewa ñi kælen —kælei* La cola del perro es algo arqueada. || —*pralen*, —*pran*, n., estar arqueado, arquearse hacia arriba; v. g.: *Trewa —prai ñi kælen wenu* La cola del perro está arqueada para arriba.

chokof (ruka), s., la culata, la esquinera de la casa, y sus rincones.

chokó|len, n., estar entumido de frío y agua. || —*ln*, tr., entumecer a alguno. || —*n*, n. entumirse. | adj. entumido.

cholkün. V. *folkün*.

chollol, s. el dedal y los cascabeles (parte de ciertos adornos de las mujeres).

chollpiwü'n, n., cantar la diuca. —*le diuka, wit'aian* Cuando canta la diuca me levantaré (esto es: muy temprano).

chomallko, s., caracoles del mar (muy buenos para comer).

chomiin, n., secarse y caer (las flores u hojas); v. g.: —*rayeni manzano* El manzano ha perdido las flores. | —*ŋen* el otoño.

choneu|, s. ant., huincha o cordoncilla que cosían las mujeres al rededor de sus capas.

*chón|kælen**, n., estar torcida una cosa sobre sí misma. || —*n**, n., torcerse como cadena o como el cordón umbilical. || —*trapæmn*, tr., *füu* (= —*trapæmfüun*) rehilar, de lo cual resulta que sale muy áspero el tejido).

choñchoñ, s., cierto pájaro grande, nocturno.

choñükælen, n., estar enfadado, triste. «—*ukælepædan*» dicen las mujeres de sí cuando en vano esperan la llegada de sus maridos. || —*wn*, r., aburrirse, enfadarse.

chope|, s., el pugilato; v. g.: *Yerpufiñ —meu* Lo vencí en el pugilato.

chopall|n, n., encogerse, ponerse yerto (los dedos o las manos por el frío).

chori|, s., la langosta.

choroy|, s., el choroy, especie de loro verde.

¹⁾ No conocemos su equivalente en castellano.

choyin, *choyün*, n., nacer. U. m. respecto de los sembrados. | s., el vástago; v. g.: *Tunten ηei tami* —n Cuántos vástagos (hijos) tienes?

chuchi|. V. *tuchi*.

chuchoka|, s., (= *kunárken*) maíz tostado o cocido para conservarlo.

chuchu|, s., abuela materna, sus nietos y nietas.

chufau|pin, n., (Lit.: decir *chufau*) zumbiar el dardo al atravesar el agua con grande rapidez; v. g.: —*pi ñi konn rüñküwe* El dardo zumbó al entrar (en el agua).

chukau|, s., el pájaro chucáu. || —*chukau*, s. c., cierta planta. || —*pülku**, s. c., el *mudai* que se sirve a la machi y a los bailarines (hombres y mujeres) en el *rewetun*

chuki|fe, s., (= *weñefe*) el ladrón. || —n, tr., (= *weñen*) hurtar.

chuküri|, —*lawen*, s., *Bot.*: *Baccharis racemosa* D C; fam. Compositae. Es usado como purgante.

*chulal**. || —*kənun* (tr.) *kuq* abrir mucho (los dedos de) la mano. || —*n'amun* pie con los dedos muy abiertos.

*chulíchuluñe|n**, n., borbollar; v. g.: —*i mi challa* Tu olla está borbollando mucho.

chull|kuq, s. c., el padrastro de los dēdos.

chum|, adv. interr., (apócope de *chumñechi*) cómo. Ú. en frases cortas; v. g.: ¿*Chum pepai cuchillo* Cómo ha adquirido el cuchillo? ¿*Chum tripai dəŋu* Cómo ha salido el asunto? V. *chumjen*.

chumafelchi| (frase participial que en indicativo equivale a «*chumafüchi*») ¿Cómo será que...?: — *ñi fenté ayüwn eŋu* ¡Cuánto se alegran! o ¡Vaya, qué se alegran (Lit.: ¡¿Cómo será que tanto se alegran?!). — *ñi fenté küme piuke ηen chi* wentru* ¡Qué buen corazón tiene el hombre!

chumal|, *chumaqel*|, p., (del futuro de *chumn*) ¿para qué?; v. g.: ¿— *küpaími* Para qué has venido? | *Ñelai* — No hace nada, no hay por qué. | *Ñelai ñi chumaqel* Ya no tengo qué hacer, ya no hay remedio.

chumam|, intencional, (de *chumn*)=*chumat*.

chuməl|, adv. t., cuándo (en preguntas); v. g.: ¿— *küpatuaimi* Cuando vendrás otra vez? | Hace tiempo; cierto día, cierta vez. — *antü* cierto día; con el tiempo. — *wəla* de aquí a poco. || —*kün antü**= —*antü*.

chumñechi|, adv., ¿cómo? y como. — *rume* como quiera, de cualquiera manera. | — *no rume* con neg. del v.: de ninguna manera. | p. adjetivado (de *chumjen* cómo ser) ¿qué tal?; v. g.: ¿— *wentru ηei* Qué tal es el hombre?

chumñe|lu, p., —*lu kam* por qué (lit.: siendo cómo).

chumñe|n (v. interrog.), n., cómo ser; v. g.: ¿—*i ñi ad* Cómo es su forma? ¿—*i tichi wentru* Qué tal es el hombre? | Con negación o con el sufijo *rume* deja de ser verbo interrogativo y toma el significado de «no tener cierta cualidad» o de «tener cualquiera» respectivamente; v. g.: —*lai ñi piuke* Mi corazón no tiene mala cualidad, es inofensivo, sin malicia ni doblez. *Wichu* —*lai mi ayün lamjen* Tu querida no tiene cualidades particulares, no me aventaja en nada. *Itro eimi meu* —*wəan rume* Por ti me quedaré absolutamente en cual-

quiera situación, pobre, etc., por ti gastaré todo lo que tengo || —*n*: voz pasiva de *chumn*. || —*n meu** ¿por qué?

chím|iawn, n., (v. interrog.) ¿cómo viajar?; v. g.: *¿—iawimi* Cómo te ha ido en el viaje? || —*kəmun*, tr., (v. interrog.) ¿qué hacer con alguna persona o cosa; v. g.: *¿—kənuageyu* Qué haré contigo? || —*konkəlen*⁺, n., estar metido en algún asunto, correr con un trabajo o con alguna obligación (Ú. m. c. neg.). || —*konn*, n., meterse en algo; v. g.: *Iñche —konlan* o —*konkəlelan təfachi dəŋu meu* No me importa a mí, no es cosa mía, no tengo que hacer en eso. *Iñche mai mandali*, —*konafun* Si yo mandara, tendría que hacer con eso, tendría que intervenir en eso. || —*len*, n., (v. interrog.) ¿cómo estar?; v. g.: *¿—lei kutran* Cómo está el enfermo (o la enfermedad)? *¿—lepeichi mai* Cómo será la cosa? ¿Quién sabe, cómo será?

chum|n (v. interrogat.), n., qué hacer (un sujeto); v. g.: *¿—aimi* Qué harás? *¿—keimi* Qué haces siempre. | *¿—afui* (impers.) Qué se habría de hacer?, o ¿Que importaría? *Iñchiñ ¿—iñ fei meu* Qué hacemos nosotros en eso, qué nos importa a nosotros. *Eimi tami dəŋu təfa* Es cosa tuya. *¿—pei chi mai?*, *kimlafin* ¿Cómo será, o qué será?, no lo sé. | n., (en forma negativa): no hacer nada (y semejantes); v. g.: *¿—keimi* Qué haces? —*kelan* No hago nada. *Féula —kelai feichi wentru* Ahora no hace nada el hombre, no hace mal, no perjudica. *Féula —kelai* Ahora no importa (v. g.: que llueva). —*lai kawellu* El caballo no hace nada, no muerde, no patea. —*lan* No he hecho nada; no hago mal a nadie; no me hace nada, ningún efecto malo. *Iñche —lan tati* Yo no tengo que hacer en eso, a mí no me importa. *Ñi —non meu ayérumekéi* Sin motivo ríe de repente (el loco). | tr., sin negación, (v. interrogat.) qué hacer con alguna cosa o persona; v. g.: *¿—afin* Qué haré con él? *¿—ageneu* Qué hará él conmigo? —*yeai* Qué se hará con él? *¿—aimi?*, *faltai mi kawellu* ¿Qué harás? falta tu caballo. *¿—yeafui?*, *deuma felei* ¿Qué se habría de hacer?, ya falta. | tr., con negación: no hacer nada con alguna persona o cosa; v. g.: *¿—fimi feichi pichiche?*, *ŋəimai* ¿Qué has hecho con este chiquillo?, llora. —*lafin* No le he hecho nada. —*lafin kúme pəñeñ* No he ofendido a niña buena (decente).

chumollwe, s., = *chəmallwe*.

*chum|pel**, p. p., (de *chumn*) para qué.

chumpi trarıwe, s. c., faja de lana con que se ciñen las mujeres y que por su dibujo se llama «*chumpi*». En las orillas es de color blanco con negro, y en el centro lleva un dibujo de color rojo con amarillo.

chumpiru |, s., sombrero. || —*tugen*, —*tulen*, n., estar con sombrero, tenerlo puesto de algún modo.

chumpoln, tr., arrollar, v. g.: un lazo.

chumte |, —*n=tunte*, *tunten*.

chum|tun, n., v. interrog. (cuando no hay neg.) ¿qué hacer (el sujeto), o ¿qué suceder con él; v. g.: *¿Chumtuimi* Qué ha sucedido contigo? Qué has experimentado.

*chunten** = *tunten*.

chunui kəlen, n., tener los hombros levantados. || —*kənuwn*, r., encoger los hombros.

chupəd⁺, s., tierra seca, molida; polvo.

chu|pin, n., (v. interrog.) ¿qué decir?; v. g.: *¿Chupi* Qué cosa dijo?

chüdkü|n, n., gotear (= *chidkü*). || —*naqn*, n., consumirse (la vela) goteando. || —*tripan*, n., salir por gotas, p. e. el pus de un divieso.

chiif|n, n., llenarse demasiado, rebosar de bebida.

chiüjár|kətuyen, tr., dar muchas puñaladas o cuchillazos a alguno. || —*ün*, tr., herir con cuchillo o puñal. | s., herida de instrumento cortante. || —*nakəm-nien*, tr., sostener al adversario en el suelo clavándole la espada o lanza etc..

chiüjkəd|, *chiüjkər|*, *chiüjküd|*, *chiüjkür|*, adj., circular, redondo. | —*kəlepui antü ruka meu* Un rayo de sol que ha penetrado en la casa, proyecta allí su círculo de luz.

chiüjko|, V. *Chijko|*.

*chiüichü'yün**, tr., esparcir (cosas de polvo).

chiüká|len, n., estar separado. || —*ln*, tr., apartar; destetar. || —*n*, n., apartarse; v. g. los pollitos de su madre.

*chükochüko**, s., la laringe.

chüli|, s. el retintín, el sonido que producen algunos cuerpos sonoros al chocar con otros: *Chüliwi* o *trüliwi* hizo tintín.

chüllfun=*chillfun* o *rüniin*.

chüll|kewən, s. c. el frenillo de la lengua.

chüllkemtun⁺, n., guarecerse de la lluvia.

chüll kətrau⁺, s. c., el cordón espermático. || —*piuke*, s. c., «el nervio en que está prendido el corazón». *Nervus vagus*, || —*tun*, tr., prender, p. e. la capa con aguja. || —*tuwe*, s., el prendedor.

chüllü'miin, n.=*chällü'miin*.

chümmollwe, s.=*chəmmollwe*.

chümpoln, tr., envolver.

*chümpun**, s., el apéndice (intestino).

chüniü'llü|n, n., erizarse el cabello; v. g.: —*i ñi lojko* Se erizaron sus cabellos.

*chüñwád|ukəlen**, *chüñwár|ukəlen**, r., estar confuso, enredado. || —*üduamn**, n., estar confuso, turbado, sin poder contestar o pensar.

chüñai. V. *chiñai*.

*chüñid|we**, s., cedazo.

chüñin. V. *chiñin*, *chiñüd*.

chüpei(toro), s., un toro fabuloso que figura en unos cuentos araucanos.

chüpəmn, tr., (de *chüfn*) llenar demasiado, hacer rebosar de bebida.

chüraukəlen⁺, n., estar confuso, enredado; v. g.: un asunto.

chürol|n, —*ün*, n., hacer ruido las tripas vacías o el estómago.

chürraw|n⁺, r., enredarse, turbarse; v. g.: —*i ñi duam eqn* Estaban confusos; no sabían qué pensar ni contestar.

chütu len, n., estar bajo techo resguardándose de la lluvia; v. g.: *Iñche* —*ienmuchì fau* Yo me estaré aquí para no mojarme (V. *Gr. A.* p. 68, 4.º). || —*n*, n., resguardarse de la lluvia.

D

dá|chen, n., curar, medicinar a la gente.

dadiñ, s. cierta planta (LENZ, D. E.: nombre vulgar de varias especies de *Baccharis* etc.).

dafka n, tr., limpiar de pasto con *dafkawe*, p. e. un camino. || —*we*, s., especie de pala de fierro o raedera que sirve para sacar cardos, limpiar caminos.

dakel|tun, tr., concertar, pactar algo.

dalkitu|n (n.) *machi** hablar cantando la machi.

dalla|n, tr., rallar papas (para hacer «torta»).

*dallian**, tr., contar deshonestidades.

dalli|luku, s. c., la choquezuela (hueso).

dallu|n, tr., acusar, v. g. el recibo de carta; presentar (un asunto) a la justicia. || —*ln*, tr., presentar una acusación ante una persona; v. g.: *Dalluleneu* Lo acusó ante mí. || —*ntəkun*, tr., acusar a alguno; v. g.: —*ntəkuafiñ* Le acusaré.

*damcheñ|n**, tr., interrogar (al reo, a los testigos, al penitente).

dami n, tr., tejer (pero nó con lana); v. g. una estera. | adj., tejido, colchado. || —*ntrome*, s. c., estera tejida de totora. || —*túe*, —*tuwe*, s., la lezna.

da|n, tr., medicinar, curar.

dañe|, s., el nido. —*üñəm* nido de pájaros. || —*ln*, tr., hacer un nido para (la gallina, p. e.). || —*n* n., hacer su nido. || —*un*, r.= —*n*.

dapill|man⁺, tr., aporcar papas, legumbres, etc.. || —*n**, tr., mover las matas de papa y limpiarlas antes de aporcarlas.

*daqdaq**, adv., en todas partes; v. g.: —*kənuí ñi kaqül* Botó sus flemas por todas partes.

daqllu|, s., camarón de los esteros.

darma|, s.=*salma*=*damíntrome*.

da|tun, tr., (=dan) curar, medicinar.

dawe|, s., la quinua. V. *sawe*.

dawüll|, adj., estancado (agua); v. g.: —*ko* agua estancada (después de llover). || —*n*, n., formar lagunas, charcos; v. g.: —*i chi kó* El agua forma lagunas.

daye|n, tr., ocupar; v. g.: *Kiñe cordero* —*an* Ocuparé un cordero, lo comeré. —*ñmaneu ñi pesu* Me ocupó el peso (que le había dado para comprarme algo). *Küpá* —*lafñ chi domo* No he querido ocupar a la mujer. (Nolo concumbere cum illa). —*ulainju* Non concubuerunt. *Wedá* —*lafñ ti domo* No he hecho maldad con la mujer.

dea, s., hermana o prima.

dechu|. V. *sechu*.

def, s., sogá de ñocha.

defa⁺|, s., el vallico. || —*kono**, s. c.=*defekono*.

defe, s., (del castellano) deuda. || —*kono**, s. c., la malva dei monte. *Bot.*:

Hydrocotyle poeppigii D. C., fam. Umbelliferae. || —*n*, n. y tr., deber. —*lfiñ*

Se lo debo. || —*ntəkun*, tr., ocasionar deudas a alguno. —*ntəkuwn*, r., adeudarse.

def|n, n., hacer (*def*) sogas.

*dejde|n**⁺, tr., (del castell.) vender algo. —*leneu ñi kawellu* (El) vendió el caballo para mí. —*ñmaneu ñi kawellu* Vendió mi caballo (en perjuicio mío).

*dejkellwe**, s., calza para inclinar la piedra de moler.

dejkolldejkoll|n, n., deshacerse (una hinchazón que hay debajo de la piel).

dejkiilla|*, s., el eco. || —*pun*, n., dar eco (la voz) en alguna parte; v. g.:

—*pui dəɣun mawida meu* El sonido produjo eco en el bosque.

dejkiill|n⁺, n. ant., (= *chiwə'drupan*) darse vuelta.

dejiill|, s., el poroto, el frejol.

della⁺|, s., el aliño (de la comida). || —*len*, n., tener condimento. || —*n*, tr.,

aliñar bien (la comida).

*dellə'ɲkiin**|, s., cima de cerro, punto de vista. || —*ɲen*, n.=*adkiñɲen*.

dellkantu⁺|, s., los ojos que forma la grasa en la sopa. || —*iwiñ*, s. c., la grasa que se saca del agua en que se cuece la carne.

*dellkiintu**=*dellkantu iwiñ*.

Demai, adj., vano, sin grano o núcleo. || —*n*, *demáyiin*, n., envanecerse; v. g.: *Kiñeke meu —umei* ¹⁾ *kachilla* En algunas parte se envanecen los trigos.

*demkodemko|len**, n., estar duro en parte, v. g. un jergón mal arreglado o disparejo.

*demoll|ɲen**, n., estar desnudo.

*dencholl**|, adj., arrumado. —*malal*=*trelkomalal*. || —*n*, tr., arrumar maderas.

*deñ**|, s., tiuque nocturno. Es mirado como ave de mal agüero.

deñu|n, —*pran*, n., salir a la superficie con la fermentación.

deqiñ⁺, s., el volcán.

deu|, s., el huique, arbolito muy venenoso. (*Corarica ruscifolia*).

deu|, adv., (*deuma* apocop.) ya.

deu|kənun, tr., dejar concluido, hecho.

deumá|deuman, — —*tun*, — —*ɣen*, tr., hacer algo con mucho empeño. || —*dəɣun*, n., hacer justicia, fallar pleitos. || —*kənun*, tr., dejar concluido, hacer o concluir antes o entretanto. || —*n*, tr., hacer, concluir, construir, fabricar, realizar. *Ñi ñuke —leneu kiñe makuñ* Mi madre me ha hecho una manta. *Me-tawe raq (meu⁺) deumaɣekei* Los cántaros se hacen de greda. || —*nentun*, tr., ejecutar, llevar a cabo. || —*elchi dəɣu* invención malévoia.

¹⁾ La partícula *ume* pluraliza al sujeto *kachilla*.

deu|tun, n., (de *dewn*) haberse compuesto otra vez cosa descompuesta.

dew|əmn, tr., (de *dewn*)=*deuman*; v. g.: —*əmfñ təfachi carta* He hecho esta carta. || —*n*, n., concluirse (un trabajo), estar hecho, haberse realizado, llevado a cabo.

dewiñ, s., lombriz más grande y gruesa que lombriz de tierra (*dəllwi*). | * la cordillera.

dewi, s., el ratón. *Pichi* — la rata, el ratoncito. || —*fe*, adj., cazador de ratones. || —*n*, n., cazar ratones.

deya, s.=*dea*.

dəcha⁺, s., trampa para coger pájaros.

dəchá|kachu, s. c., yerba que crece en los trigos y hiere mucho los pies.

Bot.: *Soliva sessilis* R. et Pav., fam. Compositae.

dəchéŋkiin=*dəchíŋkən*.

dəchíŋkən^{*}, s., el rayo del sol. || —*naqpan*^{*}, n., radiar (de arriba). —*naqpai antü* El sol deja caer sus rayos. || —*küpun*^{*}, n., reflejarse. —*küpai antü kó meu* El sol se refleja en el agua.

dəcho, s., achupalla (planta). | + el juponillo (planta).

dəŋoll^{*}, s., las ollas grandes de greda, usadas antiguamente.

dəŋu, s., asunto, novedad, cosa (=asunto), sentencia, fallo, pendencia, negocio (=asunto), pleito, etc., etc.. *Deuma felepe yu* — Ya sea así nuestro asunto (como hemos convenido). *Ayékantun dəŋu* alguna broma, diversión. *Rupale mawən*, *chem dəŋu nó* Pasando la lluvia, no hace nada, no resultan perjuicios. *Dios ñi* — lo que tiene relación a Dios, la doctrina de Dios, etc.. *Eimi mi* — *təfá* Es cosa tuya, tú corres con este negocio; a ti te toca disponer en este asunto, tú eres responsable en esto. *Feichi dəŋu* esto. *Kawiñtun* — alguna fiesta. *Kulan* — incendios y llamas. *Kasaran* —+ algún casamiento. *Malon* — algún malón. *Llamékan* — lo de los *llamékan*. *Wesá* — desgracia. *Wesake* — desgracias. *Wesá* — *meu elŋei* Fué condenado.

dəŋu|fe, adj. y s., hablador. || —*iawn*, n., hablar en todas partes; andar hablando. || —*konn*, n., meterse en la conversación de otros. || —*ife*, s., el espiritista. (Hay tbn. entre los mapuches quienes pretenden hablar con los espíritus).

|| —*ln*, tr., hacer hablar; leer algo; tocar instrumentos; v. g.: *Dəŋulelen ñi chillka* Léeme mi carta. || —*ltun*, tr., hacer hablar (al mudo) etc.. || —*luwn*, r., hablar consigo mismo. || —*machi|fe*^{*}, s. c., el hombre que anima a la machi con alocuciones, p. e. en el *rewetun*. || —*n*, n., hablar; cantar (los pájaros); dar su voz (cualquier animal); sonar cualquiera cosa. | tr., hablar con alguno. | s., idioma, lengua, voz, ruido, son, tono. || —*nchen*^{*}=*dəŋúnten*. || —*nentuwn*, r., pedir permiso; v. g.: —*nentuupai inche meu ñi tripatuagel* (El) vino a pedirme permiso para retirarse. || —*nonkechi*, adv., sin hablar, con paciencia. || —*nten ŋen*, n., ser habladorcito, ser locuaz. || —*ntəkun*, tr., * encomendar; v. g.: «*Dəŋúntəkunŋen feichi wentru meu* He sido encomendada a este hombre» (dice una mujer cuyo marido antes de salir a viaje la dejó encomendada a otro hombre para que la atendiera en sus necesidades). | tr.⁺, denunciar (= *píntəkun*), n.⁺, hablar a otro mientras éste está muy ocupado en algo o hablando él mismo;

v. g.: *ǝChumal kam dəŇúntəkupaimi ińche ñi nütramkan meu* Para qué vienes a interrumpir mi conversación?

dəŇuŇma | *cheŇe*, s. y adj., abogado, intercesor. || —*n* (de *dəŇun*), n., oír voces, como los machis en las visiones que tienen, o como los locos. | tr., abogar, hablar a favor de alguno; v. g.: —*en juez meu* Habla (tú) a mi favor con el juez.

|| —*n* (de *dəŇu*), n., en la locución *wesá —n*, n., tener una desgracia; p. e.: *Inau inau wesá —n* Tengo una desgracia tras otra.

dəŇuŇ | *pen*, tr., hablar, abogar, interceder a favor de alguno, defender, disculpar algo; v. g.: —*peaqen Dios meu* Ruega por mí a Dios. || —*peŇmaŇ*, r., disculparse. || —*peŇn*, r., hacer rogativa, oración, p. e. *Dios meu* a Dios. || —*pramŇ*, n., hablar hacia arriba. | tr., hablar con alguno que está arriba.

dəŇú | *tukənun*, tr., tratar, negociar con alguno. || —*yecheŇe*, s. y adj., murmurador. || —*yecheiawŇ*, n., andar diciendo cuentos, novedades, andar hablando de la gente. || —*yen*, tr., hablar de otro (Tómase de ordinario en el sentido de murmurar). *Küme —yen* hablar bien de otro, *wesá —yen* hablar mal de otro.

dəkon |, *dəkoŇ* |, s., la coronta (espiga desgranada); v. g.: — *üwa* la coronta de maíz.

dəkü | *tuwe*⁺, s., el palo arqueado que se pone debajo de la piedra de moler.

dəllau | *kəlen*, n., formar charcos.

dəllaw | *n*, n., estancarse, formar charcos el agua.

dəlleq^{*} |, s.: *pəchüke* — astillas.

dəllwi |, s., lombriez de tierra.

dəmillko, s. astilla.

dəmin | = *ñəmin* |. — *makuŇ* manta con dibujos entretejidos.

dəñiŇ, s., las cejas.

dəpüllwe, s., el recogedor, esto es: palito arqueado que sirve en la tejedura para recoger el hilo, cuando ya no falta sino una cuarta.

dəpüŇ⁺, s., canal. || —*ko*⁺, s. c., estero o chorrillo pantanoso. || —*küllüŇ*^{*}, s. c. camino de animales en las selvas.

dicho | *n*^{*} (n.) lá estar yerto el cadáver.

dicho | *n*⁺, tr. indicar con el dedo; v. g.; —*kənuŇeleneu faja* Con el dedo me dejó indicada la faja o línea. | tr.^{*}, pinchar. || —*chaŇell*, —*chaŇəllkuq*, —*we*, s., el dedo índice.

dichu | *n*^{*}, tr. = *dichon*⁺. || —*we*^{*}, s., *dichowe*⁺.

düŇe = *füŇe*.

dikón | *fillan*, n., (V. *Dükon*) tener escasez extrema, habersele concluído toda la manutención. || —*kəlen*, n., estar empeorando, muy grave (el enfermo).

dillu |, s., melga. || —*l*, s. = — . || —*ln*, tr., hacer melgas para; v. g.: —*kənpöŇü* Hago melgas para las papas.

dü | *n*, n. y tr., (= *fin*) alcanzar.

dion | *maməll*, s. c., agua o resina que sale sola de la corteza de los robles o coigües.

dü | *pan*, tr., alcanzar (aquí). || —*pun*, tr., alcanzar (allá). || —*tun* = *din*.

diuka |, s., el pájaro diuca.

diulliñ |, s., el moscardón, abejón. «*Míaukei — aretupelu challa ñi piſkuam* Anda el moscardón alquilando ollas para hacer *piſku*». (Lo dicen los indígenas cuando, en tiempo de madurar las habas, los moscardones se internan en las casas).

diumeñ, s., cierto insecto parecido a la avispa. Vive en sociedad en las selvas, dejando como acribillado con sus hoyitos el pedazo de suelo que ocupa la familia.

diweñ |, s. = *fiweñ* el compañero.

diweñ |, s., unos hongos que crecen en los robles.

diwillko, s. c., harina tostada revuelta con mucha agua. || —*n*, —*tun*, tr., revolver con la cuchara, remover de un lado a otro, p. e. los granos en el balai.

|| —*takun*, tr., revolver (la olla).

diwüll | = *diwill* |.

dojoll⁺, s., el pellejo encima del cual se pone la piedra para moler.

doi |, adv., más. || —*kälen*, n., ser más, estar más (expresión general que se usa en las comparaciones); v. g.: *Dóikälei kom ché meu ñi ül'menjen meu* Excede a todos por su riqueza. —*kälei kutran* El enfermo está peor. || —*kənun*, tr., hacer más; v. g.: *Doi pəchükənulən kojke* Házmeme más chico el pan. —*kənuwi dəju* Exageró el asunto (lo hizo más grande). —*kənuwi ñi werin* Aumentó su pecado (Lo hizo más grande, p. e. con un juramento).

doka⁺ |, s., la doca, una planta con hojas gruesas, que crece por el suelo y tiene frutas comestibles y sabrosas, llamadas «frutillas del mar».

*dokaq** |, s., el hueco. || —*tripan*, n., excoriarse; v. g.: —*tripai ñi trawa* Se me excorió el cutis.

dolkin, tr., desgranar (habas, arvejas). || —*tripan*, n., salir los granos de de sus vainas.

dolləm |, s., especie de choros pequeños que existen en los ríos o lagunas.

|| —*entu*, s., sus conchas.

*dolkan üwa** la hoja del maíz.

dollou|kälen, n., estar ahuecado; v. g.: —*kälei ñi məlepéyüm ɲé* Donde está el ojo hay un hueco.

dolloun, tr., ahuecar; v. g.: —*eljei maməll* Le ahuecaron un palo (para dejar la comida en el hueco).

dollüm = *dolləm* = *folləm* o *follüm*.

*domdomütun** |, tr., rezongar; v. g.: —*eneu* Rezongó por lo que le dije. —*fiñ ñi ñuke* Rezongué por lo que dijo mi madre.

domo |, s., la mujer. — *ché* persona femenina. *Wé* — mujer joven (soltera o casada). | adj., femenino, lo de la mujer. v. g.: —*kulliñ* la hembra. — *trapial* león hembra. — *takun* vestido de mujer. || —*kamañ*, s. c., el amigo de las mujeres, el hombre, de ordinario flojo, que siempre gusta estar en compañía de las mujeres. || —*tun*, n., pecar con la mujer.

donü, s., (= *sonü*) la arruga. || —*len*, n., estar arrugado.

doy |, adv. = *doi* o *yod*. || —*el*, p., expr. adv., en mayor grado; p. e.: *Iñche* —

el mai wesa lojko yen Yo, pues, tengo la cabeza mucho más mala. || —*eln*, n., darle más fuerte, estar peor (el enfermo). —*eltui* Ha vuelto a empeorar.

duam, s., intención; necesidad, urgencia. *Küme (wedá)* — intención, sentimientos buenos (malos). *Küme* — *ηelu femηei* Hace impresión de ser hombre bueno, de sentimientos buenos. *¿Chem* — *ηeimi* (o *nieimi*) Qué necesitas? Qué se te ofrece? *¿Molei* — Necesitas algo? *Entuηe mi* — Dí (lit.: saca) lo que necesitas. *Kimηelai ni* — No se conoce su intención. *Kisu* — V. *kisu*. *Kiηe rume* — *serfikefiñ* Le sirvo con fidelidad. *Epu rume* — *ηei* Es falaz, tiene intención doble. *Afi ni* — = *afeluwñ* Me he aburrido, estoy aburrido. | por causa de; v. g.: *Eimi ni* — por causa tuya, por amor tuyo. *Pülku ni* — *küpan* Por el licor vengo. *Fei ni* — por eso. *¿Chem ni* — Por cuál causa? Con qué fin?

duam chefe ηen, n., querer, estimar a la gente. || —*chen ηen*, n., ser amable con la gente, filántropo. || —*fal ηen*, —*faln*, n., ser necesario, deseable, interesante, convenir. || —*ηen*, n. V. *duam*. || —*kan*, n., estar ocupado todavía, necesitar todavía. || —*kolen*, n.: *Küme* —*kolen* estar contento, alegre. *Wesa* —*kolen*, n., estar descontento, triste. || —*kənun**, tr., hacer caso de algo o de algo. || —*kənn**, n., reanimarse el enfermo. || —*manien*, tr. tener pensado, tener muchas ganas, tener la intención bien meditada de hacer algo; v. g.: —*maniefiñ ni nieñmaiafiel ni nawe tafachi wentru* Tengo muchas ganas de casarme con la hija de este hombre. || —*n*, tr., querer, desear, necesitar, hacer caso de algo o de alguien. *Ká ché ni kure* —*əñmalaiafimi* No desearás la mujer de otro. —*əñmaiagen tañi dəyu* Ten interés por mi asunto (Dícese para encarecerle que se imponga bien del asunto del interesado). || —*niechen* (n.)= *duamnien* (tr.) *ché* tener consideración con su prójimo, recibir bien a las personas, interesarse por ellas. —*niechelai* No tiene consideración con nadie. || —*nien*, tr., necesitar (= *duamn*, *duámyen*); v. g.: —*nien papel* Necesito papel. | Pensar, tener la intención de hacer algo; v. g.: —*nien ni wəñomeaqel* Pienso volverme. | Tener gusto por algo; v. g.: *Tafachi küdau* —*nielafiñ, kintuan ká küdau* No me gusta este trabajo, buscaré otro. | Con neg.: no tener miedo a algo, no tener miedo o respeto a una persona; v. g.: —*nielaufi** *chem küdau no rume* No le amedrentaba trabajo alguno. —*nielafui ni küdau* Su trabajo no le era demasiado, no lo temía. *Tafachi wentru* —*nielafiñ* No le tengo miedo ni respeto a este hombre, le puedo pegar a la hora que quiera. || —*tunien*, tr., acordarse de algo, tenerlo en la memoria; pensar, desear hacerlo; tener que hacer con alguno, necesitar. || —*yen*, tr., necesitar. || —*yepeyel*, p. p., lo que se necesita, los útiles, utensilios.

*duchif|n**, *duchim|n*, tr., desgranar maíz.

*dufidufü|ln**, tr., enturbiar. || —*n**, n., enturbiarse.

*duke|**, s., el jeme (?), la cuarta.

dullin, tr., escoger, elegir. —*ñke ché* los escogidos. || —*dəyun*, n., hablar bien, con palabras escogidas. || —*nentun*, tr., escoger entre. || —*ñn*, tr.= *dullin*.

*dumdúm elkintunn**, n., tener la vista ofuscada; p. e. por unos anteojos muy fuertes; v. g.: —*elkintunηelu fei puukelai ni kintun kümé* Quien tiene la vista ofuscada, (tal) no alcanza a ver bien. || —*n*, —*ün*, n., ofuscarse; v. g.: —*üi*

ñi kintun illkun meu Se le nubló la vista de rabia. — *üñmaneu ñi kintun chi* pelomtúe* La luz me dejó como ciego. || — *ükintuneln*, tr., deslumbrar a alguno, ofuscarle. || — *ümeken**, n., tener como empañada la vista etc..

dumiñ, s. y adj., la oscuridad, oscuro. | — *ñen*, — *kəlen*, n., estar oscuro. || — *malen*, n., ver oscuro; v. g.: — *malei illkun meu* Ve oscuro en su rabia. || — *man*, n., oscurecésele (la vista) a uno; sorprenderle la oscuridad (al sujeto). || — *naqn*, n., oscurecerse, disminuir su fuerza (la lumbrera).

dumputuiawn, n. = *sumputuiawn*, n., andar a tientas.

dükón fillan⁺, n., habersele concluido (al sujeto) todas las provisiones (quedándole no más que las corontas de maíz).

dükon, *dükoñ üwa*, s. c., la coronta de maíz.

düñin = *dəñiñ*.

*düllwi piru**, s. c., la lombriz de la tierra.

düwé kafe, s. y adj., tejedora. || — *kan*, n., tejer. || — *n*, tr., tejer; v. g.: — *ma-kunñ* tejer mantas. | adj., tejido. || — *tun**, tr., remendar (tejidos). || — *we*, s., la hebra atravesada del telar.

E

ē!, interj. El dueño de casa dice a un forastero conocido que se presenta: «¡*Eimi n'ai!*», a lo cual éste contesta: «¡*E!*». || Precede a vocativos para llamar la atención: *Ē, pu wen* ¡Atención!, amigos.

(*echa ln*), tr. 2.^a (del castell.), echar; v. g.: —*leneu culpa* Me echó la culpa.

echeln, tr., guardar (Ú. sólo tratándose de comestibles); v. g.: —*claqen iaqel* Guárdame comida.

echiun, n., (probabl. de *ech*, voz onomatopéyica que imita el estornudo, y de *yüu* la nariz) estornudar. || —*tuwel'awen*⁺, s. c., cierta planta (Lit: el remedio que produce estornudo).

echun, n., (del castell.) estar hecho, acostumbrado.

efkeñ'efkeñen^{*}, n., tener la respiración rápida (un enfermo). || —*iin*, n., respirar rápida y superficialmente.

efkü'küriüfmeken^{*}, n., cerner (las aves).

eykól'eykol'nen^{*}, n., —*eykol'neun*^{*}, r., hacer (el macho) continuos ensayos de encaramarse. || —*kiawəln*^{*}, tr., tener el macho montada a la hembra, mientras ésta sigue caminando sin hacerle caso. || —*kiawn*^{*}, n., andar encaramado (el macho). || —*pran*^{*}, n., encaramarse (el macho). || —*tupran*⁺, n., montar (un jinete su cabalgadura) de salto apoyando el cuerpo en ambas manos sobre el lomo y pasando la pierna respectiva. || —*iiawəln*^{*} = —*kiawəln*.

eyn, suf. de v. y s., más de dos en tercera persona; v. g.: *Ñi ruka yeyn*¹⁾ la casa de ellos. *Elweyey eyn pətrem* Les dió tabaco. | con, prep.; v. g.: *Pu cacique yeyn*¹⁾ *küpai* (Él) vino con los caciques. | y, conj.; v. g.: *Presidente yeyn*¹⁾ *ñi kom pu ministro* El Presidente y (o con) todos sus ministros.

eyu, suf. de v. y s., dos individuos de tercera persona; v. g.: *Ñi chau eyu* el padre de ellos (dos). | con, prep.; v. g.: *Kuñil eyu* con cuidado. | y, conj.; v. g.: *Adan eyu Eva* Adán y Eva.

eyüyü n^{*}, n., hablar o dar gritos en sueños pesados.

eimi, pron. pers. tú. || —*mn*, pron. pers., vosotros (más de dos). || —*mu*, pron. pers., vosotros (dos).

ei təfachi^{*} = *fei təfachi* este, este mismo.

eko n^{*}, —*pran*, n., subir trepando, agarrándose con manos y pies.

ekull, s., cualquier trapo; la capa de las mujeres. *Pichike* — los pañales.

eku n, tr., respetar.

¹⁾ La *y* es eufónica..

el antiin, (n.)=*eln* (tr.) *anti* fijar el día o la fecha.

ela weñi (adulteración de *ella weñi*) muchacho, niño.

*elche**, s. c. inquilino. || —*chen**, n., poner en orden un grupo de personas, p. e. para la procesión. || —*dəŋuln**, tr., ponerse de acuerdo en contra de uno. || —*dəŋun*, n., acordar o resolver algo. | n. y tr., dar encargo; dejar noticias; v. g.: —*dəŋui* (—*dəŋueneu*) *ñi kawellu meu* ha dado encargos (me ha dado encargos) por su caballo (que le han robado). || —*duamn*, n., resolver, determinar. || —*ərpan*, tr., haber dejado atrás (algo que no se mueve; p. e. una casa en el viaje. | tr., haber entregado (algo) en el trayecto al venir. || —*ərpatun*, tr., idem, pero en el trayecto de regreso para acá. || —*ərpun*, tr., dejar algo en una parte en la ida. | tr., haber dejado algo (un finado o una persona que se ha trasladado permanentemente a otra parte); v. g.: —*ərpu* *kiñe fotəm* Dejó un hijo. —*ərpu* *ñi fotəm ñi ruka meu* Dejó a su hijo en posesión de su casa. *Jacob* —*elərpu* *meu tafachi pozo* Jacob nos ha dejado este pozo. *Chau ñi* —*ərpu* *el* Lo que ha dejado el padre. || —*ərputun*, tr., dejar (algo) en alguna parte en el trayecto de vuelta para allá.

elfal', adj., (der. de *eln*) encargado. —*dəŋu* el encargo de palabra, lo que se deja dicho. — *wéŋakelu* objeto encargado. || —*kənun*, tr., dejar encargado, v. g.: —*kənu* *ñi kawellu iñche meu* Me dejó encargado su caballo. *Juan* —*kənu* *lelenu ñi kawellu Antonio meu*. Juan encargó mi caballo a Antonio para mí. || —*n*, tr., =*elfalkənun*. || —*tu*, adj. y s., encargado, el encargo, la encomienda.

(*elka* | *ln*), tr. 2.^a, guardar para otro un objeto. || —*ltun*, tr., ocultar. || —*n*, tr., esconder; v. g.: —*ñmaneu ñi wən'elwe** Me escondió mi freno (para que no lo encontrara yo). —*leneu* o —*leleneu wéŋakelu* El guarda el objeto para mí. || —*nien*, tr., tener guardado, escondido. || —*nkechi*, adv., a escondidas. || —*ukəlen*, r., tenerse escondido. || —*wn*, r., esconderse.

élkənudəŋufe, adj., falsificador. || —*kənun*, tr., dejar o quedársele (algo) en alguna parte intencionalmente o por descuido.

elma'n, tr., tener malas intenciones por algo; v. g.: —*nieñmageneu ñi kawellu* (El) tiene intenciones por (robar) mi caballo. —*ŋei wéŋakelu*, —*ñmaŋei ñi wéŋakelu kiñe ché* Se tiene intenciones por algo, se las tiene por lo de uno.

elmen, tr., ir a dejar; v. g.: —*elmeqen tafachi carta correo meu* Déjame esta carta en el correo. || —*n*, tr., poner; dejar; dar sepultura; dejar fuera de uso; crear; situar; emplear; ordenar un grupo de gente. —*i dəŋu* = —*dəŋui*. —*i ñi duam* = —*duami*. —*i ɳenen* inventó una mentira o una astucia. —*ɳeken ché* una sepultación. || —*nien*, tr., tener empleado a alguno. || —*ñeweñn*, n., armar la red (poniendo los cordeles, las plumadas y los boyantes). || —*pame**, s., la descendencia. || —*pan*, tr., venir a dejar. | *Feichi wentru ñi* —*paelchi pu yall* = *feichi wentru ñi* —*pame*. || —*pənonn*, n., dejar rastros. || —*piuken*, n. = *elduamn*. || (—*rulel**): —*rulelmekefeneu* (tr.) El había hecho ademán de pegarme. V. (*elwəlel*). || —*tun*, tr., poner o dejar de nuevo, restablecer. *Küme* —*tun* componer, arreglar cosa descompuesta (= *deumatun*). *Wall** o *wəñó* o *ká* —*tun* volver a dejar o poner. | —*tun*, o —*tun l'á*, s., sepulcro. || —*títun** = *wəñó* —*tun*, *deumatum*, *deumaltun*. || —*tuwe*, s., sepulcro.

(*elú dəŇun*) ¹⁾, tr., (exige transición) dar aviso a alguno, imponerle del asunto (*dəŇu*), ponerlo en conocimiento de la persona (indicada por la transición); v. g.: —*dəŇuafin* Se lo comunicaré. —*dəŇunen* o —*Ňen feichi dəŇu* Me lo han referido, comunicado. —*dəŇuwiriŇu* Ellos (dos) se dieron noticias entre sí. || (—*kadəŇun*⁺) ¹⁾=(—*dəŇun*). || (—*kənun*) ¹⁾, tr. 2.^a, dar a alguno palabra o promesa de darle, entregarle algo; v. g.: —*kənueneu ni nawe* (El) me ha prometido su hija. || (—*n*) ¹⁾, tr. 2.^a, dar algo a alguna persona etc. (indicada por la transición del v.), dárselo sea de regalo o por pago (Cfr. *wəln*); v. g.: —*fin manfun* Le di el buey. —*Ňen* Me lo dieron, lo recibí. —*Ňeaimi plata* Te darán dinero, recibirás dinero. —*el wəfakelu* la persona a quien se ha dado el objeto. —*filu (inche)* habiéndoselo dado (yo). *Mi —ajiel, mi —afin, mi eluafium* para dárselo tú, o la persona a quien lo darás. *Elúlagen* (tr. 3.^a) *kiŇe rosario taŇi kure* Me darás (=Dame) un rosario para mi mujer. *Elúlageyu* Te daré uno (para ella). | (—*n, —nman*) ¹⁾, tr. 2.^a, dar a alguno permiso para algo; v. g.: *Ni chau —eneu* o —*nmaeneu ni femaqel* Mi padre me ha permitido hacerlo. V. *Gr. A.* pág. 200.

(*elúntaku n*) ¹⁾, tr. 2.^a, dar, entregar algo a alguien; dárselo con cierta anticipación (como se ve explicado en el v. *wəltəkun*, que tiene el significado igual, solamente que pide construcción simplemente transitiva); v. g.: —*fin ni nawe* Le di mi hija, se la entregué como mujer. *KureŇealu —niŇei* Al que va a casarse le han hecho la entrega (de la mujer). —*leŇen* (tr. 3.^a) *wé domo* Me han dado la joven (para el hombre a quien sirvo de interventor en el ajuste de su casamiento). —*eneu ni defe* Me ha condonado la deuda.

(*elúpiuke n*) ¹⁾, tr., dar una persona su corazón a alguno, admitirle, consentir tratándose de amores; v. g.: *Ňellu —eneu* (=Ňellu *maiŇmaeneu ni dəŇu*) Difícilmente me ganó su voluntad (Lit.: me dió su corazón).

elúukəlen, s., (de *eln*) estar listo, dispuesto.

elu wŇ, rec., (de la raíz *elú*) darse mutuamente algo.

el wŇ, r., (de *eln*) alistarse, disponerse; alojar. | *Küime —uŇ* componerse.

¹ s., el entierro.

(*elwəlel*⁺) : —*niefeneu* (tr.) El había hecho ademán de pegarme.

ella, adj., (= *alla*) bonito (de mujeres, vestidos etc.), bueno (de manjares). V. *éllayen*. | —*dəŇu*⁺ desgracia, —*ke dəŇu*⁺ desgracias (por ironía).

ellá, adj., mediano; v. g.: — *domo* (= *wé domo*) mujer mediana, no muy desarrollada. | adv., no muy, medianamente; a poco de, poco después de; v. g.: —*pəchüi** *mi ruka* Tu casa es algo chica, pero no mucho. — *liwen* muy de mañana (Lit.: no muy avanzada la mañana). — *pun* no muy de noche. — *puwəłmi* (o *pulmí*) Poco después que llegues. — *kufei* o — *fei kufei* Ella no es muy vieja,

¹⁾ El verbo está entre paréntesis porque en realidad no existe en tal forma, debiendo tener en su voz activa siempre la transición hacia la persona a quien se da, la cual en pasivo viene a ser sujeto; no nombrándose tal persona, esto es, cuando se quiere enunciar solamente el que se da algo, la raíz *elú* no tiene indicación, sino que debe sustituirse por la raíz *wəł* del v. *wəln*, o *ruł** del v. *rułn**.

es regular vieja. *Fei afüi* Ha cocido lo bastante. — *fei afükei* Se deja como a medio cocer.

ella|jen, n., ser bonito; ser bueno (de manjares); v. g.: —*ŋechi domo* mujer bonita. —*ŋewei ñi zapato* Bonitos han quedado mis zapatos (irónicamente dicho).

ellaka|, adj., (=ella, adj.); v. g.: — *tripantu* la época del año en que se nota que los días se alargan de nuevo. || — *meu, ella meu*, expr. adv., (=ella, adv.) no mucho tiempo después, a poco de.

ellake|, —*chi*, adv., bonitamente (Ú. m. hablando con ironía); v. g.: *¡—chi t'ai ñi kúmeke femjen* Bonitamente (es decir: desgraciadamente) murieron mis buenos parientes! (Fueron asesinados).

ellake, adv. c. y t.=*ellaka*.

ella|ken, n., (=ellajen) ser bonito; v. g.: —*kechi wé fakelu tákúniei* Bonita ropa lleva puesta. || —*lkalen*, n.=*kümélkalen*. || —*lkan*, tr.=*kümélkan*.

*ellofe**, s., el cementerio.

em|, (*yem* después de vocales), suf.: Expresa pesar, recuerdo doloroso, compasión, ternura, admiración, o que una persona, cosa o cualidad ha dejado de existir; v. g.: *Ñi chau em* mi finado padre. *L'á yem, lladkiin em* el finado ¡*Papay em oh*, mamá! *Wampo em* los restos de la canoa. *Chi llumü em** el que había sido ciego. *Déuma pun'kai em* Ya está anocheciendo, ¡lástimal!

emn, pron. pers., suf., vosotros, en frases como: *Carlos emn amuaiamn* Carlos (y) vosotros iréis=Vosotros iréis con Carlos, o Carlos irá con vosotros.

empád|kalen, n., estar parado apoyando los codos. || —*kənuwn*, r., apoyar los codos (estando de pie). || —*pran**, —*tun**, n.=*əŋkol'tupran*.

empeña|n, tr., (rz. castell.) dar en prenda, empeñar; v. g.: —*ian ñi kawellu* Empeñaré mi caballo. —*lññ ñi manfun* Me he tomado en prenda su buey. —*nieñmaneu ñi montura* Me tiene empeñada mi montura.

empíf|empífjen, n. empinarse mucho. || —*kənuwn*, n., ponerse de puntillas. || —*kiawn*, n., andar de puntillas || —*pran*, —*tun*, n., empinarse (*ñi fituafiel* para alcanzarlo).

emu, pron. pers. suf., vosotros (dos), en frases como: *Carlos emu amuaiimu* Irás con Carlos (Lit.: Carlos vosotros iréis).

enkól|entun=*wəŋkólentun*.

(*entu|chillaln*), tr., desensillar para otro. || —*chillawn*, r., quitar la montura, desensillar. || —*dəŋun*, n., confesar su delito, manifestar su secreto. || —*duamn*, n., exponer su petición, proferir su diligencia. || —*duampéyüm*, s., regalo que se da para reforzar los ruegos. || —*kənun*, tr., sacar. *Fei təfachi neməl —kənuafiyu* Daremos con (el sentido de) esta palabra. || —*kutrann*, n., quitar la enfermedad. || —*meñkuln*, tr., quitar la carga (a un animal). || —*millawe*, s. c., mina de oro. || —*n*, tr., (U. t. *neuntun*) sacar, quitar; manifestar (su secreto); confesar (sus pecados); celebrar (una fiesta); cumplir (sus palabras); dar (su declaración).

|| —*nien*, tr., (=weunien) merecer; v. g.: —*niei ñi mari pesu* Merece sus diez pesos. || —*püttran*, tr., destripar. || —*trollken*, tr., sacar el cuero. || —*trorfann*, tr., despumar. || —*winurn*, n. (?) sacar la lana macho antes de escarmenar la lana.

entrífkĕnuwn, r., ponerse de puntillas, || —*ün*, n., andar de puntillas. || —*tulen*, n., *Amüñ* —*tulei ñi trekatun* (Ella) levanta algo los talones al andar.

entrin, n.: estar muy débil por el hambre, morirse de hambre.

eñum, adj., caliente. || —*aln*, tr., calentar. || —*kalen*, n., estar caliente. || —*konn*, —*konpun*, n., producir algo calor al introducirse en un cuerpo, v. g. un licor en el estómago. || —*tun*, n., calentarse.

epe, adv., casi; v. g.: —*l'afun* Casi me morí. —*l'ákei* está moribundo. —*wün* casi en el alba, un poco antes de amanecer el día. || —*kechi*, adv., casi; de un momento a otro.

*epeu**, s. = *apeu*⁺. || —*tun**, n. = *apéutun*⁺.

epu, num., dos.

*epuaye**, s. c., dos caras, (sér de) dos caras, denominación de un *wekufü* que posee el mar o lago y que es llamado también *Míllaloŋko* (cabeza de oro) o *Kówekufü* (demonio del agua); v. g.: *Kutraneleneu* — Me ha hecho enfermar el —. | Epiteto que en algunas partes los indios infieles anteponen a sus denominaciones de Dios al invocarlo (v. g. — *ŋenechen*), sea porque le suponen de dos sexos (V. L. A. pág. 227), o sea aludiendo con esta expresión al cielo benigno y sereno y al cielo desfavorable, o a la severidad y la benignidad que el Ser Supremo puede demostrar a los hombres. Mas, hay que notar que la idea se aplica tanto a Dios como al *mayórwekufü* (demonio mayor).

epu entu, expr. adv., en dos días, dos días después.

*epuka/maməll**, s. c., cierto parásito vegetal. *Bot.*: *Lepidoceras squamifer* Gay; fam. *Loranthaceae*.

epuloŋko, s. c., (Ser de) dos cabezas. Es idéntico con *epuaye*.

epu mari, num. c., veinte.

epu n, o —*len*, n., ser dos; v. g.: —*i* o —*lei ñi kuram* Dos son mis huevos, tengo dos huevos.

epuñamuñ, s. c., los convidados de otra tierra que ayudan en las rogativas (según Domingo 2.º *Weñuñamko**). El nombre, lit.: dos pies, se explica por la función que los —es desempeñan, a saber, de dar brincos con los dos pies a la vez de la manera referida en L. A. págs. 33-35, símbolo, como parece, de la dualidad sexual que los indios infieles atribuyen a Dios invocado por ellos bajo las denominaciones inseparables de *Wénurey Chau*, *Wénurey Ñuke*, o *Wénurey Fúcha*, *Wénurey Kufe*, o *Epuaye*, o *Epuloŋko*. V. tbn. *Marépuantü*.

epüñchüke', adj., doble (de vestidos); v. g.: —*ikülla təkuan* Pondré dos capas. — *makuñtuan* Me pondré dos mantas.

epüñmaŋechi, adv., a ambos lados; mutuamente.

epüñpəle, expr. adv., a ambos lados; mutuamente. | Usado como adj.: de ambos lados, ambos; v. g.: *Ñi* — *kuq (n'amun'*, *ŋé*, *pilun'* etc.) *kutrani* Mis dos manos (pies, ojos, orejas) están enfermas (Opónese a «*ñi kiñepəle kuq* una de mis manos).

epúe, *epuwe*, expr. adv., en dos días, pasado mañana. | — *meu** hace dos días, anteayer; v. g.: — *meu rupai Domingo* Dos días había pasado el Domingo. — *mom*, — *mum* (ger.), expr. adv., antes de ayer.

espejo|tun, n., (rz. castell.) mirarse en el espejo.

estipu|, s., (del castell.) los estribos.

*etéj kün**, —n, n., producir un ruido gutural que expresa enfado.

eu, interj., de sentimiento, recuerdo doloroso. V. *ewem*.

*eupün**, n., gritar.

*eurüm təkun**, tr., exhalar hacia el interior de algo.

*ewann**, n., tener arcadas, querer vomitar.

*ewei pue**, s. c. *Bot.*: Ouricia coccinea Pers.; fam. Scrophulariaceae.

ew|em (= *eu em*), interj.: Expresa enfado o sentimiento etc.: ¡*Ewem n'ai!*

¡Cáspita! ¡Caramba! ¡*Ewem fotr!* idem.

*ewəf|n**, n., remecerse (v. g. el árbol al impulso del viento).

ewən'n⁺, n., tener arcadas.

eya, interj., ¡hé aquí! (U. solamente en los parlamentos).

eyé|pəle, expr. adv., hacia allá. || —*u*, adv., allá.

eyütun, n., gemir.

F

fa = *təfa*, pron. dem., este. | —*chi*, adj. = *təfachi* — este. — *meu* = *təfa meu* — *fau* aquí, acá. | —*pəle* = —*chi pəle* = *təfachi pəle* = *təfá pəle* acá, hacia acá.

fachantü, expr. adv. = *fachi antü* = *təfachi antü (meu)* este día, hoy.

fachi. V. *fa*.

fai fáikəlen, n., empezar a sudar (nó gota gruesa todavía). || —*n*, n. fermentar; transpirar algo.

fainu, s., lluvia fina, garúa.

faiyəmn, tr., (de *fain*) hervir⁺ (= *wadkümn*); fermentar.

faku, s., cierta flor silvestre, llamada flor del pasmo. Bot.: *Francoa sonchifolia* Cav.; fam. Juncaceae.

fal, partíc. V. Gr. A. pág. 257, 258, 68 y *wəneufal* en este Diccionario.

fali ln, tr., apreciar. — *Imayelan ni dəyən* No se aprecia mi palabra. || —*n*, n., valer, tener precio; *ser difícil. V. *al'ü'falın* y *fentəfalın*. || —*luwn*, r., fiar uno en sí. || —*uwn*, r., (*kiñe ché meu*) valerse de alguno. | *Al'ü' faliwn* tener una alta opinión de sí mismo.

falke', s., el hombro. || —*foro**, s. c., la clavícula (hueso).

falta, (del castell.): *ré falta*, expr. adv., de balde, gratis; en vano || —*kulliñn* = *faltañman kulliñ*. || —*n*, n., faltar, no estar. || —*ñman*, n., haberse extraviado algo a alguna persona (Sujeto). | tr., faltarle un objeto determinado (= *faltan* con interposición del objeto extraviado).

faluu. V. Gr. A. pág. 68, 69.

fam, adv. (= *faməchē*) así (sin correlativo); v. g.: —*tripai dəyū* Así, así salió el pleito. —*yei* Así es ella.

fāmentu'n, tr., (contracc. de *fa meu entun*) quitar de aquí.

fam əlke, adv., en aquel mismo tiempo: *Ká mel —əlke* el año pasado o venidero por el mismo tiempo. || — —*yen*, n., ser o portarse así así; v. g.: — —*yepai* Así así se ha portado aquí. || —*əchē*, adv., así. || —*yen*, n., ser así. | *Ká mel —yen*⁺ el año pasado o venidero por el mismo tiempo.

fāmtripa ln, tr., (de *fá meu* contraído en *fam*) quitar de aquí, de en medio. || —*n*, n., quitarse de aquí.

fāmtripa n, n., (= *fémtripan*) salir así (un asunto). | —*n*, n., tomar tal postura. —*len* tener tal postura.

faná fanetun, tr., contrapesar. || —*n*, n., pesar (n.), ser pesado; ser difícil. || —*nakəmuwn*, r., hacerse uno pesado para que no puedan levantarlo. || —*n yen*,

n., llevar mucha carga, estar muy cargado. || —*tun*, tr., pesar (algo). || —*tunkəlen*, —*tuwn* *ŋen*=*fanen* *ŋen*. || —*tuwn*, usado como adj., pesado, flojo.

fant'é (rr.)=*fent'é*. || —*ke*=*fent'ékəlu*. || —*n*=*fent'en* | —*n* *meu** expr. adv., ahora, hasta ahora; v. g.: —*n* *meu mai kom mapu anii ñmaŋei ta táfá* Ahora, pues, toda la tierra ha sido ocupada (de pobladores). —*n* *meu niekefun feichi dəŋu* Hasta ahora siempre tenía este pleito. —*n* *meu kullikefeyu patákake pesu kiñe küyen meu* Hasta ahora siempre te pagaba diez pesos por el mes.

fápəle, expr. adv., acá, hacia acá. || —*pa*, expr. adv., (Ú. como s.) desde un punto fijo hacia acá; p. e.: *L'eufü ñi —pa* desde el río acá.

farfár kəlen, echar vaho, sudar mucho; v. g.: —*kəlei ñi arófiin* Suda tanto que echa vapor. || —*ün*, n., sudar mucho.

*fəskəñ** *mawən*, s. c., la garúa.

fau, adv., (contracción de *fá* *meu*) aquí, acá.

*fawəl**, s., (la palabra castell.) el baúl.

fayəmn. V. *faiyəmn*.

fei, s., pron. dem., este, esta, esto; ese, esa, eso; él, ella, ello, lo; v. g.: *Iñche — kimlan* Yo no sé eso, no lo sé. *¡Feyərke* (= *fei ərke*) *mai* Ah, así es (V. *rke*). — *lle mai* El es, sí. Eso es, sí. | — *eŋu* (= *feyəŋu*) ellos (dos); con él (tratándose de dos personas); v. g.: *Feyəŋu məlekaiəiŋu* Ellos se quedarán. *Feyəŋu amuaiimi* Con él te irás. | — *eŋn* (= *feyəŋn*) ellos (más de dos); con ellos; v. g.: *Feyəŋn doy wirariüŋn* Ellos gritaron más. *Feyəŋn amuan Santiago* Con ellos iré a Santiago.

Indica exactamente el momento en que sucede algo; v. g.: — *ñi küpan* En este momento viene. *ǰ — mi akun*, o — *mi akuel* Ahora mismo llegaste? — *ñi akuel Valdivia ɲállapan kiñe pantálon* Luego que hube llegado a Valdivia, compré unos pantalones. — *ñi amun*, o *fei ñi amuel tren kimm ñi ñaməmn ñi portamonedas* Luego que partió el tren, noté la pérdida de mi portamonedas. — *ñi wü'n n amuaiŋu* Luego que amanezca, nos iremos. — *ñi lelirulfiel* kimfiñ* Luego que lo ví, lo conocí. — *ñi amuaqel tren puwn* Llegué cuando el tren estaba en punto de salir. *Iñ Señor l'ai*; — *ñi küla antiəaqel wəñómoŋetui* Nuestro Señor murió; de allí en tres días (o tres días después) se tornó a vivir. — *ñi kudufel məten*, o — *ñi kuduafel məten* En este momento no más quería acostarme. — *ñi amuafel akui-mi* En el momento en que quería salir llegas. | — *meu*=*feichi ché* *meu*, *feichi wésakelu meu*, *feichi dəŋu meu*. | — *meu* (indica sucesión temporal, luego): después, entonces. — *meu wəla* después (reforzadamente). | — *meu* (indica sucesión causal) por eso; v. g.: — *meu küpan* por eso vengo. | — *təfa* este mismo. También indica el momento mismo en que sucede algo; v. g.: *ǰ — táfá mi amuaqel estacion meu* Ahora mismo te irás a la estación? | — *təfei* ese mismo. — *tié* aquél mismo. | — *ti pəle*, — *tié pəle* por ahí mismo.

fei, *pu* — (der. de *fein* *bastar*), adv., pref., bastante, lo bastante; v. g.: — *afüi ilo* o *pu — afüi chi* ilo* La carne ha cocido lo bastante, está bien cocida. — *kufei* (Ella) es bastante vieja. | *Ella* o *ella* — no muy, regular; v. g.: *Ella* o *ella — kufei* No es muy vieja.

feichi, pron. dem., adj., (de *fei*) este, el dicho, el (artículo). | Indica el día en que sucede algo (= — *anti*); v. g.: — *ñi ləfn (meu) ruka peweləfiñ* Desde (el

día de) el incendio ya no lo veo. — *amuyei pu cacique Santiago, iñche kutrán-kələfun* El día que (=cuando) los caciques fueron a Santiago, yo estaba enfermo. — *ñi akuel Valdivia ñillapan kiñe pantálon* Cuando (el día que) llegué a Valdivia, compré unos pantalones. — *ñi akutuel ruka meu kutránkəlepan* Desde (el día) que he vuelto a mi casa estoy enfermo. — *l'ai ñi chau, iñche mari tripan-tu niefun* Cuando murió mi padre, yo tenía diez años. (—) *petu ñi mojelefel ñi pəñen niefuiñ werá ofisa* Cuando aun vivía mi hijo, tuvimos muchas ovejas. — *ñi amuafel l'ai ñi kawellu, fei meu amulan* El día que quería salir a viaje murió mi caballo, por eso no salí. | — *meu=feichi antü meu*. Ú. t. en sentido causal: por tal razón. || —*we*, expr. adv., en aquel tiempo.

*feiká**, expr. adv., (de *fei*) luego, inmediatamente, acto continuo. || —*chi*+, expr. adv.=*feiká*.

fei|kan, n., (de *fein*) bastar. || —*kəlen*, n., ser bastante, suficiente. || —*kon-kəlen*, n., caber; v. g.: *Küme —konkəlei ñi n'amur: fotá meu* Mi pie cabe bien en la bota. || —*konn*, n., entrar, caber bien, v. g. el pie en el calzado.

fei mu|=fei meu. | —*chi* por eso tal vez.

fein, n., bastar; caber; v. g.: —*i*, o —*i ká* Basta.

fel, — *em*, suf.: Agregado a nombres de cosas expresa deseo de obtenerlas; v. g.: ¡*Kófel!* Quiero pan. V. *felchi* y. *Gr. A.* pág. 230, 5.º.

fela, s., (del castell.) vela para dar luz. || —*ñman*, tr., velar a un difunto, esto es: prenderle velas; prender velas a un santo.

felchi. Agregado a los pronombres interrogativos o al sustantivo que modifica o a los adverbios interrogativos forma frases que indican cierta desesperación de saber algo, como: ¿*Chem—(wəsakelu) eluafiñ*, o *Chem wəsakelu — eluafiñ* Qué cosa, por Dios, le daré? No puede ser sino la partícula *fu* de copretérito contraída con la terminación participial *el*, y la partícula *chi* que encarece la ignorancia del caso. V. *Gr. A.* pág. 56, VII, 2.º.

fele.alulen, impers., (de *felen*): —*alulei* Parece que será así.

feləfelen, n.: empléase a veces por *felen* cuando hay sujeto en dual o plural.

fele|kan, n., ser o estar todavía así, ser lo mismo; v. g.: —*kai kutran* El enfermo está lo mismo. || —*n*, n., (v. demostrativo) ser así, estar así; v. g.: —*i*, o —*i dəŋu* Así es (la cosa). *Rəf —i* De veras es así, es cierto. —*i məten* Así no más es. *Pichi —i kutran* El enfermo está mejor (lit.: poco así como había estado). *Küme —n=kümełkəlen* o *kümełen*. —*ŋe an'ai* Espera (tú). ¿—*i tami réyŋen* Es así que tú eres rey, realmente eres rey? | Usado como adj. modific.: entero, v. g. *kiñe —n kofke* un pan entero. | Usado como predicado: entero, enteramente, así como está o estaba, juntos, sin más; v. g.: —*n rulmeaimi l'awen* Así, siu mascarlo, tragarás el remedio, te lo pasarás entero. —*n n'oi chi* pu ofisa* Las ovejas pasaron juntas al otro lado del agua. —*n felekai kutran* El enfermo está aun enteramente así como estaba, sigue lo mismo. || —*pədan*, —*pran*, n., estar así sin novedad, o sin utilidad, o sin ocupación. || —*rpun*, n., ser así en adelante; v. g.: *Turpu —rpukei ñi «kachü» piwən* Para siempre es en adelante que se llaman *kachü* el uno al otro.

fem, adv. pref., (apócope de —*ŋechi*, adv.), así; sin más; v. g.: —*konkei*

puerta meu Sin más entra siempre por la puerta. || —*fálkælen*, n.: —*fálkælei* Se debe hacerlo. || —*ŋen*, n. = *feléfelen*. || —*ŋechi*, adj., tal. | adv., así. || —*ŋekan*, s., costumbre; v. g.: *Eimi mi —ŋekan* Es cosa que haces por costumbre. || —*ŋelu*, p., (de —*ŋen*, n.) una persona o cosa tal (U. t. c. adj.). | —*ŋelu*, p. p., (de *femn*, tr.), uno a quien sucede tal cosa, con quien se hace tal cosa. || —*ŋen*, n., ser así; suceder así. | Usado como predicado: (= *felen* en el mismo empleo) entero, enteramente; sin más; juntamente; al paso que; v. g.: —*ŋen ñi tremn chi* kó, chi* treŋtreŋ ká tremkælefui* Juntamente con crecer, o al paso que crecía el agua, también iba creciendo el (cerro) *treŋtreŋ*. | Voz pasiva de *femn*, tr. —*ŋen*, s.: *ñi ki'meke—ŋen* mis buenos semejantes o parientes. || —*iawn*, n., caminar así: ¿*Chem ŋetuimn chei mn —iawn* En qué os habeis convertido en vuestro tránsito? (L. A., pág. 34). || —*kænun*, tr., dejar a uno en tal estado, condición, hacer tal uso de algo, hacer tal acción (mala o buena) en uno. | —*kænuwn*, r., hacerse uno tal cosa (ya indicada); v. g.: *Fotæm Dios wéntrukænuupai* El Hijo de Dios se hizo hombre. —*kænuupai iñ montulaqeteu* Se hizo tal para salvarnos. || —*kiawn*, n. = —*iawn*, || —*meken*, n., hacer así, llevar tal vida, ser tal la condición de uno. | tr., hacer así en o a uno; v. g.: —*mekekeeneu* Siempre me lo hace así (p. e. cuando uno me pincha siempre con algo). || —*n*, n., (v. demostrativo) hacer así, hacer una acción ya indicada; v. g.: *Iñche —lan* Yo no he hecho tal cosa. —*iyu* Así hicimos, o Hagámoslo §§ (expresión capciosa que según las circunstancias puede significar una invitación ad exercendum coitum). | tr., hacérselo a uno, obrar así en uno; v. g.: ¿*Inei antá —eimeu* Quién te lo hizo? —*pædaneu* Sin motivo me lo hizo. —*ŋean* Tal cosa se hará conmigo.

fenóyiin, n., (= *pærápan kó meu*) boyar.

fent'é, pref. de verbos, tanto, hasta tanto, hasta el fin, dar fin a. V. Gr. A. pág. 140. || —*antü*, expr. adv., (= —*prachi* o —*naqchi antü*) estando el sol a tal altura, a tal hora. || —*chi*, adj., tantos, tantas. || —*dæŋun*, n., dejar de hablar, callarse. || —*falin*, n., valer tanto. | *Ñi —falin*, su precio. || —*füyæmn*, tr., apretar hasta matarlo. || —*kænun*, tr., dejarse de algo, dejar de hacerlo. || —*kænuwn*, rec., quedarse en esto. || —*kon*, expr. adv., tanto para adentro. || —*kulpan*, n. y tr., dejar de pecar, de ofender o perjudicar. || —*ln*, tr., hacer tan grande. || —*n*, adj. y adv. (= *fentren*) tantos, muchos; tanto, mucho. | —*n meu* = —*n antü meu* en tantos días; v. g.: —*n meu amuan* En tantos días me iré. | —*n meu* = *fanten meu*. V. *fanten*. || —*nn*, n., ser tan grande. || —*pan*, n., llegar hasta acá, terminar aquí. || —*pralen*, —*pran*, n., ser tan alto. || —*pu*, expr. adv., a tanta distancia; tanto tiempo, hasta tanto. || —*pun*, n., terminar allá; v. g.: *Eyeu fent'épu ñi mapu* Hasta allá llega mi terreno. | expr. adv., al extremo. || —*pun'*, expr. adv., (= *fent'é amulechi pun'*) a tal hora de la noche. *Ká —pun'* a la misma hora de la noche. || —*pun'n*, impers., ser tan tarde, ser muy tarde (de noche). || —*rumelen*, —*rumen*, n., ser tan ancho⁺, grueso. *Epu —rumei* Tiene el doble del ancho (de otra cosa de ancho conocido). | *Ñi —rumen. ñi —rumelen* su ancho. || —*rupalen*, —*rupan*, n., ser tan grueso⁺, tan ancho*. || —*tremn*, n., ser tan alto (lo que crece). *Manuel iñche ñi fotæm —tremi* Manuel es tan grande como mi

hijo. || —*tripa*, expr. adv., desde tanta distancia, tan retirado. || —*we meu*, expr. adv., en tantos días (= —*n antü meu*).

fentré len, n., ser tanto. || —*n*, adj. y adv., tanto, mucho. || —*ntu*, adv. = *fentreñma*.

fentreñma, expr. adv., tanto tiempo, mucho tiempo. || —*len*, n., ser tan largo (de duración), durar tanto o mucho tiempo. || —*men*, n., demorar tanto o mucho (en volvér de otra parte). || —*n*, n. = —*len*. || —*pan*, n. demorar o haberse quedado mucho tiempo aquí.

fentré tun, n., ser nuevamente largo, p. e. el día después del invierno.

feñfeñel ñeweñ, s. c., el boyante de la red (*ñeweñ*) que sirve para encontrarla fácilmente en el agua.

féola = *féula*.

feu, rr. = *deu*. || —*all*, adv. finalmente, al fin.

féula, adv. (comp. de *fei* y *wala*) ahora. *j — lle ñá*, — *lle n'ai* Ahora sí! Bien hecho! | Indica también sucesión inmediata de hechos pasados.

feyey|u, —*n*. V. *fei*.

feyel feyeltun, tr., (der. de *fei*) equivocarse en una persona por verla de lejos. || —*n*, tr., pensar o juzgar así de alguna persona o cosa (—*fiñ* = *fei trokifiñ*).

feyéntu n, tr., (der. de *fei*) creer, obedecer; agradar, convenir, parecer bien algo a uno; v. g.: —*ñmafñ* Se lo creo. —*n tafachi daju* Me agrada el asunto. —*fiñ ñi fentéfalín pontro* Me conviene el precio de la frazada. —*ñmaviyu ñi chumñechi inánieaqel ñi daju* Ellos convinieron entre sí como habían de proceder en su asunto.

feyərke mai. V. *fei*, s., pron. dem.

feyəmn, n., (de *fein*) ajustarse, venir bien (el anillo, el calzado, etc.).

feyin, n. = *fein*.

fəch. V. tbn. *füch*.

fəcho n, n., vahear (el suelo). || —*tun*, tr., sahumar, ahumar.

fədo, s., el ombligo. || —*koipu**, s. c., cierto arbusto. Bot.: *Myoschilus oblonga* R. et Pav.; fam. Santalaceae.

fədü, s., la perdiz.

*fəke|n**, tr., pedir a alguno o algo. —*ñmaiafiñ* Se lo pediré. —*paiaqen ñi chau meu* Vendrás a pedirme a mi padre (para el casamiento p. e.). || —*tumen+*, n.: *Pichi —tumen tafachi wentru meu* Me convidaron algo (de comer) en la casa del hombre a donde fui.

*fəki ngen**, n., estar preñado (un animal). || —*pra**, adj. y s., hijo natural.

*fəkuñ**, s., ictericia de los recién nacidos. V. *fukuñ*. || —*ñalka*, s. c., la mazorca de la *ñalka* con las semillas.

fəł, s., los utensilios de la casa que corresponden a la mujer.

*fəł**, s.: *pu* — o —*konmom* la familia del o de la consorte.

fəla, s. con pron. poses.: en lugar de; +tbn. a causa de; v. g.: *Iñché ñi fəla* en lugar mío. *Fei meu fəla+* por eso. | Sirve para formular juramentos; v. g.: *Ñi pəllü ñi —, koil'atulan* Por mi alma!, no miento:

fāl'el, s., cierta planta campestre con flores amarillas, cuya raíz se usa como ingrediente de una mixtura para tefir, juntamente con *lāfo* y *añil* (El bullei, sagú de la culebra o del zorro). V. *fūl'el*.

fāləm'n, tr., (de *fāl'n*) acercar. || —*təkun*, tr., juntar con otros, agregar, p. e. un caballo a un piño. || —*we*, s., instrumento empleado en el arte de tejer para pasar el hilo. Es un poco mayor que *dəpūllwe*; cuando queda muy corto el hilo, el —*we* es reemplazado por la aguja.

fāl|faln, n., ser tangible. —*fāl-lai* No puede tocarse. || —*kālen*, n., estar muy cerca, en contacto. || —*man*, tr., tocar, rozar con algo. || —*maukālen*, rec., estar unidas, en contacto (dos cosas) entre sí. || —*n*, tr., tocar.

fāl'oi'kālen, n., estar pulido; * ser firme, duradero (de objetos hechos de madera). || —*n*, —*yūn*, tr., pulir | * n., ponerse firme.

fāl|pa, adj., (de *fālpan*) venido muy cerca; v. g.: *Epe —pa cosecha* muy cerca de la cosecha. || —*pan*, n., venir muy cerca (acá). || —*pun*, n., llegar cerca allá; v. g.: *Newé —pulelai chi mesa** La mesa no está bien acercada, p. e. a la pared. || —*pun'*, expr. adv., al anochecer, entre dos luces. || —*pun'n*, impers., ser casi de noche. || —*tun*, tr., tocar superficialmente, rozarse con uno. || —*tuwn*, rec., rozarse uno con otro. || —*trafuya*, —*trafuyan*==*fālpun'* y *fālpun'n* respectiv.. || —*trapəmn*, tr., juntar (hasta el contacto). || —*trawəlen*, n., estar en contacto.

fān|, s., semilla; fruto; músculo; carne. —*ilo* la carne en el cuerpo, la musculatura. —*maməll* fruto de árbol; el corazón del palo. —*ηelai nī kuq* Su mano no tiene carnes. *Doy fūrē — ηei⁺* Es de (semilla) familia perversa. || —*n*, n., echar semilla, llevar fruto.

fārē=*fūrē*.

*fārēnē;dəyufaln**, tr., mandar a pedirle un favor, pedirle un favor por carta. || —*dəyun**, n., pedir socorro (... *meu* a uno). | tr., pedirle el favor de; v. g.: —*dəyufiñ nī yeलाgeteu nī wēsakelu* Le pedí que por favor me llevara mis cosas. || —*ləmn⁺*, n., (= *fārēnechen*) tener misericordia. || —*n*, tr., hacerle el favor, el servicio, tener la bondad de ...; v. g.: —*qen* Hazme el favor. —*len tañi fotəm* Ruégote, (me) hagas este servicio a mi hijo. | tr. 2.^a, dar algo a alguien por favor; v. g.: —*fiñ ketran* Le dí granos por favor, le auxilié con mieses.

fār'fār'iin, n., silbar (el viento, la varilla al partir el aire).

*fāron maməll**, s. c., el nudo del palo.

fāt'a, s., esposo, marido. || —*qen*, n., estar con marido, ser casada. —*ηeai* (Ella) se casará. || —*lduamn*, tr., consolar, patrocinar. || —*luwn*, r., confiar en, tener apoyo y consuelo en una persona.

fətan, n = *fūchan*.

fətapra, s. y adj.=*fūchapra*.

fət'awen, s., marido y esposa, el matrimonio (la pareja, no el sacramento).

fidafida, *fidáfida*, s., el paladar duro.

fid|pilun, s. c., la cerilla de la oreja (cerumen).

filu, s., la culebra. || —*kallwe**, s., cierta planta. *Bot.*: *Solanum tuberosum* Lindl; fam. Solanaceae. || —*l'awen**, s. c., cierta planta que crece en los árboles y en el suelo.

fill | adj., todos. || —*antü*, expr. adv., todos los días.

filla', s., escasez de víveres, v. g. —*küyen* los meses de escasez. || —*jen*, impers., haber escasez de víveres.

fill | *ad jen*, n., tener todos los vicios, saber y hacer todas las maldades. || —*ádkan*, tr., hacer con alguno lo que se quiere (cualquiera maldad). || —*ádtun*, n., hacer toda maldad.

filla | *n*, n., sufrir escasez.

fillka | s., cuñado de una mujer, esto es: hermano o primo de su marido. (En * solamente aquellos que sean mayores de edad respecto del marido. V. *ünwe*); cuñada de un hombre, esto es: mujer del hermano de un hombre o la de su primo. || —*wen*, s., hombre y mujer que son *fillka* entre sí.

fillkuñ | s., la lagartija. || —*maməll*, s., el polipodio.

fill tun, tr., concluir con algo. —*tun ni iaqel* Comí todo.

*fillütuwñ kutran** el cólera morbus (probabl.).

fī | *n*, n. y tr. (= *din*) alcanzar.

fine, s., semen generationis.

finu, s., (del castell.) el vino. —*pülku*, idem. | adj. fino.

fīnma jen⁺, n., ser curioso (por saber las cosas de otros), intruso. || —*tun*⁺, tr., mirar y tocar con curiosidad.

fīnma | *jen*, —*kəlen*, n., estar angustiado; estar demasiado afanado por algo.

fīnmaw eln, tr., poner en apuros, hacerle graves disgustos. || —*n*, r., angustiarse, afanarse.

fī | *pan*, tr., alcanzar aquí. || —*pun*, tr., alcanzar allá.

*firi**, adj., vano (aplicase al trigo).

fīrfirün, n. = *fərfə'riün*.

firkü, *fīskü*, adj., fresco. || —*jen*, n., ser fresco, hacer fresco. || —*luwn**, r., refrescarse, v. g., con un baño. || —*mn*, tr., refrescar. || —*naqn*, n., entibiarse. || —*tun*⁺, n., tomar la fresca.

fīskēn | *, s., el fresco. || —*tun**, n., tomar la fresca.

fīskü. V. *firkü*.

*fīfükon**, n. (adulteración de *fīskükon*) refrescarse, empaparse con agua.

fītu | *deuman*, tr., (de *fin*, *din*), alcanzar a concluir un trabajo. || —*dewñ*, n., alcanzar a hacerse algo; v. g.: *Kiñe antü meu küme —dewai* En un día se alcanzará a hacerlo. || —*faljen*, —*faln*, n., ser conseguible, alcanzadizo || —*kimñ*, tr., entender, tener idea clara de algo, de sus causas etc., v. g. *kiñe —kimfal-nuchi mupiñdəñu* una verdad incomprensible. || —*ln*, tr., alcanzar; v. g.: *Rəf —li ni kechu mari tripantu* Bien ha alcanzado o tendrá sus cincuenta años. || —*n*, n. y tr., alcanzar. | —*wñ*, —*wñjen*, r., ser capaz para algo.

fītruñ | s., el humo. || —*jen*, impers. haber (mucho) humo. || —*jetun*, n., hacerse humo, desaparecer. || —*man*, tr., ahumar.

fochañ | s., la caña del maíz.

fochañ | *n*, tr., mascar y chupar.

foche | s., la ola. || —*jen*, impers. haber olas. || —*ntun*, n., fluctuar. || —*ñman*, n., tener navegación agitada.

föchəm, s. Dícese por cariño a los niños en lugar de *fotəm*.

föchidiin, tr., extraer chupando, como el tuétano del hueso, o el jugo del orozuz.

föcho|*len*, n., estar mojado. || —*ln*, —*mn*, tr., mojar. || —*n*, n., mojarse.
| adj. modif., mojado.

föchü'diin = *föchidiin*.

föchüim = *föchəm*.

*fodfodn**, n., echar humo. V. *fudfud*.

fodko|*pel**, s. c. el hueso de la nuca.

fodü, *fodü'*|*challwa*, s., espina de pescado.

fodüll, s., cápsula o envoltorio de las pepas en las frutas.

fofö, adj., (del castell.) bobo. || —*ln*, tr., volver loco a alguno en sentido propio y figurado; menospreciar, molestar. || —*n*, n., volverse loco.

föiqe, s., el canelo (árbol, *Drimys Winteri*).

föki, s., cualquiera enredadera, el boqui.

föli, s., la raíz. —*maməll* la raíz del árbol. || —*entun*, tr., sacar de raíz, extirpar. || —*n*, n., prender (raíces). || —*tun*, n., sacar las raíces, destroncar, n., || —*wukəlen*, n., estar arraigado.

fölo, s., el boldo (*Boldoa fragrans*).

föltrain, *föltráyün*, tr., matar con los dientes.

*fönwa**, s., la tos, el constipado. || —*n*, n., toser.

föro, s., el hueso. —*che* hueso humano. *Ré* — el esqueleto.

förol, s., la punta o el ángulo de piezas de ropa o géneros.

föróluukəlen, r., (de *föro*) estarse, detenerse en los huesos (el *wekufü*), el dolor).

föron, s., la caña, el tallo.

föro|*utun*, r. (de *föro*) volverse hueso, esqueleto; v. g.: *Antü föróutukei wichall** De día se vuelven esqueletos las ánimas (enganchadas para perjudicar).

föfa,*, s., cierto pez sin escamas, del largo de un pie más o menos y de cabeza desproporcionadamente grande y resbaladiza, tal vez una especie de glano.

föfal, *fösal*, s. (del castell.) el bozal. || —*tulen*, n., estar con bozal.

föfko|*n*, —*yün*, = *föchön*.

¡*Föt!* = *fötr*.

föta, s., (del castell.) la bota; odre en que se maza la leche.

fötəm, s., el hijo (únicamente con relación al padre). || —*wen*, s., el padre y su hijo.

¡*fötr!*, interj., de impaciencia. ¡*Ewem fötr* Ay, caramba! ¡*Atrütrüi em*, *fötr* Oh, qué dolor, caramba!

fötra, s., el pantano. || —*nen*, n., ser pantanoso.

fötrai, s., forastero (Ú. sólo como vocativo).

fötra|*n*, n., (de *fötra*) empantanarse.

fötráriin, tr., chupar la piel, lo que hace la *machi* en los enfermos para extraer la enfermedad del cuerpo.

fotridfotrid⁺, *fotrifotri* (en San Juan de la Costa), s.=*pín chafoki**.

foye=*foiqe* el canelo.

foyaqel ñeweñ, *foyel ñeweñ* (del castell. «boyar») los boyantes de la red.

frasco^{*}, s., (término castell.) cuerno arreglado como frasco que sirve para guardar una mezcla de sai y ají molidos.

fucheñ^{*}, s., hortalizas o trigo que nacen sin cultivo donde el año anterior había existido una siembra de la misma especie.

fudfud|amun (rr.), n., avanzar el fuego de polvito a polvito en los aserrines que se forman al *reputukütraln*. || —*kälen*, n., ser así el avance del fuego (*ñi amun kütral*).

fui|fui⁺, —*kachu*⁺, s., *Bot.*: *Juncus Chamissonis* Kth.; fam. Juncaceae.

fuken^{*}, adj., rancio. — *iwiñ* grasa rancia.

fukuñ⁺, s., ant. (= *fəkuñ*) la pana. | —*kutran* = *ké kutran*⁺.

ful i len, n., estar desparramado (monedas, granos etc.). || —*nakəmn*, tr., echar abajo cosas que se desparraman. || —*naqn*, n., caer al suelo desparramándose.

funa^{*}, adj., podrido. — *poñü*^{*} papa podrida, incomedible. || —*l*, adj., lo que se ha hecho podrir intencionalmente. — *l poñü* papas que estuvieron enterradas en el fondo de un arroyo o estanque hasta quedar medio podridas en cuyo estado se comen. || —*ltu*, s., el abono de estiércol. || —*ltun*, tr., abonar con estiércol. || —*n*, n., podrirse. | adj., podrido. | —*n poñü*⁺ = —*l poñü*^{*}. || —*pue*, s., cierto veneno con que los hechiceros matan a la gente según la creencia antigua de los indígenas.

furi, s., las espaldas; la parte posterior de un objeto. — *ruka meu* detrás de la casa. *Fei ñi — meu* detrás de él. | adv. pref.: atrás, de atrás, oculta o furtiva o traidoramente. || —*len*, n., estar detrás. || —*luwn*, r., escudarse con otro en sentido propio y figurado. || —*ntəkun*, tr., volver las espaldas a alguno. — *ntuwn*, rec., hacerse a un lado para tratar en secreto un asunto. || —*ñman*, tr. = *furintəkun*. || —*tu*=*furi*; v. g. —*tu Cordillera* detrás de la Cordillera. | —*tu prakawelln* montar el caballo sin montura. || —*tuwn*⁺, r., espaldearse con alguno (*feichi ché meu*).

fusi|süñkoi (= *furi rüñkoi* detrás del talón): Con las denominaciones del segundo grado de consanguinidad en la línea recta significa el quinto grado.

futrüñ|kəlen, n., verse alto un cerro, ser elevado. || —*kəlerpun*, n., verse de lejos (o cosa o persona que se aleja), de bulto. || —*kiawn*, n., andar algo sin poder distinguirse qué es.

futru⁺, s., el montón. || —*kəlen*⁺, n., estar amontonado, v. g. manzanas, papas etc.

fücha, s., el viejo. *Pu fücha* los ancianos.

füchá, adj., grande; viejo. | adv., mucho, en gran manera. || —*kekənun*, tr., dejar grandes varias cosas, p. e. los trozos de leña. || —*keñma*, adj., plur.: de —*ñma*. || —*kepra*, s., plur.: de —*pra*. || —*kerume*, adj., plur.: de —*rume*. || —*kənun*, tr., dejar grande, v. g. una rebanada de pan. || —*ln*, tr., exagerar, aumentar, agrandar; v. g.: —*lkefiñ dəñu* (Ellos) exageran lo que ha sucedido. ||

—*n*, n., ser grande; ser viejo. || —*ñma*, adj., muy grande. || —*ñpen*, —*ñpen-təkun*, tr., haber visto algo hasta llegar a viejo. || —*pəra*, —*pra*, s. y adj., soltero, soltera; alto. || —*pralen*, —*pran*, n., ser alto. || —*pu*, expr. adv., a mucha distancia. || —*rume*, adj., ancho, grueso*. || —*rumelen*, —*rumen*, n., ser ancho, grueso*. || —*rupa*, adj., grueso, macizo, ancho*. || —*rupalen*, —*rupan*, n., ser grueso, macizo, ancho*. Ú. t. c. adj. || —*tun*, n., volverse largo, p. e. el día en la primavera. || —*tu nien*, tr., sujetar un animal enlazado dándole mucha cuerda.

*füyku**, adj. y adv., firme. || —*len*, n., estar firme. || —*ln*, tr., dar firmeza.

füyküñen, n., ser bochornoso (el día). || —*n*, darle mucho calor. *Wedá —n* Estoy muy acalorado. *Wedá —ñei antü* El día está muy abochornado.

füi füimawn, r., no poder sujetar el vientre (el que tiene mucha diarrea).

füi kəlen, —*n*, n., estar apretado con correa. V. *füyəmn*.

fül = *fəl*.

fül'el, s., cierta planta. *Bot.*: Solidago microglosa D. C.; fam. Compositae. V. *fələl*.

fülfü'lkəlen, n., estar en efervescencia, espumar, p. e. la cerveza, al servirse en la copa; v. g.: —*kəlei ñi pərapan pülku* (Esta) bebida sube haciendo espuma.

fün, *füna*, s., tendón; nervio; los hilos que hay en la *ñalka*.

füré, adj., picante. *Doy — fən ñei* Es de familia perversa (de mala semilla, de mala raza), es perverso. || —*n*, n., ser picante. *Wesá —i* Es demasiado picante, insufrible. | tr., odiar, aborrecer. || —*ntun*, n., estar muy abochornado (el día). || —*tun*, tr. = *füren*, tr.

fürfü'r'tremn, n., quedarse atrasado en el crecimiento del cuerpo, ser raquítico.

fürkü, *füskü*, adj. = *firkü*, *fiskü*.

füu, s., el hilo. *Trapəm —* hilo doblado. *Wiñü —* hilo de un torcido. || —*fe*, s., la hilandería. || —*n*, n., hilar.

füw'efe, s. = *füufe*.

füyəmn, tr., (de *füin*) apretar (con correa, lazo etc.).

ἦ

ἦα|, partíc. exornativa. V. *Gr. A.*, p. 239.

ἦachódü|n⁺, n. y tr., doblarse, encogerse; encoger, doblar; v. g.: —*i ñi pel-kawellu* El caballo dejó caer la cabeza.

ἦafúdü|n, n., aceptar una impresión; v. g.: —*i trawa* La cutis (edematosa) quedó con la marca del dedo.

ἦafü'ltun, tr. (ant.)=ἦəneitun.

ἦaŋe|fe, adj., codicioso. || —n, n.= —feŋen. | tr.: tener ansia por algo; v. g.: —*ñmaneu ñi mapu* (Él) tiene ansia por mi terreno. || —nentun, tr., sacar con ansia, p. e. la comida. || —ufe*, s. y adj.= —fe. || —wn, r, hacer hincapié en alcanzar algo; v. g.: —*wi ñi tuafiel ofiŋa* En su avaricia pretendió que se le diera la oveja. *Məté* —*wi kawella meu* Tuvo mucho ansia por la cebada, en su avaricia quiso apropiarse más cebada de la que le tocaba.

ἦaiŋáyün, n., relinchar.

ἦaká|kon⁺, n., hacer un desagüe, || —n, tr., hacer un canal para el agua estancada, limpiar un pozo.

ἦakán|kəlen*, n., tener forma de tortilla (aplícase p. e. a los excrementos de los vacunos).

ἦakiñ|, s., cierto sapito. Los indígenas dicen que tiene una voz fina y alta, como de perro nuevo, y la remedan con ἦa ἦa ἦá.

ἦakó|trapəmn*, tr., juntar, cerrar, v. g. las piernas; apretar, p. e. ramas, cosas de ropa etc. || —trawəlen*, n., estar dos objetos apretadamente unidos, como las rodillas de los patizambos.

ἦalálü|n*, tr., mascar con ruido cosas duras; v. g.: *Trewa foro* —*kei* El perro masca (ronza) los huesos.

ἦalauŋalau*, s., cierta planta. *Bot.*: 1.º *Eryngium pseudojunceum* Clos.; fam. Umbelliferae. 2.º *Juncus dombeyanus* var. *elatus* Buch.; fam. Juncaceae.

ἦal'ḡál'ün, n., crujir al quebrarse; v. g.: —*kei ñi amun trantuelchi maməll* El árbol volteado cruje cuando se va abajo.

ἦal'ka, s., la nalca (planta, *Gunnera scabra* o chilensis).

ἦaln*, n., morirse la planta anual al acabar su sazón, como el pasto, los cardos, la melosa.

ἦallḡállü|n⁺, n., dolerle a uno como de cansancio (los huesos o los músculos). —*i ñi foro* Me duelen los huesos.

ἦallitun*=llallitun.

ἦam*|, adv., en todas partes. || —*kənuwn**, r., dispersarse (como los ani-

males en un terreno donde pastean). || —*n**, n., cundir, v. g. la peste. || —*pale*, expr. adv., hacia todas partes.

hamno, s. y adj., *wedá* — : denuesto que significa «malvado inútil». Según otra interpretación* no es ofensivo, se dice por travesura.

*hanyan**, s., cierta planta que se arrastra en el suelo como los cadillos.

hán|koyife, s., el sembrador. || —*koyin*, n., sembrar. || —*n*, tr., sembrar esparciendo la semilla, v. g. —*kachillan* sembrar trigo.

hãnkó|iawn⁺, n., andar indispuerto. || —*ln*, tr. (ant.) amansar bien. || —*n*, n., amansarse bien (un animal que primero no quiso darse).

*hãnpaf**, adj., blando (como sofá).

hapi|n, —*tun*, tr., robar una niña, arrebatarla para casarse con ella sin haberla consultado antes, lo que era costumbre de los indígenas, pagando en seguida unos animales por ella a sus padres o parientes en cuyo poder vivía. —*tuyei domo* La mujer fué arrebatada. —*tulyei wentru* Fué robada para un hombre (determinado). | adj.: robada; v. g.: —*tun domo* la mujer arrebatada con dicho fin.

hapi|ñ, adj. y s., robada, o casada, aunque no haya sido robada; v. g.: *Mlei wé —ñ* Hay una niña recién casada. *Amoan ñi —ñ piñeñ men** Iré a (ver a) mi hija casada. || —*ñma**, s., denominación que los parientes del hombre dan a su mujer, aunque ésta no haya sido robada.

*haryárü|n**, n., crujir; v. g.: —*i ñi watron chímamall** El árbol crujió al quebrarse (Sujeto es *watron*).

harpu|n⁺, tr., (rr) voltear. || —*mawidakürəf*, s. c., huracán que voltea los árboles.

ha ti|, partíc. c. de adorno y tal vez de confirmación: *Fei* — Sí, ése es.

*hãtrã|n**, tr., comprimir entre dos resistencias, como la nuez entre los dientes.

hãu|, s., cierta constelación astral.

hãuyãwn⁺, tr., mascar algo con ruido, como el chancho las papas.

hãuku|n, n., (ant.) lavar las manos. || —*wé*, s., lavatorio para manos.

hãutu|n, tr., poner una lavativa a alguno. || —*konn*, n., ser aplicado por medio de una lavativa. || —*ntãkun*, tr., introducir un remedio en forma de lavativa.

hãweñn, tr., curar la vista introduciendo remedios en el mismo ojo.

hãwin, tr., cuidar (la siembra contra los pájaros).

hãé, s., el ojo. *Liq* — el blanco del ojo. —*akucha*, ant. = *piñínakucha*. —*kó* ojo del agua, lugar donde nace un manantial. —*mãmáll* (ant.) el ojo del palo. —*ñeweñ* las aberturas de la red.

hãchi|kãnun, n., evacuar el vientre (hacer las necesidades mayores). || —*n*, n., = —*kãnun*. | s.: los excrementos. —*n ché* excrementos humanos. || —*nentun*, tr., botar por el año. || —*wé*, s., el año.

hãchiin = *hãchin*.

hãedin|, s., las cejas. || —*tun*, n., arrancar las cejas.

hãedu'n, —*nentun*, tr., arrancar con la raíz (yerba), rapar (el pelo).

Ŋefü, s., el avellano, árbol, (Guevina avellana); la avellana.

Ŋé Ŋen, n., tener orificio, abertura, salida.

Ŋeiki' fūn, n., mecerse, estremecerse. | tr., mecer, estremecer, como el viento la casa. || — —*tun*, tr., mecer mucho, remecer. || —*n*, tr., mecer; v. g.: —*Ŋei kiiraf meu mawida* Los árboles de la montaña se remecen al impulso del viento. || —*rewen*, n., remecer el *rewe*; la ceremonia en que la *machi* sube en el *rewe*, hace allí sus monerías fingiendo ponerse en comunicación con los espíritus, y después se baja de salto.

*Ŋeiki' lū n**, n., balancearse (v. g. el boqui al tirar de él para quitarlo del árbol).

Ŋeiki' ll n, *Ŋeik' lliin*, tr., mecer; tabalear. —*pəñeñ* mecer los chiquillos en el *kupülwe*.

*Ŋellip'u n**, tr., rogar. || —*tun*, tr., hacer el exorcismo al *wekufü*.

Ŋellu, —*ke*, —*kechi*, adv., casi no, difícilmente.

Ŋe'men, n., ir de paso, ir a dar. —*n*, n., ser, estar con; v. g.: *kawelluŊen* estar con caballo. | Agregado a la raíz de los verbos transitivos forma la voz pasiva.

La raíz duplicada de un verbo unida con —*n* expresa la idea de repetirse la acción respectiva con mucha frecuencia o de continuarse. V. *Gr. A.* pág. 279. Con neg.: no haber (impers.); v. g.: *¿Məlei chadi? Ŋelai.* ¿Hay sal? No hay. *Təfachi ruka Ŋelaiyeu ché* (= *Təfachi ruka meu Ŋelai ché*) En esta casa no hay gente, ella no está habitada.

Ŋen', s.: Precediendo a nombres de cosas o personas significa su dueño; v. g.: — *wəfakelu* el dueño de la cosa, su dueño (respecto de una cosa), — *esclavo* el dueño del esclavo. | Precediendo a sustantivos o adjetivos predicados significa predominancia de la especie o cualidad respectivas sobre el sujeto; v. g.: — *dumiñ Ŋen* ser tenebroso, — *kutran Ŋen* ser achacoso. || — *fo'təm* el padre (verdadero o adoptivo respecto de un hijo hombre). — *ke fo'təm* los padres, los (hombres) que tienen hijos hombres. || — *Ŋelu*, p., el dueño. — *Ŋen* ser el dueño (*kiñe wəfakelu meu* de una cosa); dominar en algún lugar; v. g.: — *Ŋen təfachi mapu meu* Soy el dueño del terreno. *Dewü* — *Ŋei fau* Los ratones dominan aquí. || — *iñmaufe Ŋen* ser glotón. — *iñmawn*, r., la glotonería. || — *kamcha Ŋen* predominar la cizaña v. g. en un trigal (que es sujeto). || — *kənun*, tr., hacer a alguno dueño de algo; v. g.: — *kənuwi mapu meu* Se hizo dueño del terreno. || — *ko*, s., seres animales o humanos bajo cuya protección están las aguas, v. g. de un pozo, lago, según la mitología antigua. V. *arəmko*, *ñullñull*, *fompallwe*. || — *kutran Ŋen* ser achacoso. || — *küdau* el patrón que da el trabajo. || — *l'á*, — *Uadkiin* la persona que dispone de un muerto. || — *mapu* el dueño del terreno. — *ke mapu* los propietarios de terrenos. || — *ñawe* el padre o apoderado de una persona femenina, su padre. || — *pəñeñ* la madre o apoderada de una persona de uno u otro sexo, su madre. — *ke pəñeñ* las madres de familia. || — *pin*, s. c., hombre que en las rogativas lleva la palabra haciendo oración por los demás y que dirige la acción tanto en el sacrificio de la colectividad como en los particulares, ofrecidos por cada familia. Puede

considerarse como una especie de sacerdote, aunque, de ordinario, no es él quien mata la víctima. || — *trawn* el organizador de la junta. || — *wenu*, s. c. (ant.) los hechiceros que según la creencia antigua hacían llover.

ŋenó, prep., (radical del infinit. negat. *ŋenon*) sin. || — *ad wentru* hombre sin vicio, apacible, sosegado. || — *afél*, expr. adv., a todo trance; v. g.: — *afél amúamutupraian* A todo trance iré. | adj., atrevido, audaz en sus pretensiones, valiente para el trabajo. V. *afeluw*n. || — *afélkéchi*, adv., a todo trance. || — *mawen ŋen*, impers., ser como si no lloviese, no hacerse caso de la lluvia. || — *mawən kan*, n., no hacer caso de la lluvia. || — *pəda*, adv., inútilmente. || — *ra-kiduamn*, expr. adv., inconsideradamente. || — *rəkiülen*, n., no ser mezquino. || — *rəkiin*, expr. adv., sin mezquinar. || — *ünun*, — *ünunkechi*, expr. adv., sin hacer caso de la repugnancia, sin repugnancia. || — *yewen*, expr. adv., sin vergüenza. | adj., desvergonzado.

ŋeñi, adv., más.

ŋeñi|ka⁺, adv., apresuradamente, ligero. || — *kaln*⁺, tr., apresurar algo o a alguien. || — *kan*^{*}, tr., insistir, apresurar, precisar, apremiar. | — *kan meu illkui* Le sobrecogió la rabia. || — *kaukəlen*, r., estar en un apuro*; tener prisa⁺. || — *kawn*, rec., ponerse mutuamente en aprietos, vejarse, molestarse*; | r., darse prisa⁺. || — *kəno meu*^{*}, expr. adv., sin más, sin dejarse atajar. || — *ntəkun*, tr., ofrecer con mucha insistencia; v. g.: — *ntəkuleŋei tichi domo* Le forzaron casi a aceptar la mujer. || — *ñmaln*, tr., cuasi forzar a uno para que acepte algo; v. g.: — *ñmaleleneu iaqel*, — *ñmalkechi* (adv.) *eluneu iaqel* Me forzó cuasi a comer más de lo que quería yo. || — *ñmakənun*, tr., echar toda la culpa a otro para librarse de un apuro; v. g.: — *ñmakənuŋen* Me echaron toda la culpa a mí. || — *ñman*, tr. (2.^a ?) precisar a alguno; v. g.: — *ñmaneu* Me hizo cargarlo todo yo. || — *ñmawn*, — *ñpeluw*n, rec., insistir recíprocamente que el otro lo haga, tratándose p. e. de ejecutar una orden.

ŋe pan, n., venir de paso, venir a dar. || — *pei*^{*}, expr. adv., quizá, por ventura, tal vez. || — *rpun*, n. V. *rpu*. || — *tun*, n., hacerse.

ŋeuman, n., hinchársele el útero (a la mujer) en el sobreparto.

ŋeyuñ|n, tr., limpiar (tripas) rallándolas.

ŋəchaiŋəchai^{*}, s., la limpiaplata, cola de caballo (planta).

ŋəchaln^{*}, tr., instigar, incitar, azuzar.

ŋəchidü|n, tr., despachurrar (la pulga), sacar (la leche) comprimiendo los pechos con la mano; v. g.: *Pəchü ché ŋəchidü|ŋekei tichi* Se pone al niño el pezón en la boca y se le da de beber la leche comprimiendo el pecho con la mano.

ŋəchi|n, — *ñn*, *ntəkun*. — *ukəlen*. V. *ŋərin*, *ŋəriñn* etc.

ŋədaln^{*+}, tr. = *ŋəchaln*.

ŋədəf|kənun, *ŋəsfəf|kənun*, tr., encajar, meter, introducir. || — *təkun*, tr., encajar, v. g. el cuchillo en el cinturón. || — *uwn*, r., encajarse uno mismo.

ŋədəf|n, tr., sembrar a trechos en hoyitos abiertos con este objeto, modo como se siembra p. e. el maíz.

ŋədif|n^{*}, tr., tirar del vestido. || — — *yen*^{*}, tr., tirar repetidas veces del vestido a alguien en señal de amor.

ŋədi fūn, —n, —tun, tr., tapar (vasijas), calafatear. || —we, s., tapón (de botellas, agujeros etc.).

ŋədkol|n⁺, tr., arrinconar (animales).

ŋədkun, n. y tr. (=ŋəfn) obstruirse y obstruir, atajar corrientes.

ŋədoñ, s., el yuyo. *Llúfškü*— o —*korü* caldo de yuyo.

ŋədotun*, ant.=*kolletun*.

ŋəf|, adj. (de ŋəfn) obstruido, muy angosto.

ŋəfad|, ŋəfaf|, adj., blando (cama, postema). || — — adj., blandito. || —n, n., ablandarse.

ŋəfañn*, tr., sosegar la olla.

ŋəfchiln*, tr., arrinconar (animales).

ŋəfed. V. *ŋüfed*.

ŋəfēn, —tun, tr., persuadir a uno para que no divulgue un asunto.

ŋəfəl konn, n., entrar en el agua hasta quedar sumergido en ella. || —n, —nakəmn, tr., sumergir. || —naqn, n., bajar bajo la superficie del agua. || —təkun, tr., sumergir.

ŋəf|əñman, n., sorprenderle a uno el crepúsculo. || — —n, impers., estar avanzado el crepúsculo, ya quedar poca luz. || —mapu*, s. c., recodo, rinconada, potrerillo. || —man, tr., obstruirsele algo; v. g.: —*man ñi yüu* Se me han obstruido las narices. (En lugar de la partícula *ma* se interpone con frecuencia el acusativo araucano diciendo p. e.: —*yü'un*, n., Se me han obstruido las narices. —*pilun n*, n., Se me han cerrado los oídos). || —n, n., obstruirse, cerrarse. V. tbn. —*man*. | impers., haber ya poca luz (en el crepúsculo).

ŋəfö|ntəkun*, tr., empapar en algo, como el pan en la salsa; meter algo en una parte por casualidad; v. g.: —*ntəkun ñi kuq aré kó meu* Sin pensar metí mi mano en agua muy caliente.

ŋəf|rukuyen*, n., tener el pecho cerrado, tener asma. || —tun, n., volver a obstruirse. || —tuwn, rec., darse cita (los ladrones de noche para ir juntos a robar).

ŋəfü|ŋəfüyēn⁺, n., ser muy flexible.

ŋəŋüwn, r., forcejar para exonerar el vientre o lanzar los flatos.

ŋəku|n, —tun⁺, tr., calafatear.

ŋəlam. V. *ŋülam*.

ŋəláriin. V. *ŋətrar*.

ŋəlewe, s., garrote para pescar, armado en una extremidad con puas en número de 4 a 10 (=riñküwe).

ŋəléwədan, n., deshacerse algo comprimiéndolo entre las manos o pisándolo. || —yēn, tr., reventar con las manos o con los pies cualquier cosa blanda o bicho, p. e. ciruelas, ratas.

ŋələmn, tr., (de ŋəlñ) juntar, reunir cosas o (rara vez) personas.

ŋəf|fü|konn, n., entrar (un unguento por la piel). || —n, tr., ungir. || —ntəkun, tr., hacer penetrar un unguento por la cutis.

ŋəŋyē|, adj., rengo. || —n, n., ser rengo, cojear.

ŋəlñ, n., juntarse, reunirse.

ἤλοφ|, s., bollo o contusión que se hace en algún objeto de metal, cartón etc. || —*konkəlen*, n., tener bollo para adentro. || —*konn*, n., abollarse para adentro. || —*ün*, n., abollarse. | tr., abollar. || —*təkun*, tr., abollar para adentro.

ἤλο|*trapəmn**, tr., despachurrar.

ἤλον, tr., sobar, masar (el vientre).

ἤλο|*n*, —*ün*, tr., cosechar (el maíz). —*üwan**, n., cosechar el maíz.

ἤ|*um n*⁺, tr., manchar (p. e. con carbón). || —*kəlen*, n., tener mancha (artificial).

ἤ|*ülen*⁺, n., estar cargado de frutas.

ἤ|*ün*, tr., desgranar, desmenuzar una fruta para desgranarla (sea con las manos o con varas); moler con el mortero (*ἤ|*üchadin* moler la sal*). | —*n*, adj., molido, amigajado; v. g.: —*n kofke* migajas de pan, pan amigajado.

ἤ|*fü uḡəllfūuḡen*, n., cimbrarse mucho. || —*wn*, r., doblarse, cimbrarse, v. g. una varilla, un ramo cargado, tabla.

ἤ|*üu*|, s., los piñones.

ἤ|*üdn*, —*ün*, tr., enjugar. || —*nentun*, tr., quitar con paño, líquidos derramados; v. g.: —*nentuḡe mi kəlleñu* Quita tus lágrimas (con el pañuelo).

ἤ|*llu*|*ḡəlluḡen*, n., doblársele las rodillas a uno (por el cansancio u otra causa). || —*konkəlen*, n., estar encogido. || —*konn*, —*n*, n., encogerse, doblarse.

ḡə|*man*. V. ḡ|*üman*.

ḡə|*naz|tun*, tr.; tener consideración con alguien, atender, cuidar uno bien p. e. de su familia o de sus animales; no gastar inútilmente (el dinero). | *ḡ|*i* —tun* mi familia o sea mi mujer. || —*tuwn*, rec., tratarse, atenderse bien.

ḡə|*na|m*, adv., inutilmente, en vano. —*m wedá wəntru* hombre perdido, inútil. || —*mn*, tr., desperdiciar, frustrar; perder algo (tb. personas) por la muerte o destrucción. || —*mpran*, tr., desperdiciar, frustrar. || —*n*, n., perderse; perecer; echarse a perder; desperdiciarse.

ḡə|*né chén*, s. c., dominador de los hombres; cualquier ser sobrenatural (imaginario); Dios. || —*dəḡuḡe*, adj., poderoso*; falsificador⁺. || —*dəḡun*, n., tener el mando, hacerse cargo del arreglo de un asunto. || —*duam*, adj., prudente. || —*duamkechi*, adv., atentamente, cuidadosamente. || —*duamkəlen*, n., estar atento, fijar la atención en algo. || —*duamn*, tr., observar, mirar, advertir, con atención, notar, reconocer. || —*itun*, tr.—*ḡə|*néduamn**. || —*kan*⁺, tr., parecerle; v. g.: *Fei —kafiñ* Me parece que es así. || —*kənu*, expr. adv., de vez en cuando. || —*kənu|dəḡuln*, tr., calumniar. || —*kənuantün**, n., hacer algo el día que le parezca oportuno. || —*kəmun**, n., ocurrírsele, p. e.: *ḡə|*nékənuli*, amuan* Iré cuando se me ocurra, cuando me parezca oportuno. || —*kon'an*, n., llevar el mando sobre los mocetones.

ḡə|*nel*|, adj. (rz. ḡə|*né*) formal, serio. || —*əmn*⁺, n., tener la intención de hacer algo. || —*kəlen*, —*kəlewen*, n., estarse sosegado, observando. || —*muməlen*, r. (V. *Gr. A.*, pág. 68, 4.º) (rr.)= —*kəlewen*. || —*tulen*, n., estar atento. || —*tun*, tr. (=ḡə|*néduamn*, ḡə|*neitun*) revisar; v. g.: —*tulen* (tr. 2.ª) Revísamelo.

ḡə|*né|mapun*, s., dominador de la tierra; Dios. || —*n*, tr., dominar, mandar, disponer de algo, gobernar, cuidar. | *Ré ni —fiel fei piñiñ* Se lo dije sólo para

embromarlo. *Ñi —fiel femfi* Se lo hizo intencionalmente. A.: *Ré mi* ¹⁾ *ḡanefiel pənoen* Intencionalmente me pisaste. B.: *Ré mi ḡanenofuiel pənoeyu* No con intención te pisé. A.: *Ré ñi ḡanécteu pənoeneu* (Él) me pisó intencionalmente. B.: *Ré mi ḡanenocteu pənoeimeu* No te pisó intencionalmente. A.: *Ré mi ḡanefiel pənofimi* Intencionalmente le pisaste. B.: *Ré ñi ḡanenofuiel pənofiñ an'ai* No le pisé con intención.

ḡanen, s., engaño, astucia, mentira. —*ḡen*, n., ser embustero. *Wedá —ḡei tafachi kawellu* Este caballo es mañoso. *Eli* — (El) dijo una mentira, se sirvió de una astucia. *Eléfi* — (El) le embaucó.

ḡané nien, tr., administrar; sujetar, tener bajo sus órdenes; tener reservado; guardar; v. g.: *Eimi —nieaimi l'awen* Tú guardarás el remedio y lo aplicarás. —*nietaqen kachilla* Guardarás el trigo para mí.

ḡanéñ|káln, tr., engañar a alguno. || —*kan*, n., engañar, n. . || —*tuln*, tr. = *ḡanenkáln*. || —*tun*, n. = *ḡanéñkan*.

*ḡané ruln**, tr., disponer de algo, enajenarlo sin permiso ni derecho, abusando la confianza del dueño.

ḡanétu|kawelln, —*kawellun*, n., remoler a caballo; v g.: —*kawellmaxei l'á* «Le hicieron la trilla al finado», galopando alrededor del cadáver colocado en la pampa. || —*n* (tr.) *kawellu* amaestrar el caballo.

ḡané ukəlen, r., estar cauto | = *trokiukəlen*⁺. | *Kiʃu —ukəlen* ser independiente. || —*wn*, r., dominarse, sujetarse; guardarse contra algún riesgo; portarse; v. g.: *ḡenḡelu reke —ukei*, —*ukəlei*, *trokiukei*, *trokiukəlei* Se porta como si fuese el dueño. | adj., casto, decente, abstinente; v. g.: *Küme —wn domo* mujer honesta, modesta, decente. —*wn kü'meke pəñeñ* niñas honestas etc. —*wn ḡen*, —*wnkəlen* ser casto, decente, abstinente. | *Kiʃu ñi —wn (meu)* o *kiʃu —wn* o (mal dicho) *kiʃu ñi ḡaneu* con autoridad propia, sin pedir permiso.

*ḡanéülün**, n. y s., cierta clase de canciones líricas o elegíacas, o sea la melodía, «el romancear de los argentinos».

ḡanḡan, s., +ave conocida con el nombre de *pideñ* (— es imitación de su voz). | * Nombre de un personaje que según una antigua tradición vino en auxilio de los indígenas cuando se veían muy oprimidos por los españoles, estimulándoles a una acción común a fin de exterminar a sus opresores y proporcionándoles para ello sus consejos y una flauta mágica.

ḡə'unki len, n., estar apelmazada (la lana), enredados (los cabellos).

ḡən kúd|kəlen, *ḡən kú'len*, n., estar muy tupidas (las frutas de un árbol *fə'n'maməll*).

*ḡəno**, s., el buche de las aves.

ḡənofu, n., sonar como lata.

*ḡənpiw**, tr., tiznar.

ḡənúḡənu|küllche, s. c., el intestino grueso.

¹⁾ Las reglas respectivas de la Gramática probadas con muchos ejemplos en este Diccionario exigirían el poses. *ñi* (de la persona paciente); pero el indígena a quien debemos estas locuciones insiste en que debe decirse *mi* en este caso.

Ἠῆῆ'f|təkuwn, r., —*tun*, n., arrebujarse. || —*tulen*, n., estar arrebujado.

Ἠῆῆkū'dū|n, tr.,=Ἠῆῆkūn.

Ἠῆῆkū n, tr., refregar, frotar, v. g. ropa para que salgan las manchas, cuero para ablandarlo, la piel para calentarla etc.. || —*Ἠῆῆn*, n., ser blando (un cuero después de frotado o abatanado). || —*tukuqn*, n., restregarse las manos (en señal de rabia p. e.).

Ἠῆῆo|, s., los atados de collofes o cochayuyo. *Kiῆe* — *kollof* un atado de collofes.

Ἠῆῆom|, s., calilla, supositorio. *Asus* — *Ἠῆῆkei* El ajo se emplea para calillas. || —*n*, tr., poner calillas a uno. || —*we*, s., la calilla.

Ἠῆῆou†|, s., el buche de las aves.

Ἠῆῆu Ἠῆῆulen, n., formar muchas curvas seguidas (una línea, un camino). || —Ἠῆῆutiawn, n., andar haciendo vueltas o rodeos, v. g. los soldados en sus ejercicios, las embarcaciones, los aeroplanos etc.. || —*men* (u.) *ül** pasar a la cadencia (en el canto); v. g.: «*Williche*» *meu* —*mei chi ül** La cadencia está en (la palabra) *Williche*. || —*n*, n., doblarse, torcerse, encorvarse, encogerse, hacer una curva; v. g. *Pu soldado* —*kei mət ewe* Los soldados mueven su cuerpo con mucha soltura. —*welai ῆi kuq wətre meu* Mi mano no puede moverse de frío. | —*n calle meu* donde dobla la calle. —*n l'eufü* la vuelta, curva del río. | —*pəron* lazada en forma de rosa. || —*ülῆῆn*, —*ülkantun* la melodía.

Ἠῆῆwid|kəlen*, n., estar cargado de frutas.

Ἠῆῆül|lchen, n., dar hambre, n. || —*len*, n., tener hambre. || —*ln*, tr., darle hambre. | —*n*, n., tener hambre. | s. el hambre. | *Chem* Ἠῆῆü'pətafunchi Es mucha el hambre que tengo || —*utun*, n., ayunar.

Ἠῆῆəm|n, tr., (de Ἠῆῆfn) obstruir, tapar, atrancar, causar pesadilla en el sueño.

|| —*nakəmn*, tr., cargar con el cuerpo sobre uno impidiéndole la respiración, causarle pesadilla.

Ἠῆῆifn*, n.,=Ἠῆῆpun.

Ἠῆῆin*, tr., cuidar personas, cosas, ropa etc., para conservarlas en buen estado. | —*wn*, r., cuidarse bien uno para no incurrir en ninguna falta, no perder ninguna pieza de su ganado etc.

Ἠῆῆú|konn, n., encogerse, doblarse. || —*n*, n., encogerse (una articulación), doblarse (el filo), colocarse los fragmentos de la fractura uno sobre otro.

Ἠῆῆü'|kəfe⁺, s., persona que sabe dibujar en los tejidos o hacer *chañüntəku*.

|| —*kan*, n., dibujar (en tejidos), el dibujo. || —*nfe*, —*nkəfe*, s.,=Ἠῆῆü'|kəfe. || —*nkan*=Ἠῆῆü'|kan.

Ἠῆῆé|kəfe, s., persona que sabe tejer. || —*kan*, n., tejer grueso, n. || —*n*, tr., tejer, cargar con el apretador el tejido para que salga más denso. || —*ukəlen*, n., estribarse en las palmas de la mano puestas encima de un objeto. || —*ukə-tuyen**, tr., apretar (al enfermo) con la palma de la mano como sobándolo. || —*utəkun*, tr., meter (la mano) entre los granos para conocer su temperatura. (Es el mismo movimiento que en el v. anterior, pero hecho en un solo acto).

|| —*we*, s., el apretador (en la tejedura). De ordinario son de madera de guayo, luma o peumo; preferidos son los de costilla de ballena.

ḡarí len, n., estar muy tupido (el pasto), muy atestada (la gente). || —n, —ñn, tr., apretar, comprimir para que entre más, atestar, embutir. || —ntəkun, —ñtəkun, tr., introducir en algo por la fuerza; v. g.: *Kiime —ntəkufiŋe pañuelo fonsillo meu* Métete el pañuelo bien en el bolsillo. *Kiime —ntəkufiŋe wéřakelu maleta meu* Aprieta bien estos objetos en la maleta. || —ukəlen, rec., estar atestados, como muchos niños en un banco.

ḡərko|n*, n., agolparse; v. g.: —*pui ofiřa* Las ovejas se agolparon al entrar en el corral.

ḡərü|, s., el zorro y la zorra. || —*kelleñ*, s. c., cierta planta. *Bot.*: *Gunnera magellanica* Lam.; fam. Halorhagidaceae. || —*kəlen*, s. c., cierta planta. *Bot.*: *Stipa bicolor* Vahl; fam. Gramineae.

ḡəřef=ḡədef.

ḡəřif|n, —təkun*, tr., zambucar.

ḡəřü, s.,=ḡərü.

ḡətantu|, s., la cama; el tablero. || —ln, tr., hacer la cama para alguno; tomar algo para cama. || —n, n., hacer la cama; tenderse o recostarse las mieses.

ḡətíuwn, n., doblarse o quebrarse la caña del trigo etc. por estar ya demasiado maduro.

ḡətraf|, adj., estrecho. — *trayatraŋa ŋen* ser chupado, flaco de cara. || —*kəlen*, n., estar estrechado. || —*trapəmn*, tr., estrechar de todas partes.

ḡətrál|uwn+, r., encajarse. || —*uwn ŋen*, n., ser para encajarse uno, ser muy estrecho. || —ün, tr., hacerle pedazos entre dos resistencias, como la nuez entre los dientes.

ḡətrár|n=ḡətráriin. || —təkun, tr., estrechar algo contra algún objeto; v. g.: —*təkunien rəku meu* tenerlo estrechado contra el pecho. || —ün, tr., sujetar y comprimir con la mano puesta encima, sobar así al enfermo.

ḡətraw|n*, tr., apretar, comprimir entre los dedos o las manos.

ḡətráyün+, n., hacer ruido (el vestido).

ḡətridn*, tr., matar piojos con las uñas y espulgarse así.

ḡətrífün, n., hacer ruido como los árboles al quebrarse o cuando los caballos pisan en los palos que hay en el camino.

ḡətrin, ḡətrirn=ḡətridn.

ḡətro|*, s., trenza o moño (de las mujeres).

ḡətrořn+, n.,=ḡətráyün.

ḡətro|we, s., la cinta con que las mujeres envuelven sus moños o trenzas.

ḡətrú|furi+, s. c., la corcoba, giba, joroba.

ḡətrü, n, tr., comprimir a alguno en el pescuezo (*peř meu*) con las manos o un lazo, ahorcarle. | —wn, r. y rec., ahorcarse.

ḡəyün, tr.,=ḡiyün.

ḡəyüw|n*, n., tener pujos; v. g.: *ḡəyüukei, welu pepi ḡechíkélai* Tiene pujos, pero no puede hacer del cuerpo.

ḡü|, s., cierta planta. *Bot.*: *Alstroemeria liqtu* L.; fam., Amaryllidaceae.

ḡü|a|n, n., pasar en el vado. || —n ŋen, impers., haber vado || —n on, n., pasar en el vado al otro lado. || —ntəkun, tr., hacer pasar por el vado, v. g. los animales. || —we, s., el vado.

ἤίλλα|, (rz. del v. ἤίλλαν). Antepuesto a los verbos: hacer, mandar con infinitivos; v. g.: —*azotin*, tr., mandar azotar, —*deuman*, tr., mandar hacer algo. —*deumalfiñ pantálon* Mandé hacer pantalones para él. —*mal'üpen chillka* Me he hecho leer la carta. || —*faln*, tr., mandar hacer; v. g.: —*faln makuñ* Mandé hacer una manta. || —*faluwn*, r., buscar trabajo, engancharse en un trabajo; v. g.: «—*faluumean*» *pikei kintuküdawlu* «Iré a engancharme» dice quien busca trabajo.

ἤίλλα|*kafe*, s., el comerciante. || —*kan*, n., hacer compras. | tr.: —*kayekelai* No se le compra, no hace negocio. || —*kawe ruka* casa de comercio. || —*kawn*, s., mercadería. || —*l*. V. ἤίλλαν. || —*n*, tr., comprar algo. *Ñi chau —leneu tafachi kawellu* Mi padre me ha comprado este caballo (para mí). —*ñmaiafiñ ñi ruka* Compraré su casa (a él). || —*ndəjun**, n., hacer comercio con las mujeres. V. L. A. pág. 298. || —*nentun*, tr., comprar algo. || —*ntəkuwn*, r., consultarse (*machi meu* con la *machi*) para saber si una enfermedad es o nó natural.

ἤίλλαñ, s., el emparentado: *Chale* —=*chale*. *Kachü* — esposo de la tía paterna. *Kenpu* —=*kenpu*. *Məna* —+ esposo de la prima de un hombre, hija de su tía paterna. *Ñawe* — esposo de la hija. —*domo** cuñada, esto es: hermana mayor de la esposa. —*wentru** cuñado, esto es: marido de la hermana menor de una mujer.

ἤίλλα|*npen*, tr., rogar, interceder (por alguno). || —*ñpewn*, r., hacer rogativa (*Dios meu* a Dios). || —*pelotun*, tr., consultar un asunto con un adivino; v. g.: —*pelotumeafiñ ñi faltan kawellu pelon meu* Consultaré la pérdida del caballo con el adivino. —*pelotuwan machi meu* Me consultaré con la *machi* para que me diga si estoy embrujado.

ἤίλλα|*iawn*, n. (der. de ἤίλλαν) andar pidiendo manutención. || —*fe*, adj., pedigüeño. || —*l*. V. ἤίλλatun. || —*n*, tr., pedir algo; rogar, pedir a alguno. —*tuan kiñe rosario Padré meu* Pediré un rosario al Padre. —*lagen kiñe rosario Padré meu* Pedirás para mí un rosario al Padre. —*ñmageneu ñi rosario* Me pidió (que le diera) mi rosario. | n., hacer rogativas y s., las rogativas. || —*nentun*, tr., impetrar algo (. . . *meu* de alguien); sanar (al enfermo) con rogativas y exorcismos. || —*nkamañ**, s. c., especie de sacerdote que preside a las rogativas. || —*ñman*, tr., hacerle rogativas y sacrificios; v. g.: —*ñmañekelan* No se hacen rogativas en mi honor. | tr., rogar, interceder por alguno; v. g.: —*ñmamoñ* Ruega por nosotros. | tr., 2.^a: V. ἤίλλatun. || —*ñmawn*, r., hacer rogativas, votos (*Dios meu, kiñe Santo meu* a Dios, a un Santo).

ἤίλλα|*ufaluwn*, r., pedir trabajo, engancharse. || —*ufe yen*, —*ukəlen*, n., ser modesto, humilde. || —*wn*, r., humillarse. | *Küme —wn*, pedir perdón, dar satisfacción.

ἤίλλα|*nkəlen**, n., ser cóncavo; p. e.: *Piuken amun —nkəlei* El centro de la planta del pie es cóncavo.

ἤίλλα|*n*, —*təkun*, —*tun*, tr., sorber (por las narices).

ἤίλλα|*ü|merunn**, n. sonar las narices.

ἤίλλα|*yo**, s., las fauces.

ἤίλλα|, s., recodo, rincón. —*l'afken* recodo del mar o lago, ensenada. || —*eln**, —*təkun*, tr., arrinconar.

ᠨᠢᠰᠢᠰᠢᠨ* = ᠨᠢᠳᠠᠰᠢᠨ.

ᠨᠢᠶᠤ ᠯᠠ, tr., endilgar, encaminar; v. g.: —*lkənumetuaqeyu* Iré otra vez a dejarte encaminado. || —*n*, tr., enviar, mandar (gente, nó cosas), despedir, p. e. a un criado. || —*ntəkuniechen*, n., ser exigente con los operarios o súbditos (*küdau meu* en el trabajo). || —*tun*, tr., despedir (v. g. del servicio).

ᠨᠢᠵᠢᠵᠢᠶᠢᠨ, n., hacer ruido confuso, mucha gritería (gente reunida etc.).

ᠨᠢᠵᠢᠮᠠ ᠳᠤᠠᠮᠠᠨ*, n., turbarse, equivocarse. || —*konn*, n., perderse en algo (*nütram meu* en la conversación) con sus pensamientos. || —*ln*, tr., hacer olvidar⁺; pervertir*, v. g.: —*lmaneu ni pəñeñ* Me ha pervertido a mi hija (o hijo).

|| —*luukəlen*, r., ser o estar distraído, sufrir ausencias. || —*luwn ɣen*, n., poder olvidarse fácilmente. || —*n*, tr.,⁺ olvidar algo; v. g.: —*ñmaeyu mi maleta* He olvidado tu maleta. | n.,* turbarse. || —*n ɣen*, n., ser para olvidarse⁺ o turbarse* fácilmente. || —*nkechi*⁺, adv., por olvido. || —*nten ɣen*⁺, n., ser olvidadizo.

|| —*ntəkun*⁺, tr., olvidarse de una persona. || —*trekan*, n., dar un paso descuidado. Ú. t. fig..

ᠨᠢᠵᠢᠮᠠ ᠯᠠ, tr., (ant.) = ᠨᠢᠵᠢᠮᠠᠨ⁺.

ᠨᠢᠯᠢ ᠰᠡ, adj. y s., borracho (habitual). || —*lchen*, n., embriagar, n. || —*len*, n, estar ebrio. || —*ln*, tr., embriagar a persona determinada. || —*n*, n., embriagarse. | s., la borrachera. | adj., ebrio; v. g.: —*n wentru* el hombre ebrio. || —*utun**, n., trinar (los tordos).

ᠨᠢᠮᠢ ᠳᠡᠯᠠᠨ*, tr., vislumbrar algo. || —*len**, n., estar empolvado de carbón o de tierra.

ᠨᠤᠯᠤ, s., el ulmo (árbol chileno).

ᠨᠤᠯᠤ ᠴᠡ, s. c., los chilenos (así les llaman los indios argentinos). || —*mapu*, s. c., Chile. || —*ül'men*, s. c., un cacique, noble de Chile.

ᠨᠤᠯᠤ ᠠᠨᠲᠦ⁺, s. c., tiempo entre las 4 y 5 de la tarde. —*antüi* Son como las 5 p. m. || —*cheñmaiwe* (= *kullcheñmaiwe*), s., el lugar hacia la puesta del sol a donde van a parar las almas de los pobres. Como tal era tenida la isla Mocha a lo menos por los costeños que la tenían a la vista. Según FEBRÉS: —*cheñman* ir a parar allí, o morirse.

ᠨᠤᠨᠢᠨ*, tr., secar con polvos (un eccema etc.).

ᠨᠤᠰᠢᠵᠢᠰ ᠴᠢᠰᠤ, s. c., la tos convulsiva. || —*n*, n., toser fuerte y de continuo, como los atacados de tos convulsiva.

ᠨᠤᠰᠢᠰ ᠴᠤᠳᠡ*, s. c., mujer muy reducida por la vejez. || —*n*, n., caducar de viejo (hombres o mujeres).

ᠨᠤᠶᠤᠨ⁺, tr., (rr.) olvidar.

ᠨᠤᠳᠡᠰ. V. ᠨᠤᠳᠡᠰ.

ᠨᠤᠳᠡᠬᠢᠮᠠ ᠲᠡᠬᠤᠨ, tr., doblar (*ültu* las frazadas) debajo del cuerpo (para que calienten más).

ᠨᠤᠰᠢᠴᠢᠯᠠᠨ*, tr., arrinconar.

ᠨᠤᠰᠢᠴᠢᠯᠠᠨ, impers., (= *pəchün* mət'en pelómtulen*) haber sólo una luz débil. V. ᠨᠤᠰᠢᠴᠢᠯᠠᠨ. || —*naqkəlechi kütral* la vislumbre.

ᠨᠤᠬᠤᠨ = ᠨᠤᠬᠤᠨ.

ᠨᠤᠯᠠᠮ, s., el consejo. || —*kan*, tr., aconsejar. || —*kawn*, r., entrar en razo-

nes. | rec., aconsejarse mutuamente. || —*n*, —*tun*, tr., aconsejar. || —*uwn* = *ŲŲlamkawn*.

ŲŲlárŲn = *ŲŲtrarn*.

ŲŲlŲn = *ŲŲlŲn*.

ŲŲlludn = *ŲŲlludn*.

*ŲŲllwáŲŲllwafŲen**, n., cimbrar mucho.

ŲŲmá nŲmawen, n., llorar amargamente. || —*illawen**, s. c., cierta arte de machi (Lit.: Lloró remedio). || —*kon**, s. c., los parientes del difunto que vienen de lejos al entierro para tomar parte en el llanto. || —*lkauwe**, s., lugar de llanto.

|| —*lkawn**, r., = *ŲŲiman*. || —*ln*, tr., hacer llorar a alguno. || —*ltun**, n., —*luwn*, r., = *ŲŲiman*. || —*n*, n., llorar; dar su grito la guala: —*i wala, l'ai Ųi pŲŲen* Lloró la guala, se le murió su hijo. | s., el llanto. || —*nakŲmuwn**, r., bajársele las lágrimas por sentimiento, llorar. || —*nwenu*, s. c., (= *lladkŲ'nwenu*) llorar el cielo (= estar triste el cielo): expresiones que usan los indígenas cuando ven llover algunas gotas muy grandes y ralas, lo cual según ellos indica que ha muerto un cacique u otro personaje de importancia. || —*rupaiawn**, n., pasárselo llorando por doquiera. || —*utun**, r., llorar, llorarse, c. r.; cantar el zorzal. || —*we**, s., cierta planta. **Bot.*: *Anagallis alternifolia*; fam. *Primulaceae*. || —*yen*, tr., deplorar, llorar algo.

ŲŲnaitun = *ŲŲnaitun*.

ŲŲnkun[†], tr., conservar en la boca sin tragarlo, v. g. un remedio por la repugnancia de pasarlo.

ŲŲŲnkŲ' dŲn = *ŲŲŲnkŲ' dŲn*.

ŲŲŲnou = *ŲŲŲnou*.

ŲŲŲnun = *ŲŲŲnun*.

ŲŲŲnun = *ŲŲŲnun*.

ŲŲrŲ = *ŲŲrŲ*.

ŲŲtraf = *ŲŲtraf*.

ŲŲtrárŲn = *ŲŲtrárŲn*.

I

i'al, —*aqel*, p. s., manjar, comida.

ichí fado, s., la arvejilla con flor violeta.

ichu, s., la paja gruesa.

idan, adj. v., acuoso; v. g.: — *mapu*, terreno acuoso.

idotun⁺, (rr.)=ñidotun=weyetun. V. este último.

ife, adj., glotón.

ifalkoñ, s., el huévil (planta, *Vestia lycioides*).

i|fue=*ife*.

ifuln, tr., aporcar: —*poñün*, n., aporcar papas.

*ifül poñü** papas peladas, secas.

ifümn, tr., agrandar. || —*n*, n., agrandarse, como la masa fermentada, o un órgano del cuerpo (hipertrofiarse) por enfermedad etc.

ijaf, adj., vasto. —*kəlei l'afken* El mar es vasto.

ijai tuiawn, n., revolotear.

*ijə'rüñ**, tr., raspar (cualquiera cosa). || —*tukuran**, n., hacer sonar las piedras al moler; moler (poét.).

ijka, s., el amigo que ayuda en el juego o trabajo o en la pelea. || —*n*, tr., ayudar a su amigo en dichas condiciones. || —*ñpen*, tr., defender en asuntos (no en la guerra). || —*tun*, tr., pedir a alguno que ayude (en cualquier trabajo), servirse de alguno para un trabajo; solicitar de alguno como ayudante a una persona que está bajo las órdenes de aquél; v. g.: —*tufiye weche ñi chau meu* Pide al padre del niño que te lo preste. || —*wen*, s., amigos en el juego, del mismo partido en la pelea etc.; v. g.: —*wen yeiyu* Somos del mismo partido.

ijüd ijudamun⁺, n., deslizarse con velocidad (el bote). || —*ün*, n., deslizarse; v. g.: —*üi n'amun wente pire meu* El pie corre deslizándose sobre el hielo. | tr.*: echar abajo en un declive liso.

ikəlla, *ikülla*, s., la capa de las indias.

ilau kəlen, n., estar acamado (p. e. el trigo). || —*kənun*, tr., acamar. || —*n*, *ilawn*, n., acamarse.

*ilél kaufé**, adj., (der. de *in*) buena cocinera (que hace comida abundante y bien condimentada). || —*kawn*, s., comida, banquete. || —*n*, tr., dar de comer a alguno; darle veneno*. || —*tun*, tr.,=ileln. || —*uwn*, s., banquete, comida.

iləfn, n., sucederle (al sujeto), ocurrirle algo malo.

iləl, s., (der. de *in*) la carne del costado pegada con la piel, la malaya (vulg.), matahambre (expr. argentina).

*il̥ai|tuiawn**, n., revolotear.

il̥au, adj., algo dulce, como el sabor del plátano*; dulce⁺. — *ipeye*⁺ el dulce. || —n, *il̥awn*, n., ser dulce.

il̥óyün, tr., embarnizar (vasos de greda), darles lustre.

ilka, adj., (der. de *in*) glotón.

il̥kupire, s. c., nieve con agua: —i Llueve y nieva a la vez.

ilo, s., la carne (de la res). || —*chefe*, adj., antropófago. || — *korintu*, s. c., jugo de carne. || —n, —*tun*, n. y tr., comer carne; v. g.: —*tuan* Comeré carne, —*tuañ táfachi waka* Comeremos esta vaca.

ilürn, tr., sobar, masar al enfermo. (= *ül'srüen*).

illafn, (rr.)= *illamn*.

illam|n, —*tun*, tr., despreciar. || —*turuln**, tr., hacerle a uno menosprecio de lejos.

illfamn, tr., sobar con la mano mojada, dar una fricción a alguno.

ill̥au=*il̥au*.

illkoin, tr., embarnizar, pulir.

illkü duamn, n. encolerizarse. | —*duamn ñen*, n., hacer rabiar a uno; v. g.: —*duamn ñeimi, wedañma* Tú provocas a uno a la ira, malvado. || —*fe*, adj., rabioso, enojón. || —*len*, n., estar enojado. || —*ln*, tr., hacer rabiar, encolerizar. || —*luwn*, r., agraviarse solo (por una cosa que le falta). || —*mpeduamn*, —*mpen*, tr., reprender, enojar. || —n, n., enojarse, encolerizarse (... *meu* en contra de...). | adj., enojado. || —*ñpen**, tr., hacer rabiar. || —*pədan*, n., enojarse sin motivo. || —*tun*, n., volver a enojarse. | tr., tener rabia contra alguno. || —*tunien*, tr., estar enojado con alguno. || —*tupran*, tr., enojarse con otro sin motivo.

illu|fal, adj., deseable, apetecible. || —n, tr., apetecer, desear.

imád kənun, tr. (rr)=*kəli'kənun*. || —*nien*, tr., tener ladeado. —*niei ñi pilun tañi kawellu* Mi caballo tiene sus orejas echadas atrás.

iməl, s. (lenguaje de *Rəpümeika*)= *kuram*. || — —*tun*, —*kantun*, n., revolcarse de puro gusto. || —*kiawn*, n., andar rodando o revolcándose. || —n, tr., rodar, volcar. || —*nakəmn*, tr., rodar (tr.) algo abajo. || —*naqn*, n., rodar (u.) hacia abajo. || —*uwn*, r., revolcarse (como los chiquillos).

impəf|kiawəl̥n, tr., mantener, al volar, las alas extendidas sin moverlas; v. g.: *Feichi iñəm —kiawəli ñi məpü məten* Este pájaro vuela llevando sus alas extendidas.

impol|n, tr., envolver.

i|n, n. y tr., comer.

iná, pref. de s. os., junto a; v. g.: —*rəpü*, junto al camino. *Andrés ñi inámatal meu* junto al cerco de Andrés. | s., la cercanía. *Chi iná meu** allí cerca. | *Kiñe ina*, expresión que se emplea solamente en un arranque de ira al indicar una resolución que se quiere ejecutar inmediatamente; v. g.: *Kiñe — amuan* Entonces luego me voy. *Kiñe ina l'añəmaqeyu* Entonces luego te mato.

iná|adentun, tr., imitar, copiar. || —*amun*, n., ir también (juntándose con otro que ya ha declarado que irá a tal o cual parte). || —*ani'kənuwn*, rec., sen-

tarse juntos (uno junto al otro). || —*ayénien*, tr., aplaudir a alguien, riéndose por una acción no buena, p. e. un padre de familia que se ríe, cuando su hijo no se porta bien. || —*chafʒeikonpədan*⁺, —*chafkakonpədan*^{*}, —*chafmekonpədan*^{*}, n., sufrir inocentemente con otros. || —*chafman*, tr., participar de lo que dan a otro. || —*chafme*. V. —*chafʒei*. || —*dəʒun*^{*}, —*dəʒúntəkun*^{*}, n., rezongar; meterse de intruso en la conversación de otro; v. g.: —*dəʒúntəkui inché meu* Se metió en mi conversación de intruso. || —*din*, —*ditun*, tr., alcanzar al que va delante. || —*duamn*, n., reparar en, fijarse bien en lo que se dice*. | tr., averiguar; v. g.: —*duaman tañi faltan* Averiguaré por el animal que me falta. —*duamelagen ñi kawellu* Ponme atención en el caballo que me han robado, pregúntame por él. || —*fei pin* repetir lo que se ha dicho; v. g.: *Iná fei pileŋe* Sigue repitiendo siempre mis palabras (para aprenderlas). || —*felepran*, n., estar en un terreno o en una familia por caridad, o sufrido por el dueño. || —*fəl*, pref., junto a, muy cerca de; v. g.: —*fəl cruz meu* junto a la cruz. || —*fəlma*^{*}, expr. adv., en cercanía inmediata; v. g.: —*fəlma nieiñ waría* Tenemos la ciudad muy cerca. || —*fəlpətun*, n., venir otra vez cerca en compañía de otro. || —*fəlpun*, n., llegar muy cerca (allá). || —*fərenen*, tr., perdonar a uno su falta, deuda. || —*fin*, —*fitun*, tr., alcanzar, v. g. a un fugitivo. —*fitultueyu mi kulliñ* (Te) he alcanzado tu animal (robado o perdido). || —*ʒəchin*, —*ʒərin*, tr., introducir algo con fuerza, atestar, rellenar. || —*ʒəriŋe* adj., cazador de zorros (aplicase a los perros). || —*ʒimakkonn*^{*}, n., ayudar a llorar, tomar parte en el llanto (con ocasión de un entierro). || —*ʒimān rayen* las últimas flores del otoño (como si llorasen su despedida). || —*iantü*, expr. adv., por la tarde. *Doy* —*iantü* más tarde, en hora más avanzada del día. || —*iawəln*, tr., perseguir. || —*iawn*, n., seguir en pos de otro (. . . *meu*), andar siguiéndole; seguir detrás. || —*itun*, tr., imitar. || —*illutun*^{*}, n., juntarse con una persona rica para que ella haga los gastos; v. g.: *Re ináillutun meu miaukei* Anda alimentándose a costa de otros. || —*kintun*, tr., seguir con la vista al que se va; observar la conducta de uno; ver lo que hace; echar una última mirada al finado. || —*könkəlen*, n., encontrarse en un terreno, casa, familia en que no se nació. || —*konn*, n. = *inámun*. || —*könpatun*, n., haberse venido otra vez cerca en compañía de alguno; v. g.: *Feichi domo inákonpatui kiñe wentru meu* La mujer se juntó con un hombre de aquí cerca y así vino otra vez acá. || —*kudukonn*, —*kudun*, n., acostarse uno con otro, v. g. *ñi wen'üi meu* con su amigo (por no tener cama propia). || —*küipətun*, n., volver de otra parte juntándose con alguna persona; v. g.: *Feichi domo ináküipətui Andrés meu* La mujer volvió en compañía de Andrés.

inal, s., las orillas (de las aguas o de cualquiera superficie plana). —*meu* a orillas. —*l'afken* la playa.

(*ina*/el): V. *inan*. || —*len*, n., seguir tras uno (en el camino o en la edad).

inál kəlen, n., estar a orillas; v. g.: —*kəlei l'eufü meu* Está a orillas del río.

inál kənun, —*ln*, tr., hacer, componer, sembrar algo en segundo lugar (opónese a *wəneln*); v. g.: *Təfachi kachilla wənelñiñ, ayé meu məlelu* —*lfiñ* Este trigo lo he sembrado primero, el de allá después.

inál|kənun, tr., poner, dejar a orillas. || —*nentun*, tr., sacar a la orilla, v. g. el bote, la red. || —*pun*, n., llegar a orillas (en dirección de allá). || —*rumen*, n., pasar a orillas; v. g.: —*rumenje kowe meu* Pasa a orillas del pozo. || —*ltu* (=inal) adv. y prep., a orillas. || —*tun*, n., orillar (n.), seguir a orillas.

iná|luumen, n., acercarse. || —*lladkütun*, tr., guardar rencor a alguno y hacérselo sentir. || —*motrəmn*, tr., llamar a uno que se aleja; invocar. || —*n*, tr., seguir a alguno; v. g.: —*aiafiñ* Le seguiré. —*leleneu* (tr. 2.^a) *policia* (Él) mandó un policial detrás de mí. | adj., el segundo hijo o menor de edad. —*n ɲei* Es menor (que el otro). —*nke pu che* los menores, la generación nueva. | s., el orden que debe seguir algo; v. g.: *Welulei ñi —n* El orden está invertido. || —*naitunien*, tr., desenvolver el hilo (teñido con mallo y envuelto en hojas de chupón) al paso que entre en el tejido. || —*nentun*, tr., echar fuera. || —*nien*, tr., continuar, proseguir, seguir. || —*ntəkuiawəln*, tr., perseguir por todas partes. || —*ntəkun*, tr., seguir, perseguir (rastros, gente). || —*pan*, tr., haber seguido acá a una persona o un camino. || —*pənonn*, n. y tr., seguir los rastros de algo. —*pənonkullíññ* He seguido los rastros de un animal. || —*piukéntəkun*, tr., reflexionar sobre algo, tomar algo a pecho. || —*ramtun*, n., averiguar algo, preguntar averiguando algo. || —*rumen*, tr., fijar la vista en algo, mirarlo con atención. | *tr., remedar. —*rumechen ɲen* ser remedador. | *tr., hacer burla de alguno, como una niña de un joven despreciando su amor, o los ricos de los pobres. —*rumekuñifalln ɲen*, n., burlarse de los pobres. *Kifutu inárumeukeiñ iñ tripápütramɲen* Nosotros mismos nos reparamos cuando somos piojentos. | —*rumewn**, r., fijarse uno en su propia persona, hacer diligencias para mantenerse etc.

inau, s., la cercanía; v. g.: *Iñché ñi —meu* cerca de mí, de mi casa, terreno. || — — expr. adv., muy seguidamente. || —*kudun* (n.) *domo meu* acostarse con la mujer para el ayuntamiento carnal. || —*panɲen*, rec., seguir uno a otro en la edad; v. g.: *Iñchiú —pan ɲeiyu* Los dos nos seguimos inmediatamente (entre los hermanos). || —*ruluwn**, r., ir de mal en peor, tener otra nueva desgracia; v. g.: *Deu ñi kuñifallɲefel —ruluwn, l'ai ñi kiñe mansun* Estando ya muy pobre, tuve otra desgracia, se me murió uno de mis bueyes. || —*tuldəɲun*⁺, tr., remedar la voz a alguno. || —*tuln*⁺, tr., remedar. || —*tun*⁺, n., tener desgracia, sucederle un contratiempo (de ordinario por el camino). | * tr.=*inaukudun*.

*iná|witrədomon**, n., tirar a las niñas del vestido por detrás (en señal de amor). || —*witrəwn*, rec., tirarse por detrás del vestido (mutuamente). || —*ülkantun*, n., seguir a otro en el canto. || —*üweñeln*⁺, tr., silbar por detrás (p. e. a una mujer con mala intención).

*ináye|mtun**, tr., imitar. || —*rpun**, n. y tr., repetir v. g. lo que canta otro; v. g.: —*rpuaɲen* Tú repetirás lo que canto yo. || —*utuln**, tr., imitar.

*inayəmn**, n., imitar.

*iná|yiweñeln**, tr., =*ináüweñeln*⁺.

inei, pron. interrog. e indeterminado, quien. — *no rume* (con neg. del v.) nadie. ¿— *peichi mai?*, *kimlafíñ*. ¿Quién será?, no lo conozco.

*ināf nakēmn**, tr., extender en el suelo. V. *ünāf*. || —*pramn**, tr., extender algo colocándolo en alto, v. g. la ropa para secarla, los pellejos al ensillar un caballo. || —*tripalen**, n., salir (un objeto) de su lugar formando una como ala.

intākun, tr., comer algo juntamente con un líquido; v. g.: *¿Chem kam intākuan café yeŋu* Qué cosa comeré con el café?

iñ, pron. poses., nuestro, tra, tros, tras (de más de dos personas).

iñaje, adv., posteriormente; atrasadamente; en el último momento; v. g. —*akuyechi che* las personas que llegan atrasadas. || —*chi*, adv., = —. | adj., posterior. —*chi che** la posteridad. || —*len*, n., estar atrasado, venir el último etc.; estar en la reserva (tropas). || —*lnien*, tr., tener en reserva (tropas). || —*me n'amun*: las patas (traseras). || —*pun*, n., llegar (allá) con atraso. *Yod* —*pui* llegó después, más tarde.

iñaln, n. y tr., postergar los trabajos.

iñám kēnuwn, r., desviarse (la embarcación); v. g.: *Maŋiñ pāle —kēnuwi wampo* La canoa fue arrastrada por la corriente. || —*n*, tr., darle en popa (a la embarcación); v. g.: *Iñameyeu kūrāf* El viento la empujó (la canoa). || —*niepatun*, tr., darle a uno (el viento) en popa; v. g.: —*niepatueneu kūrāf* El viento me da otra vez en popa. || —*pan*, n., seguir la corriente; v. g.: —*pai wampo* La canoa siguió la corriente.

iñámtul femn, n. y tr., repetir algo. V. lo que sigue. || —*l'aŋəmn+*, tr., dar el golpe de gracia a uno. || —*n*, tr., revisar, repetir, repasar, volver a castigar o a hacer mal al que ya ha recibido⁺; v. g.: —*yekefiñ cuenta* Reviso mis cuentas. *¿Chumal kam —fimi təfachi kulliñ* Por qué has castigado otra vez este animal? || —*predican*, tr., explicar la plática a uno, repasarla con la gente para que la entiendan mejor.

*iñátul'aŋəmn**, tr., = *iñámtul'aŋəmn+*.

*iñau man** (tr.) *wəfakə dəŋu* tener desgracia tras desgracia. || —*tun*, n., = *iləfn** o *inautun+*.

iñ che, pron. pers., yo. || —*chiñ*, pron. pers., nosotros, tras (más de dos). || —*chiú*, pron. pers., nosotros, tras (dos).

iñman, tr., festejar con una comida (v. g. al muerto). | tr. 2.^a (de *in*) comer una cosa perteneciente a otro; v. g.: *Iñmaneu ñi kofke* Él se comió mi pan. || —*ñmun*, tr., comerse algo solo sin convidar a otros. || —*páŋəntun+*, tr., participar a otro de lo que se come; v. g.: *Ipáŋəntuen an'ai* Convidame también algo. *Chau ipáŋəntukefi ñi pu yall* El padre participa a sus hijos de lo que come. || —*peye*, adj., comestible. | s., el manjar. || —*péyüm*, ger. s., los útiles para comer, el servicio de la mesa. *Ipeyümchi ruka* casa en que se da de comer.

ipəni amun+, n., alejarse volando. || —*kiawn+*, volar (sin rumbo). || —*ün+*, volar, salir volando.

irá|iratun (tr.) *maməll* desmenuzar leña. || —*n*, tr., —*tun*, n. y tr., (*maməll*) partir (leña). —*n* (*maməll*) leña rajada.

ireire, s., cierta planta. *Bot.*: *Leptocarpha rivularis* D. C.; fam. *Compositae*. *Vulg.*: el palo negro = *küdümaməll+* (En *Panguipulli* distinguen entre — y *küdümaməll*).

*iroichallwajen**, n., tener olor de pescado rancio.

*iro|n**, n., tener olor rancio.

itrə'ftoki⁺, s. c., nombre onomatopéyico de cierto pájaro de cuello colorado. (Tal vez deberá escribirse *ütrə'ftoki* «hacha tirada»).

itró, adj., derecho, recto; v. g.: —*lei rəpü* El camino sigue derecho, no tiene vueltas. | adv. en derechura; v. g.: —*konpun*, —*pun kiñe wəsfakelu meu* dar derechamente con algo, atinar con algo. V. tbn. *itrótripa*. | adv., sin exclusión, enteramente ¹⁾ etc.; v. g.: —*fill*, —*kom*, —*tuchi* (rr.) todos sin excepción, toditos (vulg.). —*femjelu* (=ré *femjelu*) éstos y otros semejantes. — *mawən'üi ñi kəlleñu* Precisamente como lluvia cayeron mis lágrimas. — *ré maparkei tafachi lifro* ¡Vea!, este libro se compone exclusivamente de mapas. — *felei* Precisamente así es. — *lle ká* o — *felei* Sí, sí, ah! (frase de asentimiento y admiración). — *lle ká, felei ta feichi dəŋu, kümei ta feichi dəŋu an'ai* ¡Vea, vea!, así es eso, buena es esa cosa.

itrofn, itromn, n., entrársele a uno polvo en la vista.

itrótripa, s., colocación frente a otro objeto. — *meu* enfrente. *Feichi ruka ñi* — *meu* frente a la casa. — *len kiñe ruka meu* estar frente a una casa.

itró werá, adj. modificado por adv., muchos, muchísimos.

itruken⁺, s., harina tostada con linaza (= *linuñma mürke**).

*itrü'riin**, tr., sobar con la palma de la mano.

*iupü.n**, tr., envolver. || —*rulpakənun*, tr., recoger (el vestido) haciendo pasar una extremidad encima de la otra.

iwai filu, s. c., serpiente grande. || —*piwichen**, s. c., piwichen serpentón.

iwall, s., pestaña en los vestidos. || —*tun*, tr., dar un borde (al vestido).

iwe ruka casa de pensión (Lit. donde se come).

iwə'd'kəlen, n. estar envuelto. | —*n*, —*ün*, tr., envolver.

iwə'l'kuq, s. c., anillo, sortija. || —*mawida**, s. c., cierto boqui; cierto arte de machi. || —*pramn*, tr., subir y enroscar arriba, recoger (las trenzas). || —*pran*, n., trepar, subir enroscándose, como las enredaderas.

iwiñ, s., la grasa, gordura, manteca. | —*lichi* la nata. —*mi'fki* la cera. || —*man*, —*tun*, tr. untar.

iyüdiin, tr., palir.

iyuwə'd'kəlen, n., estar envuelto. || —*n*, —*ün*, tr., envolver. || —*pel'peyüm*, ger. s., pañuelo de cuello.

¹⁾ Alemán: «gar, rein, gerade» en frases como «gar alle, rein nur, gerade so».

K

ká, adj., otro, tra. | Con numerales y pronombres etc.: otro más; v. g.: *¿—chem* Qué más? *¿—inei* Quién más? — *feí* también. — *kiñelen kuram* Dame otro huevo más. — *pichilen* Dame otro poco. | Antepuesto al verbo, expresa que la acción se repite; p. e.: *¿—amuaimi* Irás otra vez? | Cuando sigue al verbo: sin embargo, no obstante, sí; p. e.: *Piaqen ká* Dime no más. *Amun ká* Sí, fui; sin embargo fui.

ka, conj. copulat., y.

ka, partíc. interp. movable=*ká*, 3.^a acep. | todavía: *Niekan* Lo tengo todavía. *Molekai* Está todavía. | V. *Gr. A.*, pág. 92.

kachá, partíc. . Es de adorno sin equivalente en castellano; v. g.: *Femí* — Así lo hizo.

*kachal**, s., el hacha.

kachán|*l'awen*, s. e., yerba centaurea (muy amarga), conocida con el nombre de cachanlahue (*Erythraea chilensis*).

kachár-mentun, tr., arrancar, desgajar; v. g.: —*neñtuñmaneu ñi medalla* Me arrancó la medalla (que llevaba puesta).

ká|cheltun, tr., tomar a uno por otro, desconocerlo.

kachilla|, s., el trigo; el tragal. || —*lwe*, s., rastrojo de trigo. || —*ntu**, s., paja de trigo. || —*we***, s.=*kachilla*.

ká|chillkon⁺, tr., echarle agua a un líquido; v. g.: —*chillkoaimi aré kó meu* Lo recalentarás echándole agua muy caliente.

kachu, s., el pasto, la yerba. || —*n*, n., cubrirse de pasto. || —*tuln*, tr., pastear (tr.). || —*tulofí|sapéyüm**, ger. s., lugar donde las ovejas tienen su talaje. || —*tun*, n., cubrirse de pasto; pastear (n.).

kachü, s., expresión de amistad que se dan dos hombres que han cambiado entre sí regalos de licor. || —, —*ñillañ*, s., marido de la tía paterna. || — —*lün**, tr., acoplar, empalmar (*poste ñi trafam* postes para que se unan). || —*n*, tr., brindar por alguno; v. g.: —*eyu* Brindo por tu salud. || —*ntökun*⁺, tr. = — —*lün*. || —*wen*, s., los *kachü* entre sí.

kada⁺|, s., especie de marisco cuya concha es de color de teja por fuera.

kadel|, —*tu* (der. de *kad*, ant.) en alto grado, muy, mucho; v. g.: —*no fel chi* Parece que no era mucho.

kadi|, s., el costado (del cuerpo humano o de los animales). *Kiñe* — una costilla. || —*foro*, s. e., la costilla.

kadil, s., uno de los lados de cualquiera cosa; p. e.: —*nafiu* los lados del

navio. —*ruka* los lados de la casa. || — —*tun*, n., ponerse junto a otro, al costado de otro (enamorado p. e.), colocarse entre otros de dicha manera; v. g.: — —*tupaŋe cheu māñanŋelu meu* Siéntate (entre los niños), donde haya espacio. || —*kəlen*, n., estar al lado, al costado de algo (. . . *meu*). || —*kənun*, tr., poner de costado. | n., ponerse de costado (el que está de espaldas); quitarse de en medio, hacerse a un lado. || —*kənuwn*, r. = —*kənun*, n. || —*manien*, tr., tener a uno al lado. || —*rulpan*, tr., remover de su lugar, desalojar, como el bote al agua al surcarlo. || —*rumen*, n., pasar de costado hacia allá (con un hombro hacia adelante por lo estrecho del pasillo). || —*rupan*, n., pasar acá del modo indicado en —*rumen*. || —*təkukənun*, tr., arrimar un objeto contra otro y dejarlo así.

kadi ŋmaiaiu acompañado del costillar; v. g.: *Elutuaqeyu kiñe lipáyilo*, —*ŋmaiaiu ka loykoñmaiaiu* Te devolveré una paleta con el costillar y con la cabeza. || —*ŋman*, tr.: —*ŋmaeyeu* le añade el costillar (v. g. a la paleta del cordero que da a su amigo).

*kadkad**, s., cierto insecto negro, menor que el sanjuán. || —*tun takun** pieza de ropa apolillada.

kadkadeñ⁺, s., cierta ave palúdica de pico largo y de color gris o ceniciento que se alimenta de camarones.

kadme, expr., adv. (der. de *kad*, ant.) muy, mucho; v. g.: — *piçhi* Es muy chico.

káduam,eln, tr., hacer cambiar de resolución. || —*n*, —*tun*, n., cambiar de resolución.

kaf], adj. (de *kafn*) labrado.

*kafa,kafayen**, n., andar (el perro) muy cansado con la lengua afuera y jadeando. || —*ln*, tr., sorber con la lengua (como el perro); v. g.: —*lkafalyei trewa* El perro sorbe con avidez el agua (Tiene mucha sed).

ká fei otro tal, lo mismo; también, asimismo, v. g.: *Ká feikarkei* ¡Ah! Es lo mismo no más. *Iñche ká fei* yo también.

kafə'dün, tr., raspar.

kafir, adj., ronco, sin voz. || —*ŋen*, n., estar ronco, sin voz. || —*n*, n., enronquecerse.

kafisatu, s., la cabezada, parte del freno que ciñe la cabeza de un caballo.

kafkü dəŋufe, adj., cuchicheador. || —*n*, tr., hablar a alguno al oído (en voz baja). || —*nkechi*, adv., en voz baja, soplando al oído. || —*tun*, n. cuchichear. || —*wn*, rec., hablarse mutuamente en voz baja (en secreto).

kafn, tr., desbatar. || —*nentun*, tr., quitar con cepillo. || —*tripan*, n., salir, quitarse con cepillo.

kafñawe, s. = *dafkawe*.

kaf|tuyen, tr., desbatar; v. g. —*tuyefichi ñi lapiz* Voy a (desbatar) afilar mi lápiz.

kafürn, tr., raspar (= *kafə'dün*).

káŋechi, adj., otro. | adv., de otra manera.

káŋeduam|n, n., divertirse⁺. | *tr., visitar a alguno para distraerle; v. g.: —*paneu ñi wen'ñi* Mi amigo me visitó para distraerme.

kaŃéitun, tr., encontrar cambiada una cosa o persona, nó como antes.

kaŃel'duamn. n.=*kaŃeduamn.* || —*tun*, tr., distinguir; encontrar distinto (=kaŃéitun).

kaŃel'u, s., otra persona. | adj. otro. || —*utun*, r., cambiarse, transformarse (sin expresar en qué).

káye n, n., ser otra cosa. ¿— *kallei ñi mælen amá* No es muy cambiada su conducta? || —*ntun*, tr.=*kaŃéitun*. || —*umen*, n., diferenciarse, variar. || —*wen*, n., haberse cambiado; v. g.: —*wes'keimi, chachay* Veo que estás cambiado, que has empeorado (expresión de mujeres). V. *chacha*.

kaŃka'n, tr., asar. | adj., asado. | s., el asado. || —*we*, s., el asador.

kaŃkeñ, s., mancha oscura (=pod). | el canquén, ave como cigüeña de color blanco con café oscuro (Bernicla magellanica). V. *pillu*. | — *sanchu* chancho que tiene negra u oscura la parte trasera.

kaŃkür'kawe, —*we*, s., especie de arco de violín.

kaŃu^t, adj., abundante. | adv., de sobra; v. g.: — *niekai kawellu* El caballo tiene (pasto) de sobra.

*kaŃutun**, tr.=*ütræftun*.

kai, conj., y. (V. *Gr. A.* pág. 50, a.) y pág. 232, 3.º).

kai, s., la mata de chupón (*Greigia sphacelata*), el quiscal (en Chiloé).

kaichün, n., § tener diarrea.

kaidæll, s., cierto arbusto de hojas de verde blanquizco, al revés plateadas de cuyas ramas se servían los indígenas para sacar fuego.

*kaidæmn**, n., resbalar.

kaikai'flu, s. c., la culebra *kaikai*, animal mitológico, medio serpiente y medio caballo, que suponen estar en el fondo del mar y cuya voz se parece al relincho de caballo ¹⁾).

kaikayen, s., la becasina, un pájaro del mar (En algunas partes de la frontera se llama también poroto, nombre que imita su voz).

kaikiin, n. y tr., cavar con azadón, labrar la tierra.

*kailli n**, tr., dejar los huesos (sin la carne); v. g.: *Ré foro —ñmayen* Me han dejado solamente los huesos (de mi vaca que me robaron).

kaimütun, n. y tr., (*ká-i-mu-tun* comérselo otra vez. V. *Gr. A.* pág. 68, 4.º) rumiar, o masticar largo rato la comida.

kaiñe, s., el enemigo. || —*nentuukælen* (r.) *ká ché yeŃu* estar malquisto con otro. || —*ntækun* (tr.) *ká ché yeŃu* malquistar con otro. || —*tun*, tr., hostilizar. || —*ukælen*, rec., ser enemigos entre sí. || —*ukænun* (tr.) *ché* enemistar a las personas entre sí. || —*wen*, s., enemigos entre sí. || —*wn*, rec., ser enemigos. | s., la enemistad (mutua). || —*yen*, tr., tener enemistad con alguien, tenerlo, mirarlo como enemigo. || —*yeukælen*, rec., estar enemistados entre sí.

*kaipæd, kaupæl**, adj., resbaloso. || —*kælen*, n., estar resbaladizo. || —*konn*, n., entrar o caer adentro resbalándose. || —*n*, n., resbalarse. || —*naqn*, n., resbalarse o deslizarse hacia abajo.

¹⁾ V. *Lecturas Araucanas*, pág. 8, 9 y 268.

kaipü|n, n., escarbar. || —*nentun*, tr., sacar escarbando.

kaita, adj., salvaje, alzado (de animales); v. g.: — *kulliñ* animal que huye de la gente desde lejos. || —*ñpe* (*domo*), adj. y s., mujer cuyo marido anda ausente por largo tiempo (= *n'ampəlkañma*).

ká|kaŷen, n., diferenciarse.

*kaka pəñeñ** sobrina política (expr. ridícula).

káke| (pl. de *ká*), adj., otros. | todos (adj. distributivo=cada uno); v. g.: — *antü doy pə'chüke rupañman kutran* Cada día voy mejorando un poco más.

|| —*che*, s. c., extraños, de diferente familia; v. g.: —*che ŋeiyu* No somos parientes. —*che yewiñ* Nos miramos como extraños. || —*kəmun*, tr., hacer algo de diferentes maneras; v. g.: *Pu domo —kənukei ñi pramn loŷko* Las mujeres arreglan de diferentes maneras su cabellera. || — *kĩneke* cada uno de por sí. || —*lu* (pl. de *kaŷelu*), s., otros. || —*lutun*, n., tomar ya una, ya otra cosa de muchas que hay. || —*ñpəle*, expr. adv., a o en varias partes diferentes. || —*ume*, adj., diferentes, de varias clases. *Fill* —*ume* de todas clases. || —*umechi*, adj., diferentes, de varias clases. | adv., de diferentes maneras. || —*umen*, n., haber diferentes o varias clases; v. g.: —*umei poñü* Hay diferentes clases de papas. | adj., diferentes; v. g.: —*umen ché ŋeñ* Somos de diferentes nacionalidades.

kákənu|n, tr., cambiar; adulterar; interpretar mal; referir incorrectamente. || —*tun*, tr., = —*n*. || —*wn*, r., cambiarse, transformarse etc. (sin expresar en qué).

kákiñtu|n, n., apartar la vista. || —*kəmun*, tr., apartar la vista ante alguno. || —*kənuwn*, r., apartar la vista intencionalmente (p. e. cuando le están hablando a uno).

*kako**, adj., pelado (Ú. sólo hablando del trigo, de la cebada etc. preparados para mote). — *kachilla* trigo mote, — *kawella* cebada mote. || —*n*, tr., pelar cereales, hacerlos mote. | adj.⁺, = *kako**.

kakül, adj., atravesado | s., el ancho de las cosas. || — —*tun meu amun*, andar muy alborotado (el caballo), ocupando el ancho del camino. || —*kəlen*, n., estar atravesado. || —*kəmun*, tr., colocar o dejar atravesado.

kal¹, s., lana, vello. *Wentru* — lana gruesa, *domo* — lana fina.

kalal. V. *kalqal*.

kal|cha, s., el pelo de las partes pudendas.

ká|ten, n., ser otra cosa, ser distinto.

*kalé|ketran**, s. c., todas las vainas o cáscaras de frutas.

kále|rpun, n., cambiarse con el tiempo. || —*umen*, n., ser diferente, distinto. || —*wen*, n., haberse cambiado, alterado.

*kalfan***, s., arveja.

*kalfau**, adj., verde claro. | *Kalfawi* Se ha reverdecido la naturaleza.

kal|ŋen, n., ser velludo.

kalke, s., las alforjas.

kalki|, adj., lanudo. — *trewa*, perro lanudo.

kalkin⁺, adj., rayado de blanco y otro color alternativamente; v. g.: *Treqəll* — *ŋei*. El tregle es rayado. | *Kurü* — rayado de blanco y negro. || —*tu*, adj. = —.

kal'ku, s., brujo, hechicero. || —*ln*, tr., calificar de brujo. || —*luwn*, rec. tratarse de brujos. || —*n*, n., hacerse brujo. || —*tun*, tr., hacer brujerías a uno.

kal'man, n., cubrirse de vello.

kalmin, s., capa de musgos finos verdes, u otros criptógamos, parecidos a vello blanco muy fino que se cría en los árboles, sobre piedras húmedas o sobre el beneficio de vacas depositado en partes húmedas sin sol. || —*n*, n., cubrirse de *kalmin*. | — o —*n mamall* el musgo de los árboles.

*kal'muñ'kəlen**, n., tener pelusas las plantas, frutas. | —*kəlei ñi trañatraya* Sus quijadas están con vello (Comienza a salirle el bozo).

kalofəcha, *kaloficha*, s., la sanguijuela.

kalo|lasta, s. c., cierta constelación astral.

kalon, s., (der. del v. castell. «calar») los dos palos que sirven para mantener estirada la red bajo el agua. || —*eln*, tr., poner «*kalon*» (a la red). —*elñeweñ*, n., poner *kalon* a la red.

kalopicha, s., la sanguijuela.

kalpétripa, s., (expr. argentina) la granja (?).

kalpúd'n, —*iin*, tr., arrancar, modo de coger ciertos animales la yerba o el pasto para alimentarse, como lo hacen, p. e., los gansos y los chanchos; p. e.: *Sanchu —ükei ñi kachu* o *ñi kachutum* El chanco tira del pasto al tomarlo. —*üñmañei ñi payun* Le arrancaron las barbas.

kalqal, s., (cierta clase de) hongos que nacen en los robles.

kalun, s., las envolturas del feto. || —*ko*, s. c., el agua que circunda el feto.

*kalñfcha**, s., la sanguijuela.

kaliil, s., el cuerpo; (en unas partes) el vientre. || —*che ñen**, n., ser corpulento. || —*elwukəlen**, r., estar en el cuerpo (expr. de *machi*, lo dice del *wekufü*).

kalla⁺, s., herramienta como barreta —*pañilwe* la barreta.

kallekalle, s., cierta planta de flor blanca (*Libertia ixioides*, iridácea).

kallfü, adj., azul. || —*ayüf*, adj. c., overo negro. || — *chiwai*. V. *chiwai*. || —*ko*, s. c., agua azul. * arbusto pequeño con flor azul parecido al *pichi*, tal vez el mismo *pichi*. || —*l'awen*, s. c., el sulfato de cobre. || —*mal'en**, s. c., la niña con capa azul y paño del mismo color, y, si no lo hay, de color amarillo, la cual funciona en el *ñillatun* y *machitun*. * cierto insecto de una pulgada de largo más o menos, con cuerpo y alas azules. || —*n*, n., ser azul. | tr., teñir de negro; v. g.: —*len ñi fiu* Tíñeme de negro mi hilo. Para este fin jún­tan­se orines podridos en unos cántaros. De ahí los echan a una olla donde los juntan con las raíces de romaza (*l'əfo*) y de «*bulléi*» (*fələl*), ambas bien machacadas, agregando además una cantidad de añil. El hilo demora 4 a 5 días hasta tomar el color. Esta teñidura es arte que no conocen todas las mujeres. | adj. teñido de negro. || —*nkəlen*, n., ser azul. || —*pəllomeñ*, s. c., cierto moscón azul. Es tenido como alma de un finado según la superstición antigua, hoy día aún creída por algunos. V. L. A. pág. 34 y 35. || —*foñi*, s. c., arvejilla azul. Bot.: *Lathyrus epiolaris* Clos; fam. Leguminosae. || —*wentru*, s. c., el joven que acompaña a la *kállfümal'en* y se distingue por un paño azul echado al cuello.

kalli, partic., que antepuesta al verbo en primera o tercera pers. de fut. o

imper. significa que se deje hacer o no se impida la acción respectiva; v. g.: —*küpape* Déjale o dejadle venir. *Kalli* o *kallikalli* déjalo. —*felepe* Sea así! —*felechi* Déjame en paz. | A veces se traduce mejor por «poder»; v. g.: *Eluen espejo ñi kalli nentuum ñi wayun'* Dame un espejo para que pueda sacar mi espina (que me he clavado en el pie).

kalkói|kælen, estar amoratado.

kalkóyün, n., amoratarse.

kallwe, s., la mata de cualquiera yerba. — *poñü*, la mata de papa.

kam, partic. interrog., que algunas veces no tiene equivalente en castellano y otras se traduce por «qué»; v. g.: *¿Inei — akui* Quién llegó? *¿Amuaimi kam* Qué te irás? | conj. disyunt., o. | conj. causal, pues, pues que; v. g.: *Amulaian inche, fúchatu kam* Yo no iré, (pues) estoy (demasiado) viejo. | *Eimi kam mæt'en* En tí no más está.

kamañ, s., guardián, pastor; el que tiene alguna función, algún oficio o cargo; v. g.: *Ojija*— ovejero; *ñillatün*— el oficiante del *ñillatun*: *trutrukaturun*— el hombre que hace la función de tocador de la *trutruka* en el *ñillatun* o *rewetun*. || —*kiawaln*, tr., —*yen*, tr., pastorear (en sentido propio o figurado).

*kama ruka**, (del castell. cama), s. c., los largueros de la casa.

kamcha⁺, s., la cizaña. *Bot.*: *Centaurea melitensis* L.; fam. Compositae.

kámel, expr. adv., en el año próximo pasado o futuro (= — *tripantu*). — *famjen*⁺. — *famellke**, el año pasado o futuro por el mismo tiempo.

kamtrü, s., el pájaro «rara» (*Phytotoma rara*). Es parecido a la loica, pero con pecho amarillento. Sus huevos son verdes, su grito es *ka ka ka*. Hace mucho perjuicio en las habas.

*kamü'** (rr.)=*kam*; v. g.: *¿Fei meu chei kamü'* Por eso será?

kanin], s., el jote (*Cathartes aura*).

kanitripan, n., saltar a un lado, salir del camino para acortar las vueltas.

kanü, s. ant., cresta.

kanfá|ten, n., (rz. castell.) estar cansado. || —*lkænun*, tr., dejar cansado. || —*ln*, tr., cansar. || —*n*, n., cansarse. || —*tun*, n., descansar.

kanu iwiñpütra, s. c., la gordura del redaño. || —*mällo*, s. c., el meninje. ||

|| —*pütra*, s. c., el redaño. || —*ræku*, s. c. la pleura.

kanü'lü n⁺, n., producir las flemas su ruido característico; v. g.: —*i pel ræku eñu* Suena la garganta y el pecho (por las flemas). *Karkárii ñi —n* Se oye el ruido de sus flemas al jadear.

kañpole, expr. adv., a o en otra parte. | adj., el otro, la otra. Úsase con nombres de objetos de dos caras o que hay a uno y otro lado de un cuerpo; v. g.: — *pilun* la otra oreja, — *kuq* la otra mano, — *kadilruka* la otra parte lateral de la casa.

kañun, —*mamell*, s., las barbas de los árboles.

kapi], s., las vainas de las legumbres.

kapifün, n., punzarse con palitos o fierros⁺; desequilibrarse cayendo de hombro o de espaldas en alguna piedra o palo. | —*n*, y —*n ñen*, n., tener dolores punzantes en el pecho.

kapi'n, n., formar vainas, transformarse en vainas; v. g.: *Ñi rayen —kei*
Su flor se transforma en vaina.

*kaputira**, s., aguja, alfiler pequeños (los grandes *akuda**).

kaputiru⁺, s., =*kaputira*.

kage, s., el pato cague. Su pecho es blanco, sus espaldas de color gris.

kaqkeñ, s., (= *traiwe*) cierta ave palúdica, parecida a la cigüeña, medio blanca, medio negra. (Bernicla poliocephala).

kaqül | s., el gargajo. || —*entun*, tr., expectorar algo. || —*mollfüñn*, n., escupir sangre proveniente del pulmón. || —*tun*, n., desgarrar, gargar.

kara | s., la ciudad.

*karai**, s., ciertos hongos conocidos con el nombre de garai que tienen forma de copa, abierta hacia arriba.

karanchu, s., (Argentina) el traro (ave de rapiña).

karékare, s., la gallina destinada al sacrificio.

karifkarijkənu | n⁺, tr., hacer sonar algo suavemente. —*kei ñi wiripapeln*
Hace sonar la pluma en el papel al escribir.

karka⁺, s., vasija grande de greda que sirve para guardar líquidos.

karkáru | n⁺, n., producir un sonido de «karkar», como el gallo cuando se le coge; jadear (por el cansancio) —*i rəku* Jadea el pecho. —*i ñi dəɣun* Jadea al hablar. V. también *kanü'lün*.

karku, adv., en o al otro lado del agua (río, lago, mar).

karmilewen, n., estar lívido, sin sangre (= *l'á adtəkuken*).

*karni**, *karniru* (rz. castell.) s., el carnero. *Pəchi karni** el corderito.

karoti, s., (rz. castell.) el garrote.

karü, adj., verde, crudo, no maduro. — *challa* olla de greda aún no quemada. — *lan*, n., morir repentinamente, pero de una enfermedad. — *üwa*, — *uwa*, — *wá* el choclo. — *kawellu* caballo rosillo blanco. — *ketran küyen* mes de las frutas verdes. || —*l'awen*, s. c., cierta planta acuática. **Bot.*: *Gratiola Peruviana* L.; *fam.* Scrophulariaceae. Encuéntrase en los pitrants a orillas de las aguas. Las plantas frescas se amarran en la cabeza para quitarle el calor || —*n*, n., ser verde (= *káriŷen*, *káriŷen*, *kari'nkəlen*). || —*nkün**, s., el verdor. *Kakeumei ñi —nkün* Su verdor es diferente. || —*potro*, s. c., el pájaro *kefkefej*, que según dicen relincha como potro. || —*tun*, tr., comer algo (en estado) crudo. | n., volverse verde.

*kariüwa**, s., el encanto, hechizo.

*kason**, s., (rz. castell. adulterada) los calzones, pantalones.

kason, tr., (del castell.) hacer caso a alguno.

kastigaləmn⁺, n., castigar (sin complemento directo).

kasu | n^{*}, (= *kason*) tr., hacer caso a alguno; v. g.: —*ajiñ*, Haré caso de él. —*ñimaiafiñ ñi dəɣu* Haré caso de su indicación, consejo. || —*wn*, r., hacer caso; v. g.: —*ulai ɳilamtuyen meu* No hace caso cuando le dan consejos.

kafni | s., la taba. || —*n*, n., jugar a la taba. | s., el juego de la taba.

kafü, adj., color gris, ceniciento. | — *ad ɳen*, — *ɳen*, —*n*, n., tener color gris.

katá konn, n., penetrar (n.) agujereando. || —*konpun*, n., penetrar hasta. || —*l'afken*, s. c., el alcatraz. || —*n*, tr., perforar algo; v. g.: —*l'jeaimi* (tr. 2.^a) Te abrirán (a saber: tu postema), te harán una incisión. *Fau —ian trawa* Aquí abriré la cutis (con el bisturí). || —*ñmaukælen*, rec., penetrar; v. g.: *Piukekutran katañmaukælei furi meu* El dolor de la boca del estómago me traspasa el cuerpo hasta las espaldas. || —*pilunn*, tr., agujerearle las orejas a alguno (para poner los zarcillos). || —*rumen*, n., traspasar, penetrar hasta aparecer al lado opuesto. || —*rupan*, n., = —*rumen*, pero en dirección de acá. || —*we*, s., el punzón.

*katiau**, adj., de color bayo. | s., caballo de dicho color.

*katüf elörpun**, tr., traspasar a alguno, v. g. con la espada. || —*örpun**, n., = *katarumen*, n.

*katrkatrn**, n., cacarear.

ká trokilen, n., ser distinto, de otra clase.

katrü, expr. adv., a veces. || —*dəjun*, n., impedir la ejecución de un intento, atajar a los litigantes, mediar entre ellos. || —*dəjüntəkun*, tr., interrumpir a alguno en la conversación. || —*duameln*, tr., estorbar, detener en el trabajo, hacerlo desistir de una resolución. || —*duamkælen*, n., estar arrepentido. || —*duamn+*, n., arrepentirse, cambiar de resolución. | *tr., estorbar en el trabajo. || —*jeləmn*, tr., repartir (carne) entre muchas personas, hacer porciones (de carne); v. g.: *Ilo —jeləmyekei* Se distribuye la carne.

katriükatriü, expr. adv., a veces, de vez en cuando. || —*duamkælen*, n., estar perplejo. || —*duamn*, n., no llegar a resolución alguna.

*katriülduamn**, tr., interrumpir a alguno (en el trabajo). || —*lkan*, tr., estorbar, impedir. || —*loŋkon*, tr., cortar los cabellos a uno. || —*mel*, expr. adv., de vez en cuando. || —*n*, n., cortar (n.) cortarse (hilo, alambre, río, respiración, piel, leche, sangre). | tr., cortar; atajar. | s. la siega. || —*naqn*, n., cortar (n.) para abajo; v. g.: —*naqi chawai* Los zarcillos cortaron la oreja con su peso. interrumpirse, cortarse en un discurso; suspenderse una sesión; caer en desuso una costumbre. || —*nentuloŋkon*, tr., degollar. || —*nentun*, tr., cortar, tronchar, quebrar; v. g.: *Kawellu —nentui ñi rou* El caballo cortó el ramo en que estaba amarrado. || —*nkepin*, tr., hacer pedazos, tiras, rajadas, muchos tajos (el papel, la cara etc.). || —*ntəku*, s., las divisiones de la casa, alcoba, pieza. || —*ntəkun*, tr., interrumpir algo, hacer divisiones; v. g. —*ntəkuñmaiafiñ ñi küdau* Le impediré su trabajo. || —*n'on*, n., atravesar en línea recta un río o laguna. || —*ñpen**, tr., defender (en un pleito). || —*ñpewn**, r., defenderse. || —*pel'n*, tr., degollar. || —*pelu*, p. s., segador. —*kachillapelu* segador de trigo. || —*püllin*, n., abrir una zanjita para dar salida al agua. || —*rəpülen*, n., estar en una emboscada. || —*rəpün*, tr., hacerle emboscada. || —*rəpünien*, tr., estorbar a alguno en su camino; v. g.: —*rəpüniegen ñi miawam* Me estorbas el camino, así no puedo trajinar. || —*rumen*, n., pasar cortando en línea recta. || —*rupalen*, n., estar de por medio, entre dos cosas o personas impidiendo su unión. || —*rupan*, n., haber cortado las vueltas (al venir), atravesar el camino delante de otro. || —*tumapun*, n., cruzar la tierra para el cultivo. || —*tun*, n., volver a cortarse (*ká katrü-tun*). | tr., atajar, sujetar, prohibir. —*tukelai ñi wən feichi domo* No se calla la

mujer, no sujeta su boca. || —*tuñmawn*, r., defenderse. || —*tupalin**, n., atajar la bola en el juego de la chueca. V. *yeqkal*. || —*tuufe*, adj., moderado, continente. || —*tuwn*, r., dominarse, reprimirse, saber abstenerse o privarse de algo. | rec., atajarse uno al otro. || —*tripan*, n., librarse cortando las ataduras. || —*ukalen*, r., abnegarse, mortificarse. || —*wiwünn*, tr., cortar la sed a alguno. || —*wn*, r., = —*ukalen*.

kawchu, adj. y s., soltero, soltera (Es expresión ordinaria; otros no entienden «soltero», sino el término «gaucho»). | adv. (rr.): — *amurpun*, haber pasado más allá del lugar hasta donde quería ir. || —*len*, n., ser soltero o soltera. || —*nruka*, s. c., la parte más interior de la casa. || —*wn*, r., ponerse vanidosa, orgullosa (una mujer).

kaukau, s., la gaviota grande.

kauke, s., el pejerrey.

kawlitu|n, tr., rasguñar.

kawlle⁺, s., una especie de gaviotas, probabl. las hembras de las llamadas *challe*, las cuales se distinguen por el color blanco de su cabeza.

kawmün⁺, tr., revolver algo, meneándolo de un lado a otro.

kawpu|we, *kaupüwe*, s., el rastrillo de fierro.

kaupün, *kaupüñ*, s., la cebada (en *Rəpümeika*).

ka|we, expr. adv., de nuevo, otra vez.

kawe|fe, s., bogador.

kawell, s., el caballo.

kawella|, s., la cebada. | *Wiñkakawella* la avena.

kawell|kəlen, n., estar a caballo. | expr. adv., a caballo. || —*kiawn*, n., pasearse a caballo. || —*u*, s., el caballo. || —*utu*, adv., a caballo. || —*utun*, n., ir a caballo, cabalgar. | adj.: *kiñe —utun* *ché* una persona de a caballo.

kawe|n, n., remar con palo.

ká|wentruln, tr., desconocer a un hombre, tomarlo por otro.

kawe|pelu, p. s., el bogador. || —*we*, s., cualquier palo que hace servicio de remo.

kawiñ|, s., cualquiera fiesta o más bien borrachera que hacen con ocasión del *ñillatun*, de certámenes, carreras, trillas, inauguraciones de casas o canoas, entierros etc. || —*kəlen*, n., tener cerco la luna o el sol. || —*man*, tr., hacer una fiesta en honor de algo; v. g.: *Kuifi fūchake ché —makefui ñi wé wampo ñi tranaupeyüm** Antiguamente los viejos inauguraban con una fiesta su canoa nueva que había de servirles para pegar en ella las manzanas (al hacer la chicha). || —*n*, n., hacer un cahuin o = *kawiñkəlen*. || —*tun*, n., hacer cahuin, celebrarlo. | s., la misma fiesta. —*tun dəŋu nietuan* Celebraré otra vez un cahuin. —*tutuan* idem. | n., tener otra vez cerco (el sol, la luna).

kawitu, s., catre de cama. | —*pañilwe*, las parrillas.

kawü'rün, tr., rasguñar.

kawütu, s., = *kawitu*.

kayawa, s., ave de la especie de los rálidos, probabl. la tagüita, de plumaje negro, cola blanca, pico amarillento y cresta rosada como un pétalo de flor de manzano, pegado encima del arranque del pico.

kayu, num., seis. || — *mari*, num. c., sesenta. || — *ntroi**, s. c., cierto pájaro que según dicen tiene seis coyunturas. || — *pataka*, num. c., seiscientos.

ke, partic. Agregada a adjetivos atributivos forma el plural partitivo del sustantivo modificado; v. g.: *Kümeke kawellu* buenos caballos. | Agregada a num. los hace distributivos: *kiñeke*, uno por uno, sendos, *epuke*, cada dos, *külake*, cada tres etc. | Interpuesta al verbo expresa costumbre o duración; v. g.: *Weñei* (El) robó; *weñekei* roba, siempre roba. *Kimfiñ* Le conozco; *kimkefiñ* siempre le conozco; *kimlafiñ* no le conozco; *kimkelafiñ* no le conozco nunca (v. g.: aunque tantas veces nos habíamos visto). | Pospuesta al pron. pers. es limitativa (v. g.: *iñche ke* yo por mi parte) o adversativa; v. g.: *Iñche femlan*, *eimi ke (ta) femimi* Yo no lo he hecho; sino que tú lo has hecho. | A veces parece ser de puro adorno; p. e.: *Mə, felelai ke ká* Nó, no es así.

ké, s., la pana (hígado de animales),

kechá iawn, n., andar en cuadrillas (los bandidos), andar juntos (los ganados). || — *küpaln*, tr., arrear acá, traer arreando. || — *len*, n., estar reunidos (los ganados etc.). || — *n*, tr., arrear (ganados o a personas, como si fuesen ganados). | adj. arreado. — *n kulliñ* rebaño, ható de animales. || — *nentun*, tr., arrear para fuera, sacar arreando. || — *npramn*, tr., arrear para arriba. || — *ntəkun*, tr., arrear adentro. || — *ruln**, — *wəln*, tr., arrear, darle (al animal) de atrás.

kechi, partic. suf. que transforma en adverbios de modo a los adjetivos e infinitivos, sean estos últimos afirmativos o negativos, y equivale en cierta manera a la terminación castellana «mente»; v. g.: *kümekechi* buenamente. *Ayiñ-nonkechi* de mala gana.

kechu, num., cinco. || — *kan**, n., jugar al *kechukawe*. || — *kawe**, s., especie de dados: Consiste en un triángulo de palitos que se deja caer desde poca altura, ganando aquél de los jugadores a quien se le queda parado en el suelo.

kedi n, s., la trasquila. || — *n*, — *ntun*, — *tun*, tr., trasquilar.

kefapan⁺, n., interrumpir la voz dando de palmoteos contra la boca abierta con lo cual los indígenas expresan gran regocijo en sus rogativas, al vencer en sus juegos, etc.

*kefəwun**, n., = *yapepiüllin*.

*kefliün**, n., tener mella.

ke|furi, s. c., el centro de las espaldas.

*kejdülla**, s., el eco. V. *Dejkülla* que es su variante menos correcta; el empleo de ambos términos es el mismo.

*keji**, s., cierta paja muy dura (usada como remedio y para hacer balayes).

Bot.; *Fascicularia bicolor* R et Pav.; fam. Bromeliaceae.

kejkü'r|kəlen, n., estar parejo, p. e. un corte. || — *kənun*, — *n*, — *ün*, tr., dejar parejo, igual, emparejar.

kei, prep., (= *keyü* o *kenü*) hasta.

*keifünkəlen**, n., estar haraposo.

keipəl|məwn, *keipiül məwn kó meü*, rec., salpicarse, echarse dos agua con las manos. || — *n*, tr., salpicar a otro.

keipiün, n., escarbar. || — *nentun*, tr., sacar escarbando.

keitun, tr., = *keyütun*.

keitran, n., gastarse piezas de ropa en las orillas.

kekawn, (rz. castell.) r., quejarse.

kekün, tr., moler el maíz humedecido la primera vez (en la fabricación de la chicha). | adj., molido. | s., lo molido.

kel'e, s., la legaña, lagaña || —n, n., ser lagañoso.

kel'maientun (tr.) *kwon'* asomar la lengua entre los labios.

kel'pü, s., sarpullido o granos que aparecen en la cara o en el cuerpo.
—*aye nen*, n., tener granos en la cara.

keltan: V. *keltran*.

keltañmau⁺, s., parte de alhaja que sirve para asegurar dos piezas entre sí.

keltañmawn, r., enredarse, v. g. un caballo en su propio lazo o freno; asegurarse uno en el otro, como las dos piezas del broche.

keltran, tr., (= *kaikün*) cavar con azadón, labrar la tierra.

keltrantuwe, s., broche que sirve para sujetar las trenzas arrolladas en la cabeza.

kel'wi, s., el gallinazo.

kelü, adj., colorado, rojo. —*pañilwe* el cobre. —*l'awen'* pichiflor (FEBRÉS; no se conoce aquí). || —n, n., ser colorado, rojo. | tr., teñir de colorado. || —*tuwe*^{*}, s., tierra colorada. || —*tripan*, —*tripañman*, n., ruborizarse (por el alcohol o la vergüenza). || —*wn*^{*}, r., ponerse colorado, v. g., el ojo cuando se inflama.

kelleñ, s., las frutillas. || —*l'awen'*. s. c., cierto arbusto con hojas muy fragantes que los indígenas supersticiosos guardan encima de la entrada de sus casas por creer que su olor disguste al demonio.

kellu, s., ayudante, oficial. || —*konkälén*, n., estar agregado a un partido, una sociedad, prestándole sus fuerzas. || —*len*, n., prestar su apoyo, sus fuerzas a alguno (*feichi ché meu*). || —*ntökun*, tr., ayudarle para algo, v. g. a la machi para gritar, tocar la caja y pegar al demonio. || —*pin*, tr., pedirle que ayude; v. g.: —*pieneu* Me pidió que le ayudara. || —*ülkantun*^{*}, n., ayudar en el canto (lo que hace la *yegäl* a la *machi*). || —*wen*, s., colaborador, compañero que ayuda en el trabajo, juego, guerra. || —*yekänun*, tr., ayudarle en llevar algo.

kellwád kälén, n., estar colocado en contrapeso como las alforjas sobre la montura; estar extendido y colgado como la ropa lavada para secar. || —*känun*, tr., colocar de dicha manera. || —*naqn*, n., caer abajo quedando suspendido en algo en la forma expresada en *kellwádkälén*. || —*pramn*, tr., poner (arriba) con. trapesado. || —*tökun*, tr., poner, colocar como alforja.

ke mai, — *ñá*, partículas, = *mai*.

kel'mamäll, s. c., el corazón del palo.

kemchol, s., el copete o moño de caballos, esto es, los pelos que cubren su frente.

kemchu, s. cierta tierra lacre que sirve para pintar los vasos de losa.

kemkem^{*}, s., el declive, repecho; v. g.: — *meu añüngei* Este declive se presta para sentarse.

kemukemu, s., el *rewe* o palo que plantan y adornan los machis para sus prácticas supersticiosas.

kenewiñ⁺, s., un pasto largo que crece en el fondo de lagos y ríos, y que comen las vacas a orillas de los lagos. *Bot.*: Potamogeton pusillus L.; fam. Potamogetonaceae.

*keno*¹⁾, partic., interp. de negación para el modo imperativo; v. g.: *Küpa-kenoŋe* No vengas. *Küpakenoŋe* No venga (él). *Pekenoeli meu* Que no me vea (él).

kenpu, —*ñillañ*, s., cuñado, llamando así exclusivamente el hombre a todos sus cuñados hombres y viceversa, y extendiéndose el término también al marido de aquellas primas a quienes el hombre da el trato de *lamŋen*, o sea, viceversa, a aquellos primos de la esposa a quienes ella titula *lamŋen*, y en Panguipulli además al marido de la hija de la tía paterna, o sea, viceversa, al primo (hijo del tío materno) de la esposa. || —*wen*, s., cuñado con cuñado.

kenu, partic. interp., = *keno*.

ken'ü, conj. copul. (pref.) aún, hasta. | Antepuesta a verbos que expresan sufrimiento: en compañía de otros o por alguna conexión con ellos sufrir lo mismo. | — *amun*, n., seguir a otro, ir en su compañía. || — *ntakun*, tr., envolver, implicar en un asunto o castigo a alguno, haciéndolo por error, descuido o mala voluntad.

keña n, tr., confundir una persona o cosa con otra. || — *wn*, rec., equivocarse mutuamente el uno en la persona del otro. || — *wn ŋen*, n., ser fácil de confundir con otro, difícil de distinguir.

kepe, s., la champa de tierra.

kepin, v.: Se junta siempre con infinitos expresando que la acción indicada por ellos se ejecuta en muchos actos. V. *katriü'nkepin*, *ni'nkepin*. *patrü'nkepin*.

kepun, tr., dejar entretanto o provisoriamente sin cultivo.

kerfü, s., la tusa, crin del caballo que cuelga del cogote.

kerka, s., el tejido en blanco y negro. — *kason*, pantalones de hilado grueso, blanco y negro. — *lama lama* (tejido) de hilado grueso.

*keskesen, këlen**, n., tener pintas o manchas como leopardo o corderos overos.

keskesen⁺, s. (= *karipetro*) pájaro que anuncia según dicen la primavera. También dicen de él que cuando se cubre con una manta su nido con los huevos, junta toda clase de flores y yerbas de virtudes salutíferas depositándolas encima de la manta y como suplicando, se le franquee el acceso a su nido.

keskün, tr., emparejar, igualar.

keŋo, adj., sin cola (= *këlenŋenulu*).

ketra | *fe*, s., el labrador. || — *mapun*, n., arar la tierra. | *s., la sementera; la buena cosecha; v. g.: *Iñ peam* — *mapun* para que obtengamos buena cosecha. || — *n*, n. y tr., arar. | adj., arado. — *nmapu* terreno cultivado. | s., los

¹⁾ No se encuentra en nuestra Gramática. Interpónese en las formas del imperativo, y solamente cuando hay transición, en las del condicional, como se ve en los ejemplos.

productos de la agricultura en el campo o ya cosechados. || —*we*, s., el lugar donde uno siembra; v. g.: *ηelai* —*we* No hay terreno cultivable.

ketre |, s., la barba (parte de la cara). —*payun'* las barbas, pelo que crece allí. || —*l*, s., la barbada de las caballerías con sus adornos. —*lpiyiña* la barbada del freno.

ketro |, adj., obtuso; tartamudo. —*dəjun ηen* ser tartamudo. || —*n'amun'*, s., el duende *añchimallen* por andar en una sola pata.

ketru, s., el quetro, pato que abunda en el sur de Chile (*Tachyeres cinereus*). Es algo mayor que el *kage*.

keukeukina, s., especie de boqui cuya cáscara es como estopa; no sirve para amarrar.

keuli, s., cierto árbol.

keulu | *kéuluyen'**, n., echar muchas llamaradas. || —*n** , s., la llamarada.

keun | *n** (ant.) tr. = *leftun*.

kéupü, s., piedra negra, como pedernal que antes servía para hachas. Dicen que cae de arriba con los rayos.

kewá | *kewatun*, n., pelear por diversión (como los niños). || —*n*, n., altercar, pelear (pero no en la guerra). | tr., castigar a alguno, pegar, pelearle. | s., la pelea. || —*tun*, n., pelear. | tr., pegar.

kewən |, s. c., la lengua. | *Kiime* — *ηen*, n., hablar bien, clara y bien pronunciadamente. | *Pəchü* — la campanilla de la garganta. || —*narki*. s. c., cierta planta trepadora cuyas hojas son muy pegajosas. *Bot.*: Loasa gayana Urb. et Gilg; *fam.* Loasaceae.

keyü, conj. copul., = *kei*. || —*tun*, tr., acertar a quien no se había asestado.

kəcha | *kafe*, s., la lavandera. || —*kan*, n., lavar, n. | s., el lavado. || —*n*, tr., lavar algo. || —*nentun*, tr., quitar (manchas) lavando. || —*tufe*, s., = *kəchakafe*. || —*tuwe*, s., el lavatorio. || —*tripan*, n., salir, quitarse con lavarlo.

kəchawn, tr., mascar.

kəched, s., las papitas que hay en la raíz de la mata de papas cuando están granando; el ovario (a lo menos el de las gallinas).

kəcheu, s., las agallas.

kəchiu, s., § el culo.

kəchodn⁺, *kəchódün*⁺, *kəchórün*⁺, *kəchiü'dün** , tr., refregar (remedios, como el palqui, para obtener su espuma). *kəchiü'dül'awen*, n., refregar yerbas medicinales.

kəchüj, s., el manójo.

kəchükəchü, s., el peuco (*Buteo unicinctus*).

kəchüm | *n*, tr., entretener bien. —*nien*, tr., tenerlo bien entretenido para que no se vaya luego.

kədiñ, s., las pares, la placenta. || —*poko** , s. c., la lama verde en que nacen los renacuajos.

*kədkü** , s., especie de cerco de ramas, parte de las nasas.

kədpu, s., = *kərpü*.

kəj | V. *küf** . || —*chi*⁺ (la misma partíc. *küf* con *chi*): *ηInei* — *chi* Quienes uno por uno? V. *Gr. A.*, p. 56.

*kəfəll**, adj., balbuciente y tartamudo. —*gei ni dəŋun* Balbucea al hablar. || —*dəŋun*, n., balbucir y tartamudear. || —*dəŋun ŋen*, n., ser tartamudo. || —*n*, n., tartamudear.

kəfkəfiin, n., empacharse.

kəfiukəlen⁺, *kəfi'u|kəlen⁺*, r., estar empachado.

kəfiw|eln, *kəfi'u|eln*, tr., empachar a alguno. | —*n⁺*, r., empacharse.

*kəf|n**, n, asfixiarse; empacharse.

kəfüll = *kəfəll*.

kəŋəf|, s., especie de badil o paleta (de madera).

*kəŋko**, s., el racimo.

*kəkañn**, n. (= *ükañn*) esconderse el fugitivo.

*kəkonn**, n., estar muy rendido, habérsele puesto tiesas las piernas de un viaje a caballo.

kəlchafn = *kəltrafn*.

kələŋkələŋ⁺, s., el cernícalo.

kəlen|, s., la cola, el rabo. —*cigarro* la cola o el resto del cigarro. —*nafiu* la popa del navío. || —*kəlen*, s., el cola de palo (pájaro). || —*kəlenwentrü**, s. c., cierta arte de machi, cierto modo de *machitun*.

kələŋ = *kəliŋ*.

kəlfü|, s., cierta clase de pato de color ceniciento (al volar se ve la parte inferior rayada de blanco y pardo); hay tbn. colorados, de porte algo menor, que se juntan con aquellos y se llaman *kelükəl:fü*. || —*, —*n**, adj., ligero, veloz. || —*nəln*, tr., apresurar, darle velocidad.

kəlilke, *kəlilkəli*, s., el cernícalo. Llámase así por su reclamo «*kəli*, *kəli*, *kəli*».

*kəli|wən**, s. c., las quijadas.

kəlka|, s., el collar. || —*təkulen*, n., estar colgado del cuello. || —*təkunien*, tr., tener algo colgado del cuello. || —*təkun*, tr., colgar al cuello.

kəlkal, s., V. *külkül*. || —*entu*, s., lugar donde abundan los helechos *kəlkal*.

kəlmunn, ant. tr., amortajar.

*kəlo**, s., los enjulios, quilvos (Hácense de laurel).

kəlolkəlöl, s., la laringe con tráquea y bronquios.

kəl'on|, s., el maqui (arbusto). || —*entu*, s., el maquial, lugar donde abundan los maquis. || — —, s., el maqui.

kəlorinn, *kəloriñn*, n., roncar durmiendo; hacer semejante ruido las flemas pectorales.

kəlow⁺, *kəlowe**, s., = *kəlo**.

kəlqen (*wiŋkül*), s., el declive (del cerro).

kəlto = *kəltro|*.

kəltü| = *kəltrü|*.

kəltraf|ələn, tr., mojar mucho a alguno. || —*kəlen*, n., estar muy mojado, destilar (la ropa); estar muy reducido de ijares* (V. *kənaf*). || —*n*, n., mojarse mucho, empaparse de agua.

kəltro|len, n., estar aflojado. || —*n*, n., aflojarse, v. g. la montura.

*kəltrü|kəltrüjen**, ser levantado siempre de la silla por el movimiento del

caballo. || —*len*, n., estar suspendido en el aire. || —*n*, n., elevarse en el aire, remontar (el pájaro); elevarse sobre el horizonte (el sol); v. g.: *Pəchūke meu —kei*, *wenuntukei ŋi məpiin* Luego remonta (el pájaro), eleva su vuelo. || —*nen-turpun**, tr., pasar (v. g. un buey) encima de un cerco de varones levantando el último de arriba. || —*npramn*, tr., levantar como el vapor la tapa de la olla. || —*pan*, n., haberse levantado sobre el horizonte (el sol). || —*pun*, n., quedar suspendido en el aire lo que se ha tirado hacia arriba.

kətur|naqn, —*ün*, n. desollarse (los cadáveres).

kəlüel⁺ = *kəllel* = *kəlleq*.

*kəlüj**, s., arbusto, cuyo fruto son bayas negras en racimos, sabrosas, llamadas —*maki*. Bot.: *Berberis buxifolia* Lam.; fam. Berberidaceae.

kəlii iawn, n., andar fluctuando o bamboleando. || — —*tuiawn*, n., agitarse, balancear (n.) mucho. || —*kənun*, tr., colocar de costado, ladeado. || —*kənuwn*, r., quitarse, hacerse un lado. || —*konn*, n., entrar de costado. || —*len*, n., estar ladeado.

kəlimn, n., errar el camino sin acertar con la salida, como en un laberinto, lo que atribuyen a brujerías.

kəlii n antii, expr. adv., poco después de mediodía (lit.: ladeado el sol). || —*naqn*, n., ladearse. || —*pun*, n., caerse de costado (sobre algo). || —*ruln**, tr., inclinar, p. e. una vasija para vaciar su contenido. || —*rupan*, n., ladearse (la carga, el sol). || —*wəln*, tr., = —*ruln*.

kəllai, s., el quillay. || —*ko*, s. c., agua de quillay. || —*tuwn*⁺, r., lavarse la cabeza con orines podridos (en reemplazo del —) para matar los piojos y destruir las liendres.

*kəllam** (= *məcham*), adj., doblado. — *fiiu* hilo doblado, burdo. | s., la hebra compuesta.

kəllawa⁺, s., la paleta (hueso).

kəlleq|kəlleq, s., (= *kəlenkəlen*) el pájaro cola de palo. Es poco menor que la paloma torcaz con cola larga parada, anda a saltos grandes.

kəllel, s., la media cuesta, el declive.

kəlleñu, s., la lágrima. || —*meken*, n., lagrimear. || —*tun*, n., llorar, lagrimar.

*kəlleq**, s., = *kəllel*.

kəllfe, s., cabestrillo. || —*ñpramnien*, tr., sostener (la mano o el brazo lastimados) mediante un cabestrillo.

kəllkau|kəllkautuyen, tr., menear fuertemente (un líquido en la botella).

kəllkawn, n., moverse (un líquido en un vaso) de una parte a otra.

kəllma'n, tr., lamer. || —*nentun*, tr., quitar con la lengua. || —*tun*, tr. =

kəllman.

kəllpii|ukəlen, n., estar suspendido de un garfio.

kəllpiwe, s., especie de garfio.

kəllum|n, —*tun*, n., lavarse la cara.

*kəlliin** = *kiillin*.

kəme, s., las aftas, enfermedad parasítica de la boca.

kəməlln, n., tronar de lejos, débilmente, en cielo sereno.

kāmpun⁺, tr., detrozar. (V. *kumpun*^{*}).

kāntrū|*lūn*, n., meter ruido corriendo muchos a la vez.

kāmul|*ūwa*^{*}, s. c., la crisálida.

kāmūm|*kāmumūjen*^{*}, n., hacer mucho ruido sin interrupción, v. g., los tambores de la guerra.

kānáf|*kālewen*, n., tener muy reducidos los ijares. || —*tākūwn*, r., reducir o estrechar el vientre. || —*n*, n., haberse reducido de ijares, como los caballos, cuando no tienen alimento o están muy cansados.

kānái|*konkōlen*, n., flotar (la embarcación) retirada de las orillas y entregada al viento y a la corriente. || —*konn*, n., comenzar a flotar (alejándose de las orillas). || —*ūn*, n., flotar (como dicho).

kānal·*pun*^{*}, s. c., la telaraña.

kānayūn—*kānāiūn*.

kāneu^{*}, s. (= *pālai foki*) boqui colorado. (Vitis o Cissus striata). Antes hacían de él una bebida. V. *pālai*.

kānko, s., coto, papera (esto es: hipertrofia de la glándula tiroidea).

kāno^{*}, s., atado o hacecillo (de maíz o chalote). || —*n*, tr., formar *kāno* (de maíz o chalote).

kāno|*wa*^{*}, —*ūwa*^{*}, s., una planta como mechón o barbá que sale en los coigües, tiene flor blanca, menuda, fragante. Bot.: *Myzodendron linearifolium* D. C.; fam. *Myzodendraceae*.

kānt·*awn*^{*}, n., cubrirse los perros.

kāntrér|*kālen*^{*}, n., ser ceñido (la hormiga, la mosca etc.).

kāntrū|*iawn*, n., flotar o andar la embarcación sin remo ni rumbo. || —*konn*, —*n*, n., alejarse (la embarcación) de las orillas por sí sola.

kānu, adj., gangoso.

kānū, partic. intercalar de verbos (derivado del v. *kānun*) ayudar a ejecutar la acción expresada por el verbo. V. *Gr. A.*, pág. 264, 2.º a.). | Hacer primero o entretanto la acción del verbo en que la partícula se encuentra interpuesta; v. g.: *Īkānukēiyn nī ruká meū* Ellos comen primero en sus casas (antes de venir a misa). *Kōkānuan* Traeré primero el agua (para el consumo de la casa, antes de pasar a otra ocupación). V. *Gr. A.*, pág. 265, b.). | Apócope de *kānuel* (el que ha sido hecho algo o lo que uno ha sido hecho) en sustantivos como *chēlkānu* espantajo, *nīdōkānu* jefe de un trabajo, *kānpūtukānu* hombre hecho cuñado (rr.).

kānūn|*kūn*^{*}, n., trotar.

kānūl|*kālen*, n., estar hinchado. || —*pran*, —*ūn*, n., hincharse (edema).

kānu|*n*, tr., poner, dejar, hacer, nombrar (Combínase con raíces verbales, sustantivos, adjetivos y adverbios); v. g.: *Nūlākānuye puerta* Pon abierta la puerta. *Kīfukānun* dejar solo. *Mayordōmokānun* hacer o nombrarle mayordomo. | En combinación con raíces de verbos que significan algún trabajo: ayudar a hacerlo; v. g.: *Apolsakūkānupaqen* Ven a ayudarme a llenar los sacos. | n., con verbos neutros: hacer la acción entretanto; v. g.: *Anūkānuye* Siéntate entretanto. | n., o —*wn*, r., tomar diferentes situaciones del cuerpo; v. g.: *Kadīlkā*

nun ponerse de costado, *paīl'ákēnun* ponerse de espaldas. || —*wn*, r., transformarse en, hacerse algo; v. g.: *Kónokēnuwi* Se transformó en paloma torcaz.
Juez—wi Se ha hecho juez (él mismo).

*kēni'fākūwn**, r., arrebujarse.

kēni'kēnikēnun, tr., dejar tendido a lo largo, como el alambre del telégrafo etc.. || —*len*, n., estar tendido a lo largo.

*kēni'l'kēniūlyen**, n., hacer continuo ruido las flemas que hay en el pecho; roncar (los gatos cuando están de pláceme). || —*kiaww*, n., andar roncando (el gato). || —*ün*, n., sonar las flemas en el pecho o gargüero.

kēni'n, tr., tender a lo largo; v. g.: —*ñeweñn* tender la red.

kēpá=*kūpá*.

kēpam, —*ekull*, paño cuadrado en que las indias envuelven su cuerpo. || —*tun*, n., ponerse el *kūpam*.

kēpəl'tun⁺, tr., envarillar (la casa). || — *ruka* rancho envarillado; el envarillado de la casa.

kēpəmn, tr., (de *kəfn*) empachar, asfixiar, sofocar.

kēpon⁺, tr., destripar. || —*nentun*, tr., sacar con las tripas.

kēpuka, s., el vaho de la tierra y de las montañas.

kēraiko⁺, *kēraikuü**, s., cierta enredadera con hojas de verde claro. (Es medicinal). *Bot.*: *Pseudopanax valdiviense* (Gay) Seem.; fam. Araliaceae.

kērar=*kūrar*.

kērpul, s., el seno, el regazo. —*ñei* Esta gorda (embarazada). *Kimfali ñi nien* — Se nota que está en cinta. || —*n*, —*ntəkun*, tr., meter algo ,en el seno (para guardarlo o para que no se moje por el camino).

kērun, *kūrun*, s., cuñada de un hombre, cuñado de una mujer; esto es: Un hombre casado llama así a sus cuñadas, hermanas de su mujer (En Panguipulli, empero, solamente a las menores que ella. V. *ñillandomo*.), además a aquellas primas de su misma mujer a quienes ella trata de *lamyēn* (V. *lamyēn*). Viceversa: La mujer llama — a los maridos de sus hermanas y, además, a los de aquellas primas, a quienes ella da el trato de hermana (*lamyēn*), y asimismo al marido de su *pal'u* (tía paterna), como si con ésta también fuese hermana.

kērusel n, tr., signar (haciendo la señal de la cruz sobre una persona o cosa; del cast. cruz). || —*wn*, r., signarse (de dicha manera).

kētakelen=*kütakelen*.

*kētóyün**, tr., refregar.

kētrakētra, s., la tiaca (árbol, *Caldcluvia paniculata*).

kētrau, s., el testículo, compañón.

kētrawa, s., la callampa (especie de hongo).

*kētri**, s., el mirto, arrayán.

kētrif^{*}, s., el pájaro «cola de palo» (— es nombre onomatopéyico).

*kētritriwēn**, n., trinar (los tordos).

kētródün⁺, *kētrórün*⁺, tr., (= *kētóyün**) refregar (con pasto y hojas⁺).

kētru, s., el pato quetru (*Micropterus cinereus*). Su voz es *kakaka*.

kətrun, n., mojarse mucho, destilar agua la ropa.

kətriŋ | *kəčhiŋ* |, s., el atado. — *rayen* ramo de flores. || — *kəlen*, n., estar unidas o reunidas varias cosas, como flores, formando un atado, o juntas en el delantal.

kətriŋ | n., tr., estrujar. || — *nəntun*, tr., exprimir.

kətriŋ | *rün*⁺, n., crujiť.

ki, partic.: Interpuesta en el verbo en modo condicional forma el imperativo negativo. V. *Gr. A.*, pág. 166.

kiaka, s., la tiaca (árbol, *Caldeluvia paniculata*).

kiárün, n., sonar el pecho por las flemas allí detenidas.

kidkidn, n., regañar el gato o ratón cuando se asustan o pelean.

kidu | *kifu*, adj., que modifica o reemplaza a nombres sustantivos o pronombres, mismo, propio, solo; v. g.: — o *iŋche* — *amuan* yo mismo iré. — *ŋi ruka* su propia casa. — *amui ti kó* Por sí solo corrió el agua. || — *duam*, expr. adv., espontáneamente. | — *duamn*, n., hacer uno sus trabajos espontáneamente, de su propia iniciativa, sin necesitar el impulso de nadie. || — *ŋəneukəlen*, r., ser independiente. | — *ŋənewn*, r., gobernarse uno por sí solo. | — *ŋənewn ŋen*, n., vivir en independencia, no querer depender de otros. | — *ŋənewn meu*, — *ŋi ŋənewn meu*, exp. adv., de su propia autoridad, sin pedir permiso. || — *ke*, adj., (pl. partit.) cada uno de por sí. | — *kekəmun*, tr., dejar a unas personas o cosas separadas de las demás. || — *kəmun*, tr., dejar solo. || — *len*, estar solo. | — *lewen*, n., haberse quedado solo en efecto de algo. || — *tu*, adv., solo, de mí (tí, sí) mismo; v. g.: — *tu kimn* Lo he aprendido solo, de mí mismo.

kiŋkiŋiŋ, n., ponérsele colorados los ojos al que empieza a llorar.

kikə'rün, n., crujiť (objetos de cuero).

kiki, s., la comadreja chilena, (*Galictis vittata*).

kilkil, s., el chucho o chuncho (pájaro nocturno).

kilteu, s., (exp. argentina) el pájaro tregle o jardinero, (*Vanellus chilensis* o *cayennensis*).

kim |, adj., sabido, entendido; v. g. — *wentru*, hombre entendido. | Antepuesto al verbo: saber; v. g.: — *firmaufun* Antes sabía (yo) firmar. V. *Gr. A.*, pág. 138.

kimdəŋun, n. (= *kimn* (tr.) *dəŋu*) saberlo; saber (el *ŋen'pin*) lo que ha de suceder.

kimduam | *eln*, tr., preguntar a alguno por su bienestar. || — *kafe*, adj., inteligente. || — *yen*, tr.: — *yekulliŋlai* No sabe tratar a los animales.

kiməl | *dəŋun*, tr. con transición, dárselo a saber, comunicárselo; v. g.: *Fei —dəŋueneu*, o *Fei —eleneu dəŋu* El me lo comunicó. || — *n*, tr. (sin transición) enseñar o manifestar algo. | tr. 2.^a (con transición) enseñar a alguno, comunicárselo, decírselo; v. g.: *Fei —eneu dəŋun*, El me enseñó a hablar. — *elen ŋi fotəm* Enséñame a mi hijo. *Fei —maeneu ŋi fotəm ŋi wedáfemaqel* El enseñó a mi hijo a obrar mal. || — *təkun*, tr., descubrir a alguno faltando al secreto; hacer comprender a dos litigantes el que están en un error respecto de su cuestión quedando así su contienda sin objeto. || — *tun*, tr. o tr. 2.^a = — *n*.

(*kiməŋna* | n) tr. 2.^a (de *kimn*) entender a alguno; conocer lo de alguno; v. g.

ǰ—laqen (*ñi dəyʉn*) No me entiendes (lo que he dicho)? *ǰ—laqen ñi wen'ii* No (me) conoces a mi amigo?

kimfal, adj. inteligible, conocible, fácil de aprender, de comprender.

| *—yən*, *—kəlen*, *—n*, n., ser fácil de comprender, de aprender. || *—man*, n., ser conocible lo de alguno; v. g.: *—malai ñi piuke* No se le puede conocer su intención.

kimfe, adj. conocedor. | *—yelañiñ mapu* No soy conocedor de las tierras (lit.: respecto de las tierras).

kimfem, n., *—tun*, tr., reconocer (lo que ha cambiado de aspecto).

kimkəlen, n., estar uno en su conocimiento, saber de sí.

kimkímtun, tr., aprender de memoria, reconsiderar.

kim n, tr., saber, conocer; aprender; sentir; adivinar. V. *kiməñma* y *kimell*.

|| *—niekan*, tr., saber todavía (algo), recordarlo. || *—nien*, tr., tener aprendido, conocer ya, saber ya. || *—no*, adj., ignorante, tonto, demente. || *—nonkechi*, adv. negat., sin saberlo. *Ñi —nonkechi* sin saberlo yo (o él). || *—pan*, tr., haber conocido todavía a una persona finada o que se fué a otra parte, o una costumbre antigua.

kimtəkun, tr., haber entendido o comprendido algo.

kinchika, s., la tónina.

kintu dəyʉn, n., buscar pleitos. || *—duamn*, tr., provocar, buscar a uno para pelear. || *—kañmawn**, r., abastecerse. || *—kawn+*, r., buscar el sustento, pidiéndolo prestado o de otra manera. || *—kənun*, tr., fijar la vista en algo.

Ká kintukənun, tr., apartar la vista para que no se encuentre con la de otro. ||

—mapun, n., buscar, escoger un terreno apto; *ver la tierra abierta (el que

está o estaba en peligro de morir). || *—n*, tr., buscar, tbn. para la pelea; mirar.

| s., la vista. || *—nentun*, n., mirar hacia afuera (en dirección de allá). || *—nen-*

tupan, n., mirar hacia afuera (en dirección de acá). || *—nien**, *—ñmanien*, tr.,

cuidar. || *—ruln**, *—wəln+*, tr., mirar, echar mirada. | n., mirar; v. g.: *Wallpəle*

kintúruli Miró por todas partes.

kiñe, num., uno, un, una. || *—che*, s. c., pariente. *Pu —che* los parientes.

|| *—kan*, n., ser igual, lo mismo. || *—ke*, pl. partitivo, (de *kiñe*) algunos, uno

por uno, sendos. *—kelei* Hay quienes. | *—ke meu* a veces; en algunas partes. |

—ke rume siempre uno, cada uno en particular; v. g.: *Tononwe meu niyemekei*

—ke rume fiu Con el tononhue se toma siempre un hilo, cada hilo en parti-

cular. || *—kelpu**, expr. adv., algunas veces, a tiempo etc., || *—ketu*, adv., uno

por uno. || *—kənu*, expr. adv., unánimemente; v. g.: *Kiñəkənu ayiñ* querer,

acordar, resolver unánimemente. || *—kənuamuamn**, n., hacer una diligencia

juntamente con otras; v. g.: *—kənuamuamn ñi amuaqel* Lo hago juntamente

con mis demás diligencias cuando me vaya. || *—kənun* (tr.) *ñi dəyʉ* ir a una en

un asunto. || —, num., uno tras otro; de a uno. || — *—n*, n., estar uno aquí,

otro allí, otro más allá, cada uno de por sí, todos aislados. || *—ldəyʉn*, n., tratar

sus asuntos en unión con otros; v. g. *pu loyko, tañi —ldəyʉn* los caciques con

quienes trato mis asuntos. || *—len*, n., haber uno. || *—lke*, *—lketu*, num., alguno

entre varios. || (*—ln*) tr. 2.^a, dar a uno un objeto entre varios de la misma es-

pecie; v. g.: —*len challwa* Dame un pescado de los que tienes. || —*mapuwen*, s., compatriota. || —*meu*, expr. adv., juntos en un lugar; a un (solo) lugar. || —*n*, n., haber uno; v. g.: *Dios —i* Dios es uno. | adj., único. || —*n adkælen**, n., estar parejo, en una línea o dirección, en orden. || —*ntækun*, n. (= *kiñe pütun*) echarse un trago. || —*ntriür*, adv., al mismo tiempo; del mismo modo. || —*ntriür-kælen*, —*ntriürn*, n = *kiñen adkælen* ser igual, perfectamente lo mismo; coincidir. || —*ñmañekænun*, tr., dejar solo a alguno, abandonar su causa; v. g.: —*ñmañekænunçei ti domo pleito meu* Se abandonó a la mujer en el pleito. || —*pæle*, expr. adv., hacia, por, en, a un lado; al lado; de costado (v. g.: —*pæle kudun* acostarse de costado). | adj., lo de un lado; v. g.: *Ñi —pæle kuq* (ñé, *wamun* etc.) una mano mía (un ojo, un pie). —*pæle kadilwampo* un lado de la canoa. || —*pælekænun*, tr., dejar o echar a un lado; no hacerle caso; omitir. —*pælekænun*, n., (o mejor) *kiñépælekænunwn*, r., hacerse a un lado, quitarse del medio. || —*rume*. V. *rume*.

*kiñerun**, *kiñewn*⁺, expr., adv., juntamente, juntos. || —*kælen*, n., estar juntos; estar en orden las cosas. || —*kænun*, tr., poner juntas las cosas, en orden. —*kæmupaijn* Se presentaron juntos (intencionalmente).

kiñetu, adv., de una vez. || —*kænun*, tr., dejar solo, sin compañero; recibir uno de cualquiera especie. || —*l'an*, n., aturdirse por un golpe; perder el conocimiento. || —*n*, tomar uno (de cualquiera especie) para sí.

*kiñewe**, adv., solo, sin compañero o parientes; v. g. — *mojen* Vivo solo, no tengo a nadie.

kiñewn⁺ = *kiñerun*. || —*tækun*, tr., echar junto con otros, agregar. || —*triür-kælen*, n., estar en orden, arreglado.

*kiñeyim** = *weluwelu* o *welukon*. || —*kælen* = *kiñerunkælen*.

kirke, s., el lagarto. | adj., rayado con rayas chicas blancas. — *waka* vaca lagarto.

kiſu = *kidu*.

kitra, s., la cachimba.

kõ, s., el agua.

*koátun**, n, bramar.

kochai, s., el ramaje fino sin hojas⁺; una varilla deshojada (para azotar el caballo)*. || —*kælewn*, n., quedar (al árbol) solamente el ramaje sin hojas.

*kocheel**, s. = *koel*.

kochi, adj., dulce.

kochim n, tr., despreciar, no hacer caso, contradecir a lo que se dice. || —*tuln*, *iná* — *tuln*, tr., reparar, remedar.

kochór, *ñewen*, n., haberse descolorado (libro, tela).

*kodai**, s., la savia. || —*n*, n., entrar (los árboles) en savia.

kodiñ, s., los incordios. || —*poyün*, n., hincharse los incordios a uno.

kodiu = *kodiuu*.

kodkælla, s., la flor de la enredadera «copihue o pepino».

kodkod, s., la huiña (gato montés) amarillenta con pintas negras.

kodkülla = *kodkælla*.

kodo, s. = *kodiñ*.

kodon, n., cuajarse (los zapallos, pepinos, sandías). | adj., cuajado. (Aplicase solamente a dicha clase de legumbres).

kodu|*kütral*, *kodwi*|*kütral*, s. c., el tizón.

kodüu, adj., apolillado.

kodüwn, n., apolvillarse.

koel⁺|, *kocheel*^{*}|, s., el mango, astil de las herramientas, v. g. —*kuchillo* el puño del cuchillo.

koəmn, tr., mezclar (la comida) con saliva en la boca.

kofeñ^{*}, adj. y s., (maíz) tostado y reventado.

kofi|*ln*, —*man*, —*mn*, —*ñn*, tr., caldear metales. || —*ñ*, adj., caldeado, v. g. —*ñ pañilwe* fierro caldeado.

kofke, s., el pan. || —*fe*, s., el panadero. || —*n*, n., hacer pan. || —*poñü*,

s. c., el milcao. || —*tun*, n., comer pan.

kofstun, tr., matar a un párvulo y asar sus testículos en una olla caldeada, crimen que a veces cometían unas madres solteras para vengar la infidelidad de su amante.

koftrai yüu^{*}, nariz aplastada.

kofür, s., el peludo, (armadillo, *Dasyopus minutus*).

koñetun, n., ponerse líquido.

koñfa^{*}, s., la copa del árbol.

koñife, s., el cosechador. || —*lwe*, s., el rastrojo. || —*n*, n. y tr., cosechar || —*ñen*, —*uñen*, s., la cosecha.

koñka, s., el atado de yerbas; v. g. —*küna* atado de *küna*.

koñkoñ, s., el buho (ave nocturna).

koñoikoñoi, s., el filandro, didelfo (mamífero).

koñfüñ, s., cebolleta con flor blanca.

koiko, s., (= *kó*) el agua.

koil'a, s., la mentira. || —*ñen*, n., ser mentiroso, embustero. || —*lkanien*^{*}, tr., tener a uno muy engañado. || —*tufe*, adj., mentiroso. || —*tuln*, tr., mentir a alguno. || —*tun*, n., mentir.

koinawe, s., apancora grande.

koinəm kəlen⁺, n., cubrir las granulaciones una herida. —*kəlei fən* Las granulaciones han crecido demasiado.

koipu, s., el coipu, mamífero roedor que tiene sus ubres laterales, (*Myopotamus coypus*). || —*ruka*^{*}, s. c., las casas de los indígenas de construcción antigua, como se ven todavía en la provincia de Cautín y en otras del norte del territorio donde viven los indígenas.

koïwe, s., el coigüe, coihue (árbol). *Bot.*: *Nothofagus dombeyi* (Mirb.); fam. Fagaceae.

koïwi⁺, s., unas albóndigas, hechas de afrecho de maíz.

koïwilla, s., especie de sapitos. Empiezan a cantar después de San Juan, y su canto suena para los indígenas como «*wi wi*».

kokeñ (dialecto de Rəpümeika), s., = *trəlke*.

kó|kənun, tr., ayudar a traer agua. | n., ir a buscar el agua antes de hacer otra diligencia, a fin de tener lista el agua para la casa.

kokolle, s., raíz de una yerba argentina que antes servía para teñir de rojo. V. también *rülfən* o *relfün*. Ahora ambas plantas están reemplazadas por la porcina.

kokori, s., = *okori*.

koküpi⁺, *kokü'pün*^{*}, s., la basura.

kolchal ñeweñ, s. c., los boyantes de la red pescadora.

kolchau, s., * = *pitru*;⁺ renacuajo.

koleu, s., especie de menta.

koləm = *kolüm*.

kolka, s., bocanada de líquido. *Kiñe* — *mət'en rulpaiiai kó* (El) pasará el agua de un trago. || —n, tr., tomar en la boca (un líquido).

kol'kol'ün^{*}, n., gritar los pavos machos cuando están enojados.

kolcoma, s., ave zabullidora, chica con plumaje y ojos colorados.

kol'kópiu, s., la mata del copihue o pepino, (*Lapageria rosea*).

koloj^{*}, s., el disfrazado. || —n^{*}, n., disfrazarse.

kol'pin, n., amortiguarse el haba.

kolpür⁺, s., las pecas. || —*ayeyen*, n., tener la cara con pecas.

kolü, adj., color café claro y obscuro, pardo, bruno, castaño. —*pülku* (Sale en la fabricación de la chicha; ignoramos su equivalente en castellano). *Manchao* — castaño manchado. || —*foki* = *kuduñ* (*foki*). || —*kəlen*, s. c., la corbina (pescado).

kolüm^{*}, s., las granzas del trigo.

kol'llalla^{*}, *kol'llella*, s., la hormiga. || —*len*, n., tener la cintura angosta, ser como la hormiga; v. g.: *Məná küme domo chi fűchapura*: —*lei* (Es) muy buena moza la soltera (o señorita): es como hormiga. .

kolletu, s., uno que se convida a sí mismo para una remolienda. || —n, n., ir a la borrachera sin estar convidado.

kolli, adj., = *kolü*. || —*maməll*, s. c., el arrayán. || —*pülli*, s., tierra de color colorado moreno.

kol'man, tr., agarrar a mano, atrapar pájaros que no pueden volar por ser nuevos o demasiado viejos.

kollof, s., el cochayuyo, (*Durvillea utilissima*).

kolloy⁺, s., = *koloj*^{*}.

kóllpiku⁺, s. c., cierto viento, tal vez el noroeste.

kol'lwato, s., el coliguacho (insecto), especie de tábano, (*Tabanus depressus*).

kom, adj., todo, entero, completo; todos.

komallwe, s., orla o pestaña, de ordinario colorada, que se pone al *küpan*, *ikiüllä*, o *chamall*.

kó|merun, s. c., el moco líquido de las narices.

kóm|kəlen, n., estar entero, completo.

komo|fən⁺, s. c., lagarto del brazo o pantorrilla.

komo|filu, s. c., la anguila.

kompañ, s., el compañero. || —*ñen*, —*kælen*, n., estar acompañado. || —*kiawaln*, tr., llevar en su compañía. || —*kiawn*, n., andar en compañía de otro. || —*küpalnien*, tr., traer consigo, en su compañía. || —*n*, tr., (= —*yen*) acompañar. || —*küpan*, n., venir juntos, acompañándose el uno con el otro. || —*tun*, tr., tomar por compañero. || —*yen*, tr., acompañar. || —*yepan*, tr., llevar de aquí acompañado; p. e.: *San Pedro —yeyepai* (porque se fué con los mensajeros del capitán Cornelio).

komu|tufal+, *komü|tufal**, adj., digno de ser mirado con agrado. || —*n*, —*tun*, tr., mirar con agrado || —*tuwe*, s., el espejo.

komiyewn, expr. adv., todos juntos, todos juntamente.

kón, n., traer el agua para las necesidades de la casa.

kon, s., el adversario en el juego.

kon'a, s., el mocetón, mozo. | adj., valiente, guapo, fuerte.

kón|afiin, n., (de *konn*) estar del todo cocido. || —*ayküin*, n., estar seco hasta adentro; v. g. la tierra.

kon'akon'atun, tr., arengar antes de la batalla. (Los soldados contestan: «¡*Ya, ya, ya!*») || —*n*, n., envalentonarse.

kon'akontun, n.: *Wall —kontui* ha vuelto a estar alentada, a tener valor (dicho respecto de una niñita que había estado enferma). || —*lutun**, n., cobrar nuevo ánimo, valor. || —*n*, n., ser mozo; v. g.: *Deuma füchâ kon'ai* Ya es mozo grande. *Füchâ —rpui* Se ha hecho mozo grande.

*konaq'ül**, s. c., canción con que la machi felicita y anima al enfermo por haber entrado en convalecencia. || — —*man*, tr., cantar (al enfermo) el *konáqül*.

kon'aufaluwn, r., engancharse, tomar un servicio de mozo. || —*yetripan*, tr., sojuzgar, reducir a servidumbre.

koncho', s., título de amistad que se dan dos hombres que se han regalado corderos con el ceremonial respectivo. V. *L. A.*, pág. 44 y 38. || —*ln**, tr., tomar por «*koncho*» a alguno, hacer con él el sacrificio o la ceremonia en que basa esta forma de amistad. || —*luwn**, r., —*tun*, n., hacer un sacrificio entre los dos, y el mismo sacrificio. || —*yen*, tr., tener por *koncho*.

koncho, s. (*concho* de *Febrés*) lo espeso de la chicha, y toda borra de uva etc.

koneltu, adv., (de *konn*) adentro, hacia adentro. || —*len*, n., estar adentro.

koneu, s., la adivinanza. * Fórmula introductoria de las adivinanzas:

Inei ñi kimpenó: ſiſyſykitra meu tranálei kolewa Si uno no lo sabe: en la cachimba *ſiſyſiſy* se ve el camino (la solución). A esto sigue la adivinanza; v. g.: «*Chefküpuí rəpü*» *koneu* La adivinanza «A saltos llega al camino». (Solución) El sapo. N. B.: El verdadero significado de *kolewa* es oscuro. || —*tun*, n., proponer adivinanzas.

konewn, n., adivinar.

konəm', s., todas las glándulas hinchadas. || — —*n*, n., hincharse las glándulas, formarse hinchazones como de glándulas (Sujeto es la región del cuerpo donde se presentan).

konəmpa/n, tr., mentar. || —*nien*, tr., recordar algo, tenerlo presente en la memoria. || —*tun*, tr., acordarse de lo que se había olvidado.

kónfirkün'kutran, s. c., enfermedad de resfrío. || —*n*, n., resfriarse, entrarle el frío a uno.

kon in, n., comer con mucha hambre; v. g.: *Akutule küdawuma kon ituai* Cuando llegan del trabajo, comerán con mucha hambre.

kónkälē'n, n., (de *konn*) estar dentro de (... *meu*). | *Küime —i* Está bien colocado (en casa de su patrón, en un empleo). || —*pan*, —*pun*, n., haberse metido en alguna parte (*pa* aquí, *pu* allá).

kónkäl'n, —*ün*, n., gruñir. || —*kiawn*, n., andar gruñendo.

kón'kiawn, n., ir o entrar con frecuencia; v. g.: —*kiaupatuaimn Misá meu* Frecuntaréis otra vez la Misa (aquí). || —*kintun*, n., mirar adentro; v. g.: —*kin-tuñmaiafiñ* (tr. 2.^a) *ñi pel* Le miraré la garganta. *¿Chumjelu kam —kintulepaimi fau* Por qué estás mirando adentro? (Dicho desde adentro). || —*kon*, n., hacer agua (una embarcación), entrársele agua; v. g.: —*koi ñi zapato* Entró agua en mi zapato. || —*kontumen*, n., entrar más y más. || —*küdaukälen*, n., estar en medio del trabajo, muy ocupado. || —*kütralkälen*, n., estar muy calentado el que está sentado al fuego.

konma'n, tr., (de *konn*) entrársele algo; sucederle algo; ocurrírsele algo; v. g.: —*i pasmo* Se le entró el pasmo. *Femjen —iaiyu ale* De esta manera se nos entrará la luna (antes de haber concluido el trabajo). *Chi llafe —i pod* A la llave se le entró basura. *Afno —pan daju* Por casualidad me ha sucedido esto. —*i* o —*pai ñi wedá femaqel* Se le ocurrió hacer una maldad.

konme'n, n., (de *konn*) ir a entrar; ir a hacerse (con adj. predicado); menguarse, disminuirse, hacerse poco o menos; v. g.: *Raf füchápura —i* Ya iba a hacerse solterona. —*n küyen* Cuando la luna ya estaba para acabarse. || —*njen*, n., quedar poco. —*njei kachilla, küyen, tripantu* Va mermando el trigo, la luna, el año.

kon'n, n., entrar; empezar; meterse en algo; ocuparse en algo; v. g.: —*i Misa* La Misa empezó. *Femjечи challwan meu —kelan* No me ocupó en tal pesca.

kono, s., la paloma torcaz.

kón'pakutran, s., los pujos del parto. || —*pakutrann*, n., tener ya pujos. || —*pan*, n., entrar (acá), acercarse. || —*pun*, n., entrar (allá), alcanzar a entrar, acercarse, refugiarse.

kontran ¹⁾, tr., (del castell «contra») hacer oposición a alguno, declarar en su contra.

kon'tun, n., entrar (quien había salido), retirarse (ría y mar después de la marea). | tr. (con transición) entrar en casa o en la propiedad de alguno; v. g.: —*tumekelañiñ* No entro donde él. *Fei mät'en —tupapeeyu* A eso no más he venido a verte. —*tujepai ñi ruka meu* Le entraron en su casa (para robar etc.). || —*umaqkälēn*, n., estar en lo mejor del sueño, muy cargado de sueño. || —*we antü* el poniente.

kón'wen, s. (de *kon*) adversarios en el juego.

kónwätrelen, n. (de *konn*) estar pasado de frío.

¹⁾ Con pronunciación castellana.

konüm, s. = *konəm*.

konümpan = *konəmpan*.

konüwe antü, s. c., el oeste.

koñi, —*ntu*, s. = *pəñeñ*. || —*ntun**, tr., adoptar, mirar como hijo; p. e.: —*ntuan tafachi ofisa* Este cordero será para mí.

kó ñman, tr. (de *kó*) regar plantas; echar agua a la bebida.

*koño**, s. (poét.) = *kono*. || —*lwe (ad)*, adj., morado (de color).

koñü|n, n. y tr., parir (de animales) | n., multiplicarse, producir, darse.

V. *koñi*. || —*we*, s., vagina (Anat.).

kopa we, s., señal en la piel humana, hecha intencionalmente. || —*n*, n., hacer *kopawe*.

kopəd'|*kəlen*⁺, n., estar tendido por el suelo boca abajo, de barriga. || —*kənun*, tr., ponerse boca abajo. || —*naqn*, n., echarse al suelo boca abajo. || —*tulen*, n. = —*kəlen*.

kopəm, adj., tostado; v. g. — *üwa* maíz tostado. || —*n*, tr., tostar (maíz, arveja, haba) hasta hacerlo reventar.

kopiñ, s., palo puntiagudo que se clava en un sitio dejando sobresalir la punta afilada para que se hieran los rateros.

kopiu, *kopiwe*, s., la fruta de *kolkópiu*.

kopoñ, s., botón de hojas al abrir. || —*n*, n., brotar hojas nuevas, abrir los botones de hojas.

kopü'|*len*, n. = *kopə' dkəlen*.

korekore|, s., el corecore (yerba medicinal). *Bot.*: *Geranium corecore* Stend; fam. Geraniaceae.

*korel**, s., la arena.

kore|n, —*tun*, n. y tr., volver a ganar en el juego.

korkolen, s., cierto arbusto de flores amarillas (*Azara serrata*. LENZ, *D. E.*)

korkor, s., cierta herramienta que sirve para hacer platos de palo; es doble: puntiaguda por un lado, y ancha al lado opuesto.

koron, s., (del castell.) la correa.

korral|*kulliñ*, s. c., corral de animales, cierta constelación astral.

korü|, s., caldo, jugo, savia. || —*ntu ilo* jugo y caldo de carne. || —*ntuln*, tr., darle caldo a alguno. || —*ntun*, n., tomar caldo. || —*tun*, n., comer caldo.

koşfāñ|*kəlen*⁺, n., (prob. = *sofañkəlen*) estar elástico. || —*n*, n., ponerse elástico, blando, p. e. un lazo mojado.

koşkó, adj., del color de guanaco. V. *kuyaiikiñ*.

kotün, tr., tostar. | adj., tostado. | s., el tostado.

kotriü|, adj., salado; agrio. || —*n*, n., ser salado, agrio. | *Fellakoşelü* «—*i ñ i wəw*» *piñei* De las mujeres soberbias se dice que su boca es agria.

kotriür|, adj., tostado. || —*n*, tr., tostar.

kou|, s., el nuco, ave nocturna.

kou|, s. En el juego de habas: cada uno de los palitos mayores o menores que representan los números que se ganan. || —*tukan*, —*tun*, tr., dar flechazos a alguno, buscarle para este fin (lo cual hacen los brujos según dicen las machis). || —*tun*, n., poner la polla en el juego.

ko we, s., el pozo donde suelen sacar el agua para la casa.

kowəll, s., la fruta del *nüpu foki*, los cóguiles.

kowəmn, tr., (= *ülan*) mezclar algo con saliva (en la boca).

kowən], s. c., (de *kó*) la saliva. || —*man*, tr., echarle, ponerle saliva.

kowüll, *koül*=*kowəll*.

koyam, s., el roble chileno (*Nothofagus obliqua*).

koyaq|eln, tr., dirigir una alocución a alguno; recibir con parlamento. ||

|| —*n*, —*tun*, n., parlamentar. | s., el parlamento.

koyol|kachu, s. c., = *fojoll|kachu*.

koyotrol], s., (prob. no es palabra indígena) el coyochó, bulbo de yuyo.

criollo, adj., (el castell. criollo): — *pəñəñ** denominación que se da a una persona en el lugar donde había nacido y se había criado y a donde ha regresado después de haber pasado muchos años en el extranjero.

krus|el, s., (de cruz) la cruz de *krúselis*. || —*elid*, —*elis*, s., alhaja de plata que amarrada en el *trariüpel* cuelga sobre el pecho. Consta de tres filas de tubitos de plata de a cinco tubitos, interrumpidas y ensartadas juntamente con otras tantas hileras de chaquiras, terminando todo abajo en una cruz (*krusel*).

|| —*eln*, —*eluwən*. V. *kəruseln*.

*kuátun**, n., bramar.

kuchen, tr., asar (el maíz). | adj., asado. — *üwa** choclo nuevo asado.

kudállkudall, s., los riñones.

kudañ, s., el testículo, compañero⁺; el escroto* (?).

kude, s., la vieja (dicho con desprecio).

kude|fe, adj. y s., apasionado por las carreras, jugador, apostador. || — —*kantun*, tr., ensayar (un caballo) en la carrera. || — —*tun*, n., correr por prueba (el caballo). || —*ln*, tr., echar a suerte; presentar en el juego o carrera v. g. buenos caballos o jugadores. || —*n*, n., jugar (juegos sometidos a reglas, con el fin de ganar). | s., el juego, v. g. *awár*— el juego de las habas, jugar a las habas. || —*we*, s., el juego; lo que sirve para el juego.

kudi, s., la piedra para moler (la de abajo).

kudi|foro], s. c. (de *foro*) el espinazo. || —*ljen*, n., ser de quilla (la embarcación).

kudi|maməll: V. *kudiimaməll*. || —*n amun*: V. *küdüin amun*.

kudkud, s.=*kurkur*.

kudmu, s., gato montés de color café oscuro con rayas negras.

kudü kudun, n., acostarse o estar acostados muchos. || —*len*, n., estar acostado. || —*mkənun*, —*mn*, —*mtəkun*, tr. (sin transición) acostarse uno con otro (por falta de cama propia); v. g.: —*mn ñi wen'ü'i* Me acosté con mi amigo. | tr. (sin transición) acostar a otro, como la madre a sus hijitos. | tr. (con transición) acostarse (el hombre) con la mujer para el ayuntamiento carnal (—*muwən*, rec.).

|| —*n*, n., acostarse.

kuduñ, —*foki*, s. (= *kolü foki*) cierta enredadera. *Bot.*: *Cissus striata* R. et Pav.; fam. Vitaceae.

kud|ü, adj., negro. || —*maməll*, s. c., el palo negro, planta con flor amarilla

estrellada. Es medicinal. V. también *Ireire*. || —*n'amun*, s. c., el culantrillo. *Bot.*: *Adiantum Chilense* Kaulf; fam., Polypodiaceae. || —*pəŋkəl**, s. c., la verbena del campo. *Bot.*: *Verbena corymbosa* R. et. Pav.; fam., Verbenaceae. || —*pun**, s. c., especie de caracol, mayor que la babosa; al apretarlo se cubre de una exudación blanca como leche. Se encuentra debajo de los palos. || —*weke**, s. c., cierta mancha oscura en la vía láctea cerca del *pənon choike*.

kudwa⁺, s., el robalo (pescado, *Pinguipes chilensis*).

kue'n, tr., asar (papas) en el rescoldo. | adj., asado; v. g.: —*n poñü*, papas asadas.

kufall'wə'n'n⁺, tartamudear.

kufilln, tr., caldear.

kuf|kəlen, n., estar escarmentado.

kufkúf kiawn, n., caminar con pasos oibles || —*ün*, n., sonar los pasos; v. g.: —*üi ni küpatun* Se le oye venir, se oyen sus pasos.

kuf|n, n., escarmentar, n.

*kufiü|kəlen**, n., estar turbio. V. *trufiün*.

kufüll, s., cualquier clase de mariscos. *L'afken* — los mariscos (del mar).

kufü'üln, tr., caldear || —*lkəlen*, n., estar caldeado. || —*n*, n., calentarse (de huevos); ponerse huero. | adj., huero.

kufün', adj., caliente (el agua). *Llaq* — tibio.

*kufiün**, s., el polvo, la tierra, nube de polvo. || — — *ŋen*, n., levantarse mucho polvo.

*kuyaikin**, adj. color de guanaco. —*ofisa*, oveja de dicho color. | s. (En el lenguaje de los machis) el pájaro *chukau* al cual las machis cazan, secan y adornan con un collar de flores (copihues) para aplicarlo a los enfermos en la parte dolorida.

kuye⁺, s., banco de arena. || —*ŋen*, impers., haber un banco de arena (en alguna parte del mar, p. e.).

kuykull⁺, s., el cuerno de vaca, arreglado para tocarlo.

kuyju, s., la cáscara de roble colorado, mezclada con flor de ceniza. Sirve para refinar colores y hacerlos durables. || —*ñman*, tr., preparar (el hilo) con *kuyju*.

kufi, adj., antiguo, muy anciano. —*ke ché* los antiguos. —*ko* agua de más de un día. | adv., antes, hace mucho tiempo; antiguamente. *Füchá* — hace mucho tiempo. Cuando el verbo está en futuro: después de mucho tiempo, de largos años. || —*len*, n., demorar largo tiempo, largos años; v. g.: *Füchá — lei ni akuaqel* Demorará muchos años en llegar. || —*mel*. V. *mel*. || —*wəla*, adv. c., sólo después de largo tiempo.

kuiküi, s., puente de un palo, o sea de un sistema de palos que descansan en los árboles que hay a uno y otro lado de un riachuelo. || —*payi*, s. c., el balleto del techo. || —*pülli*, s. c., el puente de tierra que hay donde desaparece un río y después vuelve a salir a la superficie. || —*tun*, n., hacer un —; pasar por el—. —*tuleimeu alwe wekufi* Un ánima *wekufi* te sirvió de puente.

kuipədn⁺, *kuipəln**, tr., chamuscar (palos verdes); quemar roces que están verdes aun.

kuiwann. V. *kuyuann*.

*kuiwintu**, s., la coyunda.

*kukau**, s., (rr.) hueco en los árboles arriba.

*kukeñ**, s., el absceso.

kuku, s., la abuela paterna y los nietos de la misma.

*kuküyün**, n., arrullar.

kulai, adv., denantes, hace un rato.

kulán|konn, n., quemarse enteramente. || —n, tr., quemar, incendiar. ||

—tun, tr., = *kulann*. n., hacer incendios.

*kula pəñeñ**: Así llama una mujer a los hijos de su tía paterna, los cuales a ella la llaman *ñuke*.

kuláukulau, s., ciertas arañas grandes, peludas. V. *üinatun*.

kulen, s., el culén o albaquilla. *Bot.*: *Psoralia glandulosa* L.; *fam.*: Leguminosae.

kul'fe|fe, adj. y s., hombre que hace roces. || —n, adj. rozado. —n, o —n *mapu* el roce o terreno rozado. || —ntun, n., rozar, hacer roces.

kul'fü|fe = *kul'fefe*. || —n, tr., rozar (bosques).

kul'jen|wentru, el novio (?). || —ma*, s.: Así llama la suegra a su yerno.

kulíl|pillañ, s. c., cierta arte de machi (Tal vez: *pu lil pillañ* el pillán que está en los peñascos).

kulme|, adj., huérfano. || —tun, —yen, tr., (ant.) desear, apetecer (probabl. en sentido sexual).

*kulmíu|kəlen**, n., estar desganchado un árbol.

kulpad|, s., el pantano. || —jen, n., ser pantanoso.

kulpan, n., (rz. castell.) cometer culpa; hacer daño. | tr., ofender.

*kultráfii n**, n., sonar fuerte como el galope, o cuando se golpea con la mano en la mesa o al caballo con la correa; v. g.: —i *ñi amun kawellu* Suenan los pasos del caballo que se aleja.

kul'truj|, s., tambor o caja de que se sirven las machis para espantar al *wekufü* y con que acompañan su propio canto. Por un lado es de madera (que tiene forma de plato) y por el otro de cuero de perro y a veces de caballo. || —tun, n., batir la caja.

*kullecheñmaiwe**, s. c., lugar occidental a donde van las almas de los muertos.

kulle, s., la yerba vinagrilla. Restregada con orines se toma en enfermedades del estómago y vientre; también se prepara con ella el hilo antes de teñirlo de colorado.

kullin, n. y tr., pagar o pagar algo. | Con trancisión, pagar a alguno. V. también *kullinma*.

kullin|, s., el animal. || —kawn, r., la bestialidad y cometerla.

kullinma|, rz. modificada de *kullin* para formar los trs. 2.^ª; v. g.: *Iñche —iaqeyu* Yo pagaré por tí. —*iaqen pala tami küidau meu* Me pagarás la pala con tu trabajo. —*waiñ tamn peñi* (Os) pagaré a vuestro hermano. *Kesús —tueiñ meu iñ werinjemom* Jesús pagó por nuestros pecados. —*wn ñi konam nafiu meu* Pagué (para mí) el pasaje en el navío (Lit.: para embarcarme). || —tun, tr., rescatar, desempeñar (una prenda).

kulli|tun, n. y tr., pagar, dar satisfacción; v. g.: —*tun ñi werinyemon* dar satisfacción por sus pecados. || —*yetun ñi fitukullimonum* pagar posteriormente la diferencia (habiendo hecho antes un pago parcial).

kullkull, s., el cuerno de vaca arreglado para tocarlo (corneta).

kullkün⁺, tr., reservar (los animales de trabajo) sin prestarlos a otro; v. g.: *Føreneqen, kullkülelagen mansun* Hazme el favor de reservarme los bueyes, y no los prestes a otros.

*kullumn**, n. y tr., lavar uno su cara o la de otro.

kulluwn⁺, rec., hacerse caricias.

kullwiñn⁺, n., tener la diarrea.

kum, adj., rojo oscuro. || —*afün**, n., ponerse roja la piel inflamándose, escocerse. || —*pañilwe**, s. c., el cobre. || —*piwichen**, s. c., el *piwichen* rojo. || —*pülli*, s. c., tierra colorada (más colorada que *kollipülli*). || —*tun⁺*, n., inflamarse la piel.

kumtrü, s., el quirquincho (menor que el peludo, *Dasyopus minutus*).

kunaikiñ. V. *kuñakiñ*.

kunarken⁺, tr., cocer y tostar maíz para conservarlo. | tr., (ant.)=*ellä afümn*. | s., la chuchoca.

*kunaukunau**, s., el cuajo o manzanillón de los rumiantes. Se sala mucho para cortar la leche, y se come también.

kunñykunñy, s., el grillo (insecto).

kunkunan, n., (rr.) hincharse.

kunu, adj.: — *mapu*, — *pülli* tierra negra, buena para el cultivo (Opónese a *kelü mapu* tierra colorada).

*kunu|dewü**, s. c., la cueva de los ratones.

*kunñykün**, n., trotar.

kunñilkiawn⁺, n., hacer correrías, hacer ruido al correr (p. e. los ratones).

kuñifal⁺, *kuñifall**, adj., pobre; desvalido; huérfano. || —*duamn** n., ser pusilánime.

kuñiü|dəŋu, frase sustantiva: asunto, acción, proceder peligroso. || —*ŋen*, ser peligroso (p. e. *nafu meu* para las embarcaciones). || —*tu*, adv., con cuidado.

|| —*tulen*, n., estar con cuidado, cuidarse de algo, v g.: —*tuleŋe trewa meu*, *üinatukelmeu* Cuidate del perro, que no te muerda. || —*tun*, n. cuidarse.

kuñiwn|, s., el cuidado, el peligro. || —*ŋen*, n., requerer cuidado, ser peligroso.

kuñiül, *kuñil*, s., el cuidado, v. g. — *eŋu* con cuidado. | *pu* — los miembros de la familia (respecto a su cuidador). || —*n*, tr., tener solicitud o compasión por una persona o cosa. || —*tulen*, n., tener cuidado, estar cauto. || —*tun*, tr., = *kuñiln*; v. g.: —*tunieaimi mi wé pantálon* Ten cuidado con tus pantalones nuevos, no los gastes. || —*tuwn*, r., cuidarse, tratarse bien, conservarse. || —*ŋen*, tr., contar a alguno entre su familia, cuidarle como si fuese de ella.

*kupaf** | = *wepaf**.

kuped|n, *kupef|n*, tr., fomentar (al paciente) aplicando en la parte dolorida la mano caldeada sobre el fuego (—*ŋei pəñeñ*). || —*tun*; tr., = —*n*.

kupenka, s., todas las vigas de la casa.

kupefn = *kupedn*.

kupetun, tr., parchar ropa o loza.

*kupewn**, n., producir un ruido característico el árbol al caer; v. g.: *Utraf-naqpui*, *kupéukei ñi naqn*.

kupəl|n, tr., recostar y fajar en el *kupəlwe*. || —*we*, s., la cuna de los indígenas.

kupəm|n, tr., (de *kufn*) escarmentar, tr.

kupilka, s., la cupilca, mezcla de harina tostada y de chicha.

kupil|n, tr., pelar a alguno, cortarle el pelo. | n. en la frase: *Wé —lu* el recién pelado.

*kupül|n**, tr., chamuscar. || —*konn*, n., chamuscarse; v. g.: —*konkei maməll kütral meu* Los árboles se chamuscan por el fuego. *Kom —koní chi maməll** Todos los palos (del roce) se han chamuscado.

*küpükupütun**, n., volquearse, revolcarse (las aves).

kuq, s., la mano.

kura, s., la piedra.

*kuradeu**, s., la melosa (*Madia sativa*).

kúra|fuñápuē+, s. c., las piedras que se forman en el hígado o en la bolsa de la bilis.

kural|ŋe, s. c., (de *ŋé*) el ojo. || —*ŋekutran*, s. c., enfermedad de la vista. || —*ñeweñ*, s. c., (de *kura*) las piedras que sirven de plomada en la armadura de la red (*ñeweñ*).

kúra|malal, s. c., cerco del muro. || —*kənun*, tr., endurecer. || —*ko*, s. c., agua que sale de la piedra.

kuram|, el huevo. || —*achawall*, s. c., huevo de gallina. || —*n*, n., poner huevos. || —*traru*, s. c., (ant.) (Lit.: huevo de traro) = *koiwi*.

kura|ntu, s., el pedregal. || —*piukeŋen+*, n., ser muy indócil, torpe para trabajos, encargos etc. || —*tun*, tr., apedrear.

kure|, s., la esposa. || —*ŋen*, n., ser casado (tener esposa), casarse. | s., casamiento. || —*tun*, n. y tr., usar de la mujer (hombres y animales). || —*ŋen*, tr., tomar por mujer. | —*yeutun feichi domo enu* (habiendo enviudado) casarse con la tal mujer. || —*wen*, s., el marido con su esposa, esposos entre sí.

kuri|, s., la ortiga con flor anaranjada, muy linda. || —*tun*, tr., pegar con ortigas. || —*tuwn*, r., toparse en las ortigas.

*kurko (dewü)**, s., la cueva (de los ratones).

kurkur+, s., nido o cama de ciertos cuadrúpedos.

kurü|, adj., negro; oscuro (con nombres de colores); v. g.: —*ayüf* overo oscuro. —*kelü* colorado oscuro, color solferino. —*moro* (= *kallfü moro*) rosillo negro. || — —*wen*, n., haberse manchado de negro en varias partes. || —*mula*, s. c., cierto escarabajo negro, de alas muy duras, que se encuentra en los laureles, llamado vulgarmente «caballo del diablo». || —*n*, n., ser negro. || —*papai*, s. c., denominación que dan los nietos a sus abuelas. | —*rumen trafuya** la oscuridad de la noche. || —*tun*, tr., teñir de negro. || —*tupéyüm*, ger. s., pintura negra. || —*wen*, n., haberse quedado negro. || —*we piuke molen**, n.,

tener un sentimiento muy grande, melancolía. || —*wiin'*, s. c., los primeros árboles.

kufall|*kiñ**, — —+, s., los riñones.

kufe|, s., la anciana.

kufé|, adj., viejo (de mujeres y cosas). || —*n*, n., ser viejo, envejecer. || —*papai*, s. c., denominación que dan los nietos a sus abuelas. || —*palli*, s. c., alma de vieja, la pobre anciana. || —*pran*, n., haberse envejecido (una mujer) sin haber tenido hijos.

kufill, s., cierta planta. *Bot.*: *Stachys chonotica* Hook; fam. Labiatae.

*kufü|mn**, tr.=*kudumn*. || —*n**, n.=*kudun*.

kutama|, s., saco arreglado como alforja. || —*kənun*, tr., dejar puesto o metido en una cutama.

kutráf|*kutraftukuqn*⁺, n., dar palmadas repetidas, como al aplaudir.

kutrafü kollófn, n., chamuscar los collofes (Así preparados llegan al comercio). || —*n*, tr., chamuscar (collofes).

kutran|, adj., enfermo. | s., la enfermedad, el dolor; el enfermo. || — *ché* *ŋen*, n., estar enfermizo. || —*duameln*, tr., dar pesar, aficción a alguno. ||

—*duamkəlen*, n., estar triste, tener un pesar. || —*duamn*, n.=*duamkəlen*⁺ tr., tener compasión con alguno. || — *duamyen*⁺, tr.=*kutrandamn*⁺, tr. || —*eln*, tr.,

enfermar a alguno, hacerle mal; v. g.: —*eleneu manšana* La manzana me ha hecho mal. *Feichi küdau —elchekei* Este trabajo es malo para la salud. ||

—*eluwkəlen*, —*eluw*, r., habérsele enfermado una persona de su cuidado; v. g.: *ǰ—eluwími* Tienes un enfermo en tu familia? || —*fe*, adj., enfermizo, inválido. ||

—*ŋeiawn*, n., andar con dificultad, con dolor. —*ŋeiawnŋei mawn' meu* (= *wesá miawn ŋei*) Es molesto, dificultoso andar con lluvia. || —*ŋekechi*, adv., con dificultad, con dolor. || *ŋewen*, n., haberse quedado enfermo. || —*kafaln*^{*}, n., merecer castigo. || —*kan*, tr., hacer sufrir, atormentar. || —*kaufe*, adj., paciente,

sufrido, cargado de dolencias. || —*kaukəlen*, —*kawn*, r., padecer, sufrir, n. || —*kəlen*, n., estar enfermo. || —*kiawn*, n., andar enfermo. || — —*ŋen*, n., doler sin o casi sin intermisión. || —*loŋkon*, n., tener dolor de cabeza. | s., dicho dolor. || —*mawn*^{*}, r.=*kutraneluw*. || —*n*, n., enfermar, estar enfermo, doler. ||

—*naqn*, n.: —*naqi ñi piuke* Se enterneció, se movió de compasión. || —*tulen*, n., estar adolorido algo, doler. || —*tulkan*, —*tuln*, tr., atormentar, hacer sufrir.

|| —*tun*, n., en *wəñökutrantun*: tener recaída. | tr., dolerle algo; v. g.: *Mət'é* —*tueneu* Me duele, o dolió mucho. || —*tuwn ŋen*, n., hacer dolor, ser adolorido (una parte del cuerpo). || —*ufaluukəlen*, —*ufaluwn*, r., fingir estar enfermo. |

—*ufaluwn ŋen*, n, hacerse enfermo por costumbre.

kutrátran^{*}, n. = *kultráfün*^{*}.

kutri, s., §§ verenda mulieris.

kutru^{*}, s., el lunar. | —*ŋe**, cara con pecas.

kuurun⁺, s., el lunar.

kuuri = *kotri*.

kuw'men, tr. = *kuwəlmén*. || —*melen*^{*}, n., ir en aumento; v. g.: *Déuma* —*melu ñi fúchan* Cuan lo ya iba envejeciéndose. | Ir disminuyéndose (= *konmen*);

v. g.: *Déuma* — *melei ñi poñü* Mis papas ya van quedando pocas. | Ir progresando; v. g.: *Déuma* — *melei ñi dewaqel* *Diccionario* Ya va faltando poco para estar terminado el Diccionario. Compárese: *Yeküme*, *yekoume*, *yeküpa*, y *Gr. A.*, pág. 101, 2.^a. || — *men**, *koumen**, n., (= *amulen*) ir, seguir adelante, proseguir; v. g.: *Fei päle* — *mefun*, *trawäfiñ kiñe wentru* Cuando iba hacia allá, encontré a un hombre.

*kuwəl|antiülen**, — *antiün**, n., seguir uno gozando sus días, su vida; v. g.: — *antiüleñ*, *fei meu koyaqtukeyñ* Estamos aun en vida, por eso parlamentamos (modismo usado en los parlamentos). || — *men**, tr., (probabl.): — *mei deuma meli tripantu ñi kutran* Ya le dura cuatro años su enfermedad, ya lleva cuatro años de enfermedad.

kuül, s., manga (de vestido).

kuya, s., (= *kiki*) especie de comadreja (*Galictis vittata*).

*kuyáf kätuyen**, — *kätyen**, tr., dar a alguno muchos azotazos; darle de palos*. || — *kontun*, n., cerrarse de golpe (una puerta). || — *ñen*, n., levantarse y bajarse en cambio continuo (las varillas al moler las manzanas o los garrotes en la pelea). || — *n*, — *tun*, tr., azotar con rebenque o varillas (V. *wepaf*). || — *nentun*, tr., azotar mucho.

kuyəm, s., (= *kuyim*) la arena.

kuyil, *kuyill*, pref.: Antepuesto a las denominaciones de los abuelos indica el sexto grado de la ascendencia.

*kuyüán kuyanñen**, n., vahear mucho o de continuo (v. g. la comida). || — *n**, n., vahear, echar vapor. — *ñaqel* el vaho de la comida.

kuyul, s., el carbón. || — *n*, tr., tiznar con carbón; v. g.: — *maneu ñi añe* Me tizó la cara. || — *tun*, n., mancharse con carbón.

kuyunta, s., la coyunda.

kuyüf, s., la nube de tierra, polvo.

kuyim, s., la arena.

küched, s., — *poñü* las papitas cuando se están formando.

küchüu, s., el culo.

küdaw, s., el trabajo. || — *fe*, adj. y s., trabajador. || — *ñen*, n., ser difícil, trabajoso. — — *ñen*, n., estar uno muy dedicado a su trabajo. || — *kälen*, n., trabajar (actualmente); ser difícil.

küdüw|kənun, tr., ayudar a otro en su trabajo. || — *man*, n., tener mucho trabajo para hacer algo; v. g.: — *malan ñi deumaiam wəšakelu* La hechura del objeto no me ha costado mucho trabajo. V. también *küdawn*.

küdüw|peyel, p. p., el trabajo, el objeto en que se trabaja.

küdüw|faln, n., ser trabajoso, difícil. || — *n*, (n.) *kiñe dəñu meu* hacer diligencias o trabajos en un asunto. | — *n*, tr., tener trabajo, ocuparse con uno; v. g.: *Rupai mi küdawtufiñ* Pasó el trabajo que tuve contigo, tu curación (Palabras dichas por la machi al enfermo).

küdüw|yepel, p. p. (pieza de ropa etc.) que se ha usado en el trabajo, gastado por el trabajo.

küdaw|n, n., trabajar. | tr. con transición, cultivar, trabajar algo; v. g.:

Küdaulaiafimi tafachi mapu No trabajarás este terreno. | Con la modificación radical *el*: tr. 2.^a, trabajar (algo) a favor de otro; v. g.: —*elkefiñ tañi ñuke* Trabajo a mi madre, le hago los trabajos. —*elfiñ ñi ñeweñ* Trabajé por él (en la hechura de) su red. | Con la modificación radical *ma*: tr. 2.^a trabajar lo de otro contra la voluntad de éste; v. g.: *Küdaumaneu ñi mapu* El trabajó el terreno mío sin mi permiso. | *Küdaumakefiñ ñi ñuke*⁺ Trabajo a mi madre, le trabajo (= —*elkefiñ**+).

küde|. —*túe*, s., atado de coligües o quilas secas que se enciende para alumbrar. || —*tun*, n. = —*tun*, pero jugando. || —*lkiñ*, —*llkiñ*, s., la luciérnaga, candelilla, que vuela. || —*mallu*, s., la candelilla que no vuela. || —*tuln*, n., tr. con transición, alumbrar a alguno. —*tulchen*, n., alumbrar a las personas. || —*tun*, n., alumbrar (n.) con *küde*. || —*túe*, —*tuwe*, s. = *küde*.

küdiñ| s., la placenta (las pares), las membranas que envuelven el feto, y el útero (la matriz). || —*eln*, tr., habere in utero: *Féula petu —elpeimi* Iam in utero habere videris, (o tal vez): Iam involutum habere videris, scil. foetum in utero. *Féula petu —eluwí* (r.) *feichi pächüche* Iam est foetus in utero, (o tal vez) in involucris suis.

küdküd|n, —*ün*, n., (= *kidkidn*) silbar (los ratones, culebras y aun «el demonio»).

*küf**, partícula que agregada a los sustantivos o interpuesta en los verbos, los pluraliza; v. g.: *Chi küme piuke ché küf* o *küme piukegeküflu* las personas de buen corazón. *Ruka küf* las casas. V. *kəfchi*.

*küf küfkəlen**, n., tener el vientre hinchado y duro. V. *kəfiu*. || —*ku-tran**, s. c., el cólico. || —*n**, n., hincharse e inflamarse. —*i ñi wamun* (= *hinchai arelu*) Mi pie está hinchado e inflamado. || —*n'eyenn**, n., no pasarle el aliento por las narices a causa de un atajo que hay.

künja, s. (ant.) el apellido o linaje.

künje|fe, adj., envidioso. || —*n*, tr., envidiar.

künjen|, adj., enfermizo, desvalido, inútil para el trabajo. || —*kəlen*, n., estar algo enfermo, con un poco de fiebre. || —*maukəlen*, —*mawn*, r. (= *ku-tran-mau-kəlen*, *ku-tran-mawn*) tener un enfermo, habérsele enfermado una persona.

künjəwn, rec., tener celos entre sí.

künjédawn, *künjér*|awn, r., restregarse como el chanco.

künjə'rün, n., chirriar, chillar (la carreta), rechinar.

künjikirwe, s. (dialecto de *Rəpiñmeica*) el freno.

künjəkólen, n., formar racimo (como la uva).

*künjoi**, s., granos como de sarna (= *pitru*). || —*jen**, n., tener tales granos.

künjoikünjoi, *künjü'uma*, s., el adelfis (mamífero).

küikü'ikəlen, *küikü'yün*, n., estar muy ocupado; v. g.: *Taiñ witrانmaiaqel meu küiküyün* (= *tüywelaiñ*) Tenemos muchos quehaceres porque tendremos un forastero.

*küülü**, adj., tonto (= *wedwed* = *fofo*).

*küimi*n*, n., apoderarse de la *machi* (suj. de —*n*) «su arte». *Machi rewetun meu lukütukənukei ñi küimiam* La *machi* se hinca en el *rewetun* para que

le venga su arte. || —*nkälen*, —*ñkälen*, n., estar la *machi* (suj.) ya bajo el influjo de su arte.

*küiwan**, adj., tonto.

*kükə'fün**, tr., atar fuertemente, p. e. a un preso.

küla], num., tres. || — *mari* treinta. || — *pataka* trescientos.

kül a], s., la quila (=gramínea elevada y ramosa, *Chusquea spec.*).

küla]*fodi**, s. c., cierta yerba que alcanza casi una vara de altura, su tallo tiene tres cantos sobresalientes que reemplazan las hojas, la flor muy menuda de color violeta. *Bot.*: *Baccharis sagittalis* D. C.; fam. Compositae.

kül'antu, s., los quilantos, matorral de quila.

kül'fü. V. *käl'fü*.

kül'i], s., el anzuelo. || —*challwan*, n., pescar con anzuelo.

külke], —*nepen*, *külpem*, n., medio despertar sin conocer uno donde está.

külko, s., canastita hecha de *kolkópiu*.

külkül, s. (= *kälkäl*) el helecho quilquil. *Bot.*: *Lomaria chilensis* Kaulf.; fam. Polypodiaceae.

külmai, s., el boqui quilmai. *Bot.*: *Elytropus chilensis* Müll.; fam. Apocynaceae.

külmed, —*ün*, tr., menear despacio la cabeza, mecerla; v. g.: —*i ñi loŋko* Meció su cabeza.

külpem]*n**, n., disparatear, p. e. personas chicas muy hablantinas. | V. *külken*. || —*fe*, adj., disparateador.

külpin]*maukälen*, *wélu* — *maukälen**, n., estar enganchada una cosa en otra, como los eslabones de la cadena. V. *küllpiu*. || —*n**, tr., amarrar una cosa pesada en un palo para llevarla entre dos, sujetando el palo en los hombros.

kültre]*leupan**, n. (de una canción, tal vez ha de escribirse *kültrü* o *kältrü*) estar aquí agarrándose de la puerta, medio empinado para impedir que salga la gente.

kültriin = *kältriin*.

kül'wi, s., los porotos (legumbre).

*kül'imn**, n., andar como un loco por todas partes.

külla, s., +el jefe del mingaco; *los ayudantes del *kafo* (cabo) en un trabajo.

küllai], s., el árbol quillay (*Quillaya saponaria*), cuya corteza es utilizada para lavar y para la teñidura del hilo, junto con porcina. || —*tun*, n., lavar la cabeza con orines fuertes. | tr., lavar algo con quillay.

küllche, s., las tripas.

külleñ, adj., reventado. Aplícase a los granos de maíz, trigo, cebada y linaza, cuando revientan al tostarlos.

küllə'm]*kälen*⁺, =n, n., formar el agua (suj.) lagunitas en la montaña (en tiempo de invierno).

küll]*küllitun*, n., hacer ejercicios de tiro al blanco. | tr., apuntar, v. g. al animal que se quiere cazar. || —*n*, tr., acertar. | n., concordar; v. g.: —*lai ñi dəŋun eŋu* No concuerda lo que dice el uno y el otro.

küllkaw. V. *kállkau*.

küllpaitun, tr., poner zancadilla a alguno.

*küllpud'n**, tr., lavar el cuerpo; restregarlo con las manos para el aseo. «*Küime —uwaimn* Aseaos bien el cuerpo», dicen las madres a sus chiquillos cuando éstos van a bañarse.

küllpü'ukælen, n., = *küllpiñmaukælen*. || —*we* s., garfio, gancho para colgar cosas.

*küllu**, s., los canastos grandes.

küllüdiin, n., = *trüllürün*.

küllwe|kæmun⁺, tr., (= *rañin meu trariin*) amarrar los *waillil* o ganchos en la extremidad del garrote que ha de servir de *rüñküwe*, y también entre sí, para que no se junten (dejarlos *küllwe*, lit.).

*küllwi**, s., los porotos (legumbre).

küime, adj., bueno. | adv., bien. || —*duamjen*, n., ser de buenos sentimientos, bien intencionado. || —*duamkælen*, n., estar contento, alegre. || —*eln*, tr., arreglar, componer, preparar. || —*jen*, impers., hacer buen tiempo. || — —*tun*, tr., probar el gusto de algo. || —*len*, u., estar bueno; estar en paz, sosegado.

küimelka, —*kechi*, adv., tranquilamente, sosegadamente; a buenas; con paciencia, etc. || —*dəŋun*, n. y tr., hablar a buenas o hablarle a las buenas a uno. || —*iawn*, n., írsele bien en el viaje. || —*len*, n., estar bueno, encontrarse en buen estado; ser bonito. || —*letun*, n., haberse compuesto una cosa descompuesta o deteriorada. || —*n*, tr., hacer bien un trabajo, una función; tratar bien o hacer bien a una persona. || —*nien*, tr., conservar algo en buen estado; dar buen tratamiento a las personas, mantener buenas relaciones con ellas. || —*ukælen*, rec., estar bien el uno con el otro. || —*ukæletun*, —*utun*, rec., haberse reconciliado, haber hecho las paces. || —*wn*, rec., hacerse bien recíprocamente. || —*yen*, tr., sobrellevar, sufrir con paciencia.

küime|n, n., ser bueno (de cosas), apto, útil, servir para algo, estar bien. | s., el gusto, sabor. || —*niechen*, n., = *küimélkanien ché*. || —*nien*, tr., dejar a otros en sosiego, sin molestar o vejarlos, gobernarlos bien etc.

küiméntu|kantun, tr., probar el gusto de una cosa. || —*n*, tr., hallar bueno, gustarle algo; encontrar bueno, razonable, justificado un asunto.

küime|pen, tr., adquirir de buena manera. | adj., bien adquirido, no robado. || —*pəllün*, n., tener suerte buena. || —*tun*, n., volver a estar bien (lo que se había deteriorado).

*küimka**, s., estanque (natural) de agua.

küimon|ilo⁺, s. c., los jamones. || —*lipaŋ*⁺, s. c., la musculatura, el lagarto del brazo. || —*n'amun*, s. c., la (carne de la) pantorrilla.

*küimpun**, despedazar algo, hacerlo trozos; v. g. —*an tafachi maməll*. || —*tumaməlln* (= *katrüitumaməlln*), n., destrozar troncos de árboles.

*küimtrə'liin**, *küimü'yü n**, n., retumbar (la tierra); v. g.: —*i mapu trekatun meu* Resonaba la tierra bajo sus pasos.

küina, s., cualquiera paja con que se techa la casa.

künapan, n., venir acá (en dialecto picumche).

*künke**, s., cierta planta. *Bot.*: *Uncinia erinacea* (Cav.) Pers.; *fam.*: Cyperaceae.

künpem üi⁺, s. c., (probabl. = *küme pen üi*) el apellido.

*küntawn metawe** s. c., cántaro de greda de dos cuellos divergentes, unidos arriba por un asa algo arqueada hacia arriba y cuyo asiento sobresale un tanto.

küntray iawn, n., andar la embarcación entregada a viento y corriente. || —*ün*, n., flotar, boyar.

küntre⁺, s., faja negra en la piel de los animales; v. g.: —*wentelli* | *fañwe* un chanco que tiene una faja negra en el cuarto trasero.

küntre | *kälén*, n., tener la cintura delgada, como las hormigas o las mujeres que apretan mucho el corsé.

küntro |, adj. cojo. || —*iawn*, n., andar cojo. || —*malal*, s., c., cerco de varones sobre horcones, formando dos filas, la una más alta, la otra más baja (*lit.*: cerco cojo. || —*n*, n., cojear. | adj. en «—*n kawellu* caballo bailador». || —*tun*, n., andar o saltar en un pie.

küntriü |, = *köntriü*.

künu, adj., gangoso.

küñall⁺, s., especie de espantajo, hecho de hojas de chupón, que flotan en el aire como hilo; lo hacen para alejar las palomas de las arvejas nuevas. || —*fillkún**, s. c., el polipodio, que está pegado en los robles y manzanos. *Bot.*: *Polypodium trilobum*; *fam.* Polypodiaceae.

küñatu iawóln, tr., llevar mano en mano al baile. || —*iawn*, n., andar mano en mano. || —*n*, tr., tomar de la mano. || —*wn*, rec., tomarse de la mano para bailar (= *ní'kənuwn kuq meu*).

küñe |, s., gemelos, mellizos. || —*n*, n., parir gemelos (la mujer).

*küñke**, s. = *künke*.

küñkü'ñkälén, n., ser como racimo, formar racimos.

*küñon**, adj., agujereado como queso; lleno de cicatrices de viruela.

küpä |, partícula: antepuesta a los verbos expresa el deseo de hacer la acción respectiva; p. e. — *amulai* No quiere irse. *Fent eni ñi küpä ilotun* Tan grande es su deseo de comer carne.

küpä femtun, n., no detenerse en ninguna parte a la vuelta. || —*l*, s., familia; descendencia. *Küme* — *ñen* ser de buena familia. *Füchá —lche ñeaimi* Serás padre de una gran descendencia. || —*lchen*, n., traer gente; hacer traición. || —*len*, n., venir, ir; v. g.: ¿*Küpaléimi an'ai?* *Küpalén*. ¿Vienes? Voy. || —*lme**, s., = *küpal*. || —*ln*, tr., traer algo; v. g.: —*ln chadi* He traído sal. —*lefiñ manfana* Le he traído manzanas. —*lmafiñ ñi wəfakelu* Le he traído sus cosas acá (contra su voluntad o sin que lo supiera).

küpam, —*ekull*. V. *kəpam*.

küpaln, n., venir. | *s., la familia a que uno pertenece (= —*l*).

*küpulwe**, s., la cuna (de los indígenas).

*küpä, n**, s., la basura. || —*méachawölln*, sacar el estiércol del gallinero.

kürako, s. V. *kərako*.

kürar, s., cierta clase de sapo.

küräf⁺, *kürüf*^{*}, s., el viento. *Mät é amui*—El viento corre mucho (refrán con que se alude a una persona que habla mucho y con mentiras). *Wedá* — *wekufü* espíritu malo *wekufü* — *dəŋun ŋen*, n., hablar al aire, hablar mucho con mentiras. || —*kəlen*, impers., haber viento. *Piku* — *kəletui* Ha vuelto a nortear.

|| —*təku mawən ŋen*, —*təkumawən n*, impers., llover con viento, haber tempestad. || —*tun*, n., tomar el aire.

küri^l, adj. §§ (= *ñua*) sensual, lujurioso.

kürkü'riin, n.=*küdküdn*.

kürpu, s., el seno, regazo. (= *kərpü*, *küŋpu*). || —*n*=*küŋpun*.

kürun, s.=*kərun*.

kürüf, s.=*küräf*.

küŋiñeln=*küdiñeln*.

küŋküŋ|küŋf[!], interj., zás! zás! || —*n*, tr., acallar (a la guagua diciéndole —).

|| —*tun*, n., decir *küŋküŋ* (para dicho fin).

küŋpun^{*}, tr., tomar algo debajo de su ropa para que no se moje en el camino o para otros fines.

kütakelen^{*}, *kətakeŋen*, n., andar juntos, en una línea, costado a costado (= *kadilmaniewn*, rec.). || —*lnien*, tr., tener al lado a una persona, estar acompañado de ella en los viajes o trabajos.

kütu^{*} (suf.) prep., desde (temporalmente); v. g.: *Kuifi* — desde largo tiempo. | conj., y aun, hasta.

kütra^{*}, s., extravasación serosa al rededor del testículo.

kütrakütra^{*}, s., la tiaca (árbol, *Caldeluvia paniculata*).

kütral, s., el fuego. || —*n*, tr., quemar. || —*tu*^{*}, adj., destinado a ser quemado en el sacrificio. —*tu kulliñ* tal animal, —*tu acháwəll* tal gallina. | s., la víctima. | adv., con fuego. || —*tun*, n., hacer fuego. | tr., quemar. || —*wən*, r., despedir luz, relumbrar. || —*wə*, s., el hogar; esto es: hueco en el suelo de la casa donde se mantiene el fuego.

kütrau^{*}, s., el testículo, compañero.

kütrekütre, s., el jabalí.

kütru, s., el pato quetro (*Micropterus cinereus*).

kütru metawə el cántaro *kütru*. Su forma es más o menos la del cuerpo de un pato con el cuello. El asa la tiene en la parte espaldar del mismo cuello. En la parte trasera arriba se distingue un canto sobresaliente que se llama *kəlen* (cola), y en el medio del pecho unas tetitas llamadas *moyo*. El fondo para sentarlo sobresale en el centro del vientre.

kütrü, s.=*kətri*.

küumen^{*}, n.=*konmen*. V. también *kuumen*.

küülü, adj. ant.=*küilu*.

küwell|küwell, s.: Llámense así dos plantas diferentes. *Bot.*: (La de Panguipulli) *Azorella trifoliata* Clos.; fam. *Umbelliferae*. (La de Wapi) *Hypochoeris humilis* (Phil.); fam. *Compositae*. || —*ün*⁺, tr., tener deseo de visitar a una persona o de ver una cosa.

küwi, s., cierto insecto delgado y largo que hay en el agua de los gualves y que según opinan algunos indígenas, produce los sabañones introduciéndose en la piel. || —*tun*, n., tener sabañones.

küüwan ché idiota.

küyaka, s., la tiaca (árbol), V. *kütrakütra*.

küyem|n⁺, n., ofuscarse (la vista); v. g.: —*i ñi kintun kiñe ché, al-üñma kütral meu lelíntakulele* Se ciega la vista a una persona, cuando mira largo tiempo al fuego. || —*kintun*, n., cegársele, ofuscársele la vista a uno (sujeto).

küyen, s., la luna, el mes. || —*n*, n., ser de un mes; v. g.: *Kiñe, epu —i* Hace uno o dos meses. | n., §§=*nañkan*, adj.: —*n trewa* perro celoso. || —*tun*, n., tener la menstruación.

küyümtun, n., llevar comida o bebida a otro que está triste, para consolarlo*; llevar regalos a la hija o hermana vendida a un hombre (lo que hacen un año más o menos después de haberla vendido)⁺.

L

la |, partícula que hace negativo el verbo en modo indicativo, interpuesta entre la raíz y terminación; v. g.: *L'ai* Murió. *L'alai* No murió.

l'á |, adj., (de *l'an*) muerto. | s., el muerto, el cadáver.

lachayn, n., caer de espaldas.

l'á|duamn, n., estar muy decaído de ánimo, muy triste.

l'af |, adj., (de *l'afn*) plano, llano. .

l'á|faln, n., merecer la muerte.

l'afken |, s., (de *l'afn*) mar o lago. *Pəchü* — lago. *Füchá* — el mar. *Amur* — El (ruido del) mar se retiró al norte, *küpai* — volvió al sur. || —*kürəf*, s. c., el viento del mar, oeste, la travesía. || —*l'awen'*, s. c., la pichoga (*Euphorbia chilensis*), yerba que se encuentra en los arenales. Su tallo contiene una savia como leche que sirve de purgante. || —*tun*, n., mariscar.

l'af|kəlen, n., ser o estar plano. || — *üin*, n., brotar el haba, haber salido sus primeras hojas. || —*mapu*, s. c., la llanura. || —*n*, n., extenderse horizontalmente.

laftra |, adj., muy chico, retaco.

*laŋa**, s., la paleta (hueso).

l'aŋəm|chefe, s. c., el homicida, asesino. || —*chewe*, s. c., veneno mortal; lugar del suplicio. || —*faln*, n., merecer uno que se le mate. | tr., mandar matar a alguno. || —*n*, tr., (de *l'an*) matar.

*laŋkan**, n., tener celos el animal.

laŋkotra⁺, adj. morondo, morocho.

laŋláyün⁺, n., hacer estruendo, v. g. el zine por los granizos que caen encima.

laina|n'amun', s. c., el peine del pie.

*laitrü|len**, n., ser largos (los pelos; pero no se aplica a los cabellos).

laka|n, tr., partir y secar (frutas). | adj., partido y seco (de frutas). || —*wə-damn*, tr., partir (nueces, la cabeza etc.)

l'ákonn, n., ir a la muerte, dar su vida.

l'aku |, s., el abuelo paterno y también los nietos del mismo; el tocayo. | *Məntupaneu ñi* — Me (lo) ha venido a arrebatarse mi tocayo (Lo dicen cuando se les cae al suelo algo que comen, v. g. una fruta). | adj., lo del abuelo paterno; v. g.: — *üi* nombre del abuelo. || —*tun*, n., darse regalos mutuos dos tocayos para celebrar su amistad.

l'áku|tran|kəlen. —*n*, n., estar enfermo mortalmente.

l'áku|wen, s., abuelo y nieto entre sí; tocayos entre sí.

l'á|len, n., estarse muriendo (*ɣəñin meu* de hambre).

*lalən**, *lalün**, s., las arañas (ordinarias).

*láma|pramen**, n., enroncharse (la piel).

l'ame, s., el lobo marino (*Otaria marina*).

lamjen|, s., hermano, hermana: llamando así el hombre a sus hermanas, a sus primas, hijas del tío paterno y de la tía materna ¹⁾, y a las solteras cualesquiera al saludarlas, y la mujer a sus hermanos y hermanas, primos y primas en las líneas ya nombradas, y, al saludar, a persona cualquiera, con quien no tiene relación de parentesco y que le es en algo igual. || —*wen*, s., hermano y hermana, hermanas entre sí (extendiéndose el término también a los primos y primas comprendidas en el término *lamjen*).

l'ampa, s., glándula hinchada. —*pel* las del cuello.

l'a|n, n., morir; perder el conocimiento; tullirse; eclipsarse (el sol, la luna). —*kei* Le dan ataques en que pierde el conocimiento (lit.: suele morir). —*i machi* La machi cayó como muerta, como arrobada fuera de sí. —*i ñi kuq* Mi mano está tullida. —*i ñi kinépele trawa* Estoy paralizado de un lado. *Lel —n, karü —n* morir de improviso, pero de enfermedad. *Wefá —n* morir de un accidente.

lána|len+, n., ser grueso (fierro, callo etc.).

l'ánje|n, n., ser mortífero. —*ɣechi kutran* enfermedad mortal.

lán|kəlen, n., estar hundido en el agua o en la arena.

*lanko**, s., cierta planta. *Bot.*: *Bromus unioloides* H. B. Kth.; *fam.* Gramineae. Antiguamente se empleaba su semilla para hacer harina y comerla tostada, en años en que escaseaban los panes.

lan|n, —*naqn*, n., irse a pique, a fondo. || —*naqkəlen*, n., haberse ido a pique, estar hundido en el agua o la arena sueita.

*lanpe**, s., (de *lan*) viudo o viuda. || —*wn*, rec. haberse perdido mutuamente dos cónyuges por la muerte de uno de ellos.

lante, s., = *pintra*.

lanpu, expr. adv., hasta la muerte.

lan|tu|, adj., (de *lan*) enviudado. —*wentru*, viudo, —*domo*, viuda. || —*n*, n., enviudar. || —*uma*, adj. y s. persona que había enviudado y se casó de nuevo.

*lantra**, adj. abultado, grueso. —*mellfuwən ɣen*, tener los labios muy abultados. || —*pramen**, n. = *lamapramen*.

lanmatu n, n. (probabl.) y tr., casarse con una viuda; v. g.: *L'alu kiñe wentru nielu inan peñi*, —*ñmakeeyeu ñi kure* Cuando muere un hombre que tiene hermano menor, éste (le, al finado) toma su viuda como mujer (lo cual era costumbre antigua entre los indígenas). —*fiñ chi* domo* Tomé la mujer siendo viuda.

*lapaf n'amun**, pie palmeado (de gansos, patos).

¹⁾ El respectivo error en *N. Gr. A.* ha de corregirse.

l'apéyüm, ger. s., (de *l'an*) lo que causa la muerte.

l'apəm|dəyün, n., dar el fallo, pronunciar la sentencia; aclarar un asunto.

|| —*n*, —*nentun*, tr., (de *l'afn*) extender; desdoblar; aclarar (fig.).

*lapilapi**, s., falda vientre de la res.

larka⁺, s., cierto marisco (tal vez: gámbaro del mar).

lar|n, —*ün*, n., caerse los árboles; acamarse las sementeras; hacer volteada. || tr., voltear. || —*man*, tr., hacer una volteada para algo; v. g.: —*maken ñi kachilla*. Hago una volteada para (cerrar) mi trigal.

lastra tirador, (voz castell.) cierta prenda de plata.

lafu|, s., el lazo. || —*n*, tr., hacer lazo (de algún cuero); v. g.: —*ñekei trälke*. Los lazos se hacen de cueros. || —*tun*, tr., coger con lazo.

látra|len, n., estar muy abultado, muy grande (el vientre). || —*meyen*, n., § ser panzón (mé los excrementos). || —*naqkälén*, n., sobresalir mucho (el vientre) hacia abajo por estar muy lleno o aflojado.

*latraq**, —*mapu**, s., las vegas.

laucha, *llaucha*, s. (FEBRÉS) ratoncillo (= *pəchü dewü*).

laulau, s., la gotera que hay en las selvas cuando llueve, cayendo el agua de los árboles.

lau|tol s. c. (de *lawn* y *tol*) los ángulos frontales calvos que avanzan hacia la parte peluda del cráneo.

lawal, s., el alerce (*Libocedrus tetragona*).

l'awen|, s., yerba medicinal; remedio cualquiera. || —*kachu*, s. c., yerba medicinal. || —*man*, tr., medicinar a alguno. || —*n*, tr. (con transición) servirse de algo para remedio. || —*tun*, tr. = —*man|*. | n., tomar remedios.

l'á wəfakelu las cosas que ha dejado el muerto.

law|əmn, tr., quitar las cerdas (al chanco muerto), hacer calvo, pelar (el trigo, el suelo, la cabeza). || —*n*, n., perder el pelo, ponerse calvo; estar (la tierra) pelada, sin yerba.

lá|wətren, impers., haberse cortado los fríos.

lávü⁺, s., cebolleta de flor azul, que crece en las pampas (*Sisyrinchium spec.*) (Los indígenas comen sus bulbos asados; también los choroyes son muy aficionados a comerlos). V. *koifüñ*.

l'awü|len, n., estar (el ganado) echado a la sombra. || —*naqn*, n., echarse (el ganado) a la sombra. || —*péyüm* (g.) *ofísa* lugar al abrigo del sol donde descansa el ganado.

l'ayel|n, tr. (de *l'an*) perder por la muerte, morirle; v. g.: —*n tañi kiime chau* Se me ha muerto mi buen padre. || —*uwn*, r., morirle álguien de la familia o de las personas que uno tiene a su cuidado; v. g.: *L'ayéluwi* Se le ha muerto uno de su familia.

*ledkümn**, tr. (rr.) = *leikümn*, *l'el'əmn*.

lef|, adj. y adv., ligero. | s.: *pu* — corriendo. *Pichi* — *ñen* ser de paso corto.

lefa⁺, la calva.

lef kawellun, s. c., la carrera de caballos. || —*kälén*, n., estar corriendo. |

expr. adv., corriendo. || —*kiawn*, n., andar corriendo, correr sin rumbo. || —*kontun*, tr., embestir, atacar. || — —*tuln*, tr., hacer una persona (v. g. la machi) que otra (v. g. el *wekufü*) haga con ella la carrera; v. g.: *Machi* «—*túlageyu*» *pikéfi wekufü* La machi dice al *wekufü*: Haré que corras conmigo. || — —*tun*, n., hacer la carrera (dos personas). | s., la carrera entre dos. || —*lawn*⁺, n., no temer la muerte en el ardor de la lucha. || —*mawn*, r., huir. || —*n*, n., correr, huir. | —*i ñi umaq* Me ha pasado el sueño. | —*i waqəl'en* Corrió una estrella (lo cual dicen al ver caer una estrella). || —*rutun*^{*}, tr., embestir.

léftakun'eyen|ñen, —*n*, n., (de *lefñ*) tener la respiración rápida y superficial; v. g.: —*mekewei l'aialu* El moribundo casi ya no encuentra aliento.

leftun, n., cornear. | tr., dar topetadas con la cabeza; v. g.: *Feichi epu toro* —*wiyu* Los dos toros cornearon el uno con el otro. || —*pillañ**, s., cierto arte de curación que practica la machi. || —*ruñn**; —*wəln*⁺, tr., atacar.

léftripan, n., huir. || —*we*, s., (= *traftəmu*) la pierna de la res. || —*wədan*, n., magullarse. (*fəñ* las carnes). || —*wəstun*⁺, tr., embestir, atacar.

lefyen, tr., huir con algo, v. g. un hombre con una niña. || —*ntəkun*, tr., irse corriendo con algo; v. g.: —*ntəkueneu kawellu* El caballo (se me desbocó y) se fué conmigo. —*ntəkui lafu kawellu* El caballo se fue con el lazo.

leyley, s., el cráneo.

leikümn. leikəmn, tr., = *l'el'əmn*.

lein, n., diluirse, disolverse.

lel, —*pe*, adv., repentinamente, de improviso; v. g.: —*l'an* o *lef l'an* morir repentinamente. | *Kiñe* —, *kiñe* —*pe* en un instante, de repente.

l'el'əm|n, tr., dejar ir, dejar de mano, despedir, aflojar o soltar. || —*nakəmn*, tr., dejar caer de arriba.

lelfün, s., la pampa, terreno destroncado. || —*tun*, n., tomar el camino de la pampa.

leli|antü, s. c., cierta planta campestre. *Bot.*: Geum chilense Balb.; *fam.* Rosaceae.

lelif|ñé ñen, n., tener los ojos muy abiertos como por aflicción, ojos reventones (tal vez). || —*kəlen*, n., abrir mucho los ojos, p. e. cuando a uno le parece muy pequeña la porción de comida que ha recibido.

leli|kənun, tr., abrir (los ojos); v. g.: —*kənuje mi ñé* Abre tus ojos. | n., abrir los ojos. | —*kənuwn*, r., abrir los ojos. || —*len*, n., estar con los ojos abiertos.

|| —*n*, tr., mirar. || —*nentun*, n., mirar hacia fuera (en dirección de allá). || —*nentupan*, n., mirar hacia fuera (en dirección de acá). || —*nien*, n., mirar bien,

con atención, atender a personas, cosas o trabajos; v. g.: —*niepallefiñe* Ven y míralo. —*nieñmaqen ñi wəñ* Fíjate en mi boca. || —*npramn*, n., (con o sin *wenu*) mirar hacia arriba. | tr. mirar a quien está más arriba, p. e. cuando quien está

sentado, mira al que está en pie. || —*ntəkun*, n., mirar adentro (en dirección de allá). | —*ntəkui pu rəyan* Vió la fosa abierta (=estuvo en peligro de morir). ||

—*ntəkupan*, n., mirar adentro (en dirección de acá). || —*ruñn**, —*wəln*⁺, tr. y n., mirar; v. g.: *Wall pəle* —*wəli* Miró en todas direcciones. || —*uken*, s., V. *lelliuken*.

lelpe, adv. V. *lel*.

lelliuken, s., cierto arbolito o enredadera (?). Como sus ramas, según una explicación que se nos ha hecho, abrazan las de otros árboles, tiene la virtud de conciliar corazones, lo cual se consigue echando su corteza machacada y pulverizada a la harina tostada que ha de comer la persona cuyo amor se quiere atraer o recobrar.

lem|faln, n.: — *fali tafachi wé|sakelu* Se puede levantar el objeto (las fuerzas alcanzan para ello).

lemlem|tun, tr., (de *lemn*) levantar algo para probar su peso.

l'em|em|pramn⁺, n., relumbrar de repente. || — *uwn*, r., brillar.

lem n. — *tun*, tr., poder levantar (cosas pesadas), tener fuerzas para levantar algo. | — *lai ni kewən* (= *tranákewən|jei*) El tiene la lengua muy pesada. || — *uwn*, r., tener fuerza para levantar su propio cuerpo; v. g.: — *uulai ni witrá-praiagel* No tiene fuerza para levantarse solo. — *uulai* No puede moverse solo (por debilidad o parálisis). || — *uwn|jen*, n., ser ágil, suelto.

lep's|m kantun, — — *tun*, tr., echar a correr por prueba, ensayar en la carrera. || — *n*, tr., hacer correr; corretear, ahuyentar. || — *peye*, adj., corredor. || — *yen*^{*}, tr., hacer la carrera con alguno.

lepü lepünjen, n., barrer (con ahinco o continuamente). || — *n*, tr., barrer. | s., el patio. || — *nentun*, tr., sacar con la escoba. || — *we*, s., la escoba (atados de plantas secas, de linaza ordinariamente, y sin astil).

leq, adj., acertado. — *fiesta* el día mismo de la fiesta. || — *keduamn*¹⁾, tr., tener lástima a alguno*. || — *kəlen*, n., estar acertado lo que uno dice, tener sentido, concordar. || — *n*, n., dar en el hito. | tr., atinar con algo; contentar a alguno, darle lo que pide.

leqpe, s., la callana, olla vieja, trizada, que no sirve sino para tostar. || — *ntu*^{*}, s., seso (para la olla).

léqtu|leqtunjen, n., irse la embarcación con la fuerza del viento (contra una roca). || — — *yen*, tr., batir mucho; v. g.: — — *yei ni wampo chi auna*^{*} Las olas batían fuertemente mi canoa. || — *n*, tr., batir, dar a algo.

letémü n⁺, n. (prob.) saltar (como uno que no está acostumbrado al galopar).

l'etéql'eteqtu n⁺, tr., hacer algo precipitadamente; p. e.: *Went'eche —kei ni dəŋun* Los arribanos hablan con precipitación, muy ligero.

leu, adj., muy duro (de palos).

l'eufü, s., el río; lago angosto que desagua en un río, como el lago de Budi. || — *küreu*, s. c., el pájaro trile (*Agelaeus thilius*). V. *küreu*. || — *trewa*⁺, s., animal supuesto que nadie ha visto, mas cuya voz se oye y suena *kərakak*.

leuliñ, adj. (= *leu*) duro (Aplicase a las maderas).

leupe, s. = *leqpe*.

léwentru, s. c., hombre de regular edad. || — *n*, n., estar (un hombre) en sus mejores años.

lefái'amunjen, mover las caderas al andar. || — *jen*, — *n*, n., bambalearse (la embarcación), fluctuar. || — *trekanjen*, n. = *lefái'amunjen*.

¹⁾ LENZ, E. A., pág: 10.

l'f|kĀlen, n., arder. || —*kōnn*, n., acabarse por el fuego, v. g. una casa. || — —*ūln*, tr., acalorar mucho a alguno. || — —*ūn*, n., caldearse mucho. | — —*ūi nī pilun*: *yewean* Me arde mucho la oreja: sufriré alguna vergüenza. || —*n*, n., quemarse, arder. —*wən'kilye* No te quemes la boca. —*man* (tr.) *nī wən* Me quemé la boca.

lāfo, s., la romaza. Su raíz sirve para teñir de negro. V. *kallfün*.

lāfūi, adj., desequilibrado.

lāfwən n. V. *lāfn*.

*lāyfū** = *lāmfū*.

lānkū n⁺, tr., dar a uno con el codo para abrirse paso. —*rpan*, —*rpun* o —*rəpun* según la situación del que lo dice; v. g.: *Newényei nī —rpaſiel* o *Ne-wentu —rpaqen ti n'ai* Me has empujado fuerte al pasar. | n., abrirse paso con los codos.

*lānlz**, s., las caderas. || —*n*, n., estar cojo, rengo.

l'ākai, s., el boleador; el pigrüin (gusano).

*l'ākanke**, *l'ākanten*⁺, s., el bazo, la pajarilla.

lākériin = *trükériin*.

lāko, s., la raíz del divieso.

*l'ākun**, s., la corteza (de los árboles). —*maməll* idem. | ⁺adj., oscuro, sucio etc.; v. g.: — *maməll* palo sucio, quemado, carbonizado en la superficie. —*kālei nī aŋe* está oscura su cara (*pod meu* por el barro). —*kālei wenu tromü meu* El cielo está oscuro de nubes, ya en punto de llover.

l'əl'i, s., la escama (de pescado).

*lāmfū*¹⁾, s., la raíz de cochayuyo.

l'ə'm|kālen, n. = *l'f|kālen*. || — —*pramn*, *lāmllāmn*, n., relumbrar de repente, producir reflejos.

*lāmna|pilun**, s. c., orejas chicas, dirigidas hacia adelante, como las de los felinos. || —*kānun* (n.) *nī pilun* echar las orejas hacia adelante. || —*nien* (n.) *nī pilun* tener las orejas echadas hacia adelante.

lāmpa|pilun, s. c., oreja caída y muy grande, como de unos perros; oreja retorcida.

l'əmün, tr., tragar, devorar.

lāpər|, s., pedazo de siembra; v. g.: —*kāleyei nī trojen kachilla* En partes está tupido o muy bonito el trigo.

lāpəmn, tr., (de *lāfn*) encender, prender fuego.

lāpi, s., las plumas mayores del ave, pena.

lāpü|kānun, poner, dejar boca abajo. || —*len*, n., estar boca abajo, de barriga. || —*nakəmkānun*, tr., poner algo boca abajo, el revés arriba. || —*nakəmuu-kālen*, r., estarse cabizbajo. || —*nakəmuwn*, r., inclinarse profundamente hacia adelante. || —*naqn*, n., agacharse. || —*rupan*, n., volcarse, v. g. la embarcación. || —*tranapun*, n., caerse boca abajo.

¹⁾ La *m* tiene pronunciación particular, juntándose los dientes superiores con el labio inferior, como al pronunciar la *f* que le sigue.

*lātrū'Ķlātrūņġen**, n., agitarse, moverse continuamente, como una ala de ventana abierta a los impulsos de un viento fuerte.

lātrū|len, n., estar apelmazado. || —*mn*, tr., apelmazar. || —*n*, n., apelmazarse (lana o pasto).

lichī], s., la leche. —*che* leche de mujer. —*waka* leche de vaca. || —*tun*, tr., ordeñar.

lif] ; adj., limpio; despejado (cielo).

*lij kán|kēlen**, n., estar lustrosa y sin pelo una cicatriz (*añken*), pelado un cerro.

lij lifkupil, adj., pelado hasta la raíz del cutis. || — —*ün*, tr., limpiar bien. || —*n*, n., limpiarse (solo), estar limpio. || —*tun*, n., limpiarse (solo); despejarse (el cielo); volver a llenarse, estar en la creciente (la luna). | tr., limpiar; despejar, desocupar. || —*wn*, r. y rec., limpiarse.

liftra, adj., calvo. —*lojko* cabeza calva.

lijáj|kēmutun, —*kēnuwn*, r., ponerse más claro el cielo nublado, bien que aun no se vea el firmamento.

lije, s., el árbol lingue (Persea lingue).

*lijkai ģé**, ojos muy redondos y grandes.

likan, s., ciertas piedras (como porfirio negro) muy apreciadas por las machis y que llevan consigo pulidas; según dicen los indígenas, los arrojan los volcanes.

*likuliku**, s., la cantárida (insecto).

lil, s., roca, risco, peñasco.

lila, s., la era (de la cosecha).

lile, s., el pato lile (Graculus Gaimardi).

lil|entu mapu lugar peñascoso.

lime kura, s., la piedra laja.

lin, s., la ratonera (pasto).

*línko**, s., cierto insecto de una pulgada o algo más, que cuando se le toma entre los dedos encoge la cabeza, produciendo a la vez un sonido de tríf. | Según FEBRÉS: ejército (ant.).

*linu**, *liñu*⁺, s., (del castell.) la linaza.

lipaŋ] , s., el brazo; pata anterior. || —*maiau*, adj., (cualquier pedazo de la res) con el brazo. || —*tu*, expr. adv., de brazo, por, con el brazo etc. || —*tuiawəln*, tr., llevar de brazo (v. g. uno a su mujer). || —*tu yen*, tr., (= *lipaŋ meu yen*) llevar a alguno cogiéndolo por el brazo. || —*tun*, tr., coger a alguno del brazo, o de los brazos. || —*tawn*, rec., cogerse por los brazos al luchar.

*lipəŋ**, s., especie de trucha (pescado).

lipəm|n, tr., (de *lifn*) limpiar.

liq] , adj., blanco. | adv., claro (de colores); v. g.: — *kelü* lacre, — *karü* verde claro. || —*lolkiñ*, s. c., cierta planta. Bot.: Valeriana virescens Clos; fam. Valerianaceae. || —*ġé* el blanco del ojo. || —*kuram* la clara de huevo. || —*man*, n., habérsele formado una mancha blanca (en la córnea); perder su pigmento (la piel) etc.. || —*n*, n., ser blanco.

litráfün (tr.) *ñi kúq* ¹⁾ dar mano con mano en la rabia.

liuken, adj., limpio (Aplicase solamente al agua).

liuman ɣen, n., (de *liq*) ser de cutis blanco.

*liwaykin**, n., echar las orejas hacia adelante (los animales cuando sospechan peligro).

liwe, s., el sieso.

*liwen*¹, s., la mañana. *Pu* — en la mañana. *Raf pu* — muy de mañana, muy temprano. | adv., de mañana, por la mañana. || — *kəlen*, impers., ser de mañana. || — *witrafe*, adj., madrugador.

lof|kiidau, s. c., trabajo de minga o mingaco. || — *kiidawn*, n., trabajar en sociedad, en mingaco: uno da los bueyes, otro terreno, otro pone trabajo. || — — *kəlen**, — — *ün**, haber reunión de cosas de una misma especie; v. g.: — — *kəlei* o — — *ii ruka pueblo meu* En los pueblos hay una multitud de casas.

lof|n, — *naqn*, n., desplomarse, caerse (casas, cerros).

lofo, adj., (del castell., «lobo») huidor. || — *n*, n., huir (los animales).

lof|wen, s., comparte, socio del trabajo de mingaco.

loɣko, s., la cabeza; el jefe; los cabellos, la cabellera; la espiga. *Füchai ñi* — Sus cabellos son largos. *Epu rume kolü* — dos cabellos rucios. *Füchárupai mi* — Tu cabeza es grande. || — *kachilla*, s. c., la espiga del trigo. || — *kuden**, s. c., los que arman un juego de apuesta. || — *luupan*, n., (expresión de machi) venir, subir a la cabeza; v. g. el *wekufü*. || — *moyo*, s. c., el pezón del pecho o del ubre. || — *n*, n., haberse espigado. || — *naqkəlen*, n., estar con la cabeza hacia abajo. || — *ñmaiau*, adj., (una parte de la res) con la cabeza (de ésta). || — *tu*, adv., en, de, por la cabeza; v. g.: — *tu niewiɣu* Se tienen (agarrados) de la cabeza. || — *tulen*, n., tener los cabellos como indica el adj. modificativo que le precede; v. g.: *Füchá — tuleimi* Tienes los cabellos largos. || — *tun*, n., recibir un golpe en la cabeza. | tr., tirar a alguno de los cabellos. || — *troltro*, s. c., cabeza de cardo.

*loɣo**, s., vaso tejido de quila, de la forma de damajuana más o menos (cuello largo), que sirve para guardar harina tostada.

loi, *loi*, adj., tonto.

loika, s., la loica (pájaro). || — *kachu*, s. c., cierta yerbecita con flor rosada, estrellada y de hoja dividida.

loko, s., el loco, cierto marisco de muy buen sabor (Concholepas peruviana).

lol, s., zanjón, valle. || — *əmn*, tr., acanalar y ahuecar; v. g.: *Kó — əmkei rəpü* Las aguas forman canales y hoyos en los caminos. || — *əmrəpü*, s. c., los canales formados por una corriente de agua en los caminos; caminos que habían sido madre de una corriente en invierno.

*lolif|nien**, tr., echarle a uno una mirada fea (de odio o enojo).

*loliñ**, s., (= *ám* = *aiwiñem*) el alma o sea sombra del muerto.

lolkiñ, s., cierta planta. *Bot.*: Senecio otites Kuze; fam. Compositae. V. *liqlolkiñ*. Su tallo suena al chuparlo.

¹⁾ Expresión encontrada en Trancura.

l'ol'ma⁺, s., un valle donde sopla mucho el viento,

lol'man, tr., hacer zanja o canal para algo; v. g. —*majele nafiu, kənrüiafui* Si se hiciera un canal para el navío (encallado), volvería a flotar. || —*n*, n., surcarse, acanalarse (los caminos), tener surcos y barrancos.

lolo, s., el hoyo (también lo que hacen ciertos animales para retirarse bajo tierra).

lolon n, l'ol'on n, tr., meter a otro los dedos en la garganta para producirle vómito u otro efecto. || —*uwn*, r., procurarse uno mismo el vómito introduciendo el dedo en la boca.

lototun, tr., coger camarones introduciendo la mano en su hoyo (*lolo*) lleno de agua y abriendo y cerrándola de continuo a lo cual el camarón se viene para arriba.

lolqen^{*}, s., canales y barrancos que se forman en el invierno donde corre el agua. —*kəlei ñi amun kó* El agua forma surcos y hoyos donde corre.

lol rəpiü=loləmrəpiü. || —*uwn*, r., hacer caminos subterráneos y hoyos, v. g. los conejos.

lōmanaqkəlen^{*}, n., estar en el bajo, v. g. un barrio de una ciudad, mientras que la otra parte de la ciudad está a mayor altura, como la calle de los Canelos en Valdivia.

lomchir konkəlewen, n., haberse quedado la impresión del dedo en el cutis hinchado.

lom|n^{*}, n., resentirse, flaquear (v. g. una muralla).

lopü'r kəlen, n., estar echado a la sombra (el ganado). || —*kənun*, —*n*, n., echarse (el ganado) a la sombra.

lotráfiin, n.—*kultráfiin*.

l'oyo, s., cierta clase de hongos comestibles (*Boletus spec.*).

lúa, s., cierta alga comestible del mar.

l'uan, s., el guanaco. | adj., de color de guanaco, v. g. *kine* — *ofifa* una oveja de color de guanaco. || —*kura*, s. c., piedras que se encuentran en los excrementos del guanaco y que se emplean como remedio en los dolores del parto.

luhe, s., el luhe, cierta alga comestible (*ulva lactuca*).

lukatun, tr., insultar, retar con insultos.

luku, s., la rodilla. || —*lnaqn*, —*naqn*, n., arrodillarse. || —*tu*, expr. adv., de rodillas; v. g. —*tu kənuwn*, r., ponerse de rodillas. || —*tun*, —*tunaqn*, n., arrodillarse. || —*tuñman*, tr., arrodillarse a favor de alguno; v. g.: —*tuñmagen Dios meu* Arrodíllate por mí delante de Dios. —*tuñmawan Dios meu* Me hincaré delante de Dios (en mi propia diligencia).

lulu, s., cierto escarabajo negro.

luluchafo, s. c., la tos (*chafo*) convulsiva. || —*ñen*, n., tenerla. || —*n*, n., toser con asfixia y convulsiones

lulul^{*}, s., tropel. || —*iin*, n., formar un tropel, hacer mucho ruido el mar, un piño de animales o mucha gente en movimiento; v. g.: —*i'i ñi küpan* Vienen con mucho tropel. || —*wentru*^{*}, s. c., cierta arte de machi. (Lit. tal vez: hombre ruidoso).

luma, s., la luma (árbol, *Myrtus luma*).

l'umpu|amun, n., irse en enjambres y bandadas. || — —*jen*, n., haber una bandada de aves, un enjambre de insectos; v. g.: — —*jei üñəm fau* Hay una multitud de pájaros aquí. || — —*ñmaiawəln*, tr., perseguir en enjambres; v. g.: *Pətrokiñ —ñmaiawəlkəfi kawellu* Los tábanos siguen a los caballos en enjambres. || — —*pran*, n., elevarse muchos a la vez, toda la bandada de pájaros o el enjambre de insectos.

*lumürka**, s., la centella (yerba). Es medicinal. *Bot.*: *Ranunculus minutiflorus*; fam. *Ranunculaceae*.

*lun*¹⁾, s., el árbol lun (*Escallonia spec.*).

lupe, s., un plato de greda en que se recibe el tostado para limpiarlo de la arena (En huaso tal vez: el chiñincador). || — —*koŋkoŋ*, s. c., la oreja del palo, excrecencia o tumor que se forma en unos árboles.

*lurkün**, tr. (ant.)=*lawəmn*.

lutrúŋ|kiawŋ, n., andar pisando fuerte. || — —*ün*, n. y tr., pisar fuerte, con ruido, v. g.: — —*ükei kawellu amuyüm, ché ká fei* El caballo hace ruido al andar, la gente también. — —*püllüi ñi trekan* Sus pasos hacen retumbar el suelo.

luyaf, *luyüf*¹⁾, adj., liso, pulido, lustroso. || — —*eln*, tr., alisar, pulir. || — —*kəlen*, — —*ün*, n., tener lustre (p. e. las botas).

luchád'nakəmn, tr., echar por el suelo (la maleza) aplastándola.

*lüf ke**, s., el relámpago. || — —*kümn*, n., brillar, relumbrar.

*lüfiü n**, tr. (comp. de *fiü* hilo) mandar hilar; p. e.: — —*n epu məll kal'ofisa, fei elmealu* He mandado hilar dos vellones de lana de oveja, ésos los iré a dejar.

lüğarkəlen, n., estar emblanquecido, estar blanco, p. e. la boca por la harina, el suelo por cualquiera especie blanca desparramada en él, el pelo.

lüŋerma foro (lüğarma?) la muela del juicio.

lüikül'üiküjen, n., gotear mucho. || — —*n*, n., gotear, destilar. || — —*naqn*, n., acabarse chorreando (la vela). || — —*ntəkun*, tr., instilar. || — —*tun*, tr., escurrir, a.

lüki flüki f|niewn, rec., coquetear, pololear.

*lükanke**, s., el bazo.

lü'mkəlen, n =*lə'fkəlen*.

lüq, adj.=*liq*.

*lüqeln**, tr., dejar algo en poder de otro; v. g.: — —*qeleneu ñi reloj (Él)* ha dejado su reloj en mi poder. — —*qelkənueneu ñi ofisa (Él)* dejó sus ovejas en mi poder (antes de salir a viaje). || — —*n*, tr., encargar. V. *lüfiün*.

*lüi**¹⁾, adj., parejo, llano. — —*mapu* o — —*ŋechi mapu* la llanura. || — —*kəlen*, n., estar parejo. || — —*əmn*, tr., emparejar, allanar (el suelo).

¹⁾ Su etimología mapuche no es segura.

LI

lladkü duamn, n., afligirse, estar triste. || —*lkan*⁺, tr., afligir, entristecer, disgustar. || —*lkawe*, s., lugar de pesares, valle de lágrimas. || —*luwn*, r., tener sentimiento, pesar. || —*mn*, n., apaciguarse (el viento, la tempestad). || —*mtun*, n., apaciguarse. | tr., apaciguar. || —*n*, n., afligirse, entristecerse, disgustarse. | s.,* el muerto (expresión más respetuosa que decir *l'á*). || —*naqn*, n.,=*lladküin*. || —*n daju* asunto lamentable, desgracia. || —*nkechi*, adv., triste, disgustado etc. || —*nman*, tr., dar el pésame a alguno. | —*nmawn*, rec., darse el pésame el uno al otro; disgustarse entre sí. || —*nmaukalen*, rec., estar disgustados, agraviados entre sí. || —*tun*, tr., agraviarse, enojarse con uno, ofenderle; v. g.: —*tuniegeneu* El está enojado conmigo. | n.: *ká* —*tun* volver a disgustarse. || —*ukalen*, r., estar afligido.

lládllad⁺, s., cierta yerba que crece en terrenos húmedos, su flor carece de pétalos.

llafacha, *llafatra*, s., bicho, sapo, insecto.

llafañ, s., bolsa.

llafi *ñé*^{*}, s. c., el párpado.

llafkeñ, s., la fontanela, la mollera; v. g.: *Pochü ché, kiñe tripantu niele, trawakei ñi llafkeñ* Cuando los chicos tienen un año, se junta su fontanela.

lláf'kelen, n., estar sano. || —*n*, —*tun*, n., haber sanado.

llafllaf, s. La parte copuda del *rewe*, adornada de flores de *paupaweñ* y de copihues.

llayi ll^{*}, — —⁺, s., especie de tarima, usada en las rogativas para depositar encima la batea con la sangre inmolada, y la chicha.

llayka, s., una chaquira grande, gruesa, verde, maciza, que los indios usaban antiguamente. || —*foro*⁺, s. c., la clavícula (hueso). || —*l'awen*, s., el licopodio. *Bot*: *Lycopodium paniculatum* Desv.; fam. Lycopodiaceae. || —*n*, tr., pagar por el muerto a los parientes de éste, o por la esposa, aun cuando ella murió de una enfermedad natural, pago que antes se hacía con *llaykas*; p. e.: —*iaigeneu ñi l'an meu ñi moñeyel* Me pagará por la muerte de mi pariente.

llaykani⁺, s., cierto pescadito.

llayka piuke^{*}, s. c., el corazón del cordero victimado en el sacrificio. || —*ntu*^{*}, s., las chaquiras (grandes y chicas). || —*wn daju* la costumbre de pagar (con chaquiras o de otra manera) por los muertos.

llayko'n, n., caerse espontáneamente las flores, hojas o las frutas. || —*rayenn*, n., caérsele las flores (a una planta).

llaḥkü|mn, tr., caérsele a uno, perder un objeto determinado que se anda trayendo; v. g.: —*mərpan ñi maleta* Al venir se me cayó la maleta. —*məñmar-paeneu ñi maleta* Al venir se le cayó mi maleta. | tr., dejar sin mencionar; p. e.: *Kiñeke nütram —mn* Algunos detalles dejé sin mencionar. || —*muwn*, r., habersele caído algo (sin expresarse que cosa fue); v. g.: —*muwimi* Se te ha caído algo. || —*n*, n., caer un objeto (que se anda trayendo), hojas del árbol. || —*nakəmn*, tr., echar abajo. || —*ñman*, tr., caer algo sobre alguno; v. g.: —*ñman foique* Un canelo cayó sobre o hacia mí. || —*ntəkun*, tr., caérsele algo a uno dentro de otra cosa; v. g.: —*ntəkufiñ fósforo kó meu* Se me cayeron los fósforos al agua.

llaḥllaḥ, s., una murta. Dr. LENZ.

llai|kəlen, n., haberse quedado atrás por descuido, v. g. un animal en un rodeo. || —*kənun*, tr., dejar atrás por descuido; reservar, escoger para sí. || —*nakəmn*, tr., reservar secretamente para sí cosas mejores, entregando las menos buenas; v. g.: —*nakəmi kumeke kulliñ* Los mejores animales los guardó para sí. || —*pilen*, n., ser especie escogida, estar muy limpia de grano extraño cierta especie, como trigo, arveja etc. || —*piketranm**, n., reservar uno para sí la semilla bonita, escogida. || —*pin**, tr., (= *dullin*) escoger (lo mejor). || —*tuchen*, n., —*tun*, tr., fijarse en lo que hay, para hacer descubiertas, vigilar; v. g.: —*tucheleaimi* Observarás con cuidado la gente, p. e. cuando hay muchos forasteros en la casa, para que no se robe nada. || —*tukintuipiwichen**, nombre fantástico de unos piwichenes, todo invención de machis (Lit. fijarse en los piwichenes). || —*iin*, —*yiin*, n., quedarse atrás, sin ir con los demás, p. e. un animal por no encontrarse en el arreo.

llaka|n, tr., partir por el medio, v. g. un pan (= *rayiñ wədamn*. V. *llaq*).

*llaki**, s. = *llalla*.

llaki⁺, s. cierta planta baja, muy ramosa, con tallos muy espinudos, sin hojas, y flores fragantes. La raíz es usada en lugar de jabón fuerte para limpiar de insectos la cabeza.

llakó|duameln, tr., tranquilizar, sosegar (los ánimos). || —*duamn*, n., sosegar, calmarse (los ánimos), tener paciencia. —*duamje* (= *Pichi ñochi feleke-lləje*) Ten paciencia. || —*len*, n., estar tranquilo, apacible, calmado (viento, dolor, ira, ruido). || —*ln*, tr., sosegar. || —*n*, —*naqn*, —*naqtun*, n., sosegar.

*llaküd**, *llakəd**, s., cierta planta. Bot.: Calandrinia axilliflora Barn.; fam. Portulacaceae.

llalla, s., la suegra, y también el yerno de ella.

llalliñ⁺, s., las arañas pequeñas o regulares.

llallitu|iawn, n., andar en visitas. || —*men*, n., ir a visita. || —*n*, n., hacer una visita. || —*yemen*, tr., acompañar a una persona en una visita, ir con ella a otra casa; v. g.: —*yemefiye* Acompáñala. || —*yen*, tr., sacar a una persona a paseo o a otra parte, para que le pase su aflicción; v. g.: —*yeŋeik añpəle* La han llevado a otra parte para que se distraiga.

*llam** = *llamyeñ* = *lamjen*.

llamada, s. (el término castellano) ramada. || —*m*, s., casa de troncos de árboles o palizadas.

*llamaikoi fitruñ**, s. c., el humo de los roces que se junta y se condensa formando un velo tupido tras el cual desaparecen los cerros y el lago.

*llamékan**, n. (prob. de *llame* (ant.) hermana) cantar (las mujeres) al moler el trigo. | s., cierta clase de canciones que cantan las mujeres, sobre todo cuando muelen el trigo para el *maréwepull*, y que tienen su melodía particular y constante.

*llamyé|domo**, s. c., las mujeres de dos hermanos. || —*domowen*, s., las mismas entre sí.

llamyēñ, forma poética de *lamyēn*.

llamke llamke+, s. = *llampədken*.

llamllám kəlen, n., estar en bandadas, enjambres.

llamp' dken+, s., mariposa, o tal vez cierta especie de mariposas diurnas.

Llañma, s., el volcán Llaima.

*llapatun**, tr., parchar.

llapəm, s. (dialecto de *Rəpmüeika*) = *kó* el agua.

llapəmn, tr. (de *llafn*) sanar (tr.).

llapiñ, s. (= *damin trome*) estera de totora que se usa como jergón.

*llápue**, s., el berro (= *troípoco**).

llaq, s., la media parte. *Kiñe tripantu ka* — año y medio.

llaqe, s., la yerba mora. *Bot.*: *Solanum nigrum* L.; fam. Solanaceae.

llaq əlkənun, tr. = *lláqkənun* = *əñkakənun*. || —*illaq* = *llaqlaq*. || —*kechi*, adv., en parte. || —*kənun*, tr., dejar medio hecho (un trabajo). || — — expr. adv. (= *rañiñrañiñ*) parte por parte, una mitad tras otra. || —*n*, —*pan*, tr., brindar; v. g.: —*eyu+* *wafu meu* (o *yíwe meu*) = —*paiaimi** Levanto el vaso por tu salud (Lo dice una persona que tiene su vaso lleno, indicando que lo vaciará por la salud de la persona a que dirige la palabra, o mejor dicho, en señal de la amistad que le profesa. En seguida lo volverá a llenar y se lo pasará a beber al amigo).

llapañ choapino+, s. c., los *chañüntəku* con los hilos cortos.

*llaška**, s., ciertas apancoritas (cangrejos) que hay en el lago de Panguipulli.

llaufeñ, s., la sombra (pero no la silueta). || —*man*, tr., hacer sombra a uno. || —*tulen*, n., estar en la sombra. || —*tun*, n., ponerse, refrescarse a la sombra.

*llaufü'n**, a., minorar (un dolor); v. g.: *Feichi l'awen —lenu* (tr. 2.^a) *pəchün tañi kutran* El remedio me ha aligerado un poco el dolor. || —*tun**, n., minorarse (un dolor).

llaufü'tulen+, n. (de *llaufeñ*) = *llauféñtulen*.

llauke ɲeləmn, tr., convidar (cosas de comer). | n.: *Fei —ɲeləmkelai* Él no convida nada a nadie. || (—*n*), tr. 2.^a, convidar a alguien (cosa de comer); v. g.: *Kümei mai tañi —rpafiel challwa* Bien hecho, pues, que has pasado aquí convidándome de tus pescados. || —*tun*, tr., pedir uno que se le convide (cosa de comer).

llaullau, s., la fruta del roble coigüe (un hongo, *Cyttaria spec.*).

llauma len+, n., tener los ojos colorados e hinchados; v. g.: —*lewekei ni*

ñimamom Tiene los ojos colorados de haber llorado. || —*n*, u., ponerse los ojos colorados de mucho llanto.

llauməd kintun, —*kintunjen*, —*n*, n., no poder levantar bien la vista por el sueño o una enfermedad de la vista, no sufrir la luz; v. g.: —*i ñi kintun* o —*kintunjei* (El) no sufre la luz.

llau|n, *llawn*, tr., brindar; p. e.: *Təfá mi —fiñ* He aquí lo que te brindo.

llawe|, s., la ingle. || —*aŋka*, —*pütra*, s. c., la ingle y el pubis; *el vientre (*minutu trariüwe məlelu* lo que hay de la cintura abajo). || —*n'amun*, s. c., la concavidad del pie.

llawen, s., = *l'awen*. Ú. en la poesía. || —*madomo* * cierta arte de machi (Lit. Tal vez: «mujer a quien han dado remedio especial para salir inteligente»).

llawen, s. ant., la frutilla (*Fragaria chilensis*).

llawe pütra, s. c. V. —*aŋka*.

*llawəmn**, tr. = *lawəmn+*.

llawilen, n., = *l'awülen*.

llawiñ, s., arteza redonda en que se pela el trigo para hacerlo mote, pisándolo con los piés (= *llawəmkachillapeyüm*).

llayün = *llaiün*.

lle, partic. interp. que también se emplea elípticamente (V. *Gr. A.* pág. 325). Muchas veces es de puro adorno, v. g. en contestaciones cortas como: *¿Imi ial kai? Ilen* ¿Has comido (comida)? Comí. *¿Yemetuimi mansun?* *Yemettullen* Has traído los bueyes? Los he traído. *¿Amutui tafachi wentru? Amütullei* ¿Se fué el hombre? Se fué. *¿Təfachi mesa duamfuimi? Fei lle mai* ¿Esta mesa necesitas? Sí, ésta. Asimismo es meramente exornativa en el verbo de las proposiciones adversativas; v. g.: *Küpallenule rume = Küpanule rume* Aunque no venga. | *¿Fei lle no kam təfei?*, locución que uno emplea cuando cae en la cuenta de haber olvidado algo o no haberlo hecho como debía, como decir «¿No fue eso lo que debía haber hecho?». Por ej., dirá una persona que debía haberme traído dos libros y no trae más que uno por olvido: «¿*Fei lle no kam təfei?*, *ñoimárken kiñe lifro?* La cocinera que debía haber hecho el café dirá cuando se lo recuerda uno: «¿*Fei lle no kam təfei?*, *nierkelan café*. | En combinación con *tu* (*tulle*) se interpone en los verbos que expresan un mal que podría suceder a uno, para lo cual se tenía un presentimiento. (V. *Wütan*); v. g.: *Chumtulleafuiyu, n'ai kompañ* Podría sucedernos algo, compañero (scil.: entrando a tal y tal parte). *Chumtulleafuimi rəpiü meu an'ai; wəlu kuñiutu amuleaimi* Podría sucederte algo por el camino (hay motivo para temerlo); pero andarás con cuidado. *L'aŋə'mtulleafeneu* Podría ser que quiere matarme (tengo temores, sospecha). Sin precedencia del mal presentimiento: *Adno chumlleafuiyu rəpiü meu, kompañ* Por casualidad nos podría suceder algo por el camino, compañero.

llekəm+, s., (de *lleqn*) el almácigo.

llekü+, adv. cerca. | s.: *Ñi llekü meu* cerca de él. || —*len*, n., estar cerca.

lleküñma+, adv. (de *llekü*) cerca. || —*len*, n., estar cerca. || —*lepan*, n., haber llegado cerca (acá). || —*lepun*, n., llegar cerca (allá). || —*nien*, tr., tener cerca.

lleküntu, adv. = *lleküñma*. || —*pan*, n., venir cerca (acá). || —*pun*, n., llegar cerca (allá).

llellipulen, n., haberse humillado. || —*n*, tr., rogar, suplicar (= *ñellipun*).

llepü, s., el balai, fuente plana, redonda, tejida de quilas. || —*kənnun*, tr., dar forma de balai a algo.

lleqəmn, tr., (de *lleqn*) dar a luz, parir.

*lleqleqkeñ**, s., el cernícalo.

lleqman, tr., nacerle (al sujeto) un hijo, pelo nuevo etc. || —*n*, n., nacer (gente, animales, vegetales).

lleuke, s., el árbol lleuque (conífera, *Podocarpus andina* o *Prumnopitys elegans*, según LENZ, *D. E.*).

lleulleu⁺, s., la fruta de un roble; = *llaullau*.

lleun, *llewn*, n., derretirse. || —*əmn*, tr., derretir.

llefke⁺, s., el relámpago. || —*n*, impers., relampaguear.

llefllefl, s., los hemisferios de plata, pequeños y huecos, que puestos en varias filas adornan el *ñtrowe*, o el *trariüpel*. || —*trariüloŋko*, s. c., venda para la cabeza, adornada con —. || —*trariüpel*, s. c., collar de —.

llefolləfo⁺, s., cierta planta. *Bot.*: *Rumex sanguineus* L.; fam. Polygonaceae

lleŋi, s., la lenteja.

llemlləmn, —*ün*, n., ser lustroso*; relumbrar⁺.

llepañ, adj.: — *achawall* la clueca echada para empollar. || —*kəlen*, n., estar (la hembra) sobre sus huevos. || —*n*, n., encobar, empollar los huevos

llepifün, n., centellear (los astros); pestañear.

llei, —*che*, s., § el culo.

liche, s., (= *lichí*) la leche.

lid, adj., aconchado. || —*kechi*, *lleskechi*, adv., con todo sosiego; v. g.: —*kechi* *ñənéduamŋén meu* al considerarlo tranquilamente. || —*kəlen*, n., estar aconchado; estar sosegado, libre de trabajo; v. g.: —*kəlen* *fachantü, náqkei ma-wən* Hoy estoy libre de trabajo, (porque) llueve. || —*n*, —*naqn*, n., irse al fondo (la hez), aconcharse.

liduka, s. c., (de *lle* y *ruka*) la parte más interior, la culata de la casa. —*tu pəle* o —*ruka pəle* hacia la parte más interior de la casa.

llefed. V. *lleüfed*.

lleŋəd, adj. V. *lleüŋəd*.

*lleŋlleŋ**, s., la salvia silvestre (Empléase en baños de vapor. V. *Truftrufn*). *Bot.*: *Sphacele campanulata* Lindl; fam. Labiatae.

*lleŋo**, s., caracol del agua, «como choro».

lleke, s., la pierna (= *chaŋ*).

lleko'diün⁺, n., macollarse.

llekód|*kəlen*, n., estar acurrucado.

limesñ, —*kura*, s., piedra de amolar; cálculos biliares que se miran como veneno (Según los antiguos⁺ muere una persona o del veneno — o de *fuñápúe*). Otros entienden con — dicho veneno, y llaman —*kura* a cualquier piedra azul que sale del mar.

llepád *kəlen*, n., estar echadas (las aves); tener poco declive (el techo). ||

—*konn*, n., echarse (las aves) dentro de algo. || —*man*, tr., echarse (las aves) encima de algo; v. g.: —*maniei ñi kuram* Está echada sobre sus huevos. || —*n*, n., echarse las aves, sea para poner huevos o para descansar o aprovechar la frescura de la tierra.

*ŪipiŪilen**, —*n**, n., (=ŷəñŪilen, ŷəñŪin) tener hambre.

*Ūituln**, tr., empezar, principiar algo.

Ūiu, s. V. *ŪiŪu*.

Ūiwaŷe, adj., sagaz. || —*ln*, tr., noticiar, alertar a alguno. || —*n*, tr., notar, advertir algo. || —*ntəkun*, tr., caer en la cuenta de algo, comprender, notar. || —*tufe*, adj., = *Ūiwafe*. || —*tulen*, n., estar alerta; velar sobre algo; v. g.: —*tulen tañi kullin̄ meu* Me fijo en mis animales, los cuido bien. || —*tun*, tr., = *Ūiwan*. || —*tunien*, tr., estar pendiente de algo; v. g.: —*tunien ñi akuaqel parte* Estoy pendiente de la llegada del telegrama.

Ūiwiñ+, s., chorrillo que baja en un cerro.

Ūochokon+, adj., colchado. — *kafifatu* un cabestro colchado.

Ūochōlen, n., estar aflojado, flojo. || —*n*, n., aflojarse (la montura, las tablas desclavándose etc.); salir entero (el cuero de un animal). | adj., salido entero (Aplicase a los cueros); v. g.: —*n yapaq* una bolsa hecha de cuero quitado entero al animal. || —*nakəmn*, tr., aflojar el vestido y dejarlo caer, v. g. los pantalones. || —*naqn*, n., aflojarse y bajar; irse abajo por estar aflojada alguna cosa, v. g. el pie por entre las tablas desclavadas de un puente; salir el cuero entero al desollar un animal. || —*nentun*, tr., quitar (el pellejo entero abriéndolo solamente en el pescuezo). || —*ntəkun*, tr., poner una pieza de ropa sin asegurarla en el cuerpo, v. g. una chaqueta sin meter los brazos en sus mangas. || —*rupaiawn*, n., estar suelto por ser demasiado grande (v. g. las botas en los pies). || —*ulawen+*, s. c., cierta planta que se emplea como abortivo. *Bot.*: *Oenothera stricta* Ledeb; fam. *Oenotheraceæ*.

Ūodkeñ mapu+, s. c., la chacra. || —*ko*, s. c., pantano que se forma donde bajan los chorrillos. || —*komapu*, —*kontu* terreno pantanoso, impregnado de las aguas de un chorrillo que viene de arriba sin fuerza para abrirse un cauce. —*kontuŷei*, —*koñmalei mapu* El terreno es pantanoso. || —*n*, n., remojar (la tierra, los cueros etc.).

*Ūof|n**, n.: —*i wenu* llueve (el cielo) muy de continuo, largas semanas sin interrupción (= *mət ewe naqkei mawən*); escarchó mucho⁺.

Ūoftulen, n., acechar (actualmente). || —*n*, tr., acechar, sorprender, interceptar, recibir en un plato o en una cuchara líquidos, como sangre, grasa derretida etc., que caen de arriba. || —*nkechi*, adv., de sorpresa, sin previo aviso.

*Ūoŷkañ**, s., la salchicha.

Ūoŷkin, n. V. *Ūoŷkin*.

*Ūoŷkotu|**, expr. adv. (= *loŷkotu*) en — *pranketrann*, n., cosechar las espigas.

Ūoŷkiŷmuwn, r., descargar el vientre, aliviarse. || —*kün*, n., mermar, disminuirse (el dinero, las provisiones etc.), bajar (el río, el vientre hinchado de gases etc.). || —*n*, n., desgastarse, destruirse; v. g.: *Meñmáwlu —kei pañilwe* El fierro se consume por el orín.

llojkono, s., cierto hongo, abajo blanco, techo ceniciento.

*llojo**, s. = *llojo*.

*llojoll**, s., sitio marcado con coligües dentro del cual dejan en sus nguilatunes el *llojill* etc.

lloi, adj., necio⁺*; cualidad de personas a quienes se cierran con dificultad las heridas*.

lloko⁺, adj., lo que tiene una concavidad redonda, como un plato (rali) bien formado; v. g.: — *maməll* un palo formado como plato, (vaso, plata) de poco fondo.

*lolle**, s., las nasas, especie de embudo, tejido de quilas. V. *kədki* y *məko*. *Trüran küla* — *jekei* Las nasas se hacen de quilas partidas.

*lollödün**, n., apostemarse (una lesión).

*lollóm piru**, s., el caracol. || — *udu*, s., cierta especie de caracoles.

*llopad**, s., cierta clase de manzanas.

llopad, *llopa*f⁺ = *lloyü*. || — *kechi*, adv., agachadamente; v. g.: — *kechi amui* Se fué agachado (en actitud de cazar pájaros).

llopu, s. ant., tío materno.

*llotron** = *llochon*.

llo, pref., de verbos que denota «en contra, de vuelta, contestando» y en muchas locuciones equivale a *wəñó* o *wall*. || — *dəyün*, n., (con transición) tr. y tr. 2.^a, contestar, responder. | n., recibirse del asunto, del encargo (= *llown* (tr.) *dəyü*). || — *kə'tun*, tr., recibir en vaso, tina etc., una gotera de agua, sangre etc. || — *man*, con transición: V. *llown*. || — *men**, tr. y n., contestar. || — *mətrəmn*, n. y tr., contestar a gritos. || — *mətroyn*, tr., contestar los golpes de uno. || — *n*, tr.: V. *llown*. || — *nün*, tr., recibirse de algo, coger al vuelo.

llowel, — *eltu*, con transición: V. *llown*. || — *n*, tr., recibir, aceptar; v. g.: *Lloulageneu* No me recibió. *Lloumalageneu ni dəyü* No se ha impuesto de mi asunto, no ha aceptado mi demanda. *Lloumaiagen ni memoria* Aceptarás mi saludo. — *eltuən chi plato* Recíbeme el plato (en que me has dado de comer). — *elageneu ni fotəm* (Me) recibirá a mi hijo (v. g. en el colegio). || — *ntəkun*, tr. = *lloukə'tun*.

lloyü'iawn, n., andar agachado. || — *kənun*, n., agacharse. | tr., agachar algo, v. g. la cabeza. || — *len*, n., estar agachado. || — *naqn*, n., agacharse, inclinarse, doblarse hacia adelante. || — *nkechi*, adv., agachadamente. || — *tripan*, n., echarse hacia adelante.

*llood**, adj., usado (pero no gastado); v. g. — *ropa* ropa usada. | — *domo* mujer que no tiene marido y que por eso no tuvo hijos, o que tuvo hijos, pero sin tener marido. — *kulliñ* la mostrenca (vaca o yegua que no ha tenido cría). || — *n*, n., haberse usado ya, estar usado.

lloodkün | tr., §§ abortar. | adj. v.: — *pəñeñ* el feto abortado.

lloodu. = *lloodu*.

lloodü, adj., hondo, profundo. | s., la hondura, profundidad.

lloodüd, *lloodür*, s., el pescado bagre (según Febrés).

lloodün⁺, s., cierto plato de greda.

*lluqu**, s., hongo muy parecido al *chandi* y del mismo color, pero mucho menos ramificado. Es muy bueno para comer.

lluméd|ŋen+, *lluméf|ŋen+*, n., ser sabroso. || —*ün+*, —*ütun+*, n., tener buen gusto la boca (sujeto) por lo que se ha comido. || —*chadin**, n., faltarle la sal a un manjar (sujeto).

llum|əmmān, n. (?), callar algo; v. g.: —*əmmalai* No calló nada, habló con franqueza o sinceridad. || —*əmn*, tr., esconder, ocultar. || —*əmnakəmn*, tr., callar algo intencionalmente. || —*kəlen*, n., estar escondido, oculto. || —*n*, n., esconderse, ocultarse.

*llumü**, adj., ciego. —*lleqlu+**, ciego desde el nacimiento. || —*dn*, n., cegarse; v. g.: —*di ñi ŋé Saulo* Se cegaron los ojos de Saulo. *Petu* —*di* Se está poniendo ciego. || —*n+*, n., mirar con los ojos medio cerrados por causa de una enfermedad de la vista; v. g.: —*i ñi kintun* No puede mirar bien.

llufu|, adj., recién nacido. — *pəñeñ* = *wé pəñeñ*.

llüulen, n., estar disuelto (en agua u otro líquido).

lluw əmn, tr., disolver, derretir. || —*n*, n., disolverse, derretirse.

llüdme, adj., (=ñape) flemático, lerdo.

llüféd|kəlen, n., llevarse sentado sin trabajar+; v. g.: —*kəleimi* Te llevas sentada comodamente (lo cual dicen a sus mujeres cuando están flojas). | * verse como puntos, alcanzar a verse (las estrellas pequeñas en noches claras y heladas); v. g.: —*kəlei waŋəl'en* o —*wei pəchü waŋəl'en* Las estrellas (pequeñas) se ven como puntos luminosos (prob.). || —*naqn*, n., caer de golpe quedando sentado en el suelo (como los chiquillos). || —*wen**, n., = *llüféd|kəlen*.

llüŋəd, *llüŋəd*, adj. plano, llano. — *ruka* el plano donde colocan la casa. || —*kiawn*, n., arrastrarse los chiquillos de costado por el suelo.

llüká|duamn, n., tener miedo. || —*lkan*, tr., asustar, echarle miedo a uno. || —*lwn*, r., temer, acobardarse. || —*n*, n. y tr., tener miedo, temer. | s., el miedo, el temor. || —*nchen**, —*nten+*, adj., miedoso. || —*ntəkulen*, n., estar con miedo por algo, v. g. *tañi kulliñ meu* por sus animales. || —*ntəkun*, tr., temer algo; v. g.: —*ntəkujñ ñi ñamael wé|fakelu* Temo por que se pierda el objeto. || —*ntəkunien*, tr., temer algo (durando el temor por algún tiempo); v. g.: *Raquel* —*ntəkuniefui ñi pəñeñ ñi l'ayəməyaqel* Raquel temía que se matara a su hijo. || —*ntəkuwn*, r., acobardarse. || —*ntulkantun*, tr., amenazar a alguno para echarle miedo, como a los chiquillos. || —*ntuln*, tr., echar miedo a uno, intimidarle. || —*ukəlen*, —*wn*, r., tener recelo, recelarse.

llüpüd = *llüpad*.

*llüpülen**, n., ser plano, (el techo), no tener declive.

llüq+, s., el tablero en que juegan a las habas (= *awárkudewe*. || —*ün+*, n., jugar a las habas (= *awárkuden*).

*llü' skü|ŋədoñ**, s. c., yuyos sancochados para freirlos después o comerlos con papas y sal. || —*korü*, s. c., las sopas.

*llüu**, s., varón (aumentativo de vara). || —*ruka*, s. c., el encoliguado de la casa.

llüwan = *llüwan*.

M

ma |, partíc. interp. V. *Gr. A.*, págs. 61-65, 298-299.

macha, s., la macha, cierto marisco (*Mesodesma donacia*).

machi, s., los médicos y las médicas indígenas que curan a los enfermos según las supersticiones antiguas de su raza. || —*luwn*, r., inaugurarse una persona aspirante a machi. || —*pin*, tr., negociar con un machi para que vea y cure al enfermo; v. g.: —*piñi* Negoció con él para que hiciera las curaciones de machi. || —*tun*, tr., curar la machi a un enfermo con sus supercherías, machitucarlo. | s., el machitun o sea la curación de un enfermo que hacen los machis.

madakal ¹⁾ s., borlón que llevan los caballos en la frente.

madi | *fillkuñ**, s. c., ²⁾ cierta planta.

madi | *wada*, s. c., la amapola.

madkeñ + |, s., neblina que se forma por una fuerte evaporización del mar, pasa por encima de la tierra y se eleva formando nubes que desaparecen llevadas por la corriente del aire o subiendo a regiones muy altas. || —*n*, n., vaporizar el mar y los ríos.

madóm | *kütral*, s. c., el tizón. || —*tun*, n., atizar el fuego. || —*takun*, tr., juntar los tizones para que ardan más. (*kütral* — *takuñkei*).

mañi n*, tr. y n., labrar (maderas derechas, pero no vasos): —*mekei* (Él) está ocupado en labrar maderas.

mafáfü n*, tr., lamer; v. g.: —*eneu kulliñ* Me lamió el animal. —*kei plato trewa* El perro lame los platos.

mafül n, tr. ant. (?), abrazar. || —*rupan**, n., ser abarcable con los brazos. *Kiñe* —*rupai chi maməll* Se puede abarcar el árbol con los brazos. *Füchárume lu maməll epu, küla* —*rupai* A los árboles gruesos los abarcan dos o tres personas con sus brazos.

mafü | n, tr., pagar por la mujer al padre de ella o a quien hace sus veces: —*ñei ñén ñawe* El dueño de la joven recibió su pago. —*ñmañei kure* Se pagó por la mujer.

mañel, adj. y s., —*el**, p. p., convidado a la bebida (o comida); v. g.: *Pu* — *pu* — *ché* los convidados. || —*n*, tr., convidar a dicho fin; v. g.: —*eneu ñi imeaqel* Me convidó a comer. —*lkənueneu* Me ha convidado.

¹⁾ Este término no parece tener origen araucano.

²⁾ No es la melosa, como tiene FERRÉS*.

*maiŦen** = *maiŦel* = *maiŦel*.

maiŦeñ |*, s., junta de brujos para hacer mal. — *meu konlu l'akei müchái mót'en* Quien entra al conciliábulo de los brujos, muere en el acto. || —*Ŧen**, n., juntarse (los brujos) para hacer un mal.

maiŦi amun, n., correr el agua (antes estancada); ser llevado por la corriente.

|| —*konn*, n., avenir, salir de madre, o crecer mucho (los ríos, el mar etc.). || —*n*, —*nko*, s., el arroyo, la avenida o corriente de agua. || —*nkälén*, n., estar de avenida; ser como avenida, correr muy fuerte (el agua). || —*tripan*, n., salir, irse con las creces.

maiŦka⁺, adj., viejo (de animales).

*maiŦkad n**, *maiŦkaŦ n**, tr., = *aŦkadn*. || —*nentun**, tr., salvar (lit. sacar) en ancas del caballo. || —*Ŧen**, tr., llevar en ancas del caballo. || —*kiawn** —*takuiawn**) n., andar en ancas del caballo.

maiŦkän, n. y tr., dar coces; patear, pegar una patada a uno.

maiŦo, s., cierto cereal de Chile (Bromus mango).

mai |, adv., sí, pues. | *Ya* — pues bien.

maiŦiŦi känun, tr., extender (la mano por señal o para otro fin); v. g.: —*känuleneu ñi kuq* (Me) extendió la mano (para que yo me agarrara de ella). || —*kuqn*, n., hacer señales con la mano. || —*luwn*, rec., hacerse señas con la mano. || — —*Ŧen*, n., hacer continuamente señas con la mano. || — —*Ŧen* (tr.) *ñi kuq* hacer continuamente acciones o señas con la mano. || —*n*, n., hacer una seña con la mano. || —*nien*, tr., tener algo en la mano extendida para mostrarlo, mostrarlo en alto. || —*tun*, n., acompañar la conversación con acciones de las manos (= *señalkei ñi nütrankaken kuq meu*). || —*tripalen*, n., sobresalir (la punta de una cosa, v. g. la punta de una vara en un cerco. || —*we**, s., una azulita que usan los que hacen vasos de palo (*rüputupéyüm* instrumento para labrar el palo).

maiŦiŦi n = *maiŦiŦi n*.

maiŦe, adj., obediente, dócil.

*maiŦälln**, tr., remover el tostado en el *lupe* para apartar la arena.

maiŦoño, s., la tortola (Zenaida aurita).

maiŦéf kälén, n., estar despejado: —*kälei ñi tol*. Tiene la frente despejada, el sombrero puesto para atrás. —*kälei mawida* La montaña está muy mala, quedan pocos árboles en pie.

(*maiŦman*), tr. 2.^a (de —*n*), prestar oído a uno, aceptar su petición etc.; v. g.: —*malageneu ñi dæyu* No ha querido imponerse de mi asunto.

*maiŦmaiŦ nentun**, tr., separar (del trigo los granzones). || —*tun*, —*ün*, n., barrer con ramas el trigo cuando se avienta.

maiŦn, n., consentir, querer, obedecer. V. *maiman*. | tr.: —*Ŧen* Me han hecho caso, me han despachado favorablemente, dado la afirmativa.

mainan, tr. (prob. del castell.) manear (la bestia). || —*Ŧätrowe**, s. c., presilla de hilado y chaquiras que sirve para sujeter las trenzas arrolladas en la cabeza.

maiŦill, s., cualquier palo con que se escarba el fuego. || —*nentun*, tr.,

escarbar las brasas; v. g. —*nentuŷe kütral ñi eñuntuam ché* Escarba tú el fuego para que se caliente la gente. || —*təkun*, tr. atizar el fuego.

maipu mapu terreno cruzado por segunda vez. || —*n*, tr., rastrear*; volver a arar un terreno después de haberlo barbechado y cruzado⁺.

maiten, s., el árbol maitén, (*Maitenus boaria*). Sus hojas se refriegan, y se hace con ellas una infusión fría la cual se toma con clara de huevo batida. La espuma se aplica a la cabeza.

*maitrumaitruŷen**, n., patalear con manos y pies como un epiléptico.

maiŷü'l'nentun⁺, tr., = *maimáinentun*, tr.

maki, s., las bayas negras comestibles de unos arbustos, como el *kəl'ón-kəlon*, *kələŷ* y *chakaiwa*.

makod'n, n., amontonarse (las nubes); v. g.: *Pikukürəfkəlei*, *l'afkén'pəle* —*i tromü* Corre norte, al lado del mar se amontonan las nubes.

makuñi, s., la manta o poncho de hombres, esto es: tejido cuadrado con una abertura en el medio para que pase la cabeza. *Sobre*—* manta con labores. *Nükür* o *trariñ* —: V. *nükür*. || —*n*, n., hacer mantas o una manta. || —*tun*, n., ponerse la manta.

maláŷkəlen, n., tener (la cabeza) doblada hacia atrás. || —*kənun*, tr., doblar (la cabeza) hacia atrás. || —*pralen*, n., = *maláŷkəlen*; estar repantigado*.

malal, s., el cerco; el corral. || —*man*, tr., cercar. || —*n*, n., hacer cerco. || —*ofisa*, s. c., corral de ovejas y cierta constelación astral. || —*təku*, —*təkulechi mapu*, —*mapu* lugar, rincón, terrenos cercados. || —*təkun*, tr., cercar.

*malche**, s., el pescado cauque, (*Atherina spec.*).

mal'en, s., cualquiera mujer soltera o casada (= *domo*). *Wé* — niña joven. —* o *kompañ** dicen a su mujer en lugar de *kure*, término que no suena bien y no les gusta. || —*tun*, n., fornicar (el hombre).

mal'eu antü, expr. adv., tiempo en que el sol sube hasta el primer cuadrante. *Ella* — *antü* tiempo que sigue inmediatamente a la salida del sol. *Füchá* — más o menos las 9 A. M. y tiempo siguiente (hacia medio día). || —*pan* (n) *antü* haber ya salido el sol. † expr. adv., habiendo ya salido el sol. || —*tripan*, n., haber salido, aparecido ya (el sol).

malin, s. ant., = *kéupü*.

*malkada**, s. (tal vez del castell. «máscara») careta. —*kənukeiŷñ tapəl foique*, *kodkəlla* (Ellos) hacen caretas de hojas de canelo, de la flor de copihue.

malküi'kəlen, n., estar muy nuevas las papas, muy lejos de ser cosechadas.

málmaŷen, n., ser jactancioso. || —*kawn*, r., jactarse, vanagloriarse. || —*kawn ŷen* = *malma ŷen*.

malmál'kəlewen, n., haberse quedado sólo los huesos, el esqueleto descompaginado, p. e. del animal robado (que es sujeto); estar muy flaco*.

malmaŷwn, r. = *malmakawn*. || —*wn ŷen* = *malmakawn ŷen*.

maló'kontun, tr., hacer a alguno un malón en su casa, para saquearla. || —*n*, s., guerrilla, correría para saquear las casas o llevarse animales. || —*ñman*, tr. 2.ª, rodear (los animales de otro) en un malón, o sea por orden del receptor; v. g.: —*ñmaŷen ñi kulliñ* (Me) rodearon y llevaron mis animales con el fin de quedarse con ellos. || —*tun*, n., dar un malón.

*malpü'tiawn**, n., andar a tientas, como un ciego.

mal'gen, s. ant., = *mal'en*.

malun maməll, los palos descortezados que hay hundidos en los ríos etc.

mal'ü:mal'ütun, tr., palpar, mirar, registrar de todos lados repetidamente, con mucha atención. || —n, tr., registrar, palpar, probar, tantear, reconocer, investigar, inquirir, mirar atentamente.

*malwe**, s., (Tal vez se deriva de *mal'in*) un jarro de palo. || —*llaŃka**, s. c., el cántaro profético que contiene chicha y es enterrado al pie de un árbol y desenterrado en el año siguiente, siempre con ocasión de los nguillatunes.

Dicen que anuncia buena o mala cosecha según se encuentren o no en él granos de trigo, cebada, pepitas de manzanas u otras semillas. || —*llaŃka dəŃu**, s. c., el desentierro del —*llaŃka* y la renovación de la chicha que hay dentro.

malla⁺, s., cierta clase de papa blanca.

*malle**, s., = *malche*.

malle, s., tío paterno y los sobrinos del mismo. || —*chau*, s. c., marido de la tía materna y de la prima, hija del tío materno; el padrasto. || —*foťəm*, s. c., sobrino, hijo del hermano; el hijastro. || —*Ńawe*, s. c., sobrina, hija del hermano; hijastra. || —*wen*, s., tío y sobrino, tío y sobrina.

malliñ (*kó*) el aguazal. || —n, n., detenerse (el agua llovediza) en sitios bajos u hondos.

malko|kantun, n., jugar con la bola de la chueca, como con una pelota, empujándola con el mismo palo de la chueca e impidiendo que caiga al suelo. || —n, —*trəpun**, —*ütrəfn**, tr., volear. || —*tun*, n., tirar y recibir con la mano objetos, como al jugar a la pelota; atrapar con la boca como el perro las moscas.

mallo, s., cierta piedra, parecida a la tiza que traen de la Argentina y que sirve para teñir de blanco. El hilo así teñido queda envuelto en todo su largo en hojas de chupón, las cuales no se quitan antes de introducirlo en el tejido. Lo usan para el *nükür makuñ*.

*mollo|domo**, s. c., cierta arte de machi.

mallu, —*kənu*, adj., cocido en agua. || —n, tr., cocer en la olla con agua (la carne o papas peladas). —*len poñü* Cuéceme en agua las papas (enteras y peladas). | adj., cocido de dicha manera (y ya fuera del agua), v. g. —*n ilo*, —*n poñü* carne, papas cocidas en agua. || —*tun*, tr., cocer en agua (cualquiera cosa). | adj., —*tun ilo* carne que aun cuece en el agua.

*mamakiin**, n., mugir la vaca.

*mama|pəñen**, s., la sobrina de sangre.

maməll, s., madera, palo, árbol. || —*entu*, s., palería. || —n, n., buscar y hacer leña, leñar. || —*Ńilla**, s. c., V. *salma*.

mampü.tun, tr., hacer caricias con la mano; alisar los cabellos con la mano humedecida. || —*wn*, rec., hacerse caricias con las manos.

man, adj., derecho (lado). — *kuq* la (mano) derecha. — *pəle* hacia la derecha. *Ñi* — *pəle* a su derecha.

manayku⁺, s., agua caliente con harina tostada. (**Aré kó meu mürketun* comer harina tostada con agua caliente).

manal n, tr. 2.^a, hacerle ofertas; v. g.: —*ñefun* Me habían hecho ofertas.
—*ñi warañka pesu ñi ruka meu* Le ofrecí mil pesos por su casa.

mancha⁺, adj., pesado, flojo, flemático (— *wentu* = *fanetuwn wentru*).

maneluwun^{*}, r., conformarse, congratularse, alegrarse.

mankuqəlñ^{*}, tr., pasar la derecha a alguno. || —*əluwñ*^{*}, —*kənuwñ*^{*}, rec., pasarse la derecha. || —*n*⁺, —*tun*⁺, tr., = *mankuqəlñ*. || —*uwñ*⁺, rec., = *mankuqəluwñ*.

man|n⁺, n., tener suerte

manki'umanki'uyen^{*}, n., patalear. (V. *maykiin*).

manpütun^{*}, tr., = *mamputun*.

man|fun⁺, *man|fun*^{*}, s., (del castell. «manso») el buey.

man|tripan^{*}, n., salir bien en un negocio.

mañawa^{*}, s., gorra de pieles.

mañu, s., el mañú (árbol, *Podocarpus chilina*).

mañkai tripan, n., desprenderse en pedazos, p. e. el cuero duro de la planta del pie al rasparlo.

mañke, s., el cóndor (ave de rapíña, *Sarcorrhampus gryphus*).

mañu, s. = *mañum*.

mañum, s., recompensa, premio. || —*n*, n. y tr., agradecer. (*Wəñó*) —*elaqeyu* Te lo recompensaré, te lo agradeceré. *Dios meu pərpuai ñi —n iñchiñ taiñ piuke* A Dios llegará el agradecimiento de nuestro corazón (Nosotros no podemos recompensar bastante el servicio, Él lo pague). || —*naqn*, n., sentirse obligado a la gratitud. || —*tu*, s. = *mañu* o *mañum*. || —*tun*, tr., agradecer o recompensar un servicio a alguno.

mapu, s., tierra, terreno, país, región etc.; la gente del país, los de la misma tierra (en su totalidad), v. g.: *Iñ* — o *iñ* —*ñmaniel ché*^{*} la gente de nuestra tierra o reducción. || —*ché*⁺, s. c., el indígena. | adj., lo de los indígenas. || — *ché* gente, habitante de algún país; v. g. *Franciamapu ché* los habitantes de Francia. || —*dəŋu*, s. c., asunto de terrenos. || —*dəŋun*, n. y tr., hablar y hablar a alguno en la lengua indígena. | n., pleitear por los terrenos. | s., la lengua indígena. || —*küidawn*, n., trabajar en asuntos de terrenos. || —*lkəlen*^{*}, n., haberse establecido en alguna parte (ocupando un terreno); v. g.: —*lkəlepan* Me he establecido aquí. || —*ln*, tr. (poét.) hacer correr tierras: *Itró tuchi —ñiñ ñi rakiduum iñche* Hice vagar mis pensamientos por todas las tierras. || —*n*, n., tener derecho sobre un terreno; v. g.: *Eimi —laimi fau* A tí no te toca terreno aquí. || —*nche*^{*}, s. c., el indígena (de Chile). || —*tu*, expr. adv., en la tierra; v. g.: *Nerəm antü —tu miaukei mət'en* Las pulgas andan de día solamente en la tierra.

maq, s., punzón, hueso puntiagudo. | — o —*foro* el peroné.

mara^{*}, s., la liebre de la Cordillera (prob.), cierto cuadrúpedo parecido al venado que tiene una pata anterior doblada y levantada, como espasmódicamente. Vive en cuevas subterráneas.

maray | = *malay* |.

marépu |, num. = *mari epu* doce. || —*antü*, s. c., cierto sér mitológico que,

según una creencia antiquísima y mencionada solamente en las obras del P. Luis de Valdivia, era tenido como hijo del sol y autor de la vida de los hombres. V. L. A., págs. 234, 236 y 239. || —*l'awen**, s. c., doce yerbas medicinales o sea remedio *marépu*. Es un remedio místico que los machis prometen conseguir de *ñechechen* (Dios) para sus enfermos y que, a deducir de las expresiones análogas, está en conjunto con las ideas religiosas de los indios de muy remota antigüedad, las cuales se escaparon a la observación de los europeos invasores y cuya tradición se ha perdido por el influjo de las guerras y de la predicación del Evangelio. || —*ll*+, s., las dos hileras de cántaros que se ponen frente a frente en los nguillatunes o tal vez mejor la chicha que hay dentro. || —*llawen** = —*l'awen*.

marewepu|*ll**, s. c. (Muy prob.: *marewepu llayka* = *marépu llayka* = *marewepull*+) la chicha de trigo que toman los sacrificadores con ciertas ceremonias; según otros también los panes de proposición que dejan en el *lloñoll*. V. L. A., págs. 33-35.

marì, num., diez. || —*aila* diecinueve. || —*chi no rume**, con neg. del v.: ¡¡jamás! (como para protestar), de ninguna manera; v. g.: —*chi no rume kullilaiafñ* De ninguna manera, por nada le pagaré. || —*chi rume*, con neg. del v.: = —*chi no rume*; v. g.: —*chi rume ayülaiafun* Aunque me lo digan diez veces, no quiero (Esta frase y la anterior son lenguaje de mujeres).

mariduum+, s., el librillo (de los rumiantes).

marì|*epu*, num., doce. || —*epu musai** = *marewepull*. || —*kayu* dieciseis. || —*kechu* quince. || —*kiñe* once. || —*kun**, s. = *ñillatun* rogativa solemne. || —*küla* trece. || — —, palabra de saludo (=ave, salve). || — —*n**, tr., saludar con «*marimari*». — —*len mi chau* Salúdame a tu padre. || — *meli* catorce.

*marinduum**, s., el librillo o lebrillo de los rumiantes.

marì|*pura*, dieciocho. || —*regle*, —*relqe* diecisiete. || — *yom kiñe*, — *yom epu* etc. once, doce etc. (dialecto de San Juan de la Costa).

marmar|, adj. peludo; v. g.: —*aye ñei* Tiene la cara peluda (hasta los ojos).

mafeu, s., el camarón de las vegas. || —*pu*, —*pu!* (lit.: doce, doce!) exclamación usada al meter la mano en los hoyos de los camarones, como si quisieran coger doce (*marépu*) a la vez (FEBRÉS). Tal vez significa: hasta el camarón, analógicamente a *fentépu*, *pächüpu*, *mən'apu*, o se explica por el número sagrado *mareupu*.

masi = *mari* diez.

masiwasa = *madiwada*.

matu, adv. prontamente, pronto, ligero. || —*kalewen*, n., estar ya con prisa. || —*kaln*, tr., apresurar, dar prisa. || —*kaufe*, adj., precipitado, temerario. || —*kaukälén*, r., darse prisa. || —*ke*, —*kechi*, adv. = *matu*. || —*keln*, n., darse prisa. || —*kelpán*, n., venir con prisa. || — — adv., ligero, ligero.

matra, s., el tuétano. — (*foro*) s., la canilla. *Füchake* — *ñei* o *füchake troi ñei* Tiene las piernas largas. — *n'amun*, s. c., la canilla. — *kuq*, el antebrazo.

*matran**, adj., enmarañado, apelmazado. || —*n**, n., enmarañarse (los cabellos), apelmazarse (la lana).

*matrikan**, adj. (animal) huacho y flaco. || —*l*, adj. (ant.) criado en casa, como huacho. || —*lkan*, (ant.), —*ln*, tr., criar de huacho.

matriwada, s., = *madiwada*.

matriweda⁺, s., cierta flor colorada (?).

mau, s. (= *dəf*) sogá de ñocha o de *üweñ*.

*mauche challwa**, s. c., sarta de pescados.

*maukawé**, s., el mismo *kul'truy* o tambor de las machis así nombrado por ellas cuando están en su éxtasis.

mawell, s. (der. de *mau*) franja torcida a mano. — *chañúntaku*. — *makuñ choapino*, manta con tales franjas. — *cabestro** cabestro de dos o tres hebras torcidas. || —*n*, tr., torcer (la sogá para prepararla).

mawən⁺, s., la lluvia. — *ko* agua de lluvia. — *kürəf* el viento que trae lluvia. || —*man*, n., lloverle a uno; v. g.: *ǝ—marpaimi* Te llovió en el trayecto acá? || —*n*, impers., llover.

mawida, s., monte, montaña; selva, bosque; árbol⁺. *Pire* — la Cordillera de los Andes. || —*ntu*, s., bosque. || —*poñü*⁺, s. c. = *ñayki*.

maw,n, n., hacer *mau*, sogas. | ** = *mawən'n* y *mawən*.

mawülka foki el enredado boqui.

*mayáfnentun**, tr., labrar un palo con *maichiwe* u otra herramienta, quitarle de la redondez, haciendo una superficie plana, en que se adapte la de otro palo.

mayin, n. = *main*.

*mayü'lnentun**, tr. = *maimáinentun*, tr.

me, partic.: Interpuesta al verbo expresa la idea de ir a hacer la acción indicada en el mismo verbo; v. g.: *Pemeafin* Iré a verlo.

mé, s., los excrementos de los animales, v. g.: —*waka* los de la vaca. | —*pañülwe*, s. c., la escoria. | —*l'ame*, —*yene*, s. c., el ámbar.

(*medan*): V. (*mefan*).

medi mapun, n., medir terrenos. | s., el agrimensor. || —*n*, tr. (del castell.) medir, inquirir, examinar; v. g.: *Juez —dəyukei* El juez examina los asuntos.

medkeñ, adj. (de *medkün*): — *chadi* sal molida juntamente con ají.

*medkün**, tr., moler, desmenuzar; v. g.: *Dewü —kənuñmaneu ñi kachilla* Los ratones me han desmenuzado mi trigo.

*medom**, —*o*⁺, s., denominación que corresponde entre sí a las mujeres de dos hermanos.

mefür n, tr., agitar con la mano, con un pañuelo etc. dando señales. || —*təkun*, —*tun*, tr., aventar con la ropa un fogón. || (—*ülñ*) tr. 2.^a, hacer a alguno señales con algo; v. g.: —*ülfin pañu tichi wentru ré mətrəmafəl* Le hice señales con el paño solamente por llamarlo. || —*ülüwn*, rec., darse mutuamente señales con algo. || —*ün*, tr., = *mefürn*.

meke, partic., interpuesta en verbos transitivos y neutros: Expresa duración del acto indicado por el verbo o el que se repite siempre; v. g.: *Pəñpe'ñü-mekei ropa* La ropa (allí colgada) flota en el aire. *Kontumekelañü* Nunca le entro en su casa. *Añü'tumekei umaq meu* (El) cabecea siempre en el sueño. *Katrü-*

láfumekei (El) está ocupado en cortar lazos. *Femmekekeneu* Siempre me trata así. || —*n*, tr., desempeñar, ocuparse, hacer siempre; v. g.: *Wedwédkechî —i ñi ñállatun eyn* De una manera tonta hacen ellos siempre sus rogativas. | Forma del v. *men*; v. g.: *Ré fau mäten —i tañi waka* Aquí no más exonera su vientre mi vaca.

*mel**, s., vez. *Kiñeke* — algunas veces. *Kiñe* — (ant.) una vez. *Ká* — +* en el año pasado o venidero (según el tiempo del verbo). *Ká* — *famélke**, *ká* — *famjen*⁺ el año pasado (o venidero) por este tiempo. *Kuifi* — * desde tiempo antiguo; v. g.: *Kuifi — felefui dāḡu* Desde tiempo antiguo había sido así.

mél'lame, s. c., el ámbar.

melár|kēlen, n., estar postrados (muchos enfermos en una casa), echado todo el rebaño a descansar. || —*kēnun*, tr., voltear a muchos, hacer estrago, como el león en un rebaño de ovejas || —*naqn*, n., echarse el ganado junto a descansar, caer enfermas muchas personas.

mél'lāwen⁺, s. c., cierto arbusto. *Bot.*: *Satureja multiflora* (R. et Pav.) Br.; fam. Labiatae.

melî; num. cuatro. Es el número sagrado de los araucanos. V. *L. A.* págs. 33 y 35. V. LENZ, *D. E.*: Mellico. || —*ko l'āwen*, —*kon l'āwen*, —*nko l'āwen* remedio melico, o melicon, o melinco, esto es de cuatro aguas diferentes, el cual las *māchis* prometen dar a sus enfermos. Tal vez hay también una yerba de tal nombre. || —*luku**, —*lukul*, s. c., cierta planta (lit.: cuatro rodillas). *Bot.*: *Lysimachia chilensis* (Gris.) Pax.; fam., Primulaceae.

melkai, adj., resbaloso. || —*n*, —*in*, n., resbalar. || —*tripan*, n., escaparse de (la mano un objeto liso, como un pescado) etc.

melkáyün, n. = *melkain*.

melmél|kēlen, n., ser cola, (pasta). || —*n*⁺, n., hacerse cola.

*melle|ral'i**, s. c., el borde del plato.

*mells'ḡkūn**, tr., mecer al chiquillo (con la cuna).

mellfü, —*wān*, s., el labio. *Wente* — labio superior, *minche* — el inferior.

*mellmellün*¹⁾, n. (= *melmeln*) transformarse en cola (pasta).

mellodn, n., helarse (las papas etc.).

mellúdmellud, s., la manzanilla (del animal), que sirve para hacer queso.

memekan⁺, *memekün**, *memen*⁺, n., balar.

men, n., evacuar el cuerpo (los animales).

menchodn⁺, *menchon*, n., arrojar botones (la planta).

menchuqn⁺, n., perder (la arveja) sus flores.

menki, s., el penacho (de aves).

*menoko**, s., pantanos de la forma de un pozo, redondos en la superficie, en que se pierden las personas o los animales enteramente. Los indígenas cuentan que los hay en la Argentina y que ellos antes extraían de allí la brea.

¹⁾ De este verbo derivamos el s. «melcao» o «milcao» suponiendo que debe de existir también en la forma de *melkawn* y *mellkawn* de la cual se deriva *melkau* o *mellkau* de la misma manera que *küdau* (el trabajo) de *küdawn* (trabajar).

meñki, s. = *menki*.

meñku küpaln, tr., traer sobre las espaldas. || —*n*, tr., cargar sobre las espaldas. | —*len an'ai* Cargámelo sobre las espaldas. || —*ntəkun*, tr., llevar adentro cargado a las espaldas, v. g. a una persona || —*toki*⁺, s. c., el chincol (pájaro, *Fringilla matutina*). || —*we*, s., la tinaja.

meñmau, s., el moho del fierro.

meñmaw|*n*, n., cubrirse de moho (el fierro).

meñóyün^{*}, n., arrojar botones (la planta).

meñfi^{*}, s., saco o bolsa que improvisan las indias arrollando en las espaldas la parte inferior de sus capas.

mé|pañilwe, s. c., la escoria.

meroi^{*}, s., el apio del campo. *Bot.*: *Apium panul* (D. C.); fam. Umbelliferae.

meru, s., el pájaro meru («Es de mal agüero»). *Agriornis livida*.

merun, s., el moco. || —*ko*, s. c., el moco líquido que se produce con el romadizo.

(*mesa n*)^{*}, tr., 2.^a, regalar; v. g.: —*eneu plata* Me regaló plata.

mesfeg, s., jarro grande sin asas en que traen el agua para la casa y guardan la chicha. Para su transporte se arma con boqui y con una trenza, mediante la cual el jarro, cargado sobre las espaldas, se sujeta en la frente.

mesken = *medkeñ*.

metá iawəln, tr., llevar en brazos. || —*kənun*. —*n*, tr., tomar en brazos. || —*n ɲen*^{*}, n., tener guagua (la mujer). || —*nien*, tr., tener en brazos. || —*tun*, tr., deshacer y trasladar una casa a otra parte; v. g.: —*tujekai ruka, káñpale ñi animɲeam* Se deshacen las casas a fin de colocarlas en otro lugar. —*turukaiian* (n.) Trasladaré la casa. || —*we*, s., jarro de barro con asas. Los hay de varias formas: V. *wütra, kütru, wiwif, küntawn*. || —*wefe*, s., el que hace *metawe*.

mé trowal awen^{*}, s. c., (lit.: remedio de excremento canino) = *mét awen*.

metroy|kənuwn^{*}, r., ponerse en cuclillas.

metru, s., §§ verenda mulieris.

metrül, s., la cabecera; calza. || —*kənun*, tr., servirse de algo como de cabecera o calza. || —*tulen*, n., tener cabecera; tener una calza por debajo. || —*tun*, tr., tomar por cabecera; poner a un objeto algo por debajo para alzarlo, inclinarlo.

meu, prep., (que se pospone a su término) a, a casa de, con, de, de casa de, en, en casa de, por, por causa de etc.

meul'en (*kürəf*), s., el torbellino (viento). || — —*n*, n., producir mucho torbellino (lo que hace el *wekufü* según las machis). || —*wekufü*^{*}, s. c., el demonio torbellino (que los produce). *Kurü* —*wekufü* el demonio de torbellino negro (?), el negro demonio de torbellino (?).

meullen, s., = *meul'en*. || —*l awen*⁺, s. c., cierto arbusto de flor roja, muy bonita.

meuméu|tripan, n., salir (las abejas) en enjambre. | —*tripachi abeja* el enjambre de abejas que abandonó la colmena. || —*wen*, n., pulular, hervir (los insectos). || —*n*, *meumewün*, n., enjambrar (n.); v. g.; —*mekei abeja* las abejas enjambran.

méyene, s. c., el ámbar.

meyud, *meyu*], adj., liso. || —*n*, n., ser liso. || —*tripan*, n., resbalar de (la mano p. e.).

məchai, adv., = *müchai*.

məchai, s., el arbusto michai, especie de bérberis. || —*tun*, tr., teñir con michai. | adj., teñido con michai.

məchälən, —*mkälen*, n., estar doblado. || —*mkenun*, tr., dejar doblado; v. g.: —*mkenulen ni makuñ* Dóblame mi manta. || —*mn*, —*mtəkun*, tr., doblar (papel, ropa, articulaciones); remangar. || —*mpramn*, tr., remangar para arriba. || —*n**, n., doblarse solo.

mədə manšana, s. c., mazamorra de manzanas. || —*n*, n., deshacerse (papa o carne recocidas).

*mədəwaj**, *mədewe+*, s., el tineo (árbol). Su florescencia es señal de que ha llegado el tiempo de sembrar el maíz⁺.

məfe = *müfe*.

məfür = *mefür*.

məjel. —*kechi*, adv., precisamente. | Con neg. del v. = *newé*. || —*tun+*, n. y tr., crear, obedecer.

məjo+, s., la mata de cochayuyo.

məkél n, —*trapeln*, —*iin*, tr., amarrar corto y fuerte, trincar.

məkél/kənun, —*n*, tr., amarrar (un animal).

məkérülñ+, tr. = *trükérülñ*.

məkəfn, tr., apretar (el techo) con boqui.

məkər = *lumpu*.

*məki**, *miki**, *müki**, s., cierto arbusto. *Bot.*: Escallonia rubra (R. et Pav.) Pers.; fam. Saxifragaceae.

*məko**, s., la parte de las nasas donde los pescados quedan detenidos.

*məku**, s. (= *kuikui*) puente de palos que descansa en las orillas de un arroyo o río pequeño, o sobre unos árboles cuando las orillas son pantanosas, uniendo seco con seco.

*məl'a**, s. (= *məltrün*) el catuto, trigo cocido y machacado para comida.

məlúfman, n., aplastarse parte del cuerpo entre dos objetos duros, como los dedos al cerrar la puerta.

məl'an, n.* hacer (*məl'a*) catuto. | tr.⁺ volver a moler el maíz remojado (para hacer chicha). Tal vez se aplica también a otra especie. | adj. sustantivado.⁺, el molido.

məlchóy məlchóyyen, n., cabecear continuamente. || —*n*, n., inclinar la cabeza.

mələkan, n., estar todavía, quedarse. || —*men*, n., quedarse allí, tardar en volver; v. g.: *Kiñe hora —mean* Tardaré una hora en volver. || —*n*, n., estar; haber (impers); v. g.: *Kimlai chem dəŋu ni* — No sabe qué asunto hay o de qué se trata. *Təfachi ruka —yeu ché* (= *Təfachi ruka meu —i ché*) En esta casa hay gente, ella está habitada. | —*n antiü*, expr. adv., con el tiempo. | adj.: —*n kó* (= *kuifi kó*) agua que hace días se ha traído del pozo. || —*pan*, n., quedarse aquí. || —*pun*, n., quedarse allí (en otra parte). || —*rpan*, n., detenerse al venir

en algún punto del trayecto. | —*rpapun*, n., idem al volver acá. | —*rpun*, n., idem al pasar allá. | —*rputun*, n., idem al volver allá. || —*tun*, n., haber otra vez (impers.); volver al mismo estado. —*tui küyen* Ya ha hecho la luna. || —*we*, s., casa, pieza, lugar donde alguno tiene su morada.

*mäl fem**, *mäl fen*, s., el rocío.

mälfiwe, s., varilla larga que manejan las mujeres en la casa para espantar las gallinas y los cuadrúpedos intrusos.

mäl mäl't'ñewen, n., haberse quedado trémulo. || —*ün*, n., tiritar, temblar, temblequear.

*mälö**, *mäl'ö**, s., § machorra, mujer estéril. —*domo koñükelai* La mujer machorra no tiene hijos.

mäl'pun, *mäl'pun*, s., el hollín.

mälpiü'umälpiüüñen⁺, n., menear de continuo la cola.

mälpiüwn⁺, tr., menear; v. g.: *Trewa mälpiüwi ñi kelen* El perro meneó la cola.

mältii' rulpän, tr., dar a uno de lado un golpe con la cabeza o el cuerno; v. g.: —*rulpäneu waka* La vaca me dió de lado.

mältriin, s., el catuto, masa de trigo cocido. || —*n*, n., hacer catuto.

mäl'u⁺, s., linaza molida, hecha pelotita con su mismo aceite, y que se come con harina tostada.

mälum, s., el rocío. || —*ñen*, n., estar con rocío. || —*n*, tr., rociar. || —*uwn*, r., cubrirse de rocío. | rec., rociarse.

*mäll**, s., el vellón.

mälláfman, n. = *mäláfman*.

mälléñ naqn, n., caer de cara, dar con el rostro en tierra.

mällmäl'liin, n., tiritar (= *mäl mäl't'ün*).

mällo, s., los sesos.

mällód'naqn, n., (*mälléñnaqn*) caer de cara (o de cabeza?). || —*ün*, —*üfiin*, n., caer cabeza abajo.

mällokiñ, s., especie de albóndigas hechas de arvejas cocidas y después molidas.

mämäl, —*kan*, adj., instruido, ejercido, formado. || —*kan*, —*n*, tr., instruir, formar material y espiritualmente.

mänä, adv., muy, mucho, harto, bien, grandemente, v. g.: — *kümerkeanchi fau!* ¡Ah! aquí estaré muy bien.

män'a, s., el primo y la prima, entendiéndose los hijos de la tía paterna y el hijo del tío materno; pero las mujeres llaman así solamente a los hijos hombres de su tío materno. || —*ñillañ*⁺, s. c., marido de la prima de un hombre, hija de su tía paterna.

män'ákan, —*len*, —*n*, n., ser poco, chico.

mänä len, —*n*, n., ser mucho; v. g.: —*rkei dewü fau* Tantos ratones hay aquí.

män'a|pu, expr. adv., de cerca, a poca distancia. || —*rumelu*, p., delgado, de poca circunferencia.

mə'n'a|wen, s., primos (*mən'a*) entre sí.

mənchu n⁺, n., caerse (las flores). — *rayençei* Se le han caído las flores.

məniwen, s., cierta planta trepadora. *Bot.*: *Mutisia retusa* Remy; fam. *Compositae*.

məntu fe, adj. y s., salteador, rapaz. || — *n*, tr., arrebatarse algo. || — *nəntun*, tr., sacar, quitar a viva fuerza o con maulas y engaño.

məntraw'n⁺, n., inflamarse la piel donde toca piel con piel, lo que sucede en las personas gordas; v. g.: — *i pod trawa* Se inflamó el cutis sucio.

mən'u, s., la haldada; v. g.: *Kiñe — kofke* una haldada de pan. || — *lkəlen*, n., estar envuelto en, revestido de. || — *ln*, tr., envolver; llevar en la falda del vestido; revestir (v. g. de oro). || — *ln'amun'we*, s. c., el calzado. || — *lpinke*, s. c., el pericardio.

*məni' iməniütun**, tr., menear (la cabeza; v. g. en señal de consentimiento o admiración).

məñal, adv., acabar de hacer la acción indicada por el verbo, cuando está pasada; estar en punto de hacerla, cuando el verbo está en futuro; v. g.: — *prakawelln, akui witran* Acabé de montar el caballo, (cuando) llegó un forastero. — *prakawellualu pepufiñ Padre* Encontré al Padre cuando él estaba en punto de montar a caballo.

məñal|kənun, tr., dejar o poner en libertad. || — *kiawn*, n., audar en libertad. || — *n*, tr., soltar, dejar libre, despedir; || *no contar con uno en la comida; v. g.: — *fiñ iaqel meu* No tengo comida para él. ¿*Chem ipeai?* — *çei* ¿Qué comerá? No se ha contado con él (no guardándole comida). || — *tun*, tr., libertar, soltar.

məñá|məñatun, n., caber bien entre otros; v. g.: — — *tupaçe fau* Ven, cabe aquí no más. || — *n*, n., caber (= *fein* o *trafn*). || — *nçen*, n. e impers., ser espacioso, haber espacio.

məñá|tripan, n., salir en libertad.

*mənchün**, tr., sacudir (un árbol) agarrándose del tronco.

mənətu|ln, tr., bañar a otro. || — *n*, n., bañarse.

mənu|piru, — *pidu*, s. c., la poilla.

mənutu, s., cierto modo que se ensaya con el fin de recuperar un pequeño objeto robado. *V. L. A.* pág. 271. || — *n*, n., organizar un —.

məpáf|məpafçen, n.: — *i ñi amun* Mueve mucho los brazos al andar.

*məpiltun** = *mupiltun*.

məpü, s., el ala. || — *amun*, n., irse (el pájaro volando). || — *iawn*, n., volar (aquí y allá, sin rumbo). || — *n*, n., volar. || — *rupan*, n. pasar volando. || — *tun*, n., volar.

mərə'ç kəlen, məriç kəlen, n., tener el cuerpo grueso y alto, tener mucha facha.

məri|len, n., tener celos (las mujeres entre sí).

məri|ln, tr., obstruir la garganta; v. g.: — *leneu chi* ilo* La carne me quedó atorada en la garganta.

məri|lin, n., gruñir (los perros enojados).

məri'n, n., atorársele algo en la garganta (al sujeto).

məritu fe, adj., celosa (con otra mujer del mismo marido). || —*tun*, n., tener celos (las mujeres entre sí). | tr., ser celosa con otra mujer. || —*tuwn*, n., celar entre sí (las mujeres).

mət a, s., el cuerno, cacho; la campanilla de la garganta.

mət'é, adv., muy, mucho. || —*n*, adv. suf., solamente. || —*we*, adv., demasiado, mucho. || —*welen*, n., estar muy grave (el enfermo).

mətrátun⁺, n., luchar.

mətréj|kəlen, n., ser tieso (de maderas, varillas).

mətrə'm|mətrəmtuicəwn, n., andar llamando por acá y por allá. || —*n*, —*ün*, tr., llamar a grito. —*elen* Llámamelo. | n., zumbar (el oído). | s., el reclamo (de pájaros). —*n pió** el reclamo del gallo. || —*təkun*, n., llamar hacia adentro. || —*tun*, n., vocear.

mətril n, —*ün*, tr., deshacer, destruir (el tizón para que caigan las brasas).

mətrón|kəntun, tr., golpearse el pecho como expresando la culpa. || —*kün**, tr. = *mətrojn*⁺. || —*küwe**, s., el mazo (para estacar), el martillo. || —*n*⁺, —*ün*⁺, tr., dar golpes a algo con arma gruesa, no incisiva. || —*təkun*, tr., dar un golpe a algo con un palo. || —*ikəntun*, tr. = *mətrón|kəntun*.

*mətrəl|n**, tr. ant., (= *trapəln*) amarrar. || —*trapəmn**, tr., amarrar o poner bien juntas dos cosas.

mətróriün⁺, n., tropezar.

mətroutun, n., sacudirse.

mətroun, n., sacudirse, v. g. el perro al salir del agua. | tr., sacudir cualquiera cosa; las ramas del árbol con varillas.

mətrúr|konn, n., tropezar, en, con algo. || —*n*, n., —*wn*, r., —*ün*, n., tropezar.

mətrü'lü|n, tr., golpear; v. g.: —*yele kura, pətiutripai kütal* Cuando se golpea la piedra, salen chispas de fuego.

mətrü'n, *mətrürü'|n*, tr., sacudir los árboles de cualquier modo para que caigan las frutas: —*manfanan* varear los manzanos.

məyü'dməyüdüen, n., tambalearse (un palo al viento), vacilar.

mí, pron. poses., tuyo, tuya, tuyos, tuyas, tu, tus.

míáu pədan, n., andar vagabundo, sin ocupación. || —*pra ché* el vagabundo.

míaw|əln, tr., llevar consigo. —*əluwn*, rec., tener trato entre sí. || —*n*, n., andar; tratar de hacer o conseguir algo.

míaya, s., el chamico, estramonio, (*Datura stramonium*).

míchikun⁺⁺, n., huir.

*míki**, s.: V. *məki*.

mílla, s., el oro. | Colocado delante de un s.: de oro. Los indígenas adictos aun a las supersticiones antiguas atribuyen a Dios una casa de oro (—*ruka*). Asimismo, conforme a las fábulas de las machis, el jefe de los demonios habita tal casa debajo de la tierra, mencionándose especialmente su piso de oro (—*tafú*); al comer se sirve de una mesa de oro (—*mesa*), sus ropas son de oro (—*ekull*). V. *püllifücha püllikufe*. | —*ekull*⁺, s. c., capa con franjas. | —*lojko*,

s. c., (lit.: cabeza o cabellos de oro) nombre de un *wekufü* que posee el mar*; apellido de hombre. || —*n*, adj., de oro. || —*poko*, s. c. (lit.: sapo de oro) ? ¹⁾. || —*wiŋka*, s. c. (lit.: huinca de oro) cierta «arte» de machis.

minché, prep. y adv., debajo de; v. g.: — *ruka meu* debajo de la casa. || —*len*, n., estar debajo. || —*nakəmn*, tr., echar debajo (al adversario), sojuzgar. || —*nien*, tr., tener a alguno debajo, estar encima de él (cuando dos personas se han derribado). || —*takun*, s. c., vestido que se lleva debajo de otro, los paños menores. || —*tu*, adv., por debajo.

*minka'n**, n., buscar gente para el trabajo y pagar con comida y bebida; v. g.: —*ian* haré un mingaco, una minga.

*minu|**, —*tu**, adv. y prep., abajo (= *naqeltu*). || —*naq**, adv., y prep., al pie de; v. g.: —*naq wiŋkul rumean* Pasaré al pie del cerro.

mifski, adj., dulce. | s., la miel. — *abeja* miel de abejas.

*mita**, (ant.) s., vez; v. g.: *Ká* — (= *chuməl*) la vez pasada.

*mitriku'n**, —*tripan**, n., fugarse (p. e. una mujer del lado de su marido).

mn, pron. poses., vuestro, tra, tros, tras.

*mo**, = *meu* o *mu*. | partíc. interp. = *mu*. | V. *mon*.

moje len, n., estar vivo, sano, bueno; vivir. || —*ln*, tr., hacer vivir, dar la vida, la salud, el sustento. || —*lnien*, tr., sustentar a alguno. || —*ltun*, tr., hacer revivir, resucitar. || —*n*, n., vivir, sanar; v. g.: *Déuma —i* Ya está sano. | s., la vida. || —*péyüm*, ger. s., el sustento, los víveres. || —*tuiawn*, n., trajinar por el sustento. || —*tumen*, n., ir a otra casa donde hay buena comida con la esperanza de ser convidado. || —*tun*, n., sanar, vivir, sustentarse. || —*turpan*, n., restaurarse en alguna casa de las fatigas del viaje, comiendo y descansando (en el trayecto acá). || —*we*, s., = *mojepéyüm*. || —*yel*, s., pariente. || —*yelkantü*, s., persona que se cuenta entre los parientes sin que lo sea en realidad. || —*yelwen*, s., parientes entre sí. || —*yelyen*, tr., ser pariente con uno, mirarlo como pariente.

moŋko, = *muñku*. || —*l*, s., globo, bola. | adj., de forma de globo; entero, sin lesión. || —*len**, —*lkəlen*⁺, n., estar entero, íntegro, sin lesión; v. g.: —*lei**, —*lkəlewei*^{+l'á}; *chumlai rume*, *teifulai* El cadáver (extraído del agua) está íntegro, no le ha hecho nada, no tiene lesión.

moŋóf moŋofŋen, —*ün*, n., pacer (los animales) de modo que se oye como cortan el pasto.

moí, s., el divieso.

mol (*kachu*), s., cierta planta. *Bot.*: *Cyperus vegetus* W.; fam. *Cyperaceae*. (= *üweñ*⁺).

*molmol**, adj. = *moŋkol*: — *maməl* palo redondo, delgado, para leña.

mol|n, n., errar. | tr. (con transición) errar a alguno; v. g.: —*kelafí ñi kure* No le yerra golpe a su mujer, la maltrata siempre. — *kulliñkelai* maltrata siempre a los animales.

*molpünpewn**, r., defenderse.

¹⁾ Hemos olvidado su significado.

moltero, s., (del castell.): mortero.

mollfün, n., arrojar sangre, sangrar (n.).

mollfün, s., la sangre. || —*eln*, tr., empollar; v. g.: *Llɔpañ acháwəll —elkei ñi kuram* La clueca empolla sus huevos. || —*kaqül'n*, n., tener, expectorar flemas con sangre. || —*n*, n., = *mollfün*. || —*piwichen**, s. c., cierta arte de curación de la machi (lit. sangre de *piwichen*). || —*tun*, n., comer o beber sangre; mancharse, salpicarse con sangre.

*mollkechi***, n., adv., siempre.

móllkəlen⁺, n., estar desnudo, en pelota. (V. *demöll*).

mollkiñe⁺, ant., = *ré kiñeke*.

mollodn⁺, n., ser dulces las frutas, como uva, *mullwey*, *məchai*, cuando están bien maduras.

momoken⁺, *momökün*⁺, n., mugir; pitar (el vapor).

momóltu n, tr., amontonar los palos y pegarles fuego, hacer de ellos una hoguera. *Maməll —ɲekei* De los palos se hace una hoguera.

*mon**, adj. fértil; v. g.: — *Tripantu*, año fértil, — *mapu* tierra fértil.

*mo n**, n.: No es sino la prep. *meu* verbalizada unidamente con su término que le precede, y figura sólo en 3.^a pers. | Con término personal: estar en alguno; v. g.: *Eimi kidu moi mi piəqel* En ti está mandar lo que quieres. *Tañi fət'a piəi, fei piəqeneu, fei moi* Mi marido mandará, él dispondrá de mí, en él está. | Con término adverbial de t. se emplea en locuciones como: *Tayəi mofui ñi akuəqel* Debía haber llegado hace ya un rato. *Wiya mofui mi fei piəqel* Debías haberlo dicho ayer. | Con términos que indican cosas: necesitar de ellas; v. g.: *Iñche ñi mapu al'ün dəɲun molai* Los de mi tierra no necesitan que se les hable mucho (luego se prestan). *Təfachi kawellu lasu molai* Este caballo no exige lazo (para tomarlo). *Fosal moi chi kawell* El caballo necesita bozal. *Kawellu molai ñi amuaqel* No se necesita caballo para ir allá. *Kawellu moi mi amuam* Necesitas caballo para ir.

montulcheſe, s. Salvador de los hombres. || —*ln*, tr., salvar, libertar. || —*mapu**, s. c., tierra de labor que no se siembra durante uno o más años. || —*n*, n., librarse, salvarse, escapar.

*mormorn**, n., = *moɲófün*⁺.

mofella⁺, s., el páncreas (?).

motri, adj., gordo. || —*ɲen*, —*len*, n., estar gordo. || —*ln*, tr., engordar (a.), || —*n*, n., engordar (n.); *estar grandes y llenos los ríos. | adj., gordo, engordado.

motro, adj., (el término castell.): mocho, mutilado, obtuso. || —*ɲen*, —*len*, n., estar obtuso, mutilado. || —*n*, n., abotarse.

motrü = *motri*.

moyo, s., mama, pecho, ubre. || —*ln*, tr., dar el pecho, dar de mamar. || —*lpəñeñ*, s. c., hijo de pecho, guagua. || —*n*, n., mamar.

mu, pron. poses., vuestro, tra, tros, tras de dos personas.

mu, prep., = *meu*.

mu (= *mo*), partíc. de transición: Es la misma prep. *meu*. V. *Gr. A.* pp. 66 y 81. | — = *ñmu*: V. *Gr. A.* p. 68, 4.º.

mu|, adv., (en algunas partes) muy.

mudai, s., chicha de maíz, trigo, cebada o de papas revueltas con trigo.

mufü, adj. de interrogación: cuántos. | num. indeterminado, algunos. *Kiñe* — unos cuantos. || —*ŋen*, n., (v. interrog.) cuántos ser. | adj., cuántos; v. g.: *ġMúfūŋen kureŋeimi* Cuántas mujeres tienes? || —*n*, n., cuántos ser. | adj., algunos. | s., poco.

*mufürwe**, s., (= *məfürwe*) cualquier objeto que sirve para echar aire a alguna cosa. || —*yewn**, r., aventarse uno, v. g. con abanico.

*muŋə' llmuŋəll ŋen**, n., mecer el cuerpo (quien está sentado sin ocupación).

muküid, *mukür*, adj., amargo. || —*n*, n., ser amargo. *Mukürülu* lo amargo.

mulke (*kürəf*)⁺, s., el (viento) oeste = *l'afken kürəf*.

*mulmul mallu poñü** papas hervidas con las cáscaras. V. *mallun*.

*múlu|kənun**, tr., untar (= *ŋə'l'fükənun*).

mulul, s., la parra (arbusto), vid silvestre, parriza.

mullweŋ, s., pequeño arbusto con bayas coloradas, algo ácidas, comestibles que crecen en los riscos de la costa.

*muməl|n**, tr., (= *məməl*) formar, instruir.

*muña n**, n., (= *məñan*) caber. || —*ŋen*, n., haber espacio.

muñku|, adj. o prep., por todas partes; p. e.: — *ruka* en toda la casa. — *mapu* todo o en todo el mundo. || —*iawn*, n., andar por todas partes. || —*len*, n., haber en toda una región, o en todas partes. || —*n*, tr., despedir, propagar por todas partes; v. g.: *Pu rayen —kei ñi küme n'ümün* Las flores despiden su fragancia a todas partes.

*muñmüñ,kəlen**, n., (= *mən'ülkəlen*) tener pelusa (como algunas frutas). V. también *kal'muñkəlen*.

mupil|kawn (r.) *ñi kimaŋel* cerciorarse de algo.

mupiltu|fe, adj., crédulo. || —*lu*, p., creyente. || —*n*, n. y tr., creer, creer algo.

múpin, n., decir la verdad.

mupin, adj. y s., verdadero y la verdad. || —*kechi*, adv., en verdad. || —*dəŋufe ŋelu* veraz. || —*dəŋun*, n. y tr., decir la verdad, decirla a alguno.

mu|fai = *mudai*.

mu|fántufe⁺, adj. (del castell.) músico.

mu|fka⁺, s., chicha de maíz.

*nutrír|kün**, —*ün**, tr., estimular (el caballo) haciendo sonar los labios.

nutruŋ|, s., el tronco. || —*kəlewen*, n., ya no ser más que un tronco.

*nutrürün**, n., tropezar (= *mətrürün*).

*nutrü**, adj. (= *füré*) agrio, picante; v. g.: — *manzana* manzana agria. || —*ŋen*, —*n*, n., no tener sal, ser desabrido. —*i*, —*ŋei iaŋel* = *chadiŋelai*.

*mu|ye**, s., espuela de palo con un espigón o clavo en lugar de la rodaja.

*mu|ye|n**, n., probar, comer o beber cosas primerizas; v. g.: —*rkean mai*, *pekelaŋin təfá* Comeré, pues, cosa nueva, no la había encontrado hasta ahora.

mü|chai|, adv., en poco tiempo, luego. || — *femŋen*, expr. adv., de un momento a otro. || —*ke*, adv., a cada rato; de un momento a otro. || — *məten*,

expr. adv., en el acto, acto continuo. || — *wəla*, expr. adv., hace poco rato, o poco rato después.

*müchüq kütral**, s. c., tizón, que sirve para alumbrar. || — *tuiawn**, n., alumbrar aquí y allá con tizón.

müden⁺, s., cascabeles de forma de cono hueco que pertenece al adorno de las mujeres. Los llevan unidos al cruzelis, o a veces uno en la extremidad de una cadenita.

mü|fe, adj. y s., §§ fornicario (hombre).

*müfür|**, = *mefür*.

mü|ŋefe, s., §§ la puta.

*müki**, s.: V. *məki*.

müki'f rukan, n., apretar el techo con los voquis y coligües.

mül'pun, s., el hollín. (= *məl'pun*). || — *tun*, n., caérsele el hollín encima.

*mülpü'ntun**, n., defenderse de los insectos pegándoles con el dorso de la mano.

mültriñ, *məltriñ*, s., el catuto, aparejo.

*mül'u**, s., pan de linaza o de maíz. V. *məl'u⁺*.

*müllfiwe**, s. = *məlfıwe*.

mümal = *meməl*.

mün, tr. y n. (?) §§ fornicar (el hombre). — *ŋen* (pasivo de *mün*) fornicar la mujer. V. — *ŋefe* y — *fe*.

*mün'a**, s. = *mən'a*.

mür, s., el par. || — *əmn*, tr., juntar con otro para que formen un par; v. g.: *Ki su kiñe mansun niei, feyegu müرامي* El mismo tiene un buey, con éste lo ha juntado (otro buey).

mür'ı|kiawn, n., andar gruñendo. || — *tun** = *mərıtun*.

mürke, s., harina tostada. — *ko** o *wilpüd—** agua con harina. || — *n*, n., hacer harina tostada.

mür|kechi, adv., a pares.

mürke|péyüm, g. s., aparato, máquina para moler el trigo tostado. || — *tun*, n., comer *mürke*. || — *tupéyüm*, g. s., vaso en que se suele comer el *mürke*. V. *troŋko*.

mür'kalen, n., ser dos, un par. | expr. adv., a pares, de dos en dos.

*mürü'nküwe**, s., el pecho de los animales con los huesos.

*mütu**, adv. (ant.) sin falta; p. e.: — *küpaŋe* Ven sin falta (= *rəftu* o *üŋen*).

|| — *adwen⁺*, — *wen⁺*, s., parientes muy cercanos entre sí.

mü trem⁺: *Ñi mü trem em* Mis antepasados, mi linaje. (*Mü* y *mütu* son probablemente la misma palabra, V. *trem*).

*mütreqn**, tr., matar alevosamente.

*mütrıqtun**, tr. (= *trəpütun*) machacar para desgranar. — *awarn* desgranar habas, — *allıdan* desgranar arvejas, trillarlas.

*mütrol n**, tr. (= *trapeln*) amarrar; v. g.: — *wakaiaimi* Amarra los terneros.

mütrüq|tuiawn, andar allí y allá alumbrando con tizón.

*müyə'dmüyədŋen**, *müyə'dün**, n., balancear (n.) (lo que se dobla).

N

naŋka|n, n., § tener celos el animal. | adj. — *n kullin* un animal celoso.
n'ai, partic. de adorno (= *an'ai*). No tiene traducción en castellano; v. g.:
¡Ewem n'ai Oh, qué lástima!

n'aitu|n, tr., desatar. || — *nentun*, tr., quitar una cosa de otra en que está
 amarrada.

nakəm|n, tr., (de *naqn*) bajar algo; v. g.: — *ne libro* baja el libro, *nakəmelen
 libro* bájame el libro (En ambos casos las dos personas están abajo). — *elfije
 kiñe mansana* Baja una manzana para él (Lo dice una persona a otra cuando
 ambas están arriba o ambas abajo respecto de una tercera que está abajo).
Naqəmelaqeyu kiñe mansana Bajaré una manzana para ti (estando yo arriba o
 cuando puedo alcanzarlo desde abajo). | tr., hacer que baje, v. g. — *n mawən*
 hacer que baje lluvia, hacer llover. | tr., abatir, oprimir, atacar o darle fuerte;
 v. g.: *Mət'é — eneu chafo* Me da muy fuerte la tos o me tiene muy abatido. |
 tr., respecto a mujeres: §§ apoderarse de ellas ad faciendum coitum; v. g.: — *fi
 tafachi domo* Fornicó con ella. — *uwiyu* (rec.), Fornicaron. || — *pan*, tr., bajar algo;
 v. g.: — *paqe* (— *elpaqen*) *kiñe mansana* Baja (bájame) una manzana (Lo dice
 la persona que está abajo a la que está arriba).

naln, tr., castigar, pegar, pelear, agredir.

*naltun**, tr., soltar, largar.

n'ampə'l|kafe, adj. o s., el que viaja mucho al extranjero || — *kañma* (adj.)
domo mujer cuyo marido anda en el extranjero. || — *kan*, n., viajar al extran-
 jero. || — *tuiawn*, n., ir y venir tranquilamente.

n'amun |, s., el pie, la pata. || — *choike*, s. c., pata de avestruz y cierta cons-
 telación astral. || — *tu*, adv. y adj., a pie. — *tu amun meu epu horai* Para ir de
 a pie son dos horas. — *tu ché* gente de a pie. — *tu rəpi* el sendero. || — *tuiawn*,
 n., andar a pie. || — *tulen*, n., estar a pie; tener que andar a pie por falta de
 caballo, sea que no tenga o que se lo hayan robado. || — *tun*, n., ir a pie.

n'anəŋ |, s., nuera y la suegra de ella. Además, como la mujer llama *pəñeñ*
 o *koñi*, esto es, hijo, a su primo, hijo de la tía paterna, también trata de *n'anəŋ*
 a su esposa y viceversa. | *Lo dice la mujer también a los tíos maternos y a
 las tías maternas de su marido. || — *wen*, s., *n'anəŋ* entre sí.

n'ape |, adj., lerdo, perezoso. || — *duamjen*, n., ser pacífico; ser flemático (?).

napəd pire⁺ |, *napər pire*⁺ |, s., la nieve. || — *n*, impers. nevar.

napur, s., (de «nabos») bulbo encima de la raíz, como en el rábano y yuyo.

naq, s., la vez: *Kiñe* — una vez. *Kiñeke naq* algunas veces. *¿Mufü* — Cuántas veces?

náq|aren, n., bajarle la fiebre a uno; v. g.: —*arelan* No me baja la fiebre. || —*duamn**, n., sosegarse quien tenía rabia; entristecerse. || —*eltu*, adv., abajo; cuesta abajo; en el bajo. || —*əmn*⁺, tr., =*nakəmn*. || —*ken*, s., la bajada.

náqkintulen, n., (comp. de *naq*) tener la vista baja; estar mirando hacia abajo. || —*men*, n., ir a mirar abajo. || —*n*, n., mirar abajo (hacia allá); v. g.: —*ŋe* (—*meŋe*¹⁾) Mira abajo (anda a mirar abajo). || —*nien*, tr., mirar a otro desde arriba (v. g. una persona que está de pie a otra que está sentada); velar sobre algo. || —*niepan*, tr., mirar, velar sobre la persona que habla; v. g.: —*niemupaiñ* Mira sobre nosotros. || —*pan*, n., mirar abajo (hacia acá); v. g.: —*paŋe* Mira (tu) abajo (hacia mí).

naqman, tr., bajar sobre el sujeto; v. g.: —*man mawən* Me llovió. —*man pire* Me nevó. —*marpan mawən* Me llovió en el camino (acá). || —*mantun*, n., tener la menstruación. || —*mapu*, s. c., la tierra de acá, nuestra tierra. || —*meln* (tr.) *dəŋun* bajar con la voz, pasar a la cadencia; v. g.: —*melkei dəŋun* (Él) baja con la voz. || —*men*, n., ir abajo; bajar la voz; deshinchar el vientre; disminuir cualquiera hinchazón; estar acabado un enfermo, un hombre por el trabajo; concluirse, quedar poco; v. g.: —*mei küyen* Queda poco de la luna. || —*menŋen*, n., (respecto del canto) ser emocionante; v. g.: *Eimi mi ũlkantun —menŋei* Tu (modo de) cantar es emocionante. || —*metun*, n., bajar (lo que había subido); v. g.: —*metukei wadkiin lichí waka, káchillkoŋele wətré kó meu* La leche hervida baja, cuando se le echa agua fría. || —*n*, n., bajar (n.) (hacia allá). || —*nautun*, n., hacer sus deposiciones (= — *tun*). || —*n ŋen*, n., tener bajada (el camino). —*nŋechi rəpü* la bajada. || —*pa*, adj., lo que viene de arriba; v. g.: —*pa kürəf* el viento de arriba, cordillerano. || —*pan*, n., venir de arriba. | —*pai*, —*parumei ñi umaq* Se me vino, de repente se me bajó el sueño. || —*pürn*, n., (= *pü'rnaqn*) menguar la luna. || —*tu*, adv., abajo. || —*tulipay*, s. c., el antebrazo. || —*tun*, n., bajar quien había subido. | tr., con transición, bajar donde alguno; v. g.: —*tufiŋe* Baja (tú) donde él (p. e. para conversar con él). —*tupaeneu* Él bajó donde mí.

*narfü'len**, n., estar húmedo (v. g. la pared, la paja, pellejo). || —*mn*, tr., mojar, v. g. un cuero. || —*ukəlen** = —*len*. || —*n*, n., humedecerse.

narki, s., el gato, la gata.

naŋki, s., =*narki*, dicho con melindre o por cariño.

*natrəŋ**, s., el natri (medicinal). Bot.: *Solanum Gayanum* Remy; fam. Solanaceae.

naunawn⁺, n., maullar.

nawel, s., el tigre. | adj., rayado como tigre; v. g.: — *domo waka* vaca tigre.

*nefnef** , s., bicho. *Wedake* — bichos que perjudican los sembrados.

¹⁾ Dicese a otra persona estando ambas arriba y retiradas de la ventana.

nejəm|n, tr., (de *nejn*) mover algo (materialmente). || —*nyen*, tr., proseguir, continuar (guerras, pleitos); v. g.: *Petu —nyeŋekai feichi dəŋu* Todavía continúa este asunto (dicho de una guerra). || —*uwn*, r. y rec., moverse. || —*üpiuken*, n., tener palpitaciones del corazón.

nejn⁺, n., (rr.) moverse solo; estar inquieto, levantado (por hacer guerra); v. g.: *ŋillamelan feichi kulliñ petu nejn meu chi pu cacique* No compré allí (en la Patagonia) los animales, porque entonces se habían levantado los caciques.

neipin^{*}, *neitun*^{*}, tr., deshacer (un nudo), desatar.

nekul, adj., pronto, ligero, corredor. || —*eln*, tr., hacer correr. —*elkawellun* hacer correr los caballos, y la carrera. || —*ŋəriü*⁺, s. c., la azucena del campo. *Bot.*: *Chloraea incisa* Poepp; fam. Orchidaceae. || —*n*, n., correr (= *lefñ*).

nel^{*}, adj., (de *nel'n*) suelto; v. g.: — *kawellu* un caballo suelto. || —*əmn*^{*}, tr., = *l'el'əmn*. || —*n*, —*tun*, tr., soltar, largar (= *l'el'əmn*).

n'eməl, s., la palabra.

nempər^{*}, s., (del castell.) el membrillo.

nentu | = *entu* (en todos sus derivados).

nepeln, tr., despertar a alguno. || —*n*, n., despertar (n.), despertarse.

nerəm, s., la pulga. || —*n'amun*^{*}, s. c., cierta enfermedad del pie, que atribuyen a un animalito que se introduce en el cutis, en consecuencia de lo cual éste se engruesa, echa suero de sangre y come mucho (Serán los sabañones).

neunew|n^{*}, —*üwen*^{*}, n., hervir, bullir, abundar; v. g.: —*üwei kollalla fau* Las hormigas abundan aquí.

neupin^{*}, adj., hacendoso, laborioso (Aplicase solamente a las mujeres).

newé, adv. Úsase sólo con verbos en forma negativa en el sentido de «no muy, no mucho, no especialmente»; v. g.: — *kümelai* No es muy bueno. || —*ln*^{*}, n. (de *newé*) con neg., no ser tanto, no ser muy difícil; v. g.: *Newél lai* No es tan difícil (cierta traducción).

newen, s., la fuerza; el arma. | adj., firme; v. g.: — *kawellu* caballo firme. || —*ŋen*, n., tener fuerza, firmeza; ser difícil; v. g.: —*ŋei kimyən meu, kimyeaqel meu* Es difícil de aprender. —*ŋei rulŋepan meu* Es difícil de traducir. | —*kan*, tr., forzar, violentar, violar (a la mujer). || —*kəlen*, n., tener fuerza, firmeza, estar firme; ser difícil. || —*man*^{*}, tr., defender (en la pelea, con armas etc.). || —*təkun*, tr., forzar, forcejear. || —*tu*, adv., con fuerza, firmeza; v. g.: —*tu dəŋuŋe* Habla (tú) fuerte. || —*tun*, n., forcejear, hacer fuerza, resistir; hacerse fuerte; v. g.: *Doi —twi mawəw* La lluvia se ha hecho más fuerte. | tr., forzar a alguno. || —*uukəlen*, n., hacerse violencia uno mismo; v. g.: *Ayülmi küime ché ŋeaqel, məlei mi newénuukəleaqel* Si quieres ser bueno, debes hacerte violencia.

newé tripadəŋun, n., hablar fuerte, con aspereza. | tr. con transición, hablar a alguno con aspereza.

newəlŋen, n., ser vivo, alentado, v. g. un chico.

n'eyen, s., el resuello, hálito. || —*mapu*, s. c., el aire.

n'eyün, n., respirar, resollar. || —*nentun*, tr., dar de sí con el hálito, exhalarlo. || —*ntəkun*, n., exhalar hacia alguna persona o hacia el interior de una cosa. | tr., aspirar, absorber con el resuello, inspirar. || —*ñman*, tr., tocar con el hálito.

*nəŇküł**, s., la raíz con un pedazo del tronco. | —⁺, adj., aplastado, fuertemente estrechado (v. g. los brazos cruzados contra el pecho). || —*nentun*, —*ün*, tr., arrancar de raíz.

nəkü'r.ŷiıman, —*piuken*, —*ün*, n., sollozar.

nəminəmitun⁺, n., pestañear, parpadear.

nətáq n, tr., hablar a alguno con voz fuerte, enojada. *Epe* —*uumekeiyn* (rec.)

Ya empiezan a levantar la voz el uno al otro, casi están por pelear.

nətri'ŷ|kəlen, n, estar extendido a lo largo, como el alambre telegráfico, una red, la Cordillera de los Andes. || —*kənun*, —*kün**, tr., extender a lo largo.

nəyu, s. = *nüyu*.

niə|cheyen⁺, — *chenyen**, n., estar embarazada (la mujer). || —*kan*, tr., tener aun; tener sin embargo; retener. || —*ketranwe ruka* bodega en que se guarda la cosecha. || —*kulliñwe ruka* galpón de animales. —*kulliñwe mawida** bosque, potrero donde uno tiene sus animales. || —*kutranwe ruka* el hospital. || —*lduamn**, tr. (= *púduamn*) tener gana por algo; v. g.: —*lduamfiñ ni kaiñe ni kewaiəfiel kam ni weñeəfiel kulliñ meu* Tengo muchas ganas de pegar a mi enemigo o de robarle (uno) de sus animales. —*lduamfiñ chi domo, tichi wentru ni yeñmameəfiel ni ñawe* Tengo gana, por llevarme la hija de este hombre (como esposa). || —*n*, tr., poseer, tener: —*n kiñe kawellu* Tengo un caballo. —*leyu kiñe kawellu* Tengo un caballo para tí. —*ñmaneu kiñe kulliñ* (El me) tiene un animal mío. —*ñmuiñ kulliñ* (Nos) tenemos animales (para nosotros). || —*pəñeñeln*, tr., poner en cinta, dejar embarazada. || —*pran*, tr., tener de más; v. g.: —*prai kulliñ* Tiene de más animales, no necesita tantos, conviene robarle. || —*tun*, tr., volver a tener; tomar de nuevo; v. g.: —*tuan ni kure* Tomaré otra vez mi mujer, viviré otra vez con ella.

niyai niyayünjen, n., estar muy impaciente, v. g. un caballo brioso.

niyayü|fe, adj., impaciente. || —*ln*, tr., impacientar. || —*luufe*, adj. = *niyayü|fe*. || —*n*, n., impacientarse: *Epe illkukén ché niyáyün piŷei* El casi rabiarse llama *niyáyün*. || —*nŷen*, n., dar motivo para impacientarse. || —*tun*, tr., = *niyayü|n*; v. g.: —*tukeli* No me fastidies. || —*tripan*, n., al fin darle impaciencia; v. g.: *Niyáyü|tripan tañi fentré kimelkefiel* Al fin me aburrí de enseñarles tanto.

*niyəl**, *niyül*, adj., áspero.

*nikeftun**, n., torcer la cara por un lado hacia arriba (prob.).

nikər makuñ, s., mantas con ciertos dibujos blancos, en que viene a emplearse el hilo teñido con *mallo kura*.

nikür|n, —*ün*, n., gemir. (= *nəkür*). || —*üpiuken*, n., sollozar.

nikükün, n., hormigear, hervir, abundar.

*ninkun**, n., cubrirse de pasto, p. e. el camino por no haber ya trajín en él.

niwü|pran, n., (= *wenuntuloykon*) afirmarse los animales con la cabeza en los cercos altos para saltarlos.

no, *nu*, partíc. interp., no. V. *Gr. A.* pág. 27. | Úsase también elípticamente cuando no hay verbo; p. e.: *Fei nó* eso nó. *Iñche nó* Yo nó.

nó faln (= *n'ónnen*), impers., poderse pasar al otro lado (de aguas).

*noŷn**, n., ponerse dura y podrirse la papa. *Porūi mat'en noŷkei, perká-nūkei noŷlu* Solamente la papa se pudre de esta manera, y cuando se pudre, se cubre de moho. | n., * morirse la planta al entrar el invierno; †retostarse.

noŷnóŷü|n, n., ganguear; v. g.: —*kei ŷi dāŷun* Su voz es gangosa.

*noŷülñ**, n., sonar como cuero tieso o papel al ajarlo.

noinóŷü|n, n., salir o entrar muchos de prisa por un paso estrecho atropellándose mutuamente, como las ovejas; v. g.: —*wei ŷi tripan ofiŷa* Las ovejas salen ya atropellándose.

noiwa|, adj., débil, tímido: — *wentru* hombre débil, «a quien hasta las mujeres pueden pegar».

n'ol|men, tr., (de *n'on*) ir a balsear a una persona o una cosa. —*elmeŷen ŷi wēfakelu* Balséame mis mercaderías (Dícese al balsero cuando está retirado del puerto). || —*n*, tr., balsear algo. —*elen ŷi wēfakelu* Balséame mis mercaderías (Dícese al balsero cuando está en el mismo puerto). || —*pan*, tr., venir a balsear (cuando el balsero está al otro lado o cuando se le llama desde el puerto); v. g.: —*elpaŷen ŷi kawellu* Pásame mi caballo al otro lado.

noltrawn, n., ampollarse, v. g. las manos por el trabajo.

n'ome, adv., (de *n'on*) al otro lado (de aguas); v. g.: — *amuan* Pasaré al otro lado. || —*len*, n., estar en el otro lado. || —*n*, n., ir al otro lado (quien está aun retirado del agua). || —*tu*, adv. = *n'ome*.

*nomlai**, adv., (= *pēchü*) un poco; v. g.: — *kimi dāŷun* Sabe hablar un poco. — *niekai* Todavía tiene algo, aunque poco.

nomoŷelu, p., sobreviviente. —*yeŷu* los sobrevivientes.

n'on, n., pasar al otro lado (de aguas). || —*n ŷen*, impers., poderse pasar. | n., ser transitable (un agua).

n'ontu|ŷe, s., (de *n'on*) el balsero. || —*kēnun*, tr., dejar a uno al otro lado; balsearle antes de hacer otro trabajo. || —*men*, tr., ir a balsear a alguno. || —*n*, tr., balsear a una persona. || —*pan*, tr., venir a balsear a uno; v. g.: —*paŷen an'ai* Ven a balsearme (El balsero está en el otro lado, o el viajero en el puerto y el balsero en su casa en el mismo lado). || —*we*, s., lugar del balseo, y tal vez también la embarcación en que se balsea. || —*ye**, s., el balsero.

*nontrül**, adj., (= *malmal*) muy flaco, reducido a esqueleto.

nomülen+, n., (= *sonülen*) tener arrugas.

n'opa, adv., (de *n'on*) a este lado (de aguas). | adj., lo de este lado. || —*len*, n., estar en este lado. || —*n*, n., haber pasado a este lado.

n'opun, n. (de *n'on*) alcanzar a pasar; ya haber llegado al otro lado.

nor|, adj. y adv., derecho, recto (también en sentido figurado), derecha-mente, en línea recta; v. g.: — *amulei rēpü* El camino va derecho. — *küime wentru ŷei* Es hombre recto. || — *dāŷun*, n. y tr., hablar, o hablar a uno con sinceridad, sin ambages ni eflugios, correctamente. || —*duamn*, n., salir bien con su diligencia. —*duamn* o —*duamkēlen*, o —*i ŷi duam*, Tengo mi diligencia arreglada.

n'orēm|n, tr. (de *norn*) aderezar; hacer debida o correctamente, arreglar con rectitud; v. g.: —*dāŷukei* Juzga con rectitud en los asuntos. —*wetulai* o *wipām*.

wetulai ñi dəŋun Ya no habla correctamente su idioma (quien lo había dejado de hablar largo tiempo). || —*uwn*, r., estirarse quien había dormido y siente aun flojera en sus miembros. (= *notrəmuwn*). || —*nentun*, tr., extender (un miembro doblado), desdoblarse.

nór|kechi, adv., recta, derechamente. || —*kəlen*, n., estar correcto, bien redactado; estar derecho. || —*kənun*, tr., dejar, hacer derecho, enderezar; arreglar bien un asunto. || —*maukəlen*, rec. (= *itrólmaukəlen*) estar en la misma línea (v. g. el sol, la tierra y la luna en el eclipse). || —*n*, n., ser derecho, recto; salir o arreglarse bien un asunto. V. —*duamn*. || —*nentunien*, tr., estirar, tener en línea recta. || —*tripan*, n., apartarse de su dirección en línea recta; arreglarse bien un asunto. || —*pramn*, tr., levantar derecho, enderezar; v. g.: —*pramniei ñi pel* Tiene el cuello erguido.

nótu|kadəŋun, tr., tener disputa, contienda con alguno. || —*kan*, tr., disputar con uno, embromarle, porfiar. || —*kawn*, rec., disputar entre sí. || —*kənuufe*, adj., el que no cede en una disputa, pendenciero, quien no es deferente. || —*kənuwn*, r., no deferir. || —*lefn*, n.⁺ hacer carrera de a pie (*traf n'amun tu ché fei ñi lefn* la carrera que hacen entre sí unas personas de a pie). | n.*, hacer carrera de a pie o de a caballo.

notrə' muwn, r. = *norə' muwn*.

notru, s., el ciruelillo o notro (árbol y arbusto, *Embothrium coccineum*).

*noufū'npramn**, tr., extender, levantar hacia arriba, v. g. la mano.

nown (n.) *kewaialu* trabar una pelea.

nowü, *noü**, *nowəl*⁺, adj., bravo, guapo, altivo; v. g.: *Trewa femyei ñi —ŋen* Es guapo como un perro.

nu|, partícula intercalar de neg. para el condicional, infinitivo, participio y gerundio (= *no*), no.

*nufnūfütun**, n., olfatear (n.).

*nuime|ln**, *nuimé|kənun**, *nuimé|ln**, tr., colmar. || —*n*, adj. y adv., colmado; v. g.: —*n almur* un almud colmado. *Nuimin apoi saku* El saco está lleno con colmo.

*nuku**, s., el nuco (ave de mal agüero, *Otus brachyotus*).

nü chen, n., aprisionar, cautivar gente. || —*chenieŋelu*, p., el prisionero, cautivo.

nüfkü|, s., el largo de los dos brazos extendidos (= dos varas más o menos); v. g.: *Epu — niei* Tiene dos *nüfkü|*. || —*tun*, tr., medir cuántos *nüfkü|* tenga un objeto.

*nüfnüf**, s., cierta planta. *Bot.*: *Oxalis dumetorum* Barn.; fam. Oxalidaceae. || —*amun**, n., extenderse las plantas por el suelo.

nüŋai|. V. *nüŋai*.

nüŋkü|. V. *nüŋkü|*.

nüŋkü'| *nentun**, —*ün**, tr., arrancar.

*nüŋóyün**, n. (= *ŋoiŋóyün*) meter bulla (v. g. mucha gente reunida).

nü'|iawəln, tr., llevar en mano lo que se empuña, como un bastón.

nüinü'|i|konn, n., ser esparcido (remedio de polvo) encima de una superficie (una parte enferma). || —*naqn*, n. = *nüinüyün*.

nüinüy|eln, tr., esparcir, desparramar; desmigajar, desmenuzar; v. g.: —*et̄yeki mürke pillânkütral meu* Se deja caer harina tostada sobre el fuego pillañ (como salando la carne). || —*el sawaitu**, s. c., los zarcillos que se componen de una planchita de plata y, colgados de ella, unos cascabeles o bolitas huecas, puestas en dos filas, terminando en punta las bolitas de la fila inferior. || —*ün**, n., (= *chüichü'yün** o *choichôyün**), n., caer uno por uno, p. e. grano por grano de un *saco* agujereado, desmigajarse. | tr., esparcir (polvos) como salando algo; v. g.: *L'awen' —üjeki* Unos remedios se aplican esparciéndolos de dicha manera.

*nükal (ruka)**, s., especie de mampara.

nükem|, s, repecho muy parado a orillas del agua o en un cerro.

*nükə'f|ün**, n., callarse. || —*naqn*, n., apagarse un ruido; v. g.: —*naqi mawən* Se apagó el ruido de la lluvia.

nükə'mtu n, n., ponerse bajo techo para no mojarse con la lluvia; v. g.: *Fau —leñmuchí* ¹⁾ *iñche an'ai* Aquí me voy a estar yo al abrigo.

*nü'|kənuwn**, rec., cogerse mutuamente por las manos (*kuq meu*), p. e. para levantar juntos una cosa pesada.

*nükütun**, n., guarecerse contra la lluvia y el viento; v. g.: *Kawellu nükütukei pukem* Los caballos buscan en el invierno donde resguardarse de la lluvia y de los vientos.

nükü'dün+, n., humedecerse.

nüküf| = *nükəf*.

nükür| = *nikər*.

nülä|kənun, tr., dejar abierto, abrir. || —*n*, tr. y n., abrir y abrirse. || —*nkepin*, tr. y n., abrirse y abrir en muchas partes o muy seguidas veces. || —*péyüm*, g. s., abertura, boca, orificio. || —*tumeken*, tr., abrir (y cerrar) continuamente (los niños traviesos la puerta). || —*wn*, r., abrir (scil. su cárcel) la misma persona o el mismo animal que está encerrado.

*nüléf|kəlen**, *pəchü —kəlen*, n., estar entreabierto.

*nülkun**, n., exercere coitum canes.

nülkü|konn, n., enredarse en algo. || —*n*, n., enredarse. || —*ukəlen*, —*unül-küukəlen*, rec., estar enredadas, ensartadas, unidas unas cosas con otras.

nülñ, tr., = *nün*.

nülpi, s., cierta planta. *Bot.*: Vicia valdiviana Phil.; fam. Leguminosae.

nülprammien, tr., tener levantado, como el vestido con las manos para que no se ensucie con el barro del camino.

nülün, tr., = *nün*.

n'ümü'|fitrünjen, n., tener olor a quemado. || —*ln*, tr., rociar con cosas odoríferas.

*nümülñ**, tr., (ant.) dar de comer a toda la gente que hay en la casa.

n'ümü|ñ, n., oler, y oler mal. *Küme —n* oler bien, *wedä —n* oler mal. *Chilo n'ümüi** La carne huele mal. | s., el olor, el mal olor. || —*tufitrunn*, n., =

¹⁾ V. G. A., pág. 68. 4.º

—*fitrungjen*. || —*tun*, tr., olfatear, notar algo por su olor. || —*tupéyün*, g. s., el olfato.

nü|n, tr., coger, agarrar, tomar; recibir, v. g.: —*len ñi kawellu* Cógeme mi caballo. —*ñmaneu ñi trompo* Me quitó, tomó mi trompo. —*ñmañei ñi dəŋu* Le tomaron su declaración. —*ñei* Lo tomaron. —*lan chadi* No he recibido, no me han dado sal. —*ñmaeyu mi memoria* He recibido tu saludo. || —*nakəmn*, tr., sojuzgar y semejantes. || —*newenn*, n., tomar, empuñar las armas. *Adəmnünewenlu* quien tiene ejercicio en el manejo de las armas. || —*nien*, tr., tener en mano, en posesión, tener ocupado, agarrado. —*nielen ñi cuchillo* Tenme el cuchillo. —*nieñmaneu ñi mapu* (El me) tiene ocupado mi terreno. || —*niewn*, rec. y r., tenerse agarrados uno con otro, tenerse (r.) agarrado de algo (*feichi wé fakelu meu*).

nünikün, n., = *ninikün*.

nü|nkepin, tr., recoger (muchas cosas). || —*ntəkun*, tr., pegar a uno por equivocación errando a quien se quería pegar. | tr., ocupar algo; v. g.: —*ntəkuñmaneu ñi kechu centafo* Se apoderó de mis cinco centavos (el vuelto). || —*ntun*, tr., forzar, violentar a una mujer. || — —*tun*, tr., tomar, ocupar algo, como un caballo, por un momento; v. g.: — —*tuñmaneu* Me lo ocupó. || — —*yeñmawn*, rec., tocarse, manosearse deshonestamente (rec.). || —*ñmun*, tr., tomar algo para sí. || —*péyüm*, g. s., (= —*ñepéyüm*) el asa, la agarradera, la parte con que se toma una vasija.

*nünüj**, s., atado (= *kəchüj* o *küchüj*) de ratoneras, *ñocha*, espigas de trigo etc.

nüpu (foki), s., el voqui, *Lardizabala biternata*, cuyo fruto son los cóguiles (*kowüll*).

nü|pun, tr., coger, tomar allí, en otra parte.

nürə'f|kəlen, n., estar cerrado. || —*kənun*, tr., cerrar. || —*konkəlen*, n., estar encerrado en. || —*konn*, n., entrarse donde queda encerrado. || —*n*, tr., cerrar. || —*təkun*, tr., cerrar, encerrar. || —*təkuukəlen*, n., haberse encerrado (los de adentro).

*nüri|aŋkan**, n., no poder hacer del cuerpo, estar estreñido. || —*n**, n., obstruirse (el vientre, la uretra). || —*willeñn*, n., no poder orinar.

nürkan+, n., recalcar (el agua) en el suelo.

nürkü|n, —*naqn*, —*tun*, n., (= *nürkan* o *kontun*) volverse a su lecho el río o el mar; recalcar el agua.

*nürün**, n., = *nürin*.

nütun, tr., cautivar. —*ñei* Fue cautivado. *Ká* —*ñetui* Lo tomaron otra vez prisionero. | adj., cautivo. —*n ché* el prisionero (en la guerra).

nüttram|, s., narración, relato, conversación, discurso, palabra, historia. *Mət é ayüfal* — *niei* Habla de cosas muy interesantes. *Mət é küme* — *elueneu* Me habló cosas muy buenas, muy interesantes. *Wedake* — conversaciones malas. || — *kəfe*, s. o adj., aquel que sabe entretener a otros con sus conversaciones; buen narrador. || —*kaiawəln*, tr., contar en todas partes. || —*kaiawn*, n., andar con cuentos en todas partes. || —*kakantun*, n., conversar por ejercicio, inventar conversaciones etc. || —*kan*, n., conversar (una persona). | tr., conversar con

alguno, hablarle. || —*kechi*, adv., en forma de conversación; v. g.: —*kechi kimelneain* En forma de conversación se ha de enseñarles. || —*n*, tr., referir, contar, narrar algo; v. g.: *Fei fei —i* El lo contó. *Fei fei —eleneu* El me lo contó. || —*nentun*, tr., contar, referir, revelar. || —*tun*, n. y tr. = *nütrámkan*. || —*yeiawln*, tr., hablar de algo en todas partes. || —*yen*, tr., conversar de algo; v. g.: —*yei chi weichan** Habló de la guerra.

nütriüj = *nətriüj*.

*nütriü|nentun**, —*tun** tr., tomar una flor o fruta (separándola de la planta).

nüüf|əl, *nüüf|ül*, raíz modificada de *nüüfün* o *nüüfn*. || —*n*, tr., = *nüüfün*.

|| —*utun*, tr., = *nüüfütun*. || —*ün*, tr., pasar algo extendiendo la mano; v. g.: —*ülfiye cuchillo an'ai* Pásale un cuchillo (hacia allá). —*ülpaqen cuchillo an'ai* Pásame un cuchillo (acá). || —*ünpramn*, tr., levantar la mano en alto para alcanzar a tomar un objeto. || —*üntəkun*, tr., introducir (la mano) en agujeros. || —*ütun*, tr., alcanzar con la mano (a coger una fruta o tomar un objeto colocado muy alto); v. g.: —*ütufiye feichi manzana* Alcanza (tú) la manzana con la mano.

nü|ukentu, adv., agarrándose con las manos.

nüükəl = *nüüfəl* = *nüüfül*. V. *nüüfün*.

nüükəl|n, r., (= *tuükəlen*) agarrarse de algo; estar unido a, sujetarse en; v. g.: —*ye inche meu* Tente agarrado de mí. *Waqül —i pon'on meu* La tráquea y los bronquios están unidos al pulmón. *Loŋko meu —mekei trape* La trenza (para llevar los cántaros sobre las espaldas) viene a sujetarse en la (frente de la) cabeza. *Pilun meu —mei chawai* Los zarcillos se ponen en la oreja de modo que se agarren de ella.

nü|u|naqn, r., caer y quedar pegado en algo. || —*pan*, r., (= *tuupan*) agarrarse de alguno (habiendo de venir para eso). || —*trawəlen*, rec., estar pegadas dos cosas entre sí de cualquiera manera, como dos fósforos; tenerse fuertemente abrazadas dos personas (en la pelea etc.).

nüwəln, tr., (= *nüin*) tomar, coger de repente o sin permiso del dueño.

nüwərn. V. *nüwüpran*.

nüyu, s., la fruta del chupón (planta, *Greigia sphacelata*).

Ñ

ñachi |, s., la sangre cuajada de cordero que se come cruda con sal, ají y verduras.

*ñadi**, s., configuración especial del suelo. En el — crecen solamente arbustos bajos, como *chaura*, *kələŋ* etc.. V. LENZ, *D. E.* Según otros son extensiones de terrenos en que la vegetación aun no se ha regenerado después de haber sido destruida por grandes incendios de bosques.

*ñadi**, s., cierto arbusto muy copudo con hojas no muy pequeñas, aserradas, flores blancas y frutos no comestibles.

ñadiñ, s., cierta planta. *Bot.*: *Baccharis glutinosa* Pers.; fam. Compositae.

ñadñad | *kəlen*, —n, n., tener salpullido (sarpullido), salpullirse.

ñado, *ñadu*, s., cuñada de una mujer; luego: hermana de su marido, esposa de su hermano y de sus primos (con excepción de la esposa del hijo de la tía paterna). || —*wen*, s., cuñadas (*ñadu*) entre sí.

ñaŋki, s., cierta planta. *Bot.*: *Dioscorea nervosa*. Phil.; fam. Dioscoreaceae.

ñaiŋin⁺, *ñaiŋin*, tr., amarrar, atar.

ñaitun⁺, tr., soltar, desatar.

ñaiyü fe, adj., cosquilloso. || —*ŋen*, n., ser cosquilloso. —*pilünŋei kiñeke kawellu* Algunos caballos son cosquillosos en las orejas. || —*kəln*, —*ln*, tr., hacer cosquillas a persona determinada. || —n, n., tener cosquillas; tener deseo; v. g.: —*i ialu awar eŋn* Tuvieron deseos por comer habas. || —*nŋen*, n., causar cosquillas.

ñall |, adv., (?) seguramente (al introducir frases causales); v. g.: — *tami loŋkoŋen «adkaiafiñ» pien* Seguramente porque eres cacique quieres hacer conmigo lo que quieres. ¿— *ül'men ŋen meu lliikaiayu* Ciertamente porque eres cacique te tendré miedo?. | ojalá (=peumaŋen); v. g.: *j— ñi küpafel mət'en* Ojalá que viniera no más. | con tal que, supuesto que; v. g.: — *ñi kümekan mət'en, ayüwaiyu* Supuesto que quede buena (la traducción), nos alegraremos.

*ñallitun** = *llallitun* o *ŋallitun*.

ñaməm |n, tr., (de *ñamn*) perder (dejar de tener), borrar, deshacer. —*fiñ antü* El sol se nos ha desaparecido, lo hemos perdido. || —*təkun*, tr., hacer desaparecer dentro de algo; v. g.: —*təkuñmaŋei ñi loŋko minche kó* Le metieron la cabeza debajo del agua haciéndola desaparecer.

ñam |*falyen*, —*faln*, n., poder perderse, ser precedero. || —*kəlen*, n., estar perdido, sumergido (en el agua, en la miseria, en la iniquidad), haber venido en olvido o desuso. || —*kənuwn**, r., extraviarse. || —*konpun*, n., desaparecer en algo; v. g.: *Iñ Señor —konpui kiñe tromü meu* N. S. entró en una nube y desapareció.

ñamku, s., águila de porte algo mayor que el traro, con el pecho blanco y las espaldas pardas (el «aguilucho», Buteo erythronotus): *Kúyafuri ñei* Tiene las espaldas de color de *kuya*. || —*l'awen*, s. c., la retamilla (?), lechuguilla (?). *Bot.*: Gnaphalium purpureum L.; fam. Compositae.

ñam|n, n., perderse, desaparecer, borrarse, venir en olvido, ser cosa pasada de que ya no se habla. || — —*kiawn*, n., modo de andar la palga o la hormiga sobre la piel de uno.

ñampín, tr., = *ñaiñin*.

ñámeyewn, r., andar juntas dos personas en otra parte sin que se sepa de ellas.

*ñanki**, s., cierta planta del monte (= *mawida poñit*⁺), cuyas hojas divididas se distinguen por su forma fantástica teniendo en el medio una prolongación larga y aguda. Las flores no tienen apariencia, carecen de pétalos. Las semillas aplastadas, con alas, están en fila, como insertadas. V. *Ñañki*.

ñañ, nombre que dan al forastero desconocido.

ñaña, *ñañai*, s., hermana (mayor respecto de un hombre) o parienta.

ñañki, s., = *ñañki*.

ñape, —*duam*. V. *ñape*.

ñaufu|lduamn, —*ln*, tr., consolar. || —*n*, n., consolarse.

ñauñaw|əln, tr., maullar a alguno. || —*n*, n., maullar.

ñawe|, s., la hija (respecto al padre). || —*ñillañ*, s. c., yerno (respecto al suegro).

ñayün: V. *ñaiyün*.

ñeñe|, s., entonado. || —*ñuke*, s. c., la madrastra. || —*pəñeñ*, s. c., el entonado, la entonada de una mujer.

*ñeq|chen**, —*chenjen**, —*tuchenjen**, n., ser cariñoso, agasajar bien a la gente. || —*n*¹), —*tun**, tr., agasajar bien a persona determinada; v. g.: —*tueneu chi domo* La mujer era muy cariñosa conmigo, me agasajó mucho.

ñeweñ|, s., la red para pescar. || —*fe*, s. y adj. aquel que sabe hacer redes.

ñəñküil, s., V. *ñüñküil*.

ñəkolln, tr., ajar (papel, telas).

*ñəmi|fe**, —*kəfe*⁺, s. y adj. (mujer) que sabe todas las labores de mano. || —*kan*, n., dibujar tejiendo. || —*n**, s., el dibujo (en los tejidos, bordados). | n. (?), bordar.

ñəmi|n, *ñəmi|n*, tr., coger, alzar. || —*nkepin*, tr., recoger muchas cosas, p. e., frutas desparramadas en el suelo. || —*tuketrann**, n., espigar (n.). || —*tuiaawn*, n., andar comiendo los pájaros (sujeto). || —*tun*, tr., coger, tomar flores, frutas; v. g.: —*tuñei rayenkachu*, *fəñmaməll* Se toman las flores de las yerbas y los frutos de los árboles.

ñi, pron. poses. mío, a, os, as; suyo, ya, yos, yas.

ñidə|f|kəfe, s. y adj., costurero, costurera. || —*kan*, n., coser. || —*malen*, n., estar cosido en algo, v. g., el dinero en el bolsillo. || —*n*, tr., coser algo. —*elen ñi pantálon* Cóseme los pantalones. || —*tun*, tr., remendar.

¹) V. *ñeghn* en el Diccionario de FEBRÉS.

ñidiñ, s., cinchas de cordel.

ñidó], s., pref. de sustantivos parte donde empieza algo (y semejantes); v. g.: —*chalote* la mata de chalote, —*folilmaməll* la parte de las raíces donde nacen del tronco, —*wampo*⁺ la proa de la canoa, —*l'eufiü* la desembocadura de los ríos, —*maməll* la parte inferior del tronco, inmediatamente sobre la tierra. || —*katrüinentun*, tr., talar (árboles). || —*kənu*, s., jefe de un trabajo.

ñidol], s. y adj. aquel que tiene el mando, el principal, el principio⁺. *Doy fūchá* — el que tiene el mando supremo. —*wentru* hombre principal. —*fūchá məlewe* el lugar principal, más santo (en el *ñillatun*), como el Santísimo del templo. —*mew*⁺ en el principio. — *Padre* el P. Superior. || —*kəlen*, n., ser el principal. || —*kənun*, tr., poner por jefe, hacer jefe a alguno. || —*mapu*, s. c., jefe de la reducción, de una tierra, de un país. || —*n*, n. y tr., (?) principiar; v. g.: *Kimlan* —*aqel* No sé principiar. ¿*Cheu* —*an* Dónde he de principiar? || || —*péyüm* g. s., el principio de algo. || —*tuln*^{*}, tr., principiar algo. || —*uwn*, r., tener, tomar su principio.

ñidötun^{*}, n., §§ masturbarse (prob. mutuamente). | ⁺cometer sodomía (= *idötun* y *weyetun*).

ñidwe|n, tr., enredar. || —*wn*, n., enredarse; v. g.: —*wi kawellu* El caballo se enredó.

ñifn, n., secar n. (p. e. la ropa).

ñikə'dü|n, n., dar comezón a uno, escocerle, producirle malestar; v. g.: —*i ñi trawa pod meu* Siento malestar en el cutis por estar muy sucio.

ñikə'f|kəlen, n., estar muy sosegado, como cuando todo duerme. || —*n*, —*naqn*, n., callarse.

ñikə'm|kəlen, n., estar al abrigo del viento. || —*maukəlen*, rec., darse mutuamente abrigo del viento (p. e. las casas de una ciudad). || —*n*, tr., abrigar del viento, p. e., la casa, colocando en su entrada un parapeto de coligües y ramas hacia el lado del viento. || —*tun*, n., ponerse a cubierto del viento y del frío.

ñikolln^{*}, tr., (= *ñəkkolln*) rizar, ajar telas.

ñimkun, s., el huso (para hilar).

ñipe, s., el ciruelillo (según algunos) V. LENZ, *D. E.*.

ñipəd], adj., pegadizo. || —^{*}, s., cierta yerba muy pegadiza. V. *ñüpəd*.

ñipəmn, tr., (de *ñifn*) secar (a.).

ñi|šəf], = *ñidəf*].

ñiümeñiüme⁺, s., cierta yerba que se emplea juntamente con *paillawe*, *küwellküwell* y *wədəkintuwe* para un elixir de amor.

ñma, partíc. interp.: V. *Gr. A.*, págs. 61-65, 298-299.

ñocha, s., la ñocha (planta conocida con tal nombre, bromeliaceae).

ñochi], adj. y adv. pref., despacio, apacible, no ligero, no con ruido. || —*duamjen*, —*duamkəlen*, n., ser de genio dulce, apacible, paciente. || —*ke*, —*kechi*, adv., = *ñochi*. || —*len*, n., seguir despacio en un trabajo, o caminando; v. g.: —*lean* Iré despacio. || —*letun*, n., idem. || —*lka*^{*}, adv. pref. = *ñochi*; v. g.: —*lka miawn* caminar despacio. || —*lkanien*, —*lka inánien*, tr., hacer despacio, con lentitud algún trabajo (por flojera o intencionalmente). || —*ukəlen*, r., ser lento (en el trabajo por el genio flojo o por falta de habilidad).

ñodü'n⁺, —*ñentün*⁺, tr., arrancar de raíz (pasto o pelo).

ñonjke, *ñonke* (*trálke*) s., sobrecubierta de la cama, un pellejo grande que se extiende encima de las frazadas.

ñonj, adj. atrasado en el crecimiento (por el ardor del sol y falta de riego).

|| — *ñen*, —*n*, n., estar atrasado (el sembrado).

ñoi, adj., necio, tonto, estúpido.

ñollun, *ñolluwn*^{*}, r., cambiar de cuero (las culebras). *Filu ñollúukei*.

ñom⁺, s., (= *trokiñ*⁺^{*}) lugar, parte, punto, dirección, lado, clase; v. g.: *Meli — pole tripápakei kūrāf* = *Meli — kalei ñi tripápéyüm kūrāf* El viento viene de cuatro puntos cardinales. *Epu — l'eufü rumei* Pasó el río en dos puntos. *Kiñe — pichirumei, fei meu n'opaiñ* Una parte es angosta, allí pasamos a este lado. *Küla — meu niei ñi kachilla* En tres lugares tiene (siembra de) trigo. *Meli — dāḡu mālewei* Quedan cuatro diferentes asuntos. *Epu — kachilla* dos clases de trigo.

ñom, adj., manso, amansado.

ñome⁺, —*ñillañ*, s., cuñado, llamándose así solamente los maridos de dos hermanas.

ñoməm | *kawellfe*, adj. o s., amansador de caballos. || —*n*, tr., (de *ñomn*) amansar.

ñonke^{*}, s., sobrecubierta. || —*ñpramn*^{*}, tr., extender encima, tomar por sobrecubierta.

ñom | *kālen*, —*n*, n., haberse amansado, ser manso.

ño'n, tr., tomar fastidio, repugnancia a un manjar por haberlo comido muy seguidas veces y tal vez con exceso; fastidiar a uno un asunto interminable; v. g.: —*fiñ táfachi iaqel, táfachi dāḡu* Me fastidia esta comida, este asunto.

ñoño s., los entenados de una mujer (= *ñeñe*). || —*llalla*, s. c., la abuela materna de la esposa y el marido de la nieta (por la hija) de una mujer. || —*pāñeñ*, s. c., los entenados respecto a la madrastra.

ñown^{*}, tr., = *ñon*; v. g.: *Ñoufiñ, küpá iwelafiñ* Ya le tengo fastidio, ya no lo quiero comer.

ñúa, adj., tuno, todos los que hacen maldades. —*domo* mujer deshonesta.

|| —*ñen*, n., ser deshonesto, impúdico. | s., la deshonestidad. || —*kāfe*, adj., payaso, desahogado, libertino etc. || —*kan*, n., hacer travesuras indecentes, cometer deshonestidades. || —*kintunñen*^{*}, n., revelar uno en las miradas su sensualidad. || —*kutran*⁺, s. c., la locura.

ñual domon, n., fornicar el hombre (con una mujer). || —*kan*, tr., cometer deshonestidades con otra persona.

ñua n, n., cometer deshonestidades, adulterar (n.), fornicar. |⁺ n., enloquecerse. || —*ntəkun*, tr., faltar al marido o a la esposa cometiendo adulterio; v. g.: *Ñuántəkui ñi fət'a chi domo*^{*} Ella faltó a su marido.

ñufñuf^{*}, s., cierto insecto del tamaño y forma de una hormiga con aguijón en la extremidad del abdomen, alas amarillas y negras. Tiene su nombre de su modo de andar en la superficie de la tierra como olfateando. || —*tun*^{*}, tr., y n., olfatear.

ñui | *duamn*, n., estar indeciso, vacilar sin saber qué escoger o qué resolu-

ción tomar. || —*iawn*, n., andar perdido, sin encontrar el camino. || —*konmei iillecha** cierta arte de curar de la machi (tal vez: la joven que iba a perderse por el camino). || —*konmei weche** idem (respecto a un joven). || —*n*, n., perder o errar el camino; estar indeciso; v. g.: *Ñúikerkefui mi rakiduam* No sabías qué resolución tomar. || —*n ŋen*, n. o impers., ofrecer o haber peligro de perder el camino. || — — *n*, n., errar el camino; estar muy indeciso.

ñuke, s., la madre; la tía materna; la hija del tío materno; la mujer del tío paterno. || —*kure ŋen*, n., ser casado con la hija del tío materno, enlace que se considera como de muy feliz augurio. || —*ntu*, s., la hija del tío materno (= *ñuke*). || —*ntun*, n., casarse con la hija del tío materno. || —*yel*, s., tía materna y a veces madrastra. || —*yen*, tr., mirar como *ñuke*.

*ñukiñ**, n., cierta yerba de hojas muy divididas de verde obscuro. *Bot.*: *Osmorrhiza berterii* D. C.; fam. Umbelliferae.

ñullfe (adj.) *domo* mujer que siempre huye de la casa del hombre a quien sus padres o mayores la habían entregado como esposa.

ñullúidu+, adj., (adulteración del castell.) tullido.

ñullun, r., = *ñollun*.

ñúm|kudi, s. c., la mano de la piedra de moler.

*ñuwíñ|ŋen**, v. sustantivado, la trilla con los pies. || —*kənun*, tr., ayudar a uno a trillar. || —*n*, n., trillar con los pies (= *pənoketrann*). || —*npərun*, n., trillar con los pies al compás y a pares hombre y mujer como danzando.

*ñüŋəmn**, tr., (de *ñüŋn*) estancar (la sangre).

ñüŋküñ, n., falsear. —*chi foro* un diente que falsea. || — — *ŋen*, n., moverse mucho, p. e. un diente.

ñüñ n, n., estancarse (la sangre). || —*naqkəlen**, n., estar muy sosegado (v. g. una reunión de personas).

*ñükun**, impers., (= *üdwelen*) haber calma completa.

ñüpəd, adj., pegadizo. || — —, s., cierta planta. *Bot.*: *Baccharis pingraea* D. C.; fam. Compositae.

ñü'ume, s., (V. *ñiumeñiume*) cierta planta. *Bot.*: *Cuscuta racemosa* Mart. o *micrantha* Choisy; fam. Convolvulaceae.

O

*ofida, ofisa**, *ofisa*⁺, s., la oveja. *Pichi* — el cordero.

ofəl kətuyen, ofül'kətuyen, n., sorber fuerte; v. g.: *Korütun meu —kətyekei* ¹⁾

Al comer caldo sorbe con mucho ruido. || —*n*, tr., sorber algo (por la boca).

oflu n⁺, tr., sorber algo, cubrir las olas la embarcación; v. g.: *Füchá reu —ñmaeyeu ñi nafiu eyñ* Olas grandes (les) cubrían su embarcación.

*oykoll kəlen**, n., (= *umpə'llkəlen*) estar rebozado. || —*uwn*, r., cubrirse de la ropa enteramente (envolviendo también la cabeza).

okori, s., el peuco (*Buteo unicinctus*).

olkita, s., (del castell.) la orqueta.

ollan, n., (= *mədan*) deshacerse al cocer.

ollon=*wallon*.

om, oó, oóm, voz que dicen a todo grito al fin de las oraciones en sus nguilatunes en señal de aplauso o asenso.

*omiñomiñye n**, n., tener los ojos espasmódicamente cerrados; v. g.: —*kei ché kutrann meu ñi ñé, pəchüke mət'en lelilelu* Se tiene cerrados los ojos en enfermedades de la vista, abriendo solamente un poco.

*orken**, s., (= *wərken*) el vaho.

*orkül'awen n**, n., purgarse con remedios o beber o tomar cualquier remedio.

¹⁾ *kətye* = *kətuye*

P

pa, partíc. interp. de movimiento que expresa: hacer aquí la acción indicada por el verbo respectivo, o sea realizarse ésta aquí o en dirección hacia la persona que habla o a cuyo lado estamos en realidad o en la imaginación. V. *Gr. A.* p. 95 y ss. | partíc. suf. en la expresión adverbial: *fápølepa* hacia acá.

pachüü|n, tr., = *patrüün*. También dicen *pachün*.

padal, —*ruka*, s., la cubierta de la cunbrera, techo del caballete de la casa.

padánentun⁺, tr., mostrar la lengua asomando sus orillas anteriores entre los labios.

padü|n = *panüin*.

paf, s., la postema.

pafø'dkon, s., la vejiga urinaria o cualquiera otra que se use para echar ayudas.

pafø'lün, n., hacer vibrar los labios con fuerza dando de sí un tono o ruido, como los chiquillos o los caballos.

paf|n, n., reventar, v. g. una postema.

*pafnu n**, n., (= *poipel'n*) hinchársele el cuello a uno.

pafpáfjen⁺, n., (= *dø'ŋufe ŋen*) ser hablador.

*pafpillko**, s. c., § (= *poipel'mom*) cicatriz que proviene de unas glándulas reventadas en el cuello.

*páftra aŋe**, s. c., los carrillos, las mejillas (la parte carnosa). || —*aniüwe**, s. c., las nalgas.

pafu, s., (del castell.) el pavo.

pafülñ, n., = *pafälün*.

pafø'm'n'amun', s. c., enfermedad de los siete cueros (que se presenta en la planta de los pies).

*pafji**, s., el puma, león de Chile (*Felis concolor*). || —*tun*, adj., comido por el león; v. g.: —*tun ofisa*, —*tun auka* los restos de la oveja, de la yegua que se había comido el león.

pafke, s., la hoja de la *ŋal'ka*, o la planta entera (*Gunnera scabra*).

pafku, s., (del castell.) el banco. || —*kura*, s. c., banco de piedra en el río.

pafküñl, s., cachorro de puma.

pafpáf kelen⁺, n., ser nueva y cargada de hojas la mata de papas.

pafju⁺, adv., en abundancia, de más; v. g.: —*niei kachu kawellu* El caballo tiene de más pasto de manera que puede llenar bien la boca y no necesita agacharse ni buscar en otra parte (Parece que el empleo del término se limita a dicha abundancia de pasto).

*paigóllen**, n., estar desmantelado, sin comodidad.

pail'á, adv. pref., de espaldas. || —*kəmun*, tr. y n., poner y ponerse uno de espaldas, || —*kənu umautun**, n., dormir de espaldas. || —*kənuwn*, r, ponerse de espaldas. || —*len*, n., estar de espaldas; estar en paz (la tierra). —*len umautun* Dormí de espaldas. || —*nakəmn*, tr, hacer caer de espaldas. || —*naqkəlen*, n., estar de espaldas debajo de otro que carga encima con su cuerpo o su pie. || —*naqn*, n., caerse de espaldas. || —*naqpan*, n., caer de arriba de espaldas. || —*nekultun**, n., hacer carrera echado el cuerpo hacia atrás (como «la *machi* lo hace con el *wekufü*»). || —*nentuwn*, —*rekülkənuwn*, —*rekültuwn*, r., echarse para atrás, inclinarse (p. e. en el sillón). || —*rupan*, n., echarse de espaldas, v. g. un animal, o una persona tendida de costado o de barriga. || —*tralal'naqn* (r.) caer de espaldas con ruido. || —*tripalen*. n., estar con el cuerpo echado hacia atrás. || —*tripan*, n., echar el cuerpo hacia atrás, como un jinete o esgrimista. || —*weyel'n*, n., nadar de espaldas.

pailla, ant., = *pail'a*. || —*len**, n.: «—*lei ñi piuke*», expresión de la *machi* con que quiere decir que no tiene otro pensamiento que el de recibir de arriba su arte. —*lei ñi piuke eimi mi kimelafiel* No pienso otra cosa, no tengo otra voluntad que la de enseñarte.

paillāñma anti. s. c., cierta planta pradera. *Bot.*: *Ranunculus peduncularis* Sm.; fam. *Ranunculaceae*.

paillawe, s., cierta planta. *Bot.*: *Marchantia polymorpha* L.; fam. *Hepaticae*. En unión con *wəñókintuwe*, *ñümedü'ume*, *weñaywe* y *küwéllküwell* es remedio que se da a las personas para conciliar o ganar su amor. El nombre de cada ingrediente expresa su particular indicación.

*paiwan**, n., reirse a carcajadas.

*pakádün**, n., estar preñado el trigo.

*pakar**, s., cierto sapo grande. || —*wa*⁺, s., cierto sapo (tal vez el mismo *pakar*) o anfibio en general.

pákədiin⁺, n., = *pakádün**.

*paki**, s., el occipucio.

*pakur**[|], adj., soplado (los carrillos), levantado (el cutis por efecto de postemas o ventosas secas); v. g.: —*kəlewei ñi poyün* Su absceso está muy levantado. || — —*nen*, n., estar muy soplado, muy levantado. || —*pərapan*, n., elevarse (como la piel por un absceso que hay debajo etc.). || —*tripalen*, n., estar muy prominente (el cutis por el absceso), soplados (los carrillos).

pakücha[|], s. (ant.), un cucharón a modo de un canal en que antes bebían chicha echándola otro (FEBRÉS). || —*tun*, n., beber la chicha de dicho modo.

*pal**, s., especie de azadón que emplean para hacer hoyos o sacar papas; cierta constelación astral.

pala[|], s., la (palabra castellana) pala. || —*n'amun*^{*}, s. c., pie de las aves acuáticas que tienen membrana natatoria; v. g.: —*n'amun'nei ganso, pato* Los gansos (y) patos son palmípedos.

palao[|], adj. y adv., bayo; claro (de colores); v. g.: — *chod* amarillo claro, — *kolü* café claro. *Kiñe* — un (caballo) bayo.

palenke, s., (castell.) una estaca (o un poste) plantada en medio de la era, que tiene dos entalladuras circulares como cuello e ijares y en cuya entalladura superior se deja amarrado un lazo de manera que gire juntamente con los caballos mancornados y allí amarrados. | = *maməll malal*.

paləm, s., el lagarto (reptil). || — *kəlen**, n., tener mucha barriga, ser panzón (Aplicase de ordinario a los chiquillos).

palɣiñ, s., el arbusto palguin o matico (*Budleia globosa* Lam.). Es medicinal. || — *rewe*, s. c., *rewe* de palguin.

pali, s., la bola en el juego de la chueca. || — *fe*, s. o adj., diestro en dicho juego o aficionado a él. || — *kantun*, n., jugar a la chueca, sin apostar, por ejercicio. || — *kənun**, tr., ayudar a jugar tomando parte en el juego. || — *ln*, tr., luchar en la chueca contra uno. || — *n*, n., jugar a la chueca (a lo serio). | s., el juego de la chueca. V. *süŋüllkamañ*, *yeqkal*, *katri'tupalin*. || — —⁺, s., el tobillo (*palipali*). || — —*namun*⁺, s. c., la coyuntura del pie con la canilla (= *üllŋə'dnamun*). || — *we*, s., la cancha donde se ejecuta el juego de chueca. | — *we ül**, s. c., canción de juego de chueca.

palki, s., mata conocida con tal nombre (*Cestrum parqui*). *Aretukutran meu kümei: kəchórüŋekei tapəl* —, *fei meu tror tripakei. fei kutran ché eleŋekei tol meu*. Es bueno en enfermedades causadas por el calor: al refregar las hojas sale una espuma, la cual se aplica a la frente del enfermo.

palpal, *palpalen*, s., arbusto conocido con tal nombre. *Bot.*: Senecio denticulatus. D. C.; fam. Compositae.

paltri n, tr., parar (un golpe); atropellar a personas, volcar cosas por descuido o precipitación; v. g.: *Kiñe metawe tranápule, fei meu «—fiñ metawe» pikei* Cuando (se le) cae (a uno) un cántaro, dice: Lo tiré al suelo. *Ché ká femyechi tranápuwəlyele, «—fiñ» piŋei* Asimismo cuando se echa por tierra a una persona, se dice por ella: La tiré al suelo. — *ñmafñ ñi karoti* Paré su garrotazo. — *ñmawen, fei meu tulaneu* Me defendí parando los golpes, por eso no me dió.

pal'u, s., la tía paterna; sobrino y sobrina de una mujer, hijos de sus hermanos hombres. || — *ŋillañ*, s. c., el marido de la tía paterna (= *kachüŋillañ*).

palü, s., la araña picadora (según FEBRÉS).

pall, s., las siete cabrillas (constelación astral).

*pallipalli**, s., el tobillo. || — *namun*, s. c., la articulación del pie con la canilla. || — *kuq*, s. c., la tuberosidad inferior del cúbito.

pallu⁺, s., la araña picadora (*Latrodectus formidabilis*). Los dolores de la picadura sanan comiendo picada o molida la parte abdominal de varias arañas de la misma clase.

*pampino**, (es término castellano) de lomo blanco: *Lüq furi ŋechi kullñ «—» piŋekei* Los animales de lomo blanco se llaman pampinos.

pana, s., la pana, el hígado.

*pana acháwəll**, cierta clase de gallinas pigmeas.

*panai**, s., barriga de vasija.

pane, s., semen generationis (según FEBRÉS: El mismo tiene los verbos:

—*n* seminare, —*ln*, —*lkan* causare alienam pollutionem; *panélkawn* causare propriam. Luis DE VALDIVIA escribe *panne*).

*panpániin**, n., elevarse el pájaro batiendo las alas.

*pantrátripalen**, n., sobresalir como los procesos óseos (Anatomía).

pantri'luku, s. c., cierta planta. *Bot.*: Polygonum hydropiperoides Mich. (?); fam. Polygonaceae.

panu n. —*ntun*, tr., comer seco, sin agua (un remedio o la harina tostada).

pañü, suf., significa los tataradeudos; v. g.: *Yom l'aku* — el tatarabuelo, *yom chuchu* — la tatarabuela.

pañü, s., el brazado; v. g.: *Kiñe* — *maməll*, *kachilla* un brazado de leña, de trigo. || —*kənun*, tr., cargar al hombro. || —*n*, tr., cargar al hombro; emparvar; v. g.: *Petu faltai ñi* — *lɣeam* Todavía queda que me emparven. || —*nien*, tr., tener cargado al hombro. || —*tun*, tr. = *pañün*.

pañi = *pañü*.

pañilwe, s., el fierro, el metal. *Chod* — (= *paſiŋka*) el bronce. *Kelü* — el cobre.

pañu, s. (castell.) el paño.

pañud, *pañuf*, adj., suave, blando (de ropa). V. *poŋpónkəlen*.

pañütulen, n., tener vendada la cabeza con un paño.

pañü⁺, *pañüaq**, s., la resolana. || —*len*, *pañüaqkəlen*, n., estar en la resolana. || —*tun*, n., buscar, tomar la resolana. || —*tunɣen*, impers., ser un lugar a propósito para tomar la resolana; v. g.: —*tunɣei fau* Aquí es bueno para tomar la resolana.

papai, s., nombre con que llaman los hijos a su madre y con que se aluda a las mujeres casadas, hablándoles con respeto.

pañél təkun, tr., apuntar algo, matricular, asentar (una partida) | —*təkun nütram* escribir; v. g.: *¿Kimimi* — *təkun nütram* Sabes escribir?

papəm n, n. (de *pafn*) § exonerar el vientre. —*n* (tr.) *ñi ayen*, Solté la risa.

*páqüya**, s., pasto parecido al coiron, porque crece en la misma forma, pero no tan alto y sin hojas.

paraka, s. (del castell. baraja) los naipes. *Kuden* — *meu* jugar a los naipes.

parawai, s., manera especial de colchar correas*; guacho a quien no se le conoce padre (Es denuestro muy ofensivo).

paro, s. (del castell.) lance de cuatro caras blancas y cuatro negras en el juego de las habas.

paſia iawn, n., pasearse. || —*ln*, tr., sacar a paseo. || —*men*, n., ir de paseo a alguna parte. || —*n*, n. (del castell.) dar un paseo.

paſiŋka, s., el bronce.

pataka, num., ciento. *Epu* — doscientos.

*pataran**, tr., doblar (ropa o cualquiera cosa).

patía, s., (del castell.) la batea, artecilla.

*patiru**, s., (del castell.) el Padre Misionero; una especie de tábano o mosca de color gris (cuerpo y alas).

pato, s., la ladilla; v. g.: *Məná —ŋei* Es muy ladilloso. | (raíz castell.) el pato (ave).

patraŋka⁺, s., el pájaro niño.

patrar^{*}, s., la barriga de vasijas.

patron⁺, s., (del castell.) el patrón. || —*man*, n.: *Küme —man* haber encontrado un patrón bueno. || —*yen*, tr., considerar como patrón. *Tami patron-yeuye* Aquel que antes fue tu patrón.

patrü'fpran^{*}, n., (= *ponórpran*) dislocarse un hueso fracturado levantando la piel.

patrüin = *patrüün*.

patrü'ükiawn, n., esparcir la semilla al andar. || —*ln.*, tr., esparcir. *Iñ piuke —lkei mollfüñ* Nuestro corazón lanza la sangre (por las arterias). || —*n*, tr., esparcir (semilla, sangre etc.). || —*nkepin*, tr., esparcir, dispersar, hacer huir a todos lados. || —*tripan*, n., salir esparciéndose, como las zurrapas al moler las manzanas en la canoa.

paulun (*foki*), s., cierta planta trepadora. *Bot.*: *Hydrangea integerrima* (Hooek et Am.); fam. Saxifragaceae.

paupauweñ, s., la quilineja, el esparto, el coral. Su flor es blanca, acampada, colgada, fragante, la fruta unas bayas anaranjadas. *Bot.*: *Luzuriaga radicans* R. et Pav.; fam. Liliaceae.

pawáu kəlen⁺, n., estar relleno para reventar, emborrado.

pawə^{*}, s., hinchazón incurable que se forma en el tobillo o la rodilla de los caballos cuando están viejos o muy gastados de muchos viajes.

pawüll ko, s. c., = *dawüllko*.

payun⁺, s., la barba, patilla. *Wente* — el bigote. | **Bot.*: *Arachnites hypogaea* Phil.; fam. Burmanniaceae. Las mujeres indígenas lo toman como remedio para obtener hijo varón, a lo cual les parece apto por tener la flor una especie de barbas. || —*tun*, n. y tr., hacer la barba; hacerla a otro; v. g.: —*tumekei* Está en actitud de hacerse la barba. —*tuen an'ai* Hazme la barba.

pe, partic. de *duda* (*V. Gr. A.*, p. 51 y 328); a menudo reemplaza a *ke* o sirve meramente de adorno.

pechai kutran, s. c., enfermedad de diarrea. || —*n*, *pecháyün*, n., tener diarrea; v. g.: —*n* Tuve diarrea. —*kəlen* Estoy con diarrea. *Təfachi l'awen pecháyülchekei*, *pecháyüleneu* Este remedio produce diarrea, me ha producido diarrea (respectiv.).

pechuñ^{**}, tr., = *lloftun*.

pedan, (adj. verbal) *dəŋu*, alianza.

pedan = *pefan*.

pedi ŋé, s. c., el orzuelo (del ojo).

pedkól'mawn, *pedkul'mawn*, —*təkumawən*, s., la tempestad (Se verbaliza de la misma manera que *mawən*).

pe'falŋen, —*faln*, n., ser visible, poder encontrarse.

pejan⁺, adv. pref. (= *pekan*), indiscretamente; v. g.: — *dəŋukelai* Habla poco, no habla sino lo que convenga o sea necesario. *Eimi* — *dəŋunŋelaimi*

Contigo no se puede hablar palabra indiscreta (porque nada te escapa, todo lo apuntas en el acto). | adj., en la frase: — *ke ché* gente cualquiera, no llamada, indiscreta, personas que no conviene que estén presentes.

peñélkānun, tr., mostrar algo. || —*n*, tr. (sin transición), mostrar algo; (con transición) a alguno || —*niewn*, r., tenerse indecentemente descubierto en presencia de otros. || —*tākun*, tr., descubrir algo o a alguno (persona escondida).

peyka, *penka*, s., el zapallo (Cucurbita pepo).

pegu, s., el árbol peumo (Cryptocaria peumus).

peyüll, s., cierto arbusto con flor roja, muy bonita (Otros lo llaman *meu-l'enl'awen*).

*peikiñ n**, *peikiñ n**, —*tun**, tr., representarse la imagen de cosas o personas; v. g.: —*fiñ ñi kure* Me figuro ver a mi mujer.

peine, s., (castell.) el peine. || —*ta*, s (castell.), el peine que tiene dientes a ambos lados. || —*tal**, s., dos piezas de plata batida que sirven para cerrar el *trarüloyko*. || —*tun*, n. y tr., peinarse y peinar a otro. *Küme —tuleimi* Estás muy bien peinada.

pekan |, —*kechi*, adv. pref., (= *peyan*) indiscretamente, incorrectamente; v. g.: —*nütrampran* contar (algo) incorrectamente, —*kechi dājun* hablar incorrectamente o con indiscreción. (Probabl. se deriva de pecar). || —*kawn*, r., pecar no más, hacerlo aunque sea pecado.

pekawn, r., (castell.) pecar.

pequeñ, s., el mochuelo (ave). Speotyto cunicularia.

pe'kānun, tr., fijarse en algo, ver, mirar.

*pekotra**, s., sobrehueso.

*pe küyen n**, n., enfermarse (la mujer) de su regla. —*küyen kəlei* Está con su regla.

pel, s., el cuello, la garganta. *Küme —ñei (koyaq meu)* Tiene buena voz, voz sonora (para el parlamento).

pelchukiñ⁺, s., cierto pajarito de color gris.

pel'e, s., (= *chapad*) el barro, lodo. —*añil* o *añil*— pintura negra que se encuentra en algunas vegas. —*malal* tapia de adobe. —*ruka* casa de adobe. —*ñei* Hay barro. || —*tun**, n., embarrarse.

pelel. V: *pen*, *pemen*, *pepan*, *perpan*, *perpun*.

peləm, s., (ant.) el forastero. || —*n*, n., tener forastero.

*pélku|chau**, s. c., el padastro. || —*fo'təm*, —*ñawe**, s. c., el entenado, hijastro, la entenada, hijastra (de un hombre).

pelo, s., la luz, claridad. || —*neln*, tr., iluminar algo. || —*nen*, n., ser claro. —*ñei pun*, —*pun'ñei* La noche está clara. || —*len*, n., tener vista, ver (n.); estar despierto, velar. || —*ltun*, tr., devolver. dar la vista (a los ciegos).

pelólin⁺, tr., dar empujón o empellón a alguno con un palo, la culata del rifle etc.

pelom'n, tr., (de *pelo*) alumbrar. || —*tu*, adv., claro; v. g. —*tu kelü* colorado claro, lacre. || —*tun*, tr., alumbrar. —*tuen an'ai* No me hagas sombra. || —*tulen*, n., dar su lumbre; v. g.: *Antü, küyen —tulei* El sol, la luna da su lumbre, hace sol, hace luna clara. || —*tuwe*, s., cualquiera fuente de luz.

pelo|n, n., ver (n.); recordar (n.) (el que duerme). | —*welai* Está ciego. | s., el adivino. || —*nulu*, p., un ciego. || —*rupan**, n., (= *ayóyrupan*) pasar la luz al través de un cuerpo semiopaco. || —*tun*, n., recobrar la vista; recordar (el que duerme).

*peltrü n**, tr., (= *pelün*) empujar. —*rpaneu* Me dió un empujón al pasar.

*pelüj n**, n., = *Cheliin*.

pelü|kənun, tr., dar un empujón a una persona.

pelim, s., = *peləm*.

*pelü n** tr., (= *rätren*⁺) empujar algo. || —*npramn** *wenu*, tr., empujar hacia arriba para que sobresalga. || —*ntəkun**, tr., empujar hacia adentro, v. g. el bote. || —*ruln**, tr., dar un empujón (v. g. a un mueble pesado, corriéndolo un poco).

pelleñ, *pellgen*, s., la verruga.

pellin, s., el corazón duro de la madera de ciertos árboles, como del roble (La patagua y otros árboles no lo tienen).

pellke n⁺, n., asustarse, espantarse en gran manera. || —*nkechi*, adv., con gran espanto.

*pellke n**, *pellké nkəlen*, n., estar apurado, v. g. por irse (*ñi amuaqel*).

*pellpell n**, n., (= *fiñmawn*) angustiarse, consternarse.

pellpelli duamn, n., quedarse sin fuerza, afligirse por todo. || —*piuke məlewen*, n., estar consternado. || —*n*, n., = *pellpell n*.

pellgen, s., = *pelleñ*.

pellu, s., el choro (marisco). || —*ntu*, s., las valvas de choro.

pe mai: *Fei mu* — por eso será quizá, pues.

pe men, tr., ir a ver; v. g.: —*meaqeyu* Iré a verte. —*lelmeaqeyu mi fotəm* Iré a ver(te) tu hijo.

pe n, tr., ver, encontrar, hallar; adquirir; v. g.: —*lan chadi* No he encontrado sal. —*lafin* No lo he visto, encontrado (tratándose de una persona). *Küme* —*fi nütram* Encontró buena la palabra. —*wiyu* (rec.) se vieron; (tratándose de personas de diferente sexo) tuvieron trato sexual entre sí. —*lelen* (tr. 2.^a) *ñi allfen* Mira(me) mi herida. —*lelafin l'awen* Encontraré remedio para él o ello. *Fei* —*leleneu ñi pəñeñ* Él ha encontrado a mi hijo. —*ñimalageneu ñi manšana* (Él) no (me) vió mis manzanas (que le había robado). V. también *peñmaln* y *peñmun*. | *, n., encontrar suerte. | adj., adquirido; v. g.: *küme* —*n chumpiru* sombrero bien adquirido (no robado).

*penchu**. adv., antes, primero. || —*len*, n., haberse adelantado. || — —*yen*, n., estar siempre delante de otros; v. g.: —*yekeñoje* No te metas siempre aquí delante de la gente. || —*ntəkulepun*, n., haberse adelantado en la marcha.

pénien, tr., tener visto, encontrado; tener a vista; * cuidar.

pe nó: *pe*, partíc. dubitativa, y *nó* partíc. negat. V. *Gr. A.* pág. 51.

pé ntəkun, tr., visitar a uno a felicitarle, v. g. por su llegada, o a expresarle el pésame (*koyaq meu* en forma de parlamento). *Ramtutun*, *weupin* son expresiones semejantes.

penü|len, n., estar marchito. || —*n*, n., marchitarse.

*peñ**, interj., que probablemente expresa pesar y sentimiento (poét.).

peñad, s., la gavilla.

peña *fillkuñ*, s. c., el polipodio (planta).

peñi, s., hermano (respecto a otro hombre, nó respecto a una mujer); primo por el tío paterno o la tía materna (respecto a su primo, nó la prima); nombre con que se saludan en general los hombres iguales entre sí, sin que se conozcan. || —*tun**, n., sentarse con los pies cruzados como lo hacen los indios cuando se sientan en el suelo o en sus asientos muy bajos. || —*wen*, s., hermanos o primos entre sí (con la restricción indicada en «*peñi*»); v. g.: *Péñiwen* *ñeiñu* Son hermanos (o primos). || —*wn*, rec., ser hermanos entre sí.

peñma: V. *pen*. || —*ln**, tr., con transición, sorprender, v. g. a un ladrón.

pe ñmun, tr. (= *adman*) encontrarse para sí (por suerte) algo. V. *Gr. A.*, pág. 68, 4.º.

pepan, tr., venir a ver; llegarse a uno (viniendo). —*ñepai* Lo vinieron a ver. *Wesá dəju* —*paimeu* Te ha visitado una desgracia (locución con que se expresa el pesame). —*lelpaeneu ñi kutran fotəm* (Me) ha visitado a mi hijo enfermo.

*pepenoantü**, s., el diafragma (músculo).

pepi (radical del verbo) pref. de v.: poder hacer la acción indicada en el verbo a que precede; p. e.: — *amulaian* No podré ir. | A veces precede pleonásticamente a construcciones como: «— *amun* *ñelai* No se puede ir. *Təfachi* *ruka* — *məlen* *ñelai* En esta casa no se puede estar. || —*faln*, n. (rr.)=*pepifaln*.

*pepika** = *pepi*. || —*kənun*, tr., dejar arreglado, listo, en orden. —*kənuwn* (r.) prepararse, alistarse, tenerse listo. || —*n*, tr., poner en orden, preparar, arreglar; componer cosa descompuesta (*Pepikai ñi ruka* = *Küme eli ñi ruka*); condimentar, aliñar (*küme pepikan iaqel* plato bien aliñado). || —*ukəlen*, —*wn*, r., estar listo, bien arreglado; ser poderoso, estar armado, capaz de defenderse; saber ganar la vida y defender sus intereses (= *ad'muukəlen*).

pepil enñen, n., ser cómodo. || —*faln*, n., ser posible; ser manejable; v. g.: —*fal lai ñi küpaiaqel fachantü* No es posible que (él) venga hoy. —*fal-lai kutran* No se puede manejar al enfermo; no hay como atacar la enfermedad.

|| —*ñen*, n., ser posible; v. g.: —*ñelai ñi küpaiaqel fachantü* Es imposible que venga hoy. || —*kəwn*⁺, r.: *Iñche məté* —*kəwn feichi küdan meu* Yo tengo mucha práctica en este trabajo. || —*n*, tr., saber manejar, v. g. una herramienta, saber dominar o imponerse a alguno, saber remedio para una enfermedad, solución para un asunto. —*welan ñi chumkənuafiel pu mapuche* Ya no sé qué hacerme con los indígenas. *Məná fill* *ñenen pepilelmurken* Toda clase de manejos perversos tenéis para mí (Lo dice un enfermo a los *wichan alwe* de quienes se cree maltratado). || — —*tun*, tr., ensayar, probar (por si puede o sabe hacer algo). || —*ukəlen*, —*uwn*, r. (= *ad'muwn*) estar listo, dispuesto, mirarse capaz para algo.

pe|pun, tr., ver, encontrar (en otra parte).

*peqka**, adv. (= *feika*) luego, pronto. || —*chi*, adv. (= *feikachi*) idem.

perimol, s., el mal agüero, presagio malo. || —*kəlen*, n., tener presagios malos. || —*tun*, n., haber tenido un presagio malo.

perimontu |, s., la visión. || —*n*, n., tener visiones (7. g. las machis); asustarse los animales cuando notan algo. | tr. asustarse con alguno; v. g.: *Iñche —eneu trewa* Conmigo se asustó el perro.

perkan |, s., el moho (p. e. en el pan). || —*kælen*, n., estar cubierto de moho, o de una capa fina de otra sustancia; p. e.: *Tañi bota —kælei kufiü meu* Mis botas están cubiertas de polvo. || —*n*, n., mohecerse, enmohecerse. || —*üñ*, n., idem.

perkiñ, *pefskiñ*, s., las barbas de ciertas plantas (—*uwa* o —*üwa* la barba del choclo, —*koyam* las barbas del roble); las plumas teñidas que los jóvenes ponen en el sombrero o las niñas en la cabellera; las flores⁺ (impropiamente).

perkü|fe, s. o adj., peedor. || —*n*, n., peer. || —*ñman*, tr., tirarle un pedo a alguno. —*ñmawn*, r., peer (rec.), tirarse pedos el uno al otro.

perpan, tr., haber visto algo, visitado a alguno en el trayecto acá. | —*rpatun*, tr., idem, pero estando de regreso. —*lelærpataqeyu mi kutran kure* Al regresar de allá pasaré a ver(te) tu mujer enferma.

perper, s., «lo espeso de la manzana bien molida que chispea contra la canoa»: borra, asiento, zurrapa.

perpun, tr., pasar a ver en la ida (persona o cosa que hay en el trayecto). || —*rputun*, ver, encontrar, visitar de vuelta hacia allá. *Pelelærpataqeyu mi fotæm* Cuando vuelvo de aquí a mi casa, pasaré a ver(te) a tu hijo (que está en el trayecto).

pefan, tr., encontrar una cosa perdida por otro. | adj., encontrado. | s., lo encontrado. || —*ntun*, tr., encontrar, recoger.

*peféitun**, tr., mimar (a).

*pefid**, *pefis**, s. (la palabra castell.), perdiz.

pefskiñ = *perkiñ*.

pefpef = *perper*.

petu, adv., todavía, aún; v. g.: —*küpai* Todavía viene (está ya en camino para venir). —*mælewei pluma* Todavía quedan plumas. —*küpale* Si viene todavía. —*inulmi* Si aun no has comido. —*ñi umaqn eyn küpai kaiñe* Mientras ellos dormían (Lit.: Todavía dormir ellos) vino el enemigo. *Eimi — mi umáqkælen, iñche lepiün* Mientras dormías yo barría. —*mi inon deumaiaimi tæfachi küdau* Antes de comer (Lit.: Aun no haber comido tú) harás este trabajo. —*ñi tripanon kullieneu* Antes de salir (Lit.: No haber salido aun) me pagó. || —*len**, n., durar aún. || —*kan*, —*ln*, tr., continuar aun, estar todavía sobre un negocio; v. g.: —*ln ñi küdawn* Sigo mi trabajo. —*li ñi umautun* (El) sigue durmiendo.

petun, tr., hallar lo perdido. || —*ufalun*, tr., aparecerse a alguno. || —*ufaluwn*, r., aparecer (n.) || —*ükælen*, rec., verse (cuando dura algún tiempo). v. g.: *Wiüle, Misa meu, peükæletuaiyu* Mañana en la Misa nos veremos otra vez. *¡Amuchi mai, pu wen!*; *wæñoli, iñ peükælekatullen*; Voy, pues, amigos! hasta vernos otra vez a mi vuelta.

peuko, s., el halcón. (No es seguro que sea palabra indígena. V. «peuco» en la Parte Castellana).

peulko, s., remolino de agua.

péuma, s., el ensueño; el éxtasis de la machi o su arte. — *meu peykei* Muy rara vez se le ve. || —*fe*, adj. o s., soñador. || —*ŋen*, expr. de deseo, ¡ojalá! (V. *Gr. A.*, pág. 229); v. g.: ¡—*ŋen* ñi küpaiafui! ¡Ojalá! que viniera. ¡—*ŋen* müchai küpaiafui! ¡Ojalá! que viniera pronto. || —*n*, n., soñar. | tr. con transición, soñar con algo.

peunün⁺, tr., torcer (el hilo).

peupun, rec., verse dos personas en otra parte.

peütulen, r., (de *pen*) estar con cuidado, recelo, fijarse para descubrir algo a tiempo; v. g.: —*lekelai iaqel meu domo* La mujer no pone cuidado para tener lista la comida || —*n*, rec., volver a verse. | r., = *peütulen* || —*nien*, tr., aguardar a alguno fijándose; v. g.: —*nienekei wentru iaqel meu* Se aguarda al hombre con la comida, teniéndola lista cuando viene. || —*ukälen*, n., = *peütulen*. || —*we*, s., el oráculo. || —*wn*, r., preguntar el oráculo, auspicar en los intestinos del chanco o de la oveja (después de haber escupido el enfermo en la boca del animal), o preguntar su suerte de otras maneras.

pewal, s., (= *cintall*) la sobrecincha que circunda a la vez la silla y el vientre del caballo y está provista de argollas para amarrar allí un lazo y llevar tirando objetos pesados o animales.

pewen, s., el pino (*Araucaria imbricata*). || —*che*, s. c., los indios pehuenches, los que viven al pie de la Cordillera, cerca de la región de los pinares.

pewenu^{*}, s., pantano en que se hunde la gente.

pe wenun^{*}, n. (*wenu* arriba) (= *peküyen n*) tener la menstruación.

peweñ, s. = *pewen*.

pewəd n, n., formar un tumulto. *Welülpewəd n*, — —*ŋen*, n, idem (reforzadamente).

pewəkatuwe^{*}, s., el oráculo.

pewəmn, tr., torcer (hilo, lazo).

pewənkantuwe, s., el oráculo.

pewulko, *pewül*^{*}, s., el remolino de agua.

pewü ŋen, s., el tiempo de brotes. || —*n*, n., brotar (hojas, pelo).

peye n, —*nien*, — —*n*, — —*nien*, tr., representar algo a la imaginación, tenerlo delante de sí como viéndolo.

peyu, s., galápago, tortuga.

pəcha^{*}, s., la patagua (árbol). *Bot.*: *Myrceugenia pitra* Berg; fam. *Myrtaceae*.

pəchapəcha, s., *Bot.*: *Myrceugenia planipes* Berg; fam. *Myrtaceae*.

pəchiu, s., el pájaro pichú o pitigüe. *Colaptes Pitius*.

pəchiü^{*}, adj. (= *pichi*⁺) chico, pequeño, poco. || —*kewən*^{*}, s. c., la campañilla de la garganta.

pəchüm, *pətrüm*, s., bulto chico; v. g. añil o azúcar que se envuelve en un trapito (—*añil*, —*azúcar*).

pəchiü n^{*}, n. (= *pichin*⁺) ser chico, pequeño, poco. || —*pulen*^{*}, n., estar a poca distancia.

pəd, adj., espeso, condensado. — *kəlen*, n., ser o estar espeso.

pədañko mapu, terreno húmedo (*pədañ* probabl.=*pəran*).

pədko, s., cierta clase de caracoles.

pədkol, *pədkul*. V. *pedkol*.

• *pəd|n*, n., estar o ponerse espeso.

*pədwe**, s., el corcolén. *Bot.*: Azara lanceolata; fam. Flacourtiaceae.

pədwiñ, s., animal molusco, parecido a la sanguijuela y como ésta chupador de sangre; el piruin o pigüin.

pəka+, s., el coto, papo, la papera.

pəke, s., cierta clase de hongos.

pəkiñ n, tr., piquincar el telar (vulg.). || — *we*, s., el hilo fuerte que abraza como red los quilvos, y en que está amarrado el telar.

pəki'le (adj. ?) *ñen* ser inconstante, veleidoso.

pəlai o — *foki*, s., el boqui colorado. *Bot.*: Mühlenbeckia tannifolia Meisn; fam. Polygonaceae. Antes se preparaba una chicha de sus frutas; no sirve para amarrar.

*pəlai|kuq**, s. c., la palma de la mano.

pəlala, palabra que imita el ruido del galope sobre terreno firme; v. g.:

«—» *pi ñi amun* Haciendo oír «*pəlala*» se fué (Lit.: «*Pəlala*» dijo su irse).

pəlapəla, s., cierta planta. *Bot.*: Modiola caroliniana Don; fam. Malvaceae.

pəlauta+; s., la flauta. || — *tun*, n., tocarla.

pəl'en, impers., chispear, garuar.

pəlki', s., la flecha, saeta. || — *tun*, n., disparar (la flecha).

pəlku, s. V. *pülku*.

pəlol, s., tiña o carachas de la cabeza, por chanza llamada también «*chadi sal*».

pəlpəl', s., (= *pülpül*, de FEBRÉS) una mata de cuyas hojas hacen las mueres un elixir de amor. También las machis la usan para sus supercherías.

*pəlpü'ujen**, *pəlpü'wn**, r., menear la cola; v. g.: *Pəlpü'ujei kawell* El caballo menea la cola (actualmente).

pəltrü kəmun, tr., dejar suspendido, colgado. || — *len*, n., estar colgado. || — *luukəlen*, r., estar colgado uno (con su propia voluntad). || — *n*, n. y tr., estar colgado y colgar. || — *naqkəlen*, n., estar colgado, v. g. el pendiente de la oreja o un ramo quebrado y todavía algo unido con el árbol. || — *naqn*, n., bajarse quedando colgado, como el brazo levantado se cae por el cansancio. || — *we challa*, s. c., el colgadero de la olla.

pəlu, *pəluəlu*, s., el pelú (árbol). *Sophora tetraptera*.

*pəlul** = *pulul*.

pəl'ü, s., la mosca.

pəlláu kəlen, *pəlláwn*, n, estancarse, formar charcos; v. g.: — *kəlei*, — *i kó rəpü meu* Hay charcos de agua por los caminos.

pəllé', adv., cerca. || — *len*, n., estar cerca. || — *lepan*, n., venir cerca (acá).

|| — *lepun*, n., llegar cerca (allá).

pəlləf. V. *pəllüf*.

pēllí, s. V. *pēllí'*.

pēllomeñ, s., el moscón azul. || —*l'awen*, s. c., cierto helecho. *Bot.*: Polystichum aculeatum (L.) Schott; fam. Polypodiaceae (Filices). || —*uwn*, r., convertirse en — (las almas de los finados).

pēllpēll(foki), s., el voqui *pēllpēll* o voqui blanco (?). Sus hojas son ovaladas y se distinguen por una especie de excrescencia lateral en uno o en ambos lados. La fruta es una baya blanca. De la planta se hacen canastitas. *Bot.*: Boquila trifoliata; fam. Lardizabalaceae.

pēllupēllu, s., el pillopillo (arbusto). *Daphne pillopillo*.

pēllü, s., el alma.

*pēllü'diün**, n., deshacerse algo (al apretar o o comprimirlo), v. g. una hinchazón, una cereza etc..

pēllüf', adj., delgado, tierno, fino (como la cutis nueva sobre heridas en cicatrización). || —*al (mamēll)* las astillas (= *fimillko*). || —*kōlen*, n., estar delgado etc. || —*ün*⁺, tr., hacer astillas. —*ülen (mamēll)* Hazme astillas.

pēna', s., la fruta del roble, un hongo comestible, *Cyttaria spec.* || —*tra*, s. = *pēna*.

pēnā len, n., estar pegado (como con goma). || —*n*, n., pegar (u.). || —*ntākulen*, n., estar pegado en o dentro de alguna cosa. || —*ntākun*, tr., pegar en o dentro de algo. || —*trawōlen*, n., estar (dos cosas) pegadas, unidas entre sí.

pēn'e'n, tr., ocupar gastando, consumiendo (dinero, animales); ocupar sexualmente (a mujeres). —*fi chi domo* Usó de la mujer. —*wiŋu* Fornicaron (el hombre con la mujer). —*ñmafñ ñi peso* Ocupé su peso (que él me había confiado para comprar algo para él).

pēnér|tākun, tr., aplicar algo a un objeto cauterizante; v. g.: —*tākun ñi kuq kofñ pañilwe meu* Me cautericé la mano en un fierro caldeado. || —*ün*, tr., cauterizar (con fierro caldeado). —*ŋekei moi, ner'nn'amun'* Se cauterizan diviesos, sabañones (?).

pēnō kätuyen, tr., pisotear, hollar, conculcar. || —*konn*, n., pisar dentro de algo. —*konaimi eñum kō meu* Tomarás un baño de pies en agua caliente. || —*kōnpun*, n., pisar encima de o en algo, como sucede de noche.

pēnōl ketrann, n., trillar. || —*n*, tr. (de *pēnon*) trillar algo.

pēnon, tr., pisar; v. g.: —*eneu* Me pisó. —*fi trafon fotella* Pisó sobre un pedazo de botella. | s., el rastro, la huella. || —*nakəmn*, tr., derribar pisando encima. || —*naqn*, n., bajar (n.) algo por pisarse encima, v. g. un estribo mal asegurado. || —*nchoike**, s. c., las tres Marías (lit.: rastro de avestruz). || —*n kawell eln*⁺, tr., enterrar a alguno con la ceremonia del *pēnōnkawellun* o *afŋéll-kawellun*, la cual consiste en que un jinete cuyo caballo está provisto de una campanilla, se coloca al lado del cadáver y otro, sin tal campanilla, en cierta distancia y que después de un rato cambian su sitio el uno con el otro. || —*nkawellun*, n.: V. —*n kawell eln*. || —*ntākulen* (n.) *pu estipu* estar con el pie en el estribo. || —*ntākun*, n. = *pēnōkonn*. | tr., hacer entrar algo pisando encima. | —*ntākunien estipu* Tengo el pie en el estribo. || — —*tun*, tr., pisotear. | n., pisar alternando con los pies; v. g.: — —*tumekeaimi kō meu* Pisarás el agua (como al método del cura Kneipp). || —*tun*, tr., pisar algo. *Küme —tuyei wil'i-*

kawellu meu Bien fué pisado bajo las uñas de los caballos (Esto es: Le enterraron honrándolo con la tradicional trilla de caballos). || —*we estipu*, s. c., el suelo del estribo. || —*we(n'amun')*, s., la planta (del pie). || —*wiräfn*, tr., despedazar con los dientes sujetando la presa con las garras.

pänpä'nün⁺, n. = *pänpänün*^{*}.

päntü, s., el pedazo; v. g.: — *ilo* pedazo de carne. || —*len*, n., estar separado, aparte. || —*ln*, tr., separar, apartar. || —*n*, n., separarse. || —*nentun*, tr., quitar del contacto con otro. —*nentuŋe päñeñ* Quita tu guagua del pecho. || —*tun*^{*}, tr., descuartizar, cortar en pedazos. || —*tripan*, n., despegarse, separarse del contacto o trato con otros. —*tripalen*, n., estar fuera del contacto con algo, no tener ya trato o compañía con otros. || —*wn*, r., separarse (de alguno *feichi ché meu*).

pänüf ŋen, n., ser harinoso. || —*ün*^{*}, n., ablandarse al cocer.

pänün, s., el pene. *Loŋko* — glande, balano. || —*man*^{*}, n., tener mociones carnales (el hombre).

pänadn, n., pegar (n.).

pänam|, s. (= *yompēñ*) la añadidura, puja. | adv., por añadidura; v. g.: *Kiñe faneka — tākuiimi* Has puesto una fanega de más (en el contrato). || —*tun*, tr. (= *yompēntun*) añadir, agregar algo (al vestido por estar corto etc.).

pänagn, n., muñequar (el maíz). V. *L. A.*, pág. 202.

pänēñ, s., hijo o hija respecto a la madre: llamando así una mujer a sus propios hijos, a los de su hermana, a los del hermano de su marido, y hasta a sus propios primos de ambos sexos, hijos de su tía paterna. *Wentru* — hijo, *domo* — hija. *Pu* — los chiquillos (liberi). *Kiime* — de familia buena, decente.

|| —*eln*, tr. (= *yalleln*) dejar embarazada (a la mujer). || —*kantu*, s., la muñeca.

|| —*kantun*, n., jugar a las muñecas. || —*kawn*, r., portarse como chiquillo. ||

—*n*, v., salir con bien, desembarazarse. | tr., dar a luz. *Iñche ñi — keeteu* el que me ha dado a luz (dicho respecto al dios de su idea antigua). || —*wn*, r., hacerse párvulo. || —*wn ŋen*^{*}, n., ser dócil, humilde, ser como párvulo. || —*wen*, s., hijo (o hija) y madre.

pänpänel⁺, s., las moneditas que cuelgan de la cruz de *kruz elis*.

pänträf, = *pänüf*. || —*ün*, n. (= *pänüfün* o *afünchenŋen*).

pänü⁺, s., espinilla o granos menudos que salen en el cuerpo.

pär⁺, adv. pref., inmediatamente, luego, de improviso.

pära| (raíz del v. *päran*). En muchos compuestos la pronunciación es indistintamente *pära* o *pra*.

pärä aŋkan, n., subírsele la vida (vulg.), no funcionar el vientre (de la persona que es sujeto). || —*duamn*, —*duamtun*, n., ⁺alegrarse mucho, p. e. por la llegada de un pariente (es lenguaje de mujeres); *tomar nuevo aliento, recobrar esperanza de vida (el enfermo). || —*firkün*, n., entrársele el frío por el ano (al que está sentado en el suelo húmedo y frío). || —*ñilan*, n., pasar en vado contra la corriente. || —*kawellman*, tr., montar el caballo para servir en algo a otra persona, o sea para acompañarla; v. g.: —*kawellmaneu*^{*} Montó un caballo para servirme. || —*kawelln*, —*kawellun*, n., montar uno su caballo. || —*kawellyepeyel*^{*},

p., con precedencia del pron. poses.; v. g.: *Ñi —kawellyepeyel* las personas con quienes me acompaño a caballo. || —*kānun*, n., subir (*aliwen meu* en el árbol) || —*kintun*, n., mirar hacia arriba, levantar la vista. | tr., mirar hacia alguno que está arriba o que es más alto; v. g.: —*kintupaqen* Mira hacia arriba donde estoy. || —*liwen*, n., (comp. de *liwe*)= *pārāfirkiin*.

pāramdājun, n., hacer las gestiones del caso; publicar algo.

• *pāra|metuduamn*, n., lanzar un gemido.

*pāram gātron**, n., levantar las trenzas arrollándolas en la cabeza. || —*ketrann**, n., cosechar (n.) || —*kānun*, tr., dejar montado, subido, poner encima; v. g.: *Kiñe kiñe kawellu meu —kānufiñ ñi fotəm* Dejé a mi hijo montado en un buen caballo (para ir a la Argentina). || —*loḡkon**, n., = —*gātron*. || —*n*, tr., subir, levantar para colocar arriba; recoger la cosecha al granero.

pāra|mollfūñn, n., tener retención de sangre, dolores de sobreparto.

pārām pan, tr., subir algo hacia acá. —*paḡe saku kachilla* Sube (tú) el saco de trigo (Pásamelo a mí que estoy arriba). | —*pakelan n'eyen* No puedo inspirar profundamente. V. *treliin*. || —*uwn⁺*, r., tener guardada su cosecha. || —*uwn ḡen⁺*, n., ser altanero. || —*yen*, tr., alabar; celebrar (una fiesta).

pārā'n, n., subir (n.). | tr., montar en una cabalgadura; v. g.: *Iñche —kelañiñ tafachi kawellu* Yo no monto este caballo. || —*n ḡen*, n., tener subida. —*n ḡechi ropü kanfanḡei* Las subidas (cuestas) cansan. || —*nien*, tr., tener montado (una cabalgadura). || —*ñman*, tr., habersele subido, presentado, levantado (granos, ronchas, exantema). *Ká —ñmatui ñi kutran* (= *wāñókutrantui*) Le dió la recidiva. *Deuma —ñmapaiyu ale* Ya se nos ha subido la luna. || —*paḡan'tun*, n., llenarse (la herida) con granulaciones o carnes. || —*pa mawən* aguacero (que sube del mar); v. g.: *Ré —pa mawən ḡei, müchaike rupárupaḡei* No es más que un aguacero que pasa luego. || —*pa mawən'fe* viento (del mar) que trae lluvia. || —*pan*, n., venir de abajo, a la superficie; v. g.: —*pai kó meu* Subió del agua, vino a la superficie. —*pai maw'n* La lluvia viene (lit. sube) del mar. —*pan antü* a la salida del sol. | *Müchai —papiuken* Luego me enternezco (Lit., se me sube el corazón, y se equivale a —*ñmapan piuke*. V. *Gr. A.* p. 293, Advertencia). || —*prawe*, s., la escalera (de los indígenas). || —*rumen*, n., subir de repente; +pasar encima (v. g. de un cerco); *§§acostarse encima (ad exercendum coitum). || —*rupan*, n., haber pasado encima (del cerco) y *§§. || —*tukawellfe*, s. o adj, amansador de caballos.

pāreq, s., cierta clase de helecho. *Bot.*: *Polystichum adiantiforme* (Forst.) d. Sm.; fam. *Polypodiaceae* (Filices).

pār|əmn, tr., apurar, insistir, apremiar; acomodar, acostumbrar; v. g.: —*əmniekeeneu wefá antü* La escasez me tiene en mucho apuro. —*əmfñ ñi chumpiru* He acomodado mi sombrero (a la cabeza). —*əmfñ ñi pəchü fotəm kawellu meu* He acostumbrado a mi hijito al caballo. || —*n*, n., acomodarse, acostumbrarse etc.; v. g.: —*n kawellu meu* Me tengo a caballo. —*lai kawellu* El caballo no se acostumbra, se va siempre a donde estaba antes. —*lai trewa ruka meu* El perro no se acostumbra a la casa. —*lai chumpiru, zapato* No viene bien, no se acomoda el sombrero, el zapato.

pērōlen, n., tener nudo. || —*n*, s., el nudo. —*n maməll* un palo con nudo || —*nn*, tr., hacer nudo, anudar. —*npañun* anudar un pañuelo. || —*ntəkun*, tr., idem. || —*trapəmn*, tr., unir dos objetos con un nudo, v. g. dos pañuelos.

pēr'pun, n., (de *pərn*) montar uno su caballo*; acaballar yeguas (+et mujeres§§); llegar directamente a cierto punto, luego atinar con algo; v. g.: —*pui pē'e, tojken* El barro, la saliva le alcanzaron, se pegaron en su ropa (= *wil'akonpui*). —*pui ruka meu* Luego dió con la casa.

pəru'fe, adj., aficionado al baile, diestro en él. || —*lpalin*, tr., hacer bailar la bola (*pali*) de la chueca, lo cual se hace la noche antes del certamen, para rogar la suerte. || —*n*, n., danzar a la manera de los araucanos y esta danza. || —*ñman*, tr., danzar al rededor de algo.

pəsa mn, tr., acabar con algo, aniquilar, exterminar; v. g.: —*məñmaiaqeyeu dewü kawella* Los ratones acabarán con su cebada (de él). | —*mñjei, chau* Se bebe hasta el resto, padre! *Məlei —mn* Hay una borrachera. | tr., perder por la muerte, por una desgracia p. e. sus parientes. || —*n*, n., perderse, acabarse.

*pəfo**, s., el venado (= *püdu, pədu, pədo*).

pəf'ü'challwa, s. c., la sardina (*pəf'ü=pəchü*).

pətáf'entun, tr., quitar a papirotes, v. g. una cosa pegada en el vestido. || —*tun*, —*ün*, n., (*kuq meu*) castañetear con los dedos; dar papirotes*.

pətéf'eln, tr., salpicar, rociar. || —*əln**, n., hacer aspersiones. | tr., rociar a alguno, v. g. con agua bendita, o sea con chicha, como lo hacían los antiguos a sus finados. || —*man*, tr., = —*əln*, tr., v. g.: *Domingo meu —majekei ché agua bendita meu* En los Domingos se rocía a la gente con agua bendita. || —*təkun*, tr., instilar algo (= *l'üikü'ntəkun*).

*pətelewiñ**, s., mosca negra y larga que los campesinos llaman pilhue, el *pülmí* de FEBRÉS (*Cantharis pilmus*).

pəten+, impers., garuar, chispear.

pətiu kütral, s., la chispa. || —*tripan*, n., salir chispeando (el fuego).

pətiwi+, s., la chispa.

pətoko kantun, tr., probar (un líquido) por su gusto. || —*ln*, tr., dar agua, abrevar. || —*n*, n., tomar agua. | tr. (a veces); v. g.: —*laian təfachi kó* No tomaré esta agua. || —*peyüm*, g. s., vaso para tomar agua; el bebedero.

pətú maməll, s. c., rama con muchos ganchos chicos, quebrados; palo nudoso.

pətra, s., la pitra, arbusto con baya comestible, negra (*Myrceugenia pitra*).

pətrékonn, n., quemarse algo por extenderse el fuego más de lo que se quería, p. e. al quemar un roce.

pətrem, s., el tabaco. || —*killkill**, s. c., «especie de bolsa», probabl. hongo de tal forma, «el cual nace de la tierra en las montañas y despide, al apretarlo, una polvareda como humo». || —*tun*, n. y tr., fumar.

pətre n, n., quemarse. | tr., quemar. || —*ntəkun*, tr., incendiar. || —*rukan* s., incendio (de casas). || —*tun*, tr., quemar, v. g. un roce.

pətreu, s., la oruga, cuncuna. || —*utun*, r., convertirse en oruga.

pətriu patiru+, s. c., unos Padres (religiosos) antiguos (Los indígenas no saben a cuál orden pertenecían).

pətriū, adv., en abundancia, mucho; v. g.: — *mənálei poñü** Hay muchísima papa. — *lei ñi n'oam wampo* Hay abundante espacio para pasar la canoa.

pətriim, s. (= *pəchiim*) bulto pequeño.

*pətriin maməll** = *pəti maməll*.

pətriū n, n., ser abundante, muchísimo, muy grande. | adj., muchísimo, muy grande.

pətriū n, tr. (= *kətriin*) colar, estrujar, exprimir. || — *nentun*, tr., separar, sacar algo estrujando o exprimiendo su continente.

piam |, impers., dicen, se dice. || — *dəŋu**, s. c., hablillas, cosa no cierta, ni de creerse, cosa que se dice (FEBRÉS).

pián kəlen, n. = *lifkəlen*, *liqkəlen*.

piau⁺ |, adj., puyado (vulg.), cierto color de caballo (V. *puye*). | — *chod* amarillo que tira a —.

piawəl n, tr., molestar, insistir (= *pərəmn*); enojar*; v. g.: — *uwiyu* Se enojaron uno con otro. *Pətriū — ŋi ñi kure feichi wentru* El hombre enojó mucho a su mujer.

*pichan**, n. (= *wé kal' lleqman*) pelechar (el caballo).

pichana, s., vaso en forma de canoa, hecho de cacho de vacuno; es un poco arqueado.

pichénin, tr. (?) desollar (?).

*pichəŋ** |, s., el paico, yerba medicinal (hediondo). *Bot.*: *Chenopodium ambrosioides* L.; fam. *Chenopodiaceae*.

pichi, s., cierto arbusto. *Bot.*: *Fabiana imbricata* R. et Pav.; fam. *Solanaceae*.

pichi⁺ |, adj., pequeño, chico, menudo. | adv., un poco. || — *che* el párvulo niño. || — *chekaukəletun*, n., portarse como chiquillo.

*pichin**, s. = *pichəŋ*.

pichike', plur. partitivo del adj. *pichi*. | Apócope de — *chi*: adv., un poco, algo. || — *kənun*, tr., dejar chico (tratándose de varias unidades de alguna especie, v. g. la leña. || — *len*, n., estar chico, dividido en porciones pequeñas, ser poco. || — *ñma*, adj. (plur.) chicos, chicas. || — —, adv., poco a poco.

pichi kənun, tr., dejar chico, corto, acortar, abreviar. || — *len*, n., ser poco, pequeño. || — *lewen*, n., quedar poco. — *lewen antiū* o — *lewechi antiū meu* tarde (de día), quedando ya poco sol. || — *lkan*, tr., achicar, abreviar. || (— *ln*), tr. 2.^a, dar a uno poco o un poco de una especie, un pedazo pequeño; v. g.: — *len chadi an'ai* Dame un poco de sal. || — *n*, n., ser poco, pequeño. | adj., poco; v. g.: — *n ché* poca gente. | s., poco. | *Ñi — n meu* en mi niñez, cuando era chico. || — *ntu*, adv., poco tiempo. || — *ntumen*, n., ir a demorar poco, detenerse poco tiempo en otra parte. || — *ñma*, adv. = *pichintu*. || — *ñmalen*, — *ñman*, n., no durar mucho tiempo. — *ñmamen* = *pichintumen*. — *ñmapan*, n., haber venido para poco tiempo. || — — *tun*, tr., hacer muy chico, picar. || — *pra*, adj., de poca altura. adv., en poca altura; v. g.: *Machi lef nükefi pichipra wenu* La machi cógelo en el aire, no muy arriba. || — *pralen*, — *pran*, n., ser bajo, de poca altura. Ú. t. c. adj. || — *pu*, adv., a corta distancia. || — *rume*, adj., an-

gosto; delgado. | —*rumelen*, —*rumen*, n., ser angosto, delgado. U. t. c. adj. || —*rupa*, adj., delgado; angosto. | —*rupaten*, —*rupan*, n., ser delgado etc. Ú. t. c. adj. || —*tu*, adv., cortamente; v. g.: —*tu nieje lasu* Ten corto el lazo (da poco lazo al animal). || —*tun*, n., volverse corto, chico, poco. | tr., achicar. | —*ukalen*, r., verse chico; ser humilde, pequeño en la propia opinión. || —*wen*, n., estar ya corto, v. g. los días al acercarse el invierno.

pichul kojín, n., aventar la cosecha. || —*n*, tr., aventar. || — —*ñen*, n., haber una nube de cosas en el aire a la manera del trigo echado a vuelo al aventarlo; v. g.: — —*ñei pichuñ fau* Aquí hay una nube de plumas en el aire.

pichuñ, s., la pluma (de aves).

pichúrken^{*}, s., la chispa. || —*tripan*, n., despedir muchas chispas (el fuego).

pideñ, s., ave palúdica, conocida con tal nombre (*Rallus rythrynychus*).

pidko: V. *piško*.

pidku: V. *pišku*.

pidónykün^{*}, tr., picotear (a.) | n., pelear con el pico.

pidoi, s., la tortera del huso. Es de greda o plomo.

pidüll^{*}, —*el*⁺, s., el sobrado de la casa.

piel, p. p. (de *pin*), s., la orden, voluntad (expresada) de alguno.

pifaln (sin transición), tr., mandar decir algo, decir algo por carta o mensajero. | (con transición), tr. 2.^a, decir a alguien por carta o mensajero, mandárselo decir.

pišár ün, n., bufar (el caballo). || — —*ñen*, n., bufar mucho, fuerte (a causa del cansancio).

pišawn, n., hincharse (= *kənuln*).

pišəll ka, *pišəlka*, s., especie de pito largo, la flauta de los araucanos. || —*katun*, n., tocarla. || — —*ñen*, n., silbar, v. g. una herida que perfora el pulmón y de la cual sale aire y suero de sangre.

pišun, adj., podrido. || —*n*, n., podrirse los palos.

pišwe, s., cañutito de paja que sirve para jeringar los abscesos.

pišür nentun^{*}, tr., lanzar lejos con el soplo un chisguete de agua o remedio que se había tomado en boca, como lo hacen las machis.

piñen, n., (voz pasiva de *pin*) llamarse; v. g.: *Antonio* —*ñen* Me llamo Antonio. V. también *pin*,

piyeñ n'amun ñen, n., tener los pies lastimados. || —*n*, n., lastimarse y echar sangre la piel (de ordinario sobre las canillas por la aspereza del vestido que las golpea al andar).

piyə'd nentun, tr., quitar (las manchas) fregando. || — —*ñen*, n., estregarse continuamente, p. e. como un chanco en un poste. || —*rupan*, n., moverse (la montura) fregando y lastimando (el lomo de la bestia) || —*tripan*, n.: salir (manchas) fregando el objeto manchado. || —*ün*, tr., fregar, refregar, estregar.

piyko, s., el cañuto. || —*tun*, n., beber con cañuto.

piyúikəlerpun^{*}, n., deslizarse (el bote) con velocidad (hacia allá). || —*kiawn*^{*}, n., andar en la superficie de la tierra, como el hombre, los cuadrúpedos y reptiles (Opónese al andar de los pájaros sobre la tierra). || — —*nakəmuwn*, deslizarse hacia abajo. || —*ün*, *piyuyün*, n. deslizarse.

pi|iawn, tr., decir algo en todas partes; v. g.: *Kalli fei —iaupe* Deja que lo diga a quienquiera.

*pikéfiin**, n., faltarle un pedazo a un vaso de loza (sujeto).

pikəf (*kutran*), s., dolores agudos en el costado.

pikənu|n, tr., dejar dicho, prevenir. || —*nien*, tr., tener dicho, prometido.

pikiñn, tr., piquincar el telar (vulg.).

piku|, s., el norte. || — (*kürəf*), s. c., el (viento) norte. || —*kəlen* (n.) *kürəf* nortear. || —*m che*, s. c., gente del norte. || —*m pəle* hacia el norte (= *pikú pəle*). || —*m wekufü* diablo del norte. || —*n*, n., nortear.

*pikuña makuñ**, s. c., mantas argentinas, que tienen flecos en toda la orilla (expr. argentina).

piku|tun, n., volverse norte (el viento).

pikiür, s., el lenguado (pescado).

pilapila = *pəlapəla*.

pilchafn⁺, *pilchaln⁺*, tr., llevar entre dos.

*pilcheñn**, tr., (= *pilchafn⁺*) llevar entre dos.

piləl. V. *pin*.

piləlka|ukəlen, r., estar listo, dispuesto. || —*wn*, r., alistarse, tenerse listo.

pilfü|foki, s., cierto voqui. Bot.: *Campsidium chilense*; fam. Bignoniaceae.

piliñ, s., la helada. [adj., rosillo colorado. || —*man*, n., helarse las sementeras, árboles etc.. || —*n*, impers., helar, caer la helada.

pilkad n, tr., descuartizar (un animal). || —*nentun*, tr., desgajar (un gancho).

pilken. V. *pillkeñ*.

pilko, s., (= *rañkül*) tubito.

pilmaiken. V. *pillmaikeñ*.

pil'o|⁺, s., la cacaraña (= el hoyo o señal que dejan en el rostro las viruelas). — *aŋe ŋei* Tiene la cara cacarañada. || —*lewen*, n., haber quedado cacarañado.

*pilóilo**, s., tablilla con cinco o seis agujeros en fila mediante los cuales se produce un chiflo pasándolos delante de la boca. Antiguamente se tocaba en las juntas, y solamente pocos araucanos poseían el arte de tocarlo.

pilpilen⁺, s., el pájaro pilpilen o comemachas, *Haematopus palliatus*.

*piltəñkün**, tr., (= *pilkadn*) descuartizar.

piltrafn, n., castañetear con los dedos.

piltrau⁺, s., la fruta de la mata de papas. || —*n'amun⁺*, s. c., ampolla en el pie.

piltraawn, n., ampollarse.

piltriü'|kənuwn⁺, r., ampollarse (prob.), v. g.: *Reŋle —kənuwi moi* El divieso se ampolló (en) siete (partes).

pilu, adj., sordo. || —*ŋen*, n., ser sordo y la sordera. || —*ln*, tr., ensordecer (a.).

*pilui**, *pilwi** (?), s., la babosa (molusco).

pilun, s., la oreja de la cabeza y de los vasos, el ojo de la aguja. — *poste* la extremidad del poste, labrada para que descansa allí la solera. *Katan* — oreja de vaso, agujerada, que permite introducir uno que otro dedo, y cual-

quiera oreja agujereada y el mismo agujero. || —*dewü**, s. c., violeta amarilla del campo. Bot.: *Viola maculata* Cav.; fam. *Violaceae*. || —*eln*, tr., labrar el poste en su extremidad para que entre y descansa la solera. *Pilunelposten*, n.

pilú|ufaluwn, r., fingir sordera.

pilwiñ = *pirwiñ* o *pəduwiñ*.

pilladkeñ, s., cierto pajarito de color ceniza con listas blancas en la cabeza (el churrete, *Upucerthia vulgaris*).

pillañ (o *pillan*) s., cualquier volcán*. Un medio-dios de cuyo favor depende la productividad de los campos y de los seres animales y que da a conocer su cólera en todos los fenómenos ígneos que tienen relación real o imaginaria con los volcanes, mientras que los indios de la costa le atribuyen más bien las avenidas de los ríos, salidas del mar u otras calamidades; mas hay que notar que tal superstición es hoy día sostenida solamente por las machis y por los indios viejos, quienes en el *pillañ* ven aun el dios especial de los araucanos. Según el P. DE ROSALES, se llamaba en su tiempo *pillañes* a todos los guerreros muertos, tanto indios como españoles, a quienes suponían continuar sus guerras en los aires, y era *pillañ* en su origen el nombre de un antepasado insigne y muy antiguo de los araucanos. || —*bandera*, la bandera *pillañ*, de color amarillo, en la que se amarran con hilo azul los corazones victimados. || —*domo*, la mujer *pillañ* (= —*kufe*) y cierta arte de curación de las machis. || —*kawellu*, caballo *pillañ* de que cantan las machis al reconvaleciente para animarle, diciendo que lo volverá a montar. || —*kuchillo*, el cuchillo *pillañ* que empuñará otra vez el enfermo ya libre de peligro, según le canta la machi; el cuchillo empleado en el sacrificio. || —*kufe*, vieja que funciona en el *pillatun*. || —*kütral* (Oímos también decir: — *ñi kütral*), el fuego en que se asa la carne de las víctimas en el *pillatun* y se queman las partes no comestibles de ellas. También en los *rewetunes* que se efectúan para la curación de enfermos se hace tal fuego, encima del cual se esparce harina tostada y en el cual se abrasan los pedazos de una gallina destrozada viva. || —*lelfün*, la pampa donde se realizan los *nguillatunes*. || —*toki*, hacha mágica que figura en los cuentos araucanos: implorándose al *ñeichen* (Dios) éste la hace bajar del cielo, siendo su virtud la de cortar de un solo golpe los árboles más gigantescos. || —*wentru*, hombre que tiene cierta función en los *nguillatunes*; cierta arte de curación empleada por las machis.

pillaweñ†, s., cierta planta.

pillfü (*foki*), s., cierto boqui. V. *pilfü*.

pillkád|entun, tr., desgajar (la rama del tronco). —*entufarillan* quitar las varillas a un ramo o árbol. || —*n*, tr., descuartizar. || —*nentun*, tr. = —*entun*. || —*tripan*, n., salir desgajándolo.

pillkeñ!, s. (= *ekull*) cualquier vestuario de mujeres; cualquier trapo bueno y malo; especie de capa colorada, guarnecida de blanco†. *Pəchü** — el pañal.

*pillküd pran**, n., dislocarse hacia arriba (un hueso fracturado) levantando la piel.

*pillkü mürke**, s. c., una sopa de harina tostada.

*pillma**, s., pelota de paja con que juegan en cueros, solo vestidos de los calzones, pasándola por debajo del muslo. | —*tun*, n., jugar dicho juego.

pillmaikeñ, s., la golondrina (*Cypselus leucopygius*).

*pillowe**, s., palo duro, puntiagudo, con que hacen hoyos cuando quieren sembrar en tierra groseramente preparada (*trown mapu*).

pillqai, s., la parihuela. || —*eln*, tr., hacer una parihuela para el muerto; v. g.: *Petu —eljekei chi lladkün* Todavía hacen el — para el finado.

pillu, s., especie de cigüeña blanca* (*Ciconia maguaria*). V. *kañkeñ*. || —*ñiweke*⁺, s. c., la yerba sietevenas (lit.: vellón o carnero del *pillu*). Su savia se aplica a las heridas.

pillüf, adj. V. *pöllüf*.

pinu|len, n., soplar (de continuo). || —*n*, tr, soplar; v. g.: *Trompeta —jekei* Las trompetas se hacen sonar con el soplo. || —*nentun*, n., lanzar de la boca con el soplo. || —*ntökun*, n., soplar adentro. | tr., insuflar. || —*ñman*, tr., soplar sobre algo. || —*ruln**, —*waln*⁺, n., lanzar un soplo (*kiñe ché pæle* hacia alguno). || —*we*, s., el fuelle.

pin, (sin transición) tr., decir algo; querer (hacer algo); mandar (que se haga algo); v. g.: *Fei pilan iñche* Yo no he dicho eso. «*Pilan*» *pi ñi fotä* «No quiero», dijo mi esposo. *Eimi piäimi* Tú mandarás, en tí está, tu voluntad se hará. | (Con transición) tr. 2.^a, decir o mandar algo a alguno, decir algo de alguno (V. *Gr. A.* pág. 314); v. g.: «*Küpape*» *pieimeu mi chau* «Venga él», te dice, manda, pide tu padre. «*Illkulei*» *pieneu* «Él está enojado», dijo él de mí. «*Amutuye*» *pieneu* «Vete» me dijo (él). *Fei iñ chem piunon mai tafa* Eso no (es) haberos dicho yo algo (ofensivo), con eso no os digo ofensa alguna. | (Con la modificación radical *lel* y la transición) tr. 3.^a, decir algo a nombre etc. de alguno; (a veces también) decir algo por aludir a otro, respecto de otro; v. g.: *Fei pilelen chi cafallero** Dile eso en mi nombre al caballero. ¿*Chem pilelagegu mi lamgen* Qué diré en tu nombre a tu hermana? | (Con la modificación radical *ñma* y la transición) tr., 2.^a, decir en perjuicio de alguno: *Piñmañei ñi l'ariagel* Le hicieron (sin sujeto) sentencia de muerte. *Küme piñmañei chumjechi ñi l'ayamyeaqel* Habían (sin sujeto) hablado bien entre sí como lo matarían. | tr. 3.^a en frases como: *Fei piñmañen ñi fotäm* Esto se dijo (en daño mío) contra mi hijo. *Fei piñmaneu ñi fotäm* (Él) lo dijo (en daño mío) contra mi hijo. «*Kümelkalei*» *piñmaneu ñi küdau* «Está bien hecho» dijo él de mi trabajo.

pinaka, s., la cicuta.

pinatra, s. (si no es *pənatra*), la fruta del roble. V. *pəna*.

*pin'cha**, s., el picaflor. || —*foki*, s. c., planta trepadora con flores lacres campanuladas (= *fotridfotrid*⁺ = *wəchilwəchil* en Villarrica = *fotrifotri* en San Juan de la Costa). Bot.: *Mitraria coccinea* Cav; fam. Gesneriaceae.

pin'da⁺, s., el picaflor (*Eustephanus galeritus* i *Patagona gigas*).

piñien, tr., tener dicho, prometido algo.

pinon, adj. (= *küñon**), agujereado como queso o esponja, cacarañado.

pinono, s., la piedra *pómez*.

pinpin, n., —*tripan*, n., escamarse, salir como una caspa.

pi'ntəkun, tr., (= *dəŋjántəkun*) denunciar, descubrir a alguno, manifestar el mal que ha hecho.

*pintra**, s., la yerba sietevenas (V. *pilluñiweke*⁺). Bot.: *Plantago major* L.; fam. *Plantaginaceae*.

pinu, s., la paja fina que sale trillando los cereales. || —(*kutran*)* la alfombra (morbus).

pin'u, s., el pulmón, los hofes.

pinñij n, n., volar las cosas que no tienen alas, como papel, plumas, hojas, copos de nieve y aun los aviadores. | Sus compuestos son —*amun*, n., volar hacia allá, volarse. —*kiawn*, n., volar, (sin rumbo). —*konn*, volar adentro, entrar (cosa que vuela). —*küpan*, n., volar hacia acá. —*naqn*, n., volar hacia abajo. —*naqpan*, n., venir de arriba (volando). —*pepan*, tr., venir donde uno (volando). —*ŋen*, n., volar (muchas cosas). —*pran*, n., subir, volar hacia arriba. —*rumen*, n., pasar volando (allá) encima de algo. —*rupan*, n., pasar acá (volando).

pin'iike, s., el murciélago (*Molossus nasutus* y otros).

pinñmal kan, tr., (de *pin*) hacer alusión de los hechos malos de alguno en su presencia y la de otras personas, mas sin dirigirse directamente a la persona respectiva, ni nombrarla; v. g.: —*kaeneu* Hizo alusión a mí. || —*tu*, adv. en forma de alusión; v. g.: —*tu pipiyeleneu* o —*tu pipiyeneu* Me lo dijo, lo dijo de mí por modo de una alusión.

pinñman. V. *pin*.

piñol, s., el árbol *piñol* o avellanillo (*Lomatia dentata*).

piñom, s., esposo, esposa, consorte.

piñul (*kutran*)⁺, s., el empuje (enfermedad). | —*tun*, n., escamarse, dar cuero, salir a uno como una caspa.

piŋpiŋ ŋen⁺, n., punzar continuamente, v. g. la muela.

pi pədan, tr., decir algo sin motivo, injustamente, por broma; p. e.: *Re ñi fei pəpədaiafel*, o *Re ñi fei piŋpədaiafel* Lo dije de él sin motivo, injustamente, sólo por broma etc. (Es modo usado para retractarse de lo que se ha dicho de una persona).

pipi ŋen, n. (de *pin*), decir o repetir siempre una misma cosa; v. g.: *Chikümn ŋei mi —ŋen* Hiere los oídos lo que dices siempre. || —*yen*, tr. 2.^a (con transición), decir algo de alguno; v. g.: —*yeŋen fentren dəŋu* Muchas cosas han hablado de mí. *Fei —yeŋepədan* Injustamente, sin motivo lo han dicho de mí. *Fei —yepədaneu* Injustamente lo dijo de mí.

pire, s., la nieve*; el granizo⁺. || —*n*, impers. nevar*; granizar⁺. || —*n wiŋkul** la Cordillera nevada.

pi|rəpun, = —*rpun*.

piriña, s., el freno⁺; freno con copa de plata*.

pirpirün, n. (= *piŋpiŋsün*), piar.

pirpun, tr., y (con transición) tr. 2.^a, decir algo, decirlo a alguno (respectivamente) al morir o al partir para otro lugar.

piru, s., el gusano. || —*foro*, s. c., diente carcomido. || —*n*, n., agusanarse; v. g.: *Moyen —i* Se agusanó vivo.

*pírupaiawn**, tr., decir algo allí y allá en sus viajes.

pirú|tun ŋen, n., estar carcomido, apollillado.

*písko|fe**, s. y adj. uno que sabe colchar riendas. || —*n*, n. y tr. (?), colchar riendas; y adj., colchado.

písku | *pidku* |, adj., cocido en olla sin sal. Aplícase comunmente a las habas, arvejas y maíz, y al trigo que se cuece en agua para hacerlo mote. — *poñü** plato de papas (partidas) con caldo y aliñadas con verduras y ají. | s., legumbre cocida en olla. || —*n*, tr., cocer en olla (legumbres). || —*tun*, n., comer *pidku*.

*pífoi**, s., la tortera del huso.

*píspif**, s., cierto pajarito con raya amarillenta longitudinal en la cabeza y dorso del cuello.

píspísün, n., piar.

písu, s., membrum virile §§.

pítal, s., el flamenco (ave).

píti = *píchi*, *péchiü*.

pítun, tr., querer otra vez; decir otra vez; requerer⁺; v. g.: *Táfachi wentru dəŋun pítulai* Este hombre no requiere que se le hable mucho, luego entiende y se presta. | (Con transición) tr. 2.^a, decir otra vez a alguno o de alguno.

*pítu**, s., la palmada; ampolla⁺ || —*kənun**, tr., dar una palmada a alguno. || —*ntəkun**, tr., dar palmadas a alguno en una parte; v. g.: —*ntəkuaŋeŋei* o —*ntəkueŋei aŋe meu* Le dieron palmadas en el rostro. || — —*tukuŋn**, n., accionar dando (pausadamente) mano con mano lo que hacen por rabia o contento. || — —*yen** (tr.) *ñi kuq* = — —*tukuŋn*.

pítuapítu, s., cierto árbol conocido con tal nombre.

pítuau, s., la ampolla. || —*n*, *pítuawn*, n., ampollarse.

*pítuó|kəlen**, n., estar agobiado. || —*kənu kúdaun**, n., trabajar sin enderezar el cuerpo, p. e. al segar. || —*kənuwn**, r., agobiarse, inclinar o encorvar el cuerpo. || —*ma**, s., cierta especie de musgo. *Bot.*: *Funaria hygrometrica* Hedw.; fam. *Funariaceae* (Musci). || —*naŋn**, n., (= *üŋküinaŋn*) inclinarse, v. g. para alzar algo del suelo. || —*nakəmn**, tr., agobiar, doblar hacia adelante; v. g.: *Trarün mansun —nakəməñmaŋei ñi loŋko* A los bueyes se les dobla la cabeza al enyugarlos. V. *rütren*. || — —*ŋen*⁺, n., picotear muchas aves a la vez al comer los granos, o una sola muy seguidamente. || —*ün*⁺, n., pelear (las aves) con el pico, picotear. | tr., picotear (a).

pítu, s., la sarna.

*pítu|fəñ aŋe**, s. c., los pómulos.

pítu|fəñ lípaŋ, s. c., el codillo (coyuntura del brazo próxima al pecho).

*pítu|kəlen**, n., estar en fila. || —*kənun**, tr., poner en fila.

píuchéd|kantun, — —*ŋen*, n., hacer vaivenes como el péndulo de un reloj.

píuchill|kantun, n., columpiar.

píuke |, s., el corazón; el sentimiento del corazón (= *duam*); la boca del estómago. — *maməll* el corazón del palo. — *n'amun** la concavidad (de la planta) del pie. — *nəmin** el corazón del dibujo; v. g.: *Raŋiñ meu amulekei —nəmin*

Por el medio se extiende el corazón del bordado. — *fayen** la parte media de la flor con exclusión de los pétalos. — *trome* la pulpa fofa que hay en el interior de la caña de totora (macho). | *Ayküi ñi* — Tengo mucha sed (Lit.: Se me secó el corazón). *Fətá* o *füchá* — *yen* tener el corazón duro, indócil, terco. *Fət awelai ñi* — No resiste ya mi corazón; luego me vienen las lágrimas. *Pöchü** — *yei* Luego se enternece (la persona). *Kutrani ñi* — Tengo un dolor en la boca del estómago. *Kuriwe* — *mälen** Tengo una melancolía muy grande. *Kura* — *yei* (Él) es tardo, torpe en comprender, pesado, lento en ejecutar las órdenes.

piuke l'awen⁺, s. c., cierta planta parecida al cardo. Bot.: *Linum selaginoides* Lam.; fam. Linaceae. || — (*ln*), tr. 2.^a, ponerle algo en la parte media; v. g.: *Chi ñamin* — *lyekei kelü eyu chod* Para el corazón de la bordadura (de *chumpi trariwe*) se emplean colores rojos y amarillos. || — *luwn*, r., meterse en el corazón, concentrarse allí. — *luukälen*, r., estar metido, concentrado en el corazón. || — *ntäkun*, tr., (Lit.: echar al corazón) guardar en el corazón, en la memoria, reflexionar sobre algo etc. || — *yen*, tr., llevar, tener en el corazón etc.; v. g.: *Entülelaqcimi táfachi dəyu ñi* — *yeqel** Te manifestaré el asunto (secreto, la causa del pesar) que tengo en mi corazón.

piuküdn, tr., = *piukülln*.

piuküll kantun, n., rodar algo sobre sí mismo, como lo hacen los chiquillos, tumbar de cabeza. || — *kiawn*, n., moverse (adelante o en un punto) rodando sobre sí mismo, como p. e. el tonino va por las aguas. || — *n*, tr., dar vuelta (como a un tornillo). *Man* — *n* (tr.) darle vuelta hacia la derecha (al tornillo).

piul u, s., el piulo (vulg.), trenza de hilo que sirve para amarrar los quilvos.

piwə'kənun, tr., = *piwə'mkənun*. || — *len*, n., estar enjuto, seco, enjugado (ropa, camino, carnes etc.).

piwə'mkəlen, n., estar puesto para secar (ropa, cosecha mojada etc.). || — *kənun*, tr., poner a secar; dejar seco. || — *n*, tr., (de *piwən*) enjutar, secar; desplegar o enarbolar (la bandera). || — *təkun*, tr., poner, aplicar (al cuerpo p. e.) ropa húmeda, envolturas húmedas, hasta que se sequen allí. || — *tun*, tr., secar otra vez (*ká* — *tun*); desplegar (la bandera).

piwən, n., (= *piwən* y *piwün*) secarse, enjutarse. | adj., seco.

piwichen, s., (probabl. comp. de *piwən* y de *ché*) animal imaginario del cual se da la siguiente descripción: «Tiene el cuerpo de forma cilíndrica alargada, como de culebra. Con el tiempo le crecen alas, y vuela, pero carece de plumas. Chupa la sangre de gente y de animales secándoles el cuerpo a sus víctimas. Su silbido, que suena «*piurüt piurüt*», es anuncio de muerte segura, si la persona a quien se acerca el bicho perverso no alcanza mirarlo antes de ser vista por él. Cuando infesta una casa, tienen que morir todos sus habitantes, quedándoles como único medio de escapar el de trasladarse al otro lado de un agua corriente. Hay quienes pretenden haberlo cogido en una fuente con vino. Además hace sobresaliente papel en las visiones y supersticiones de las machis». Se supone que un murciélago vampiro que existe en Chile haya dado origen al mito del —. Atribúyesele la mortandad entre los animales: — *apəməñmaneu ñi kullñ* El — (me) ha acabado con mis animales. || — *l'awen*, s. c., cierta

planta. *Bot.*: Centella asiatica (L) Urb.; -fam. Umbelliferae. || —*tun*, n., haber tenido encuentro con el —.

piwn, n., enjutarse, secarse. | adj., seco. enjuto.

piwü, s., cierto marisco, llamado «piur» (Pyura Molinae).

*piwüllpiwüll**, s., la aorta (probabl.).

piwün = *piwn*.

piyiña, s., el freno.

pochün, *wəñó* —*n**, n., echar renuevos. || —*ntun* (adj.) *maməll* renuevo, vástago.

pod, s., la suciedad, mancha de barro etc. | adj., sucio.

podə'llpodə'lln+, n., deshacerse (una hinchazón subcutánea).

podəmn, tr., ensuciar, manchar.

pód|kiawn, n., andar sucio.

podkol+, s., la levadura.

pod|n, n., ensuciarse.

poŋ n, n., granar (bien) las legumbres etc.; v. g.: —*i awar* Las habas han granado. —*mai* (tr.) *ñi ketran* Le han granado sus sementeras.

pofo, adj., (el adj. castell.) bobo. || —*ln*, tr., enloquecer, atontar. || —*n*, n., enloquecerse.

pófre, adj. = pobre. || —*kawn*, r., querer pasar por pobre.

*poŋpóŋküin**, n., hincharse (la masa para hacer pan); soplarse los cadáveres.

poi, s., el divieso, la postema. || —*n*, n., hincharse (con inflamación), apostemarse; inflarse el estómago, vientre; v. g.: —*mai*¹⁾ (tr.) *ñi pel*, —*pel* *i* (n.) Tiene una hinchazón en el cuello *Poin'amun'n* (n.), *poi ñi n'amun* Tengo un divieso, una postema en el pie. || — —*kəlen*, — —*ün*, *poiŋpoyün*, n., tener el estómago o vientre muy prendido de gases, hinchado etc.; tener postemas etc. || —*pran*, n., levantarse (la parte inflamada, v. g. la postema al madurar etc.).

*poko**, s., cierto sapo perjudicial a los sembrados.

*poləf**, s., la cápsula o cajilla que incluye las semillas en las manzanas (—*manŋana*) u otras frutas semejantes.

pol kura, s. c., tierra más amarilla que colorada que hay en algunos cerros y sirve para teñir.

*polóikiñ**, *polwiñ+*, s., el renacuajo.

*pollko willəñ**, s. c., sustancia que sirve para teñir de negro (*kállŋipéyüm takun*).

*pollkü**, s., especie de faja o trenzadura con que las mujeres antes amarraban la cabeza.

pollwiñ+, s., el renacuajo.

pom, voz anticuada. V. FEBRÉS, *Diccionario* y nuestras *L. A.*, pág. 266.

pomomiin, n., zumbar, retumbarse; dar su pito los vapores.

pon'on, s., los pulmones, bofes.

ponono, s., cierta especie de ranas cuya voz suena como «pononó pononó».

¹⁾ Lit.: «Se le hinchó su cuello». Sujeto es la persona.

ponór Ŋewen, n., estar encogido, inclinado (por la edad o una enfermedad). || —*kælen*, n., estar encogido de hombros. || —*pran*, n., levantarse (una de las partes del hueso fracturado *watron foro*) formando un bulto o giba.

ponfon, s. (del castell.) el punzón, alhaja de plata que consta de una bola hueca del porte de una ciruela las chicas y de una pequeña naranja las grandes, con adornos cincelados al rededor, y de una aguja larga unida con la bola. En el lado opuesto a la aguja se encuentra una pequeña cruz u otro adorno.

pontro, s., la frazada de lana del país.

ponwî, adv., adentro. | —*wéfakelu*, s. c., el interior de las cosas, v. g. —*ruka*, el interior de la casa. || —*tu*, adv., en el interior.

poñpoñ, s., la esponja⁺; los frisos de la tela que se ven en su revés. || —*kælen*, n., tener tales frisos; ser suave (al tacto). —*mamall*, s. c., cierta planta. Bot.: *Usnea barbata* Fr.; fam. *Usneaceae*.

poñü, s., la papa. *Pikum* —* unas papas azules, largas. || —*elwe*, —*lwe*, s., el rastrojo de papas. || —*n*, n., cosechar las papas. || —*tun*, n., comer papas.

por, s., los excrementos. || —*ché* excrementos humanos.

porkura, s. c. (prob.=*polkura*) piedra parecida a la de azufre y que se usa para teñir lana de un color amarillo pálido, casi verdoso como limón.

por|n, n., hacer del cuerpo (la gente).

*poskéntun**, tr., tomar por favorito (= *ayü'ntun*).

poso, s. (el término castell.) pozo. || —*ko*, s. c., agua de pozo.

*potroŋ** = *ponor*. || —*pralen*, n., ser convexo, como el espaldar de las tortugas.

*potrü' ntækukænun**, tr., poner boca abajo (p. e. el cigarro con la extremidad encendida hacia abajo). || —*choŋküiawn*, n., corcovear (al andar). || —*wn*, r., corcovear.

poyé chen Ŋen, n., ser filántropo, humanitario. || —*n*, tr., amar, estimar. | adj., amado etc. || —*nkechi*, adv. con bondad, benevolencia. || —*tun*, tr., tratar, recibir con cariño, atenciones. || —*tuwitranken*, —*witrann Ŋen*, ser hospitalario. || —*ukælen*, r. = —*wn*, r. || —*wn*, r., interesarse por algo. | rec., estimarse, amarse (rec.).

pra (= *pérá*, *pädá*, *pəfá*, *pətá*) partíc. interp. en el v.: demasiado, inutilmente, de balde, sin motivo o necesidad. V. *Gr. A.*, pág. 122, y *pəfamn*, *pəfan*.

pramétuduamn, n., suspirar.

pramn, tr., subir y *pran*, n., subir: V. con todos sus derivados y compuestos en *pəramn* y *pəran*, donde están reunidos, aunque en los compuestos más comunmente parece elidirse la *ə*.

presü, s. (del castell.: preso) la prisión; v. g.: *Tripatui presü meu* Salió de la prisión. || —*len*, —*n*, n., estar preso. || —*n*, tr., poner preso. —*chéuma* el que había mandado tomar preso a cierta persona. || —*we*, s., la cárcel.

pu, partíc. pref.: pluraliza los nombres de personas, animales y algunas cosas; v. g.: —*wentru* los hombres. —*wañæl'en* las estrellas. V. *Gr. A.*, pág. 15, 1.º.

pu|, (raíz del v. *puwn* o *pun*): partíc. pref.. Cuando precede a nombres de ciertas cosas significa el interior de ellas o en o a su interior; v. g.: *Puayka* el interior del vientre, sus entrañas. *Púpiuke ayüfiñ* Le quiero entrañablemente. *Tranákoní pu kó, pu kiítral* Cayo al agua, al fuego. | Interpuesta en el verbo: Añade al significado del verbo la idea de «*puwn* o *pun** llegar allá, dar con algo, alcanzar a llevar la acción a su término». (V. *Gr. A.*, pág. 95 y ss.); v. g.: *Anüpuje mesa meu* Siéntate (allí) a la mesa. (*Weyéln oan fau* Pasaré aquí a nado) *N-opulaiaimi* No alcanzarás el otro lado. *Küdüpuan* Iré a trabajar en otra parte (tratándose de trabajar como un día o más). *Féula pichi küdau-meaimi* Ahora irás a trabajar un momentito. *Féula kúdupuaimi* Ahora te irás (a tu pieza) a acostarte. *Féula kúdumeaimi* Ahora irás a acostarte (para un pequeño rato). *Molépuan* o *molémean* ¹⁾ *hospital meu* Me iré al hospital (v. g. para quedarme allí hasta sanar). *Trann* o *+tranpun* Me caí. *Tranpui* ²⁾ (Él) se cayó. *Tranpun* ³⁾ *kiñe kura meu* Al caerme dí con una piedra. | Suf.: Con los términos *fent'é, tunt'é, al'ü', mən'a, pichi, fúcha* «a la distancia indicada por dichos términos»; v. g.: *Fent'epu* a tanta distancia, tanto tiempo que. *Al'üpu* a mucha distancia. V. también *lanpu* y *ayépəlepu*.

*puchuln**, tr., dejar sobras; v. g.: *Pu íuma ñi —lel* las sobras de los que habían comido, los conchos de la fiesta. || —n, n., sobrar. | adj., lo sobrante, v. g.: —n *kofke* las sobras del pan, —n *cigarro* la colilla de cigarro. || —ñman* n. y tr., sobrarle algo (al sujeto).

púduam|n, n., haberle venido a uno la gana de hacer algo; v. g.: —n ñi *küdawaqel* Me ha venido la gana de trabajar.

púe, s., la región superior del abdomen*; la inferior e interior⁺; el abdomen. || —l *cincha*, s. c., la cincha barriguera de la cabalgadura. || —l*che*, s. c., los argentinos. —*che* (*kürəf*) el este (viento). || —l*diuka**, s. c., el (pájaro) chincol (Entiéndase: diuca de la Argentina). || —l*mapu*, s. c., la Argentina. —l*mapu kürəf* el viento del lado de la Argentina. || —*tul cincha**=*puelcincha*.

*pufküin n**, tr., lanzar (líquidos) con la boca; v. g.: —*mañei ñi ropa* Le rociaron la ropa tirándole agua con la boca. —*kofiñ* Le tiré agua con la boca.

puñku|, s., el bulbo. || —n, n., formarse el bulbo (a la planta); v. g.: *Deuma* — Ya tiene bulbo. || —*napur*, s. c. (= *puñku*) la cabeza del yuyo.

puipui|amun⁺, —*kəlen amun*⁺, n., irse corriendo; —*kəlen*⁺, n., correr, (expresiones que se emplean p. e. cuando los chiquillos corren al encuentro de sus padres).

*puíwa**, s., el sureste.

pukem|, s., el invierno; en el invierno. || —ñen, —n, impers., ser invierno. || —man, n., invernar, pasar el invierno en alguna parte. || —n, n.: V. —ñen.

púkintu|n, tr., divisar, alcanzar a ver (de lejos). | n., ver (n.); v. g.: —*welai* Quedó ciego. || —*tun*, n.; recobrar la vista:

¹⁾ Se equivalen porque en *məlen* se expresa ya la idea de quedarse.

²⁾ Porque uno lo dice de otra persona.

³⁾ Porque se nombra el objeto en que termina la acción.

pul'ai kuq, s. c., la palma de la mano.

pulen, n. (de *pun*=*puwn*): *Püléi prakawellun meu* Él monta bien, es jinete.

*pultru**, s. (= *tulpu*) cierta planta con bulbo, como la tulipa, y flores grandes, rojas; crece en las pampas.

*pulul**, s. (ant.) el hueco.

*pun**, n.=*puwn*.

pun, s., la noche. *Pächü** — temprano (de noche). *Mená* —, *füchá* — muy de noche. *Rañi* — a media noche.

puna|*mamall*, s. c., la retama. *Bot.*: *Lippia juncea* Schauer; fam. *Verbenaceae*.

pun|*chiukü*, s. c., el tiuque nocturno (algo menor que el diurno).

pünchu len⁺, n., = *nüiduamn*. V. *puñchu**.

pün|*kälen*, impers., ser de noche.

pun|*maln*, n., (?) = *—n*; v. g.: *—lpelai ñi kürafn* Tal vez no anochece con viento. || *—n*, n. e impers., anochecer.

pun|*n*, impers., entrar la noche; ser de noche (= *—kälen*). *Füchá pun*|*i deumá* Ya es muy de noche. *Pächü** *pun*|*i* Es temprano (de noche).

*puniükälen**, n., tener mucha cabida (un vaso).

punul|*n**, —*pran*, —*ün**, n., (= *kunul*|*n*, *känul*|*n*) hincharse, soplarse (la piel, la masa etc.).

puñ, s.: V. *Puñ meu*.

puñchul|*chen*¹⁾ *ñen**, —*kachen**, —*kachen* *ñen**, n., ser engañoso, engañar (n.), como un género que al comprarlo parecía de buena calidad, y después resulta lo contrario; v. g.: *Müchaike küme elüukei chi wé domo*: —*kachekei* (o —*kachen* *ñei*) Cada momento se compone, se atavía la joven: ella engaña por su exterior.

puñma, s. y adv. pref., frente a frente, enfrente; v. g.: *Fei ñi* — delante de él. — *niewiñu* Se tienen frente a frente. || —*känun*, tr., colocar algo frente a alguna persona o cosa (*feichi ché* o *wé fakelu meu*). || *—n*, tr., volver la frente a alguno, volverse a él (Opónese a *furiñman*). || —*tun*, tr., pedir; v. g.: —*tufiñ* *ñi yelelageteu ñi wé fakelu* Le pedí que llevara mis cosas por favor (cosas que tenía encargadas en alguna parte).

*puñ meu** = *puñma*; v. gr.: *Iñche ñi* — *meu* delante de mí, frente a mí.

puñpuya, s., el sobaco.

puñrul *känuwn**, r., (de *puñ*) volver la cara hacia alguna parte o persona; v. g.: *Tripawe antü päle* —*känoukei** Se vuelve hacia el oriente. || *—n**, tr., volver algo hacia alguna persona o cosa; convertir; v. g.: *Kisü* —*uupakei ad antü päle* Por sí solo se vuelve al lado del sol (el girasol). —*uwaimi Dios meu* Conviértete a Dios.

pu|*püllü*|*amui**, cierto arte de curación de las machis (lit.: se fue debajo del suelo).

¹⁾ *Puñchul* = *püntul*⁺.

pura |, num., ocho. | — *mari* ochenta. | — *pataka* ochocientos.

pútrafuya |, expr. adv., entre dos luces. || —*n*, impers., ser el tiempo entre dos luces.

*pútre*m |*n*, n., estar crecido bastante, tener la edad; v. g.: —*i ñi pepi dəŋua-qel ki futu* Tiene la edad para poder hablar él mismo.

puwəl |*n*, tr., (de *puwn*) hacer llegar allá, trasportar a otra parte; v. g.: *Iñche fei —elageyu mi ruka meu* Yo te lo haré llegar a tu casa. | Echar la culpa a alguno; v. g.: *Rəf —ŋen wedá dəŋu meu* Realmente me han metido en la maldad, me la imputan.

puwəm |*n*, tr., (de *puwn*) = *yompeñ* añadir algo ¹⁾.

puwən | *faln*, n., (*puiluwn ŋen*) ser servicial, complaciente. || —*n*, tr., (comp. de *wən* boca) ofender, disgustar, molestar (No es tan fuerte como *illküñpen* o *lukátun*, es aplicable a personas de respeto); v. g.: —*wiyu* Se disgustaron con palabras algo ofensivas. *Iñche küpá —kelafin təfachi cafallero* Yo no quiero disgustar a este caballero, no quiero molestarlo.

puw n, *pu n*, n., llegar allá; llegar a su fin, acabarse; llegar el momento, tiempo, la época para algo; v. g.: —*i küdau* Se acabó el trabajo. —*i (dəŋu)* Se acabó, ya está. —*i ñi kudupuam ché* Es tiempo de acostar.

puülu dəŋufaln, n., ser servicial. || —*dəŋun*, tr., molestar a uno con muchas conversaciones, insistirle con muchos ruegos. | —*dəŋun ŋen* = —*dəŋufaln*. || —*n*, n., —*wn*, r., molestar a uno (*feichi ché meu*); p. e.: *Məná —wi iñche meu* Me molestó mucho. —*kenoŋe*, —*pakilŋe iñche meu* No me vengas a molestar. || —*n ŋen*, —*wn ŋen*, n., ser servicial, complaciente, afable, accesible. —*wn ŋelai* No quiere prestarse, no se le tiene confianza, no se puede pedirle nada.

puim |*n*, tr., enterar, cumplir. || —*tun*, tr., integrar, suplir lo que falta en una cosa, en una medida, comprando o pidiendo prestado lo que falta a fin de dar o de tener la medida o provisión completa. || —*wn*, r., (= *tutewn*) conformarse, contentarse.

puye, s., el pececillo conocido con tal nombre. || —*sipuela*, s. c., espuelas de palo con espigón.

*püchü**, (= *pəchü* = *pichü*) adj., pequeño.

püd əmn, tr., desparramar, esparcir, dispersar, propagar, hacer que cunda; descuartizar. || —*əmnkepın*, tr., dispersar en todas direcciones. || —*n*, n., cundir, extenderse, propagarse, desparramarse etc.

püdu, s., el venado (*Cervus humilis*).

püdwe, s.: V. *pədwe*.

*püdwün**, s., molusco, parecido a la sanguijuela.

püf kiawn+, n., andar a saltos, como la pulga, chispa, pelota.

*püfkü kon**, tr., regar con agua arrojada de la boca, como lo hacen p. e. con la cebada tostada para que no se muele tanto la cáscara. || —*n* = *püftun*.

püfn, n., saltar (chispas, leña al rajarla, la arteria, las pulgas). || — —*n*, n., saltar más de uno; saltar continuamente, como la arteria cuando uno tiene

¹⁾ Alemán: hinzutun.

dolor de cabeza. || —*tun*, tr., saltar hacia alguno, v. g. un pedazo de leña; dar vuelta al huso con los dedos. || —*tripan*, n., salir, irse en zig-zag (la bola de chueca, la chispa etc.).

*püŋku napur** = *puŋku napur*⁺.

püŋlín, n., clavarse (al sujeto) una cosa en la garganta; v. g.: —*n fodü'-challwa meu* Me clavé una espina de pescado en la garganta.

*püipüi trapeln**, tr., amarrar (una bestia) dándole todo el largo del lazo.

pül'ewn⁺, tr., extender, como puche caliente para que se enfríe.

pülki, s. (= *pəlki*) la flecha.

pülku, s., la bebida, la chicha. *Finu* o *finu*— el vino. *Manšana*— la chicha manzana. *Üwa*— chicha maíz. *Wiŋka*— el aguardiente (chicha de los huincas). || —*fe*, s., los que saben hacer las bebidas alcohólicas; cierto escarabajo, probablemente el *eumolpo*, un poco mayor que el *lulu*. || —*n*, n., hacer *pülku*.

pülmi, s., el pilme (vulg.), un coleóptero negro. (V. LENZ, *D. E.*).

pülol, s., carachas de la cabeza o tiña.

pülpül, *pəlpəl*⁺, s., bocha, bolita.

püllel tun, tr., tranquilizar, desenojar con caricias y buenas palabras. || —*uukəlen*, —*uwn*, r., esmerarse en, procurar etc.

püllfu, s., cierto voqui cuya semilla está incluída en una cápsula verde de forma de un pececillo de unos 4 o 5 centímetros. V. *pülfü*.

püll furikawellun, n., (de *pülln*) curar un caballo en el lomo.

püllí, s., el suelo. || —*fücha*, —*kufe*, s. c., el «*mayorwekufü*» o sea jefe de los demonios, que vive en una casa subterránea. Es pensado como ser bisexual, también de dos caras, de dos cabezas en analogía con la idea que los indígenas de la creencia antigua tienen respecto de Dios. (V. *L. A.*, pág. 227. V. *epuəŋe*). Dicen de tal ser: *Fei ta ichekei*, *l'aŋə'mchekei*, *üŋfitukei ché ñi l'aiam* Este se come a la gente, mata a las personas o les daña para que mueran.

püllil⁺, s., el cementerio.

püll kutrann⁺, n., curar a los enfermos. || —*n*, tr., curar exteriormente con masaje, polvos, ungüentos etc. | * tr., esmerarse en hacer bien cualquier trabajo; v. g.: —*fiŋe ofiŋa* Trasquila (tú) bien esta oveja.

*püllküwə'n'n**, n. = *püllüdüwə'n'n*.

püllomeñ, s., el moscón azul. || —*alwe*, s. c., un finado convertido en —. V. *pəllomeñ*.

püllpüll, s. = *pəllpəll*.

*püll tukutrann**, n., medicinar, cuidar, atender al enfermo. || —*üukəlen**, r., ocuparse con ahinco en un trabajo, hacerlo con esmero; v. g.: —*üukəleŋe mi küdau meu* Haz tu trabajo muy bien.

püllü'dü'n⁺, n., ulcerarse, escoriarse, partirse; v. g.: —*wə'nfun* Tenía la boca escoriada.

püllüf, adj., delgado. V. *pəllüf*.

pünér|təkun, —*ün*, tr., V. *pəner*.

*pūñku**, s., = *puŋku*⁺.

pūñmo |, s., el suegro de una mujer y la nuera de un hombre. || —*domo**, s. c., la tía paterna del marido. || —*yeuye*, con precedencia del pron. poses. (apócope de —*yeueel*, p. p.) mujer que había sido nuera de cierto hombre, hombre que había sido suegro de cierta mujer y que ya no lo son por haberse efectuado un divorcio.

pūñmel |n. tr., aforrar; v. g.: —*fiŋe chumpíru* Aforra (tu) el sombrero. —*rukan*, n. y tr., aforrar la casa. —*elen ñi chumpíru* Afórrame (tu) mi sombrero.

pür, adj., teñido. —*küyen* la luna llena (de lo cual se deduce que los araucanos antiguos se explicaban las fases lunares con desteñirse y reteñirse la luna) *Wé* — *pillkeñ* pieza de ropa recientemente teñida.

pürəm |, adj. (= *pür*) teñido; v. g.: — *pichuñ* plumas teñidas con que los hombres adornan el sombrero y las mujeres su cabellera. || —n, tr., teñir. | s., la teñidura. *Kiñe* —n lo que basta para teñir una pieza.

pür |n, n., tomar la tinta, teñirse; llenarse (la luna). || —*naqn*, n., menguar la luna.

pürül, *pürüll*, *püsül*, *püsüll*, adj., negro y blanco alternativamente⁺; bordado⁺; v. g.: — *pañe* paño bordado. *Kalfü* — *ad ŋei ürüwəl* El (pato) *ürüwell* tiene color azul overo.

pütu |fe, adj. y s., bebedor. || —n, tr., beber. || —*ñman*, tr., honrar al difunto bebiendo chicha en su derredor y haciéndole libaciones. || —*peye*, s., vaso en que se bebe. || —*peyel* p. p., la bebida. || —*peyüm*, s., el despacho o casa donde se bebe.

pütra |, s., el estómago; el vientre, la barriga; * la patagua (árbol). || —*tulen*, n., tener la barriga (según lo exprese el adjetivo que le precede); v. g.: *Füchá* —*tulei kawellu* El caballo tiene mucha barriga (sea por su naturaleza o por haber comido mucho).

*pütrəm**, s., la teñidura (= *pürəm*).

*pütrü**, adj., = *pätü*.

*pütrün maməll** = *fəron maməll**.

R

radal, raral, s., el radal, vulg. tambien «nogal» (Lomatia obliqua).

rañi, pu —, prep., en medio de; v. g.: — *ché* o *pu* — *ché* en medio de la gente. || —*antü* el mediodía; a mediodía. —*antüi* Es mediodía. || —*len*, —*apolen*, n., estar medio lleno.

rañiñ, s., la mitad; el medio (local e instrumental). — ...¹) *meu*, ...¹) *ñi rañiñ meu* en y por medio de. | adj., medio; v. g.: *Kiñe* — *kofke* medio pan. | adv., por mitad: v. g.: — *liftui wenu* Se ha despejado la mitad del cielo. —*wodamn*, tr., partir en el medio, a partes iguales. || —*el pukem*, expr. adv., a mediados del invierno. || —*elwe*, s., el mediador, medianero, abogado. —*elwe kənuñ* (o *təkun*), tr., servirse de una persona como mediador. || —*kənun*, tr., dejar medio hecho (un trabajo). || —*ma*, —*tu*, adv., en el medio, por la mitad, a medias; v. g.: —*ma küdaukeiyu* Los dos trabajamos a medias. || —*makənun*, —*malkənun*, tr., colocar en el medio, entre; v. g.: —*makənuñei epu wedá ché meu* Fue puesto entre dos malos. || —*pan*, n., haber recorrido ya la mitad del camino. || — —, adv., por mitades, primero la una, después la otra. || —*tu*, adv. = *rañiñma*. | adj.: —*tu wentru*, el segundo entre tres hermanos. || —*tulen*, —*ñmalen*, estar en el medio entre (*meu*). || —*tun*, tr., partir en el medio; coger la mitad. || —*wentru*, s. c., hombre de mediana edad. —*wentru* Es hombre de mediana edad. || —*wenu*, s. c. adj. y expr. adv., el zenit, de en medio del cielo, celestial, en el medio del cielo. | —*wenu Chau*, —*wenu Ñuke* padre madre celestial, denominación con que los indios adictos a la antigua superstición invocan a Dios en sus rogativas y del cual se deduce que lo miran como un ser de doble sexo. Compárese *Mareupantü*; también *epuəñe*, *epuloñko*.

rañi|pun, s., la medianoche y a medianoche. | —*pun i* (impers.) Es medianoche.

rañküil, s., el maicillo*; el carrizo⁺; tubito⁺. *Bot.*: Paspalum sp.; fam. Gramineae.

*rakaf|ruka**, s. c., el piso (artificial) de la casa.

rakəm, *raküm*⁺, s., especie de pared, hecha de varillas y ramas y plantada en el suelo para resguardar del viento la entrada de la casa. || —*kəlen*, n., estar a cubierto del viento. || —*n*, tr., guarecer con —. || —*tun*, n., resguardarse del viento.

raki, s., la bandurria (ave, Ibis melanopis). El nombre imita su grito.

¹) Los puntos indican la colocación del término de la prep. «*meu*».

rakiduum |, s., (de *rakin*) la mente; el pensamiento, la intención, opinión, inteligencia. | *Təfachi wé domo ayikei ni küme* — Esta joven tiene disposición para lo bueno. || —*nen*, n., ser de buenos o malos sentimientos, según el adjetivo que le preceda. || —*kəlen*, n., estar pensativo. || —*manien*, tr., tener premeditado; v. g.: *Kain —maniefui ni peñi ni l'əməfiel* Caín había premeditado la muerte de su hermano. —*manieupefuyimchi l'əməchen* homicidio premeditado. || —*n*, n., pensar, raciocinar; pensar en algo (... *meu*). | tr., contar con alguna persona para algún fin. || —*təkun*, —*yen*, tr., guardar, tener en la memoria. || —*yen*, tr., reflexionar en algo.

rakife, adj., o s., calculador. || —*ln*, tr., reparar, hacer reparos contra una persona. | tr., 2.^a de *rakin*; v. g.: —*len ni plata* Cuéntame el dinero. || —*n*, tr. y n., contar, calcular. | s., la cuenta, el cálculo; el tanto, la polla en el juego. | adj., señalado, contado: —*n antü* el día señalado.

rakiñ, s., = *rakin*, s..

*rāletun**, tr., parchar.

ral'i, s., plato de palo con dos agarraderas, en que toman la comida. || —*fe*, s., persona que hace dichos platos. || —*kul'truŋ*, s. c., la caja o tambor de la machi que es un *ral'i* cubierto de cuero de caballo o mejor de perro con unas piedras adentro.

raltro | *n*, tr., pasar algo a otra mano; p. e.: —*len ral'i an'ai* Pásame el plato.

ralu | *n**, tr., pelar, quitar la cáscara (raspando); v. g.: —*ñmaŋekei ni trawa pəchü** *rou* Se quita la cáscara a una ramita. || —*nentun*, tr., quitar raspando (cáscaras). —*nentuel*, p. p., lo que ha salido raspando.

ramtu | *dəŋun*, —*kadəŋun*, n., hacer el interrogatorio en un asunto. || —*n*, n. y tr., preguntar; v. g.: —*en an'ai* Pregúntame. —*len an'ai* Pregúntale en mi nombre. || —*tun*, tr., preguntar*, consultar*; cobrar (la deuda)*. *Kā —túi* Preguntó otra vez.

ran |, s., las alhajas o los animales que se apuestan. || —*eluwñ**, rec., apostar entre sí. *Lónkokuden —éluukei* Los que arman el juego hacen las apuestas. || —*n*, tr., apostar (alhajas o animales).

ranim⁺, s., la jaiba, una apancorita «muy buena para comer».

rapa |, —*kura*, s., greda negra que hay en las vegas y que se extrae de allí con azadón. Empléase para hacer cántaros.

rapi | *lchen*, n., causar vómito. || —*ln*, tr., causar vómito a uno. || —*n*, n., lanzar, vomitar. || —*nentun*, tr., lanzar algo con el vómito. || —*ntəkun*, n., vomitar adentro de algo. || —*ñman*, tr., vomitar hacia alguno. || —*tuln*, tr., dar un vomitivo a uno. || —*tun*, n., tomar un vomitivo. || —*tripan*, n., salir con el vómito, v. g. sangre.

raq, s., la greda.

raqraqel | *ruka**, s. c., tabiques de ramas o de paja que sirven para hacer las divisiones de la casa.

rarakün, n., hacer ruido el mar, el viento, arroyo, mucha gente.

raral, s. = *radal*.

rawilma, s.=*yawilma*.

rayen |, s. (de *rayün*) la flor. — *kachu* las de las yerbas; — *l'awen* remedio de flores; — *maməll* las flores de los árboles.

rayün, n., florecer.

ré |, adv. pref., solamente; exclusivamente; sin mezcla, puro; v. g.: — *ñi gan'kallefel mət en* Solamente tendría que sembrar (todavía). — *felekei* Así no más está (el enfermo). — *illkun meu mət en fei pi* Solamente por rabia lo dijo. — *finu* vino puro. | — *antü**, expr. adv., de balde; gratis; inutilmente. | — *ché* cualquier individuo que no sea *kal'ku*. || — *chi*=*ré*. || — *falta* (castell.) expr. adv.=*ré antü*.

refu, s., cierto arbusto que no crece muy alto, con flores amarillas, hoja pequeña redonda.

*refüñ**, s., saco hecho de cueros de vacuno o de caballos en que se guarda la semilla.

reyken, adj. verbal, (una planta) sacada con la raíz y la tierra pegada en ella.

reifün |, — *tun*⁺, tr., entreverar, mezclar. || — *tun*⁺, tr., revolver, desordenar, confundir muchas cosas.

reike, s., cierto arbusto (Lo vimos en el valle del Trancura, camino de Villarrica a la Argentina).

reipu |, — *mn*⁺, tr.=*reifün*.

reka | *kənuwn*, r., abrir las piernas. || — *len*, n., estar perniabierto. || — *ñma-kənun*, tr., tomar, colocar entre las piernas abiertas.

reke, adv. suf., (con sustantivos) como, parecido a, cuasi. | Pospuesto al copretérito del condicional: como si, cuasi (= *femqechi*).

*rekel** |, *reyékənu** |, adv., a lo serio, en realidad; v. g.: *Féula* — *kasniyaiyu* Ahora jugaremos seriamente a la taba (habiéndolo hecho antes sólo para aprenderlo). — *inaian ñi küdau* Voy a seguir bien o seriamente mi trabajo.

reke | *len*, n., ser como; v. g.: *Eimi toro* — *leimi mi wəpəyən* Tú eres como un toro en tu gapeza.

*rekénkii n**, n., hincharse; v. g.: — *kei ñi piuke* Se hincha mi estómago.

rekü'l kəlen, n., estar arrimado (de cualquiera manera). || — *kənun*, tr., arrimar algo. | — *kənuwn*, r., arrimarse. || — *pillañ wentru*, s. c., nombre de uno de los mayores antiguos a quien invocan las machis como al dios especial de los indígenas, y que, según dicen, les aparece en sus sueños exigiendo, se le hagan rogativas (Lit.: hombre *pillañ* recostado). || — *təkulen*, n., estar arrimado en algo, recostado sobre algo; p. e.: *Meñkuwe* — *təkulei maməll meu* Los *meñkuwe* están arrimados en unos palos. || — *tukənun*, tr., arrimar o recostar. || — *tulen*, n.= — *kəlen*. || — *tun*, n., arrimarse, recostarse. || — *tripakənuwn*, r., recostarse para dormir.

*rel**, adv. (probabl.)=*ré*; v. g.: *Ascensión del Señor piqechi fiesta rel* Jueves *jekei* La fiesta de la A. del Sr. es siempre (o solamente) en día Jueves.

rəlen, n. (= *ré felen*) estar sin ocupación, tener tiempo.

relma | *len*, — *ntulen*, n., estar tras otra persona o cosa que le estorba para la vista o le sirve de defensa o parapeto; estar resguardado del sol. || — *ntəku kəlü* colorado oscuro, y así lo mismo con los demás colores. || — *ntulen*, n.=

—*len*; v. g.: —*ntuleai l'awen* No se ponga el remedio al sol. || —*ntuñmawn*, r., resguardarse, parapetarse tras un objeto para no ser visto, o alcanzado por los golpes o proyectiles del enemigo.

relmu⁺, s., el arco iris. || —*ηέ*, s. c., el iris del ojo.

relqe, num., siete.

rempəl ηέ, ojos sobresalientes. reventones, saltones.

remü⁺, s., el pejerrey.

renəŋ|kəlen, n., estar tendido o contrapesado. Opónese a *witralen* o *retrü-len*; v. g.: —*kəlei kəchan ropa maməll meu, libro mesa meu* La ropa lavada está tendida sobre un palo, el libro en la mesa. || —*kənun*, tr., poner tendido o contrapesado. || —*kiawən*, n., moverse una cosa en la superficie de algo, como el bote sobre el agua. || —*nien*, tr., tener puesto (en equilibrio) en algo; v. g.: —*niei meŋəŋ loŋko meu* Tiene el *meŋəŋ* en equilibrio sobre la cabeza. —*niei ail'en pul'ai kuq meu* Tiene una brasa sobre la palma de la mano.

reniulen^{*}, n.=*rentralen*.

rentralen^{*}, n., ser chascón; estar desarreglado, enmarañado.

rentro|=*reneŋ* en todos sus compuestos. || —*ukelen*, rec. (precedido de *wəlu* o *weluke*) estar sobrepuesto, p. e. la leña. | *Welu* o *weluke*. —*ukənun*, tr., dejar sobrepuesto (como la leña).

rentrü^{*}|=*reneŋ*|=*rentro*. || —*malal*, s. c., cerco de palos rodados.

renü, —*piüll*, —*tu*, s., cueva subterránea en que se forman los hechiceros.

|| —*ruka*, s. c., casa subterránea, guarida de los hechiceros.

reñma], expr. adv., de frente; v. g.: — *niewiŋu* Se tienen de frente. —*len ... meu* estar frente a. || —*konpun*, n., atinar algo, en derecho dar con algo, como un ciego de mucho tino, dar en el blanco. || —*n*, tr., atinar etc., hallar por suerte (= *peŋan*). || —*wn*, rec. (= *trürmawn*) encontrarse; concordar; v. g.: —*wi, trürmawi ñi rakiduum eŋu* Ambos concuerdan en su opinión.

repə'lün, tr., cornear, dar cornadas a alguno.

repu], s., dos palitos, como macho y hembra, con que sacan fuego rodando el uno (*wentru repu*) en un hoyito hecho en el otro (*domo repu*). Empleábase para ello *kaidəll* o *repuwayun*. V. —*wayun*. || —*n*, —*tun*, tr., hacer rodar (un palito p. e.) entre las palmas de las manos. || —*wayun* o *repu*, s. (también *liq wayun*) el espino blanco de flores y bayas moradas. V. *repu*. Bot.: *Raphitanus cyanocarpus* Micos; fam. Verbenaceae.

repü'lün=*repə'lün*. | —*uwn*, rec., darse cornadas (los animales).

reŋqe], s., el prisionero, cautivo. || —*lchiñchiñ*^{*}, s. c. cierto arbusto. Bot.: *Eugenia chequen* Hook et Arn.; fam. Myrtaceae. || —*lwautro*^{*}, s. c., cierto arbusto. Bot.: *Baccharis magellanica* Pers (?); fam. Compositae. || —*n*, tr., hacer prisionero, cautivar. | —*n* (adj.) *ché* (= *nütun ché*) prisionero, cautivo (s.).

reŋqe], num., siete. | — *mari* setenta. | — *pataka* setecientos.

rere], s., el pájaro carpintero (*Picus magellanicus*). || —*lawen*^{*}, s. c., cierta planta trepadora. Bot.: *Tropaeolum speciosum* Poepp. et Endl; fam. Tropaeolaceae.

retrü], adj., vertical. | s., el bastón o bordón. — *reke felei* Es como bastón, es mi apoyo (fig.). || —*alwe*, s. c., cierto hongo alto y parado, con techo con-

vexo y bractea en el medio. No es comestible (Lit. vara de muerto). || —*kənun*, tr., arrimar, v. g.: una vara en la pared. || —*len*, n., estar parado, vertical. || —*naqn*, n., caer derecho, perpendicularmente. *Rünkiwe* —*naqpukei wente challwa* La azagaya cae directamente sobre el pez. || —*ntəkukənun*, tr., dejar o poner clavado en algo, como la carne en el asador. || —*pralen*, n., estar puesto verticalmente hacia arriba.

reu, s., la ola, resaca. || —*ŋen*, n., tener olas, estar agitado. || —*l'afken*, s. c., el reventazón del mar, la resaca. || —*man*, n., dar en las olas, tener navegación agitada. || —*n*, n., agitarse (un río, lago, mar), v. g.: *Təfachi l'eufü* —*kei* Este río hace olas. V. también *reweln* y *rewəmn*.

*reunu** = *reney*. || —*len*, n. = *renéŋkəlen*, *kellwádkəlen*.

rewe, s., árbol o más bien tronco descortezado de árbol o de arbolito (laurel, maqui, canelo etc.) plantado en el suelo. Si antes era, según los cronistas y gramáticos, signo distintivo de las parcialidades políticas, cuasi su pabellón, hoy día no existe entre los indígenas ni un recuerdo de aquello, figurando el dicho — solamente en las curaciones de las machis y, en algunas reducciones, también en los nguillatunes. V. *L. A.* pág. 228. Las machis tienen un — delante de su casa (ibidem pág. 366). En el *rewetun* se coloca al enfermo debajo de un — arreglado en forma de arco (Panguipulli). Los muertos a veces no pueden descansar faltándoles un — de laurel o de *paŋiñ*, (*L. A.* pág. 362). El — tiene gran papel en las fantásticas visiones de las machis (*L. A.* págs. 363 y 366). También otras personas, sin que sean machis, se sirven de él para protección de sus casas contra el influjo del malo. || —*ln*, tr., clavar algo en la tierra (a manera de *rewe*); de ahí las expresiones *rewélcuchillon*, *rewélrəŋin* clavar (en fila) los cuchillos, las lanzas en la tierra, como lo hacen en los nguillatunes, y lo hacían en las guerras en momentos de descanso, y el s. *rewelwe* lugar donde lo hacían.

reweln, tr., (de *reu*) hacer, levantar olas a uno.

(*reweñman*), tr. 2.^a, hacer un *rewe* sobre uno (en forma de arco); v. g.: *Triwe* (acusat. secundario) —*ñmanŋen* Me colocaron debajo de un *rewe* de laurel. || —*tun*, n. o s., curar al enfermo y su curación bajo un *rewe*; v. g.: —*tuñmaŋe-kei* (tr.) *kutran* Se hace para los enfermos el —*tun*.

rewəmn, tr., (de *reu*) agitar (el viento o una embarcación) el agua.

*rewiñ**, tr., (= *diwülln*) revolver (con cuchara).

rey, s., (castell.): *Wenu*— *Fücha*, *Wenu*— *Kufe*; *Kallfü*— *Chau*, *Kallfü*— *Ñuke*; — *Füchá*, — *Kufe*: V. *L. A.* pág. 227.

reyé kənu, expr. adv., = *rekel*. || —*n*, tr., hacer hincapié por hacer una acción, hacer aquello no más, con porfía o con empeño; v. g.: —*kei ñi iñam-tuaqel* No tiene otro afán que pechar con sus concubinas. || —*wn*, r., afanarse por algo; v. g.: —*ukilmn mn peaqel ŋənáfalchi iaqel* No os afanéis por la comida que perece.

reyi|amulen, *reyü|amulen*, n., andar entre otras personas. || —*kənun*, tr., juntar, mezclar con algo, a unas personas con otras. || —*konn*, n., entrar en mezcla con algo, meterse con personas. || —*len*, n., estar mezclado, revuelto. ||

—*ln*, —*mkānun*, —*mn*, tr. = *reyikānun*. || —*lreyiltun*, —*mreyimtu*, — —*tun*, tr., revolver muchas cosas dejándolas en desorden; v. g.: —*lreyiltuimayepaneu tañi libro* Vino y me revolvió mis libros. || —*wn**, tr., revolver (con cuchara).

rəf, —*tu*, adv., en realidad, de veras. — *dəŋu* verdad. — *dəŋun* hablar con verdad. — *felei* (*dəŋu*) En verdad es así.

rəfəl⁺, s., cierta planta. Bot.: Escallonia pulverulenta Pers.; fam. Saxifragaceae.

rəftu, adv. = *rəf*. | —*rke* Ah, así es, de veras!

rəfūn, *rəfūn*, tr., trasegar, trasladar líquidos de un vaso a otro mediante un cantarito o cucharón. || —*nentun*, tr., sacar líquido de un vaso (de dicha manera). || —*we*, s., el cucharón.

rəŋaiko, s. c., nombre de cierta reducción (Lit.: Excavó y dió en agua).

rəŋal, adj., enterrado. — *l uwa* choclo asado en la ceniza. || —*lentun*, tr., desenterrar. || —*lkānun*, tr., enterrar. || —*ln*, tr., enterrar. — *lkūtraln* cubrir las brasas con la ceniza para tener fuego al día siguiente. || —*luwn*, r., hacer hoyos (con el hocico *wəw meū*) o caminos subterráneos, como los conejos. || —*n*, n. y tr., cavar la tierra, hacer un hoyo para sacar cosa enterrada etc. | s., fosa, hoyo grande, cueva. — *n lil* cueva en una roca. || —*nentun*, tr., desenterrar. || —*nko*, s. c., el pozo; dos manchas en la vía láctea. || —*wn*, r., atrincherarse, excavar la tierra para recogerse allí.

rəŋi, s., el coligüe (colihue, Chusquea coleu); la lanza.

rəŋo, s., la harina cruda. || —*fe*, s., molinero. || —*n*, n., hacer harina cruda.

rəŋu | *fe* = *rəŋofe*. || —*n* = *rəŋon*.

rəŋūn, tr. V. *rūŋūn*.

rəkáfūn, n., clavarse (el sujeto) algo como astillas, al pisar.

*rəkénkiūn**, n., hincharse, prenderse (el estómago).

rəkəl, s., la molleja, el coutri o estómago de las aves.

rəkəlūn. V. *rəkūlūn*.

rəku⁺, *ruku*^{*}, s. el pecho (región pectoral). || — *l chilla* (o *silla*) la cabeza del avío.

rəkū, —*fe*, adj., mezquino, cicatero. || —*ŋen*, n., ser mezquino.

rəkūl = *rəkəl*.

rəkūlūn⁺, n., ponerse huero (el huevo).

rəkūn, tr., escatimar algo; v. g.: — *ñmaneu iaqel* Con mezquindad me da la comida. — *ukeiŋu* Son mezquinos el uno con el otro. | *ŋenó rəkūn* sin mezquindad.

rəlfūn⁺, s. = *rūlfən**.

rəlin. V. *rūlin*.

rəlon | *kə*⁺, s. c. (= *wallfeko*) agua que sale en el pajonal o gualve; estero que entra en un río, brazo de agua que comunica con un río y que tiene poco movimiento.

rəlun, n. (= *rəmun*) zabullirse.

rəme, s., el junquillo. || —*ntu*, s., el junquillar.

rəməm | *n**, tr., hacer una promesa a alguno; prometer algo; v. g.: — *eneu*

Me hizo la promesa. *Rəf—eleneu təfachi dəŋu (rəf ñi cumpliaqel)* Me ha prometido esto de veras (que lo cumplirá). | * tr. (de *rəmn*): *Mi cháfokutran, fei kimn, fenté mi —feteu meli semana* Tu tos que, como sé, te había tenido enfermo cuatro semanas.

*rəmn**, n., convertirse (una herida) en un absceso, malearse, no sanar.

rəmu|konkəlen, n., estar sumergido en algo. || —*lkütraln*, n., enterrar el fuego en la ceniza. || —*ln**, tr., enterrar, v. g. las papas en la ceniza, o en el lodazal para que fermenten hasta ponerse dulces. || —*lnaqn**, n., zbullirse, sumergirse. || —*ltəkun*, tr., sumergir algo. || —*l uwa=rəŋal uwa*. || —*n*, n., zbullirse. || —*naqn*, n. (= *rəmulnaqn*) bajar en el agua, como el buzo etc..

rəna, s., peine hecho de *paupauweñ*. || —*tun*, n., peinarse con *rəna*.

rəpau, s., el colodrillo u occipucio.

rəpu|kətuyen, tr., labrar con hachazos etc.. || —*n*, tr., cercenar; v. g.: *Malco —ñmaŋei ñi pilun* A Malco le cortaron la oreja. || —*nakəmn*, tr., derribar con hachazo o sablazo etc. || — —*tun*, n., dar golpes, como ejercitándose en la esgrima. || —*wəln*, tr., darle golpes con arma cortante, pero no clavando la punta.

rəpü, s., el camino. || —*apeu*, s. c, la vía láctea. || —*lkon**, n., hacer camino para el agua, hacer un desagüe. || —*ln*, n., hacer un camino. || —*yen*, tr., seguir una dirección; v. g.: —*yeafiyu waŋəl'en* Iremos en la dirección de una estrella.

rətra fe, s., el herrero, joyero, platero. || —*n*, n. y tr., forjar el metal.

*rətre n**, tr., (= *pelün*) impeler, empujar. || —*ntəkun*, tr., empujar hacia adentro (p. e. el bote). || —*wəln*, tr., dar un empujón. || —*wn*, r., empujarse uno mismo.

rətriñ, s., prendedor de palito o espino. || —*tukənun*, —*tun*, tr., prender un vestido. || —*tuwe*, s., el prendedor.

rətron, s., la mata de arbusto. || —*entu*, —*tu*, s., el matorral. || —*n*, —*tun*, n., rozar un matorral. || —*tu*. V. —*entu*. || —*tun* = —*n*.

*rifka n**, n., rasgarse. | tr., rasgar; v. g.: —*eneu maməll* Me rasgué en un palo. || —*wn**, r., rasgarse (intencionalmente).

riŋkü|challwan. V. *rüŋkü* |.

*riŋül pilun** punzada en el oído (Se cura con cogollo de laurel y con orégano).

*riwin**, n., hacer un surco.

rke, *ərke*, (*rka*, *rkü*), partic. interpuesta en el verbo, o sufijo de sustantivos o pronombres demostrativos o personales, pues empléase interpuesto en el verbo al enunciar que en el momento se nota algo, se cae en cuenta de algo. Cuando no hay verbo o la observación se refiere a una persona o cosa, sigue al nombre del objeto de la observación. Algunos emplean siempre el verbo modificado con *rke* al progresar la acción en sus narraciones ¹⁾; v. g.: *Fei weñeñmarkeeneu ñi kawellu* Él, pues, me ha robado el caballo. *¿Təfachi trewarke waŋküwaŋküŋei kom pun* Este perro, pues, ladró toda la noche. *Feyərke mai* Así es, pues.

ro|challwan, n., escamar y destripar el pescado.

¹⁾ Véanse los cuentos en los *Estudios Araucanos* por Dr. LENZ.

rofəl|n, tr., abrazar. || —*təkuwn*, r., (= *ηəniŋftəkəuwn*) arrebujarse.

rofi⁺, s., el zancudo (insecto).

rofü|, —*pel'e*, —*rapa*, s., (= *kurüi chapad*) sustancia terrosa negra que sirve para teñir de negro. || —*tun*, tr., teñir algo con *rofü*.

roi|, adj., rabioso, porfiado, recio; v. g.: — *piuke məlekei ñi kure* Mi mujer tiene demasiado resentimiento en su corazón. || —*n*, *royi|n*, n., rabiarse y porfiar.

Roí ñi piuke tañi kure Mi mujer se aburre de rabia y llora. || —*piukenyen*, n., dar motivo a uno para enfadarse; v. g.: —*piukenyeimi*, *wedañma*; *məyeltulaimi* Contigo se tiene que rabiarse, tú provocas a uno, malvado, (porque) no obedeces (*Illkuduamnjen* es lo mismo).

*rokəf|nien**, tr., tener cerrada la mano (para que no se sepa lo que se tiene incluido en ella).

rokiñ|, s., la provisión para el viaje. || —*tun*, n., proveerse de víveres para el viaje.

*rolkan üwa** la hoja de maíz en que está envuelta la coronta.

rompü, adj., crespo (= *trintriü*).

ro|n, tr., escamar; quitar el cuero.

rono|n⁺, tr., rasguñar, clavar las uñas a alguno. || —*nentun*, tr., sacar, quitar con las garras. —*entuñmafi ñi makuñ trapial* El león le sacó su poncho con un manotazo.

*rotrátun**, tr., = *ronon*.

rou|, —*maməll*, s., la rama. || —*tun*, n., buscar ramas.

rpa|, *ərpə|*, (*rəpa*), partíc. interp. | (V. *Gr. A.* pág. 95 y ss.) al venir, en el trayecto; v. g.: *L'arpai Temuco* Al venir acá murió en Temuco. | —*tu*, al regresar acá, en el trayecto; v. g.: *L'arpatui Temuco* Al regresar acá (v. g. de Santiago a Valdivia) murió en Temuco.

rpu, *ərpū*, (*rəpu*), partíc. interp. | (V. *Gr. A.* pág. 95 y ss.) al ir, en el trayecto; v. g.: *L'arpui Temuco* Murió en Temuco (en viaje de Valdivia a Santiago). | Al despedirse para un viaje o la muerte; v. g.: *L'aialu fei pīrpui ñi fəta* Al morir dijo mi marido. | También tiene indicación con *rumel* (siempre), *añkantu*, *məlen antü* (con el tiempo), o cuando el verbo incluye semejante idea; v. g.: *Rumel ñamərpui* Se perderá para siempre. *Añkantu felelpui* Con el tiempo se ha hecho así (un ciego, porque no lo es desde su nacimiento). *Niefun fentren fətəm, tremyerpulai* Tuve muchos hijos, pero no llegaron a crecer. *Fei nütra-mərpui petu ñi moñelen* Eso lo dijo, mientras aun vivía.

ruñi|, s., pieza de plata parecida a una bombilla. || — —, s., tubitos de plata, partes de *trapélakucha* (cierta alhaja).

ruefn, *ruen*, tr., raer, raspar.

rué|kal'n, n., escarmentar la lana. || —*n*, tr., = *ruefn*. || — —*yen*, tr., rascarse continuamente (porque no se quita la comezón). || —*wn*, n., rascarse, raerse.

*rufünchen yen**, n., cocerse blando, ablandarse al cocer.

ruñáfiutu| nüman⁺, n., llorar con gaudes sollozos, plañir. || —*n*, n., quejarse excesivamente, plañir.

*ruíli**, s., el raulí (árbol, *Nothofagus procera*).

ruka |, s., choza, casa, edificio. || —*fe*, s., hombre que sabe hacer casas. || —*konkælen*, n., vivir en casa de otro; v. g.: —*konkælei iñche meu* Él vive conmigo en mi casa. || —*len*, inf., con su casa (v. g. fué llevado por la avenida). || —*lil*, s. c., cueva en una peña. || —*ln*, —*ñman*, tr., hacer una casa o un techo encima de algo, v. g. para resguardarlo de la intemperie. || —*n*, n., hacer una casa. || —*ñma**, s., todos los habitadores de una casa, aunque no pertenezcan a la familia del dueño. —*ñmawen* los mismos entre sí. || —*ñman*, tr. = *rukaln*. || —*upan*, —*upun*, n., haberse establecido aquí, en otra parte (respectivamente). || —*we*, s., lugar donde había una casa. || —*wn*, n., hacer uno una casa para sí.

*ruku** |, s. (= *ræku*) el pecho. || —*l*, s. = *rækul*.

*rul dæŋun**, n., pasar la palabra; hacer sus revelaciones (el vate); hacer correr la voz; hacer su declaración (el testigo); manifestar lo que se sabe. || (—*eln*)*, tr. 2.^a, darle (un golpe) a alguna cosa o persona. V. *ruln*.

*rulfæn**. V. *rulfæn*.

rulme|n, tr. (de *ruln*) ir a pasar algo (allá); tragar algo. || —*we*, s., el esófago, tragadero.

*ruln**, tr. (= *wæln*⁺) dar, entregar, pasar algo (allá). —*i dæŋu* Dió órdenes etc. | —*elfiñ** (tr. 2.^a) Le dí (de golpes).

rulpa antiin, n. (de *ruln*) pasar el día, tiempo. —*antiimekepædan*, —*antiipædan* pasar el tiempo inútilmente. || —*cheken*, —*chen ŋen*, n., ser seductivo; ser engañoso. || —*duamn*, tr., haberse ganado uno la voluntad de una persona; haberla seducido. || —*lladkiñman*, tr., desenojar; v. g.: —*lladkiñmawiyu* Se perdonaron (los dos), se han reconciliado. || —*n*, tr., pasar algo (acá); v. g.: —*ŋe libro* Pasa el libro acá. *Rulelpaqen libro* Pásame el libro. *Rulelŋepai copa* Le pasaron la copa. | dejar pasar; v. g.: *Al'ün tripantu —n ñi confesanon* He dejado pasar muchos años sin confesarme. | traer a su lado, ganar la voluntad de uno, vencerle, ganarle para sí; v. g.: *Rulŋepai plata meu* Lo sobornaron con dinero. | pasar la palabra, traducir, referir algo; p. e.: *Kiime —i ñi dæŋu* Expuso bien su asunto, dió bien su recado. —*ŋe nütram* Traduce (tú) lo que se dijo etc. *Mæt é newénkælei rulŋepan meu* Es muy difícil de traducir. | pasar algo en o por otra cosa; v. g.: —*i ñi kuq cuchillo meu* Pasó su mano por el cuchillo (por si cortaba bien). *Rulŋepaiiai trapo meu* Se pasará por un trapo (colándolo). | pronunciar; v. g.: *Iñche pepí —kelafiñ «r»* Yo no puedo pronunciar la «r». || —*n'eyenn*, n., dar descanso a la respiración agitada; v. g.: —*n'eyenkellechi* Deja que me pase la agitación. || —*ñman* (tr.) *lladkiin* (= —*lladkiñman*) desenojar; v. g.: *Mælei iñ —ñmawaqel lladkiin wélukón* Debemos perdonarnos de corazón el uno al otro.

*rulrultupran**, tr., malgastar. || —*takun*, tr., traspasar a otro; v. g. un derecho: —*takuenueu ñi defe meu káñpæle* El (mi acreedor) cedió mi deuda a otra mano (Lit.: me cedió respecto de mi deuda).

rume' , partic. interp., de repente; v. g.: *Ñamrumei* Desapareció de repente. *Peŋerumei* Se vió de repente.

rume| , partic. suf., a lo menos, siquiera; v. g.: *Pæchiin —iaimi* Un poco siquiera comerás. *Kiñe —eluen kuram* Dame a lo menos un huevo. | Precedida del

adv. de neg. «no» con el v. en forma negativa: ni siquiera, ni, tampoco; v. gr.: *Pəchiin no — illkulai*. Ni un poco se enojó. *Kiñe no — elulageneu naranja* Ni una naranja me ha dado. (A veces dicen lo mismo sin *no*). | Pospuesta al v. en modo condicional: aunque, aun cuando: v. g.: *Küpallefule rume* Aunque viniese (él). | Pospuesta a los pronombres, adverbios o numerales interrogativos *inei, tuchi, chem, tunten, cheu, chumjechi, tunten meu etc.*: quienquiera que, cualquiera (que), cualquiera cosa que, cuantos sean quienes, comoquiera que, cuandoquiera que o a cada momento etc. (respectivamente). | Dichos términos seguidos de *no rume* con neg. del v.: Véanse en su lugar. | hasta (conj. copul.); v. g.: *Pillañ rume məlei təfachi diccionario meu* Hasta un volcán hay en este diccionario (en grabado). | *Kiñe* — simple; del todo, de todo punto, sin demora ni vueltas; v. g.: *Kiñe — fiu* hilo simple, de una sola hebra. *Kiñe — lifηelu* toda pura, purísima (la Virgen). *Kiñe — duam (=piuke)* ηen ser de corazón sencillo, sin doblez ni engaño, fiel. *Kiñe — duam (=piuke) nielai* No es sincero, es doble, de dos caras. *Kiñe — amuje (feichi ruka meu)* Anda directa, inmediatamente (a aquella casa). | *Kiñeke* — siempre uno, *epuke* — siempre dos; v. g.: *Tononwe meu niñemekei kiñeke — fiu* Con la trama se coge hilo por hilo, siempre uno. | *Epu* — doble; v. g.: *Epu — fiu* hilo de dos hebras. *Epu — duamkəlen* tener dudas, estar indeciso. *Epu — duameleneu* Me ha infundido dudas (alguna persona u observación).

rume, adv. pref., sumamente, excesivamente, sobre manera; v. g.: — *füchá illkuiñ* Se enojaron excesivamente. *Mətewe — füchai* Es sumamente viejo. — *afii chi* ilo* Se recoció la carne.

rume], suf. del adj., del ancho o grueso indicado por el adjetivo que le precede; v. g.: *Pəchi—**, angosto, delgado, *fenté—* tan ancho, grueso.

rumeduam|n, tr., olvidar⁺; provocar, solicitar al pecado (= *kintuduamn*); v. g.: — *eneu* Me solicitó. *Ayekantun meu — fiñ* Con chanzas la sedujo (al pecado sexual). || — *nien*. tr., no temer a uno de ninguna manera, no tenerle respeto, ser capaz de hacerle cualquiera maldad; v. g.: — *niewiñu* No se tienen respeto ni consideración (v. g. dos casados entre sí).

rumefem|n, n., pasar de largo.

rumekintu|n, n., mirar al través de algo. | — *n ηen*, n., ser transparente, como vidrio, ropa gastada.

rumel, adv., para siempre; desde siempre.

rumel|n, n., pasar allá. | haber pasado el tiempo para; v. g.: — *lai ñi femam* No ha pasado el tiempo para hacerlo yo, todavía hay lugar para eso. | Tratarse de algo; v. g.: *Trewa meu — i tayu dəñu* De un perro versó (se trató en) nuestro asunto. | Antepuesto a los adjetivos = *rume* sumamente, en exceso. || — *nñen*, imp., poderse pasar. | n., ser transitable; ser permeable. || — *nka dəñun*, n., hablar descuidadamente, sin fijarse en las reglas de la gramática o lógica. || — *nke*, adj. plur., de cualquiera clase; v. g.: — *nke challwa* pescados de todas clases. || — *nrumen*, n., ser diferentes entre sí varias cosas (= *kakeumen*). || — *ñma*, adj., (= *mətewe*) sumamente, en exceso; v. g.: — *ñma ül'men* sumamente rico. || — *rpun*, n., pasar más allá del lugar a donde se había querido alcanzar; después de haberse detenido en un trayecto seguir adelante.

*ru|n**, n., pasar (u.) (= *Wn*⁺).

runa, s., = *truna*.

runrun|n⁺, n., dar silbidos; p. e.: —*kei ŋi rupan trūran rəŋi* Un coligüe hendido silba al pasarlo (rápidamente por el aire).

rupa, suf. de adj., del grueso o ancho indicado por el adj. que le precede; v. g.: *Füchá rupa wentru* hombre grueso, macizo.

rupa|, s., la vez; v. g.: *Kūla* — tres veces.

rupá|femn, n., haber pasado aquí sin detenerse, o en un punto de su camino al venir, haber pasado de largo. || —*len*, n., haber pasado un tiempo, una ocasión; v. g.: —*lei tripantu, pewiyu werken meu* Ha pasado un año, nos vimos por medio de un mensajero. | pasar (en sentido metaf.) vivir, estar; v. g.: *Ré pun meu məten* —*leiŋn kütralmapu meu məleyelu* Los que están en el infierno viven en una eterna noche. *Newé küime* —*lelai təfachi n'eməl* No está muy bien dicha esta palabra. || —*ln*, tr. (incorrectamente en lugar de) *rulpan*. || —*n*, n., haber pasado en alguna parte al venir; pasar otra persona delante de la que habla; cesar (la lluvia, un dolor etc.); pasar el tiempo, la ocasión de hacer algo; suceder, ocurrir; v. g.: *Tremwelai kachu*, —*i ŋi tremafum* Ya no crece el pasto, pasó ya su época de crecer. *Lliwakei chem dəŋu ŋi rupaiagel* (El) ve venir las cosas que han de suceder. | Con precedencia de *füchá* o *pichi* o semejantes: tener la circunferencia o el ancho que indican dichos términos. Ú. t. c. adj. | adv. pref., haber cesado de hacer algo; v. g.: —*n küdaufuiñ* Habíamos dejado de trabajar. —*n duamkan* Ya estoy desocupado, ya he hecho mis diligencias. —*n in meu* después de haber comido. || —*mom*, —*moyim*, —*mum*, g. con función de prep., después de (respecto a acontecimientos ya pasados); v. g.: —*mom San Juan* después de San Juan. || —*ñman*, tr., pasar la noche, el día en alguna parte u ocupación; pasarle (un dolor, enojo) a una persona (que es sujeto); sucederle algo. || — —*ŋen*, n., pasar muchos, uno por uno (acá o delante de algo).

*ru|tun**, tr. (de *run**) ir a casa de uno, pasar a su lado.

rutra⁺, s., cantidad que cabe entre los dedos índice y pulgar; v. g.: *Kiñe* — *rapé* un polvillo de rapé. || —*n*, tr. (ant.)= *nün*. || —*nentun*, tr., sacar algo cogiéndolo entre el índice y el pulgar.

rutrétun⁺, *rutri'tun**, tr., pellizcar.

*rüfétun**, *rünetun**, n., hocicar (el chancho).

rüfri'f|kiawn⁺, n., roer allí y allá (los ratones).

rüŋen, n. (= *füŋen*) ser grueso (tabla, género, cama).

rüŋélin, tr., secar al fuego, v. g. boquis verdes.

rüŋko'i'n'amun, s., el talón, calcañar.

rüŋkü|challwan, n., pescar con *rüŋküwe*. || —*iawn*, n., andar a brincos (como la rana). || —*kənu anüiawn*, n., dar un salto (el conejo) y sentarse, otro salto y otra sentada. Lo mismo expresa la frase siguiente*: —*kənowi anü'kənoupi femi*¹⁾. || —*konn*, n., entrar de un salto. | —*konpan* saltar adentro (hacia acá). || —*kontuiawn*, n., acercarse siempre a saltos a uno arremetiendo contra él. || —*lewen*, n., quedarse como entorpecido o tieso (por un susto). || —*n*, n., sal-

¹⁾ *Femi* está demás: así hizo.

tar. || —*naqn*, n., saltar abajo (hacia allá). || —*naqpan*, n., saltar abajo (hacia acá). || —*ntəkuwn*, r., echarse adentro de un salto (p. e. al agua). || —*rpun*, n., saltar un obstáculo en el camino para allá. || —*rumen*, n., saltar de repente; saltar por encima de algo (hacia allá). || —*rupan*, n., pasar de salto hacia acá. || —*tun*, tr., coger a salto, como el pez las moscas; clavar con el *rüjkiwe*. | n., saltar. || —*tripan*, n., salir a salto (hacia allá). || —*tripapan*, n., salir de un salto (hacia acá). || —*we*, s., garrote armado con cuatro a diez púas amarradas en una extremidad, el cual sirve para pescar. || —*wn*^{*}, expr. adv., a saltos.

rüjō^{*}, s. = *rəjō*.

rüjümn, tr., moler; maltratar. || —*n*, tr. y n. (= *rəjōn*) moler; v. g.: —*gei chadi* Se ha molido la sal. | —*i ni kalül*^{*} Tengo el cuerpo molido (del viaje). | —*n* (adj.) *chadi* (= *mürken chadi*) sal molida.

rükafn^{*}, n. = *rikafn* o *rəkáfiin*.

rüko|len (n.) *ni piuke* (*kiñe ché*), —*piuken*, n., tener alguno una pesadez en el corazón que le hace sentir una desgracia.

rülapen^{*}, tr. = *mayáfñentun*.

rüle^{*}, s., catarro con tos (= *cháfokutran*). || —*n*, n., tener catarro.

rülfən^{*}, s., yerba que sale en los roces y cuya raíz colorada sirve para teñir (de colorado). vulg. rélvun. Bot.: *Relbunium hypocarpicum* Hemsl; fam. Rubiaceae. || —*kachu*^{*}, s. c., cierta planta. Bot.: *Galium* sp.; fam. Rubiaceae.

rülin, s., todas las especies de espinos.

rüme, s., (= *rəme*) junquillo. Bot.: *Juncus procerus* Meyer; fam. Juncaceae.

rümpel|kamañ, adj., muy celoso (con el comparte). || —*n*, n. y tr., tener celos con el esposo o con la mujer; v. g.: —*keeyeu ni kure* Su mujer tiene celos con él.

rümriümn, n., susurrar, hablar (muchos) a media voz.

rümuln, tr., = *rəmuln*.

rümi, s., (= *fəmi*) yerba pradera con flores amarillas, cuyo bulbito enterado, de sabor dulce, es comido por las perdices, y también gusta a la gente chica. La «flor de la perdiz» o «flor de Mayo», *Oxalislobata*.

rüina^{*}, s., cierta raíz, de origen argentino, parecida a *paupauweñ* y que servía antes para peinarse. || —*tun*, n., peinarse con —.

rüinetun^{*} = *rüfētun*.

rüinän, n., tener pereza o debilidad, cansancio en los huesos (= *chalmüdin*).

rüpau, s., (= *rəpau*) el occipucio.

rüpen⁺, n., abrirse, romper una postema.

rüpu = *rəpun*. || —*tun*, tr., labrar (vasos, no palos derechos). —*tuyekei ral i* Se labran los platos de palo. || —*tupéyüm*, g. s., herramienta para hacer *ral i*.

rürü^{*}, s., el zancudo (insecto). || —*kün*^{*}, n., hacer bullicio, zurriar.

rütu^{*}, s., la vez; v. g.: *Epu* — dos veces.

rütrafe, s. V. *rətrafe*.

rütren^{*}, tr., (ant.) (= *pitrójnəkəmn*) agachar la cabeza a los bueyes al enyugarlos; v. g.: —*fiñe manfun* Agacha la cabeza a los bueyes.

rütren|n⁺, tr., echar remedio de polvo al ojo. —*ŋei ŋé* Se empolva el ojo.
—*maŋei ñi ŋé feichi wentru* Le echaron remedio en el ojo a este hombre.

rütretun^{*}, tr., pellizcar.

rütrin^{*}, s., el pichol (V. LENZ *D. E.*)

rütri|n^{*}, tr., labrar (piedras). —*kuramekei* Está ocupado en hacer morteros.

rütró|nien, tr., tener dirigidas hacia adelante sus orejas (el caballo). —*niei ñi pilun*. V. *ritro*.

rütru^{*}, s., cierta paja, parecida al *mol*, pero con hojas menos anchas y menos lustrosas. *Bot.*: *Carex pseudo-cyperus* L. var. *haenkeana* (Presl) Kükenth., fam. Cyperaceae.

rüyün|⁺, s., las caderas. *Pu*— (= *puchan*) la parte lateral interior de la pierna.

S

saino, adj., (expresión argentina) mulato (color de caballo).

saku, s., (del castell.) el saco. || —*ketran*, s. c., = *refiñ*.

salay, say, interj., para espantar a los perros. (Del castell.: Sal ahí. V.

LENZ, D. E.).

salma, s., (del castell. jalma, enjalma) = *damíntrome*; los aparejos que se ponen en los lomos de los caballos para llevar cargas; unos atados de junquillo para las monturas (= *maməll filla*).

sampu. adj., crespo (el término castell. «zambo» mal enténdido).

sanchu, s., (del castell. V. LENZ D. E., pág. 859). el chancho. || —*kachu*, s. c.,* cierta planta. Bot.: *Polygonum aviculare* L.; fam. Polygonaceae.

*sarkento**, —*kon'a**, s., el graduado (sargento) que en el nguillatun lleva la bandera.

say, interj. V. *salay*.

sechau, s., (el castell.) dechado, modelo que necesitan las mujeres para sus labores.

sechu kənun, tr., apuntalar, apoyar. || —*len*, n., estar apuntalado. || —*n*, tr., apuntalar.

*secuchu**|, s., la cuña. || —*kənun**, tr., poner por cuña.

senchu, s., espacio encima de algo. *Ñi — loykō meu* sobre su cabeza. || —*len*, n., estar sobre algo. || —*tu*, adv., encima en el aire. || —*ye**, s., = *senchu*; v. g.: *Ñi — ye meu* sobre mi cabeza.

serfi|n, n. y tr., (del castell.) servir, cuidar. || —*n*, —*ñ*, s., el servidor, sirviente. *Domo — ñ*, la sirviente. || —*ukəlen*, n., estar dispuesto; atender a su propia persona. || —*wn*, r., atender uno a sí mismo, precaverse, cuidarse; v. g.: —*unulmi, ŋeñi kutranaimi* Si no te cuidas, enfermarás más. | rec., servirse, ayudarse mutuamente.

səchĩŋkən, səchĩŋkũn, s. V. *dəchĩŋkən*.

səcho|, s., cierta planta. Bot.: *Eryngium paniculatum* Cav.; fam. Umbelliferae. || —*kachu*, s. c., el juponillo (yerba).

*sichó|sichotun**, tr., punzar con aguja.

sinocho|n, tr, empalar; v. g.: —*ŋekei ilo kaŋkawə meu* Se empala la carne en el asador.

sinchull|, s., cierta enredadera de flor y corteza lila cuya raíz sirve a las machis para amarrar el *rewe* y para hacer el masaje (*ŋərewn*) a los enfermos. Bot.: *Ercilla volubilis* Juss; fam. Phytolaccaceae. || —*mapu**, s. c., cierto arte

de curar aplicado por unas machis. || —*trayenko**, s. c., cierto arte de curación empleado por las machis.

*sochen|n**, tr., (=lloftun) asechar.

sonü, s, la arruga. || —*kənun*, tr., arrugar. —*kənuwn*, r., arrugarse. || —*len*, n., estar arrugado, v. g. la frente.

soron, *sorron*, s., (del castell.) zurrón. || —*nien*, tr., tener hinchado como bolsa, v. g. la cara. || —*ün*, n., hacerse zurrón; v. g.: —*üi ñi trawa* Se hizo bolsa su piel (socavada por la pus).

sura|n+, n., (del castell.) jurar. || —*ntəkun*, tr., jurar a alguno.

*sümicha**, s., el afrecho crudo.

f

fafsáf|amunjen, n., arrastrar algo los pies al andar.

fañiñ|, s., (modificación de *rañiñ*) denominación de amistad que se dan dos personas que han repartido entre sí una botella de aguardiente o un plato de comida.

fañkul|n⁺, tr., amasar; v. g.: —*ŋei pel'e* Se hace una masa con barro.

*fañen**, s.=*rañen*.

faki|n, tr., honrar, respetar, apreciar. | adj., apreciable. —*n l'awen* un remedio muy bueno, muy apreciable.

falle⁺, s., cierto molusco del mar, comestible, muy pequeño, incluido en válvulas, unidas entre sí en gran número (por unas algas?).

fañe, s. (el nido) y sus derivados: V. *dañe*.

fañi, s., el chingue (cuadrúpedo).

fañwe⁺, s., el chanco.

*fapa**, adj., plumípedo.

faqlu|, —n, s. (= *daqllu*) camarón «que sale en los esteros».

fawe|, s. (= *dawe*) la quinua. *Bot.*: *Chenopodium quinoa* W.; fam. Chenopodiaceae. || —*pillañ*, s. c., la romacilla. Úsase como remedio en las lastimaduras del lomo del caballo. *Bot.*: *Rumex crispus* L.; fam. Polygonaceae.

fechun=*sechun*.

fechü, s., el duende.

felkü'|tripan, n., rebosar; v. g.: —*tripai ñi kalleñu* Se le llenaron los ojos de lágrimas.

fəcho=*dəcho*.

fəñatu|ñal'ka (—=*rəñatu*) la nalca que crece debajo de la arena.

fəküll|kiawn, n., menearse, rodar de un lado a otro. *Wallpəle* —*kiawi ñi* ŋé Torció sus ojos en todas direcciones. || —n, tr., volcar, dar vuelta, v. g. a un enfermo, a un cajón. || —*uwn*, r. (= *waichə'fuwn*) darse vuelta; v. g.: *Wallke* —*uwn ñi montuam* Me dí vuelta entera para evadirme.

fəlle⁺, s., la chicharra (por su canto: *fəll fəll*).

fəllo, s., la perdiz chilena (*Nothura perdicaria*).

fəmü, s.=*rümü*.

ficho=*dicho*.

*fifəñ**, *fikulla**, s., fuentecita redonda de greda sin asas.

fijel'amun, n., correrse, deslizarse (hacia allá). || —*konpan*, n., correrse acá (*mesa meu* a la mesa). || —*konpun*, n., correrse hacia allá, acercándose a alguna

persona o cosa. || —*kūmen*, n. = —*amun*. || —*kūipan*, n., correrse acá. || —*nakəmn*, tr., correr algo hacia abajo, v. g. la ropa al desnudarse. || —*naqn*, n., correrse abajo hacia allá, v. g. la montura, cuando se afloja. || —*naqpan*, n., correrse abajo hacia acá. || —*pan*, n., correrse acá. || —*pun*, n., correrse hasta un punto determinado. || —*ruln**, tr., correr (tr.), mover cosas pesadas por el suelo. || —*rumen*, n., correrse en cualquiera dirección. || —*run*, n., ser trasladado, corriendo el objeto. *Chi calle, chi ruka —ruai kiñépəle** La calle, la casa será trasladada un poco más hacia el costado. || —*rupan*, n., correrse hacia acá. || —*wəln+*, tr., empujar para que corra.

ſiſſiſiſ|kitra, s. c.: V. *koneu*. V. *ſiſſiſiſ*. || —*yiwĩñ*, s. c., el chicharrón. V. *ſiſſiſiſn*.

ſikill, s., pieza de adorno de plata, unida al collar y pendiente de él. Consiste en unas planchitas cuadradas y cinceladas, unidas entre sí con anillitos, termina en una cruz.

ſiko|n, tr., picotear (a.); v. g.: *Traru —ñmafi ñi nĕ* El traro le picoteó sus ojos.

ſikukeñ|n, tr., arrullar al niño para que duerma.

ſikulla, s. = *ſiſfəñ*.

ſiſſyau, s. = *rümi*.

*ſil'qəñ**, s., la cachaña (especie de loros pequeños, *Microsittace ferruginea*).

ſilliſillitun, n., trinar (la diuca).

ſillüim|n+, n., adormecerse (un miembro). || —*uwon ħen*, n., causar adormecimiento. || —*iin*, n. = —*n*.

ſimañ+, s., cierto marisco, llanado vulgarmente chanchito del mar, parecido a un camarón en miniatura, del porte de la falange terminal del pulgar. Al perseguirlo se encava rápidamente en la arena húmeda.

ſimillko, s., la astilla.

ſiſſiſiſn, tr., freir.

ſiñull = *ſiñül*.

ſiñü|l|rulpan, tr., pasar por un agujero, como un hilo por el ojo de la aguja.

|| —*rupan*, n., pasar (acá) agachado, pasar (el hilo) por un agujero. || —*təkun*, tr., meter algo, encajarlo en alguna parte, v. g. una pala entre las matas tupidas para que otro no la encuentre.

ſiñüm = *ſiñül*. || —*konn*, n., entrar agachado.

*ſiſſiñ**, n., orinar.

*ſiñüu|n** (= *wilpan*), tr., ensartar. || —*tun*, n., ensartar las chaquiras que se ponen las mujeres.

ſiweñ, s., hongos comestibles que crecen en los robles (*Cittaria spec.*).

*ſiweñ|**, s., el compañero. || —*n**, tr., acompañar. || —*tun*, tr., tomar o pedir por compañero.

ſiwü, s., el gilguero (amarillo, pequeño).

ſiwüllko = *diwüllko* (V. *diwüll*) harina tostada revuelta con agua. || —*kotun*, n., comer *diwüllko*. || —*mürke** agua revuelta con bastante harina. V. *wilpud mürke*.

*ſke** = *rke*.

sofan, tr., (del castell.) sobar.

*sofəll|n**, *sofüll|n**, tr., abrazar. — *wiyu* Se abrazaron.

*soŋi**, s., la alverjana, veza. *Bot.*: *Vicia nigricans* Hook et. Arn. (?); fam.

Leguminosae.

soŋoll|kachu+, s. c., (= *koyollkachu*) cierta especie de gramíneas.

solpiwn+, n., cantar la diuca.

solləm| = *dolləm*.

*sollin**, tr., deshojar. — *üwan**, n., deshojar el choclo.

sollki|n, tr., desgranar; descascarar, quitar la epidermis (= *trəlkentun*). | n., pelarse, descascararse; v. g.: — *kei kuq* La mano se pela (p. e. después de la escarlatina). || — *tripan*, n., salir algo pelándose.

sollpiwn+, n., cantar la diuca.

sollüm| = *dolləm|*.

*sompallwe**, s., ser fabuloso que domina en el agua (*ŋen'ko*), p. e. en un lago, tal vez de figura humana.

sonchu+, s., feto humano.

suchətun, tr., descabecear (el trigo, la cebada).

suŋi = *soŋi*.

suka|, s., diminutivo de *ruka* (casa). || — *willeñ**, s. c., la vejiga urinaria.

*sum**, suf., (agregada al nombre en que se jura) por; v. g.: *Papa* — (o *papa ñi duam*), *koil'atulan* ¡Por mi madre, no miento! ¡*Chau* — por mi padre!

sumel+, s., el calzado (= *mənül'n'amun'we*).

*sumel|n**, tr., (de *sum*) jurar a alguno; v. g.: — *eli*, *fei meu mupiltuaqeimi* Si me juras, te creeré.

*sumn**, n., (de *sum*) jurar.

sumpátu iawn, n., tantear al andar, como los ciegos. || — *n*, n., tantear.

*suñaf|kal'ofisan**, n., escarmenar la lana.

suñi'n, *suñii'n*, tr., buscar a alguno los piojos de la cabeza y matárselos. | — *tuwn*, rec., hacérselo mutuamente. — *wn*, r., buscar uno sus propios.

su|su|ŋe, — *kuralŋe+*, s. c., la niña o pupila del ojo. || — *n**, s., la guagua.

suyau|kuralŋe+, s., la pupila.

süŋen, n., (= *rüŋen*) ser grueso.

*süŋəllkiawn**, n., moverse gateando por el suelo (los chiquillos). V. *süŋüll*.

*süŋkeñ poñü**, papas «guachas», esto es: que dan una segunda vez en el mismo campo sin haber sido sembradas de nuevo. Las frutas se llaman *süŋkeñ*.

*süŋüll|fe**, s., — *kamañ*, s. c., los dos adversarios que empiezan el juego de chueca y que se quedan siempre o vuelven siempre al lugar donde está el hoyito de la bola.

süŋün chadi. V. *rüŋün chadi*.

süküll. V. *səküll*.

sünül|. V. *sinül*.

süŋe, adj., mulato (color de caballo).

*sümeñ**, s., = *diumeñ*.

T

ta, partic. exornativa: V. *Gr. A.* p. 239.

tachi (rr.) = *tafachi*.

tafii, s., + (=renü) cuevas imaginarias debajo de la tierra donde, según creencia antigua, los hechiceros se forman y habitan;* el suelo de la casa. || —*lkudi*⁺, s. c., la parte plana de la piedra para moler. || —*tufe*⁺, s., hechicero formado en el *tafii* (=renü).

tañaufo^{*}, s., planta llamada cabello de ángel. *Bot.*: Cardamine ramosissima Steud; fam. Cruciferae.

tañi, s., la balsa (para pasar el río).

tañküin, n. y tr., obedecer; dar la afirmativa a alguno; hacerle caso, admitirle; (en algunas partes) contestar. || —*nien*, tr., quedarse sujeto, fiel a alguno; v. g.: *Epu tribu —niefi Roboam* Dos tribus se quedaron fieles a Roboam.

taino, adv., (=deuma) ya; v. g.: —*ñelai ñi niewaqel enu* Ya no se casarán.

taitai^{*}, s., salto de agua, catarata, cascada. V. *traiqen*.

taku|*añewe*, s. c., máscara para cara. || —*challawe*, s. c., la tapa de la olla.

|| —*n*, tr., cubrir, tapar. | s., vestido; tapa. || —*naqkälén*, n., tener debajo de sí; v. g.: *Piuke —naqkäléi pon'on meu* Los pulmones tienen el corazón debajo de sí cubriéndolo. || —*neln*, tr., vestir a alguno, darle el vestuario. || (—*n këmuleln*), tr. 2.^a, dar o arreglar algo como vestido para alguno. *Dios trälke — këmulelfi Adan enu Eva* Dios dió a Adán y Eva vestidos de pieles. || —*ntunien*, tr., vestir algo; v. g.: *Juan —ntuniekefui trälke camello* Juan vestía un vestido de piel de camello. || —*pütra*, s. c., el redaño. —*pütra yiwñ* la gordura del mismo. || — —, s., = —*pütra*.

*taltal*n, n., ronquear, estar ronco; gritar el traro; v. g.: —*i ñi dąñun* Tiene la voz ronca.

tampál|*kälén*, n., estar desnudo. || — —*kiawn*^{*}, n., caer allí y allá por el camino, destapándosele el cuerpo indecentemente (v. g. una mujer borracha).

tampáu|*kiawn*, n., modo de andar los ciegos u otras personas (chiquillos) que levantan demasiado los pies.

tananalewen^{*}, n., estar privado de sensibilidad.

tao, s., (rr.) = *chau* padre.

tapayu|, s., los negros (hombres y caballos). *Kurü* — (negro retinto) los caballos de color moro negro. | s.,* especie de *chañüntaku* con flecos cortos.

tapəl, s., la hoja.

tapitapi, s., yerba San Juan. *Bot.*: Oenothera stricta Lebed; fam. Oenotheraceae.

*tarárün**, n., graznar (los gansos).

*tasu**, adj., (prob. modificación de *chadi* sal) salado (= *kotrü*).

tayi, adv., (= *chay**) denantes, hace rato, como de dos a cuatro horas; hoy. || —*len*, (infin.) adv. = *tayi*. *Pichi* —, *pichi* —*len* poco rato antes o después. || —*wola*, adv. c., un rato antes o después.

*tayiln**, n., modo de romancear o cantar los indios argentinos. | *Táfachi pu mapuche tayiltukei ñi ülkantun meu*⁺ Estos mapuches tienen una tonada especial en sus cantos.

tayi|n, —*tripan*, n., salir, escurrirse a gotas; v. g.: *Tayí o tayitripai yiwíñ pipa meu* El aceite se escurría a gotas de la pipa.

tayu, s., el tayu o palo santo (espinudo). Flotowia diacanthoides.

te (rr.) = *ti*, *chei*, *chi*.

té = *ché*¹⁾.

*tefí'dükawellpun**, tr., arremeterse contra uno con el caballo dándole de costado. (= *pewə'dükawellpun*⁺).

teifu, n, tr., destruir, arruinar, deshacer. | n., destruirse etc. | adj. destruído. —*n ruka*, los escombros de la casa. || —*kstuyen*, tr., demoler muchas cosas (con rabia). || —*naqn*, n., caer en ruina, venirse abajo (una casa). || —*tun*, tr., descomponer, destruir, deshacer (p. e. las champas).

teila|len, n., estar con las piernas abiertas⁺; estar de espaldas y con las piernas abiertas* §§ (Distinguese de *rekalen*). || —*n*, n., abrirse mucho de piernas.

teilon = *treilon*.

tei|mn, tr., deshacer, descomponer. || —*n*, n., deshacerse, descomponerse.

telə'ŋ|kələwen, n., quedar como un vacío (*L. A.*, pág. 383). V. *treləŋ*.

*telpón|kəlen**, *telpón|ün**, *teltón|kəlen*, *teltón|ün*, n, trotar.

*temlaria** (prob. castell.) s. (ant.) vaso de plata para tomar chicha.

temu, s., el árbol conocido con tal nombre (Temu divaricatum).

tesa n, tr., (raíz castell.) dar puñetazos a alguno. | n., tesar. || —*ntəkun*, tr., dar a los bueyes en la cabeza para que cejen.

*teymn**, tr. (de *tein*) destruir, dañar, pervertir.

təfá, pron. dem. s., este hombre, esta mujer, este objeto o asunto. | —, *fei* — ahora, ahora mismo. — *meu* aquí, acá. — *pəle* hacia aquí. || —*chi*, pron. dem., adj., este, a, os, as. || —*chi pəle* = — *pəle*. || —*u** (rr.) = — *meu* = *fau*.

təfei, pron. dem., s., ese hombre, esa mujer, ese objeto o asunto. —*pəle* por ese lado, en esa dirección. || —*chi*, pron. dem., adj., ese a, os, as. —*chi pəle* = — *pəle* = *fei ti pəle*.

təŋkəl|n, tr., arrollar, p. e. un cordel.

təŋ: V. *tüŋ*.

təku|dəŋun, tr. (= —*mn**) dar a uno consejo contrario, incitar. || —*duamn*, tr., sugerir. | *Fei fei—duameleneu* (tr. 2.^a) El me lo ha sugerido. || —*fə'n n*, n.,

¹⁾ *L. A.*, pág. 156: *té antü* etc.

cuajar las frutas y flores (En araucano es sujeto la planta), echar semillas. || —*ḡənnenn*, tr., tentar. || —*iawəln*, tr., llevar puesto, ponerse (un vestido), usarlo. —*iawəlpəyel*, p. p., los vestidos que uno suele poner. || —*kan*, s., el plantío. || —*kənnun*, tr., dejar puesto, metido, poner, meter. —*lkənuaqeyu* (o —*kənuələqeyu*) *mi wéʃakelu maleta meu* Meteré tus cosas en la maleta. || —*kuʔranəln*, tr., pegar la enfermedad a alguno, contagiarlo. || —*kuʔram*, n., contraer una enfermedad. || —*lantiiin*, tr., postergar; v. g.: —*lantiiələfiiñ ñi dəḡu* Le postergué su asunto. || —*lawənn**, tr., dar a alguno un remedio en una lavativa. || —*ln*, tr.=*təkun*. Ú. m. cuando hay complemento personal. —*lmu* o —*mu tamu ñəweñ*, *challwaiiam* Echad (los dos) vuestras redes para pescar. || —*lpan*, tr., (con o sin *piuke meu*) acordarse de, recordarlo; v. g.: *Féula —lpatufiiñ* Ahora me acuerdo de eso. —*lpanien*, tr., tener presente. || —*luumen**, n. (lit.: ir a meterse): *Eimi —luumelaimi* No tienes que hacer en eso, no te importa a tí. || —*luwn*, r., vestirse. | s., los vestidos. || —*mn**, tr. (= —*ḡənnenn*) dar mal consejo, incitar, disuadir a alguno; v. g.: *ḡ—mḡepelai* ti domo, təkúdəḡuḡepelai+ ti domo* No le aconsejarían a la mujer (para que no efectuara la venta de su terreno)? | —*mtun**, tr., vestir a otro. —*mtuwn*, r., vestirse. || —*n*, tr., echar (adentro); meter; poner (vestidos, el sombrero, zapatos); colocar; sembrar (especies que se meten en la tierra semilla por semilla, como las papas, más también cualquiera otra especie sin expresar el modo como se siembran. | Con la modificación radical *lel*: tr. 2.^a; v. g.: —*lelen wən'elwe tañi kawellu* Ponme el freno a mi caballo. | Con *ñma*: tr. 2.^a (solamente en el sentido de) ponerse uno el vestido de otro; v. g.: —*ñmaneu ñi chumpiru* (El) se ha puesto el sombrero mío. || —*ketran**, s. c., la sementera. || —*pan*, tr., poner, echar aquí, presentar aquí (un reclamo), poner aquí un telegrama (*parte*). —*pun*, —*men*, poner (etc.) allá. || —*piyiñan+*, n. y tr., poner el freno (al caballo). || —*tulen*, n., estar vestido o revestido de (... *meu*). || —*tuwn*, r.= —*luwn*, r. || —*trewaln*, —*trewan*, tr. (= *trewatun**) aperrear.

təlan|n, —*iin*, tr., talonear (la caballería).

*təmen wayun**, s. c. (= *kurii wayun*) el chacay o espino negro.

təmpaikiawñ, n., (= *tuain*) girar (como un caballo impaciente) o andar como las gallinas locas u otros animales enfermos de los sesos.

təmu, *tümo*, s., las patas de la res, del corvejón abajo.

*tən**, s., (= *tün*) piojo de cabeza. || —*n*, n., buscar los piojos. || —*tun*, n. y tr., buscar los piojos de la cabeza y buscarlos a otro. | —*tuwn*, r., buscar uno sus piojos.

*təpu**, s., (= *tupu*) pieza de adorno de mujeres que consiste en un disco de plata ahuecado algo en el medio, como plato, y provisto de una aguja larga para clavarlo como prendedor sobre el pecho.

təyé|, —*chi* = *tié*, *tiechi*.

ti+ = *təfeichi*, = *chi**, artículo definido. || —*chi* = *təfeichi* o *feichi*.

tié, pron. dem., s., aquel, aquella, aquel lugar. —*pəle* hacia allá. — *ñi küpan* Allí viene (lit.: Aquel su venir). || —*chi|*, pron. dem., s., aquel, lla, llos, llas. || —*úpəle* = *tié pəle*.

*tiŷiwn**, n., doblarse o quebrarse las cañas de los cereales por el excesivo calor (=ŋətiwn*, watrónaqn⁺).

timun |, s., (del castell. «timón») el arado. || —*fe*, adj. y s., persona que hace arados.

tó |, s., la musculatura a ambos lados del espinazo cervical. || —*fən**, s. c., el «nervio» (?), ligamento que une el espinazo con la cabeza.

tofken, s., el esputo.

tofkü |n, tr., escupir a uno (en su favor) v. g.: —*len kuq meu* Escúpeme en la mano. || —*n*, n., escupir. || —*nentun*, n., escupir algo. || —*npramn*, n., escupir hacia arriba. || —*ntəkun*, n., escupir adentro, v. g. en una escupidera. || —*ñman*, tr., escupir a alguno (por insulto) y ponerle saliva. —*ñmalen ñi kuq* Escúpeme en la mano (por favor). || —*tun*, n., (*ká —tun*) volver a escupir. | tr., escupir hacia alguno (por menosprecio).

toftof |n*, —*ün**, n., tabalear, hacer ruido tocando p. e. con los dedos en la mesa; v. g.: *Acháwəll —ümekei ñi wən*. Las gallinas hacen ruido picoteando (algo en el suelo duro, v. g. en unas tablas).

toké |, s., el hacha (=kachal*). La acepción de «jefe de guerra» ya no es conocida. || —*kura**, —*mapun**, s. c., una piedra que según dicen cae de arriba y parte los árboles. || —*tun*, n., hachear.

tol |, s., la frente.

*tol-to** = toldo (castell.)

ton'on |n, tr., tamar, tejer con —*we*, tononcar (vulg.); v. g.: —*an tañi witral* Voy a tononcar mi telar. || —*we*, s., los lizos (FEBRÉS); un coligüe puesto horizontalmente y que sirve para cambiar la hebra⁺. —*we meu niŷemekei kiñe rume fiu* Con el —*we* se coge cada uno de los hilos. || —*witral*, s. c., la trama del telar.

tonton, s., las mariposas nocturnas.

topa |n, n., (del castell. topar) caerle en suerte, lograr hacer algo. || —*ntəkun*, tr., dar con algo por casualidad, por suerte; v. g.: —*ntəkupui petu l'aŷəməñmael ñi fañwe* Dió por suerte con el chanco mientras se lo estaban matando.

topel |, s. c., parte dorsal del cuello, el cogote. || —*tun*, tr., coger a otro con los brazos por el cogote a fin de derribarlo.

toto |n*, tr., enterrar (al animal) el puñal en el cogote; v. g.: «—*ŷei piŷekei kulliñ, topel meu təkulelŷen meu cuchillo*». —*ŷei* se dice del animal por meterse el cuchillo en el cogote.

toutou, s., cierta ave nocturna, negra, del porte del jote (voz onomatopéyica).

tu, partíc. interp., movable: (V. Gr. A., págs. 90-102). Se equivale a la prep. inseparable «re» en el sentido de «restitución al estado anterior»¹⁾; v. g.: *Pen* Encontré (lo que necesitaba). *Petun* Encontré (lo que se había perdido). *Amui* (Se) fué (persona de aquí). *Amutui* Se fué (persona que no es de aquí).

¹⁾ No es propio llamar iterativa esta partícula, como lo hemos hecho en nuestra Gr. A.: la repetición de las acciones se expresa por los prefijos *ká*, *wəñó*, *wəll*.

Küpai Vino (persona que no es de aquí). *Küpatui* Vino (persona que es de aquí). *Kanfai* Se cansó. *Kanfátui, úrkú'tui* Descansó.

tu, terminación adverbial: (Con sustantivos) *Kawellutu* a caballo; *kintaltu* por quintales; *kúitu* a mano; *lipantu* a brazo, del, con, en el brazo; *loŋkotu* por, en la cabeza; *maputu* en tierra, por la tierra; *n'amuntu* a pie; *ñidoltu* en, desde el principio; *doy wechetu* (de) más joven; *wan'tu* con la boca, oralmente; *wechuñtu* al fin de la hilera, en la cumbre de la altura. (Con numerales) *Kiñetu* de una vez; *kiñeketu* uno por uno; *wanetu* por primera vez, primeramente. (Con adjetivos) *Al'üntu* largo tiempo (expr. adv.); *pichintu* un corto rato; *pichitu nien* tener, sujetar cortamente (v. g. un lazo). (Con verbos) *Trafkintu* a razón de cambio; *welutu* en cambio, recíprocamente; *umanketu* o *wün'manketu* *iñ'ók'alen* esperar de un día a otro.

tu, partic. interp., inseparable de la raíz: Hace transitivos unos verbos neutros unidamente con la transición. V., p. e.: *Ayétun, kóntun, küpátun, náqtun, prátun, tripátun, wótun, rütun**. | En otros verbos su empleo no tiene explicación gramatical, v. g. en *kiméltun*—*kimeln*. | Agregada a sustantivos que señalan comestibles, cosas de consumo, y verbalizada la expresión: comer, consumir tal especie, v. g. *chalwoátun* comer pescado, *mürkétun* comer harina tostada, *pátrémtun* fumar.

tuai'n, — *n*, n., guiar (el caballo) por el deseo de seguir adelante.

tú'apilln, n., pasársele la apetencia (*apill*) a uno. | tr.: quitar a uno la apetencia para algo.

tuchi, pron. indeterminado, interrog. (s. y adj.) cuál entre varios de la misma especie. | *¿ — ñi küpan* Dónde viene (lit.: ¿Cuál su venir?). | *¿ — peichi mai?*, *kimlaññ* ¿Cuál será?, no lo sé. | — *rume* cualquiera. | — *rume* con el v. en modo condicional o 3.^a pers. del imperativo, cualquiera que. | — *no rume*, con neg. del v., ninguno, nadie.

tue, s., la tierra, la champa. || — *mapu*, s. c., la tierra (en oposición al cielo).

tu|ŋepéyüm, — *péyüm*, g. s., mango, asa, manubrio.

tú|ŋəñüinn, n. (= *wedan*) hartarse, satisfacerse completamente. || — *kutranm*, n., enfermar; v. g.: — *kutranmen Wapi meu* En Wapi fui a enfermarme.

tul|kuq, s. c., el padrastró del dedo.

(*tul|n*) tr. 2.^a, de *tun*. | *Kayelu — keeyu kutran* Otro le pega la enfermedad. — *paeyu kutran kake narki* Otros gatos le han pegado la enfermedad *tul'pu*⁺, s. (= *pultru**) el amancai o mancai, planta pradera con raíz bulbosa y muy vistosas flores lacres (*Hippeastrum* y *Phycella* spec.).

tú|men, n.: — *mei küyen* La luna ya sale con atraso (después de la llena).

tumo⁺, s. = *tənu*.

tumpai: V. *təmpai*.

tu|n, tr., coger, tomar, aprehender, agarrar, tomar en la mano, recibir. *Tulan chadi* No me han dado, no he recibido sal. — *ñmaeyu mi chillka* (memoria) He recibido tu carta (saludo). — *ñmaneu ñi kawellu* Se apoderó de mi caballo. || — *nien*, tr., tener en la mano; tener en posesión, haberse apoderado de

algo. —*nielen cuchillo an'ai* Tenme el cuchillo. || —*nkepin*, tr., recoger (muchas cosas desparramadas); tomar, aprehender a muchas personas, v. g. a los jóvenes para el servicio militar.

tunt'é, adj. interrog. cuán, cuanto (correlativo de *fent'é*); v. g.: *¿— antií* Con cuánto sol? A qué hora del día? | A veces = *tunt'en*. || —*ke*, plur. (de *tunt'en*) cuántos. || —*n*, s. y adj. interrog., cuánto (s.), cuánto, a, os, as. | mucho (rr.) v. g.: —*n kutran no* Mucha enfermedad no (hay). | todo (rr.); v. g.: —*n daju meu nó, yafkaluwn* En todas, en muchas cosas no (es en que) falto (peco). | *¿—n meu?* cuándo?. —*n meu no rume*, con neg. del v., nunca, jamás. | * n.: estar lejos; v. g.: *Itro tunt'elai mapu* No es muy largo el trayecto. || —*nn*, n., qué tamaño tener? qué número ser?

tunt'entu, *tunteñma*, expr. adv. interrog., cuánto tiempo?; *¿— malepaimi fau* Cuánto tiempo ya estás aquí? *¿— malépapeaimi fau* Cuánto tiempo te quedarás aquí? | Con neg. deja de ser interrogativo: — *meu nó* no mucho tiempo después. || —*men*, n., (v. interrog.) cuánto tiempo demorar en otra parte; v. g.: *¿—meaimi* Cuánto tiempo demorarás? || —*len*, —*n*, n., (v. interrog.) cuánto tiempo durar; v. g.: *¿—iai operacion* Cuánto tiempo durará la operación. | Con neg.: no durar mucho tiempo. || —*pan*, n., (v. interrog.) cuánto tiempo estar ya aquí; v. g.: —*paimi* Cuánto tiempo ya estás aquí?

tunt'e/pu, expr. adv., hasta cuándo?; todo el tiempo que. || —*pun**, n., cuanto tiempo durar; v. g.: —*pule yu mojen* Mientras dure nuestra vida. || —*rumen*, n., cuán ancho (o grueso) ser. || —*rupan*, n., cuán grueso ser?; v. g. *¿—rupai tafachi mamöll* De qué grosor es este árbol? || —*tremn*, n., cuán crecido estar; v. g.: —*tremi* De qué porte es (el niño)? | *Ñi —tremn* su altura, tamaño.

tüntsku'n, tr., (de *tun*) sorprender en flagrante; v. g.: —*pui ñi kure* Sorprendió a su mujer. || —*wn*, r., meterse en, dar en, ser asido por; v. g.: *Afno —wi máquina meu* Por casualidad se metió en la máquina, fue asido por ella.

tú|peyim, g. s., = —*ñepeyim*. || —*piukelen*, n., tener pena, v. g. *ñuke meu* por no estar con su madre. || —*piuken*, tr., (con transición) *kiñe nütram meu* aludir (a alguno) en una conversación.

tupu, s., = *təpu*. || —*kutran*, s. c., el empeine (enfermedad cutánea). —*kutrann*, n., tener el empeine.

tú pun, tr., coger (en otra parte); v. g.: —*pulaiafimi Wenumapu* No te arrebatarás el Cielo.

*turanzo**, s., = durazno.

turpu, adv., para siempre.

tuté duamn, n., contentarse, conformarse. || —*lkan*, n. y tr., —*ln*, tr., hacer bien, acertadamente, satisfactoriamente algún trabajo (= *küimélkan*). || —*lu*, p. y adj. modificativo, bonito || —*n*, n., ser bonito, mucho, acertado; v. g.: —*i kachilla* El trigo es bonito, mucho, está bien. —*kai pel'e* Hay mucho barro, un bonito barro. —*kei lolo siumeñ* Son muchos los hoyitos de las avispa. | tr., satisfacer a alguno, contentarle, agradarle; v. g.: —*eneu kiüdau meu* Me contentó con su trabajo. —*welafiñ* No puedo ya hacerle las cosas a su gusto, no sé ya como contentarle. || —*ukšlen*, r., estar conforme, contento. || —*wn*, r., conformarse, contentarse con algo (... *meu*).

*tutukn**, tr., azuzar el perro contra algo o amenazarlo para que se aleje.

tū|tun, tr., ocupar, tomar algo de paso, con intención de devolverlo luego;

v. g.: —*tuīmaneu nī kawellu* Él me ha ocupado el caballo, luego lo traerá.

tū|amun, n., irse huyendo a alguna parte. || —*fe*, adj., huído.

tū|kālen, r., (de *tun*) = *nū'ukālen* estar en conjunto, enlace con algo, unido a; v. g.: *Loŋko —kālei pel' meu* La cabeza está unida al cuello. || —*pan*, r., agarrarse de algo (quien para eso ha de venir).

tū|pem, s., (lenguaje de Chodwenko) la abuela. || —*tripan*, n., huir, huirse de.

tūwəl|kawellun, n., (de *tuwn*) irsele a uno el caballo sin haberlo notado (Sujeto es la persona a quien sucede esto); avanzar mucho en el viaje, rendir la marcha del caballo. || —*kūdawn*, n., empezar a trabajar; avanzar en el trabajo, rendir el trabajo de alguno. || —*n*, tr., principiar algo; avanzar en algo. || —*pan*, n., venir después de otro en una fila; v. g.: «*R*» «*q*» *meu —pai* La «*r*» viene después de la «*q*». || —*tun**, tr., volver a empezar algo (*kā —tun*); avanzar mucho en algo. || — —*tun*, n., hacer esfuerzo para llevar la delantera.

tūwərpun, n. (de *tuwn*) salir de allí y seguir en la misma dirección anterior; v. g. un mensaje que llega a una reducción y de allí es trasladado a otra más allá.

*tū|wiwūn**, —*wiwūn*⁺, n., habérsele cortado la sed (al sujeto).

tuw|n, n., proceder de, salir de, ser de un lugar; empezar; rendir (n.); v. g.: *Təfachi kūyen: wəla tuwī nī kənūln* Solamente en este mes empezó a hincharse (el pie). *Tuwə|lai nī kūdau* No rindió su trabajo. *Tuwiyu fachantū* Bien hemos caminado hoy. *Alū tūulu trokiwi* Le parecía avanzar mucho. ¿*Cheu mapu —imi* De dónde vienes (o eres)? *Temuko nī —n* (= *tuwel*) *kiñe antū meu akun Wapi* Desde Temuco llegué en un día (acá) a Wapi.

tuwūln = *tuwəln*.

tūjəm|n, tr. (de *tūjn*) sosegar, tranquilizar; hacer perder tiempo, retardar, retener; v. g.: *Fəntren dəŋu mələfui, fei —eneu* Había tantas diligencias, eso me ha hecho perder tiempo. *Ré kūpaimi nī —afiel* Has venido solo para quitarme el tiempo. —*eneu* Me quitó el tiempo. || —*uukālen*, —*uwn*, r., tener tranquilidad y sosiego, darse al descanso. | Con las partículas de movimiento: parar en un lugar para reponerse del viaje; v. g.: —*uwərpan feichi ruka meu* Al venir descansé en tal casa (que hay en el trayecto).

tūj|kālen, n. (= *tūjn*) estar en sosiego, desocupado, tener tiempo. —*kəleŋe an'ai* Está (tú) sosegado.

tūj|kū, s., cierto pájaro.

tūj|kūl, adj. y s., arrollado; el rollo; v. g.: *Kiñe —foki* un rollo de boqui, —*alambre* rollo de alambre. || —*kənun*, —*n*, tr., arrollar. || —*kālen*, n., estar arrollado. || — —*tun*, tr., arrollar, encrespar.

tūj|meken, n. (= *tūj|kələmeken* o *al'ūnmameken*) quedarse tranquilo en un lugar, darse tiempo, sosiego. | tr.: —*mekelaneu* No me deja en sosiego, en paz. || —*n*, n. (= —*kālen*) haberse desocupado. —*lan* Estoy ocupado, no tengo tiempo o sosiego. | tr.: —*laneu* No me deja en paz, en sosiego. || —*naqkəletun*, n., ha-

berse tranquilizado, calmado el sentimiento (*ñi piuke*), el dolor etc. || —*nien*, tr., dejar, teneren sosiego; v. g.: —*niekelageneu* No me deja en sosiego, siempre me reta, embroma, quiere pelear etc. || —*tun*, n., volver a tener sosiego; v. g.: *Féula* —*tun* Ahora me desocupé, ahora tengo tiempo otra vez.

*tüi**, s., la madeja; v. g.: —*füu*, —*pita* madeja de hilo, de pita.

tüke, s., el árbol tique o palo muerto (*Aextoxicum punctatum*).

tümo, s. = *tömu*.

*tümpái|rupan**, n. = *chiwə'drupan*.

*tün**, s., piojo de cabeza.

*tün'ai**, s., la madeja. || —*n*, tr., hacer madejas (el hilo); v. g. —*ñekei*, —*üñekei füu kallfüal* Se hace madejas el hilo para teñirlo de negro. || —*péyüm füu* instrumento que sirve para formar madejas de hilo (= *aspawe* el aspa).

tün|n, —*tun*. V. *tən'n*, *tən'tun*.

türku|n+, *trürku|n*+, n., pelarse, salir en pedazos el cuero; v. g.: *Füchake* —*i ñi trawa* Se le salió el cuero en grandes pedazos.

tüume|n, tr.: —*i pun deuma küyen* «La luna ya repunta la noche».

tüwái|kiawn, n. (V. *tuai*) andar dando vueltas y giros como gallinas u ovejitas enfermas de los sesos.

*t'üwe**, s. = *t'ue*+

Tr

traf |, prep., junto a, unido a, al lado de. — *l'afken*: junto al mar, a orillas. — *l'afkeni* Está junto al mar. — *piilli katrüjei kachilla* Cortaron el trigo junto al suelo. *Iñche ayiukalepatun — ñi pu niña meu* Yo estoy otra vez aquí con gusto al lado de mis condiscípulas. | En construcciones recíprocas antepuestas al sujeto: uno al otro; v. g.: — *ché deumaulai* Los hombres no se han hecho los unos a los otros. — *taiñ mapucheyen küime kiməñmawiñ taiñ dəyün* Nosotros los indígenas nos entendemos bien el uno al otro al hablar.

tráf|aŋewn, rec., tocarse mejilla con mejilla (dos personas). || — *dəyün*, tr., declarar en contra de alguno, oponérsele en el asunto; hablar cara a cara con su adversario. || (—*el*): V. *trafn*. || — *entun*, tr., ir a encontrar; v. g.: *Kawellutun ché — entupai feichi pənon mansun* Un hombre a caballo vino a encontrar los rastros del buey. || — *ən*. V. *trafn*. || — *furi*, s., el sudadero que se pone inmediatamente al lomo del caballo. || — *iawn*, n., ir al encuentro de (... *meu*). || — *kadilen*, n., estar al lado, costado de uno (*feichi ché meu*). || — *kadinien*, tr., tener a su lado (real y figuradamente, como protector). || — *kəlen*, n., (= *trawəlen*) estar juntos, unidos, en contacto, v. g. dos tablas, o reunida la gente.

trafkin |, s., amigo con quien se han cambiado regalos de cualquiera especie. || — *tu*, s., cambio, negocio de cambio; a razón de cambio. || — *tulen*, n., (= *wəlulen*) estar cambiado, al revés, adulterado. || — *tun*, tr., cambiar (dinero, mercaderías, animales, cualquiera cosa. — *tulen təfachi billete* Cámbiame el billete. | * = *pükintun*⁺ alcanzar a ver (un objeto lejano).

tráf|kənkəlen, n., estar unido con (... *meu*), hacer causa común con. || — *kənn*, n., meterse, tomar parte en algo, asociarse, juntarse, tratar con; v. g.: — *koní wedake ché meu* Se juntó con unos malos. || — *küká*, adj., diferentes clases de; v. g.: — *küká poñü* diferentes clases de papas. || — *kün* = — *kin*. | * adj., revuelto; v. g.: — *kün poñü** papas revueltas con varias clases de semilla. || — *man*, tr., enterar, cumplir; v. g.: — *maiaimi mi tripantu* Enterarás el año (en tu empleo). | n. y tr., recibir de dos o varias personas a la vez bebida o comida en la borrachera, lo cual sucede a hombres muy queridos*. V. *chafman*, *ináčhafman*. || — *mañumn*, tr., recompensar; v. g.: — *mañumaqeyu* Te pagaré el servicio, te haré otro en cambio. — *mañumelageyu* Te lo recompensaré.

traf|me, adv.*, igualmente; v. g.: *Kintuŋe mi — me küime pəñeñ* Búscate una niña igualmente buena que tú, de familia igual, digna de tí. | + s., estrechez, angostura: — *merəpü* paso que deja el mar con ocasión de la marea al pie de un cerro; v. g.: *Al'ülei — me* El paso está ancho.

traf|men, tr., ir a encontrar. || —*n*, n., juntarse, reunirse, unirse, cerrarse (herida), obstruirse (canales). —*i tromü* Se cerraron las nubes. —*i ñi pel* Se me cerró la garganta. | n., caber; v. g.: *Fentren ché —lai fau* Tanta gente no cabe aquí. | tr., encontrarse con alguno; v. g.: —*eleneu* Me lo ha traído al encuentro, v. g. a mi hijo. || —*n amun'kælen*, n., tener los pies juntos, v. g.: dos niños acostados en una cama cabeza con cabeza y pies con pies. || —*nekultun**, tr., (expres. de machi) correr con alguno cara a cara, el uno retrocediendo, el otro siguiéndolo. || —*newenn*, tr., oponer a alguno resistencia armada. || —*n l'eufü* confluencia de dos ríos. || —*n rapü* unión de dos caminos. || —*ñidaf*, adj., unidos por costura; v. g.: —*ñidaf trälke waka* cueros de vaca unidos por costura. || —*ñidafn*, tr., unir con costura.

trafo|n, n. y tr., quebrar y quebrarse (vasos, vidrios, piedra, tabla). | adj., quebrado. —*n träléf* casco, pedazo de cántaro. —*n kura* pedazo de piedra. || —*ntækun*, tr., quebrar en algo, arrojar una cosa contra otra, haciéndola pedazos; v. g.: —*ntækui kiñe fotella iñche ñi lojko meu* El quebró una botella en mi cabeza. || — —*tun*, tr., quebrar algo haciéndolo muchos pedazos.

traf|pan, tr., venir a encontrar. | n., caber aquí; v. g.: —*pañe fau* Ven, aquí cabes (en el banco). || —*pel'nen*, n., tener cerrada la garganta o la laringe por inflamación o catarro. || —*pæron*, tr., atar uniendo las puntas, como un pañuelo en el cuello. || —*ruka*, s., la pared. || —*tæmu*, —*tumo*, s., la pierna de la res (del corvejón arriba). || —*tun*, tr., contrariar, contradecir; replicar, oponer (en el pleito); hacer frente en la lucha; vengarse de uno de palabras. *Ñi —tueteu dæju meu* mi adversario en el pleito, el que me contradijo. | n.: juntarse lo que se había separado, v. g. los labios de la herida. || — —*tupan*, n., caber aquí. — —*tupañe fau* Ven acá, aquí cabes, que te hagan lugar los demás. || —*tuu-kælen*, rec., oponerse una cosa con otra; v. g.: *Feichi vicio —tüukælei virtud eju* El vicio se opone a la virtud. || —*tuwn*, rec., oponerse recíprocamente dos cosas o personas.

traftrafēn⁺, s., cierto arbusto. *Bot.*: *Cassia stipulacea* Ait.; fam. Leguminosae.

traftrafün, n., haber secado ya todas las flores de la arveja y empezar a formarse sus capis (Sujeto es la planta).

tráf|tralofuwn, rec., chocar uno con otro, v. g., dos trenes. || —*tralofün*, tr., golpear un objeto contra otro, v. g., una piedra contra otra. || —*trariün* tr., mancornar (dos reses para que anden juntas).

trafuri, s. (de *traf furi*) el pellejo debajero de la montura.

trafuwn, rec., encontrarse, cruzarse en el camino. *Trafuutuuyu* Nos cruzamos.

Trafuya, expr. adv. (de *traf willa*) anoche. *Wiya* — antenoche. | s., la noche. || —*n*, impers., hacerse noche. || —*ñman*, n., anochecer.

*traf|we**, s., el lugar de la junta, p. e. para el nguillatun. | *s., cierto pasto, cuyas hojas se parecen a los cadillos. *Bot.*: *Potentilla anserina* L.; fam. Rosaceae. (Según el Dr. *ЮHOW* ha sido importada de Europa). || —*wenu**, s., cierta arte de curación de las machis (lit.: junto al cielo). || —*wæn'n*⁺, tr., besar. ||

—*yekėnun*, tr., ponérsele a unò en el camino; v. g.: *Tripakilge*, —*yekėnuafeimeu fechi* No salgás, se te pondría un duende en el camino. || —*yekürəfkėlen**, n., tener el viento de frente, de proa. || —*yemen*, tr., ir al encuentro. || —*yen*, tr., dar con alguno (por el camino). || —*yenien*, tr., venirle de frente; v. g.: —*yenie-neu kürəf, mañiñ, pepi n'olan*. Tengo el viento de frente, estoy contra la corriente, no puedo pasar. || —*yepan*, tr., venir al encuentro.

trayatraŋa], s., la quijada. || —*tun*, tr., mascar, despedazar con las quijadas. *trayərən**, s.; el albatros.

trayiren, s., el insecto palote, parecido a una rama seca. (Pica a la gente).

trayliñ], s., la helada. || —*n*, impers., helar, caer la helada. || —*man*, n., helarse (las sementeras).

trayon, n. y tr., = *trafon*.

*trayren**, s., el albatros.

trai, cierto sonido. V. *traipin*.

traiai təkun, tr., poner, aplicar, hacer entrar a golpes, martillazos etc.; v. g.: —*təkuleŋei ñi wayun trarüloŋko* A golpes (le) hicieron entrar su corona de espinas. || — —*tuyen*, n., hacer mucho y continuo ruido de golpes, como p. e., un hombre que clava el piso. || — —*tun*, n. y tr., hacer sonar a golpes, p. e. el fierro, la puerta golpeando en ella; dar palo con palo, p. e. los vencedores de la chueca en señal de regocijo. || —*n*, —*ün*, —*yün*, tr. (= *trawawn*) aplastar, despachurrar, golpear (*martillo meu* con el martillo).

*traiki**, s., cántaros antiguos que se encuentran en los cementerios y que «son probablemente trabajo de los españoles».

traikiluwn, r., estar muy ocupado en los preparativos para una fiesta.

trailėfkėlen⁺, n. = *mailėfkėlen*.

trailif], adj. (Aplicase a la frente) alta, despejada. — *tol*.

trai|pin, n. (lit.: decir «*trai*») sonar los golpes; v. g.: —*pi mawida* «*Trai*» dijo la montaña, sonó un golpe en la montaña.

traiqen], s., la cascada⁺, o chorrillo que viene de arriba aunque en un canal*. || —*el**, s., la canoa puesta boca abajo que cubre y encierra el *trolof*, que es otra canoa más pequeña con tapa y que sirve de ataúd. Empléase en el entierro de los nobles.

traitrai|ko, n. p., la ciudad de Nueva Imperial (lit.: hacer ruido el agua).

|| —*naqn*, n., caer (un árbol, una hacha etc.) con estruendo. || —*pramn*¹⁾, n., hacer estruendo (un árbol que cae). || —*trome*, *traitrayen*, s., cierto pajarito de los gualves, llamado trile. || —*ün*, *traitrayün*, n., hacer estruendo el árbol que cae. los golpes de armas que se cruzan, los hachazos, la corriente de agua al vencer una vuelta, las olas al estrellarse contra la roca; v. g.: —*üi ñi karoti yeyn* Sus garrotes hacían estruendo al cruzarse (en la pelea). —*i ñi amun kó* Muy fuerte es el ruido de la corriente (lit.: su correr el agua). —*i ñi naqn mawida*⁺ El árbol cayó con estruendo.

traitrayen, s., (= *traitraitrome*) el pájaro trile.

¹⁾ El término es formado como en alemán: *emporrauschen, aufschreien*.

traiwe⁺, s., ave palustre, parecida a la cigüeña, de color blanco y negro (garza?).

*trakal**, s., saco hecho de cueros de vaca en que antiguamente se guardaba la chicha. (V. LENZ *D. E.* pág. 729.)

*traktrákiin**, n., cacarear las gallinas; gritar la bandurria.

tralálin, n., caer de golpe con todo el peso del cuerpo.

traləŋ = *tralüŋ*.

tralka, s., el trueno; la escopeta. || —n, n., tronar; estallar la escopeta. —*i wenu* tronó. || —*tufe*, s., el cazador, —*tuiñəmfe* cazador de pájaros. || —*tun*, n. y tr., tirar con arma de fuego. | s., el tiro.

*tralkof**, adj., blando (de frutas).

tralóf|*konkəlen*, n., tener una cavidad o un hoyo a resultas de un golpe. || —n, tr., = —*ün*. || —*pramn*, tr., dar (un caballo) una cabezada a quien está montado en él. || —*təkun*, tr., dar un golpe fuerte; v. g.: —*təkuweyē ŋi kawellu*. Le pegó un golpe (una cabezada) su caballo. —*təkuwi kiñe maməll meu* Se golpeó en un palo. || —*ün*, tr., golpear; v. g.: —*ŋei kura martillo meu* La piedra se golpeó a martillazos. —*üñmaŋei ŋi loŋko kura meu* Le golpearon la cabeza con piedra.

traltra|*challwa*, s. c., (= *kəcheu*) las agallas.

traltral, s., ave como el buho (FEBRÉS).

traltráliin, n., roncar. V. *taltaln*.

trali’*ŋ kəlen*, n., estar destapado; estar raleado; v. g.: —*kəlewei kura, arki*’*i l’afken* Las piedras están destapadas, la marea está baja. —*kəlewei mawida, rumekintunŋei* El bosque está raleado, se puede ver al través.

trama|*furi*, s., el debajero de la montura (= *trafuri*).

traməl’n (tr.) *ŋi foro* dar diente contra diente. || —*, s., el horizonte. || —*uwn*, r., sonar dos vasos o copas al chocar uno con otro. || —*ün*, tr., = —n.

tramtramüin, n., dar diente contra diente.

traná|*chadiwe*, s. c., el mortero para moler la sal. || —*kewən’ŋen*, n., tener la lengua pesada. || —*kənu*, s., los sobrevivientes de alguno o la familia que ha dejado abandonada. || —*kənuel*, p. p., lo que se ha dejado, abandonado, p. e. por la muerte, por consiguiente: los sobrevivientes o las cosas que ha dejado el finado. || —*kənun*, tr., dejar tendido; dejar expuesto, destapar, desnudar; dejar (hijos). —*kənuñmafi ŋi pel* Le destapó el cuello (al que dormía, para degollarlo). —*kənu*’*ŋi ŋá kawellu* Dejó tendido su caballo muerto, lo abandonó. || —*konn*, n., caer adentro; v. g.: —*koni pu pozo* Cayó al pozo. *Mé üñəm* —*koni ŋi pu ŋé meu* Le cayó estiércol de pájaros a los ojos. || —*len*, n., estar tendido (en cama o por el suelo); estar expuesto, desnudo, descubierto, a vista; v. g.: —*lei ŋi pel* Su cuello está descubierto. —*lei ŋi leyley* Se ve (la forma de) su cráneo. | fig., estar claro, patente en carta, libro, o clara, manifiesta la intención de alguno. || —*l’əkai*, s. c., cierta constelación astral (lit. tal vez: boleador tendido). || —n, tr., golpear, martillar, machacar, forjar; v. g.: *Ütrafe* —*kefi kofiñ pañilwe* El herrero forja el fierro caldeado. | adj., batido, plancha de; v. g.: —n *plata* plancha de plata. | —n *kawellu** caballo en pelo (sin montura).

|| — *nakəmn*, tr., arrojar hacia abajo, tirar al suelo. — *nakəmtrananakəmyəpai* *ni plata* Inútilmente, cuasi al suelo, tira su dinero. || — *nakəmpan*, tr., arrojar de arriba (hacia acá); v. g.: — *nakəmelpaneu ni libro* Me tiró el libro desde arriba. || — *naqn*, n., caer abajo (hacia allá). || — *naqpan*, n., caer de arriba (hacia acá). || — *naqpun*, n., caer abajo en, sobre algo; v. g.: — *naqpui kiñe carreta meu* Cayó sobre una carreta. || — *nentun*, tr., explicar, expresar, pronunciar bien, dar a ver bien; sacar mucho la lengua; v. g.: *Rəf ni kiime — nentuyen meu ni dənu kiñe ché*, «*tremódənuŋ ɲei*» *piŋei* Cuando una persona expresa muy bien y con voz inteligible sus ideas, se dice (de él) que es muy orador. || — *ntəkun*, tr., echar hacia adentro; v. g.: — *ntəkuŋe challa pu kütral (=kütral meu)* Pon la olla en el fuego. — *ntəkumn wampo* Echad la canoa (al agua). *Satanás — ntəkuŋei kütralmapu meu* Satanás fue arrojado al infierno. || — *pun*, n., caer en, sobre algo; dejarse caer sobre; v. g.: — *pui kura meu* Cayó sobre una piedra. *Trapial — pukei ofisa meu* El león se deja caer sobre las ovejas. || — *puwəln*, tr., echar al suelo, voltear, echar sobre algo. || — *rupan*, n., mudarse, trastornarse; v. g.: *Féula kom — rupayei* Ahora todo ha cambiado, está distinto. || — *trafnəkultun**, tr. (expr. de machi) correr con uno o hacerle correr, ambos con el cuerpo echado atrás, el uno retrocediendo, el otro siguiéndole, carrera que la machi, según dice, hace con el *wəkuŋü*. || — — *tun*, tr., machacar, golpear con muchos golpes. || — *tripan*, n., salir a golpes, v. g. los porotos de la vaina; caer hacia afuera a fuerza de golpes. | fig. tener buen o mal éxito, resultar bien o mal; declarar, explicar (n.); v. g.: *Kiime femŋechi — tripai n'eməl* Así declara bien la palabra.

trən|kəlen, n., estar echado (el animal), estar por el suelo, derribado, tendido (v. g. un árbol, una persona). || — *n*, n., caerse (quien está en pie). || — *pun*, n., caerse (otro, nó quien habla)*; caerse en o sobre algo. || — *puwəln*, tr., derribar, echar al suelo (al que está en pie); echar (al suelo) sobre o contra algo (... *meu*). || — *tun*, tr., voltear, hacer dar con el suelo (gente, árboles, animales). | n.: *ká — tun* volver a caerse. || — *tüntəku*, s., cerco de árboles volteados, la volteada. || — *tüntəkun*, tr., voltear (árboles).

*tranu**, s., la abarca, la ojota. || — *ln*, tr. V. *trañuln*.

tran|yen, tr., caerse con algo; v. g.: — *yeyi ni cruz* Cayó con la cruz. — *yeyi ni metawe* Cayó con su cántaro.

trañma|l'eufü, n. p. (lit.: aplastador de ríos), nombre de un supuesto antepasado de los *ɲllatünkamañ* y de las machis, un semi-dios. V. *cheurfe*. «*Leufü meu tripafui kuiŋi*» Había salido antiguamente del río. || — *n*, n., aplastarse; v. g.: — *i maməll meu* Se aplastó con un árbol. | tr., aplastar, sentarse o echarse encima de una persona o cosa; v. g.: — *paneu kiñe maməll* Me aplastó un árbol al caer. — *ñmakeli ni chumpiru* No me aplastes mi sombrero. || — *nakəmn*, tr., bajar a uno al suelo cargándole con el cuerpo; oprimir (al pobre); agobiar; v. g.: — *nakəmeyeu cruz pülli meu* Le agobió la cruz hasta el suelo. || — *nien*, tr., tener aplastado, estar echado, tendido, sentado sobre una cosa o persona; v. g.: — *nienmagen ni takun* Estás sentado sobre mi vestido, me lo tienes aplastado. || — *wn*, rec., aplastarse mutuamente (Combinase con *welu*,

weluke etc.); v. g.: *Weluke* — *ukānuan iran mamall* Apilaré la leña. *Wélu* — *wi ñi defe* Se han acumulado sus deudas. *Wélu* — *wi ñi werilkan ta ché al'ün tri-pantu rulpalu ñi confesanon* Se amontonan los pecados de una persona que deja pasar muchos años sin confesarse.

trañu⁺, s., la abarca, la ojota. || — *ln*, tr., envolver la extremidad de un astil en un trapo o ponerle pedacitos de madera para que se ajuste bien en el ojo de una herramienta.

trao, s. (rr.) = *chau*.

trape⁺, s., cierto gusano que come las raíces de la cebada, a lo cual se seca la planta; alcanza unas 3 pulgadas de largo.

trapel, adj., amarrado, atado. — *cabestro** cabezada trenzada. || — *akucha*⁺, — *akuda*^{*}, s. c., cierta alhaja, adorno de mujeres, unida al collar y pendiente de éste; se compone de varias filas de chaquiras ensartadas con hilo, de unos tubitos de plata (*ruyiruyi*) y termina en una cruz de plata. || — *kālen*, n., estar amarrado, v. g. el caballo. || — *kānun*, tr., dejar amarrado. || — *n*, tr., amarrar, atar. || — *tākun*, tr., amarrar en algo, v. g. un caballo en un árbol. — *tākukānu-lēlen ñi maleta silla meu* Déjame amarradas mis alforjas en la silla (de la montura).

trapēm, adj., unido. — *fīu* hilo doble, de dos hebras. || — *kānun*, tr., dejar unido, juntar; v. g.: — *kānuje mi mellfūwān* Junta tus labios, cierra la boca. || — *n*, tr. (de *trafn*) juntar, unir, reunir personas o cosas. || — *nien*, tr., tener juntas, reunidas personas o cosas. || — *pun*, tr., enterar; v. g.: — *puaimi mi tripantu* Enterarás tu año (de servicio). || — *tun*, tr., volver a juntar, reunir (con precedencia de *ká*); recoger (las alas el pájaro). || — — *tukawellun*, n., ensayar caballos para la carrera. || — *uwn*, r., reunirse, unirse, juntarse. | s., junta, reunión.

trapi, s., el ají (*Capsicum annuum*).

trapiāl, s., el puma, león de Chile (*Felis concolor*).

trapikolii, adj. c., castaño (color de caballo). || — *lfe*, s., cultivador de ají.

|| — *hwe*, s., campo donde se ha cosechado ají. || — *l'awen*⁺, s. c., cierto arbolito que hay a la orilla de ríos. || — *ñmaln*, tr., ponerle ají (a la comida). || — —, s., la flor de San Juan.

traqn, tr., pasar algo a otra mano; v. g.: — *elfije kiñe plato* Pásale un plato (allá). — *elen kiñe plato feipiyelu meu* Pásame (en lugar mío) un plato a Fulano. «— *eltuen*, (o más cortesmente) — *elñetuchi ñi fārenemoéyīm* o *ñi elu-moéyīm* (= *ñi fārenemofiyīm*⁺) dicen los indígenas p. e. al devolver el plato o vaso en que le habían servido algo diciendo literalmente: «Pásamelo otra vez allá, o quiero que me lo pasen allá el vaso en que me has servido o dado». Parecido es: «*Llowéltuen* o *ñituye* Recíbemelo, tómalo (de vuelta)». De lo cual se explica: «— *eltu ñi fārenemofiyīm*⁺ Gracias por el favor que me has hecho (sin que — *eltu* propiamente signifique «gracias»).

traqtufe, adj., cualidad de personas que por costumbre se oponen o contradicen. || — *n*, tr., oponerse, contradecir.

trari, s., el pus. || — *n*, n., echar pus; apostemarse.

trari: V. *trariñ*.

traru, s., el traro, ave de rapiña (*Polyborus trarus*). || —*mamall*, s. c., el saúco del diablo (arbusto). *Bot.*: *Pseudopanax laetevirens* (GAY) Seem; fam. Araliaceae. El cocimiento de su cáscara sirve de remedio.

trari|*iawəln*, tr., llevar atado, prendido; v. g.: *Iñ Señor —iawəlyei; —iawəlmaqel ñi patron*, Pedro *inaiawi* N. S. fue llevado prendido; cuando llevaban prendido a su patrón, Pedro le seguía. || —*kənun*, tr., dejar amarrado, atado, prendido. || —*kuq*, —*kuqwe**, s. c., las pulseras, las manillas. *Chakira —kuqwe** pulseras de chaquiras. || —*loŋko*, s. c., faja o venda que ciñe la frente. *Chaucha —loŋko* venda de cuero, adornada de chauchas ¹⁾ puestas una junta a la otra, adorno de las mujeres. || —*loŋkokənun*, tr., servirse de algo para ceñir la frente; ceñirle a uno las sienes con algo; v. g.: *Iñ S. wayun meu —loŋkokənuŋei* N. S. fue coronado de espinas. || —*loŋkoln*, tr., ceñirle a alguno la frente con algo; v. g.: *Kallfü wentru kallfü pañu —loŋkolŋekei* Al *kallfüwentru* (V. en su lugar) le ponen en la frente una venda de paño azul. || —*n*, tr., atar, amarrar, prender; v. g.: —*aimi manfun* Amarra (tú) los bueyes. *Filu —kei fillkuñ* La culebra se enrosca en la lagartija y la aprieta. | adj., atado, amarrado. *Kiñe —n manfun* una yunta de bueyes. —*n makuñ = nikər makuñ*. | s., el atado; v. g.: *Kiila —n cinc* tres atados de zinc. || —*nakəmn*, tr., asegurar con atadura lo que debe estar abajo y tiende a subirse. V. —*ñmawe*. || —*ntəkun*, tr., amarrar alguna cosa en otra; v. g.: —*ntəkulelen ñi maleta chilla meu* Amarrame mis alforjas en la silla (del caballo). —*ntəkuwn*, r., ceñirse, amarrarse. || —*ñmawe**, s., la cincha que asegura todos los debajeros. —*ñmawe kom —nakəmkei chañu*. || —*pel*, s. c., el collar. —*pel lləŋkatu* collar de chaquiras. || —*tupéyim*, g. s., cualquiera cosa con que uno se ciñe, cualquiera amarra. || —*iuwe*, s., = —*we*. || —*trapəmn*, tr., juntar, unir con amarras, ligar, atar entre sí. || —*we*, s., el cinturón (ancho) de las mujeres; cualquier ceñidor.

tratrəkün⁺, n., cacarear.

trauma|, adj., tuerto; ciego (en algunas partes). —*che* un ciego. || —*n*, n., cegarse. —*i ñi yé* Está ciego.

traupi|*tol*, s. c., yerba con flor igual a los capachitos, pero otra mata, de 1—1½ pie, y hojas grandes⁺; = *traupitraupi**. || — —, s., la yerba topatopa (o capachito, *Calceolaria spec.*)

trautráu|*kəlen**, n., tener los ojos hinchados y colorados del llorar. —*kəlewei ñi yé ñimamom* Sus ojos han quedado hinchados y colorados de haber llorado.

trawa, s., la piel, el cutis, la cáscara de frutos, huevos, árboles. *Kom* —⁺ todo el cuerpo. —*poñi* la cáscara de la papa, —*kuram* la de los huevos.

*trawall**, s., parte del jaez que adorna el pecho del caballo.

trawatrava, s., la tagua, ave acuática, del porte de un pato, color negro, pico encorvado y agudo, membrana natatoria en cada dedo separadamente, cresta amarilla en forma de hoja pegada sobre la raíz del pico (*Fulica chilensis*).

trawáu|*nakəuwe**, s., el mazo, martillo. || —*nentun*, tr., sacar, quitar a gol-

¹⁾ Moneda de plata del valor de veinte centavos.

pes, v. g. una chapa. || — *tākun*, tr., aplicar o meter a golpes, como se hace entrar un clavo. || — *ŋen*, n., hacer oír golpe tras golpe (quien hachea, trabaja o pelea). || — *tun*, n., dar golpes, p. e. en la puerta al llamar. Ú. a veces como tr.

trawau|n, tr., aporrear, apalear (= *mətrəŋkūn** = *mətrəŋjūn*+); v. g.: — *n* *meu nentufiŋe chapa, niłafiŋe puerta* A golpes de palo o hacha quita la chapa, abre la puerta.

traw|*kəlen*+, — *len**, n., estar reunidos, unidos (Aplicase a cosas y personas).

trawəltrawəl|, s., el sapo arrero, «sapito verde y pampino». — *dəŋukei*, «*naqal mawən*» *piki* El sapo arrero canta, anuncia que bajará lluvia.

traw'|*luukəlen*, r., estar unidos, reunidos. || — *luwn*, r., reunirse, unirse. || — *n*, *trawn*, n., reunirse gente, juntarse dos cosas separadas, p. e. huesos quebrados, tablas del forro, los labios de la herida etc. | tr.*, encontrarse con otro en un camino; v. g.: *Trawəfiñ rəpiu meu* Lo encontré por el camino. | s., la junta. — *n**rəpiu* la encrucijada. — *n**l'eufū* la confluencia de dos ríos. || — *peyūm*, g. s., lugar de la junta. || — *len*, n., estar reunidos muchos.

trayai|= *traiai*| o *trawau*|.

trayai (adj.) *wen'ūi** amigo íntimo.

*trayánkəlen**, n., estar muy calentada la olla por hervir con poca agua, en peligro de trizarse.

trayen|, s., la cascada. V. *traiqen*. || — *ko*, s. c., agua de la cascada o esta misma.

*trəfai**, adj., cóncavo, como p. e. los lomillos del avío.

trəfo+, s., (pronunciación castellana) cierta planta. *Bot.*: *Acaena ovalifolia* R. et Pav.; fam. *Rosaceae*.

trəfréfiin, n., palpar, latir fuerte y seguido (el corazón).

trəŋka, s., la tenca (pájaro, *Mimus thenca*).

trəŋkol|, s., (= *moŋkoll*) la champa, el terrón de cualquiera cosa. — *pire*+ grano de granizo. *Kiñe* — *chadi* un terrón de sal.

trəŋko|*pire**, s. c., la avalancha; el alud.

trəŋkiil|, adj., tieso: *Wesá pañu, lafu* — *ŋei* Un paño malo, el lazo es tieso. — *kəlen* estar tieso. || — *ūin*, n., ponerse tieso.

trəŋtrəŋ|, s., cerro mitológico en el mar, el cual cuando éste sale de madre se eleva hasta tocar con el cielo, reposando en su cumbre la serpiente *kaikai*. En él se salvaron del diluvio, según el mito, los antepasados de los indígenas, junto con muchos animales de temible aspecto, quedando convertidos en piedras los hombres quienes los temían. Hay también en tierra unos cerros que llevan este nombre por tener cuatro pies o salientes como el — del mar (o sean tres). Al pie de ellos no sembraban los indígenas.

treilo|n, n., derrumbarse; v. g.: *Azadón meu* — *afui təfachi kuralil, yafūlai* (Labrándola) con azadón se derrumbaría esta peña, no es dura. | tr., labrar un barranco; v. g.: *Təfachi ūkem* — *ŋele, kūmeafui* Si se labrara este barranco, sería bueno.

*trei|n**, n., derrumbarse; v. g.: *Trei wiñkul* Se derrumbó el cerro. || —*tripan*, n., desprenderse como derrumbe. «*Rəf fūchá kuifi tripafui ché kurá meu, lil meu —tripai; fei meu məlei ché, piñefui kuifi*» En tiempo antiquísimo salió la gente de las piedras, se desprendieron de los peñascos los hombres; por eso hay gente (según una tradición que aun circula entre los ancianos de Pan-guipulli), se decía antiguamente.

treká|iawn, n., pasearse, hacer ejercicio a pie, dar pasos; v. g.: *Pichike —iawlu* Después de haber dado unos pasos. *Küme —iawn* Sigo buena marcha. || —*konpun*, n., acercarse, llegarse (allá) con unos pasos. || —*mn*, tr., pasar uno con el pie por encima de algo, o con los ojos escapándole algo de lo que se ha de leer; transgredir; v. g.: *Müchai —mkei chi kintun** Fácilmente se escapa algo a la vista. *Rəpiü meu kaküilkəlechi maməll, trekamərpafiyu* El palo atravesado en el camino por encima del cual pasamos al venir. || —*n*, n., dar pasos; marchar. | adj.: —*n kawellu* caballo de paso. *Küme —n ŋei kawellu* El caballo es suave, *wedá —n ŋei* es áspero. *Küme —n kawellu* Un caballo suave. | s., el paso, la marcha; v. g.: *Pu soldado məná ellalkakei —n* Los soldados marchan muy bien. *Poñü kiñeke —n təkuŋekei* Las papas se siembran de trecho en trecho. | s.* montón (de piedra)=*utrul**. || —*naqn*, n., apearse, pisar en tierra (quien baja de un árbol, escalera, caballo). —*naqpan* lo mismo hacia acá. —*naqpun* entrar con el pie en algo, v. g. en un lodo que hay abajo. || —*ntəkun*, n., meter el pie, entrar con el pie dentro de algo; v. g.: *Kawellu trekántəkuwi witrantəkuwe meu* El caballo está con el pie en la rienda (bajada). || —*ntəkuyen* (tr.) *ketran* a cada paso depositar una semilla en la tierra, como se siembra el maíz o la papa. || —*rumen*, n., pasar un obstáculo levantando bien el pie, pasar el pie por encima de un cuerpo, para tenerlo entre las piernas. || —*rupaiawn*, n., caminar al tranco. || —*tuiawn*, n., pasear yendo y volviendo. || —*tripan*, n., salir uno y pasearse algo afuera de la casa; dar un paso afuera. || —*wn*, r., dar pasos.

treləf, s. (=trələf) el casco, tiesto, pedazo de cántaro.

trelə'ŋ kəlen, n. (=chayánkəlen) estar aclarado, raleado, dar ya paso a la luz (el bosque, las nubes). || —*küin**, n. (=liŋáfəknəwn⁺) aclararse. *Doy petu —küi* En este momento el cielo se ha aclarado aun más.

trełki⁺, adj., ralo; v. g.: —*ŋei kachilla* El trigo está ralo.

trełko malal⁺. V. *dencholl*.

*trełkon**, s., montón de piedra.

trełól kənuwn⁺, r., § levantar las asentaderas. —*kənuŋe*=*Pichi witrakelleŋe* o *pichi kadilkənuŋe*. || —*ün*, n.=*kənuwn*.

trełpoŋ, s., el trote. || —*kəlen*, n., trotar, seguir al trote. | expr. adv. al trote. || —*ün*, n., trotar.

trełtroŋ, adj., gigantesco. *Fūchá witrən ché fei «—kəlei» piñei* De personas muy altas se dice que son gigantes. | + V. *teltoŋ*.

trełüŋ. V. *treləŋ*.

trełü|n, n., volvérselo para arriba la comida o los gases que hay en el estómago, eructar, regoldar; v. g.: *Müchəike —ñprampan rábano* Cada momento me vuelve el rábano para arriba.

trem |, adj., crecido. —*ke ché* los adultos, los mayores. *Wé — üllcha* una jovencita. *Wé — weche* jovencito. | s., el patrón. *Ñi epu* — mis padres (padre y madre). *Ñi pu* — *em* mis antepasados.

treməm|ka, s. o adj., (hijo) de crianza. || —*n*, tr., (de *tremn*) criar, educar. || —*niepədan*, tr., criar mal (a los hijos) sin darles educación.

*trem|ma**, s., la abuela paterna o materna. || —*n*, n., crecer, criarse. —*lu* el que se ha criado, que no murió como los demás hijos. *Füchā —lu*, p., muy crecido, alto. | *Fenté tremn, allküpalafñ femęechi dəŋu* Tanta edad ya tengo (y) no he oído tal cosa. V. *tuntétremn, fent'étreemn, pátremn*.

tremo |, adj., hermoso, sano, sin defecto. —*che* persona de buena talla, facha, sin defecto, hermosa, sana. *Məná —ŋei ñi lleqn ketran* Muy hermosa ha nacido la siembra. —*ŋei ñi fən ketran* Hermoso es mi grano. || —*dəŋun*, n., hablar con elegancia, lógicamente, con buena voz y pronunciación. —*dəŋunŋei* Es muy orador. || —*len*, n., estar sano, hermoso. ¿—*lekaimi* Estás perfectamente bueno?

*tremol|nakəmn**, tr., echar abajo (especie que se desparrama por el suelo).

trem|pramen, n., crecer alto, para arriba.

tren|n, tr., llegar a tiempo para algo; v. g.: —*n piitun* He llegado a tiempo para beber. V. *trenpan, trenpun*. | —*eleneu** (tr. 2.^a) *mawən*: Me alcanzó la lluvia.

trenón|pran, n., henchirse, entumecerse de gases (el cadáver), soplarse (el sapo).

trenór|kəlen, n., estar en cuclillas, agazaparse. || —*naqn*, —*iin*, n., ponerse en cuclillas.

trenpan, tr., alcanzar, llegar (acá) a tiempo para algo; v. g.: —*palan Misa* No he alcanzado la Misa. || —*pun*, tr., alcanzar a tiempo (allá). —*pulaiaimi tren* No alcanzarás el tren.

*trentrai|kiawn**, n., andar dando traspiés, como un ebrio.

*trentrayüwn**, r., dar traspiés; v. g.: — *amukei* Anda dando traspiés, como un ebrio o viejo.

trentrépəl|kiawn⁺, n., = *trentraikiawn*. || —*n*, n., = *trentráyüwn*.

trenrika|tun, n., andar en zancos. || —*we*, s., los zancos.

trenril|ketripatun, n., descostrarse; v. g.: —*ketripatui piwən poi* Se salió la costra del divieso seco. || —*iin*, n., (= *folkin, folkitripan*) pelarse (el cutis), descostrarse; v. g.: *Trawa —ükei, deuma trarle* El cutis se pela, cuando se ha vaciado ya el pus.

trepə|duamkəlen, —*duamn*, n., estar alegre, alentado, de buen humor, alegrarse. || —*len**, n., estar despierto. || —*ln**, tr., despertar a alguno. || —*lutun*, n., tomar nuevo aliento, alentarse otra vez, v. g. el enfermo. || —*n*, n., (= *nepen*) despertarse. || —*ufe**, adj., espantadizo. || —*uten ŋen*⁺, n., ser espantadizo.

|| —*wəln*, tr., espantar, asustar. || —*wn*, r., asustarse, espantarse.

treqəll, s., el pájaro tregle o jardinero (*Vanellus chilensis*). V. *trəltriwn*.

treqman, tr., estallar las chispas hacia una persona; v. g.: —*maneu kütral* Las chispas estallaron hacia mí (Probablemente admítese también: —*man kü*

tral haciendo sujeto la persona a quien sucede). || —*n*, n., estallar las chispas, el maíz tostado etc.. —*kei kütral, kotün*. || —*tripan*, n., chispear (el fuego).

tretri'n, n., ofuscársele la vista (*antü meu* por mirar al sol). || —*n ɣen*, n., causar ofuscación, deslumbrar la vista.

*tréu'ɣen**, n., haber perdido su ternura, haberse puesto duras (las hortalizas). V. *trewn*.

treumün, s., (=notru) el ciruelillo (*Embothrium coccineum*). Las niñas adornan la cabellera con sus flores.

treun. V. *trewn*.

treup'luwn, r., retorcerse como un gusano al pisarlo.

trewa |, s., el perro. || —*ɣen*, n., ser muy pobre § (Opónese a *ché ɣen*). —*ɣetui* Ha vuelto a ser pobre. || —*lkan*, tr., tratar de perro, injuriar mucho. || —*tuln*, tr., aperrear. || —*tun*, tr., dar algo, v. g. carne mala, a los perros.

trewn, n., sazonzarse, estar en sazón la nalca, los granos, la papa.

*trewü'n**, n., estar firme (o duro?).

trəfəl, adj., entorcido, torcido (Opónese a «recto»). || —*kiawn*, n., andar en línea torcida, en serpentinas. || —*tulen*, n., estar torcido, no recto. || — —*tulen*, n., tener forma de serpiente que se arrastra.

trəf n, —*ün*, n., (o *trə'fkəlen*) estar asfixiado, sofocarse con el humo, la bebida, por aspiración de harina tostada seca; v. g.: *Deuma —i* Ya ha dejado de respirar, está asfixiado. —*n fachi fitruñ meu, pepi n'eyilan* Me ahogo con este humo, no puedo respirar. —*i ta tafei* o —*i ñi ɣollin* Ese está lleno (borracho) hasta no poder respirar. —*n ilo meu* Me he pasado mucho en comer carne, casi me ahogo.

trəkau, s., el loro amarillo o tricao (*Henicognathus leptorhynchus*).

trəkəriün. V. *trükəriün*.

trəks'fü n, n., encogerse, contraerse, acalambrarse; v. g.: —*i ñi kug* Se me ha encogido la mano (por el frío o cansancio).

trəko |, s., el ovillo. || —*fən'ɣen*, n., estar acalambrado. || —*fən'n*, n., tener calambre en los músculos. —*fən'n ɣen* dar, causar calambre. || —*füün*, n., hacer ovillo.

*trəko'i kənuwn**, r., acurrucarse (Probablemente = *trəkokənuwn*).

trəko'kənuwn, tr., contraerse, acortarse, achicarse un músculo. || —*n*, tr., hacer ovillo (un hilo). || — —, s., la larinje. || —*wn*, r., ovillarse etc..

trəkum⁺, s., el pellejo encima del cual se coloca la piedra para moler.

trəkun, n., = *trəkon*.

trəla n, n., (=trüran) partirse, henderse, v. g. las tablas. | adj., partido. —*n traſla* tabla partida, pedazo de ella. —*n ɣei traſla* La tabla está partida.

trələf, s., el tiesto, pedazo de cántaro. || — —*n*, n., estar rajado o agrietado, como si estuviera compuesto de muchos pedazos de vasija de barro. *Koyam ñi ləkun* — —*i* La corteza del roble está rajada en forma de tiestos.

trəlke, s., el cuero, pellejo. —*kuram* las membranas de la cáscara del huevo. —*loyko* el cuero que cubre el cráneo. —*maməll* la capa superficial de la corteza. —*trawa* la epidermis. —*yüu* las alas de las narices || —*nentun*,

tr., sacarle el cuero. —*ntuwei waka* Quitaron el cuero a la vaca. || —*poko*, s. c., cierta planta. *Bot.*: *Cerastium vulgatum* L.; fam. Caryophyllaceae.

trəltri|utrəltriungen, n., gritar mucho y de continuo los (pájaros) tregles. || —*wn*, *trəltriwn*, n., meter (los tregles) su gritería para ahuyentar a su enemigo.

trəlfun⁺, n., estar fatigado, débil, sin fuerza por enfermedad, cansancio o falta de alimento.

trəməm|eln, tr., ensordecer (a.), hacerle zumbir los oídos. || —*naqumagn*^{*}, n., dormir profundamente. || —*kəlen*, n. V. —*ün*. || —*ün*, n., zumbir; v. g. —*üi* o —*kəwei ni pilun* Tengo o me ha quedado un zumbido en el oído (a consecuencia de un golpe).

trəmfəl⁺, adj. = *trəfəl*. —*kənun*, —n. V. *trəfəl*.

trəmu loŋkokachilla^{*} trigo mocho.

trəpəm, n. tr. (de *trəfn*) sofocar, ahogar, asfixiar con ropa puesta encima, con bebida, comida, sumergiendo a alguno en el agua. —*kətuyefi* Lo llenó mucho (con bebida).

trəpü|kəchakan, n., aporrear, «paletear» la ropa al lavarla. || —*kultruywe*, s. c., el palito con que se toca la caja. || —*n*, tr., aporrear, pegar con varilla o palo o con la mano. || —*nentun*, tr., echar fuera a palos. || —*tun*^{*}, tr. (= *mü-trigtun*) machacar las legumbres para desgranarlas, trillarlas con vara.

trərta⁺, s., la garza (probabl.).

trətri'riin^{*} = *kəstriiriin*⁺.

triam|n^{*}, (?) n., piar. —*mowei*¹⁾ *pəchūke acháwəll* Continuamente hacen oír su pío los pollitos, tantos que son. || —*ŋen*^{*}, n. = —*mowen*.

tridəf⁺, s., el pájaro chirrijo o chirigüe, *Sycalis arvensis* (?).

triér|kəlen, n., estar de costado, el cuerpo y los pies encogidos.

trikédiin⁺, n., hacer volteretas.

triktrikü, n., estallar, producir un estampido las chispas que saltan y revientan.

trikümn. V. *chikümn*.

trilil|amun, n., alejarse haciendo retintín. || —*kiawn*, n., andar con retintín (la vaca que lleva la campana, el hombre que anda con espuelas).

trilpi|n, n., hacer tintín (lit.: decir «tril»). || —*naqn*, n., hacer tintín al caer; v. g.: —*naqi wilal pelu* Con tintín dió en el suelo el *wilal* con los choros.

triltraŋ, adj., desnudo, en pelota. || —*kəlen*, n., estar desnudo. || —*kənun*, tr., desnudar.

trinifiin, n., horripilarse por miedo de ver un duende.

trin traro, s. c., cierto insecto alado conocido con tal nombre.

trintri, *trintü*, adj., crespo. — *achawall* las gallinas chinchis o trintres.

|| —*n*, n., encrespase.

tripá dəŋun, n., dar voz, pronunciar bien. *Küme —dəŋun ŋei* Tiene la voz fuerte, sonora. || —*fəlŋen*, n., tener que salir. *Wiya —falŋefuimi* Ayer debías haber salido. || —*fədon*, n., tener uno, habérsele formado una hernia umbilical.

¹⁾ *mo*=*mu*. V. *Gr. A.*, p. 68. 4.

|| —*füren*, n., perder la amargura. Ú. m. negat.; v. g.: —*fürekelai kachán-t'awen*, *aŋküle rume* El cachanlahue no pierde su amargura, aunque esté seco.

|| —*kənun*, n., salir entretanto; salir a hacer sus necesidades. || —*ko*, s. c., la crece del mar. || —*len*, n., estar fuera de fila, estar afuera, a vista; estar en cierta postura; v. g.: *Fam —lei* Está en tal postura (que se indica imitándola).

V. *paił-átripalen*. || —*loŋkon*, n., espigar los panes, empezar a abrir la espiga.

|| —*men*, n., ir afuera; v. g.: *Arol —mechi wekun* Voy a salir un momento. ||

—*mollfüñn*, n., tener su visita la mujer; (y probabl.) «echar sangre» en general. ||

—*n*, n., salir, partir, tener tal y tal éxito, tomar posturas (V. *paił-atripan*); v. g.: *Wedá —i ni dəŋu* Mi asunto ha salido mal. *Wedá —n* Me ha ido mal

(en el asunto). *Fam —i dəŋu* El asunto ha salido así, así. *Fam —i* Tal postura tomó él. | adj.: *Iñchiü ká tripan ché ŋeiyu* Somos (los dos) de diferente

nacionalidad. | s.* (= *tripantu*) el año; v. g.: *Ká —n meu* al año siguiente. ||

—*ŋəkənun*, tr., ayudar a alguno a librarse de una deuda. || —*ŋen*, impers.,

poderse salir; haber salida. | n., haberse librado (= *lifren* estar libre) *defē meu*

de la deuda (pagándola). || —*nko**, s. c., la crece del mar. || —*ntu*, s., el año.

Wé —ntu el tiempo en que vuelve el sol del norte (año nuevo según el cóm-

puto natural), la primavera; el año nuevo (político). || —*ntulen*, —*ntun*, n.,

hacer año; v. g.: *Küla —ntui ni tripanom* Hace tres años que había salido.

Wé —ntui Es primavera, año nuevo. || —*ñman*, n., salirle algo, v. g. granos en

el cuerpo o el rubor en la cara; v. g.: —*ñmai* o *kelü —ñmai yewelu*¹⁾, *ni illkun*

meu, ni epe ŋollin meu Se puso colorado de vergüenza, de rabia, por estar casi

ebrio. *Kastigaŋen meu —ñmakei ni wefá piuke* Castigándolo se le quita el mal

genio. —*ñmakelan* «r» No me sale, no puedo pronunciar la «r». || —*pan*, n.,

salir (acá); v. g.: —*paŋe an'ai* Sal (tú) afuera (llamándose a la persona que está

dentro). —*pai antü* El sol ha salido. —*pan antü* ya salido el sol. || —*rpun*, n.,

habiendo entrado por una parte salir por la otra; v. g.: *Kiñépale pilun koní,*

kañpale pilun —rpui Por una oreja entró y por la otra salió (la reprimenda).

Kiñe wəl-ŋiñ Iglesia meu konn, ká wəl-ŋiñ meu —rputun Por una puerta de la

Iglesia entré y por la otra (opuesta) salí. || —*rumen*, n., salir de repente, levan-

tarse de repente (un viento). || —*tun*, n., salir (quien había entrado). | tr., salir

(hacia allá) donde alguna persona; v. g.: —*tufiñ* Salimos donde él. || —*tupan*, tr.,

salir (hacia acá) donde alguno; v. g.: —*tupaneu* (El) salió donde mí. —*tuyepan*

Salieron donde mí. || —*tün ŋen*, n., ser piojoso (de cabeza). || —*we antü* el oriente.

*trigentriqenn**, n., tener hendeduras longitudinales, como la corteza del

coigüe. || —*n**, n. (= *triiran*) henderse, rajarse a lo largo. | tr., sembrar. —*ka-*

*chillan** sembrar trigo.

trirka, s., la nube en la córnea. || —*ŋen*, —*n*, n., tener una nube en la

vista.

*tritra**, adj., desnudo. || —*n*, tr., desnudar. || —*kənun*, tr., dejar desnudo.

|| —*nkəlen*, n., estar desnudo.

¹⁾ Evitese decir: —*ñmai ni yewen meu*, pues podría entenderse también: Le ha salido algo (una enfermedad, granos etc.) en las partes pudendas.

*tritriü'rü n**, n., cruzir cuero, rechinar puertas, ruedas, dientes; v. g.: *Eimi mi zapato — mekei* Tu zapato cruje siempre. || — *tuforon*, n., rechinar los dientes.

triwe, s., el laurel (árbol). Laurelia aromática.

triwn⁺, n., dar estampidos el fuego.

trof|n, n., estallar, restallar (arma de fuego), dar chasquido.

troŋe|, adj. y adv., denso, tupido. — *ŋan'n* sembrar tupido. || — *len*, — *n*, n., estar, ser tupido; v. g.: — *i ruka* La casa es tupida, no pasa la lluvia.

troŋamn, tr. (de *troŋn*) techar con pajas.

*troŋfəl**, adj., torcido, no derecho.

troŋkái kálen, n. (= *chiŋküdkálen*) ser redondo, circular.

troŋko|, s., fuentecita de palo, sin orejas, en que se come la harina tostada (= *mürketupéyüm*). || — *furi*, s. c., la corcova, giba. — *furi ŋen* tener corcova.

*troŋkoi** = *waichəf* o *chiwəd*. || — *kiawn*, n. = *im'łkiawn*. || — *ün*, *troŋkóyün* n.: *Wəñó troŋkóyümen* repercutir.

troŋkü|iawn, n., andar dando topetones contra los palos o las paredes (en la oscuridad). || — *n*, tr., topar. || — *ntəkuiawn*, n. = — *iawn*. || — *ntəkuwn*, r., toparse, tropezar contra algo. || — *tun*, n., toparse uno. || — *wn**, rec., darse topetadas mutuamente, como los carneros que pelean (= *leftuwn*).

*troŋ|n**, n., estar denso, tupido, poblado.

*troŋoŋ.kiün**, n., golpear, v. g. en la puerta llamando. || — — *ŋen**, n., hacer oír golpe tras golpe; v. g.: — — *ŋei* (= *trawau trawauŋei*) *kachaltupelu*, *küdaupelu* El hachero, obrero hace oír golpe tras golpe.

troŋó yüü⁺, nariz aguileña.

troŋ|tun, n., estar tupido de nuevo. — *tuai mapu* Volverá a estar tupida la gente, a poblarse la tierra.

troŋtroŋ|, s., especie de bolsa con hilo para colgar, hecha de ubre de vaca u oveja y que sirve para guardar sal o ají. || — *kálen*, n., efecto de — *ün*. — *kálei loyko*. || — *ün*, n., hincharse, machacarse por topetadas, golpes.

troi|, s. s., articulación, coyuntura (de plantas y animales), nudillo de dedo; detalles⁺: *Kiñeke* — *ŋoiman* He olvidado algunos detalles. *Füchake* — *ŋei* Tiene las piernas muy largas.

*troifo**, s., cualquier hueso entero.

troi|kuq, s., la muñeca de la mano. || — *kuq foro*, s. c. el radio (hueso). || — *n*, n., ramificarse, formársele el nudo a las cañas.

*troi|poko**, s. c., el berro.

trokə'f|təkulen, n., estar encogido, p. e. un dedo a causa de un calambre. || — *təkun*, tr., encoger, doblar una articulación. || — *trawn*, n., retocerse mucho hasta juntarse las extremidades, como una suela de cuero que se calienta al fuego. V. *chokif*.

troki'l antü, el día señalado. || — *len*, n.: *Ká — len* ser distinto, diferente. || — *mapun**, s. c. = *tokimapun*. || — *n*, tr. (acompañado de un participio en *lu*): hacer juicio o dictamen acerca de algo, parecerle. (Su construcción véase *Gr. A.* p. 318 y este DICCIONARIO, *Advertencias previas* 5). v. g.: *Felelu — fiñ* Parece

que es así. *Kiime ché ηelu —fiñ*, Parece que es un buen sujeto. *Ché (ηelu) troquiwelageneu* No me mira ya como gente. | tr., distribuir la comida (—ialn). | tr.*, mandar, gobernar; v. g.: —*kon'an* mandar a los mocetones, soldados. —*wampofe* la persona que gobierna la canoa.

trokiñ, s., división, porción, parte, clase, medida etc.: v. g.: *Epu — soldado* dos divisiones de soldados. *Eluen ñi* — Dame la porción (de comida, harina) que me corresponde. *Kom yei ñi tesoro, kiñe* — *ré oro* Se llevó todo su tesoro, una porción (era) puro oro. *Küla — pəchiuke wechodi trəlke* En tres partes tiene el pellejo pequeñas roturas. || —*tun*, n., tomar, recibir su porción (v. g. de harina) que le corresponde por la parte que ha tomado en el trabajo. || — — *n*, n., ser en partes; v. g.: — — *i ñi troñelen tafachi kachilla* En partes (es su estar=) está tupido el trigo.

trokitu, adv., en porciones medidas; v. g.; — *afü'mkəlean, deuma pəfai ña ketran* En adelante haré la comida en porciones medidas, ya se ha consumido mi cosecha, provisión. — *in* comer con templanza, con medida, como los enfermos o quienes ayunan. || —*len*, —*n*, n., pensar, con infinitivo; v. g.: —*leiñ amuaqel* Pensamos ir. —*fuiyu tayu amuaqel* Pensábamos ir (los dos).

trokitroki, expr. adv., en partes; v. g.: — *liq ηei*, — *kurü ηei* En partes es blanco, en partes negro.

trokiukəlen, r., (con participio en *lu*) parecer algo a uno; pensar hacer algo, juzgar para sí; v. g.: *Müchaike akualu vapor —ukəleimi*. Cada momento te parece que ha de llegar el vapor. *¿Chumalu —ukəleimi* Qué piensas hacer?

|| —*we*, s., (ant.) (= *mediwe*) un hilo con que se miden los terrenos, las tareas para los segadores o de que se sirven las tejedoras para dar al telar el tamaño que desean (—*we wital*). || —*wn*, r., (con participio en *lu*) parecerle, juzgar de sí; v. g.: *Kimlu —wn* Me parece saberlo. | s., el parecer; v. g. *ñi —wn inche* el parecer mío.

trokof | n, — — *ñen*, n., bramar (el mar por el rompimiento de las olas en las rocas).

*trokü'lün**, coclear, coclar, cloquear.

troküñ, = *trokin*.

troləf, s., la cáscara, corteza, el hollejo. —*maməll* corteza de árbol. —*poñü* la cáscara dura de las papas quemadas. —*üwa*, el hollejo de maíz.

trołkəf | *kənun**, tr., acanalar.

*troləf**, s., la canoa ataúd con su tapa. V. *traiqenel*. | +, adj. hueco.—*maməll* hueco de palo.

trolöñ ηen, n., golpear (n.); v. g.: *¿Chem kam —ηepəi* De qué será el golpe que se oyó? || —*küñ**, —*n*, n., golpear, v. g. con el dedo en la mesa. || —*təkun*, n., topar en objeto duro; v. g.: *Inche ñi kuq —təkuí mesa meu* Mi mano chocó con la mesa. || — — *ñen*, n., golpear (n.) de continuo. || — — *tun*, n., de continuo dar golpes en un objeto duro, p. e. con el dedo o la mano.

trolöl, adj., hueco. | s., el hueco. —*yüu* las ventanas de la nariz.—*maməll meu məlei mifski* En árboles huecos hay miel. || —*kəlen*, n., estar hueco, p. e. una muela; tener huecos, cavernas. || —*ün**, tr., ahuecar; v. g.: —*üñmaneu ñi foro chi piru* El gusano me ha ahuecado el diente.

troltro|, s., el cardo. *Bot.*: *Sonchus asper* Hill.; fam. *Compositae*.

trolüf| = *trolaf*.

tromel, s., la totora (*Cyperus vegetus*). || —*ntu*, s., el total.

*tromfəl**, adj., = *troyfəl*.

tromir|n, —*ün*⁺, n.: Dicese de la vista cuando uno no puede levantarla (por parálisis del párpado superior): —*üi*, —*kei ñi kintun*.

tromü|, s., la nube. || —*ŋen*, impers. o n., estar nublado, haber nubes. || —*n*, n. e impers.: nublarse; v. g.: —*i wenu* El cielo se ha nublado. —*tui* Está nublado de nuevo.

trono|, s., la arruga. || —*len*, n., estar con la frente arrugada, v. g. por la ira. || —*n*, n., arrugarse.

trontron, s., = *troytroy*.

tropa|, s., la pinta, mancha, sea natural o adquirida. | s.*, el tabaco del diablo (planta). *Bot.*: *Lobelia tupa* L.; fam. *Campanulaceae*. || —*len*, n., tener una mancha (de tinta, grasa etc.). || —*ŋjen*, n., tener pinta, mancha. *Liq.* (*kuriü*) —*ŋjei kawellu* El caballo tiene una mancha blanca (negra). || —*ntropannjen*, n., tener varias pintas (el animal). || —*tripan*, n., salir con mancha. || — —*n*, n., mancharse en varias partes; v. g.: — —*i mi pañuelo* Tu pañuelo tiene manchas.

tropəm|n, tr. (de *trofñ*) chasquear (tr.); v. g.: —*ŋe* o —*kənuŋe revenque* Haz sonar el revenque.

tror|, s., la espuma, en combinaciones como —*l'afken*, —*ko*, —*challa*, —*l'eufü*. || —*əmn*, tr., hacer espumar algo (jabón en el agua).

trórfan|, s., la espuma. || —*ün*, n., espumar; v. g.: —*üi ñi wən* Su boca espumó.

trorkəm, s., la hernia, ruptura.

trortrorkiün, n. (?), hacer sonar las coyunturas.

trotra⁺, s., cierta enfermedad de la piel (eczema?, psoriasis?).

trotro|kutran, s. c., cierta enfermedad (La indicada en el caso en que oímos el término, era tuberculosis del metatarso con varias fístulas).

trotro|lli⁺, s. c., §§ el culo.

trou|, s., la grieta, hendedura. || —*kəlen*, n., tener grietas. || —*n*, *trou*|n, n., agrietarse, rajarse la tierra por la sequía o los temblores, los platos de palo, las piedras: *Trowi ti lil* Se ha agrietado la peña.

trufi|, adj., dentado, aserrado (Aplicase a las hojas).

trufken|, s., la ceniza. || —*kəlewen*, n., haberse reducido a cenizas. || —*tun*, n., encenizarse. || —*wn*, r., acinerarse.

truftrüf konn, n., empezar a borbollar, a hervir. || —*n*, —*ün*, n., hervir a borbotones, borbollar el agua, fermentar el líquido al destaparlo; v. g.: *Ñülaŋen meu cerveza fotella meu —ükei* La cerveza fermenta al destapar la botella. | *s., baño de vapor: Sobre un cocimiento de varios sudoríferos (salvia silvestre etc.), contenido en una artesa y al cual se echan sucesivamente «cuatro» piedras caldeadas, se coloca al enfermo cubriéndole a él (y al baño) con mucha ropa para que sude. Su nombre tiene el baño del efecto que producen dichas piedras.

trufü|ln, —*ltun*, tr., enturbiar. || —*n*, n, enturbiarse. | adj., turbio. || —*nn*, n., enturbiarse.

trufür |, s., el polvo, la tierra que se levanta. || —*n*, n., pulverizarse, hacerse polvo. || —*pülli*, s. c., el polvo de la tierra.

trufyupran⁺, n., hincharse como esponja.

truyjəmn, tr., embotar, arromar, gastar el filo de algo; v. g.: *Kiñeke maməll —əmtokikei* Algunas maderas embotan las hachas. || —*n*, n., perder el filo, ponerse obtuso.

truitruijəpon, n., estar colmada una medida. || —*ün*, *truitrujün*, tr., colmar.

trukántrukán⁺, s., cierta planta.

trukür |, s., la neblina, niebla. || —*jen*, —*n*, impers., haber neblina.

trukür | *tripan*, n., evaporizarse, evadirse en forma de o con el vapor.

truläl | *kälen*, n., estar con las uñas afuera, con los dedos abiertos. || —*kənun* tr., extender las garras, abrir los dedos.

truili |, s., el ciervo. || —*jen*^{*}, — —⁺, s., el codo.

trultrif, s., el churrete o piloto (pájaro que según dicen anuncia la lluvia y la entrada de la noche).

trumau |, s., (= *utruł*) montón de granos, papas, frutas. || —*kälen*, n., estar amontonado. || —*kənun*, tr., amontonar.

trunfəl⁺, adj., = *trəfəl* con todos sus derivados.

trun, s., la potentilla (yerba).

truna |, s., puñado a dos manos. *Well* — puñado de una mano. *Kiñe well — elueneu* Me ha dado un puñado. || —*n*, tr., recoger, juntar entre las manos basura, granos; dar algo a puñados; v. g.: *Epu kuq meu — kənuləleneu* Me lo dió de a puñados con las dos manos. || —*nentun*, tr., sacar a puñados. || —*tun*, tr., = —*n*.

trunef |^{*} = *trupef* |.

trunür | *kälen*^{*}, n., estar acurrucado. || —*kənuwn*, r., acurrucarse.

trunül | *kälen*, n., estar de punta (pelos, púas). || —*pran*, n., erizarse, ponerse de punta.

trupa |, — —, s., el tabaco del diablo (planta). V. *tropa*.

trupa^{*}, s., el suegro. (Según el P. LUIS DE VALDIVIA llama el suegro al yerno «*chupa*»).

Trupef | *əln*, —*ül*, tr., espantar, asustar. || —*kälen*, n., estar asustado. || —*ün*, n., espantarse etc.

trupütu | *rukan*^{*}, n., quitar el techo viejo y reemplazarlo por otro nuevo.

trureu, s., cierto pájaro (Havestadt, tomo I, pág. 224). Es parte constitutiva de unos apellidos, como *Inantrureu*, *Iñaitrureu*, *Lefitrureu*, *Pichuñtrureu* y otros más.

trutre, s., las caderas.

trutruká |, s., instrumento de soplo cuyo largo varía entre 3 y 4 metros; consta de coligües ahuecados y un cuerno, y exige buenos pulmones para tocarlo. || —*tun*, n., tocar la —. || —*tunkamañ*, s. c., la persona que en las fiestas o el *rewetun* tiene el cargo de tocar la —.

truwi⁺, s., la viceacha (cuadrúpedo).

truü | *rün*^{*}, n., hacer murmullo.

truya|kachu⁺, s. c., cierta gramínea.

trüf⁺, adj., ligero, diestro, alentado; v. g.: —*nei mandayen meu* Es diestro para cumplir recados.

trüf pin^{*}, n., decir «*trüf*», ruido de la madera seca cuando se parte sola.

trüf|tun⁺, n., apresurarse, ser alentado.

trüñkai⁺, adj., (= *troykai*) circular.

trüñkəm|n⁺, tr., enterar; v. g.: —*aimi tripanu* Enterarás tu año (en el servicio).

trüñküln^{*}, tr. (= *tüñküln*⁺) arrollar.

trüñkü|n, n., endurecerse la grasa derretida al enfriarse. (Aplicase impropriamente a la sangre o leche que se coagulan). || —*wn, wélutrüñküwn*^{*}, rec., agolparse, atropellarse (muchas gente).

trüñlu^{*}, s., terroncito.

trüin, n., agrietarse la tierra, un plato de palo.

trüitrüi n, —*tun*, tr., separar la paja de los granos, revolviendo éstos en el balai y soplando encima.

trüikan⁺, n., tener respeto, recelo, vergüenza, v. g. de presentarse a una persona.

trükér kintuwəln, tr., mirar a alguno con rabia, torciendo los ojos. || —*nien*, tr. = —*kintuwəln* haciéndolo un rato; v. g.: —*niewi chi toro* Estos toros se miran con rabia. || —*üln*, tr., echar a alguno una mirada con rabia. || —*in*, n., torcer los ojos con rabia. || —*wəln*, tr. = —*kintuwəln*; v. g.: —*wəleneu* Me miró con rabia.

trükəf|n, n. = *trəkəfn*. || —*pramnien*, n., tener (la pierna) espasmódicamente levantada.

trüko, s. = *trəko*.

trüko|n, n. = *trəkon*. —*kei fən ilo* Se contraen los músculos. || —, s., la laringe con tráquea; ovillo de hilo. || —*wn*, n., contraerse.

trülan, n. (= *trüran*) partirse, henderse, rajarse.

trülyü|fün, n., falsearse o doblarse las rodillas a uno.

trüliwn, r., hacer ruido (tintín) con armas, espuelas, monedas.

trülwür|n, n., falsearse la voz a uno; v. g.: *Mətrəmn meu —kei* Al gritar disuena su voz.

trüllürün⁺, n., contraerse y desprenderse del hueso (la carne al cocerla).

trüiméf|trekan ηen⁺, n., andar a paso largo como las personas orgullosas.

trüimñ^{*} = *dumiñ*.

trüimpoln^{*}, tr., arrollar (lazos etc.).

trü'n amun⁺, n. (rr.) no tener firmeza para andar (el animal recién nacido)

trüinäfn^{*}, n. = *trəkəfn*.

trüinói|kəlen⁺, n., estar con los hombros encogidos.

trüin|piuken (n.) *ñi ayen* morir de risa. V. *trüinamun*.

trüintriün|ηewen, n., haberse quedado trémulo. || —*n*, —*in*, 'n., temblar, tiritar.

trüinñüf|n, n., encrespase (= *trintriün*).

*trüünin**, n., encogerse, como el paño, el mercurio.

trüüninü|n, trüünü'yü|n, n., estremecerse (= *ηeikúfiin*), v. g.: la mano cuando se tiene agarrada una barra de fierro mientras el herrero la forja.

trür|, adj. y adv., igual, igualmente (los dos), sin defecto, perfecto, cabal, perfectamente; v. g.: — *kulliyu* Los dos pagamos, igualmente pagamos. — *l'ai* Ambos murieron (igualmente murieron). — *püyu* Los dos quisieron, consintieron igualmente. — *eyu* uno como el otro, ambos igualmente. *Ñi* — *posfre* pobres como él, iguales a él. — *femyelu* otro tal, uno igualmente así. — *ηelai ñi kuq, wellηei* No es perfecta su mano, tiene un defecto. — *ayifiñ* Le amo perfectamente, con el mismo amor que él me tiene.

trürá|len, n, estar hundido, partido, rajado; v. g.: *Küla* — *lei ñi pilun* Su oreja tiene tres rajadas (por el peso de los pendientes). || — *n*, n., partirse, rajarse. | adj., partido, rajado.—(=*wədan*) *kofke* pedazo de un pan. — *n ηei, —nkəlei trafla* La tabla está rajada. *Kiñe* — *n trafla* una raja de tabla.

*trüren**, s., trompo de mano que se mueve con los dedos, sin hilo; v. g.: — *meu aukantumekei* Juega al trompo.

trüren+, s., las canas. — *ηei* Tiene canas. || — *n*, n., encanecer.

trürəm, (adj. v.) *dəyu* embuste, ardid, calumnia. || — *eldəyun*, tr., armar ardid, levantar falsedades en contra de alguno. || (=*eln*) tr. 2.^a de — *n*. || — *n*, tr., igualar, compensar; v. g.: — *elechi meu kullin* Me compensará (aquél) por el animal. | armar, concertar, inventar, levantar (testimonios etc.); v. g.: *Iñche* — *feichi máquina* Yo he armado la máquina. *Fentren ηanen* — *eleneu* Muchos embustes ha armado, inventado contra mí. | aderezar, arreglar, adiestrar, enseñar, instruir, disponer, poner en orden; v. g.: — *ηekei kállfümal'en* Se adereza a una (niña como) *kállfümal'en*. *Pillañlefüin meu* — *ken kümeke kor'a* En la pampa *pillañ* ensayo, adiestro a unos buenos mocetones (para el certamen de chueca). — *ηe mi wəsakelu, wiile amuaiyu* Dispon, ten listas tus cosas, mañana nos iremos. V. — *uwn*. | importar; v. g.: *Doy pataka pesu* — *ai viaje* Más de cien pesos le importará el viaje. — *nien*, tr., tener listo, preparado etc. | *Küpaialu* — *niefiñ* (= *trokiniefiñ*) Opino que vendrá. || — *tun*, tr. = — *n*, v. g.: *Kuifi kiñe kullin* — *tuyei epu kullin meu* Antes (según el antiguo derecho de los indígenas) se compensaba un animal (robado) con dos (de la misma bondad que el robado). — *ηeketui plata, kullin* Se reintegran dineros, animales.—*eltuafimi kullin* Le compensarás por el animal. — *eltuechi meu kullin* El ha de compensarme por el animal. || — — *dəyuln*, tr., armar muchos ardid contra alguno. || — — *tun*, tr., comparar, igualar con (*eyu* o *meu*). || — *uwn*, r., alistarse, hacer sus preparativos, disposiciones; v. g.: — *uwn kullin meu* disponer respecto del número y cualidad de los animales que se han de matar para la fiesta.

trür ηen, — kəlen, n., = *trürn*. || — *kənun*, tr.: *Kiñen* — *kənun* poner en orden los objetos.

trürkun, n., = *türkun*.

trür mawcn, rec., (= *reñmawn*) concordar; v. g.: — *mawi ñi rakiduan eyu* Los dos tienen la misma opinión. || — *mun*, r., (V. *Gr. A* p. 68): — *muwekelan* Ya no me considero igual a los demás, estoy inferior.

trürmu|n, n., —*naqtun*, n., infiltrarse (p. e. el agua en el suelo).

trürmü|n, n., = *trürmun*; v. g.: —*i wətrunakəmjəlu kó* El agua se infiltra en la tierra cuando se la echa al suelo.

trür|n, n., ser igual, completo, íntegro; v. g.: —*i* Son iguales. *Kiñe ina rəf epu —lai* (Las expresiones) *kiñe ina* y *rəf* no son iguales. || —*pun*, n., alcanzar a igualarse, ser igual; v. g.: *Ütmen ché meu —pulai kuñifall ché** El pobre no es igual con el rico. *Iñchiñ —pulaiñ Dios meu* Nosotros no podemos igualarnos con Dios. || —*tun*, n., restablecerse completamente una persona o un miembro, reintegrarse un número; v. g.: *Kiñe Apóstol eljətui ñi —tuam mari epu* Fue elegido un (nuevo) Apóstol para reintegrar el número de doce.

trürülü|n, n., producir cierto ruido, tal vez quejido: *Feichi kümau —kei ñi pütra meu* Las lombrices suenan en mi vientre.

*trütrü'rüin**, n. quejarse, como el perro cuando tiene hambre.

trüükənu⁺ (adv.) *ayen* reirse a carcajadas.

*trüüwn**, n. (= *chojn*) apagarse.

trüwár|kəlen, n., estar aglomerado; v. g.: —*kəlei tromü* Las nubes están aglomeradas (en una parte del cielo).

trüw|n, n., dar estampido. | * apagarse. | + *Kiñetu —n* desmayarse.

trüyu|kachu, s. c., cierta planta. *Bot.*: *Festuca scabriúscula* Phil.; fam. Gramineae.

trüyüu|len, n., estar alegre.

trüyüwəl|kan, tr., alegrar, dar gozo. || —*kaukəlen*, r., tener gozo, alegría. || —*kawn*, r. y rec., darse deleites, gozos a sí mismo o mutuamente. || —*n*, tr. = —*kan*.

trüyüw|n, n., alegrarse. || —*njen*, n., ser objeto de gozo, causar gozo.

U

uyá|tripan, n., rebosar (un líquido).

uge|ln, —n⁺, tr., olvidar.

uyá|tripan, n., rebosar (un líquido).

uyúl|tripan, —iin, n., deslizarse, írsele de la mano; v. g.: —*tripai lafu*

El lazo se (me) fue de la mano.

*ukəmn**, tr., olvidar.

uleuman⁺=*peuman*.

*ullollün ruka** el humero de la casa o sea abertura por donde sale el humo, arriba del *chokof*, donde éste se junta con el caballete.

*ulloullol|**, adj., cónico, abovedado. *Koipuruka —ŋei* Las casas del estilo *koipu* (usado aun en la provincia de Cautín y algunas otras) tienen forma de cono. || —n^{*}, tr., dar a algo forma cónica.

ullpəd| (*mürke*)*, s., harina tostada bien revuelta con agua.

uma|ln, tr., dar alojamiento a alguno; alojarse, dormir con alguno, como el pastor con las ovejas. || —n, n., alojarse. | tr., con transición: alojar donde alguno; v. g.: *Kom chi che umarpukefeu* Todas las personas que pasabar allí, se alojaban donde él. || —*ñman*, tr. = —*ln*. || —*ñ meu*, expr., adv., al día siguiente. || —*ñn*, n. = *uman*. || —*ntəkuwn*, r., alojarse; v. g.: —*ñtəkuwərpan* Pasé a alojarme (en la venida). || —*ñtulen*, n., estar alojado. || —*ñtun*, n., alojarse.

umaq|, s., el sueño. *Küpai o naqpai ñi* — Me viene el sueño. || —*elkənun*, —*eln*, tr., adormecer a alguno (con remedio o canto); dejar dormir a alguno; v. g.: *Təfachi pəl'ü —el-laŋeneu* Estas moscas no me dejan dormir. || —*el trafuya** tiempo de acostarse. || —*kəlen*, n., estar dormido. || —n, n., dormir. | —*i* (=—*tümei*) *küyen* La luna duerme, esto es: sale ya más tarde (habiendo empezado ya la menguante). || —*naqkəlen**, n., estar en todo el sueño. || —*naqn*, n., dormirse. || —*we*, s., las sienas ¹⁾.

umautu|fe, adj., dormilón. || —*leln*, tr., dejarle dormir. || —*len*, n. = *umáq-kəlen*. || —n, n., dormirse, dormir.

ume, partíc. interp.: pluraliza de la misma manera que la partíc. *ye*; v. g.: *Pofreŋeumelu*=*pofreŋeyelu* los pobres. En «*kakeume* diferentes, *kakeumen* ser diferentes» no es reemplazable por *ye*.

umér|kəlen, n., estar con los ojos cerrados. || —*kənun* (tr.) *ñi ŋé*, —*kənuwn*,

¹⁾ Alemán: *Schläfe*.

r., cerrar los ojos. || — — *tuluwn*, rec., darse señas con los ojos. || — — *tun*, n., parpadear. || — *ütukənun**, tr., echar una guiñada a alguno.

umpəlluwn⁺, r., taparse enteramente con las cobijas (también la cabeza).

umun⁺, tr., aplicar un remedio tomándolo en la boca y lanzándolo por un tubito, p. e. para jeringear las heridas.

unün⁺, tr., secar con polvos, p. e. un eczema.

uñuñ|gen, —n, n. (San Juan de la Costa) ser bonito.

*upan** = *rupan* después de.

*upé|duam**, — *duamkechi*, adv., en un momento descuidado, por falta de advertencia. || — *duamn*, tr., olvidar, írsele de la memoria. | n., descuidarse. || — *kənun**, tr., dejar algo por olvido en un lugar; v. g.: *Ruka meu —kəmun ñi pañuelo* Por olvido he dejado mi pañuelo en casa. || — *ln¹⁾*, tr., descuidar a alguno, distraer su atención. | — *luwn*, r., descuidarse. || —n, tr., olvidar. || — *nentun**, tr., borrársele a uno de la memoria. | — *nentun* (tr.) *piuke meu* olvidarse de una persona (apreciada). || — *nten gen*, n., ser olvidadizo. || — *ntəkun**. tr. = — *kənun*; olvidarse de alguno⁺. || — *wn**, r. descuidarse.

upil, s. = *chapəll*.

*ürumen**, n., desmayarse. — *rumei ñi duam* Perdió repentinamente los sentidos. V. *wn*.

utrul^{}*, s. = *wətrul*. || — *n**, tr., amontonar (*iran maməll* leña trozada).

*utrun** = *wətrun*.

uwa⁺, s., el maíz. *Kelü* — el maíz colorado.

uyü|kintun gen, n., írsele la vista por el vértigo (al sujeto). || — *konpan*, n., entrar mareado, con vértigo (los adversarios al certamen). || — *len*, n., tener vértigo, estar mareado. || — *ln*, tr., dar vértigo, mareo, aturdir a alguno. — *lnienu ñi loŋko* Tengo la cabeza mareada (Lit.: Me tiene mareado mi cabeza). || — *luwn*, r., aturdirse. *Re —luwi məten* Solamente se le aturdió la cabeza (es decir: no murió). || —n, n., marearse, aturdirse.

*uyün antü**, expr. adv. (= *kəliin antü⁺*) inclinado ya el sol (*uyün* problema = *wn*).

¹⁾ Rara vez = *upen*.

W

wá |, s., el maíz (= *uwa*⁺ = *üwa*^{*}).

wachi |, s., trampa de hilos para cazar pájaros. || —*n*, tr., coger con trampa; huachicar (vulg.) el tejido, asegurar su borde con un hilo que va en forma de espiral juntando así los últimos hilos del tejido ¹⁾. | —*n*, —*ñ*, s., ese mismo hilo o cordoncillo.

wachol, adj., (animal) criado en la casa, guacho o huacho (vulg.).

wada |, s., calabaza. || —*l'awen*, s. c., cierta planta. || —*tuln*, tr., tocar (la machi) la calabaza para un enfermo; v. g.: —*tuljkei kutran* Se toca la calabaza para el enfermo. || —*tun*, n., tocar la calabaza.

wadkülen, n., estar hervido. || —*mn*, tr., hervir (a). || —*n*, n., haber hervido. | adj., hervido. || —*pran*, n., subir fermentando o hirviendo; v. g.: *Nüla-ŋen meu fotella —prapakei cerveza* Al abrir la botella sube la cerveza fermentando. || —*uma kó* agua cocida que ya se ha enfriado.

wafəm, *wafum*, *wafüm* (*foro*), s., el colmillo.

wajár|kün^{*}, —*n*⁺, tr., mascar con ruido (frutas crudas).

wajəl'en |, s., la estrella. || —*küllin*^{*}, s. c., animal con muchas pintitas blancas.

wajəl|kəlen, —*ün*, n., abundar cosas agudas, paradas; v. g.: —*ükai chi ma-məll* Hay muchos palos parados (en un roce). —*ükai ñi mət'a waka* Hay muchas astas de vaca (en el corral, por decir que las vacas son muchas).

wajkü|ln, tr., ladrar a alguno. || —*n*, n., ladrar. || —*ŋen*, n., ladrar continuamente.

waichaf|kawn, n., negociar mucho, buscar la vida en negociar. || —*kawn ŋen*, n., ser buen negociante, activo, saber ganar la vida con negocios. || —*kəlen*, n., estar volcado, puesto al revés. || —*kənun*, tr., volcar y dejar así. || —*kiawəln*, tr., hacer girar marubrios, ruedas. || —*kiawn*, n., moverse rodando. || —*küll-chen*^{*}, n., dar vuelta a las tripas para limpiarlas. || —*n*, n., volcarse, darse vuelta (solo). | tr., volcar, volver (a.). || —*rulpan*, tr., volver, volcar hacia acá. || —*rupaiawn*, n., moverse rodando. || —*wn*, r., darse vuelta (v. g. en la cama).

waidəf |, s., el otro lado de un cerro, de la Cordillera. | adj., lo de allá, ultramontano; v. g.: —*mapu* la tierra al otro lado de la Cordillera, —*ül'men* un noble de allí.

waifü⁺, adj., paralítico (?), pateta. || —*n*⁺, n., entrar a uno la parálisis, volverse pateta.

¹⁾ LENZ, D. E.

waiiki, s., el aguijón, la punta de la lanza.

*waililen**, n., = *waiilkalen*.

waille⁺, —*pen*⁺, s., el pateta, persona que tiene un vicio en la conformación de los pies o de las piernas.

waillil⁺, s., la púa, el diente.

waitro|n, —*ntakun*, tr., inclinar. || —*npramn**, tr., empinar mucho (el vaso).

waiwai, s., toda bajada, o cerro*. || —*nen*, n, ser parada una cuesta⁺. || —*pramn**, tr., = *waitronpramn*.

waiwen (*kürəf*), s., el (viento) sur*, sureste⁺. *Kurü* —* el suroeste que trae lluvia, pero no mucha (Llueve con sur).

waka, s., (del castell.) el vacuno, la vaca.

wakaq, s., cierta rana (vive en el agua); el sapo monstruo.

waken, s. (?), ruido indistinguible de mucha gente o animales. || —*n*, n., meter mucha gritería (gentío o animales reunidos). || — —*nen*, n, hacer un continuo ruido, murmullo, gritería.

wakape, *wakilpe*⁺, s., cierto pescado, el huaiquil.

wala, s., ave acuática zambullidora, conocida con el nombre de guala o huala (*Fulica chilensis*). *ñimai* —, *l'ai ñi pāneñ* La guala gritó (lit.: lloró), murió su hijo (Lo dicen los indígenas a veces al oír su grito por ser muy lastimero).

walə|, s., la época del año en que maduran las frutas. *Karü* — época en que se cosechan las habas y arvejas. —*küyen* mes en que se recogen las primeras frutas. *Küme* —*tripantu ñei* Es año de buenas cosechas. —*che* persona que tiene abundante cosecha. || —*man*, n., ya tener cosecha, ya tener qué comer.

*waləm|raki**, s. c., la chéptica (pasto). *Bot.*: *Paspalum vaginatum* Sw.; fam. Gramineae.

walwáli|n, n., murmurar las corrientes de agua, las cascadas, los remolinos, sonar las tripas. || —*tun*, tr., —*tupel*'n, n., hacer gárgaras (*tafachi l'awenmeu* con este remedio).

wall|, s., el derredor de las cosas; v. g.: —*ruka* (*meu*) al rededor de la casa. —*pəle* al rededor, en derredor. | adv. pref.: (= *wəñō*) hacia atrás, de nuevo; v. g.: —*witrawn*, r., echarse atrás (uno a quien se quiere levantar), —*n'otun*, n., volver a balsear (v. g. para traer algo que había quedado en el otro lado), —*moñetun*, n., revivir. —*rakidumkei ché chem pecado ñi nien* Se recorre la memoria por conocer sus pecados.

walle, s., los robles (*Nothofagus obliqua*) nuevos, pequeños (*petu tremu*). | La parte blanca del palo que está unida a la corteza.

walleluwn, r., (fig.) buscar efugios, evadirse con rodeos, no hablar al caso.

waləm|n*, tr., (de *wall*) poner algo al rededor de; v. g.: *Pu domo* —*keiyñ chape loñko meu* Las mujeres ponen las trenzas al rededor de la cabeza.

*wallil**, s., la rodaja de la espuela.

walka|*, s., especie de alforja o maletín que manejan las machis y donde guardan sus licanes (V. *likan*). || — o —*pütra*, s., el bonete o redecilla, división del estómago de los rumiantes.

wall|ke, —*kechi**, adj., en todas partes, en derredor. || —*kentun**, n., pasar al rededor de algo; v. g.: —*kentui* *ɣəñun meu vapor wəfalelu meu* El vapor (nave) pasa colocándose de varias maneras al rededor de los pasos malos (bajos que hay en el río). || —*kiawəln*, tr., llevar al rededor de algo. | —*kiawəln ni dəŋuafel* hablar con rodeos. || —*kiawn*, n., girar; v. g.: *Küyen* —*kiaukei mapu meu* La luna gira al rededor de la tierra. || —*ko*, s., cierta planta. *Bot.*: *Oxalis rosea* Jacq; fam. *Oxalidaceae*. || —*man*, tr., = *walloñman*. || —*me*, adv., para los lados, al rededor; v. g.: —*me kintun*, n., mirar al rededor (girando la cabeza). —*me dəŋun* hablar con rodeos, circunstanciadamente. *Chape* —*melekei loŋko meu* Las trenzas están (enroscadas) al rededor de la cabeza. || —*n*, n. y tr., dar vueltas en torno de algo; v. g.: —*fiñ mawida* Pasé al rededor del bosque. | n., hacer algo con intervalos, p. e. hacerlo día por medio. | tr., dejar pasar intervalos determinados; v. g.: —*kelaiñ antü iñ dəŋyuln Biblia* No dejamos pasar un día sin leer la Biblia. *Kiñeke antü* —*kei correo* El correo viene día por medio. —*welaiyai antü* Ya no dejará pasar un día (sin ir a clase p. e.). —*antiin* hacerlo día por medio. | tr., preferir a alguno en la herencia.

wallö|iawn, tener vueltas o una vuelta (el camino); andar en torno de algo. || —*n* (s.) *meu* en los alrededores. || —*ñmalen*, n., estar rodeado de (... *meu*). || —*ñman*, tr., rodear, cercar. —*ñmanien*, tr., tener en su derredor. || —*rupa*, expr. adv., al rededor; v. g.: —*rupa ré wiŋkul peŋekei* Al rededor no se ven sino cerros. || —*tiawn*, n., rondar, girar. || —*tun*, tr., rodear.

wallpa, expr. adv., = *wallörupa*. —*lelu* los alrededores. || —*iawn*, n., andar alrededor de (... *meu*). || —*rupa** = *wallörupa*. —*rupalei ré lifro tami pieza meu* En todas partes están solamente libros en tu pieza.

wampo, *wampu*, s., la canoa. | *Remu* —* la proa. || —*tun*, n., navegar, pa-searse en canoa.

wanchoŋ = *wantron*.

*wantrif|konn**, n., caer adentro perdiendo el equilibrio. || —*rumen**, n., perder el equilibrio.

wantró, foro, s. c., espacio donde cayó un diente. || —*mət an*, n., caérsele las astas (a la vaca o al ciervo). || —*n*, n., caérsele algo; v. g.: *Kiñeke* —*i ni rayen* A algunas (plantas) se les han caído sus flores. —*rayenn*, n., caérsele las flores (Sujeto es la planta). || —*ntəkun*, tr., colgar encima (un vestido sin ponerlo bien).

wamwan|ŋen, n., ser poco harinoso (el trigo), algo vacío el grano. || —*tremn*, n., quedarse atrasado en el crecimiento, ser raquítico.

wapɨ, s., la isla; recodo limpio en el monte. || —*konkəlen*, —*ntəkulen*, n., estar aislado entre. || —*ntəkun*, tr., aislar.

waq, s., la gotera en las casas.

waqda, s., el huadrado, huairavo (garza nocturna, *Nycticorax obscurus*).

waqilwaqil⁺, V. *waqil*.

waqlin⁺, n., aullar. | tr. con transición: aullar hacia alguno.

wagn, n., lloverse (la casa), romperse en sangre (la nariz); v. g.: —*yüun*,

Eché sangre por las narices.

*waqül**, s., la laringe con la tráquea y los bronquios.

waqyiu|mollfüñ, la sangre que mana de las narices. || —n, n. V. *waqn*.

warañka], num., mil.

waría, s., la ciudad.

warka|trottro⁺, s. c. (planta) ñilhue.

*wasfal|kure ñen**, n., haberse casado (un hombre) con la hermana menor de su cuñado.

wasfüi | = *wadküi*].

watrálin, tr., romper con los dientes (p. e. las nueces).

watró|foron, n., tener una fractura de hueso. || —n, n., quebrarse (hueso, madera). | tr., quebrar. | adj., quebrado. —n *furi* espinazo quebrado. || —*naqn*, quebrarse y doblarse hacia abajo (como las cañas de trigo por efecto de una granizada). || —*nentun*, tr., quitar quebrando, tronchar, v. g. una rama.

wau], s., el valle, bajo. || —*entu* = *wauwentu*.

wautro, s., cierto arbusto. *Bot.*: *Baccharis concava* Pers.; fam. Compositae.

wawwe], s. (de *wau*) el lugar donde se abre cauce el río (que no corre todo el año, p. e. el río Budi). || —*ntu*, s. (de *wau*) lugar donde se juntan muchos ríos y arroyos.

wawakün⁺, n., meter mucha bulla (gentío, ranas etc.).

wawal, adj. (expr. argentina) alzado (= *auka*).

wawan, s., el árbol huahuan. *Laurelia serrata*.

wawan, n., empezar a florecer el maíz.

wawentu. V. *wauwentu*.

wawn, n., abrirse cauce (el río).

ways'ftripalen, n., sobresalir, v. g. una varilla en un cerco.

wayónaqn, n., agacharse con todo el cuerpo hacia adelante.

wayun], s., la espina (vegetal); el espino. *Liq wayun* espino blanco o *michai* (impropiamente). *Kurü* — espino negro o *chacay* (*colletia doniana*). | —* o *wedákachu** cierta planta (importada de Europa). *Bot.*: *Cirsium lanceolatum* Scop.; fam. Compositae. || —*entu*, s., mata o matorral de espino. || —*tun*, n., clavarse una espina (el sujeto).

we], partíc. suf.: Los nombres de cosas terminados en — significan el lugar donde hay dichas cosas, v. g. *kiitralwe* el lugar donde se hace el fuego en la casa. | Las raíces verbales con agregación de — indican el instrumento con que se hace la acción expresada por el verbo, v. g. *kawewe* el palo con que se rema. | Los números con el suf. — expresan los días en que se realizará algo, v. g. *epuwe* en dos días, pasado mañana; pero* dependientes de la prep. *meu* los días que hace desde que se realizó un hecho, v. g. *epuwe meu* hace dos días, antes de ayer (= *epuwémom* o *epuémon⁺*).

we, partíc. interp., ya; v. g.: *Küpawelaiái* Ya no vendrá. | Interp. en los números verbalizados: quedar el número indicado; v. g.: *Epuwei* o *epulewei* *kuram* Quedan dos huevos. | Interp. en la forma de estado de los verbos, indicada por la terminación *len* o *kälen*: haberse quedado en el estado respectivo; v. g.: *Ki'fulewen* He quedado solo. *Kutrankälewen* He quedado enfermo. | * = *uye⁺*, partíc. temporal.

wé], adj., nuevo, reciente; v. g.: — *kó* agua fresca, — *küyen* luna nueva.

| adv. pref., recientemente, recién; v. g. — *lleqlu* recién nacido.

¡wé!, interj., de admiración desagradable.

*wecharn**, tr. = *wichárin*.

weche], s. c. (de *wé* y *ché*) y adj., joven. — *wentru* hombre joven. || — *tu*, adv., en la juventud, de joven. *Doy —tu* más temprano (de más joven). || — *wentrulen*, n., ser joven. *Ñi —wentrulen liqui* Se encaneció joven todavía.

*wechi mapu**, s. c., el campo (en oposición a la ciudad). || — *ché**, s. c., el campesino.

wechod], s., agujero. | adj., agujereado. || — *kølen*, n., estar agujereado. || — *n*, — *ün*, n., agujerarse. — *i ñi piuke* (expr. de mujeres) Tengo un pesar muy grande. | tr., agujerear.

*wechu*¹⁾, pref. de sustantivos, la cumbre, extremidad, punta, prolongación; v. g.: — *wapi* prolongación de la isla en forma de península. — *deqin* la cumbre del volcán o de la cordillera. || — *len*, n., estar en la punta, extremidad, cumbre. || — *lkan*, tr., concluir, terminar, llevar al cabo. || — *ln*, tr. = — *lkan*; alcanzar la cumbre de; subir (a.) hasta la cumbre. || — *lpan*, tr., subir (a.) algo hasta la cumbre (acá). | *ñellu —lpakei n'eyen* Con dificultad hace (él) una inspiración profunda (hace subir el aliento). || — *luwn*, r., haber concluído con un trabajo, v. g. *pramuwn meu* con el alzar la mies. || — *n*, s. y pref. de sustantivos, punta, extremidad, cumbre, esquina; v. g.: — *n chayøllkuq* la punta de los dedos, — *n mamøll meu* en la extremidad del palo, — *n yüu* la punta de la nariz. *Kechukawe küla —n ñei* El quechucahue tiene tres esquinas. | n.: subir hasta la cumbre etc. de cerros, escaleras, torres; continuarse hasta el fin; v. g.: — *ai mi mølen* Te quedarás hasta el plazo convenido (en el servicio). || — *ntu*, adv., en el punto más extremo o más encumbrado. | — *ntulen*, n., estar en la extremidad de algo, ser el último en una fila. || — *ñma* = — *ntu*. || — *pan*, n., venir para arriba, a la cima. | — *pai ñi piuke, apoi kutran meu* Mi corazón se me ha venido para arriba, está lleno de pesar. || — *pun*, n., llegar (allá) a la cumbre, al término, concluirse; v. g.: *Petu mølewei ñi —puam feichi rezan* Todavía falta para concluirse (la traducción de) esta oración. — *pui ñi wøñoduamnon* Hasta el fin no se arrepintió. || — *tripapun*, n., continuarse hasta el término convenido; v. g.: — *tripapuai mi küime femken* Se continuará hasta el fin tu hacer el bien = Perseverarás en el bien hasta el fin.

wedá], *wesá*²⁾, *werá*³⁾, adj., malo; adv., mal; s., mal; v. g.: — *ché* un malo; — *døqu* un mal, una maldad, — *ke døqu* males, desgracias. — *femn*, n. y tr., obrar mal, hacer un mal a uno. *Kiñe — femaqeyu* Te haré un mal. || — *døqu-lømn*⁺, n., decir murmuraciones. || — *døquøkølen**, r., ser algo palabra mala. || — *kachu**, s. c., = *wayun**. || — *kechi*, adv., a malas, malamente. || — *kelu*⁴⁾, s.,

¹⁾ = *wechun*.

²⁾ Ha de emplearse en lugar de *wedá* cada vez que este último pueda confundirse con el verbo «*wedan* hartarse».

³⁾ De poco uso.

⁴⁾ Pronúnciese *wedá kelu*.

los bichos. || —*keñma*, adj., pl. de —*ñma*. || —*kəmun*, tr., dejar malo; interpretar mal. | *Doi —kəmun* empeorar algo.

weda|len, n., estar harto, satisfecho.

wedálka|iawn, n., irle mal en el viaje (al sujeto). || —*len*, n., estar malo, mal hecho, ser feo, irle mal (al sujeto) etc.. —*lei ñi piuke* = *wefáduamkəlen*. || —*nien*, tr., no cuidar bien de sus súbditos, no tenerlos en sosiego, tratarlos mal y con egoísmo.

weda|ln, tr., hartar, satisfacer. || —*n*, n., hartarse.

wedañma|, s. y adj., muy malo, perverso, corrompido. || —*n*, n., ser mala cosa. | tr., (con transic.) aborrecer. || —*wn*, r., hacerse malo, pervertirse, corromperse.

wedátrekan|ñen, n., ser áspero (el caballo); ser grosero, de modales ásperos, poco tratable (una persona). || —*tun*, n., ser de andar áspero (el caballo).

wedke|, s., sogá de crines de caballo. || —*filu**, s. c. cierta especie de culebra.

wedóka|n, tr., (de *wedon*) herir en la cabeza. || —*nentun*, tr., inferir a uno varias heridas en la cabeza.

wé|domo, s. c., mujer joven, sea casada o soltera.

wedo|n, n., recibir, teuer una herida en la cabeza. | tr. = —*kan*.

wedwed|, adj., travieso, desobediente, loco. || — *kechi*, adv., de una manera tonta, loca. || —*n*, n., ser travieso, desobediente, ser loco; volverse loco⁺.

wé eltun, tr., renovar.

wef|ərpun, n., aparecer al lado opuesto, p. e. un clavo que traspasa la tabla.

|| —*kəlen*, n., estar a vista, no estar tapado, no escondido, verse. || —*kiawn*, n., andar a vista de otros, en la superficie del agua, v. g. un pato mientras no se sumerge en el agua etc. || —*ko*, s. c., (= *wüfko*) fuente de agua. || —*maukəlen*, rec., aparecerse (estado); v. g.: —*maukəlei furi eju piukekutran* El dolor del estómago corresponde con otro en las espaldas. || —*n*, n., aparecer, salir o estar a vista, presentarse, producirse. || —*pan*, n., venir a la vista algo que se acerca (tren, personas etc.) o que había estado escondido. || —*pun*, n., llegar (allá) a vista, al descubierto; v. g.: *Deuma chaya ñei mawida, epe —puñ* Ya está ralo el monte, casi salimos. || —*tripalen*, n., sobresalir, estar afuera, a vista.

wəja|len, n., estar abierto, destapado, expedito un camino o conducto. || —*mn*, tr., abrir, hacer expedito un camino o conducto. || —*n*, n., abrirse un camino. || —*tun*, n., abrirse, destaparse, desobstruirse un camino o conducto.

wəjeitu|n, tr., (de *wé*) ser una novedad para (el sujeto); v. g.: *Wé akulu iñche Chile —fiñ kawellu* Cuando yo llegué a Chile, el (andar a) caballo era para mí una novedad. —*wn məlei* Hay cosas que atraen por su novedad. *Təfachi pu canuto kuifi kontuɣefui ñi —ñen meu* Antes se entraba donde los canutos ¹⁾ porque se los miraba como novedad.

*wəjkə'fün**, tr., zañgolotear, mover mucho (un poste enterrado) para extraerlo.

¹⁾ Los metodistas.

weŃkól|entun, n, tr., destroncar, sacar (árboles) con la raíz.

weŃkú, s., el romerillo (arbusto). *Lomatia ferruginea*.

weicha|fe, s., guerrero. || —n, n., batirse, pelear (en la guerra). | —n, —ñman, tr. con transición, hacer la guerra a uno. | —n, s., la guerra. || —ñpekənnun, —ñpen, tr., defender a uno con arma. | —ñpewn, r. y rec., defenderse con arma. || —tun*, n., pelear en la guerra. || —tukantun, n., maniobrar, hacer un simulacro de guerra. || —yen*, tr., pelear contra alguno; hacerle guerra.

*weifin**, n., marchitarse.

weijon, *weijun*, adj. v. (*plata*), moneda sencilla. V. *weijun*.

weijun⁺, tr., desgranar (el maíz) y adj., desgranado.

*weiluweilun**, n., ser desparejo, v. g. un libro cuando aun no tiene corte.

*weitriin**, adj., (≠*welaŋ*) medio verde (de maderas, plantas).

weiwĩñ|kütral, s. c., la llama del fuego. || —pran (n.) *kütral* echar llamas el fuego.

weke, s., en el lenguaje de machi cualquiera oveja, cordero o borrega*; el carnero⁺; el vellón⁺. | adj., lanudo, v. g. —*trewa* perro lanudo.

wé kó, agua fresca.

weko (rr.), *weku*, s., el tío materno.

wekufü, s., el diablo; el flechazo del demonio que consiste en un palito, una pajita, un pelo o una lagartija, que la machi finge extraer del cuerpo del enfermo. || —*rulwn**, r., portarse como un diablo. || —tun, tr., endiablar; v. g.: —*tuñmaneu ñi manfun* Me ha hechizado mi buey. | n.: (prob.) entrársele un — (al sujeto).

wekun, adv., afuera, por de fuera, para fuera. | pref. de sustantivo, la parte exterior; v. g.: —*ruka meu* afuera de la casa. | —*kəlen*, n., estar afuera. || —tu, adv., afuera. —*tulen*, n., estar afuera.

wé küme eltun, tr., renovar, retocar.

welaŋ|t, adj., medio verde (la madera etc.); v. g.: —*kəlen katrüfiñ ñi kachilla* Medio verde corté el trigo.

wele, adj., izquierdo. —*pəle* hacia la izquierda. || —*dəŋun**, n., maldecirse uno mismo deseándose la muerte.

*welaŋ|kiin**, —*rumen**, n., sentir aficciones repentinas al corazón, las que se tienen como malos presentimientos; v. g.: —*rumei ñi piuke, kutranpei ñi fotəm, zchem dəŋu chi ñi rupañmaiaqel?*: *müchai —küi ñi piuke* De repente me da una aficción al corazón, estará enfermo mi hijo o ¿qué cosa le sucederá?: cada momento se aflige mi corazón.

*wé liwen**, expr. adv., muy de mañana.

welu, conj., pero, mas (Su colocación es como la de «pero» o de «empero»). | pref. de sustantivos, otro; v. g.: *Chi* Papa wəlu-San-Pedro yei* El Papa es otro San Pedro. | pref. de verbos, en cambio; en lugar de otro; a segunda o tercera mano (dar algo); v. g.: *San Pedro ñi mələmom wəluməletui·chi** *Papa* El Papa está en lugar de San Pedro. *Wəluəluen mi chumpiru* En cambio me darás tu sombrero. *Wəluküədaweleneu ñi ñeweñ* El continúa el trabajo de mi red. | pref. de v., =*wəluke*, *wəlukón*; v. g.: —*afkadiniewiŋu* Se tienen mutuamente a su lado, uno asiste al otro.

wélu|*allkiin*, n., entender mal. || —*dəŋun*, n., equivocarse al hablar, disparear (p. e. el enfermo); v. g.: *¡ə—dəŋulerkefun amá?! ɣənédúamkələlafun, ká nüttram inánierkefun ɣá* ¿Hablaría al revés yo? No me había fijado, había seguido otra conversación. | tr., disuadir; v. g.: —*dəŋueneu*, —*dəŋufiñ ñi femnoaqel* El me ha disuadido, yo le he disuadido para que no lo haga. || —*dəŋu pin**, tr., contradecir, decir un disparate. || —*duamkəlen*, n., estar distraído. || —*duamn**, n., descuidarse, no fijarse, estar confuso. || —*iawəln*, tr., referir inexactamente: —*iawəlimi dəŋu* Lo has referido inexactamente. || —*iawn*, n., cruzarse (las personas en los caminos); v. g.: *Füchárupakənuŋekei calle ñi kúme —iawam ché* Se dejan anchas las calles para que la gente pueda pasar bien, unos entre los otros. || —*kan*, tr., cambiar. —*kaplatafe* el cambiador de dinero. || —*kawn*, r., comerciar. —*kawn ɣen* ser hábil y activo en negociar. || —*ke*, adv. (= —*kón*) mutuamente; v. g.: —*ke iawn* seguir el uno al otro como en las procesiones. || —*kənun*, tr., dejar algo en lugar de otro, cambiar una cosa por otra. || —*kənuwn*, r., mudarse de lugar, mandarse cambiar (persona buscada por los gendarmes o sus acreedores). || —*kon*, —*kontu*, adv., mutuamente, alternativamente. || —*konkəlen*, n., estar en lugar de otro, ser su sucesor, interino, representante en un empleo. || —*len*, n. (= *trafkintulen*) estar cambiado, alterado (el orden), estar al revés, ser incorrecto, inexacto. —*lei ñi dəŋun* No es exactamente así como él dice. || —*lkan*, tr., hacer algo al revés, equivocarlo. || —*lkanien*, tr., estar equivocado en algo. || —*lkaukəlen*, n., estar en un error, equivocado. || —*lkawn*, r., equivocarse. || —*ln*, tr., equivocar algo, tomar una cosa por otra equivocadamente. || —*ln amun kəlen*, n., estar con los pies cruzados, como los mapuches se sientan en el suelo o en sus banquillos muy bajos. || —*lnentun*, tr., quitar algo para reemplazarlo por otro. || —*lnorn**, n. = *wélu-norn*⁺. || —*n*, n., cruzarse dos personas en el camino. *¡Weluiyu!* ¡Nos cruzamos!, saludo de despedida que se dan personas que se cruzan por el camino, después de haber conversado un rato. —*i* (o *rupai*) *wilɣəd luku* Se dislocó la coyuntura de la rodilla colocándose las extremidades de los huesos una al costado de la otra. || —*nien*, tr., tener una cosa que antes estaba en poder de otro. | tr. (= —*lkanien*) hacer algo incorrectamente por error. —*niei nüttramkan* No refiere bien. || —*norn*, n., dormir dos personas en una cama, la cabeza del uno al lado de los pies del otro (vulg., a la tripapolla).

weluwma|, expr. adv.; (de *welu*) al revés, con inversión del orden; v. g.: —*inánieli rezan, kúmelai* Si no rezo en el orden, como sigue, no es bueno. || —*ɣechi*, adv., recíprocamente. || —*n*, tr., equivocar algo, v. g. el camino. || —*nien*, tr. (= *welúlkanien*) confundir, no distinguir. || —*utulen*, rec., ser contrarias entre sí dos cosas, oponerse una con la otra. || —*wn*, rec., errarse dos personas que querían encontrarse, por haberse ausentado una de su casa, o por cruzarse en el camino sin dar la una con la otra.

wélu|*rulpakənun*, tr., poner un vestido haciendo pasar uno de sus extremos sobre el otro o sea envolviendo con él el cuerpo, como se viste el *kúpam*.

welutu|, adv., recíprocamente; en cambio. || —*n*, tr. (= *arétun*) pedir prestado, prestar para devolver la misma especie o su valor.

wélu|trañmaukēlen, —*trañmawn*, rec., estar (unas cosas) colocadas unas encima de las otras aplastándose. Aplícase también a las deudas y a los delitos que se acumulan. || —*trekaiawn*, n., dar traspiés. || —*tripantun*, n., tener de uno a dos años; ya estar en el segundo año.

wéluwélu|, expr. adv., alternativamente. | —*akun*, n., venir los unos, irse los otros. || —*tu*, adv., = —.

wélu|witrau, s. c., cierta constelación astral, tal vez la cruz del sur.

weluwon, r., dislocarse (hueso quebrado).

well|, adj., imperfecto, defectuoso, incompleto, mutilado, sin el compañero: —*ŋei kuq* La mano tiene un defecto (cuando falta un dedo o parte de un dedo). *Kiñe* — *mansun* un buey a que falta el compañero para formar una yunta. — *truna nentun* (tr.) sacar a puñado de una mano. — *wən ŋen* tener pico incompleto como el loro (por ser más corta la parte inferior). | — ..., — ya..., ya; unas veces sí, otras veces nó; v. g.: — *pekefiñ*, — *pekelañ* Unas veces lo veo, otras veces nó.

wella, s., la huella (planta). *Bot.*: *Abutilon vitifolium* Cav.; fam. Malvaceae.

welli|len, n., estar vacío, evacuado. || —*mn*, tr., vaciar, evacuar. || —*n*, n., vaciarse. *Kom* — *i ti ché* Todos se retiraron del sitio. || —*tun*, n., vaciarse, desocuparse (una casa o pieza etc.), destaparse (la playa en la baja marea).

well|ke, —*kechi*, adv., por parte, en partes; v. g.: —*kechi kolikei kirke* En partes es de color oscuro el lagarto.

wello|n, n., estar tierno, nuevo (las ramas, los tallos); v. g.: —*i ŋal'ka* La nalca está tierna (Opónese a *treuŋei*). | adj., tierno, nuevo; v. g.: —*n rəŋi* Los tallos o renuevos del coligüe.

wema|, adv., primero, primeramente; en primer lugar; de antemano. || —*ln*, —*ltun*, tr., hacer algo con una cosa o persona antes de hacerlo con otra; v. g.: —*ltun təfachi awar* Estas habas las sembré primero.

wemu|n, *wemü|n**, tr., repeler, rechazar, corretear, ahuyentar. || —*nentun*, tr., echar fuera, expulsar. || —*ntəkun*, tr., corretear hacia el interior de algo.

wen|, suf. de sustantivos. Expresa colectividad con el comparte de la persona enunciada por el sustantivo; v. g.: *Fot'əmwən* padre e hijo; *in'kawen* aliados entre sí; *káinewen* enemigos entre sí; *kürewen* esposo y esposa; *lamŋénwen*, «*lamŋen*» entre sí (V. este término); *peñiwen*, «*peñi*» entre sí (V. *peñi*); *pəñéñwen* hijo (o hija) y madre; *wen'ü'iwən* amigos entre sí. *Feichi epu peñiwen* los dos hermanos. ¿*Chémwen ŋeiŋu* Qué relación tienen entre sí? *Fíllkawen ŋeiŋu* Son cuñado con cuñada. V. también *we*.

wenche| = *wente*. || —*ŋənen⁺*, s. c., hipocresía, dolo.

*wen'í**, s., muchacho. *Pəchi* — muchachito. *Pichi alta* —⁺ muchachito lindo (expresión de cariño).

*wenkü**, s., el romerillo (arbusto).

wente|, *wenche* (rr.), pref. de sustantivos, el dorso, la superficie, la parte superior o exterior de las cosas; sobre, arriba de, encima de; v. g.: — *mesa (meu)* sobre la mesa, la superficie de la mesa, —*takun* faz exterior del vestido; —*ruka* el techo de la casa; —*giu* el dorso de la nariz; —*n amun* el dorso del

pie; —*chayəlln'amun* callo en los dedos del pie. | pref. de verbos o sea adv., encima; superficialmente; v. g.: —*iqekei* Se come solamente lo de encima. *Wenche inalēn* (n.) seguir en alguna distancia.

wente|konkālen, n., estar de segunda mujer en una casa (= *Inan kure yeyekei* Es mirada como segunda mujer). || —*l cincha* la correa que circunda la silla y el vientre de la caballería, sobrecincha. || —*len*, n., estar encima de algo (... *meu*). || —*lepan*, *wenchēlepan*, n., haber venido a la superficie; haberse descubierto un crimen. || —*lipaŋ*, s. c., el brazo superior. || —*ln**, tr., insultar por algo en la locución: —*leneu ŋi wēfakelu meu* Me insultó por mis mercaderías, diciendo que eran malas. || —*ltaku* (adj. v.) *makuñ* manta puesta encima de otra para abrigo. —*ltaku takun* cualquiera preuda de vestuario que se pone de abrigo, encima de otra. || —*ltakun*, tr., poner una cosa encima de otra. || —*lli*, s. c., el cuarto trasero (del animal). —*lliforo* el sacro (hueso). || —*naqkālen*, n., estar tendido uno (el sujeto) encima de otro (v. g. en la lucha). || —*naqn*, n., caer con otro teniéndolo por debajo. || —*pāle*, hacia arriba; hacia la tierra de los arribanos. || —*pramn*, tr., colocar en alto encima de algo, p. e. una mantilla de la montura encima de otra, una frazada de sobrecama. || —*ruka*, s. c., el techo (exterior) de la casa. || —*tu*, adv., arriba, cuesta arriba, encima de algo.

wentru, s., el hombre. | adj., lo del hombre. —*pāneñ* hijo hombre (respecto a la madre). —*kal'* la lana gruesa. —*tripantu* año crudo. || —*domo*, s. c., hermafrodita. V. *weye*. || —*kamañ*, s. c., mujer aficionada a estar en la compañía de los hombres. || —*kawn ŋen*, n., ser inmodesto (v. g. un muchacho) en hablar en presencia de hombres de respeto, y oponérseles cuando le reprenden. || —*tun*, n., tener trato sexual con los hombres (la mujer). || —*uman*⁺, tr., contrariar, oponerse a uno. || —*un*, r., oponerse alzadamente. | tr., con trancisión, = —*uman*; v. g.: —*ufi ŋi chau* Se opuso a su padre.

wenu, adv., arriba, en alto. | s., el cielo, tiempo, clima; v. g.: *Kiime* — *ŋei* Hace buen tiempo. *Kiime* — *ŋetui* Se ha compuesto el tiempo. *Lif* — *ŋei* El cielo está despejado. *Lladkiin* —, *ŋiiman* —: V. *ŋiimanwenu*. || —*kānun*, tr., poner arriba, en alto. || —*len*, n., estar arriba, en alto. || —*luwn*, r., subir (n.) (v. g. *maməll meu* en un árbol); enaltecerse. || —*mapu*, s. c., el cielo, la región celeste. || —*ntu*, adv., arriba, en alto. || —*ntun*, tr., poner alto, alzar (cosas tendidas en el suelo, levantar (postes), remangar (los pantalones). || —*ntupramn*, tr., levantar en alto. || —*ñpramn*, tr., elevar, alzar; enaltecer, alabar. || —*pran*, n., subir (n.), elevarse; hacerse famoso; v. g.: *Doi* —*prape mi üi* Tu nombre sea enaltecido. || —*ruka*, s. c., el cielo de la casa. || —*tu* = —*ntu*.

*wenwén|aŋkālēn**, n., tener la diarrea.

wen'üi, s., amigo, amiga. || —*kan*, tr., tener amistad con alguuo; v. g.: *Fill ché* —*kakefi* Tiene amistad con todo el mundo. || —*kawn*, rec., tener amistad entre sí. || —*kānun*, tr., amistar, reconciliar a uno con otro (*feichi ché eŋu*, o *meu*). || —*konkālen*, n., estar amistado con alguna colectividad (... *meu*), ser de un partido con otros. || —*tun*, tr., tratar de amigo. || —*tuwn*, rec., hacerse amigos, aceptarse como tales. || —*wen*, s., amigos entre sí; v. g.: *Taŋi kiñe* —*wen* uno de mis amigos. || —*yen*, tr., tener, mirar como amigo.

weñájkālen⁺, —*kūlen*^{*}, n., —*kūluwn*, r., tener pena, fastidio, deseo (por personas, fiestas etc. *feichi ché meu, fiesta meu*); v. g.: —*kūluumekei* Se lo pasa con pena. || —*kūin*^{*}, n., ponerse triste, venirle una pena, un deseo; v. g.: *Kisu amulele ché, —kū miaukei* Cuando uno viaja solo, anda con pena. || —*kūin ŋen*^{*}, n., dar pena al corazón. || —*n*⁺, n. = —*kūin*. | tr., tener deseo por algo; v. g.: —*kefiñ kawĩñ* Tengo pena por no estar en la fiesta o por no haber tal fiesta. || —*ūtun*, —*ūtunien*, tr., tener deseo de ver algo etc.; v. g.: —*ūtunien ñi ñuke, ñi mapu* Tengo pena por no estar con mi madre, por estar lejos de mi tierra. || —*we*, s., cierta yerba cuyas semillas vuelan en el viento y que hay en los roces. Es empleada, juntamente con otras yerbas, para ganar o recuperar el amor de una persona.

weñé|faln, n., ser fácil de robar, convenir que se robe. || —*n*, n. y tr., hurtar; v. g.: —*sanchuŋen* Me robaron un chanco. —*ñmaeneu ñi toki* Me robó el hacha. —*lfiñ chi plata* Robé la plata para él. | adj., hurtado; v. g.: —*n kulliñ* el animal robado. | s., lo robado, el hurto; v. g.: *Waltuaimi —n ŋén wésakelu meu* Devolverás la cosa robada a su dueño. || —*ufaln*, tr., imputar, acriminar a alguno un hurto; v. g.: —*ufaleneu* Me tachó de ladrón, me imputa el robo. —*ufalmaxen ñi fotəm* Me han acriminado a mi hijo que haya cometido el hurto o un hurto. || —*utripan*, n., salir furtivamente.

weñi, s., muchacho, niño. *Pichi altaweñi* dicese por cariño a los niñitos. || —*mn*, tr., cuidar, pastorear (animales); v. g.: —*mkulliñn*, —*moñisan*.

weñma, adj. (rr.) = *wé*; v. g.: — *ŋelu, newé kūmelafui queso* Nuevo, no era bueno el queso. || —*n*, n., morirse y reproducirse las quilas y los coligües; v. g.: —*n meu rayiñi küil'a, fei aŋkūi* Cuando ha pasado su época (de siete años, según dicen) florece la quila, luego (después) se seca.

wepaf^{*} = *kupaf*^{*}, *kuyaf*. || —*n*, —*in*, tr., dar varillazos a alguno. || —*ŋen*, n., levantarse y bajarse las varillas, p. e. al pegar las manzanas al hacer chicha. | —*ŋei varilla*.

wepə'ltəkun^{*} (= *ükü'ltəkun*) tr., encajar; v. g.: —*təkun amun'i ñi kawellu, fei meu küntroi* Mi caballo encajó su pata (en alguna parte), de ahí anda manco.

wepəm|n, tr. (de *wefn*) hacer aparecer; v. g.: *Petu —laimi kəlafo* Todavía no has hecho aparecer (la punta de) el clavo. —*rəpun tañi rəpūln* Ya he unido el camino al otro, ya he salido al otro camino (al hacer camino). | fig., manifestar, descubrir (secretos); v. g.: —*dəŋui* Manifestó el secreto, denunció el hecho.

weqllu⁺, s., especie de pala o remo grande que sirve para el cultivo del maíz.

werá, adj., malo (rr.), mucho; v. g.: —*ché* o —*pu ché məlei fau* Mucha gente hay aquí. || —*len*, n. (= *ál'ülen*) ser o haber mucho; v. g.: —*lei pel'e, kachu, kutran* Es mucho el barro, el pasto, el dolor.

werá|len, n., estar lastimado, deteriorado.

weralka, s., sobrecama hecha de pieles de guanacos extraídos del vientre de la madre después de matarla. | *fāñi*— sobrecama hecha de piel de chingue.

wera|ln, tr., lastimar (por apretura o fricción), deteriorar; v. g.: *Təfachi silla —lmaneu ñi kawellu* Esta silla me ha lastimado mi caballo. || —*n*, n., haberse lastimado, deteriorado. | —*ñmaneu* (tr. 2.^a) *ñi kawellu* me ha lastimado mi caballo (Debería decirse: —*lmaneu*). | adj. (= *allfen*) lastimado, matado; v. g.: —*n furi ŋei* tiene el lomo lastimado.

¡wera|!⁺, interj. (del castell.): Empléase para estimular a los bueyes. | cuidado!: —!, *petu amui wiŋka təfei* ¡Cuidado! ahí va a pasar un huinca.

wera|fe, adj., el que no come cuando tiene rabia. || —*lkan*, n., pecar. | s., el pecado. || —*n*, tr., rechazar la comida por estar disgustado; v. g.: —*ñmaneu iaqel* Me rechazó la comida. | s., el delito, pecado. || —*neluwn*, r., incurrir en un delito, pecado, falta, cometerlo. || —*nŋen*, n., tener un delito, haberlo cometido. || —*tun*, tr. (= —*n*) rechazar la comida por rabia.

*werke**, s., cierta planta (= *rəfəl*). *Bot.*: *Solanum valdiviense* Dun; fam. Solanaceae.

werken, s., (der. de *werkün*) el mensajero, el mensaje.

werkü|ln, —*lün*, tr., mandar, enviar algo; v. g.: —*lfiñ ñi malle meu* Lo envié por mi tío. || —*lpan*, tr., mandar, enviar acá; v. g.: *Iñche —lpaian* Yo lo enviaré acá. —*lelpaiageneu* Me lo enviará acá. || —*n*, n., mandar; v. g.: —*n ñi yelyemeaqel carta* Mandé a traerme las cartas. | tr., mandar o enviar algo o alguien.

wefá| (V. *wedá*), adj., malo. | adv., mal. | — *lan* morir por un accidente, violentamente. || —*cheukəlen*, r., estar en una situación mísera. || —*duamkəlen*, n., estar descontento, disgustado; ser de malas ideas, de sentimientos malos. || —*duamn*, n., ponerse de mal humor, enfadarse. || —*kachu*, s. c.: V. *wedákachu*. || —*kelu* (*wéfakelu*), s., cosa, objeto, bienes, mercaderías, plantas etc. *Lleqprachi wéfakelu* las plantas silvestres. || —*len*, n., estar malo, estar mal. || —*lkalen*, n., estar mal, mal hecho, encontrarse en mal estado, ser feo. || —*lkan*, tr., hacer mal un trabajo; hacer mal a una persona; v. g.: —*lkaneu cigarro* El cigarro me ha hecho mal. || —*naqn*, n., disgustarse, descontentarse.

wetráf|tripan⁺, —*ün*⁺, n., doblarse para atrás (un cuerpo animal).

wetrár|kəlen, n., tener portillo (el cerco, para pasar agachado).

wé|tripantu, s. c., (año nuevo) el tiempo en que vuelven a crecer los días hasta el día más largo; año nuevo político.

wé tripapan antü la salida del sol.

weu, s., la ganancia. || (—*eln*). V. *wewn*.

*wewkiwn**, n., clavarse algo (una persona, p. e.).

wéu|nentun, —*nien*, tr., ganar, merecer (No se aplica a los castigos); v. g.: —*niei ñi mari pesu* Ha merecido (bien) sus diez pesos.

wewpí|fe, s. y adj., elocuente, orador, parlamentador. || —*n*, n., parlamentar en la recepción solemne de un forastero u otras ocasiones solemnes, hacer un discurso cualquiera. —*ñmanjekei l'á* Se suelen hacer alocuciones a los muertos, u oraciones fúnebres.

wéwentru, s., el joven.

*wewül**, adj., (expr. argentina) alzado (= *aukan*).

wew|n, n. y tr., ganar; v. g.: *Weuŋen* Estoy ganado. *Kesukristo —eleiñ meu Wenumapu* Jesucristo nos ha ganado el cielo.

weyá, adj., = *wefá*.

*weyaka**, s., bolsita para guardar dinero u otras cosas.

*weya|kechi**, adv., con dificultad; v. g.: —*kechi deumaiñ* Con dificultad lo hemos concluído.

weye|, s., hombre que hace las veces de mujer en el crimen de la sodomía, maricón.

weyel|fe, adj. y s., nadador. || —*kiawn*, n., nadar (sin rumbo). || —*konn*, n., nadar adentro. || —*n*, n., nadar. || —*n'on*, n., pasar a nado (allá), —*n'opan* (acá). || —*takuwn*, n., echarse a nado.

weye|tun, n. y tr., (?) pecar con *weye* (=ñidotun, idotun⁺). | s., la sodomía, pederastía.

weyu|n, —*n ŋen*, n., salirse (=dejar escurrir el líquido); v. g.: —*i pipa* La pipa se salió. || —*tripan*, n., escurrirse (el líquido de un vaso).

wəchir|n, —*kənun**, tr., torcer; v. g. la boca.

wədə|kənu (adj. v.) *domo* mujer repudiada. || —*kənun*, tr., separar; repudiar, desechar la o el consorte. —*kənuwiŋu* Se han separado (dos casados o amancebados). || —*len*, n., estar separadas, haber distancia, espacio entre dos personas o cosas, v. g. entre dos tablas.

wədam,aniimn, tr., asentar, plantar separadamente, trasplantar (las plantas nacidas en almácigo). || (—*eln*): V. —*n*. || —*kənun*, tr., descomponer; dejar distribuidas, separadas (cosas, personas). || —*lonko*, s. c., la raya o partidura del cabello. || —*n*, tr. (de *wədan*) partir, distribuir etc.; v. g.: —*elŋe kofke* Reparte, divide, distribuye el pan entre ellos. —*ŋe kofke* Parte el pan.

wəda n, n., separarse, partirse, dividirse. *j—yu mai!* (¡Nos separamos, pues!) saludo de despedida que se dan dos personas que habían seguido un trecho el mismo camino. | —*n* (adj. v.) *lamŋen*, —*n peñi* hermanas, hermanos que tienen el mismo padre, pero otra madre. | —*n rəpü* la encrucijada. || —*püdamn*, tr., difundir, desparramar; divulgar, propagar. || —*püdn*, n., difundirse etc., como el aceite en un papel. || —*tapəln*, n., abrirse las hojas (del vegetal que es sujeto). || —*we*, s., cierto helecho. *Bot.*: **Gleichenia litoralis* (Phil.) C. Chr.; fam. *Gleicheniaceae* (Filices), y +*Gleichenia pedalis* Kaulf (Filices). Se le atribuye la virtud de separar del rival el afecto de la persona querida. || —*wn*, r. =*wədan*.

wədkan, tr., partir, dividir. | adj., partido. | s., la parte; v. g.: *Kiñe —n kofke* un pedazo de pan.

wədko, s., el pájaro urco o papamosca, de color de la diuca, pero de mayor porte y de ojos colorados. (*Mətrəmmawn'kei* Anuncia la lluvia).

wədəwəd, wiidwiid, s., el pájaro huez-huez. *Hylactes tarnii*, King.

wəlá, adv., después; no antes de; v. g.: — *fei piáimi* Después lo dirás. *Al'ün meu* — solo después de un largo rato. *Müchai* — luego después o antes. *Pun* — No antes de la noche. | suf. del presente del condicional: hasta; v. g.: *Küpale wəla* Hasta que venga. || — —, adv., después, sólo después.

wəl|dəŋun, n., dar uno su declaración, expresar su opinión, dar aviso, referir un asunto.

wələl|+. V. *wəlŋ*.

wəl'fii, s., (ant.) = *n'ontuwe*.

wəl'ŋiñ, s., la abertura de las casas que sirve para entrar y salir.

wəlma|. V. *wəlŋ*.

wəl|n⁺, tr., (= *ruln**) dar, entregar, vender algo; v. g.: — *i ñi ruka kiñe wiŋka meu* Vendió su casa a un huinca. — *iñ ñi maldicion* Pronunciaron su maldición. ¿ *Chem dəŋu* (o *chem nütram*) — *kei tafachi ii* Qué significado tiene este nombre? — *i ñi dəŋu* Dió su declaración. — *elŋi kura meu* Le dió (golpes) con una piedra. *Kiñe* — *elŋei* Le dieron un (solo) golpe. *Fei* — *elageneu ñi makuñ* Él venderá mi manta para mí, en lugar mío. — *maneu ñi ofiŋa* Vendió la oveja mía (contra mi voluntad).

*wəlo**, s., los renuevos de coligüe; la picana.

wəlóniñ, n., encañar (el maíz).

wəl'təkun, tr., (= *chalintəkun*) dar, entregar, vender, ceder algo; hacerlo con cierta anticipación, p. e. el trigo antes de ser cosechado, la hija antes de su nubilidad o sea antes de preguntarla, la herencia antes de la muerte. (V. también *elün-təkun*); v. g.: — *i ñi ñawce feichi wentru meu* (Él) vendió, dió su hija al hombre tal. — *men ñi kachilla* Fui a dar, vender mi trigo en yerba. | — *wŋ*, cuasi r., haber hecho una venta con pago anticipado y entrega futura, haberse uno comprometido con (la venta de su trigo para obtener recursos).

wəltu, n, dar, vender lo que se había recibido o comprado. | — *n wéŋa-kelu ŋén ŋelu meu* devolver una cosa a su dueño, restituirla. | *Kaŋpəle* — *imi dəŋu* Te has comprometido en otra parte, has hecho compromiso con otro (para que se case contigo).

wəl'iuŋe, adj., que se rinde con facilidad; sincero. || — *iuŋkəlen*, r., estar entregado a algo, v. g. a una pasión; ser sincero. || — *uwn*, r., darse, entregarse, prestarse, rendirse.

*wəlwi|n**, *wəlwi|n⁺*, n., guiar las arvejas⁺; tener ya botones las habas*.

*wəlŋo**, s., cierta planta. Bot.: *Libertia elegans* Poepp?; fam. Iridaceae.

wəllo|n⁺, *ollo|n⁺*, tr., arrollar y arrollado. || — *len*, n., estar arrollado.

wəlŋwe⁺, s., cierta planta. Bot.: *Gratiola peruviana* L.; fam. Scrophulariaceae. Es purgante.

wən', s., la boca, abertura de vasos, abscesos etc.

wə'ŋchikan⁺, s., figura en forma de zigzag.

wənél, adv., primero. || — *ŋelu*, — *lelu*, p., el primero. || — *ŋeme*, adj., delantero. *Wənégeme n'amun* las patas delanteras. || — *ŋemen*, n., ir el primero; primero ir a tal parte. || — *l*, adv., en primer lugar; v. g.: — *anümkənun*, tr., sentar o plantar en primer lugar. || — *len*, n., ser el primero, ir adelante, adelantarse; v. g.: — *lekatumn*, *petu pichi küdawn* Id adelante, tengo todavía un pequeño trabajo. *Kom pəchüke ché meu* — *lerpui ñi kimn meu* (Él) es el primero, más adelantado entre todos los niños por sus conocimientos. || — *lkəlen*, n. = *len* = — *nkəlen*. || — *lənun*, — *ln*, tr., despachar algo antes de otra cosa; v. g.:

Təfachi awar —*lkənufiñ* o —*lfiñ* Estas habas las sembró primero, antes de las otras (Opónese a *inalkənun* o *inaln*). || —*ln*, tr.: V. —*lkənun*. | n., * ser el primero en cualquier trabajo; v. g.: *Iñche wənélan* Yo lo haré el primero. || —*ltəkun*, tr., echar adelante; v. g.: —*ltəku kiipaltuaimi kawellu* Al traer otra vez los caballos (desocupados entonces) los echarás adelante, los traerás arreando. || —*luufe ŋen dəŋun meu* ser precipitado, inconsiderado al hablar.

*wən'elwe**, s., (de *wən* y *eln*) el freno.

wəne|n, adj., primer, ra; superior. —*n fotəm* el hijo mayor, —*n kure* la primera mujer, la verdadera. *Təfachi fotəm doy* —*n ŋei* Este hijo es mayor que el otro. | n., * ir adelante. || —*nkəlen* n.=*lkəlen*—*len*. || —*ntəkulepun**, n. (= *penchúntəkulepun**) haberse adelantado (en la marcha p. e., abandonando a los demás. || —*ntəkun*, tr., poner en primer lugar. —*ntəkukənun* Lo dejé (puesto) en el primer lugar. || —*pan*, n., venir el primero. || —*pun*, n., llegar (allá) el primero, antes de los demás. || —*tu*, adv., por o la primera vez, primeramente, primero, (adv.).

*wənka**, s., odre de cuero en que se maza la leche.

*wənu|n**, n., tener repugnancia. *ŋenó* —*n* sin repugnancia.

wənü|ln, tr., entonar; v. g.: *Femŋechi* —*lkei ŋi iłkantun* De esta manera entona (él) su canción. || —*n*, n., tener melodía; v. g.: *Küme* —*kelai təfachi ił* Esta canción no tiene bonita melodía. | s., la melodía; v. g.: *Kákeumei ŋi* —*n iłkantun* Se canta con diferentes melodías. *Təfachi ił ká niei* —*n* Esta canción tiene otra melodía.

wəñki⁺, s., (= *mafeu*) el camarón.

wə'ño, s., el palo retorcido en una extremidad que sirve para empujar la bola en el juego de la chueca.

wəñó, pref., (= *wall* o *ká*): Equivale a la partícula prefija castellana «re» y expresa principalmente la idea de volver a hacer la acción indicada por el verbo a que precede.

wəñó|amutun, n., volver a irse. || —*chefkümen*, n., rebotar (n.) || —*chefküpun*, n., rebotar hacia algo alcanzándolo. || —*dəŋun*, n., hablar para atrás. —*dəŋuyekoumei* Se va, hablando para atrás. || —*duameln*, tr.; retraer de un intento. || —*duamn*, —*duamtun*, n., arrepentirse. || —*fei pin*, tr. y (con transición) tr. 2.^a, decir algo en contestación, v. g. de un recado. || —*kintun*, n., mirar hacia atrás; v. g.: —*kintukənui* Miró hacia atrás. | tr., volver a mirar algo. —*kintuantiin*, n., salvarse del peligro de muerte (lit.: volver a mirar el sol). —*kintun mapu* escapar de la muerte (lit.: volver a mirar la tierra). || —*kintuwe*, s., cierto musgo a que se atribuye el efecto de hacer mirar hacia atrás al amante infiel. || —*kutrantun*, n., darle una recaída (al sujeto). || —*lefmen*, n., volver corriendo. || —*lel*. V. —*ln*. || —*lmañumn**, tr., dar recompensa a alguno; v. g.: —*lmañumelaqeimi* Te lo recompensaré con otro favor. || —*ln*, tr., retornar algo, hacer que vuelva algo, v. g. la bola en la chueca. *Wəñólan dəŋu* Enviaré respuesta. —*lelañiñ* Retornaré para él, le vengaré. | tr., hacer cambiar de resolución etc. || —*ltun*, tr., restituir algo. —*ltulelaqeneu ŋi libro* Me devolverá mi libro. || —*llüllüjechin*, n., andar a reculadas, v. g. la máquina del tren. || —*ma-*

ñumn⁺, tr., estar agradecido a alguno. — *mañumelageyu* te lo recompensaré con otro favor. || — *men*, n., volver, regresar de allá. || — *moñetun*, n., revivir, resucitar. || — *n*, n., volver de aquí o de allá; tomar la mejoría el enfermo. || — *n'otun*, n., volver a balsear, p. e. para traer algo que se había dejado al otro lado. || — *ñaitun*⁺, tr., deshacer (un tejido empezado). || — *ñmatun*, tr., volverse al lado de uno (sujeto); v. g.: *ǰ-ñmatuimi mi kure* Ha vuelto tu mujer a tu lado? || — *pail'anaqtun*, n., caer de espaldas abajo (al querer subir en un algo). || — *pail'atralalnaqn*, n., caerse de espaldas de golpe. V. *tralálnaqn*. || — *pan*, — *patun*, n., haber regresado de aquí. || — *pramtun*, tr., volver a subir (a.); fig. volver a echar en cara, v. g.: — *pramtunielñei ñi wefá dǰu* Siempre se le vuelve a echar en cara la maldad que había hecho. || — *tüyñaqkǰetun*, n., tener remisiones (un ruido, un dolor), tranquilizarse por ratos. || — *tun*, tr., apoderarse de nuevo de algo. || — *tun*, n. = — *n*. || — *trekaln*, tr., hacer retroceder, cejar, recular; v. g.: — *trekalñe mi kawellu* Retrocede con tu caballo. || — *trekan*, n., — *trekawn*, r., retroceder. || — *üdetun*, tr., detestar (sus pecados). || — *wedáfemtun*, tr., volver a hacer mal a alguno. || — *weutun*, n. y tr., recobrar lo perdido (en el juego). || — *tuiawn*, n., siempre volver al mismo punto quien anda perdido sin encontrar salida.

wəñówitra|n, tr., tirar para atrás. || — *naqn*, n., degenerar, decaer (por la vejez). || — *prametun*, n., volver a levantarse. || — *tun*, tr., tirar para atrás, como un caballo tira del cordel cuando no quiere seguir a quien lo lleva enlazado. — *ltuchi meu waka* Él debe devolverme la vaca (lit.: tirármela acá). | tr., retirar; v. g.: — *tuafñ ñi fot'em* Retiraré mi hijo (del servicio, de la escuela). — *ñmatuafñ ñi fot'em* Retiraré de él a mi hijo (no lo dejaré en su servicio). || — *wn*, r., encoger uno el cuerpo para que otro no lo levante o no lo mueva de su lugar (= *aniüwitrawn*). | — *wn dǰu meu* retroceder en un asunto, no seguir adelante.

wərwan|ko, el vaho. — *leufü* el vaho de los ríos.

wərwan|n, *wərwen|n*, n., echar vaho; v. g.: *Petu —i challa* Ya comienza a vahear la olla.

wəstun, tr. con trancisión, (derivase de *wn*⁺=*run*^{*}) ir, pasar (u.) a donde uno; v. g.: *Wətuafñ* Iré a donde él. *Lef wəstueneu* Me embistió.

wə'tre, s., el frío. *L'ai* —: V. *l'áwətren*.

wətré, adj., frío. || — *ñen*, impers., hacer frío. | n., estar frío, helado; v. g. el agua. || — *n*, n., tener frío (una persona o parte del cuerpo). || — *n ché ñen*, ser friolento.

wə'tretripantu|, s. c., la estación fría, los rigores del invierno. *Rupai* — Los rigores del invierno han pasado.

wətrintun⁺ (ant.) = *adkintun*.

wətru|kon, tr., echar agua encima de algo, regar. (= — *koñman*) || — *konn*, n., correr o ser echado (líquidos o granos) adentro de algo. || — *koñman*, tr., regar (plantas). | tr. 2.^a, (de — *kon*) echar a alguien agua sobre una parte de su cuerpo o sobre un objeto que le pertenece. || — *l*, adj., (= *futru*) amontonado. | s., cúmulo, montón de cosas. | — *l poñü*^{*} (lit.: papa amontonada) cierta constelación

astral, llamada «la gallina con el pollo». || —*muşayelĖn l'á* la ceremonia de echar *muşai* (= *mudai*), chicha dentro de la sepultura. || —*n*, n., en la frase: —*i mawĕn*⁺ Lluvea muy fuerte. | tr., derramar líquidos, granos; fundir metales. || —*nakĕmn*, tr., echar abajo (líquidos, granos). || —*naqn*, n., caer abajo derramándose. || —*naqpan*, n., caer de arriba (líquidos, granos). || —*nentun*, tr., verter, derramar (líquidos o granos) de un vaso o saco. || —*ntĕkun*, tr., echar, derramar al interior de algo. || —*ñman*, n., caerle (al sujeto) un líquido encima; v. g.: *Chi estampilla —ñmai tinta meu* A la estampilla se le cayó tinta encima. | tr., echar líquidos etc. encima de algo; v. g.: —*ñmaŕei l'a pülku meu* Al muerto le echaron chicha encima. || —*ñmawn*, rec., echarse recíprocamente líquidos encima. | s., la ceremonia de regar al muerto con chicha. || —*tripan*, n., derramarse.

watriinn^{*}, tr., (rr) = *mawelln*.

watrü uwa, *wütrü uwa* (o *iüwa*), s. c., atado de maíz que se deja colgado en las vigas de la casa sobre el humo (V. *wütrün*).

wichaf[]], s. (?), adj. v. (?): *Kiñe —ropa* un retazo de ropa.

wichal alwe^{*} = —*n alwe*⁺ || —*ln*, tr., aliarse, coligarse con alguno. || —*n*, s. y adj., aliado. —*n alwe* almas de muertos las cuales según la creencia antigua de los indígenas están al mando de unos brujos a quienes se compran con el fin de hacer mal al prójimo, pues introduciéndose en el cuerpo de sus víctimas le agujerean el corazón y chupan la sangre. —*n mapu* amigo aliado. || || —*nien*, tr., tener alguno para aliado.

wichárüin, n., rasgarse. | tr., rasgar, romper. || —*ünakĕmn*, tr., rasgar de arriba abajo. || —*ünaqn*, n., rasgarse de arriba abajo. || — —*tun*, tr., hacer algo muchas tiras.

wichawĕn, rec., aliarse, convidarse para una acción común (para la guerra etc.).

wichĕn[]], adj. v. (de *wichĕnn* = *wichüinn*), torcido.

wichĕr[]]: V. *wichür*[]].

wichor[]], s., remolino de agua⁺; corriente muy fuerte, intransitable^{*}. || —*ŕen*, —*ün* n., tener mucha rapidez (el agua).

wichu, adv. y adj., aparte. — *chumŕemelai ŕañi kiimeke femŕen*^{*} ¹⁾ No se trata de una manera distinta a sus buenos semejantes (V. *chumŕen*). — *chüŕkon kon'a ŕen* Formo una reducción aparte con mis mocetones. — *ŕanen kon'a ŕen* Soy independiente con mis mocetones, los gobierno aparte. — *dĕŕu* asunto aparte. || —*ke*, adv., aparte, uno por uno. — *kekĕnun* separar varias cosas o personas colocándolas aparte las unas de las otras. || —*kĕnun*, tr., poner aparte una cosa o persona. || —*l*, adj., apartado. — *l pĕñĕñ* niño (o niña) destetado. || —*ln*, tr., separar; destetar. || —*ntun*^{*}, tr., = —*kĕnun*.

wichün[]]n, tr., torcer, dar vueltas a una cosa sobre sí misma; v. g.: torcer boquis para sobarlos. || —*rupan*, n., girar una vez sobre sí misma una cosa. *wichür*[]], adj., torcido. — *wĕn* boca torcida. — *kĕlen* estar torcido. || —*n*

¹⁾ De una canción. V. *une*.

(=*wichūnn*), n., torcerse. | tr., torcer boquis, palos etc. || —*uwn*, r., torcerse (intencionalmente), torcer el cuerpo en la cintura.

*widawida**, s., cierto pajarito, parecido en el color al papamosca, pero más bajo y corto.

widpūlen, n., (= *ful'ilen*) estar desparramado (especies sólidas o líquidas). || —*n*, n., desparramarse, y, tr., desparramar. || —*ñman*, n. y tr., salpicarse, salpicar a otro, v. g. *kó meu* con agua. || —*wn kūyen*⁺ mes de la siembra.

widu⁺, s., cierta alga incomedible que el mar bota en grandes cantidades.

*widwid|n**, n., chorrear, salir goteando; v. g.: —*i ñi mollfūñ* Le corre la sangre. —*i ñi tripan chi pūlku* La chicha sale chorreando.

widwifē, s., el alfarero. || —*kan*, s., toda clase de vasijas de barro. || —*n*, n., hacer vasijas de barro.

wif|, adj., largo, derecho; v. g.: *Chi Cordillera — ŋei* La Cordillera es larga. — *ñewēñ* una red larga. | — *piuke meu dəŋun* hablar sin rodeos, abiertamente. | adv. pref., derecho; en fila; sin rodeo, a propósito, al caso; v. g.: — *tripan* apartarse de su dirección en línea recta; salir un negocio, asunto liso y llano. — *dəŋun* hablar la verdad, al caso, sin rodeos. *Fei pəle — amuchi ruka meu* En esta fila de casas. | s., la fila; v. g.: — *meu məlei* Está en fila. *Kiñe, epu — soldado, witrān* una, dos filas de soldados, de forasteros. *Kiñe — niei ñi kon'a* Tiene sus mocetones en una faja larga. *Kiñe — l'afken* a lo largo del mar.

wifəl|man, n., salpicarse (sin quererlo) con algo. | tr., salpicar a otro; v. g.: — *maneu kó meu* (El) me salpicó con agua. || —*n*, tr., tirar agua, tirar chicha, sangre (lo que sucede en el culto supersticioso de los indígenas); v. g.: — *ŋei mollfūñ* Se hicieron aspersiones con la sangre. || — —*yen*, tr.: — *yei ñi kəlen chi* trewa* El perro lleva su cola (empapada de agua) meneándola y salpicando (a la gente).

wif|kəlen, n., estar extendido a lo largo, v. g. una nube; estar liquidado un negocio. || —*n*, n. (= *norn*) ser largo; arreglarse bien un negocio; cumplirse un deseo (*wifi ñi duam*).

wifkū|n: V. *wifkūn*.

wifod|, —*tu*, adv., a lo largo de un cordón de cerros a media falda.

wifō|ntəkun, tr., empapar.

wif|tun, n., volverse derecho; enderezarse un negocio. | s., la fila; v. g.: *Feichi ruka məlei pu frances ñi kiñe — tun meu* La casa está en una fila con la de los franceses.

wifūl'n = wifəl'n.

wifūtu|n, tr.: — *kawellun* (n.) coger la tusa del caballo y echarse de saito encima tomando asiento.

*wifū'yūn**, tr., blandir (armas), el lazo antes de tirarlo.

wiŋə'd|kiawəln, tr., tirar tras sí, arrastrar. || — *kiawun*, n., arrastrarse por la tierra, como la culebra. || —*n*, tr., arrastrar. || — *nentun*, tr., arrastrar fuera. || — *nien*, tr., arrastrar, p. e. un vestido que se aflojó y bajó. || — *ūn*, tr. = —*n*.

wiŋəll|kənun⁺, tr., poner en fila.

wiŷka |, s., cualquiera que no pertenece a la raza araucana, el huinca. || —*kutran*, s. c., la angina de las fauces. || —*ñma* (*wentru*), s., indígena españolizado. || —*pülku*, s. c., el aguardiente. || —*ukälen*, n., darse aire de huinca, querer pasar por tal. || —*wn*, r., españolizarse, civilizarse. || —*wn ŷen*, n., ser españolizado; v. g.: —*wn ŷei*, *mapudŷukelai* Es españolizado, no habla la lengua indígena.

wiŷkäl = *wiŷkül*.

wiŷkul |, s., el cerro. || —*entu*, s., tierra montañosa. | adj., desigual, montañoso, quebrado; v. g.: —*entu ŷei rŷpi* El camino tiene muchas cuestas.

wiŷkül |, s., el espinazo. —*ruka** el larguero de la casa (= *cama ruka**). —*kawellu* espinazo de caballo.

wiŷkü | n. u. y tr., robar (animales).

wiŷül | *tripan*, —*ün*, n. (= *melkäitripan* o *meyüdtripan*) írsele, deslizársele de la mano; v. g.: —*tripai lazu* Se me deslizó el lazo de la mano.

wike, s. = *deu* (cierto arbolito o arbusto).

wikär |, *wikür* |, adj., rasgado, roto. —*wän* boquiabierto. || —*n*, n. (= *wichá-rün*) rasgarse, romperse (p. e. ropa). | tr., rasgar, romper; v. g.: —*i ñi makuñ* Rasgóse mi manta. —*ñmaneu ñi camisa* Me rompió la camisa. || —*nakämn*, tr., rasgar algo tirándolo hacia abajo. | + colgar (tr.) la lengua, el labio inferior hacia abajo.

wiláf | *naŷkälän* (Trancura) n. = *willádnaŷkälän*.

wil'á | *konkälän*, n., estar pegado en el interior de algo, v. g. en un libro. || —*konn*, n., pegar (n.).

wilal |, s., red hecha de hilo de ñocha o de chupón y arreglada como saquito. || —*kälän*, n., estar acribillado, ser como *wilal* por tener muchos agujeros.

wil'alén, n., estar o haber pegado. || —*n*, n. y tr., pegar, unirse o unir con sustancia que pega. || —*nakämn*, tr., dejar pegado en el suelo pisando encima, como al pisar una araña. || —*ntäkun*, tr., pegar (tr.) algo a o en otro objeto.

wil'ári | n, tr., golpear contra el suelo; p. e. un pescado cogido por la cola o a un hombre tendido.

wil'á | *trapämn*, tr., unir con sustancia que pega. || —*trawn*, n., estar pegadas dos cosas entre sí.

wiléfü | n, n. (= *pikéfün**) faltarle un pedazo a un vaso de loza.

wilei | *trapämn**: V. *wiléyün*.

*wilel**, s., adivino (hombre o mujer que es consultado por saber si el enfermo tiene o nó un *wekufü* o flechazo. || —*l'awen*, s. c., cierta planta. Bot.: *Nephrodium rugulosum* (Fee); fam. Polypodiaceae.

*wiléyün**, tr. (= *wileitrapämn* o *ŷölöltrapämn**) despachurrar.

wiláf |, adj., brillante; v. g.: —*ŷé* ojo brillante. —*kälän*, n., tener brillo, relumbrar. || —*n*, —*ün*, n., brillar, resplandecer; v. g.: *Pu waŷäl'en pun' wäla* —*ikei* Las estrellas sólo brillan de noche.

wil'ä | *nkepin*, n., salir úlceras en la piel (Sujeto es la piel o la persona).

wilfód | *kälän*, n., estar empapado de agua. || —*ün*, n. (= *kältrafn* = *kätrun*) mojarse mucho, destilar (n.).

*wilŷad**, s. (= *ülŷad+*) coyuntura.

wilŷirü|n+, *wilŷódiin*, n., descoyuntarse (los huesos).

wilŷo, s.: V. *wállŷo*.

wil|i, s., la uña de hombres y animales. || — *ln*, n., comenzar a mostrarse las vainas en las habas: *Awar —lkei*. || — *mula+*, s. c. (lit.: uña de mula) cierta planta que hay en la montaña y que comen los indígenas.

wilkar (adj.) ŷé ojo torcido (ectropium). | * ojos grandes, prominentes.

*wilkém|ün**, n. (= *witámün*) hacer hebras, como las flemas; v. g.: — *üi ni wən*: Mi boca está seca, no puedo botar las flemas, se hacen hilos al querer lanzarlas.

wilkér|ün, n., torcerse (los párpados por cicatrices, la boca al llorar). — *wən*: boca ancha, tirada.

wilki|, s., el zorzal. || — *kachu*, s. c., cierta planta. *Bot.*: *Carex decidua* Boot (= *C. antucensis* Kuze); fam. Cyperaceae.

wilkür = *wilkər*.

wilmu|ŷen, — *len*, n., ser ovalado.

*wilö|len**, n., tener forma elíptica.

wilpa|len, n., estar ensartado. || — *merun*, s. c., denuesto que se da a los mocosos (sarta de moco). || — *n*, tr., ensartar.

wilpér|kəlen, — *ün*, n., faltar a un objeto un pedazo en las orillas.

wilpə'd|kiawəln, tr., hacer caminar a alguno bajándole y empujándole la cabeza con la mano. || — *kiawə*, n., andar cabizbajo.

wilpəd|(ko) harina con agua, el «ulpo»² (= *wilpud*). || — *n+*, tr., embarrar, v. g. tirar barro hacia la pared. || — *təkun* (tr.) *pele meu* embarrar a alguno.

*wilpi**, s., las chiripas con listas (blancas).

*wilpud|mirke** harina con agua. Según la cantidad de agua cambia el nombre: El — *mürke* tiene poca, *fiwüll* más, *mürkéko* aun más agua.

*wil'pü'diün**, *wil'pün**, n., (V. *wilpədko*) recocerse (papas, carne, etc.).

wiltráf|kontun, n. (= *kuyáf|kontun*) cerrarse de golpe (la puerta). || — *nentun*, tr., sacar muy larga la lengua, (según otros) sacarla de golpe. || — *nentunien*, tr., tener (la lengua) muy afuera, como los perros sedientos. || — *ün**, tr. (= *wiráfün*) pegar a alguno con cosas flexibles.

*wilü|ŷen**, — *len**, n., estar las flores en toda la extensión de la rama. || — *kənun*, n.: — *kənwimi algodón meu* Se te han pegado muchas hilachas de algodón. || — *len**, n. = — *ŷen*.

*wilülwilül|ŷen**, n., hacer mucho clamoreo (los tordos, como expresando su disgusto).

wilü|ñman, tr., rodear a uno, como un enjambre de abejas; ser muy visitado; v. g.: *Kuifi —ñmanŷefui ni wé akün meu pu canuto* Recién llegados eran muy visitados los canutos. || — — *ŷen*, n., estar en enjambres, haber una multitud de (gentío, insectos, pájaros reunidos).

wilü'lün, n. = *wil'iln*.

wilwa|, s., la corva, el jarrete.

*willád|naqkəlen**, n., estar tendida en el suelo una persona muy flaca. ||

- ün*, n.: —*ükai pənon fa meu* Hay aquí muchos rastros de gente o animales.
- willan**, n., estar bien cocida la comida.
- willeñ*], s., la orina, los orines.
- willi*], s., un troje hecho de coligües para tener juntas las papas.
- willi*], s., el sur. || —*kechi pəle*, expr. adv. hacia el sur. || —*kürəf*, s. c., el viento sur. —*kürəfpəlejechi* en dirección del (viento) sur. || —*mapu*, s. c., la tierra del sur, el sur. || —*mawn*, s. c., lluvia del sur.
- williñ*, s., la nutria (cuadrúpedo, *Lutra Huidobria*).
- willi|tungechi*, adv., hacia el sur.
- willke*⁺, s., el pasto «cola de zorro».
- willküimü|n**, n.: —*i mawn* Cayó un aguacero.
- willmeñ*⁺, adj., hablador.
- willóllin ruka**, s. c., la abertura del techo por la cual pasa el humo
- willüdi|n*, tr., quitar pasando la mano; v. g.: *Wimakawelluam —ñmañekei ñi tapəl kiñe willwan* Para azotar el caballo se quitan las hojas a una varilla. || —*tapəln*, tr., deshojar.
- willwill|n*⁺, tr., rajar; marcar animales partiéndoles las orejas. || —*kəlen*, n., ser andrajoso. || —*pilun* ñen, n., tener las orejas rajadas (animales marcados de esta manera, o mujeres a quienes se han rajado los agujeros de la oreja por el peso de los zarcillos).
- willwiñ**, n., tener la diarrea muy fuerte, con sangre a veces.
- willü|n*, n., orinar. || —*nakəmfə*, adj., quien no contiene la orina, mojando la cama o la ropa. || —*nakəmn*, n., orinar hacia abajo. || —*ñmaufe*, adj. = —*nakəmfə*. || —*ñman*, tr., orinar contra alguno, mojar algo con los orines. —*ñmaukefui* ñətantu meu Siempre se mojaba con la orina en la cama.
- wima*], s., vara, rama delgada o palo largo y delgado. || —*kətuyen*, —*kətyen*, tr., azotar con muchos varillazos. || —*n*, n., cortar ramas (del árbol). | tr., pegar con —. || —*ntəkuyen*, tr. = —*kətuyen*.
- wiməll* = *wimüll*.
- wim|əmn*, tr., acostumbrar a alguno a algo (... *meu*). || —*n*, n., acostumbrarse, —*pan* aquí, —*pun* en otra parte.
- wimpə*^l|*kəlen*, —*ün*, n., estar prendido de sangre, p. e. una mano contusa.
- wim|tun*, n. = *wimn*. *Ká* —*tun* volver a acostumbrarse. | tr., acostumbrarse a un lugar, a una persona. | adj., acostumbrado. —*tun dəñu* algo que se hace por costumbre. || —*tuwn*, —*uwn*, rec., acostumbrarse uno con otro, v. g.: dos casados, o bueyes que forman una yunta.
- wimüll|n*, —*tun*, tr., envarillar la casa, colocarle las cintas del techo en que se amarra con boquis la *küina*; v. g.: —*niefui ñi ruka, ñi troñəmaqel məten*. Tendría envarillada su casa, sólo falta techarla.
- winál|kachu*⁺, s. c., cierta yerba cuyas flores son como bolitas muy menudas de color amarillo. || —*pran*, n., trepar (las plantas).
- winəñ* = *winüñ*].
- winól|kiawn*, n., andar a gatas. || —*n*, n., gatear.
- wintéyiin**, n., deshacerse, caerse (p. e. de viejo un cerco, una casa). | tr., deshacer, p. e. una casa para colocarla en otra parte.

wintu⁺, *wiuntu*|, adj., viejo (pero no de personas); v. g.: — *kawellu*⁺ caballo viejo, — *ketran* semilla vieja de más de un año, — *takuluwn*⁺ vestido viejo. || —n, n., hacerse viejo.

winu⁺, s., (ant.) el cuchillo.

winülüin^{*}, tr., deshacer, desenrollar, deshebrar. — *küllchen*, n., desenrollar las tripas.

winürin, tr., torcer la lana, estirlarla y enarrollarla en el huso.

winwin|, adv., uno por uno, en fila; v. g.: — *amukei gansu* Los gansos se van siempre en fila. — *naqpakei ketran* Los granos vienen abajo uno por uno (de una canasta mala). *Wechodjechi sacu meu — tripakei ketran* De un saco agujereado sale grano por grano. || — *kalerapun*, n., pasar en fila (v. g.: los animales). || —n, tr. = *wiñwiñn*.

winiñ|kiin, n., palpitar. || — —*jen*, n., palpitar fuerte y seguidamente.

wiña, s., el gato montés. Felis pajeros y tigrina. (El origen araucano de este término es dudoso). V. *kodkod* y *kudmu*.

wiñall dəŋu^{*} respuesta a un recado.

*wiñam*n, —*tun*, tr., trasladar, v. g. los muebles al cambiar el domicilio, y semejantes. || — —*yen*, tr., acarrear algo en muchas idas y vueltas.

wiñol⁺, s., la tiña (prob. = *pəlol*).

wiñüdün, tr., carmenar, desenredar (la lana).

wiñwiñ|n (= *winwin|n*), tr., sembrar algo en hileras, matear.

wiñü (adj.) *füu* hebra sencilla de hilo (*füu*).

wipáyen, n., darse vuelta, cambiarse, ladearse, como un animal herido antes de morir.

wipə|l|kəlen, n. (= *wiñəll*) estar en fila, v. g. los libros en el estante. || — *kəmun*, tr., poner en fila. *Epu rume — kənuŋekei metawe* Los cántaros se ponen siempre en dos hileras.

wipəm|n, tr. (de *wif* = *norəmn*) hacer algo correctamente, como debe ser; v. g.: — *wetulai ñi dəŋun* Ya no habla correctamente (por falta de costumbre).

wipudn^{*}, tr. (= *ŋeyuñn*) limpiar (tripas) rallándolas.

wipun^{*}, tr., coser (= *ŋisüfn* o *ñidəfn*).

wiráf|kanentun, tr., azotar fuerte, moler a palos. || — *kəlen*, n., galopar, y de galope; v. g.: — *kəlen tripai* Salió de galope. || — *konkəlen*, n., estar en todo galope. || —n, —*ün*, tr., pegar (con cosas flexibles); v. g.: *Katriümwawaimi tami pepi — üyenoaqel* Defiéndete para que no te puedan pegar. | n., galopar; v. g.: *j — üaiyu* Galopemos! || — *təkuəŋen*, tr., pegar en el rostro, abofetear⁺; v. g.: — *təkuəŋewiŋu* Los dos se abofetearon. *Kiñe — təkuəŋeŋei wəw meu* Le pegaron un golpe sobre la boca. || — *təkulen*, n. = — *konkəlen*. || — *təkun*, tr., pegar. | n., echarse a galopar. || —*ün* = —n. || —*üyen*, tr.: *Itro wirafüyei ñi ütəstəŋko* De continuo se llevaba cabeceando al galopar (un caballo brioso).

wiráipen|ŋen^{*}, —n^{*}, —*nien*^{*}, impers., aborregarse; v. g.: —*i, naqai mawn* (El cielo) se ha aborregado, caerá lluvia.

wira|len, n., estar con las piernas abiertas.

wirəf| = *wirüf|*.

wiri|len, n., estar pintado, rayado, escrito, tener listas; estar (las nubes) estiradas a lo largo. || —*lün*, tr., barbechar. —*lün mapu* terreno barbechado. || —*n*, tr., rayar, dibujar, surcar (con el arado etc.), ungir (v. g. en forma de cruz). —*papeln* (n.) escribir (en papel). | s., el color, la lista de color; v. g.: *Flay pontro ŋei, kelü —n ŋei; epünpale inal meu niei ñi —n* Es una frazada blanca, con listas coloradas; a ambos lados a orillas tiene sus listas. *Kakeumechi —n ŋei trórl'afken* La espuma del mar tiene varios colores (al herirla el sol). | adj., listado etc.

wirka, wiška, s., pinta blanca en el cuello, rostro o cuerpo. —*pel'ŋei narki* La gata tiene una pinta blanca en el cuello. || —*eufü*, s. c. (nombre propio) uno de los antepasados antiguos de los indígenas a quien las machis nombran con las mismas atribuciones que al *Rekülpilianwentru* y al *Trañmal'eufü*, como un dios particular de su raza.

wirko, s., el montón. || —*len*, n., estar amontonado. || —*ln*, tr., amontonar.

wirü'f'nentun, tr., arrancar con violencia del conjunto o del interior de un cuerpo; v. g.: *Kiñe karekare —nentuñmaŋei ñi loŋko* Se arranca la cabeza a la gallina (en cierto sacrificio). || —*tun*, tr., despedazar, desgarrar. || —*wədamn*, tr., partir un animal arrancando con violencia parte por parte. (*Karekare*) —*wədamŋekei* se le arranca pedazo por pedazo de su cuerpo. || — —*tun*, tr. = —*tun* (reforzadamente).

wirün = *wirin*.

wiřillkoñ, s. = *wiřülkoñ**.

wiřka = *wirka*.

wiřápəl, s. c., el insecto matapijos.

*wiřülkoñ**, s., la golondrina.

*wiřün**, s. = *meřeŋ*.

*witámün** = *wilkémün*.

*witéyün**, tr. = *wiyə'dün*.

witəř|n, —*ün*, n., salirse solo, como un botón de un ojal dilatado, o un pescado clavado en el *ünküwe* se sale a veces retorciendo vehementemente su cuerpo⁺. | n., rajarse*, v. g. los agujeros en la perilla de la oreja de las mujeres cuando los zarcillos son muy pesados, || —*naŋ**, n. = —*n**.

witown, tr., arrancar con violencia; v. g.: (*Karekare*) *witowəñmaŋekei ñi pel'* Se le arranca la cabeza (lit.: el cuello).

witrářün, tr., rajar.

witrá, iawn, n., andar en pie (por decir que no hace cama o que no está sentado), trajinar.

witrákənu|n, tr., (de *witran*) levantar lo que ha de quedar en pie, p. e. un armazón, poste, armar la casa; presentar algo (un regalo, ofrenda); v. g.: *ŋen pin —lyei kiñe kulliñ* Al *ŋen pin* se le presenta un animal. | tr., tirar de algo, v. g. de las mechas (*loŋko*), de la ropa, de la campanilla para llamar; v. g.: —*paři campanilla* (Uno que vino) tiró de la campanilla. || —*wn*, r., pararse quien anda. | rec., tirarse mutuamente de la ropa (en señal de amor etc.).

witrá|kətrařün, n., tener puntadas en el costado a consecuencia de correr

mucho. || —*kon*, n., (comp. de *kó*; = *rəpülkon*) conducir el agua en canales, hacer un desagüe.

witrákon|men, n., (de *witran* y *konn*) ir disminuyéndose cualquiera especie; acortarse (las noches o los días); encogerse (paños, cordeles); retirarse el agua en la bajamar. || —*n*, n., reducirse (deudas); retirarse (el mar); encogerse (los músculos); entrar a fuerza de tirar o aspirar; v. g.: —*kei neyen* El aire se aspira. || —*tun**, tr., coger (el caballo) a mano; v. g.: —*tufali tafachi kawellu* Este caballo se puede coger a mano.

witrá|küpaln, tr., traer tirando; atraer. || —*l*, s., las hebras verticales del telar, la urdidura; el telar. || —*len*, n., estar de pie, estar parado. | expr. adv., en pie. || —*lentu* (adv.) *wəñon*, n., volver uno sin haberse sentado. || —*lepan*, n., estar parado (aquí); —*lepun* (allá). || —*ln*, —*lün*, tr., urdir, esto es: extender las hebras verticales; v. g.: —*lan kiñe makuñ* Urdiré una manta.

witram|dəŋun, n. y tr., levantar falsedades. || —*n*, tr., (de *witran*) levantar, armar (una casa etc.), armar pleitos, peticiones, escándalos; v. g.: —*elñi tafachi dəŋu* (Por tal y tal razón) armé contra él este pleito.

witra|n, n., ponerse en pie, levantarse del asiento, de la cama; levantarse el sol al zenit y estar allí; crecer alto (la caña de los sembrados); ser derecho, escarpado un cerro. | tr., tirar (la carreta, la campana); tirar a alguno de las orejas, del pelo, del vestido (p. e.: —*ñmañei ñi loŋko*, o —*ñei loŋko meu* Lo tiraron del pelo); conducir el agua por canales (v. g.: *Aliŋpu witrayemei chi kó* De mucha distancia se ha traído el agua en canales); levantar las copas (v. g.: —*ñei charu* Se levantaban los jarros, se bebía mucho). | adj. crecido alto; v. g.: *Füchá —n ñen* ser muy alto (una persona).

witran|, s., el forastero. | adj., lo del forastero; v. g.: — *filla* la silla de montar del forastero.

witrá|nakəmn, tr., tirar hacia abajo; caerle algo a uno de manera que quede parado, v. g. unas tijeras. || —*naqkəlen*, n., estar parado en el suelo lo que cayó, v. g. unas tijeras; estar paralizado un asunto, negocio. || —*naqn*, n., caer de manera que quede de pie; paralizarse un asunto, trabajo. || —*nentun*, tr., hacer salir a uno cogiéndolo por el brazo, o tirándolo de él. | —*nentuchallwan*, n., barrer con la red. || —*nien* tr., tener cogido, tener en mano; llevar tirando (un caballo); tenerlo sujeto por las riendas o por un cordel. —*niewn kuq meu* tenerse dos personas tomadas por las manos.

witrán|mən, n., tener un forastero. V. *witrañman* §§. | tr., tener a alguno por forastero, darle hospedaje. || —*mapu* país extranjero.

witrántəku|men, tr., tirar para adentro; v. g.: —*mei ñi n'eyen* Tiró el resuello para adentro. || —*n*, tr., tirar hacia adentro (v. g.: —*n'eyenŋe choŋnoam cigarro* Aspira para que no se apague el cigarro); sujetar o manejar (el caballo) con la rienda; refrenar, contener las pasiones; v. g.: —*ñe mi wedá piuke* Reprime tu mal corazón. | tr., medir mal, muy corto; v. g.: —*ñmaneu ñi ñillafelchi ropa* Me ha medido demasiado corto el paño que compré. | tr., disminuir, mermar etc.; v. g.: *Wəñó —túi ñi falin wésakelu* (El) rebajó el precio de sus mercaderías. || —*we*, s., las riendas.

witranu|challwan, n., pescar barriendo con la red. || —*n*, tr., llevar a uno cogiéndolo por el brazo. || —*we*, s., la red barredera.

witrañma|n, n., §§ tener (el hombre) mociones carnales. || —*nien*, tr., ponerse al lado de alguno para ver lo que hace, presenciar algo.

witrañpram|n, tr., alzar, levantar del suelo ó en alto, erigir; celebrar, organizar una fiesta; emprender, poner en obra algo, armar, proseguir etc. pleitos, pendencies; v. g.: —*an kiñe kiime dąŋu* Pondré en obra un negocio bueno. (Refiérese a un *ñillatun*). *Doy —welaian tañi dąŋu* No proseguiré ya mi pleito, pendencia. || —*we*, —*we kafifatu*, s., la cabezada, parte del jaez del caballo.

witra|pan, n., parar aquí; v. g.: *Kiñe ché —pai puerta meu* Hay una persona en la puerta. || —*pramen*, n., levantarse, ponerse de pie. || —*pramn*, tr., (rr.)=—*ñpramn*. || —*pran*, n., encabritarse, empinarse (el caballo). || —*pun*, n., parar allá (el viajero). || —*puwəln*, tr., conducir allá a una persona cogiéndola por la mano. || —*rouketrann*, n., rastrillar la tierra para el cultivo. || —*rouwe*, s. c., la rastra (tronco pesado). || —*ruln**, tr. (=—*wəln*⁺) pasar, conducir, trasladar, cambiar a otra parte, v. g. un caballo que se entrega a otro o que se cambia a otro talaje. *Kiñe maməll —rulelpufi ñi furi meu* Le pasó una tabla por las espaldas (que ardían). || —*rulpakawəln*, n., manejar uno su caballo tirándolo a un lado. || —*rupaiawn**, n., trajinar; v. g.: *Kiime —rupaiawn* trajinar bien, tener fuerza para ello. || —*rüñkün*, n., encabritarse, empinarse (el caballo), levantarse de salto. || —*tu*, adv., tirando. || —*tun*, n., levantarse; ir a una casa a provocar una pendencia. | tr., tirar de algo. || —*trawn**, n.=*witrurn*. || —*ukəlen*, r., trajinar. *Femyen —ukəleñmupəfakan*¹⁾ Así ando buscando penosamente la vida. || —*we*, s., el apretador de la silla de montar (—*we cincha*); cualquiera cosa (v. g. un cordel) con que se lleva algo tirándolo. || —*wəln*⁺=—*ruln*.

witráwitra|n, n., estar de pie, paradas más de una persona o cosa; v. g.: *Kakelu anülekei, kakelu —pakei* Los unos están sentados, los otros vienen y se ponen parados. *Epu rəŋi —i wəlniñ ruka meu* Dos coligües están parados en la puerta de la casa. || —*l*, s., los largueros del telar. || —*tun*, tr., extender, p. e. la mano. | * n., hacer su negocio (aguas menores o mayores). || —*tupéyüm*, s., el excusado. || —*yen*, tr., llevar algo en muchas idas y vueltas, p. e. agua para regar plantas.

witra|wən, r., levantarse, sublevarse. | r., estar orientado, versado, práctico, experimentado; v. g.: *Fill dąŋu meu —ulu* uno que es práctico en todos los negocios.

witrə'nün, n., volverse cola, aglutinarse.

witrórün, n., hipar.

witrótron, n., gritar el pájaro *chukau*.

witru|konpun, n., desembocar en, dar sus aguas a (... *meu*). || —*n*, n., correr (líquidos, ríos, sangre, pus). | s., la corriente. | adj., corriente. —*n kó* agua corriente, chorro de agua, la corriente.

¹⁾ V. Gr. A., pág. 68.

witrur |, s. (= *wilwa*) la corva, o tal vez los tendones de la misma; v. g.: *Pu argentino katrüwitrurkefiñ lofo kulliñ* Los argentinos cortan los tendones de la corva a las reses huidoras. || — *n**, n., encogersele a uno un miembro; v. g.: — *i ñi chan, ñi namun* Se le encogió su pierna, su pie.

witru|we, s., la honda. || — — *jen*, n., correr mucho, de continuo (la sangre, el agua de las narices en el romadizo).

witrü, s., la cuchara de palo.

*witrün** |, s., la fila; v. g.: *Kiñe — ché* una fila de gente. || — *kənun**, tr., poner en fila.

*wiwi**, s. = *koiwilla*.

*wiwif (metawe)**, s., jarro de dos barrigas, cuello largo y angosto, pie o fondo corto.

wiwutrólen, n., ser óvalo. V. *wiyutrólen*.

wiwü|fe, adj., animal que suele tener mucha sed. || — *lcheken*, n., dar sed. || — *ln*, tr., dar sed. || — *n*, n., tener sed. | s., la sed. || — *nten jen*, n., sufrir de demasiada sed, siempre tener sed.

wiyó|loyko, s. c., la coronilla de la cabeza. || — *naqkəlen*, n., estar con la cabeza doblada hacia adelante. || — *tripan*, n., salir de golpe, v. g. líquidos de un vaso con boca ancha.

wiyu, s., cierto pajarito; su nombre es onomatopéyico.

wiyüdüin, n. = *kiñe kiñe amun*.

wiyü|filu, s. c., cierta especie de cienpiés.

wiyutrólen, n., tener forma de pirámide⁺, de huevo*.

wiyüln, wiyün etc. V. *uyülu, uyün*.

wn, n. (= *run**) ir, pasar, n. (Las formas transitivas de este verbo son: *wəln* pasar (a.) algo a otra mano, y *wətun* pasar (n.) a donde alguno. Véanse en su lugar). | *Wi ñi duam* Tengo un vahido.

*wüliwüliü**, s., cierto insecto volador, del largo de una a dos pulgadas, cabeza negra, ojos regulares, cuerpo azul, atrás amarillo.

*wüdwüd**, s. = *wədwəd*.

wüfchitun (ant.) = *lloftun*.

wüfko, s. c. (= *wəfko*) fuente, manantial de agua.

wüfkü|n, wifkü|n, n. y tr., buscar la manutención (*ketran*) ya comprándola, ya pidiéndola de limosna o prestada; v. g.: — *men pueblo meu* Fuí a pedir manutención en el pueblo. — *ken poñü* Pido papas a otros (en sus casas).

wüftu|, adj., lo que nace solo, donde antes se había sembrado la misma especie. — *kachilla*, — *poñü* etc.

wüftun|, s. (= *wiftun*) la fila; v. g.: *Mapu —* Una fila de reducciones en cierta dirección.

wükan antü tiempo de calores.

wüle, adv., mañana. — *meu* al día siguiente. — *ñewechi fiesta meu* en el día anterior a la fiesta. — *ñewele ñi akuagel Candelaria antü* el día antes de la Candelaria.

*wüln**, n., reventarse la piel y las carnes (del muerto). V. *wil'snkepin* y *wül'in*.

wülun. V. *wilun*.

*wülwan**, s., el vaho, vapor.

*wül|wödan**, —*ün**, n., abrirse las frutas, vainas; v. g.: —*wödayekei allfis* (Las vainas de) las arvejas se abren.

*wülwün|kutran**, s. c., la diarrea. || — *n*, n., tenerla.

wül|ün, n. = —*wödan*.

*wülwan**, s., la varilla.

*wümke**, s., el arco iris. || — *—gen*, n.: — *—gei ni kintun* Veo círculos relumbrantes (por una alteración en el ojo).

wün|, s., el alba. *Epe* —, *kurü* — el alba oscura, los primeros albos. || —*alwe*⁺, s. c., cierto insecto cuya voz se oye en tiempo del alba (lit.: el muerto del alba).

*wüni**, s., el camarón (= *daqllu* o *faqlu*).

wün|ma|n, n., (de *wün*) amanecer. *¿Chumlei —n* Cómo has amanecido? —*n meu* al amanecer y al día siguiente. —*njen*, —*njewen*, n.: —*ngefui* o —*ngefufui ni Purísimaiaqel, ni mäleal Pascua* un día antes de Purísima, de la Pascua (cuando se trata de un suceso pasado). —*ngewele ni Pascuaiaqel* El día antes de la Pascua (en hechos futuros). | —*n rupan*, n.: —*n rupale Pascua antiü* un día después de Pascua (en hechos futuros). —*n rupai Pascua* el día después de la Pascua (en hechos pasados). || —*ntökuwn**, r., alojar en otra parte (p. e. cuando uno es sorprendido por la noche).

Wün|n, impers., ser de alba, amanecer el día. || —*n tripantu* la primavera; en la primavera.

wüntu = *wintu*.

wüntriün jen, n., tener como láminas o cuadros (a manera de la coraza de la tortuga).

wün|ye|lfe, s., el lucero de la mañana. || —*wn*, r.: —*wi küyen* La luna sale (ahora) antes de oscurecer y amanece todavía en el cielo.

*wüpal**, s., = *chapəd chawai*⁺.

würwür|n, —*ün*, n., gruñir el chancho; silbar o bramar el viento. —*kälei kürəf* = *fər fər'rkälei kürəf*.

wü|süpəl, s., = *wi|süpəl*.

wüta|, s., latido de músculo, presentimiento; v. g.: *¿Koil'atupelai ni —?* Tal vez que miente mi latido. || —*n*, n., latir un músculo. *Wesá —n* tener un latido malo, esto es en el lado izquierdo del cuerpo lo que vale de presagio malo.

*wüto**, s., el copo de la lana.

wütra = *witra*. || —*men**, n., levantarse en pie quien está sentado o acostado. || — *metawe*, s. c., cierta clase de cántaro o jarro: es de una sola barriga, de una abertura bastante ancha, tiene una sola asa y asiento. || —*ntəkun*, tr., conducir (animales).

*wütroñ|n**, tr.: —*kätuyen*, tr., hacer a alguno muchas mordeduras (en el cuerpo y en la ropa).

wütrü, s., = *witrü*.

wütrü|n, tr., acolchar el maíz. | adj., —*n üwa* el huitrín ¹⁾.

wüu, s., cierto pajarito del color de diuca con moño blanco (= *wiyu*).

¹⁾ V. DR. LENZ, D. E.

Ü

üchad⁺, s., la glándula tiroidea.

üchafe, adj. regodeón.

*üchan*kün*, tr., despedazar con la boca.

*üchan*gen, n., (= *üchafe* gen) ser regodeón. (— = *üchañn*).

üchañn, *üchen*, *üchoñn*, tr., mascar y chupar el jugo, p. e. orozúz.

üchə'ftoki. V. *ütrə*'ftoki.

üchoñn, tr., = *üchañn*.

*üda**⁺, s., cualquiera enfermedad de la piel que produzca comezón, aunque no sean sino piojos. | = *pitru* sarna.

üda|n, tr., amolar, afilar, aguzar; v. g. —*tokin* afilar el hacha.

üdán|kəlen*, n. estar húmedo (objetos tejidos).

üde|chen gen, ser misántropo. || —n, tr., aborrecer, odiar. | —n *ché* gen ser persona aborrecida de todos. || —*nentun*, —*wəln**⁺, tr., = —n, tal vez más reforzadamente.

*üdəm**⁺, s., las encías.

*üdi**⁺, adv., (ant.) = *pəllé* cerca.

üdk|fudi, —*furi**⁺, s. c., la médula espinal.

*üdum**⁺, s., = *üdəm*.

üdwe⁺|, s., la calma, falta entera de viento. —*yei*, —*lei antü*, *l'afken*, *l'eufü* Está en calma el día, el mar, el río.

üfəfn, n., no poder abrir la boca, v. g. un epiléptico.

üfə'lü'n, tr. (= *ostun*) sorber con los labios. || —*ñman*, tr., tragar las olas, v. g. a personas. *Foche* —*ñmañmaeyeu ñi nafiu* Las olas tragaron su navío.

*üfn**⁺, tr., = *üfn* = *üfün*.

üf|n*⁺, tr., apretar con boquis las pajas (al techar). || —*təkun*, tr., apretar con herramientas.

üfu|n⁺, tr., chupar con la boca, v. g. el humo del tabaco.

üfuñn, tr., sofocar a alguno tapándole la boca; aplastar las guaguas en el sueño.

üfüf|n, —*ün**⁺, n., producir cierto ruido con la boca quien está entumido de frío; no poder abrir los dientes por el frío (= *üfəfn*).

üfü'ln = *üfə*'ln.

üfü|n*⁺, tr., (= *füyəmn*) apretar con boqui u otro medio para atar. —*ruka pəyüm* el boqui que sirve para amarrar la paja en el enmaderado de la casa. V. *üfn*, *üfn*.

üfürwe, s., la boquilla.

*üñáfü|n**, tr., comer (los animales) el pasto sin levantar la cabeza por la altura y abundancia de éste; v. g.: —*kefi kachu*.

üñálü|n⁺, tr., roer, corroer; v. g.: *Dewü —kefi traſta, saku* Los ratones roen las tablas, los sacos.

üñápu|n, n., bostezar.

üñar|n, —*nentun⁺*, tr., sacar con los dientes pedazos de algo; v. g.: —*nentufiñ kofke* Saqué con los dientes un pedazo del pan. || —*ün**, n., comer con ruido, como al mascar manzanas.

üñé|duam⁺, —*duamkechi⁺*, adv., con ansia. || —*duamn*, tr., desear con ansia.

üñel|n, tr., = *üñəmn* esperar.

üñen|, adv.*: = *rəf*; v. g.: — *akuñe fachantü* Sin falta llega (tú) hoy. | ⁺*en* el mismo momento en que sucede o sucedió otra cosa; v. g.: *Fei ñi — konpun l'ai ti ché* En el mismo momento que entro muere la persona. — *konpun, də-ñúlñei muſika* En el mismo momento que entro, tocan (se empieza a tocar) la música. (*Carmen*) —*konpui petu ülkantukechi machi meu* entra justamente cuando la machi canta todavía. — *tripárpai Padre, puwn* En el mismo momento que sale el Padre, llego yo.

üñé|nentun, tr., sacar (comida) con ansia (= *ñəñénentun*).

üñəm|n, n. y tr., esperar, aguardar. *ñewelai —n ñi küpaiaqel* Ya no hay esperanza de que venga. || —*pun*, n., esperar (hasta cierto término).

üñər|n, —*ün*, tr., desgastar, estregar; v. g.: —*üñekei pañilwe lima meu* El fierro se desgasta con la lima. —*uukeiñu kura eñu toki* La piedra y el hacha se desgastan mutuamente. || —*tripan*, n., gastarse; v. g.: —*tripai kura, ñi üdan meu toki kiñe ché* La piedra se gastó por afilar alguno su hacha en ella. || —*ün*, tr. = --n.

üñíkənn, n., entrar muchas espinas finas, o agujas etc. a la vez, v. g. en la planta del pie. || —*ntəkun*, tr., perforar con muchas espinas, cuchillos etc. a la vez; v. g.: —*ntəkukənuñei regle cuchillo meu V. S. M. ñi piuke, ñi regle fúchá kutrankaumoyim* El corazón de la V., ha sido traspasado de siete cuchillos por sus siete grandes dolores.

üñír|kəlen, n., mostrar los dientes retirando los labios; sonreirse con sarcasmo.

üñko|, s., la estaca, el poste (que no tiene gancho).

*üñkóin amun**, s. c. = *rüñkoi|n amun*.

üñko|ln, —*malaln*, n., plantar las estacas, tranqueros para el cerco. || —*n*, n., hacer estacas. || —*yen*, tr., ampararse con alguno; v. g.: —*yemun* Amparaos conmigo.

üñki|, adj., derecho, vertical. || —*naqn*, n., caer verticalmente; agacharse, p. e. para levantar algo del suelo* (= *pitróynaqn*). | —*naqpun*, n., caer derecho sobre algo, v. g. los rayos del sol sobre la tierra (*mapu meu*). || —*ntəkukənun*, tr., meter directamente en algo. || —*tripan*, n., apartarse de su dirección en línea recta (= *nórtripan*).

*üjon**, n., cariarse.

üjull⁺, *üjũñ*⁺, s., mella (donde falta un diente); v. g.: —*ñewei* Le falta un diente (o más).

üjũf n, n., ser abundante. || —*nien*, tr., tener en abundancia, v. g. trigo, terreno.

üjũ'l | *nentun*, tr., sacar (la carne del hueso) con manos, dientes o cuchillo. || —*ün*, tr., roer; v. g.: *Dewü* —*ükefi mamell* Los ratones roen la madera. || —*ütuforon**, n., descarnar un hueso.

üi, s., el nombre. — *ché* nombre de persona. — *wéſakelu* nombre de cosa. — *antü* el día señalado.

üiaq, s., ambos, as. || —*tun*, tr., contradecir.

üichan⁺ = *ñown*.

*üied** = *üier*⁺.

üiel kan, —n, —*tun*, tr. (de *üi*) poner un nombre a uno; bautizar. || —*kachen*, n., dar sobrenombres a otros. || —*tu mapulen**, n., tener uno renombre en su tierra. || —*tun*, tr. = —*kan*.

üiér kálen, *üiéd kálen*, n., mostrar los dientes, v. g. al reír. || —*kiawn*, n., andar sonriendo, mostrando los dientes. || —*kün*, —*ün*, tr., mostrar los dientes. —*küñekei pu foro*.

üi kálen, n., arder. || —n, n., encenderse, prenderse luz, arder.

üi | n, tr, poner nombre, nombrar.

üiñiftu n, tr., recoger lo que dejaron otros, p. e. las espigas en la cosecha. —*ketrann* espigar.

*üitu*ⁿ, tr. (de *üi* = *ümtun*) nombrar, indicar; v. g.: —*ñei rapü* Le indicaron el camino (que había de seguir). || —*ntákun*, tr., poner por nombre o sobrenombre; v. g.: *Keskeſeñ üñem kariüpotro* —*ntákuleñei* Al pájaro *keskeſeñ* le han puesto por sobrenombre *kariüpotro*.

üiyam | *foro**, s. c., cierta arte de *machi* (lit.: hueso encendido). || —n, tr. (de *üin* arder) encender. —*ñekei kütral, vela*.

ükai pue, s., sucio, asqueroso (lo suelen decir a los niños sucios).

ükál n⁺, tr. (= *wichuln, tranákənun*) destetar a la guagua; abandonar sus huevos (la gallina). *Achawall* —*i ñi kuram*.

ükañ⁺, adj., fugitivo que se esconde. —*kəlei*⁺ Está escondido para que no le encuentre la policía. || —n, n., esconderse el fugitivo.

ükel | n, tr. (ant.) = *trapeln* amarrar.

ükəf kálen, n., estar apretado, como un anillo que no sale del dedo o mucha gente en un pequeño espacio. || —*konkálen*, n., estar encajado.

ükəm⁺, s., el chito. || —*kálen*, n., estar muy callado, sosegado. || —n⁺, tr., hacer callar sin respirar casi.

ükiſ, s. (en *Rəpüneika*?) la espuela.

ükü⁺, s., cierta piedra que pulverizada se agrega a la greda (en la alfarería).

*ükü n**, n., producir un sonido de gemido por la repugnancia, refunfuñar;

v. g.: —*kei*, —*mekei kiñe kawellu ayinulu ñi rumeaqel puente meu* El caballo gime cuando no quiere pasar por un puente.

ükuñn, n. (= *wiráruñüman*) plañir.

üküf'|kəlen, n., estar muy atracados, p. e. dos personas en una cama pequeña. V. también *ükaf'*.

ükü'l|kənun, tr., dejar encajado, hincado. || —*təkun*, tr. (= *wepəlltəkun**) encajar. || —*tulen*, n., estar encajado. || —*tun*, tr., encajar. || —*ün*, n., encajarse.

ül, s., la canción, la poesía.

üla|len, n., estar abierta (la boca). —*lei ñi wən'*. || —*kənun*, tr., dejar abierta (su boca). || — *—ñen*, n., boquear.

ül'a|n, —*nn*, tr. (= *kowəmn*) mascar (p. e. el maíz) para hacerlo fermentar con la saliva y hacerlo chicha. | —*n*, adj. y s., lo mascado ya y escupido.

ül'awen⁺, s., cierto arbusto con florecillas menudas de color violeta.

ülérü|n⁺, = *ñətráruin*, *ñütrariin*, *ñüláruin*.

ülña (*foro*), s., las muelas y cada diente.

ülñakiawən. V. *ülñakiawən*.

ülñəd, s., las coyunturas de los huesos. —*n'amun'* la del pie (= *palípalí-n'amun'*).

*ülñó**: V. *ülñó in*.

*ülñof**, adj., ácido, fuerte (como el vinagre).

ülñó in, tr., comer algo consumiendo sólo la superficie (porque adentro está malo o duro).

ülñói|kəlen, n., tener lustre. || —*n*, *ülñóyüin*, tr., dar lustre (a los vasos de greda o al calzado).

*ülñu|m ñen**, n., ser de cara severa, casi iracunda (= *üllkun ad ñén*). || —*mn*, tr., mirar a alguno con miradas severas, iracundas. || —*n**, tr., tener repugnancia a la comida. —*ñei iaqel*. | n., tener náusea, echar muchas babas⁺.

ülñüd = *ülñəd*.

*ülñin**, n., §§ tener coito la vaca con el toro.

ülkantu|fe, adj. y s., (de *ül*) cantor. || —*ln*, tr., cantar a alguno. || —*n*, n. y tr., cantar. *Llako* —*n* cantar piano, con voz templada. || —*ñman*, tr., cantar sobre alguien; v. g.: —*ñmafññ ñi pu kaiñe ñi wewafñim* Cantaron burlándose de sus enemigos, a quienes pretendían vencer.

ülmen|, s., el noble. | adj., rico. — *ñen kiñe wəsfakelu meu* ser rico en algo. || —*eln*, tr., ennoblecer. || —*kawn*, r., querer pasar por rico, noble, hacer lujo. || —*wn ñen*, hacer mucho de sí, hacer mucha pompa, ser lujoso.

ülme|wən, r., regocijarse; v. g.: *Pu wəntu, wəule palin meu, —ukeiññ* Los hombres, cuando ganan en la chueca, se regocijan mucho. || —*yen*, tr., hablar bien⁺ o también mal* de alguno.

ülol|n, tr., (= *fotrain*) matar a mordiscos.

ülpu|n, tr., enjuagar. —*wən'n* enjuagar la boca. || —*nien*, tr., tener agua en la boca (para tirársela a alguien) o remedio (para curación de la boca).

ültu |, s., la cobija. || —*kənun*, tr., servirse de algo para acobijarse. || —*ln*, tr., acobijar a alguien (... *meu* con algo). || —*luwn*, r., acobijarse.

*ültrájká|n**, *ültram|n**, *ültrám|ruln**, tr., atrapar con la boca y tragar o morder, como el perro lo hace a la gente o con las moscas.

ülü n, —*tun*, tr., extraer (las machis) los gérmenes morbíficos chupando con la boca las partes enfermas.

ül'wi |, s., las babas, y cada sustancia que sirve para pegar, como goma, etc. || —*n*, n., babear. || —*waka**, s. c., cierta yerba mala, el ñilhue. *Bot.*: *Sonchus oleraceus* L.; fam. Compositae.

üllam|peñi, s. c., (en *Rəpümeika*?) el hermano.

ülláulla, s., las sienes (= *umaqwe aye*).

üllcha | (*domo*), s., niña joven. || —*ofisá**, s. c., la borrega. || —*pəñeñ**, s. c., el primer hijo o la primera hija de una mujer. || —*waka*, s. c., la vaquilla de uno a dos años.

*üllf|**, s., el canto u orilla de las tablas, mesas etc.. —*cuchillo* el lomo del cuchillo.

*üllfau**, s., la yerba buena.

üllgá|kiawn, *üllgákiawn*, n., cerner el pájaro.

üllgəd=üllgəd.

üllgumn⁺, tr., (= *chofiin*, tr.) obedecer a alguno con flojera.

üllgun=üllgun.

üllku|=üllku |.

üllwəntun⁺, n., guardar abstinencia en la comida (et in venere) con el fin de ganar fuerzas para el sport.

ümtu|n, tr., (= *üitun*) mentar, y mentado, nombrado. | *Wefá* (*küme*) —*n* (adj). *ché* persona de mal (buen) renombre. —*n* *gen* tener mucho renombre

ümun⁺, tr., echar remedios sirviéndose de la boca como de jeringa. —*yekei tawen*.

*ümwə**, s., cuñado, hermano menor del marido.

üna |, s., la comezón; v. g.: —*pel* la comezón en la garganta que provoca a toser. || —*n*, n. y tr., dar comezón; morder; v. g.: —*i ñi trawa* Tengo una comezón en la piel. *Təfachi trewa —kei* Este perro muerde. || —*ñman*, n., habere alterationem carnis. | tr., comer algo.—*piukelen* Me come el corazón=siento rabia. V. pág. XIII. || —*tun*, tr. y n., dar algo comezón a uno; morder. | «*Mətewə — tui kulaukulau fau* Aquí pican mucho las arañas», refrán que significa que hay muchos ladrones en el lugar respectivo. || —*tunien*, tr., sostener entre los dientes, morder en algo. || —*wə*, s., la tenaza.

ünel⁺ |, s., el sabor, aliño. || —*gen⁺*, estar bien aliñado. || —*maiaqeln⁺*, n. c., aliñar bien la comida.

ünéw|n⁺, n., sentir malestar por la ropa sucia. || —*əln⁺*, tr., causar malestar; v. g.: —*əleneu tañi pod ropa* Me molesta mi ropa sucia.

üñə'f|naqn, n., caer o bajarse algo extendiéndose como una manta. V. *üñül*, *üñəl⁺*, *üñən*; *üñəf*.

üñəl | +. V. *üñiil* |.

üñə'n | *kəlen*, n., estar con las alas extendidas. || — *kiawn*, n., andar con las alas extendidas; volar aquí y allá. V. también *üñi'ntun*.

*üñtriu**, s., (= *ütriu* +) el quintral (parásito). Bot.: *Phrygilanthus tetrandus* (R. et Pav.) Eichl.; fam. Loranthaceae.

üñu |, s., (= *kolka*) el trago; v. g.: *Kiñe — məten rulpai ai kó* De un trago no más pasará (él) el agua. V. también — *nien*. || — *faln*, n., ser asqueroso, dar asco. || — *iawəln*, tr., andar con agua en la boca para tirársela a alguien. *Kó — iawəljəkei*. || — *n*, tr., repugnar, dar asco algo a cosas o personas (sujeto). || — *nien*, tr., tener repugnancia, asco a algo tener líquidos en la boca, sean remedios que después se tragan o escupen, o agua para tirarla a otro. — *niei kó* Tiene agua en la boca. ¡ *Ünu tiechi pichi wechel* Tiene agua en la boca aquel niño, ¡cuidado, que no te la tire!

üñiil | * = *üñəl* +. || — *kiawn**, n., andar con las alas extendidas; v. g.: *Achawəll — kiaukei ñoiwalu* Las gallinas andan con las alas extendidas cuando se ponen locas. || — *tripalen*, n., sobresalir, como alas; v. g. los debajeros de la montura.

üñim |, *üñəm* | +, adj. y s., la carne que se echa al vuelo (en el cahuin). || — *eln*, tr., tirar carne a alguno. || — *n*, n., echar carne a vuelo (en la fiesta).

üñin | = *üñən* || — *tun*, n., — *uwn*, r., extender las alas para volar o para andar así.

üñad | +, adj., flexible.

üñam |, s., mancebo, manceba (en mal sentido). || — *kəlen*, n., estar amancebado, da. || — *tun*, n. y tr., fornicar. || — *yen*, tr., tener por manceba a una persona. — *yeukeiñu* Están amancebados entre sí.

üñan |, n., alborotarse, impacientarse el caballo de manera que no se deja sujetar, porque quiere seguir adelante. | — *n yen* estar inquieto, impaciente (el caballo).

üñəm, s., cualquier pájaro o ave.

üñfe | *, s., bichos malos que dañan los sembrados. || — *n**, n., infestarse los sembrados con —.

üñfi |, adj., pícaro, traicionero, malo, agrio de genio. || — *ln*, tr., reñir a alguno, tratarle con aspereza y acrimonia. || — *tun*, tr., perjudicar, dañar a alguno.

üñiftu | n, — *pramn*, tr., espigar (tr.). V. *üñi'ftun*.

üñü |, s., la murta comestible (*Myrtus ugni*). || — *ntu*, s., matorral de murtas. | adj., lo de murtas; v. g.: *Kiila yuñ — ntu maməll* tres palitos puntiagudos de madera de murta.

üpay | n, — *n*, n., comer con ansia. || — — *üyen*, tr., hacer algo con ansias; v. g.: *Trewa — üyekei ñi in* El perro devora su comida con muchas ansias.

üpe | +, s., cada sustancia glutinosa que sirve para pegar.

üped |, s., angostura de camino. — *rəpü* callejón, paso estrecho, desfiladero.

üpe konn, n., ser pegado dentro de algo. || —*uman**, n., tener pujos sin poder obrar. || —*wn*, r., pegar (n.).

üpəl |, s., el margen, borde, las orillas. || —*kælen*, —*tulen*, n., estar a orillas, en la orilla de cualquiera cosa. || —*tripalen*, n., vivir fuera de un lugar, pero no muy retirado.

üpəmn, tr. (= *füyəmn*) apretar con cordel etc.

üpən|amun⁺, n., volarse (hacia allá), alejarse volando. || —*n*⁺, n., volarse (los pájaros). N. B.: Otros compuestos de esta raíz fórmanse análogamente a los de *piniifn* o de *məpün*. || —*pun*, n., volar hasta tal y tal punto.

üpíf|kiawn, n. buscar el animal aquí y allá su pasto por no haber mucho. || —*nien*, tr., encontrar el animal pasto solo buscando allí y allá (—*niei kachu*).

|| —*tun*, —*tuiawn*, n., andar agarrando pasto allí y allá por ser escaso.

üpi|n, —*tun*, n. tr., tomar las aves la comida con pico; picar, punzar insectos. || —*wn*, r., despiojarse las aves.

üpär|n, *üpü'r|ün*, tr., picar (las pulgas etc.).

üre|mn, tr., regar, humedecer. || —*n*, n., humedecerse, regarse; v. g.: —*tui mapu mawən' meu* La tierra se ha vuelto húmeda con la lluvia. | adj., húmedo, impregnado de agua (—*n mapu*).

üreüre, s., el palo negro (planta), o tal vez planta parecida al palo negro.

ürfi|n, —*mn*, tr., ahogar en el agua. || —*n*, n., hundirse en el agua (un ser vivo, involuntariamente). —*nkechi l'an*, —*nl'an*, n., morir ahogado.

ürkəntun, n., dar de sí una especie de silbido, como lo hacen las indígenas al llevar los cántaros de agua cuesta arriba; respirar con fuerza el que está cansado.

ürkü|foro, s. c., el tuétano.

ürkü|len, n., estar cansado. || —*ln*, tr., cansar. || —*n*, n., cansarse. || —*tulen*, n., estar en descanso, descansar. || —*tun*, n., descansar.

ürüm, s., las encías.

ürül, *ürüwəll*⁺, s., especie de pato (*Kallfü püfüll adyei*).

üta|ln, tr., apacentar. || —*n*, n. y tr., pacer; v. g.: —*kei kachu kawellu* El caballo come pasto. || —*tuyekümen*, n., comer (el ganado) al andar (hacia allá).

ütra, s., los restos de comida que quedan entre los dientes.

ütráf|kælen, n., estar encajado, estrechado. || —*kətuyen**, tr., juntar, comprimir y ajar con rabia. || —*n*, n., encajarse.

ütrar |, s., las pepas o los huesos de las frutas. || —*l'awen*, s. c., el tártago.

Bot.: *Euphorbia lathyris*; fam. *Euphorbiaceae*. Las semillas producen vómito.

ütren |, s., la liendre.

ütrəf, s., la jugada (en los juegos en que se tira algo, v. g. en el de la taba).

|| (—*eln*) tr. 2.^a, tirar algo a alguno; v. g.: *Trewa —elgei kiñe foro* Al perro le

tiraron un hueso. || —*entun*, tr., tirar, echar fuera. | —*entupan*, tr., arrojar fuera

(hacia acá). || —*əln**, tr., botar algo, tirarlo de sí. || —*ke*, expr. adv., a pedazos,

v. g.: —*ke tripai ñi fən'* A pedazos salieron sus carnes. || —*kælen*, n., estar ten-

dido por el suelo, echado (el animal), tendidas las mieSES, estar de costado (los

libros). || —*kənu*, s., la cama del cerco de palo rodado (*ventrū malal*). || —*kənun*, tr., dejar tendido, tirar de sí. || —*kənuwn*, r., echarse por tierra, tenderse por el suelo. || —*konn*, n., caer adentro; v. g.: —*koni kūtral meu* Cayó al fuego. || —*loŋko** cabeza de caballo cabeceador. || —*loŋkon*, n., cabecear (el caballo). || —*loŋkown**, r., exponerse a un riesgo; v. g.: —*loŋkowi ñi montulafiel tafachi wentru* Puso su vida a riesgo por salvar a este hombre. || —*n*, n. = *kəlen*. | tr., lanzar, tirar algo, rechazar; v. g.: —*mulaiañ* No nos deseches. || —*nakəmn*, tr., precipitar abajo. || —*nakəmwə*, s., el precipicio. || —*nakəmuwn*, r., precipitarse, abajo. || —*naqn*, n., caer abajo con fuerza, derribarse; precipitarse en desgracias (*wəfake dəŋu meu*). || —*naqpun*, n., caer sobre algo; caer abajo otro (no la persona que habla). || —*nentun*, tr. = —*entun*. || —*pramn*, tr., arrojar, lanzar, hacia arriba. | —*prampan*, tr., arrojar arriba (hacia acá). || —*pun*, n., dar en tierra con fuerza; caer sobre algo. || —*puwəln*, tr., lanzar al suelo sobre algo. —*puwəln*, r., echarse, precipitarse sobre algo, como el tigre sobre su presa. || —*ruln**, tr., pasar algo a vuelo. | —*rulpan*, tr., pasarlo acá (a vuelo). || —*təku-luwn*, r., echarse adentro. || —*təkun*, tr., echar adentro de algo. | —*təkupan*, tr., echar adentro (acá). || —*toki*⁺, s. c., cierto pajarito cuya voz suena: *ütəf*, *ütəf* o —; tiene el cuello colorado. || —*tun*, tr., tirar algo a alguno para ahuyentar o herirlo; v. g.: —*tuəneu kura meu* Me tiró una piedra. || —*tupran*, n., —*tuwn*, r., montar el caballo de salto sosteniéndose solamente con la izquierda en el cogote del mismo. || —*tripan*, n., caer afuera con fuerza. | —*tripapan*, n., caer fuera hacia acá. || —*wəln*⁺, tr. = —*ruln**.

ütrin, s. envidia. || —*fe*, adj., euvidioso. || —*n*, —*tun*, —*ün*, tr., envidiar. | —*tuniegəneu* Me tiene envidia. || —*ün*, tr. = —*n*.

ütriu⁺, s. = *ütriu*.

ütro⁺, adj., restante; v. g.: *Kiñe dillupoñü ütrolei* Queda todavía una melga de papas (por sacar). *Ketranəntupoñün deulai; fei meu aŋkanəntuŋekei ütrodillupoñü* No está terminada la sacadura de papas, entonces de la melga restante se saca únicamente la mitad.

ütrof|n, n., —*təkuwn*, r., *ütrom*|n, n., entrarse (al sujeto) algo en la vista; v. g.: —*n pel'e meu* Se me entró un barro en la vista.

ütruken⁺, s., harina tostada con linaza.

ütrum, s., la bilis, hiel.

üukeñn⁺, n., silbar.

*üwa**, s., el maíz. || —*filu**, s. c., cierta planta. *Bot.*: *Chloraea*, sp., o *Asarca leucantha* Poepp. (?); fam. Orchidaceae. || — —*, s., cierta planta. *Bot.*: *Juncus cyperoides* de Laharpe; fam. Juncaceae.

üwe, —*mapu*, s., el despoblado. || —*len*, n., ser solitario, solo, retirado, desierto. || —*ln*, tr., llevar al despoblado; v. g.: —*lmaŋen ñi pəñeñ* (Me) llevaron a mi hijo a un lugar solitario (para castigarlo sin testigos). || —*luwn*, r. (= *ñam-kənuwn*) perderse (intencionalmente o no encontrando el camino para volver).

üweñ, s. = *molkachu*.

üweñü|ln⁺, tr., silbar a uno. || - *n*, n., silbar.

*üwēlkantun**, *üwēllkantun**, n., jugar con juguete (= *afŋellwn*).

üwēm n, tr., indicar algo con señas, v. g.: —*elfi tuchi wau meu ñi amuam*
Le señaló el valle a donde había de ir. | tr., designar, prometer; v. g.: *Chi wentru* —*elfi ñi fotəm kiñe waka* El hombre prometió a su hijo una vaca.

üwír|kənun, tr., erguir, estirar el cogote. || —*kənuwn*, r., estirarse (de cogote). || —*nien*, tr., tener (el cuello) erguido. || —*pralen*, n., estar (su cuello) largo, erguido. || —*pramn*, tr., erguir. || —*pel*: (= *füchá pel*) cuello largo.

üwül | = *üwəl* |.

üwür | = *üwir* |.

Y

ya |, interj.: Con — se anima para la acción; v. g.: ¡—!, *prákawelluayu* ¡Ea!, montemos el caballo. | Ú. repetida como grito de ataque, cuatro veces repetida al *yapepillin* en las rogativas. | Contestación a una orden. con la cual se expresa la voluntad de obedecerla. | ¡— *mai!* ¡Pues bien!

yachályachal | *ŋen**, n., (= *lætrü'ŋlætrüŋŋen*) agitarse como una ventana (abierta) al impulso del viento.

yaf |, adv., más de (con números); v. g.: — *kiñe* más de uno (= *doi kiñe*).

yaf | *entun*, tr., (= *kechánentun* o *wémunentun*) expeler, arrear para fuera. — *entupan* lo mismo hacia acá.

yafəl = *yafül* |.

ya, *ka* | *luwn*, n., caer en una prevaricación. || — *n*, n. y tr., pecar, ofender. || — *ukəlen*, rec., estar enemistados entre sí.

yaf | *n*, n., (de — más) ser más, sobrar; v. g.: — *i ñi mapu* Sobra terreno barbechado, la semilla no alcanza para tanto.

yaf | *n*, tr., ahuyentar; v. g.: *Kake kullin* — *ŋei* Se repelen los animales de otros. — *maneu ñi kullin* Ahuyentó mi animal. || — *təkun*, tr., corretear (un animal) adentro de algún recinto.

yafü |, adj., duro; firme⁺. — *amun*⁺ andar firme, v. g. el chiquillo que acaba de aprenderlo. || — *duamn*, n., ser enérgico; v. g.: *Mapuche* — *duamkelai ñi fotəm meu* Los indígenas ¹⁾ no son enérgicos con sus hijos. || — *fə'n* n, n., (= *trewn*) sazonarse. || — *ŋelen*, n., estar firme. || — *ŋeln*, — *ŋeltun*, tr., afianzar, afirmar, dar firmeza. || — *ŋen* ²⁾, n., ser o estar firme; v. g.: — *ŋei kawellu trekatun meu* El caballo es firme para andar. || — *kənun*, tr., endurecer, poner duro. || — *lduamn*, tr., consolar. || — *ln*, — *ləkun*, tr., animar. || — *liukəlen*, r., estar firme, v. g. un poste plantado, un clavo. || — *luwn*, r. y rec., animarse. || — *n*, n., ser duro, fuerte, resistente; v. g.: — *i ñi ilo* Mi carne es dura. || — *pel'ŋen*, n., ser terco, pertinaz, de dura cerviz.

yafyaf | *n*, n., sacudirse de calofríos.

¹⁾ No solamente ellos, ni todos entre ellos; pero es dicho de un indígena.

²⁾ Distínguese de *yafün*.

yay, s., el arbusto sietecamisas. *Bot.*: Escallonia revoluta (R. et Pav.) Pers.; fam. Saxifragaceae.

yayód kəlen, *yayüü|kəlen*, n., estar descompaginados los huesos de un esqueleto (—*kəlewei foro*).

*yai**, s., el granizo. || —*n**, n., granizar. —*mekei* graniza.

*yalálii|n**, n., sonar las piedras cuando uno da en ellas con la pala o el caballo con sus uñas; v. g.: —*i kura* Sonó una piedra.

yalól|kəlen, n., haber muchos palos tendidos, esparcidos o amontonados en un roce, o muchos huesos en un lugar donde cayó y se pudrió un animal. —*kəlei maməll*, *foro fa meu* Aquí hay muchos palos, huesos tendidos.

yalpü|len⁺, n., ser ralo.

yall, s., hijo, hija respecto al padre; el vástago.

ya lle, *ya lle ká*, *ya lle kai*⁺, locución con que se impele a otro a apresurarse en un negocio.

yall|el, p. p. la generaci6n, la descendencia. *Weluməlechi* —*el*⁺ la segunda generaci6n. *Küla*, *meli ñomyalle*⁺ la tercera, la cuarta generaci6n. || —*eln*, tr., (= *pəñeñeln*) dejar preñada, poner en cinta. || —*əmn*, —*əmtun*, tr., darle productos, producirle (al sujeto); v. g.: —*əmtuaimn tamn kulliñ*, *ketran*, *ñillatuñmawəlmn iñche meu* Os producirán mucho vuestros animales y sembrados, cuando hagáis rogativas en mi honor. || —*küfel**, p. p. plur., (de *yallel*) los hijos que nacieron. (V. *küf*). || —*n*, n., engendrar (n.), multiplicarse; dar intereses el dinero, producir (n.); v. g.: —*kei ñi plata rikujelu* El dinero del rico trae intereses. | tr.: engendrar; v. g.: —*ñen Temuko* En Temuco fuí engendrado. *Dios* —*yelaqeiñ meu* Dios no nos ha engendrado. *Fei* —*laqeneu* El no es mi verdadero padre. || —*təku**, adj. y s., natural, no legítimo, v. g. *fei ñi* —*təku ñawe* su hija natural (la de un hombre).

yamka⁺, s., el topo (mamífero roedor).

*yamn**, n. y tr., = *llükan*.

yana (*kon'a*)*, s., los indios ladinos criados entre los españoles.

yanchi|n, *yanchü|n*, n., tener escalofríos (= *yayáfün**).

yañ|n, n. y tr., = *yamn*. | —*n* *ñen* ser horroroso.

yapaq, s., bolsa hecha del cuero de un animal nuevo y que sirve para guardar la harina tostada. | —*piuke** las cavidades interiores del corazón.

yape|n, n., gritar interrumpiendo la voz con palmadas muy rápidas sobre la boca abierta (= *kefapan*); dar los vencedores de la chueca golpes muy seguidos contra el suelo con sus palos, y gritar «*yayayaya*». || —*püllin*, n., dar brincos y gritar «*ya*» a la vez. || —*püllinñman*, tr., hacer a algo (v. g. a los cántaros de *mudai* en el *ñillatun*) el honor de festejarlo con el —*püllin*.

*yayqáq|kəlen**, n., estar despejado, aclarado un bosque, no quedando en pie sino uno que otro árbol.

*yarken**, s., la lechuga.

*yawau|naqn**, n., caer con el ruido característico un esqueleto u otro objeto

que produce semejante ruido. || —*ral'i**, s., golpeaplatos, nombre que se aplica a las mujeres que meten mucha bulla, de rabia y celos.

*yawilma**, s., el choroy (*Psittacus leporhynchus*); fig., la gente locuaz.

*yayáfiin**, n., (= *yanchin*⁺) tener escalofríos.

yayü'iaawn, n., andar en celos el macho (animal u hombre). || —*kənun*, tr., apresurar a alguno. || —*len*, n., estar con prisa; estar con celos el animal*. || —*n**, n., andar apurado (el toro por la vaca); insistir mucho⁺. || —*uiawn**, n., andar con prisa. || —*wn*, r., darse prisa.

ye, partic. interpuesta en el v., movable: En construcciones neutras pluraliza el sujeto; v. g.: *Aküyei* o *aküyeiyn fentren ché* Llegaron muchas personas. En construcciones transitivas de 1.^a clase pluraliza el complemento directo; v. g.: *Aküyei fentren wé'fakelu* (Él) trajo muchas cosas. En construcciones transitivas de 2.^a clase pluraliza el acusativo secundario; v. g.: *Trawáutrawautuyēnmapufi ñi puerta* (Él) le golpeó en sus puertas. *Anü'melyeageyu mi manfana* Te plantaré tus manzanos. Respecto de su colocación véase *Gr. A.*, pág. 330 y Suplemento al DICCIONARIO.

ye, partic. interpuesta, inseparable de la raíz: Hace transitivas unas raíces neutras. V. *Gr. A.*, pág. 297, d.) y pág. 279, 4.º

ye, partic. pref. de verbos: = *yechi*; v. g.: *yéjolliyñ* Empezaron a emborracharse. *Yéchüjaripui* Empezó a darle puñaladas (allí).

yechi], adv. pref.: empezar la acción respectiva; v. g.: — *jolliyñ* Empezaron a embriagarse. || —*lkan*, —*ln*, tr. y n., principiar. | *Feichi ñi —ln* desde entonces. | —*luwn*, r., —*n*, n., principiar (n.); v. g.: *Külawémum —i ñi kawellutun* Desde tres días siempre estoy a caballo.

yé|dəjun, tr., obedecer.

yefal|dəjun, tr. (de *yen*) dar a alguno un recado de palabras; v. g.: —*dəjueneu* Me encargó un recado. || —*kənun*, tr. = —*n*. || —*n*, (sin transición) tr., encargar algo para que se lleve a otra parte. | (con transición) tr. 2.^a: encargar a alguno un objeto para que lo entregue en otra parte; v. g.: —*aqeyu trapiruka meu* Te encargo el ají para (mi) casa. —*leleyu kiñe kawellu* (*Millawal'a meu*) He encargado para tí un caballo (a Millawala, él te lo entregará). *Troltrenchepale*, —*eltuayu mi kawellu* Cuando venga alguien de Toltén, te remitiré (por él) tu caballo. V. *yefal*.

yefaltu, s. (de *yen*) el encargo, la cosa encargada para llevarla a otro, o que se ha de traer de otra parte por encargo. || —*n*, (sin transición) tr., encargar algo para que se traiga. | (con transición) tr. 2.^a, encargar a alguno para que traiga algo de otra parte; v. g.: —*fiñ ñi ñillalmcaqeteu fei təfachi wé'fakelu* Le he encargado que me compre allí esta misma cosa. —*aqeyu trapi* Te encargo que me traigas ají (del pueblo). —*laqeyu remedio* Te encargaré el remedio, lo mandaré traer para tí.

ye|iawəln, tr., (de *yen*) llevar allí y allá (como el viento las nubes).

*yekoume** = *yeküme*.

yeku, s., ave negra, vulg. «cuervo» (*Phalacrocorax brazilianus*).

*yekuume**, *yekoume** = *yeküime*. V. *kuumen*.

yeküime|, partíc. interp. (comp. de *ye* y de *kuumen*): Añade al v. la idea de «ir en aumento» o de «continuar» (en la ida) ejecutándose la acción del v.; v. g.: *Dənyekoumei** Conversando se fué. *Fillantü doy al'üyeküime werilkan* Todos los días iban multiplicándose los pecados.

yeküipa, lo mismo que *yeküime*, pero al venir; v. g.: *Peyeküpatufi kom chi kullin* Al regresar veía otra vez uno por uno los animales (que había visto en distantes lugares en la ida). *Dənyeküpai* Viene conversando.

yel-, —*el*-. V. *yen*. || —*əpə*-. V. *yerpan*. || —*əpə*-. V. *yerpu*. || —*me*-. V. *yemen*. || —*pa*-. V. *yepan*.

yeluume|*n**, r., haber caído en eso, haberle sucedido eso.

yellüdüin, n., desatarse, disolverse.

yelmen, tr., ir a traer una cosa o persona; v. g.: —*ɲemen* Fueron a traerme, yo fui traído. —*ɲemen (pətre)* Fueron a traer (tabaco) para mí. || —*metun*, tr., ir a traer una cosa o persona que pertenece acá.

ye|*n*, tr., llevar algo; v. g.: *Iñche —an pala* Yo llevaré la pala. *Yelen pala an'ai* Llévame la pala. | tr., sobrellevar, sufrir, aceptar; v. g.: *Kümelka —aimi mi wəfá dəny* Con paciencia sobrellevarás tu desgracia. *Ñi pəñeñ —ñmakelageneu ñi ɲülam* Mi hija no quiere aceptar mis consejos. | tr., tomar, mirar, tener por...; v. g.: *Chau —ukein* Te miramos por padre. *Iñ pəllü ruka —ñmakein meu taiñ kalül* Nuestra alma tiene como casa nuestro cuerpo. *Wen'üi —fiñ* Es mi amigo.

yene|, s., la ballena.

yeniēn, tr. (de *yen*) llevar consigo, llevar; v. g.: —*i kiñe fusil* (El) lleva consigo un fusil. *Kamañofsa —kefi ñi ofisa doi məlechi kachu meu* El pastor lleva sus ovejas a donde haya más pasto.

yénpramn. V. *yéñpramn*.

yéntəku|*n*, tr. (de *yen*)⁺ ir a dejar a una persona en cierto lugar; v. g.: —*lelen Padre kutran ruka meu* Llévame al padre a la casa del enfermo. | * tr., llevar a alguno su propensión, su apetito; v. g.: —*eneu ñi piuke* No he podido vencer mi gusto. || —*wn*, r. = *amúntəkuwn*.

yeñma-. V. *yen* y *yepan*.

yeñmu|*men*, tr., ir a traer algo para sí. || —*pan*, tr., llevar algo de aquí para sí mismo. V. *Gr. A.*, págs. 68 y 97.

yéñpram|*n*, tr.⁺, aumentar, agrandar; v. g.: —*kei dəny* (El) aumenta el hecho. | * inaugurar, iniciar; v. g.: —*ɲei ñi machiɲeaqel* La inauguraron de machi. | —*uwn**, r., hacer algo gustosamente, resolverlo unánimemente; v. g.: —*uwiɲ (=ayüiɲ) ñi amuaqel fiesta meu* A todos les gustó ir a la fiesta. —*uwiɲ ñi maloqel* A todos les gustó hacer el malón.

yeoman⁺|, adv.: —*karü* una clase de verde completo.

yelpan, tr., llevar el que viene algo (persona o cosa) de aquí; v. g.: —*ɲepai* Lo llevaron, ha sido llevado de aquí. —*ɲepai* Lo llevaron (de aquí) para él (sujeto). —*ñmaɲepai ñi wəsakelu* Le llevaron su objeto de aquí (para usarlo o

robarlo). | —*pan*, n., salir igual a alguno; v. g.: —*pai ñi chau meu ñi kiime wentrugen meu, ñi ñollifegen meu* Ha salido igual a su padre en la rectitud, en ser un borracho. —*pakei ñi chau ñi ad meu* Se hace igual a su padre en su exterior o sus costumbres. || —*pantun*, n. = *yepan*, n. || —*patun*, tr., llevar de aquí algo que se había traído acá. *Ká (=wall) yepapatui* Volvieron a llevarlo. || —*pun* (rr.) tr., llevar de allá, del rumbo del viaje (haciéndolo no la persona que habla).

ye|pun, s. c., el lucero de la noche.

yegol, s., ayudante de la machi que le ayuda a cantar.

*yekal**, s., los que en el juego de la chueca están a favor del *fünjü'llkamañ* llevando la bola (Sus adversarios se llaman *katrü'tupalin* porque la atajan).

yerpan, tr., al pasar llevar consigo algo de aquí, como, p. e., el río se lleva el terreno de aquí; al venir acá llevar consigo algo que hay en el trayecto; v. g.: —*rpan kawellu, küpaln fau* Pasé a llevar el caballo y lo traigo. —*lelarpaiagen ñi kawellu, küpalelagen fau* Al venir llévate mi caballo (que hay en el trayecto) y tráemelo acá. —*lelarpataqeyu mi kawellu* Al regresar acá pasaré a llevar tu caballo (que hay en el trayecto).

yerpun, tr., al pasar llevar consigo algo de allá, como el río, viento se lleva objetos que hay allí, distante de la persona que habla; al ir allá llevar consigo algo que hay en el trayecto; v. g.: —*rpuan kawellu* En la ida pasaré a llevar el caballo. —*lelarpuaqeyu mi kawellu* En la ida pasaré a llevar tu caballo (para dejarlo en tu casa). —*lelarputaqeyu wé fakelu* Al regresar de aquí pasaré a llevar tu objeto (que hay en el trayecto). | —*rpun*, n. y tr., vencer; v. g.: —*rpun* Vencí. —*nerpun* Me vencieron.

*yeufal|n**, (sin transición) n., encargar un objeto para que se lleve a otra parte; v. g.: —*an* Encargaré un objeto. | (con transición) tr., dar a uno un encargo; v. g.: —*gen*¹⁾ Me dieron un encargo. | (con la raíz modificada y la transición) tr. 2.^a, encargar algo para alguno; v. g.: —*elaqeyu* Te lo mandaré por una persona que va allá. || —*takun**, tr., enviar algo (allá), —*takupan* enviarlo desde allá por una persona encargada; v. g.: —*takulelpaiageneu (=werkülelpaiageneu)* El me lo remitirá por una persona que vendrá. || —*tun**, (sin transición) tr., dar encargo de traer algo; v. g.: —*tuan wé fakelu* Mandaré traer el objeto por una persona que irá. | (con transición) tr. 2.^a, dar a uno el encargo de traer algo; v. g.: —*tuagen, inche amuan winka meu* Dame un encargo, voy a (el pueblo de) los huincas. | (con la raíz modificada y la transición) tr. 2.^a, hacer traer algo para alguno; v. g.: —*tulaqeyu l'awen* Encargaré el remedio para tí.

yeumen, —*n gen*, n., ser desenvuelto, ágil; v. g.: *Pu soldado mümlöhekeijn ñi —am o ñi —njeam* Se ejercita a los soldados para que obtengan agilidad. | —*n*, adj., desenvuelto, ágil.

yeupaluwn⁺, (= *yeuumen**) haberle sucedido eso (al sujeto).

*yeutul|n**, tr., (de *yen*) llevarse de los consejos, de la dirección de uno;

¹⁾ Es voz pasiva, por eso no tiene transición.

v. g.: *Fei* —*ŋekei* A él le hacen caso. —*maŋekei ñi piel* Siempre se hace caso de lo que manda él. | —*utun*, r., seguir uno las órdenes, los consejos que se le dan, ser dócil. V. Suplemento.

yewe|⁺, s., las vergüenzas, pudendas. || —*len*, n., tener vergüenza. || —*lkan*, tr., avergonzar, confundir. || —*lkantəkun*^{*}, tr., avergonzarse de alguno (?). || —*n*, n., avergonzarse, tener vergüenza. | (con transición) tr., respetar. | s.*= *yewel*⁺. || —*nchen ŋen*^{*}, n., = —*nten ŋen*⁺. || —*ŋekenuchi*, adv. negat., sin respeto, sin reverencia. || —*njen*⁺, n., tener respeto, vergüenza; dar vergüenza; v. g.: —*ŋei n'amun tun* Es vergonzoso andar a pie (por no tener caballo). | *n., sufrir vergüenza; v. g.: —*ŋekenoli* Que no tenga yo que pasar vergüenza. || —*nten ŋen*, n., ser vergonzoso, avergonzarse con facilidad. || —*ntəkufaln*, n., dar vergüenza algo, v. g. el pedir prestado; pasarse vergüenza con alguno (sujeto). | (con transición) tr., hacer pasar vergüenza a alguno, avergonzarle, v. g. por su falta. || —*ntəkun*, tr., avergonzarse de alguno. | —*ntəkuwn*, r., avergonzarse uno delante de sí mismo. || —*tun*^{*}, (con transición) tr., respetar.

yewən|, s., bulto de cosas, las provisiones que uno lleva; v. g.: *Al'ün nien* — *ñi yeaqel* Tengo muchas provisiones que llevar.

yəfulko^{*}, *yəfü'lkon*^{*}, s., el huévil (planta. Vestia lycioides).

yəlwəiu^{*}, s., el pasto coirón. *Bot.*: *Nassella chilensis* Trin. et Rupr.; fam.

Gramineae.

yifə'd|entun, —*nentun*, —*ünentun*⁺, tr., quitar raspando.

yijkü|challwan^{*}, n., escamar el pescado. V. *yüfkün*.

yifuln, tr., (= *ifuln*) hacer camellones, aporcar (papas).

yifü|mn, tr., agrandar, aumentar. || —*n*, n., agrandar, aumentar, crecer, hipertrofiarse (= *tremn*), v. g. la masa fermentada, el corazón.

yilləmn^{*}, tr., = —*ümn*. || —*n*^{*}, n. y tr., = —*ün*. || —*ümn*, tr., multiplicarse, la familia, los animales (al sujeto); v. g.: —*ümi ñi kulliñ* Se le han multiplicado los animales. || —*ün*, n., multiplicarse la familia, los animales. | tr., engendrar.

yiməm|n^{*}, tr., instruir, educar, formar; v. g.: *Iñ Señor —fi ñi pu discípulo* N. S. formó a sus discípulos.

yiulliñ^{*}, s., = *diulliñ*⁺ o *siulliñ*⁺.

yiüpü|tun^{*}, tr., apretar la ropa contra el cuerpo (probabl.). || —*wn*^{*}, r., arrebujarse (*ültu meu* con las cobijas).

yüwe, s., = *yüwe*.

yüweñ|eln, tr., silbar a uno. || —*n*, n., silbar.

yiwəwe⁺ = *yiwüllwe*.

yiwüñ, s., la gordura, grasa, manteca. V. *iwiñ*.

yiwüllwe, s., la lanzadera (tejeduría).

yochi^{*}|, adv., justamente, ajustadamente; v. g.: *Kom ñi fei pimocyüm*, *yochi fem tripai ñi dəŋu* Como me habías dicho, justamente así salió mi asunto.

|| —*fein*, —*pu fein*, —*pun*, n., ajustarse bien; v. g.: —*fei takucuarderno* La tapa del cuaderno se ajusta bien. *Təfachi chaqueta —pui* (= —*feñ*) *Antonio meu* Esta chaqueta se ajusta bien a Antonio.

yod |, adv. (= *doi*) más (comparativo). || —*n*, —*kalen*, n., ser superior, exceder a.

yofü'n, tr., no osar, no atreverse, darle vergüenza; v. g.: —*fiñ ñi konam*, *ñi dəɲuafiel* No me animé a entrar, a hablarle. — *ñi ñi nentudəɲuagel* Tiene vergüenza de manifestar lo que quiere.

*yofyóf'kiin** = —*ün*. || —*prapan*, n., elevarse borbollando o espumando (el agua hirviendo, licores gaseosos o espumantes). || —*ün*, n. (= *chúluchuluyen**) hervir, borbollar; v. g.: —*ümekei mi challa* Tu olla hierve mucho. —*ükei ñi pərapan cerveza* La cerveza se eleva con fuerza (al destaparla).

yoi|chafó, s. c., la tos convulsiva.

*yokónkiaw.n**, *wallke —n**, n., introducirse en todas partes, como los perros, las gallinas en busca de comida.

yom |, adv., más (agregativo); v. g.: — *amulen* seguir más. — *fei pi* Añadió. *Wélukon —amui* Pasó de uno a otro (como los poderes apostólicos de Obispo a Obispo). | En el dialecto de algunos lugares se unen las decenas con las unidades por —; v. g.: *Epu mari yom epu* veintidós. | bis...; v. g.: —*l'aku* bisabuelo (paterno) etc., siempre que haya parentesco en cuarto grado o también en tercero desigual. —*yeñmawn*, rec., ser parientes en cuarto grado o en tercero desigual; v. g.: Si una mujer tiene hermana o sea tía paterna y estas últimas nietos por el hijo, a dichos nietos con aquella mujer se aplica la expresión «—*yeñmaukeiɲu*». || —*əmn*, tr., añadir a lo dicho (*Fei —əmi* = —*fei pi* Añadió), a la ropa, a las trenzas etc.; acrecentar, aumentar, ampliar, dar más importancia (= *füchaln*); v. g.: —*əmkəfiɲ dəɲu* Aumentan lo que ha sucedido. || —*ərpun*, n., progresar, aumentar progresivamente. Refiriéndose a la serie de los múltiplos del número ocho, dijo un indio: «*Ré kiñeke ká pura —ərpui* Cada uno de los números es ocho más que el anterior.

*yompeñ** |, s. (de *yom*) la añadidura, la puja, lugar más elevado, la elevación, el peldaño; v. g.: — *meu təkulelen kawellu* Ponme el caballo a donde yo pueda estar más alto (para montarlo con más facilidad). || —*n*, —*tun*, n. y tr., (= *yoməmn*) poner añadidura, añadir; v. g.: *Pəchüke loɲko ɲechi dəmo —tukei: kupilyen meu ká pəchü domo, feichi loɲko —kei, ñi walləmagel ñi loɲko meu* Una mujer de cabellos cortos pone añadidura: cuando se pela a otra, a una niña, estos cabellos los añade (a los suyos), para ponerlos al rededor de su cabeza.

yomyeñmawn, rec., ser parientes en cuarto grado. V. *yom*.

yu |, pron. poses., nuestro, tra, tros, tras de dos personas.

yuy |, adj., puntiagudo, afilado. || —*əmn*, tr., afilar, apuntar.

yuyúd'naqn, *yuyúf'naqn*, n., deslizarse con el pie hacia abajo.

yuku, s. (del castell.) el yugo.

*yül**, s., los brotes largos de ciertas plantas, como zapallos, que se agarran en cualquiera parte (cirro, zarcillo). || —*n*, n., crecer alto el tallo de las hortalizas para florecer; v. g.: *Repollo deuma —kei*.

*yumén.konkəlen**, n., formar ensenada; v. g.: —*konkəlei l'afken fau* El lago forma aquí una ensenada. || —*l'afken**, s. c., la ensenada.

*yüŃkonkĀlepulu**, p., la península (explicativamente).

*yupáikantun**, n., rodar (n).

yupe, s., el erizo del mar.

yüpi|aŃe⁺, s. c., los pómulos de la cara.

yuf⁺, adj., liso.

yüfkü n, tr., desbastar. || --*nentun*, tr., quitar raspando, rayando.

*yüŃkü|n**, n., doler; v. g.: —*i Ńi n'amun' wātre meu* Me duele el pie por el frío.

yüŃuf| = *yüŃud*.

yüu|, s., la nariz.

yüullu, s., el cascabel; el dedal.

yüwe, s., especie de taza de palo o greda con un asa.

DEO GRATIAS!

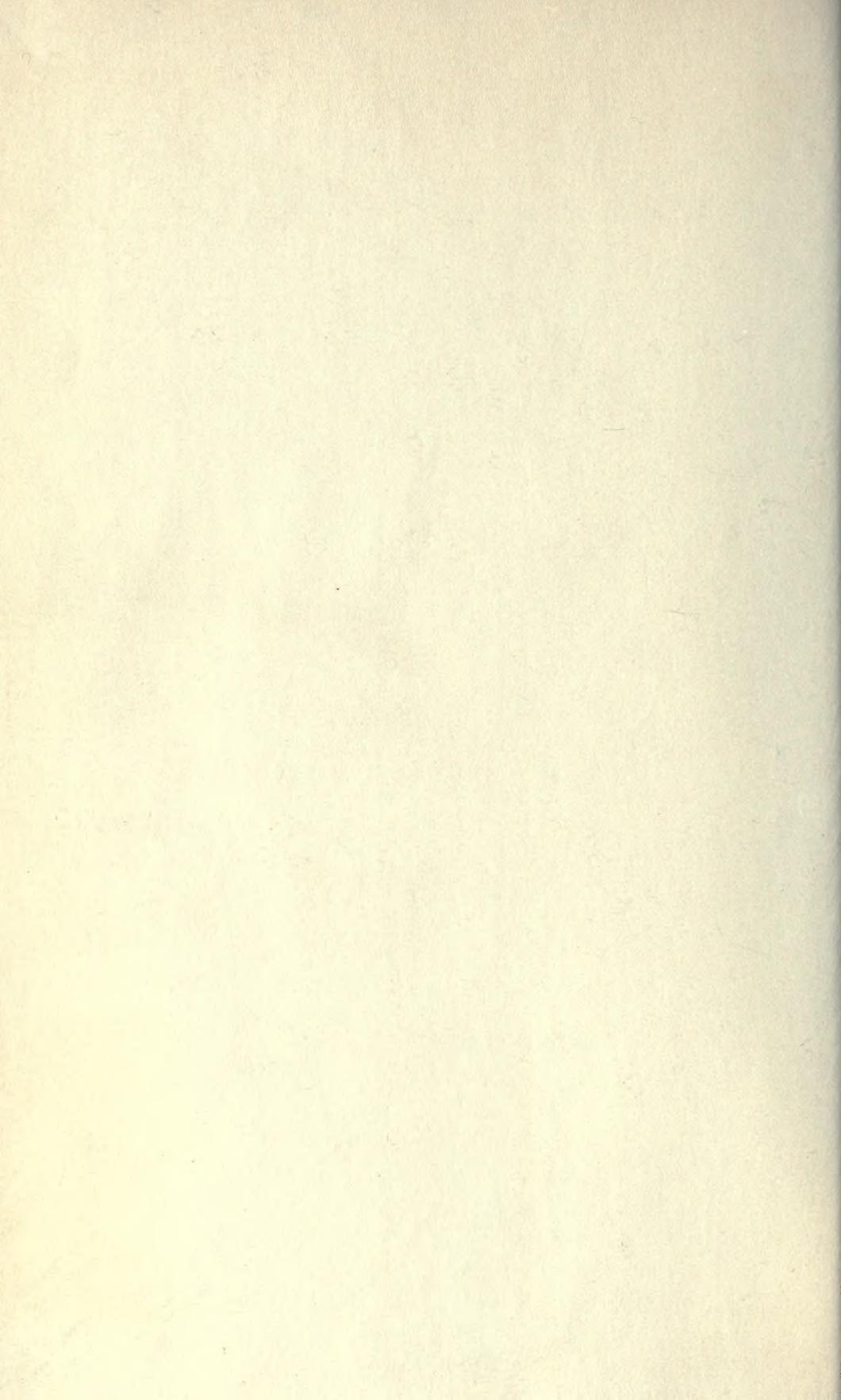
ERRATAS.

Si al vocablo inicial de un grupo le falta la rayita vertical (|), el vocablo entero es raíz del grupo común respectivo; solamente en el caso de que es verbo, ha de consultarse el índice de erratas.

Vocablo inicial del grupo	Línea del grupo	DICE	LÉASE
<i>ádkälen</i>	1	(— <i>n</i>)	(= — <i>n</i>)
<i>adn</i>	3	<i>adəmn</i> , tr.)	<i>adəmn</i> (tr.)
<i>afkentu</i>	2	— <i>mətrəmpuiyu</i>	— <i>mətrəmpuiyu</i>
	3	— <i>miaukefun</i>	— <i>miaukefun</i>
<i>Al'üpu</i>	1		<i>al'üpu</i>
<i>Al'ü'tripa</i>	1		<i>al'ü'tripa</i>
■	2	<i>Pechü</i>	<i>Pəchü</i>
<i>Allfüln</i>	1		<i>allfüln</i>
<i>allkü kadəɣun</i>	2	— <i>ñ'maɣei</i>	— <i>ñmaɣei</i>
<i>antü</i>	2	<i>Tun'té</i>	<i>Tunt'é</i>
<i>aremn</i>	2	— <i>n</i> .,	— <i>n</i> .,
<i>aretu</i>	1	— <i>meu</i>	— <i>meu</i>
<i>at a</i>	6	fracasar, rec.	fracasar. rec.
<i>awiriin</i>	3	— <i>n</i> , (n.)	— <i>n</i> (n.)
<i>ayifal</i>	7	— <i>tunien</i>	— <i>ntunien</i>
<i>chadi</i>	2 y 3	— <i>ñman</i> , — <i>tun</i> , tr., <i>salar</i> :	V. Suplemento a este Tomo.
<i>chafkü </i>	1		<i>chafkü </i>
<i>chercan</i>	1	=s.	s.
<i>chönkälen</i>	2	— <i>trapəmn</i> , tr., <i>füu</i> (= — <i>trapəm</i> .)	— <i>trapəmn</i> (tr.) <i>füu</i> (= — <i>trapəm</i> .)
<i>chumn</i>	3	— <i>üñ</i>	— <i>iñ</i>
<i>Demai</i>	1		<i>demai</i>
<i>dəchiɣkən</i>	1	<i>dəchiɣ kən*</i> ,	<i>dəchiɣ kən*</i> ,
<i>dəɣuñmachefe</i>	1	<i>dəɣun</i>	<i>dəɣun</i>
<i>dichon</i>	1	— <i>chaɣell</i>	— <i>chaɣəll</i>
<i>dullin</i>	1	— <i>dəɣun</i>	— <i>ndəɣun</i>
<i>entrifkənuwn</i>	2	n.,	n.:
<i>epue</i>	1	<i>epue</i> , <i>epuwe</i>	<i>epue </i> , <i>epuwe </i>

Vocablo inicial del grupo	Línea del grupo	DICE	LÉASE
<i>fa</i>	1	<i>təfachi</i> — este.	<i>təfachi</i> este.
	2	— <i>fau</i>	= <i>fau</i>
<i>fem</i>	16	— <i>kənuupai</i>	<i>Feikənuupai</i>
<i>fulilen</i>	1	<i>ful i len</i>	<i>ful i len</i>
<i>fii'ŋküŋen</i>	1	— <i>n.</i> , darle	— <i>n.</i> , <i>n.</i> , darle
<i>ŋarŋáriin</i>	1	<i>chimaməll</i>	<i>chi maməll</i>
<i>ŋenó</i>	5	— <i>mawen</i> ʔen	— <i>mawən</i> ʔen
<i>ŋəchin</i>	1	, <i>ntəkun</i>	, — <i>ntəkun</i>
<i>ŋəlün</i>	2	<i>ŋelüchadin</i>	— <i>chadin</i>
<i>ŋüma</i>	1	<i>ŋümá nümaŋen</i>	<i>ŋümá ŋümaŋen</i>
<i>inálkənun</i>	1	— <i>ln</i>	— <i>n</i>
	2	— <i>fiñ</i>	— <i>fiñ</i>
<i>kechi</i>	3	<i>Ayün</i>	<i>Ayü</i>
<i>kəj</i>	1	<i>kəj</i>	<i>kəf</i>
<i>kəpu</i>	1	Esta	Está
<i>kidu</i>	3	solo	sola
<i>kodüu</i>	1	apolillado	apolvillado
<i>kuchen</i>	1	<i>kuchen</i>	<i>kuche n</i>
»	1	— <i>üwa</i>	— <i>n üwa</i>
<i>kutran</i>	11	<i>ŋewen</i>	— <i>ŋewen</i>
<i>küpáfemtun</i>	2	— <i>ŋen</i>	— <i>l ŋen</i>
<i>kürəf</i>	3	<i>wekufii</i> — <i>dəŋun</i>	<i>wekufii</i> . — <i>dəŋun</i>
<i>lañmatun</i>	1	<i>lañmatu n</i>	<i>l añma tun</i>
<i>liŋáj </i>	1	<i>liŋaj</i>	<i>liŋaf </i>
<i>llallituiawun</i>	4	— <i>ŋeik añpəle</i>	— <i>ŋei kañpəle</i>
<i>lle</i>	12	<i>lifro?</i> La	<i>lifro.</i> La
<i>maŋkadn</i>	2 y 3	— <i>kiawn*</i> — <i>təkuiawn*</i>) <i>n.</i>	— <i>kiawn*</i> , — <i>təkuiawn*</i> , <i>n.</i>
<i>mau</i>	1	<i>dəf</i>	<i>def</i>
<i>mellmelliin</i>	Nota	<i>məllkawn</i> <i>məllkau</i>	<i>mellkawn</i> <i>mellkau</i>
<i>mollkechi</i>	1	<i>mollkechi**</i> , <i>n.</i> , adv.	<i>mollkechi**</i> , adv.
<i>muñan</i>	1	— <i>ŋen</i>	— <i>ŋen</i>
<i>narfü </i>	1	<i>narfü </i>	<i>narfü</i>
<i>pequeñ</i>	1	<i>pequeñ</i>	<i>pekeñ</i>
<i>pepilenŋen</i>	2	— <i>fal lai</i>	— <i>fal-lai</i>
<i>pewədn</i>	1	<i>Welülpewədn</i>	<i>Welülpewədn</i>
<i>pəntərəf</i>	1	<i>pəntərəf</i>	<i>pəntərəf</i>
<i>pilun</i>	1	<i>pilun,</i>	<i>pilun ,</i>
<i>piukel'awen</i>	2	—(<i>ln</i>),	—(<i>ln</i>),
<i>poi</i>	3	cuello <i>Poin'amun'n</i>	cuello. <i>Poin'amun'n</i>
<i>puŋku</i>	2	— Ya	— <i>i</i> Ya
<i>puipuiamun</i>	1	corriendo;	corriendo.
<i>rapi lchen</i>	1	<i>rapi lchen</i>	<i>rapi lcheken</i>

Vocablo inicial del grupo	Línea del grupo	DICE	LÉASE
<i>takuṇewe</i>	2	tener debajo de sí;	estar debajo y cubierto de algo;
<i>tuain</i>	1	guiar	girar
<i>traf</i>	4	antepuestas	antepuesta
<i>Trafuya</i>	1	<i>Trafuya</i>	<i>trafuya</i>
"	1	<i>willa</i>	<i>wiya</i>
<i>trenn</i>	2	— <i>eleneu*</i> (tr. 2. ^a) <i>mawən</i>	— <i>eneu</i> ⁺ <i>mawən</i>
<i>trintri</i>	1	<i>trintii</i>	<i>trintri</i>
<i>trüralen</i>	3	. —(= <i>wədan</i>)	. — <i>n</i> (= <i>wədan</i>)
<i>upeduam</i>	8	— <i>kənun</i> ; olvidarse	— <i>kənun</i> olvidarse
<i>werke</i>	1	cierta planta (= <i>rafəl</i>).	cierta planta.
<i>wəñówitran</i>	4	— <i>ltuchi</i>	— <i>ltuechi</i>
<i>üñíkonn</i>	1	<i>üñíkonn</i>	<i>üñí konn</i>
<i>ümtun</i>	2	(adj.) <i>ché</i>	(adj.) <i>che</i>
<i>ünu</i>	5	algo tener	algo, tener
<i>üpin</i>	1	n. tr.	n. y tr.
<i>yuy</i>		Agréguese <i>yüñkonkəlepulu</i>	pág. 288, línea 1.



PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

PM
5466
F5
t.1

Felix José de Augusta
Diccionario araucano-español
y español-raucano

